UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 00291281 4
UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/bibliothquedel137ecol

BIBLIOTHÈQUE
DE L'ÉCOLE
DES HAUTES ÉTUDES

PUBLIÉE SOUS LES AUSPICES

DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

SCIENCES HISTORIQUES ET PHILOLOGIQUES

CENT TRENTE-SEPTIÈME FASCICULE

TE'EZÀZA SANBAT (COMMANDEMENTS DU SABBAT), ACCOMPAGNÉ DE SIX AUTRES ÉCRITS PSEUDO-ÉPIGRAPHIQUES ADMIS PAR LES FALACHAS OU JUIFS D'ABYSSINIE, TEXTE ÉTHIOPIEN PUBLIÉ ET TRADUIT PAR J. HALÉVY, DIRECTEUR D'ÉTUDES A L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES.

63368 10/11/05

PARIS (2e)
LIBRAIRIE ÉMILE BOUILLON, ÉDITEUR
67, RUE DE RICHELIEU, AU PREMIER

1902

Tous droits réservés.

AS
162
B6
fasc. 137

TĔ'ĔZÂZA SANBAT

(COMMANDEMENTS DU SABBAT)

Paris. — Imprimerie G. Maurin, 71, rue de Rennes.

TĔ'ĔZÂZA SANBAT

(COMMANDEMENTS DU SABBAT)

ACCOMPAGNÉ
DE SIX AUTRES ÉCRITS PSEUDO-ÉPIGRAPHIQUES
ADMIS PAR LES FALACHAS OU JUIFS D'ABYSSINIE

TEXTE ÉTHIOPIEN

Publié et traduit

PAR

J. HALÉVY

Directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études.

PARIS (2e)
LIBRAIRIE ÉMILE BOUILLON, ÉDITEUR
67, RUE DE RICHELIEU, AU PREMIER

1902

Tous droits réservés.

INTRODUCTION

Le manuscrit éthiopien qui fait l'objet de cette publication contient cent quarante-quatre feuillets de parchemin ayant deux colonnes d'écriture sur le recto et deux colonnes sur le verso. Les feuillets mesurent 0^{m},12 de hauteur et 0^{m},15 de largeur. L'écriture est assez belle et claire, sauf quelques endroits effacés ou détruits par des trous ; les bords inférieurs sont rongés par endroits et plusieurs pages semblent avoir été arrachées ou déplacées. J'ai acquis ce manuscrit chez un debtera falacha, à Qabṭa, dans le Walqaiṭ (Abyssinie septentrionale), pendant mon court séjour dans cette province en 1867, en même temps qu'un extrait de prières falachas que j'ai publié avec une traduction hébraïque à mon retour à Paris [1]. J'avais l'intention de le publier à la première occasion favorable, mais l'état horriblement défectueux du manuscrit m'a toujours arrêté de réaliser ce vœu et j'espérais en pouvoir trouver un autre exemplaire dans une bibliothèque européenne, au moyen duquel j'aurais été mis en état de présenter un texte plus correct. A mon grand regret, cette espérance a été déçue. Aucun des catalogues que j'ai pu examiner ne mentionne quelque chose d'analogue, à l'exception d'un ou deux petits écrits y contenus et que mon état de santé et mes autres occupations ne me permettent pas de collationner. Dans ces conditions défavorables et en raison de mon âge avancé, je me vois dans la nécessité de publier le texte tel qu'il est sans rien changer et de réserver les corrections les plus

1. *Prières des Falashas ou Juifs d'Abyssinie*, etc. Paris, 1877.

indispensables aux notes mises au bas de la traduction française. Mon essai de corriger ce texte au moins au point de vue de la grammaire, comme la forme de l'état construit, la forme des verbes, etc., a échoué devant le grand nombre de ces fautes qui, après réflexion, me semblent, en partie au moins, être dues à l'influence des idiomes populaires qui se partagent actuellement l'Abyssinie, et dans lesquels la voyelle de l'état construit s'est émoussée et les formes flexionnelles ne sont plus celles du guëez classique. Les Falachas, dont la langue familière est un idiome purement africain, l'agaou, ne comprennent plus un mot d'éthiopien, et le sens des lectures bibliques ou des prières qu'ils récitent par habitude en guëez ne leur est intelligible qu'au moyen de versions orales qui leur sont faites par les debteras; et la routine aidant, tout comme chez les illettrés de tous les peuples, la récitation machinale est devenue la chose principale du culte. Sous cet aspect, la défectuosité du manuscrit réfléchit fidèlement l'état de décadence religieuse dans lequel agonise, depuis des siècles, cette branche oubliée de la famille juive qui, on ne sait par quel miracle, a su conserver son individualité distincte, malgré les flots débordants du christianisme et de l'islamisme qui la séparent complètement de ses coreligionnaires de l'Afrique septentrionale et de l'Arabie méridionale. On connaît si peu la littérature religieuse des Falachas que, malgré la publication du manuel de leurs prières, il y a encore des esprits forts qui supposent que leur appartenance au judaïsme repose uniquement sur la tradition orale. La publication intégrale de mon manuscrit mettra fin au scepticisme le plus obstiné. La délicatesse des philologues raffinés se rebiffera à la vue du texte difforme, mais l'histoire religieuse de l'humanité me saura peut-être gré de lui avoir ouvert un nouveau coin dans la conscience d'une secte qui est restée, jusqu'à présent, un mystère impénétrable pour la science européenne.

Le manuscrit dont nous nous occupons contient les écrits suivants :

I — TĔĔZÂZA SANBAT

1. *Tĕĕzâza Sanbat*, « les commandements du Sabbat » (de 1 à 52) est l'écrit le plus important de ce recueil. Il a pour but de résumer les observances rituelles prescrites pour le jour de sabbat; mais, loin de se borner à la codification de ces lois, notre écrit revêt la forme d'un récit agadique remontant à l'époque antérieure à l'institution même du repos hebdomadaire, c'est-à-dire à la création du monde. Tout se passe au ciel au milieu d'une multitude d'anges de divers degrés hiérarchiques qui entourent le trône divin, à côté duquel occupe une place éminente la princesse Sabbat (*Sanbat*, comme l'hébreu *Šabbat*, est du genre féminin [1]), fille chérie du Très-Haut, prête à se manifester au monde aussitôt que la création aura lieu. Sanbat brille majestueusement dans l'armée céleste qui lui apporte ses hommages, sachant que son père l'affectionne tout particulièrement et qu'il lui accorde toujours ce qu'elle lui demande.

a) *Formule eulogique : Béni soit le Seigneur, Dieu de tout esprit et de tout corps.* Elle est tirée des Nombres, XVI, 22, de la version éthiopienne. D'ordinaire, après « Seigneur » il y a encore « Dieu d'Israël » ; ces mots ont peut-être été omis par mégarde.

b) Verset d'appui combiné de Genèse, I, 31 *b* et II, 2 *a* ; il prépare le sujet principal du récit.

c) Récit de la création d'après la Genèse, joint par endroits de remarques particulières : le ciel fut fait avec l'eau

1. Le mot « sabbat », selon l'usage français, est uniformément rendu dans la traduction française par « le sabbat »; mais le lecteur doit retenir dans la mémoire qu'il s'agit d'un nom féminin, surtout quand il est employé comme le nom propre d'un génie céleste, reconnaissable par le S majuscule.

de sa science (?); les anges furent créés le cinquième jour; Dieu arrêta le travail le sixième jour à midi. La création de l'homme donne lieu à des événements dramatiques. Deux anges sont successivement envoyés sur la terre pour prendre de la poussière pour pétrir le corps de l'homme. Mais la terre refuse de leur en fournir et les adjure par le nom de Dieu de s'en abstenir, ce qui les oblige à retourner les mains vides. L'ange Bernaël[1] se fâche contre ces messagers peureux, descend sur la terre et s'empare de la poussière malgré l'adjuration que la terre lui lance au nom du Seigneur. A cet endroit, il paraît y avoir des lacunes. On ignore comment Bernaël s'est attiré la colère de Dieu. Bernaël est lancé sur la terre par l'ange Mikaël et son corps se transforme en feu dévorant. Il reçoit en partage tous ceux qui se seront révoltés contre les prescriptions de Dieu pour être punis avec lui dans l'enfer (fol. 1 à 6).

d) Reprise désordonnée et confuse du même sujet avec de nombreuses variantes. L'enfer fut créé le troisième jour. Lorsque Dieu vit le corps d'Adam, il dit : Que de bien et que de mal dans ce corps qui vient de naître! Après avoir soufflé en lui, Dieu se réjouit de voir marcher l'homme dans les jardins de l'Élysée, où il l'avait placé pour qu'il le gardât six jours et qu'il se reposât le septième. Quand Adam eut transgressé le commandement de Dieu, il fut réclamé par Bernaël, mais, à force de prières, il réussit à échapper à son pouvoir. De nouvelles lacunes empêchent de comprendre les passages qui suivent. Adam ayant commis un autre péché, Bernaël le réclama à nouveau. Averti par les anges, Adam pria Dieu de lui accorder son saint sabbat, ce qui lui fut certainement accordé, bien que notre texte ne le dise pas formellement (fol. 7-8 r°).

1. *Bĕrnâêl* semble être la contraction de *Bĕrhân-Êl*, « lumière d'Êl », et rappeler Lucifer tombé du ciel (Isaïe, XIV, 12), dont les légendes postérieures ont fait le génie malfaisant par excellence, Satan.

e) Création de la femme et le premier péché. Adam et Ève sont chassés du paradis. Les quatre-vingt-dix-neuf archanges réunis célébrèrent la grandeur de Dieu, et, en se tenant devant lui tout tremblants, ils lui demandèrent les larmes aux yeux qu'il leur assurât leur subsistance. La réponse de Dieu fut : « Les nuages vous apporteront votre nourriture[1] au moment voulu et vous mangerez régulièrement. » Suit une interrogation bien curieuse. Enhardis par le bon accueil de leur prière, les anges s'avisent de demander à Dieu : « Quelle est ta nourriture, ô Seigneur? » La réponse est animée d'um souffle naïf et hautement poétique : « Ma nourriture consiste dans les louanges que m'adressent toutes les créatures. » Puis ce fut le tour de la terre à demander la pluie, et Dieu ordonna aux nuages de se charger d'eau; un vent fort répartit les nuages chargés au-dessous de tout l'espace du ciel, puis Dieu leur dit de faire tomber l'eau sur la terre, ce qu'ils firent. Alors la terre but et bénit Dieu. Ensuite apparut l'herbe verte et les arbres et tous les animaux de la terre célébrèrent sa louange.

f) Généalogie des sept premiers patriarches. Adam épousa Ève (Hewân) qui lui donna neuf fils et quatre-vingt-dix filles. Adam mourut dans la justice; ses cinq descendants moururent aussi; le septième, Énoch, ne mourut pas; Dieu le plaça dans le jardin d'Eldâ (d'Éden) où il restera jusqu'à la venue du Sauveur (fol. 11 r°-11 v°).

g) Ici l'auteur aborde son sujet spécial par les mots : « Ceci est le livre d'Israël, relatif à la grandeur et à la gloire du sabbat d'Israël, que Dieu a sanctifié, glorifié et béni par l'Esprit-Saint, etc. » — Exhortations à consacrer ce jour à Dieu. — Si vous y travaillez sous n'importe quel prétexte, Dieu vous enverra dans une fournaise pleine de feu où vous n'aurez de repos ni jour ni nuit. — Passage

1. D'autres passages nous apprennent qu'ils mangent la manne céleste.

fragmentaire parlant du jour de la néoménie. On y voit figurer le dicton : D'après la mesure que vous aurez employée pour les autres, on vous mesurera[1]. Il se termine par les mots : « La justice de Dieu se réjouira dans les cieux à cause du sabbat d'Israël » (fol. 11 v°-fol. 12 v°).

h) Le vendredi, Sabbat se lève de son trône, et pendant que Dieu descend du septième ciel, les archanges le couronnent et les anges sautent de joie comme de jeunes veaux, et les justes qui sont dans le paradis avec l'esprit de Dieu sont dans la joie. — L'âme des pécheurs aime le sabbat[2] pour qu'il les fasse sortir du Šéol. — Le septième sabbat est plus saint que tous les autres ; Dieu pardonne leurs péchés à ceux qui ont renoncé à leur vengeance contre leurs semblables. — Défense de se disputer le jour de sabbat. — Sabbat sauve ceux qui ont péché contre Dieu. — Les justes célèbrent dans les cieux les sabbats et les fêtes. — Semblable à un vaisseau chargé et lancé à la mer qui court comme un brave, de même on mettra à flot le pécheur qui aura fait des miséricordes le jour de sabbat (fol. 12 v°-14 r°).

i) Mikaël, le prince des anges, descend sur la terre accompagné de Sabbat entourée de myriades d'anges ; puis, sur l'ordre de Sabbat, ils descendent dans le Šéol pour faire sortir les pécheurs qui ne négligeaient pas le sabbat et pour les faire reposer jusqu'à dimanche matin. Le Šéol demeure alors seul comme un homme qui a quitté sa femme. Toutefois, ceux qui ont lésé leurs semblables, les vers les rongent et ils y restent enfermés. Mikaël leur dit : Où êtes-vous ? Et ils lui répondent : L'enfer nous serre la gorge. Mikaël amène ensuite devant Dieu les âmes des justes, et Dieu les bénit, leur donne la grâce et la beauté, les revêt de vêtements de vie et les réunit dans le paradis. — Redites confuses, en partie fragmentaires et corrompues.

1. Maxime commune à l'Évangile et au Talmud.
2. Le génie qui le personnifie.

Enfin on lit cette proposition très remarquable : « Les anges du ciel disent : Saint, saint, saint est le Seigneur Sabaoth, roi ; ta louange emplit toute la terre ; puis les légions de ses anges rendent grâce à Dieu en disant : L'homme mortel et formé de poussière a été vaincu ; et celui qui ne meurt jamais a été vainqueur[1]. Alléluia, alléluia, il est saint, loué et glorifié à toujours. » Il est impossible de méconnaître le caractère spiritualiste et décidément antichrétien de cette profession de foi mise dans la bouche des anges (fol. 14 v°-18 v°).

j) Préceptes du sabbat. Ils sont des plus rigoureux et toute contravention est menacée de la peine de mort. « Celui qui aura fait n'importe quel travail en ce jour mourra. Celui qui aura commerce avec sa femme le jour de sabbat mourra. Celui qui se sera disputé ou engagé dans une rixe et surtout qui aura vendu ou acheté mourra. Celui qui aura puisé de l'eau à une source vive ce jour-là, ou qui se sera déplacé, ou qui aura prononcé des malédictions ou des blasphèmes mourra. Celui qui n'a pas préparé pour le jour de sabbat tout ce qu'il doit manger et boire, et celui qui ne fait pas d'aumônes, qui ne s'assoit pas sur son siège habituel et qui ne célèbre pas la gloire du sabbat mourra. Celui qui charge quelque chose, qui fait sortir quelque chose de sa tente ou y apporte quelque chose du dehors, mourra... Ce jour-là est fait pour que l'on se rassasie, dorme, se repose, étudie, prie le matin, se couche, se tienne tranquille, que l'on célèbre le sabbat et que l'on adore à l'exclusion de tout travail. Dans ce jour, bénissez le Seigneur, votre Dieu, qui vous a donné ce jour, ce règne de sainteté et de bénédiction..... Et tout homme qui travaillera pendant mes sabbats, celui qui fera un voyage, celui qui se livrera aux travaux des champs ou de sa maison, qui allumera du feu ou qui se tiendra au soleil, mourra. Celui qui

1. Protestation solennelle contre l'anthropolâtrie de la religion dominante ; cf. *Prières des Falashas*, tr. héb., page 9.

manifeste de la haine, qui maudit, qui fait un serment ou qui cherche à nuire; celui qui va en bateau, celui qui frappe et tue, ou qui a commerce avec une femme, mourra. Celui qui jeûne le jour du sabbat mourra. Et quoi qu'il arrive, les saints enfants d'Israël doivent observer le sabbat et ses prescriptions sur la terre, ainsi qu'il a été écrit sur les deux tables que Dieu m'a mises entre les mains, [dit Moïse,] afin que j'écrive pour toi [ces prescriptions] pour le temps présent et dans la suite des jours [1] » (fol. 18 v°-21 r°).

k) Sabbat désire rester dans une société d'élite, et, dans ce but, elle adresse la prière suivante à Dieu : « O Seigneur, exauce-moi et ne m'envoie pas là où sont les impies, les violents, les arrogants, les querelleurs, les hypocrites, et ne me chasse pas chez [les hommes] qui se frappent en s'insultant, qui se tiennent au soleil, qui se baignent dans l'eau, qui couchent avec leur femme, qui ne maîtrisent pas leurs passions; dont les femmes ne couvrent pas leur siège (?) et ne jettent pas leur salive (?), qui n'éteignent pas leur feu et n'observent pas mes commandements. Quant à leurs femmes, qu'elles ne frottent pas, qu'elles ne fassent pas la cuisine, qu'elles ne puisent pas de l'eau, qu'elles ne pilent pas dans le mortier, qu'elles ne poussent pas de cris, qu'elles ne s'éloignent pas de mes commandements et qu'elles ne se disputent pas avec d'autres » (fol. 21 v°-22 r°).

l) Interpolation d'un passage relatif à l'idolâtrie. — Répétition d'un passage relatif à la bénédiction des élus, cité plus haut. — Signification du sabbat; texte défectueux. — Énumération désordonnée, mais importante, de lois morales : « Celui qui contamine sa couche (?) mourra; celui qui tue un homme mourra; l'homme qui commet l'adultère mourra; l'homme qui aura découvert la nudité de son père mourra; celui qui aura maltraité son père ou sa mère mourra; celui qui aura eu commerce avec sa sœur, soit

1. Ces préceptes sont empruntés, presque en totalité, au livre des Jubilés, surtout au chapitre L.

paternelle, soit maternelle, mourra; celui qui aura exercé la magie, ou qui aura consulté les magiciens ou les sorciers, mourra; celui qui aura profané le sabbat mourra; celui qui aura adoré l'homme[1] mourra; celui qui aura prononcé une parole inconvenante envers Dieu mourra; celui qui livre un enfant aux princes pour qu'on le tue mourra; celui qui n'écoutera pas cette parole de l'alliance mourra. L'homme qui jure, qui vole, qui trompe, qui rend un (faux) témoignage contre son prochain, ou qui s'empare du bien de son prochain ou de ses richesses; celui qui ne secourt (?) pas celui qui est (trop) chargé; celui qui frustre de leur droit l'étranger, l'orphelin et la veuve; celui qui tracasse et humilie; le méchant qui ne donne rien aux autres, qui injurie son prochain, qui le hait, qui lui adresse des paroles d'amitié fausses et déguisées; qui déteste les supérieurs; qui fait de faux témoignages ou donne de faux renseignements; l'homme périra pour tout cela » (fol. 22 r°-24 r°).

m) Vu le nombre des pécheurs qu'on fait entrer dans l'enfer, Dieu créa un ange en forme d'un aigle immense, nommé Tani, et l'envoya pour mesurer les extrémités de la géhenne. Après une absence de vingt ans, l'aigle retourna auprès de Dieu, anéanti au point qu'il était devenu comme le souffle d'une tourterelle; ses ailes lui tombèrent du corps et ses os apparurent sur son corps décharné. Il lui était impossible de trouver les limites de l'enfer, mais il a vu les peines atroces que souffrent les pécheurs et entendu leurs gémissements déchirants. Plusieurs d'entre eux sont pendus à l'entrée de l'enfer, et, avant qu'ils puissent se relever, les vautours, les tigres et les lions de feu les lancent comme des pierres du bord dans les puits de feu, et d'autres tortionnaires les saisissent à la manière des tentacules de l'écrevisse. Ils ne meurent pas, ils conservent leur âme, ainsi que leur cœur, capables de sentir (fol. 24 r°-27 r°).

1. Voir page VII, note 1.

n) Intervention de Sabbat au dernier jour en faveur de ses fidèles. Ils verront le repos éternel, en jouissant du bonheur des justes. Le sabbat est bon; celui que Dieu aime le plus, c'est celui qui l'observe; celui que Dieu déteste le plus, c'est celui qui n'observe pas le sabbat. Le sabbat est bien supérieur à tous les commandements; celui qui ne l'observe pas s'oppose à Dieu (fol. 27 r°-30 r°).

o) Hymne des anges. Ils invoquent Dieu sous les noms mystiques *Êlêl*, *Wâêl*, *Elôhê*, *Malêhê*, *Elwâhê*, *Adonaï*, *Ṣabaot*, *Yolsadaï*[1]. — C'est lui qui a créé Adam à son image et conclu un pacte avec Noé. C'est lui qu'ont béni nos pères Abraham, Isaac et Jacob, Moïse, Aaron et Josué, Samuel, Élie et Élisée. — Suit un récit homilétique relatif à la création d'Adam, façonné avec de l'argile prise de la terre de Dudâlim[2], au signe de salut donné à Noé et à la vocation d'Abraham. — Les sages de Chanaan prédirent à Nemrod que le fils de Târâ (Taré) détruira la religion de Chanaan. Târâ cacha Abraham dans une cave pendant sept ans, puis il le fit sortir pendant la nuit. Abraham vit la lune et les étoiles et voulut les prendre pour des divinités, mais ces luminaires nocturnes, arrivant à leur déclin, s'obscurcirent, alors Abraham dit: Ce ne sont pas des dieux. Il fit la même expérience avec le soleil qu'il vit luire le jour et décliner le soir. Alors il dit: Toi, qui as créé les astres et tout l'univers, tu es le vrai Dieu. Un jour, Abraham entra dans l'usine de son père, qui était fabricant d'idoles, et les brisa avec une hache qu'il mit sur le cou de l'une d'elles. Grondé par son père, Abraham dit: Ce n'est pas moi, mais ce grand dieu qui les a brisées dans sa jalousie; voyez, il porte la hache sur son cou. A la réponse de Târâ que ce dieu ne peut les avoir brisées, Abraham répliqua: Pourquoi l'adorez-vous donc? Mis en présence de Nemrod, Abraham fit sa profession de

1. Ces formes corrompues et mystiques représentent les mots hébreux אֵל־אֵל, וָאֵל (ו conjonct.), אֱלֹהֵי, מֵאלֹהֵי, אֱלוֹהַ (?), אדני, צבאות, אֵל־שַׁדַּי.

2. L'origine de ce nom m'est inconnue.

foi que le vrai Dieu est dans la ciel. Nemrod lui dit alors: Moi, je monterai dans le ciel, et je tuerai celui que tu appelles ton Dieu. Il prit des flèches et un arc, monta sur des vautours, plaça un morceau de viande au-dessus de leur tête et ils montèrent tout droit. Un aigle aperçut la viande au-dessus de sa tête, mais Nemrod tira sur l'aigle, recueillit ses flèches, descendit vers Abraham et lui dit: Voici le sang de Dieu, je l'ai tué. Abraham lui dit : Mon Dieu ne meurt pas, c'est lui qui donne la mort. Irrité, Nemrod fit allumer une fournaise avec mille charrettes de bois et y jeta Abraham. Alors Dieu dit à Gabriel: Descends et frappe cette flamme. Il se produisit de l'eau qui éteignit le feu de cette fournaise[1]. De là, l'auteur passe à la tentation d'Abraham. Le bélier qu'Abraham sacrifia à la place d'Isaac avait une grande corne, et c'est dans celle-ci que soufflera Élie sur la montagne de Sion, dans les derniers jours (fol. 30 r°-36 v°).

p) Admonestation s'adressant directement à Adam sur l'énormité de son péché. Heureusement Moïse nous a ramenés dans le Paradis. Avec lui ont marché Aaron le prêtre, Élie, Samuel et les rois David, Ézéchias, Josias, qui exhortaient le peuple à faire retour à Dieu. Après eux (?) vinrent les prophètes Élie, Élisée et Aggée. Zacharie fut tué comme le fut auparavant (Hur) lorsque les enfants d'Israël firent le veau d'or. Discussion entre Moïse et Aaron à ce sujet; épreuve que Moïse fit subir au peuple. L'idole fut réduite en poudre et jetée dans l'eau et tout le monde fut obligé d'en boire. Ceux qui avaient offert de l'or pour la confection de l'idole virent l'or rester dans leur bouche, et on put ainsi les distinguer des autres. Les coupables, au nombre de deux mille sept cents (?), moururent de la peste. Plus tard, des révoltés, au nombre de douze mille (?), se séparèrent du camp d'Israël et vinrent à

1. La même légende, sauf certaines variantes, se trouve dans les Midrašim; elle est cependant absente du livre des Jubilés.

la plaine de Jéricho, près du Jourdain et du côté de Iabis (Galaad). Ils campèrent là et y sont demeurés jusqu'à nos jours, étrangers à Dieu, le Seigneur. Depuis ce jour, le peuple a pris la mauvaise habitude d'adorer d'autres dieux étrangers pour m'irriter, dit le Seigneur, mais j'aime celui qui se repent (fol. 37 r°-39 v°).

q) Retour à la descente de Sabbat le vendredi sur la terre, entourée d'innombrables troupes d'anges. Son intervention auprès de Dieu en faveur de ses fidèles. Observances matérielles et morales dans ce jour sacré. Dieu donna le sabbat à Moïse à la sortie d'Égypte; Sabbat était en Dieu de toute éternité, mais elle n'était pas sortie de la bouche de Dieu lorsque l'esprit divin planait sur les eaux, et ne s'était pas encore manifestée. Alors Dieu créa la lumière, puis le soleil et la lune, pour présider au jour et à la nuit. Le soleil fut appelé : Tomas, Urial, Bawaï et Mawaï[1]; la lune fut appelée lumière des ténèbres. Le peuple me consacrera la lune aussi bien que le jour de mes sabbats pendant lesquels il faut s'abstenir de tout travail. Suit un verset intercalé relatif à la création générale. — Intercalation d'un passage apocalyptique concernant le règne du roi Gabra Masqal et de ses successeurs (fol. 37 v°-51 v°).

r) Répétition de choses dites auparavant relatives au sabbat; l'intercalation de passages hétéroclites y est des plus fréquentes; elle est due en partie au désordre survenu dans la suite des feuillets. Les anges postulent en vain d'avoir le sabbat pour eux; ils obtiennent plus de résultat dans leur demande d'avoir une nourriture fixée; Dieu leur accorde la manne céleste. — Sacrifice d'holocauste le jour de sabbat au temple de Jérusalem. — Un grand ange prit dans le Paradis du pain, du vin, du lait, du miel, du sel et du blé et les donna aux fidèles pour se nourrir le jour de sabbat. — Célébration du septième sabbat qui est la fête de la Moisson.

1. Emprunté au livre d'Énoch.

Sabbat descendit sur la terre et fut reçue par Abel, Énoch et Melchisédec. — Les prières accompagnées d'aumônes pendant le sabbat seront exaucées; il en sera de même pendant la fête des Tabernacles et de la Moisson. — Ordre de célébrer la Pâque chaque année à son époque. — Consécration des prémisses. — L'exil est la peine qui atteint les récalcitrants. — Ceux-ci seront maudits et punis dans le Šéol éternellement (fol. 52 r°-52 v°, 50 r°-v°, 46 r°-v°, 48 r°-v°, 47 r°).

s) Passage traitant d'Adam et d'Abraham. Il se distingue par un système de dates inconnues de la Genèse. Adam fut créé dans la première semaine ; après quarante jours, Dieu le fit entrer dans le paradis ; la femme y fut introduite quatre-vingts jours plus tard. Par là, l'auteur explique la durée de l'impureté légale de la femme accouchée, selon que l'enfant est un garçon ou une fille[1]. — Le matin du quatrième mois eut lieu la révélation de la prochaine naissance d'Isaac, et au milieu du septième mois, Isaac vint au monde pendant la première fête de la Moisson. Abraham, qui était né le huitième jour du septième mois, mourut dans ce même mois (fol. 47 r°-v°, 51 r°-v°).

II — ABBA ÉLIAS

Cet écrit se proclame contenir les dires du prédicateur Abba Élias de Rome[2], et, en effet, la qualité prédicative s'y maintient d'un bout à l'autre de l'opuscule. En voici un bref résumé :

a) Création des six jours. Le septième jour Dieu a créé les sabbats pour la bénédiction et la joie, pour manger et boire, pour se reposer, prier et faire miséricorde. Il appela le sabbat des noms de Lumineux, Glorieux, Honoré,

1. Tiré du livre des Jubilés.
2. Les Falachas admettent les institutions monastiques dont les membres, de même que chez les chrétiens, portent le titre de *Abbâ*, « Père ».

Beau, Vivifiant, Réjouisseur, Bien-aimé, Gardien, et tous ceux qui prieront au nom de ce jour, ou qui auront confiance en lui, seront sauvés; s'ils sont malades, ils seront guéris; s'ils sont atteints de la lèpre, ils en seront délivrés; s'ils sont possédés de démons, soit Bâryâ ou Lêgêwon[1], ils chasseront l'un et l'autre; s'ils prient Dieu avec un cœur sincère, tous leurs péchés leur seront remis (fol. 53 r°-54 r°).

b) Transmission des dix commandements à Moïse; défense d'adorer d'autres dieux. — Peines réservées aux idolâtres, absurdité de ce culte. — Au dernier jour, Dieu s'adressera à la mer et lui dira : Pourquoi ces hommes sont-ils venus vers toi et t'ont-ils adorée? Et elle lui répondra : Je ne suis pas sortie des limites que tu m'as fixées, mais ce sont les hommes qui sont venus vers moi, et Dieu dira aux pécheurs : Allez, vous serez punis dans une mer de feu comme celle que vous avez adorée. Il adressera ensuite la même question aux arbres, aux pierres, aux montagnes, aux astres, et, après avoir obtenu la même réponse, il condamnera les pécheurs à des peines en accord avec la nature des objets adorés (fol. 54 r°-56 r°).

c) Orgueil, ingratitude et hypocrisie des hommes. — Fallacité de ce monde, la joie passe vite; quant à la gloire, rappelez-vous ce qui a été dit : Ceux qui ont été glorifiés sont comme s'ils ne l'avaient pas été; ceux qui ont été réjouis comme s'ils ne l'avaient pas été; ceux qui ont eu des peines comme s'ils n'avaient pas eu de peines; ceux qui ont mangé comme s'ils n'avaient pas mangé; ceux qui ont bu comme s'ils n'avaient pas bu, et ceux qui se sont mariés comme s'ils ne s'étaient pas mariés, et ceux qui ont eu des enfants comme s'ils n'avaient pas eu d'enfants[2]. — La rancune et l'orgueil lient l'âme au péché

1. *Lêgêwon* est certainement *Légion*, nom d'un démon connu de l'Évangile.
2. I Corinthiens, VII, 29-31.

d'une manière indissoluble. — Pourquoi, ô homme, haïssez-vous votre repos et votre vie? Pourquoi n'honorez-vous pas le sabbat et ne rougissez-vous pas de ne pas l'observer? Ils observent le sabbat dans leurs temples. — Toute la nature tremble devant Dieu (fol. 52 r°-57 v°).

d) Devoirs moraux à accomplir le jour du sabbat. — Renoncez à la violence, au mensonge, à la mauvaise humeur. — Exercer la clémence, la miséricorde envers les malheureux, honorer le pauvre et pourvoir aux besoins des nécessiteux, accueillir l'étranger, tous ceux qui agissent ainsi trouveront leur récompense et leur repos dans les cieux. — Si vous n'honorez pas le sabbat, je vous enverrai d'innombrables fléaux de ma colère dans votre pays, la famine, la peste, la mortalité, et les sources d'eau vive tariront; je vous enverrai des maladies, des tribulations, de grandes afflictions et des peines; ainsi que l'inquiétude, la contagion et la haine dans vos villes; et parmi les habitants de votre maison. Je ferai entrer en conflit les rois avec les rois, les princes avec les princes, et je les renverserai de leurs trônes... (fol. 57 v°-58 v°).

e) Fragilité de l'homme. — Lorsque vous voyez les nuages, vous annoncez la pluie, et lorsque le ciel est pur, vous dites qu'il ne pleuvra pas[1]. Tout se fait par ma volonté, l'oiseau n'entre pas dans le piège sans ma volonté[2]. Ce qui est proche pour moi est éloigné pour vous, ce qui est beaucoup pour vous est peu pour moi, ce qui est honorable pour vous est méprisable pour moi[3]. — Pourquoi m'appelez-vous Seigneur, puisque vous ne faites pas ma volonté[4]? — Ainsi que le dit l'Ecclésiaste : Tout est vanité, si ce n'est ce que l'homme a fait dans sa vie pour racheter son âme. — Abstenez-vous d'injurier votre prochain; au

1. Matthieu, XVI, 2-3.
2. Matthieu, X, 31.
3. I Corinthiens, I, 20, 27.
4. Luc, VI, 46.

lieu de mépriser ton prochain, souffre qu'il te méprise et laisse-le commettre des injustices contre toi[1]. — Nos ancêtres, par leurs bonnes œuvres, ont hérité du royaume des cieux : Noé par sa foi, Job par sa patience et Abraham par son hospitalité pour l'étranger. — Rappelez-vous ce que l'Écriture dit aux riches : N'amassez pas des trésors sur la terre, mais thésaurisez plutôt dans les cieux, où rien ne se gâte et ne se détériore, où il n'y a ni ver ni mite, où les voleurs ne creusent pas de trous[2]. — L'aumône ouvre les portes de la miséricorde ; de même que l'eau éteint le feu le plus ardent, de même l'aumône efface le péché ; de même que le vêtement sale est lavé par l'eau, de même l'homme est purifié de sa souillure par l'aumône. — Rappelez-vous ce que dit David : Si Dieu ne construit pas une maison, c'est en vain que ceux qui la bâtissent se donneront du mal ; c'est en vain que vous vous levez de bonne heure le matin... (fol. 58 v°-60 r°).

f) Après une lacune vient une énumération de menaces qui peut être la suite du paragraphe *d*. — Je vous chasserai de vos villes ; je démolirai vos maisons ; votre pays sera désert. Je vous enverrai du ciel des sauterelles, des pierres et des cataractes, ainsi que l'éclair, la foudre, la grêle, la neige, des ouragans, qui vous anéantiront. Je vous enverrai des lions, des tigres, des ours (?), des renards, des hyènes, des loups, des rhinocéros, des serpents aux dents pointues, qui vous dévoreront, ainsi que vos animaux. — J'enverrai un oiseau qui vous étranglera tous vos gens, lorsqu'il battra des ailes ; il renversera et exterminera leurs jeunes gens et leurs enfants[3]. — Je supprimerai l'hiver et l'été ; je n'enverrai pas dans votre pays de pluie, de brise ni de rosée, et alors vous périrez par la famine ; je vous enverrai des sau-

1. Maxime évangélique et rabbinique.
2. Voir page VI, note 1.
3. J'ignore la source de cette légende ; cf. cependant les fables talmudiques du בנץ et du בר יוכני.

terelles, des grillons, des grues, qui mangeront vos récoltes; je vous enverrai un ver qui rongera vos arbres sous vos yeux. — Je susciterai contre vous un peuple ennemi qui fera de cruels massacres, de sorte que vous mangerez les femmes, les vieillards et les enfants. Je ne recevrai pas vos offrandes de gâteaux, ni votre encens; je n'aurai aucune affection pour vous et ne vous pardonnerai pas vos péchés. — Mais, si vous avez honoré mon sabbat, je vous enverrai ma bénédiction, ma miséricorde et mon puissant secours. J'exaucerai vos prières et vous pardonnerai vos péchés; je vous sauverai de tous les dangers dans ce monde et dans l'autre, je vous mettrai en possession de la terre nouvelle et impérissable, et vous entrerez dans le repos de l'immortalité sans fin (fol. 61 r°-62 v°).

III — LIVRE DES ANGES

Cet opuscule n'a pas de titre, mais je lui ai donné ce titre provisoire à cause du contenu, qui est relatif aux deux anges rivaux qui sont censés accompagner l'homme depuis sa naissance jusqu'à sa mort[1]. Le bon ange qui se tient à sa droite enregistre les bonnes actions; le mauvais ange qui se tient à sa gauche enregistre les mauvaises actions. Lorsque arrive pour l'homme l'heure de quitter ce monde, chaque ange apporte son livre devant Dieu, puis Mikaêl et Bernâel pèsent dans des balances ces livres du bien et du mal qu'il a faits. Lorsque l'ange de la lumière est victorieux, Dieu se réjouit et lui donne l'ordre d'amener cette âme dans le repos et le salut avec des compliments de sa part. Cette âme est alors reçue magnifiquement, au milieu d'un grand enthousiasme, par les anges portant des couronnes d'or et d'argent aux couleurs de l'arc-en-ciel et ayant l'odeur du nard. Abel, Seth, Melchisédec, les pontifes, les prophètes et tous les élus viennent la voir. Par contre, l'ange des ténè-

1. Légende également talmudique.

bres s'en va, désappointé, vers son seigneur Bernaêl, qui lui reproche durement d'avoir été incapable de faire trébucher cette âme par les grandes passions qui agitent le cœur humain. Bernaêl, indigné, lui enlève le voile et la couronne et lui administre une correction si douloureuse que les dents de l'ange, longues de sept coudées, claquent de rage et se brisent dans sa bouche. Après l'avoir laissé quarante jours et quarante nuits dans les larmes et les gémissements, Bernaêl lui coupe la gorge d'un soufflet, et, en le prenant de ses cent quarante griffes, il l'agite quarante fois et le précipite dans les profondeurs des ténèbres.

Quant à l'âme du méchant, les douleurs de la mort lui entrent dans les entrailles, pénètrent dans son cœur, l'égorgent du coup et le consument pendant sept jours et sept nuits sans lui laisser aucun repos. Présentée devant Dieu, cette âme est réprouvée. Les gens de Berial la torturent et font la sourde oreille à ses supplications désespérées. Lorsque la troupe de Bernaêl entend ces cris, elle se réjouit et pousse des cris d'allégresse. Alors Bernaêl fait venir l'ange des ténèbres qui a fait commettre des péchés à cette âme, lui met une couronne d'or sur la tête en présence des autres démons, le revêt de beaux habits et lui dit : Tu es vraiment mon fils, toi, ange Mastima[1]. Le premier ange vaincu s'en désole et s'écrie : Il eût mieux valu pour moi de ne pas être créé, car je suis la risée de tous mes compagnons. Les légions du mal disent alors à Bernaêl : Suivant la mission que Dieu t'a confiée, tu es notre chef, poussons au péché les enfants des hommes qui sont sur la terre. — Exhortation à ne pas se laisser tomber dans les filets de Satan (fol 53 r°-67 v°).

IV — ʿEZRA

Ce pseudo-épigraphe, attribué à Esdras, se compose de deux parties différentes. La première décrit le dernier juge-

1. Dans le livre des Jubilés, on trouve nommé le prince Mastima.

ment et la résurrection des morts : Lorsque je viendrai pour juger les vivants et les morts, ce jour-là viendra celui qui est nommé Verbe[1], qui ressemble à l'éclair qui sort de l'orient et brille jusqu'à l'occident[2]. — Une apparition de Dieu se montrera dans un nuage du ciel, au milieu d'une grande gloire et d'une grande puissance. Il scrutera la pensée de ceux qui l'ont renié. — Séparation des bons et des méchants. — Quatre-vingt-dix anges puissants amèneront Beriâl enchaîné devant Dieu. — Les pécheurs se lamenteront de s'être laissé égarer par lui et d'avoir abandonné le commandement de se reposer durant le sabbat et les fêtes. — On livrera ces âmes à Ṭemlyakos[3], l'ange de la géhenne, pendant mille ans. Ils y subiront leur peine dans une mer de feu, les uns jusqu'au talon, les autres jusqu'aux genoux, d'autres jusqu'aux hanches, d'autres jusqu'à la moitié du corps, et d'autres en totalité. — Récompense des justes et confusion des pécheurs. — Énoch dévoilera et lira les œuvres des enfants des hommes depuis Adam jusqu'à ce jour. — Rétribution des œuvres. — Signe de la fin du monde. — Dieu donnera l'ordre d'apporter deux bœufs, l'un de l'orient et l'autre de l'occident, nommés, le premier *clémence*, l'autre *miséricorde*, que Dieu égorgera de sa main (fol. 68 r°-74 v°).

La seconde partie porte en tête l'indication suivante : Ceci est le compte et la supputation de la durée du genre humain et de la terre que j'ai écrits, moi, ᶜEzrâ, et que j'ai divisés en périodes selon le secret que Dieu m'a révélé et m'a fait voir, depuis la première année jusqu'à sa venue[4]. Il y a des

1. Titre du Messie emprunté au livre d'Énoch. Selon les talmudistes, l'esprit de Dieu mentionné dans Genèse, I, 2, est l'esprit du Messie (רוחו של משיח).

2. Matthieu, XXIV, 27. Ce qui est dit là de la réapparition de Jésus est appliqué ici à Dieu. Sur la rapidité de l'éclair, cf Job, XXXVII, 3.

3. Cet ange est encore mentionné plus loin.

4. Cette partie, d'un intérêt abyssin général, est visiblement d'origine chrétienne, mais expurgée en grande partie des dogmes contraires à la croyance juive.

choses que tu pourras divulguer et d'autres que tu garderas secrètes. Puis viennent des louanges à Dieu d'avoir fait ces révélations, dont tous les prophètes ont parlé et que ᶜEzrâ a supputées. — Après avoir vu le cortège de Dieu, ᶜEzrâ s'en alla dans le désert et se mit à jeûner et à pleurer, afin de connaître les mystères de Dieu. A force d'insister, ᶜEzrâ reçut l'ordre de se rendre dans un désert encore plus solitaire et de jeûner pendant trois semaines complètes. Après des préambules, sa prière fut exaucée, et il reçut un tableau de l'avenir divisé en cycles et en hebdomades, ainsi que la clé pour pouvoir calculer ces supputations en années ordinaires. Pendant ces intervalles, il y aura tantôt de bons rois, qui feront régner la justice parmi les hommes, tantôt de mauvais rois, qui exerceront l'iniquité et pervertiront le monde. Les noms des rois ne sont pas donnés, mais souvent indiqués par des lettres de l'alphabet. Les enfants d'Ismaêl[1] opprimeront les fidèles et ravageront leur pays. Un bon roi construira des églises monolithes taillées dans un rocher[2]. A d'autres moments, la corruption atteindra même les prêtres et le monde sera ébranlé. Ensuite les événements changeront de face ; le règne des enfants d'Ismaêl prendra fin dans la neuf cent soixante-dix-septième hebdomade, après sept cents ans de durée[3]. Ils seront brisés par cet homme que Dieu aura conservé[4] ; de sa bouche sortiront du feu, des flammes et des charbons ardents ; avec la rapidité de l'ouragan, il les tuera tous et les dispersera de tous côtés. Cet homme viendra avec beaucoup de gens, vivant d'accord entre eux ; ce sont les neuf tribus, qui ont été transportées de leur pays au temps de Selmenasar (Salmanassar), roi de Perse, et placées au delà du fleuve[5]. Ces

1. Les Arabes musulmans.
2. Visiblement, le roi Lalibalâ, de la dynastie des Zagüé. Voir la *Vie de Lalibalâ*, publiée par M. J. Perruchon.
3. Donc, au IIIᵉ siècle de l'ère vulgaire.
4. C'est-à-dire le Messie dont il a été question plus haut.
5. La légende juive concernant le départ et le retour des dix (exacte-

exilés repentis décidèrent d'abandonner les tribus de leur peuple et d'aller dans le pays où ils devaient rester au nombre de neuf cent vingt familles, pour y observer la loi qu'ils n'avaient pas gardée dans leur pays. Ils sont entrés du côté de l'Euphrate, et Dieu arrêta le courant du fleuve pour qu'ils le traversent, et la traversée de ce fleuve fut d'une année, parce que c'est la mer d'Azof[1]. Le Très-Haut arrêtera de nouveau ce fleuve, afin qu'ils puissent le traverser ce jour-là. Cet homme, le fils du lion[2], les fera entrer avec lui et Dieu leur donnera en héritage la ville bénie. Cet homme, marchant avec la dignité des prêtres qui portaient l'arche, arrivera en Arabie[3]; le roi d'Éthiopie viendra le trouver avec de nombreux présents. Ensuite tous les rois de la terre apporteront des présents à cet homme, qui gouvernera toute la terre; il nommera des rois, des gouverneurs, des préfets, il les nommera tous selon l'intuition du Saint-Esprit; alors la vertu parfaite régnera dans le monde. Après trente ans, cet homme, fils du lion, ramènera le royaume au roi d'Éthiopie. Ce roi marchera sur Alexandrie, exterminera les vingt provinces d'Égypte, dont les restants se réfugieront dans la capitale du pays des Romains. La plus grande partie du monde est destinée aux hommes des neuf tribus, au nombre de sept cents[4], qui l'ont adoré au temps d'Élie, le prophète. Les autres qui ont observé sa loi sont de la race de David, et, pour cela, ils hériteront de la ville de Dieu, qui est la Jérusalem élue. Pendant le règne du bon roi d'Éthiopie et de son successeur, Santa et Bêšatan[5]

ment : neuf et demie) tribus d'Israël s'est aussi introduite chez les chrétiens au moyen âge.

1. Le placement de ces tribus au nord du Caucase est dû à la conversion des Khazar au judaïsme.

2. Le Messie, issu de la tribu de Juda, lequel est appelé « lion » dans Genèse, XLIX, 9.

3. L'auteur pense particulièrement à la Palestine.

4. A corriger : « sept mille »; cf. I Rois, XIX, 18; XX, 15.

5. « Santa et Bêsatan », corruption probable au lieu de « Satan et Mastima ».

seront vaincus, l'Éthiopie étendra ses mains vers Dieu. Après quarante ans, ce fils du lion se cachera et restera inconnu ; la corruption renaîtra et Satan se vantera d'avoir eu le dessus. Alors Élie viendra redresser tous les hommes ; ensuite viendront Gog, Magog et Guga[1], qui dévasteront tout le monde, mangeront la chair humaine des vivants et des morts et boiront le sang des femmes et toutes choses dégoûtantes. Malheur à ceux qui vivront dans ces jours. Ensuite viendra le nouveau Messie[2], qui fera les miracles les plus étonnants et tuera deux hommes qui le renieront. Ils resteront morts pendant trois jours et trois nuits, puis ils ressusciteront[3]. Ensuite Dieu le frappera de la verge de sa colère, le dépouillera de ses parures et le jettera dans le Šéol. Suit une double souscription, l'une relative au comput des années, l'autre annonce que ᶜEzrâ a écrit ce livre pour qu'il soit appris par les croyants.

V — BARUCH

Suscription : Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël. L'écrit est censé contenir les révélations que Dieu a faites au bienheureux, au saint et béni Abba Barôk (Baruch).

a) Lorsque celui-ci fut âgé de trente-cinq ans, ses parents le conduisirent à Jérusalem et le présentèrent au grand prêtre Eskendros (Alexandre), qui le mit avec les portiers de la ville où il resta pendant quarante ans. Il pria Dieu de ne pas lui faire voir la ruine de Jérusalem. Cinq ans plus tard, pendant qu'il puisait de l'eau et recouvrait la source de feuilles de figuier, il fut pris d'un profond sommeil et s'endormit[4]. Pendant ce temps, Nabuchodonosor détruisit la ville de Jérusalem, emmena en captivité tous ses habitants, trans-

1. Si je ne me trompe, *Guga* figure dans le Roman d'Alexandre.
2. L'Antéchrist, légende commune aux juifs et aux chrétiens.
3. Apocalypse, XI, 3-11.
4. Selon le livre de Baruch, publié dans la *Chrestomathie* de Dillmann, c'est Abêmêlek qui dormit pendant toute la durée de la captivité.

porta l'arche sainte et s'empara de la pierre précieuse que Salomon y avait incrustée. L'ange Sutaêl[1] vint prendre Barôk, le fit entrer dans la Jérusalem céleste, lui fit voir les trônes solides et élevés, les demeures ornées, les couronnes lumineuses et des vêtements blancs de toutes formes. L'ange lui apprend que ces demeures sont destinées aux martyrs dont on a coupé la tête et versé le sang. — Beauté de la Jérusalem céleste, qui est antérieure au monde. — Il y règne une abondance et une richesse extraordinaires. — Lacune. — Ceux qui se sont consacrés à la chasteté depuis leur enfance seront couchés dans un lit d'or incrusté de pierres précieuses. Ceux qui ont méprisé le monde entreront dans un jardin délicieux par la porte qui a été faite autrefois par Adam. Un immense fleuve de lait est tenu en réserve pour les enfants qui ont été élus dès le sein de leur mère, ainsi que pour les anachorètes qui ne se sont pas unis à des femmes. Les bons rois qui n'ont pas fait de magie ni de sorcellerie ont des demeures superbes. La ville de Dieu est destinée aux hommes doux, qui oublient le mal qu'on leur a fait, qui bénissent ceux qui les maudissent[2], qui font la charité et dépensent leurs biens à racheter les captifs. Dans une ville nommée *Aqrâbâ* et que l'on appelle aussi le *pays des vivants*[3], Baruch vit Énoch et Élie, qui notaient les œuvres des hommes justes sur la terre (fol. 92 v°-96 v°).

b) Passage intercalé renfermant la description de l'état de bonheur dont le monde jouira pendant la venue de cet homme, visiblement celui que les écrits précédents appellent le fils du lion. A cette époque, l'Esprit-Saint descendra sans nuage pendant sept jours consécutifs; sans cela l'homme n'aurait pu se dépouiller de ses péchés, et les gouttelettes de la miséricorde n'auraient pu distiller sur la terre. La

1. Le nom de cet ange revient plus loin.
2. Matthieu, v, 44.
3. Les écrits talmudiques mentionnent l'existence d'une ville où l'on ne meurt pas ; elle est appelée tantôt *Luz* (לוז), tantôt *Qusṭâ* (קושטא).

tranquillité et la vertu domineront partout, et les prêtres, comme le peuple, suivront la voie droite et agréable (fol. 97 r°-97 v°).

c) Retour aux promenades. Des fleuves de miel et de vin sont destinés respectivement aux prophètes et à ceux qui ont méprisé le monde et pratiqué l'hospitalité. Sur une colonne d'or brillante sont gravés les noms des justes ainsi que le portrait de chacun. C'est la *terre des vivants;* Énoch et Élie y écrivent les ordres de Dieu. Dans une autre cour, il y vit des arbres chargés de fruits et un fleuve, dont ceux qui y séjournent souffraient atrocement de la faim et de la soif. Lorsqu'ils voulaient manger des fruits d'un arbre, celui-ci s'élevait vers les cieux, et, s'ils se levaient pour l'atteindre, il descendait vers la terre; de même, lorsqu'ils voulaient boire de l'eau du fleuve, celui-ci disparaissait et rentrait sous terre; puis, lorsqu'ils renonçaient à boire, il sortait de nouveau et se montrait à eux. Cette ville est pour les anachorètes possesseurs de toutes les autres vertus, mais qui sont vaniteux et orgueilleux. Le séjour le plus splendide est réservé aux anachorètes qui se gardent de tout rapport avec les femmes, qui ne montent pas sur des mules, qui n'ont rien acquis et ne se sont pas couchés dans un lit, qui n'ont accepté aucun cadeau ni aucune marque d'honneur de la part des rois et des princes (fol. 97 v°-99 r°).

d) Parcours de l'enfer à l'occident. A l'entrée, une colonne de feu qui portait une écriture serrée et menue et contenant plus de mots que la colonne de feu; ce sont les noms des pécheurs. En face de cette colonne, des vierges folles enveloppées de ténèbres et ayant les mains liées, des hommes qu'on faisait asseoir sur des sièges de feu; cette peine atteint les prêtres qui, pour des présents, confèrent la prêtrise à des personnes indignes, qui font entrer dans le sanctuaire des fils de prostituées, des bègues, des muets, des sourds, des aveugles, des manchots, des enfants de Qêdâr (des musulmans), ou bien des riches et jamais des pauvres. Un

grand nombre d'hommes sont engloutis dans des fleuves de feu; ce sont les prêtres qui mangent seuls la dîme du sanctuaire, n'enterrent pas avec honneur le pauvre, négligent d'enseigner à honorer les sabbats; qui n'ont pas dit au peuple : Ne faites entrer dans votre maison ce jour-là aucun des animaux domestiques, les poules inclusivement; le même supplice est réservé aux instituteurs qui n'ont pas réprimandé leurs élèves. Le supplice du feu est diversifié pour plusieurs catégories de pécheurs. Ceux qui ont prononcé des paroles inconvenantes dans le temple sont enfoncés jusqu'aux genoux; le feu va jusqu'aux reins de ceux qui ont eu commerce avec une femme dans le sanctuaire; ceux qui y ont injurié leur prochain sont engloutis jusqu'à la poitrine; ceux qui, après avoir (apporté ?) leur sacrifice[1] à Dieu, ont pris immédiatement (?) de l'eau et du pain, ont le feu jusqu'au cou; enfin, ceux qui ont commis la pédérastie sont totalement engloutis. Un abîme de feu, renfermant une fosse de onze mille sept coudées de longueur et de profondeur, reçoit les hommes qui cohabitent avec des femmes nouvellement accouchées, en impureté mensuelle ou affligées d'un écoulement sanguin, ceux qui épousent des femmes enceintes, qui se marient avec la femme de leur frère, ainsi que ceux qui sont coupables d'inceste ou de bestialité. Les adorateurs des pierres sont punis dans des blocs de feu (fol. 99 r°-102 r°).

e) Des hommes suspendus à des arbres sont dévorés par des serpents de feu; ce sont les prêtres qui, ayant eu commerce avec des veuves, celles-ci se sont fait avorter par des drogues. Les enfants dont les uns ont été dévorés par les chiens ou les bêtes sauvages crient vengeance; Dieu commande de donner ces enfants à Ṭemliakos[2]; quant à leurs père et mère, ils sont condamnés à ce supplice. — Les rois et les chefs iniques sont torturés dans un chaudron de

1. Cela a bien l'air d'être l'Eucharistie.
2. Voir page XIX, note 3.

feu. — Sermon à l'adresse des princes. — Terribles peines des anachorètes qui, après avoir renoncé au monde, ont abandonné cette résolution. — Le supplice de marcher sur le sable brûlant est la part des diacres qui n'apportent pas assez promptement le sacrifice dans le temple; ceux qui n'ont pas offert le sacrifice le dimanche au lever du soleil sont suspendus par des cordes de feu, les pieds en haut, la tête en bas. Parmi tant de suppliciés, notons les tailleurs qui ourlent les vêtements et qui gardent pour eux-mêmes un petit fil; de leur bouche sortent du feu et du soufre. — Plus douloureux encore que le supplice du feu est celui qui consiste en un froid glacial, provenant d'accumulation de neiges. La profondeur de ce lieu est insondable et ceux qui y sont y restent éternellement (fol. 102 r°-106 v°).

f) La dernière partie contient des visions apocalyptiques sur la fin du monde, en supputations cycliques. — Sont clairement mentionnés : une reine vertueuse, naturellement l'impératrice Hélène, Constantin, Théodore; Gabra Masqal, roi d'Aksum; cinq cent cinquante-sept ans après ce roi, le cycle se termine par l'apparition d'Awred Hamad (Ahmad Gragn?). — Alors la foi diminuera; des professeurs pervers réduiront toutes choses en systèmes et aboliront les sabbats et les fêtes. — Puis un homme juste[1] régnera pendant quarante ans, et tout sera restauré. — Après lui apparaîtra le faux Messie, grand thaumaturge et inique, qui sera tué après avoir régné sept ans. — Ansa (?), qui lui succédera, convoquera une réunion de prêtres, d'anachorètes et de fidèles; il dira à la croix : Prends tout cela; tous mourront et Mikaël et Gabriel les emmèneront dans le jardin des délices. — Règne du démon Qoleyon pendant six ans; les démons mangeront des pierres comme des roseaux, avaleront du feu et boiront le sang impur des

1. Sans aucun doute, le nommé Fils du lion, le Messie juif, dont le règne est fixé plus haut à une durée de quarante ans.

femmes. — L'aigle[1] qui régnera à Jérusalem pendant sept ans dévorera dix mille enfants le soir et dix mille le matin. — Après régneront les Nafât, qui ravageront les temples et déterreront les ossements des tombeaux. — A la suite de deux sonneries de trompette successives de l'ange Mikaël, les morts ressusciteront et le roi du ciel et de la terre récompensera tous les hommes selon leurs œuvres. — Souscription : C'est l'esprit de Dieu qui a dicté ce livre à ses prêtres de Jérusalem Abèsêlom (Absalom) et Abêmêlek (Abimelek) ; ce dernier l'a donné au roi Masfeyanos, roi craignant Dieu (fol. 106 v°-110 v°).

VI — GORGORIOS

Suscription : (Écrit) par Gorgorios, le prophète.

a) Gorgorios demande à l'ange Mikaël de lui faire connaître comment l'âme sort du corps. — Pour l'homme de bien, l'amertume de la mort est légère, car il voit se rassembler autour de lui les bons anges aux visages beaux et empreints de douceur, qui portent des couronnes et reçoivent son âme avec des félicitations et des chants ; l'ange qui est resté avec cet homme durant sa vie est félicité. — L'âme du pécheur quitte le corps au milieu de grandes souffrances et est reçue par des anges de châtiment laids de visage et à l'aspect horrible, les démons qui l'accompagnaient durant sa vie. — En regardant sur la terre, Gorgorios entend les cantiques des anges, voit la gloire de Dieu, et admire une coquille merveilleuse dont la perle est apte à éclairer toute l'étendue de la terre. — Ensuite il vit Sion (l'arche sainte) s'élever au-dessus de toutes les lumières et des anges revêtus d'ornements couleur de rose, garnis de pierres précieuses de toutes sortes de couleurs bril-

1. Évidemment identique au démon Qoleyon.

lantes. — Gorgorios tomba le visage contre la terre et pleura de ce que les hommes sont incapables de comprendre ces prodiges. — Puis, il voit la Jérusalem céleste symbolisée sous l'image d'une femme vêtue de soie que l'œil ne pouvait regarder à cause de son éclat. — Un écriteau en langue romaine indique que cette ville sera à celui qui s'est sacrifié pour la parole de Dieu, en méprisant le monde et en se retirant solitaire dans la montagne, sur les collines ou dans les cavernes (fol. 110 v°-112 r°).

b) Vue des châtiments des pécheurs. — Fleuve bouillant et infect projetant des charbons ardents en forme de grappes de raisin noir comme le plomb ; dans ce fleuve étaient des hommes, les pieds liés et la tête renversée ; ce sont ceux qui ont renié Dieu et commis des péchés. — Dans un autre fleuve qui roulait de l'asphalte et de la poix incandescents, des hommes étaient couchés et frappés pas ces flots de feu qui rongeaient leur corps, au point de n'en laisser que les os, alors que Dieu renouvelait les chairs ; ce sont ceux qui n'ont pas confessé en disant : Je me suis confié dans le nom du Très-Haut. — D'autres dépassaient l'eau d'une coudée, et, après avoir puisé par ordre avec des puisoirs de feu, versaient le liquide sur eux ; ce sont les rois de la terre, et ceux qui donnaient l'ordre sont ceux qu'ils ont opprimés. Dans les grandes ténèbres fétides, il y avait des hommes qui brûlaient d'un feu sombre et dont la langue pendait jusque sur leur poitrine ; ce sont ceux qui ont cherché de faux témoignages contre les hommes. — D'autres étaient plongés dans un froid excessif, pire que le feu ; ce sont ceux qui ont commis des prévarications dans la maison de l'étranger ou du pauvre. — Des scorpions de feu piquent de leur aiguillon ceux qui ont juré le nom de Dieu faussement. — Il y en a qui se tiennent sur un pied, grinçant des dents, qui distillent de l'eau mêlée avec un suc de feu et auxquels les anges apportent des globes et des anneaux de feu ; ce sont ceux qui ont cru

au fils de l'homme[1] ainsi que les apostats. — Punition des voleurs. — Châtiment de ceux qui ont adoré les anges, qui adorent ceux qui ne sont pas des dieux et qui pratiquent la divination (fol. 112 v°-115 r°).

c) Passage appartenant visiblement au commencement de l'apocalypse et égaré dans ce milieu par l'inadvertance d'un scribe. Gorgorios voit les anges montant au ciel l'âme d'un bon vieillard qui venait de mourir. Cette âme brillait comme le soleil et recevait les félicitations de tous les anges, et Dieu même la salue avec affection et donne l'ordre de l'amener (au paradis) pour qu'elle y reçoive la récompense de ses œuvres. — Après une lacune, il est question de l'âme d'un pécheur que Dieu ordonne de transporter parmi les impies, où elle restera jusqu'au jour de la rémunération. — Après avoir vu la séparation du corps des pécheurs et des justes, Gorgorios suit l'ange afin de contempler le lieu destiné à ces derniers. — C'est un lieu vaste dont l'agrément est pareil à celui d'une pierre précieuse douée d'une couleur particulière, plus brillante que les étoiles. Les portes sont de saphir et le sol est aussi blanc que l'argent et le diamant. Un fleuve, entouré de petites sources, charrie des topazes, des calcédoines, des hyacinthes et des émeraudes. Ce fleuve est ombragé par de hauts arbres fruitiers toujours verts. Ils exhalent une odeur si agréable que les morts qui la sentiront reprendront la vie. Il n'y a pas de soleil, mais les ténèbres de la nuit ne peuvent l'approcher. C'est le Paradis où demeuraient Adam et Ève, et ceux qui sont restés fidèles à Dieu y demeureront. Gorgorios vit encore un temple magnifique dans lequel les anges chantent des hymnes en l'honneur de Dieu (fol. 115 r°-117 r°).

d) Morceau détaché formant la suite de la vision relative aux suppliciés dont la langue pendait jusqu'à la poitrine.

1. Visiblement Jésus; voyez les remarques analogues plus haut.

Ils tournaient leur tête en arrière dans les flammes; on les frappait avec violence et le feu de leurs têtes les frappait sous la forme de têtes de chiens; leur chair repoussait et les anges jetaient sur eux des charbons ardents; c'étaient ceux qui avaient versé le sang de l'innocent. — D'autres pécheurs ont les chairs purulentes; ce sont les adultères. — Après avoir tout vu, Gorgorios fut profondément affligé et loua le Seigneur (fol. 117 r°-118 r°). Hymne des anges. — Allocution de l'ange conducteur à Gorgorios et exhortation de celui-ci aux hommes de ne pas suivre ce monde et de ne pas avoir confiance en lui (fol. 117 r°-119 v°).

VII — LOUANGES

C'est un recueil de versets en grande partie isolés et même réduits aux seuls mots du commencement qu'on sert aux enfants en guise d'exercice de lecture. Au début on discerne une certaine tendance à grouper ensemble les versets d'un même sujet; mais, dans la suite, tout ordre fait défaut et les sujets les plus hétérogènes sont mêlés ensemble et produisent l'effet le plus étrange. La plupart des groupes se terminent par des exclamations d'alléluia.

Formule eulogique : Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël.

Suscription : Des louanges pour les enfants; elle est suivie de cette exhortation : Apprenez les louanges de ce livre.

a) Groupe de bénédictions à l'adresse de Dieu et contenant le mot Seigneur (en éthiopien *ĕgzi'ĕ* ou *ĕgziabḥêr*, « seigneur, maître du monde »). Ce long extrait est trois fois interrompu par des alléluias (fol. 121 r°-123 r°).

b) Sujets mixtes, invocations, louanges, prière de révéler Jérusalem (fol. 123 r°-124 r°).

c) Groupe contenant le mot « pauvre » précédé d'une mention de la prière de Daniel (fol. 124 v°).

d) Sujets mixtes. — Paix sur Israël. — Ordre de jeûner le 10 du septième mois depuis le soir jusqu'au soir (fol. 124 v°-125 r°).

e) Groupe contenant le mot « nuit » précédé par la formule : Ton nom, Seigneur Dieu, est véridique, clément et miséricordieux, qui demeures dans l'empyrée (fol. 125 r°-126 r°).

f) Groupe contenant le nom de Jérusalem (fol. 126 r°-127 r°).

g) Groupe contenant les mots « matin » et « lumière » (fol. 127 v°-130 v°).

h) Groupe de sujets divers, commençant par les mots : Le sabbat brillant, adoration et odeur agréable, et se terminant par les mots : Ne nous sépare pas du patrimoine de tes élus (fol. 130 v°-131 v°).

i) Groupe commençant par une série d'alléluias, du nom d'Adonaï ou contenant les mots Seigneur, Dieu, Sabbat et d'autres sujets de piété (fol. 131 v°-133 r°).

j) Groupe commençant par le premier verset d'Isaïe et de nombreux extraits de ce prophète ; puis suivent d'autres extraits bibliques et apocalyptiques comme l'écrit de Gorgorios (fol. 133 r°-137 r°).

k) Groupe débutant par le premier verset du livre de Jérémie, avec, dans la suite, quelques versets des Lamentations (fol. 137 r°-137 v°).

l) Groupe portant au début les mots : Loi de la Sortie, avec quelques extraits de l'Exode suivis de passages très différents (fol. 137 v°-138 v°).

m) Groupe commençant par les mots : La loi du Deutéronome; suivent des versets tirés presque exclusivement de ce livre (fol. 138 v°-139 v°).

n) Groupe ayant en tête les mots : (Livre) d'Esdras le prêtre. Suit l'apparition de l'ange Sutuel[1], ainsi que des extraits du quatrième livre d'Esdras, où le voyant se plaint

1. Le même que *Sulaël* (page XXIII, note 1).

du malheureux sort de Sion et du peuple juif. Ensuite viennent les regrets d'être né et des reproches à Adam pour avoir été la cause principale des souffrances humaines. L'amalgame indigeste se termine par des versets relatifs à Moïse et à sa mission (fol. 139 v°-142 v°).

o) Extrait d'Exode, xii, 1-30, relatif à la préparation de l'agneau pascal et à la sortie d'Égypte dans la nuit de Pâque (fol. 142 v°-145 r°).

Telle est la teneur substantielle des sept livres qui composent le volume présent. L'autorité dont ils jouissent parmi les Falachas ressort de la formule eulogique placée en tête de chacun d'eux, savoir : Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël, Seigneur de tout corps et de toute âme. La formule chrétienne porte immanquablement : « Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit, etc. » Cependant, la constatation de ce fait ne suffit pas encore pour se prononcer sur leur véritable caractère, et on ne peut éviter la question de savoir si nous avons affaire à des écrits purement falachas, ou bien à des œuvres dérivées de sources plus anciennes et plus accessibles à notre connaissance. Pour arriver à un résultat solide à cet égard, il me paraît utile de diviser ces écrits en deux séries : la série A contenant les numéros I, III et VII, et la série B renfermant les numéros II, IV, V et VI. Les remarques suivantes auront pour tâche de découvrir au moins une partie des stratifications qui ont servi de base à leur forme actuelle. Comme les prières des Falachas, les deux séries de nos écrits respirent en commun l'esprit nettement juif : monothéisme pur ; protestation contre le dogme chrétien de l'incarnation ; validité des commandements de la loi, y compris la Pâque azyme, les autres jours de fête et le jour du Pardon avec son jeûne rigoureux ; la note marginale y ajoute le jeûne d'Ab, en commémoration de la destruction de Jérusalem. C'est l'antipode absolu de la doctrine chrétienne, même de celle de l'Église abyssino-copte,

qui conserve encore en partie les pratiques de la loi de Moïse, comme la circoncision et l'abstention des gros travaux pendant le jour de samedi. Mais, au point de vue littéraire, les écrits de la série A se distinguent par ce trait caractéristique qu'ils émanent d'auteurs juifs. Ainsi, les commandements concernant le sabbat viennent aux trois quarts du livre des Jubilés, dont l'origine juive et même préchrétienne est absolument assurée. Le reste se partage entre des extraits du Pentateuque et des légendes, entre autres celle relative aux vicissitudes d'Abraham, qui appartiennent à des sources talmudiques. Le cas est tout pareil en ce qui concerne le numéro III, brodé sur la nature opposée des deux anges qui accompagnent l'homme depuis la naissance jusqu'à la mort, légende qui se constate également dans les agadot rabbiniques. Le numéro VII, enfin, offre des centaines d'extraits bibliques, apocryphes et pseudo-épigraphiques, et parmi eux quelques-uns de la série B, mais aucun passage empreint d'un cachet chrétien particulier.

La série B présente un aspect moins homogène. Le numéro III, attribué à Abba Élyâs de Rome, a bien l'air d'être d'origine chrétienne, et ce sentiment est favorisé par toute une série de passages qu'on trouve dans l'Évangile, ainsi que le nom du démon *Légion* qui ne peut figurer ailleurs. Mais comment expliquer qu'un prédicateur chrétien n'ait soufflé mot ni de Jésus, ni de la trinité, ni des autres doctrines ou mystères qui jouent un rôle prépondérant dans l'Église et surtout dans la prédication abyssine? Comment un chrétien d'origine et de foi a-t-il pu parler du sabbat avec une exaltation telle qu'un juif de naissance aurait de la peine à l'égaler? Enfin, comment un chrétien romain viendra-t-il à l'idée de se ranger dans les descendants d'Abraham? A-t-on affaire à une homélie chrétienne expurgée et judaïsée par un debtera falacha? Je crois que la réponse doit être faite dans le sens affirmatif. Les écrits que nous examinons ci-

après ne feront que corroborer cette solution. En effet, l'Apocalypse d'Ezrâ (numéro IV) débute par un passage du livre d'Énoch, qui donne au Messie la qualification de Verbe et passe immédiatement à la scène de la Parrhousie décrite dans Matthieu, xxiv, 27-31 ; Marc, xiii, 24-27; Luc, xxi, 25-27 ; Apocalypse, i, 7; mais, au lieu de Jésus et de son symbole, Ezrâ parle exclusivement de l'apparition de Dieu en qualité de juge universel. Encore plus visiblement d'origine abyssino-chrétienne est la seconde partie de cet écrit, touchant à l'histoire de l'Éthiopie et mentionnant la construction d'églises monolithes. L'apparition de l'Antéchrist contient des particularités puisées dans l'Apocalypse, xi, 3-11, et néanmoins le Messie juif, appelé « le fils du lion », y joue un rôle prépondérant, car c'est lui qui ramène les neuf (dix) tribus du bord de la mer d'Azof en Palestine, prend possession du gouvernement du monde, au point que le roi d'Abyssinie devient son tributaire favori. Le débordement du sentiment juif dans ces prédictions me paraît évident.

Dans la première partie du livre de Baruch, purement eschatologique, nous rencontrons de nouveau une partie chrétienne judaïsée par un scribe falacha. Des allusions au rite de la communion, aux excès des prêtres et à la vénalité de leur administration sont à peine déguisées. En même temps, des terribles peines sont infligées aux prêtres qui n'ont pas enseigné le devoir d'honorer le sabbat jusqu'à ne pas faire entrer dans la maison les animaux domestiques, les poules inclusivement. Il en est de même dans la seconde partie, qui offre une esquisse historique pleine de fictions, où une action assez obscure est attribuée à la croix ; on trouve néanmoins la mention du Messie juif, dont le règne de quarante ans précédera la venue de l'Antéchrist. Comme cet apocryphe est très moderne, sa transformation laissa encore à désirer au moment où il fut inséré dans ce recueil. On peut aussi supposer que son insertion est due à un scribe ignorant, égaré par le nom de Baruch qu'il a trouvé dans le

titre. Enfin, le livre de Gorgorios (numéro VI) inspire le doute, moins par sa teneur, qui est exempte de tout écho particulièrement évangélique, que par le nom de son auteur, dont il y a tant de synonymes dans l'hagiologie chrétienne. Si cette dernière provenance était prouvée, il faudrait admettre que ce petit écrit a été radicalement transformé par les scribes falachas, car ils y ont fait entrer une formule qui condamne à un supplice horrible les croyants à la divinité d'un homme, épithète par laquelle l'auteur du christianisme est clairement désigné.

Nous bornerons nos remarques à ces points substantiels et nous transmettons au public studieux ce premier spécimen de la littérature d'une secte juive à peu près inconnue. Je serai récompensé si cette publication peut faire donner plus d'intérêt à l'étude des pseudo-épigraphes juifs, dont l'influence sur la formation du christianisme et des légendes rabbiniques commence à se révéler de plus en plus. C'est un nouveau domaine de recherches dont l'histoire des religions est appelée à faire le plus large profit.

J. Halévy.

Paris, le 2 Décembre 1902.

አምላከ ፡ ሙሴ ፤ ወትረ ፡ ስቡሕ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ በየማነ ፡ እዴሁ ፡ ወበምሕረቱ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ። ይባርከዎ ፡ ዘፈነዎ ፡ መልአከ ፡ አግብርቲሁ ፡ አድኅን ፡ ስምዑ ፡ ዘንተ ፡ ተፈሥሑ ፡ ጻድቃን ። አምላከ ፡ አማልክት ። ወይቤሎ ፡ አስተርአየ ፡ አስተርአይክዎሙ ፤ ለሙሴ ፡ ወተናገርክዎሙ ፡ በኀበ ፡ ዕፀ ፡ ጳጦስ ፡ አመ ፡ ትትቀነይ ፡ ግብጽ ፡ ለያዕቆብ ፡ ወአውፃእክዎ ፤ ወይቤሎ ፡ ወ(fol. 142 v°)ወሰድክዎ ፡ ውስተ ፡ ደብረ ፡ ሲና ፡ ወሰላም ፡ ወዳኅና ፡ ይቤለኒ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ [፡] አሌ ፡ አሌፍ ፡ ፈጣሬ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ። ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሙሴ ፡ ወለአሮን ፡ በምድረ ፡ ግብጽ ፡ ዝወርኅ ፡ ቀዳማይ ፡ አውራኅ ፡ ይኩንክሙ ፡ ወአቅድምዎ ፡ እምአውራኃ ፡ ዓመት ፡ ወንግር ፡ ለኵሉ ፡ ማኅበረ ፡ ደቂቀ ፡ እስራኤል ። ወበሎሙ ፡ በአሥሩ ፡ ለዝ ፡ ወርኅ ፡ ይንሣእ ፡ ሎቱ ፡ ብእሲ ፡ በግዓ ፡ በበቤቱ ፡ ለዘመዱ ፡ ወለማኅደሩ ፡ በግዓ ፡ ወለእመ ፡ ውኁዳን ፡ እሙንቱ ፡ እለ ፡ ውስተ ፡ ቤቱ ፡ ወኢይዌድኡ ፡ ፩በግዓ ፡ ይንሣእ ፡ ምስሌሁ ፡ ካልአ ፡ ዘኀሩ ፡ ዘኍልቈ ፡ ዘነፍስ ፡ ለለ ፡ ፩፩ዘየአክሉ ፡ ከመ ፡ ይዌድኡ ፡ በግዓ ፡ ከመ ፡ ይወድኡ ፡ ፩በግዓ ፡ ፍጹመ ፡ ተባዕተ ፡ ዘዓመት ፡ ይኩንክሙ ፡ እመራዕይ ፡ ትነሥኡ ፡ መሐስዓ ፡ ወዕቀቡ ፡ ይኩንክሙ ፡ እስከ ፡ ዓሥሩ ፡ ወረቡዑ ፡ ለዝ ፡ ወርኅ ፡ ኅርድዎ ፡ ብዝኃ ፡ ማኅበሮሙ ፡ ለደቂቀ ፡ እስራኤል ፡ ፍና ፡ ሠርከ ፡ ወይንሣእ ፡ እምደ(fol. 143 r°)ሙ ፡ ወይደዩ ፡ ውስተ ፡ ራግዛት ፡ ፪ወውስተ ፡ መርፈቁ ፡ ለውእቱ ፡ ቤት ፡ ኀበ ፡ ይበልዕዎ ፡ ወይበልዑ ፡ ሥጋሁ ፡ በዛቲ ፡ ሌሊት ፡ ጥብሶ ፡ በእሳት ፡ ወናዕት ፡ ምስለ ፡ ሐምለ ፡ ብሂእ ፡ ትበልዕዎ ። ወኢትብልዑ ፡ እምኔሁ ፡ ጥሬየ ፡ ወኢብሱሎ ፡ በማይ ፡ እንበለ ፡ ጥብሶ ፡ በእሳት ፡ ርእሶ ፡ ምስለ ፡ እገሪሁ ፡ ወትዌድዕዎ ፡ ወኢታተርፉ ፡ እምኔሁ ፡ ለነግህ ፡ ወዓጽምሂ ፡ ኢትስብሩ ፡ እምኔሁ ። ወለእመበ ፡ ዘተርፈ ፡ እምኔሁ ፡ ለነግህ ፡ አውዕይዎ ፡ በእሳት ፡ ወከመዝ ፡ በሕ

ቱ ፡ ብልዕዎ ፡ እንዘ ፡ ቅኑታን ፡ ሐቌክሙ ፡ ወአሣእኒክ
ሙ ፡ ውስተ ፡ እገሪክሙ ፡ ወቀስታማቲክሙ ፡ ወውስተ ፡
እደዊክሙ ። ወትበልዕዎ ፡ እንዘ ፡ ትጔጕዑ ፡ እስመ ፡ ፋ
ሲካሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ውእቱ ፡ ወእመጽእ ፡ ውስተ ፡
ምድረ ፡ ግብጽ ፡ በዛቲ ፡ ሌሊት ፡ ወእቀትል ፡ ኵሎ ፡ በ
ኵረ ፡ በምድረ ፡ ግብጽ ፡ እምሰብእ ፡ እስከ ፡ እ[ንስሳ] ፡
ወእገብር ፡ በቀለ ፡ እምኵሉ ፡ አማልክተ ፡ ግብጽ ፡ አነ ፡
(fol. 143 v°) እግዚአብሔር ፡ ወይኩን ፡ ዝንቱ ፡ ደም ፡ ተ
አምረ ፡ ለክሙ ፡ ውስተ ፡ አብያት ፡ ኀበ ፡ ሀለውክሙ ፡
ሀየ ። ወእሬእዮ ፡ ለውእቱ ፡ ደም ፡ ወእከድነክሙ ፡ ወ
ኢይከውን ፡ ዲቤክሙ ፡ መቅሠፍተ ፡ ለተቀጥቅጦ ፡ ሶበ ፡
አምጽእዋ ፡ ዲበ ፡ ምድረ ፡ ግብጽ ። ወትኩንክሙ ፡ ዛ
ቲ ፡ ዕለት ፡ ተዝካረ ። ወትገብሩ ፡ በዓለ ፡ እግዚአብሔ
ር ፡ በቲ ፡ በመዋዕሊክሙ ፡ ሕገ ፡ ዘለዓለም ፡ በዓልክሙ ፡
ይእቲ ፡ ሰቡዓ ፡ ዕለተ ፡ ናዕተ ፡ ብልዑ ። ወእምቀዳሚት ፡
ዕለት ፡ [አውዕኡ ፡] ብሁአ ፡ እምአብያቲክሙ ፡ ወኵሉ ፡ ዘበልዓ ፡
ብሁአ ፡ ለትሰሮ ፡ ይእቲ ፡ ነፍስ ፡ እምእስራኤል ። እምዕለ
ተ ፡ ቀዳሚት ፡ እስከ ፡ ዕለተ ፡ ሰቡዕ ፡ ወዕለተ ፡ ቀዳሚ
ት ፡ ትሰመይ ፡ ቅድስተ ። ወዕለተ ፡ ሰብዓትኒ ፡ ትሰመይ ፡
ትኩንክሙ ፡ ወኵሉ ፡ ግብረ ፡ ሐረስ ፡ ኢትግበሩ ፡ ቦቱ ፡
ዘእንበለ ፡ ኵሉ ፡ ዘይትገበር ፡ ለኵሉ ፡ ዘነፍስ ፡ ዘባሕቲ
ቱ ፡ ይትገበር ፡ ለክሙ ፡ ወዕቀብዋ ፡ ለዛቲ ፡ ትእዛዝ ፡
እስመ ፡ በዛቲ ፡ ዕ(fol. 144 r°)ለት ፡ አውዕአ ፡ ለኃይልክ
ሙ ፡ እምድረ ፡ ግብጽ ፡ ወትገብርዋ ፡ ለዛቲ ፡ ዕለት ፡ በ
ዓልክሙ ፡ ሕገ ፡ ዘለዓለም ። ወትቀድሙ ፡ ትእኅዙ ፡ እ
ምዕለተ ፡ ዓሡሩ ፡ ወረቡዑ ፡ ለዝ ፡ ወርኅ ፡ ዘትቀድም ፡
እምሰርኩ ፡ ትበልዑ ፡ ናዕተ ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ዕሥራ ፡ ወ
አሐቲ ፡ ዕለት ፡ ለገዘ ፡ እስከ ፡ ሰቡዕ ፡ ዕለት ፡ ኢይትረ
ክብ ፡ ብሑእ ፡ ውስተ ፡ ኵሉ ፡ አብያቲክሙ ፡ ኵሉ ፡
ዘበልዓ ፡ ብሑእ ፡ ለትሰሮ ፡ ይእቲ ፡ ነፍስ ፡ እማኅበ
ረ ፡ እስራኤል ፡ ወእምግዩር ። ወእምዝ ፡ ፍጥረቱ ፡ ወ

እምድርክሙ ፡ ኵሎ ፡ ብሑአ ፡ ኢትብልዑ ፡ በኵሉ ፡ ማኅደሪክሙ ፡ ናዕተ ፡ ብልዑ ፡ ወጸውዖሙ ፡ ሙሴ ፡ ለአዕሩገ ፡ እስራኤል ፡ ወይቤሎሙ ፡ ሑሩ ፡ ንሥኡ ፡ በግዓ ፡ በበዘመድክሙ ፡ ወኅርዱ ፡ ለፋሲካ ፡ ንሥኡ ፡ ዓሥሩተ ፡ ወጽብሕዎ ፡ እምዝኩ ፡ ደም ፡ በኆበ ፡ ኆኅት ፡ ወሢምዎ ፡ ውስተ ፡ መርፈቅ ፡ ውስተ ፡ ፪ኤ ፡ ራግዛት ፡ እምውስተ ፡ (fol. 144 v°) ደም ፡ በኆበ ፡ ኆኅት ፡ ለውእቱ ፡ ቤት ፡ እስከ ፡ ይጸብሕ ፡ ወይመጽእ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይቅትሎሙ ፡ ለግብጽ ፡ ወይርአዮ ፡ ለውእቱ ፡ ደም ፡ ውስተ ፡ መርፈቅ ፡ ወውስተ ፡ ፪ራግዛት ፡ ወይትዓደዋ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለይእቲ ፡ ኆኅት ። ወኢየኅድጎ ፡ ለቀታሊ ፡ ይበእ ፡ ውስተ ፡ አብያቲክሙ ፡ ከመ ፡ ይቅትል ። ወዕቀቡ ፡ ዘንተ ፡ ሕገ ፡ ይኩንክሙ ፡ ወለውሉድክሙ ፡ ለዓለም ። ወለእመ ፡ ቦእክሙ ፡ ውስተ ፡ ምድርክሙ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ እንተ ፡ ይሁበክሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለክሙ ፡ ዘነበበ ። ዕቀብዋ ፡ ለዛቲ ፡ ሥርዓት ፡ ወእመ ፡ ይቤልክሙ ፡ ውሉድክሙ ፡ ምንትኑ ፡ ዛቲ ፡ ሥርዓት ፡ ትብልዎ ፡ መሥዋዕተ ፡ ፋሲካሁ ፡ ዝንቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘከደነ ፡ አብያቲሆሙ ፡ ለደቂቀ ፡ እስራኤል ። በምድረ ፡ ግብጽ ። አመ ፡ ቀተሎሙ ፡ ለግብጽ ። ወድኅነ ፡ አብያቲነ ፡ ወደነነ ፡ ሕዝብ ፡ ወሰገደ ፡ ወ(fol. 145 r°)ሖሩ ፡ ወገብሩ ፡ ደቂቀ ፡ እስራኤል ፡ በከመ ፡ አዘዞሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሙሴ ፡ ወለአሮን ፡ ከማሁ ፡ ገብሩ ። ወሶበ ፡ ኮነ ፡ መንፈቀ ፡ ሌሊት ፡ ቀተለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኵሎ ፡ በኵረ ፡ በምድረ ፡ ግብጽ ፡ እም[በ]ኵረ ፡ ፈርዖን ፡ ዘይነብር ፡ ዲበ ፡ መንበረ ፡ መንግሥት ። እስ[ከ] ፡ በኵረ ፡ ፂዋዊት ፡ ቀዳሒት ፡ ወኵሎ ፡ በኵረ ፡ እንስሳ ፡ ወተንሥአ ፡ ፈርዖን ፡ በሌሊት ፡ ወኵሉ ፡ ዓበይቱ ፡ ወኵሉ ፡ ግብጽ ፡ ወኮነ ፡ አውያተ ፡ ዓቢይ ፡ ውስተ ፡ ኵሉ ፡ ምድረ ፡ ግብጽ ፡ እስመ ፡ አልቦ ፡ ቤት ፡ [ዘ]አልቦ ፡ ውስቴቶን ፡ ምውት ።

TRADUCTION

COMMANDEMENTS DU SABBAT

Béni soit le Seigneur, Dieu de tout esprit et de tout corps. Il fut nuit et il fut jour; six jours, et il acheva toute son œuvre. — Le premier jour, il créa la lumière; le second jour, il créa les cieux des cieux par l'eau (?) de sa science (?)[1]. Le troisième jour, il créa la terre et la mer, et toutes sortes de plantes, selon leur espèce et leur aspect. Le quatrième, il créa le soleil, la lune, et la série des étoiles. Le cinquième jour, il créa les anges du ciel, les grands monstres (marins), ainsi que les oiseaux selon leur espèce. Le (*fol.* 1 *v°*) vendredi, il créa les animaux utiles[2] à l'espèce humaine et en emplit la terre; puis il créa l'homme, le même jour. Le samedi, il avait achevé toute son œuvre et se reposa dès le vendredi à midi. Ce jour-là, Dieu décida de créer l'homme lui-même; et, ayant résolu de créer Adam, il envoya lui-même son ange nommé Aksâ'êl et l'envoya sur terre. L'ange du Seigneur arriva dans le pays de Dudâlêm; il prit de la poussière de la terre de Dudâlêm (*fol.* 2 *r°*) et il déchira la terre de Dudâlêm. La terre protesta au nom du Dieu glorieux, l'ange abandonna la terre, craignant celui dont le nom est glorieux. L'ange du Seigneur retourna vers celui qui l'avait envoyé, plein de terreur, et se plaça devant Dieu. Dieu lui dit: Pourquoi ne m'en as-tu pas apporté (de la terre)? Et l'ange du Seigneur répondit à celui qui l'avait envoyé: La terre a invoqué ton nom glorieux et puissant, et moi j'ai craint, (car) ton nom est glorieux et puissant. Et l'ange se tint en tremblant depuis les pieds jusqu'à la tête, (*fol.* 2 *v°*) son âme était agitée et il ne put dire une parole à celui qui

1. Passage incorrect et douteux.
2. Au propre « purs », *nĕṣuḥ*.

l'avait envoyé. Dieu lui dit : Ne crains pas, et il reprit ses sens parce qu'il a glorifié ton saint nom, ô Dieu. Et l'ange qui avait redouté Dieu fut fortifié. Et Dieu voulut de nouveau l'envoyer, mais il ne le fit pas ; et il fit partir un ange nommé Germâ'êl. Cet ange se mit en route, arriva à Dudâlêm, et prit de la poussière. — La (terre lui cria :) J'en appelle à ton nom saint, (ô Dieu). Cet ange aussi l'abandonna, craignant le nom de Dieu, et trembla. . . . (*fol.* 3 *r°*) milieu de l'armée de Dieu. Et Dieu dit à l'ange : Pourquoi ne m'as-tu pas apporté (de la terre) ? L'ange répondit à Dieu péniblement et dit : Parce que ton nom est redoutable en tout temps. Dieu lui dit : Qui t'a fait connaître mon nom ? qui est-il ? — Personne ne m'a révélé ton nom, mais c'est la terre qui l'a invoqué et j'ai été saisi de crainte. Et Dieu lui dit : Bienheureux sont ceux qui ont la même crainte que [toi ?]. — Et Dieu ajouta : De même que ceux qui glorifient mon nom et n'entrent pas... (*fol.* 3 *v°*) qu'ils ne jurent pas par mon nom, et qu'ils n'entrent pas dans ma vigne. Et l'un des archanges de Dieu, nommé Bernâ'êl, prit la parole (?) et dit : Dieu, Seigneur, Dieu de l'éternité, puis il se mit en colère et dit aux deux anges qui avaient été envoyés auparavant : Vous n'avez pas exécuté les ordres de Dieu. Dieu s'emporta contre Bernâ'êl à cause de cela [mais Bernâ'êl lui dit] : Envoie-moi et j'irai. Et Dieu l'envoya à son tour. Bernâ'êl se leva et se plaça aussitôt au milieu de l'armée du Seigneur et apporta. . . . (*fol.* 4 *r°*) ; Bernâ'êl se leva tout joyeux, vint vers Dieu, courut à l'extrémité du camp et arriva à Dudâlêm. — Lorsqu'il y arriva, la terre trembla ; elle tressaillit et fut agitée, et lorsqu'elle eut connu celui qui se tenait dans ce [lieu]. . . . . . .[1] ? Et l'ange Bernâ'êl prit de la poussière, et la terre fut une grande ruine. La terre cria d'une voix forte et frissonna intérieurement et extérieurement et en appela au nom glorieux. Bernâ'êl ne répondit pas une seule fois, comme ceux qui avaient été envoyés là et qui n'avaient pas observé la parole de Dieu (?). La terre cria et pleura à haute voix (*fol.* 4 *v°*), mais la terre gigantesque dut se soumettre[2] à Bernâ'êl, le très grand. Et Bernâ'êl prit un bout de terre et une étoffe mahiṣiḥa de

1. Les mots *waiyĕḥazenu qadimu* n'ont aucun sens dans ce contexte.

2. *Âmat*, « servante ».

poussière; il le porta enveloppé (?)[1] et arriva au lieu où il se trouvait devant Dieu. Il jeta un regard sur la terre, pendant qu'elle était remplie de crainte en Dieu. Et il dit : O Seigneur ! Jusqu'à quand, ô Dieu, la terre aura-t-elle cet aspect ? — Pendant sept années précises, jusqu'au commencement du jubilé des jubilés. Ainsi sera l'aspect de la terre à partir de ce jour, jusqu'à la fin des siècles. Dieu regarda Bernâ'êl [et lui dit] : (*fol.* 5 *r°*) Que tout soit

que soit le feu. Et Dieu dit à l'ange nommé Mikâ'êl : Prends-le par le pied, précipite-le sur la terre et donne-lui un soufflet sur la joue. Et Mikâ'êl dit à Dieu : Donne-moi la force [qui m'est nécessaire]. Dieu y consentit et donna à l'ange Mikâ'êl la grâce et la force [qui lui étaient nécessaires]. Celui-ci prit Bernâ'êl par le pied, le secoua et le lança sur la terre, et sa grâce diminua, et l'orgueilleux Bernâ'êl fut transformé tout entier en une fournaise ardente. Cependant Mikâ'êl ne lui adressa aucune raillerie ; Bernâ'êl se changea en feu ; Dieu écrasa cet orgueilleux. Dieu dit à Bernâ'êl : Tu resteras du feu (*fol.* 5 *v°*). Et Bernâ'êl invoqua le nom de son Dieu ; et il dit : Je suis comme ceux qui ont transgressé tes décisions et tes commandements ; juge aussi [ceux-là] pour avoir transgressé tes commandements, ô Seigneur, fais qu'ils soient punis avec moi. Et Dieu lui dit : « C'est à cause de mon saint nom que j'ai créé et formé l'homme ; ceux qui le vénéreront vivront ; quant à ceux qui ne craindront pas mon nom, ils iront dans l'enfer ; et ceux qui seront revenus de leurs péchés et qui se seront sincèrement repentis, ils auront la vie. Tous ceux qui se seront révoltés contre mes prescriptions iront avec toi dans [l'enfer]. (*fol.* 6 *r°*) Et le Seigneur, Dieu de la justice, dit : J'ai formé ensemble le feu, l'eau, l'air (?), la pierre et la poussière ; et il fit l'homme à son image ; et Dieu vit son corps, dans lequel l'âme n'était pas encore entrée. — Dieu dit : Que de bien et que de mal dans ce corps qui vient de naître ! Et Dieu cessa de travailler le septième jour. — Le troisième jour, il avait fait l'enfer avec tout ce qui le compose. Et c'est alors qu'apparut la première fois l'enfer, [c'est-à-dire] le feu destiné à rétribuer les [mauvaises] actions de l'homme ; il créa l'enfer [parce que] l'homme est pervers depuis sa jeunesse jusqu'à sa mort.

1. *Maʿâqĕbĕtihu*, « son dépôt »?

— (*fol.* 6 *v°*) Puis Dieu souffla en lui un souffle de vie, et il vécut et se trouva en présence du Seigneur Dieu. Dieu dit à Adam : Va et viens, suivant l'habitude de l'homme ; et Dieu se réjouit de voir marcher l'homme dans le jardin de l'Élysée, pour qu'il le garde six jours et qu'il [se repose] le septième. Et Dieu dit : Nourris-toi et rassasie-toi des fruits de l'arbre impérissable, qui demeure éternellement ; qui n'a pas besoin des travaux de l'homme pour l'arroser, dont le fruit est frais toute l'année et qui en produit de nouveaux, qui répond à sa destination, (*fol.* 7 *r°*) dont les feuilles ne se fanent pas, dont le fruit ne tombe pas, dont la beauté ne se flétrit pas, et dont le pédoncule ne sèche pas. Et il dit : [De même que] ses feuilles ne tombent pas, [de même] les mœurs de l'homme ne doivent pas se pervertir. L'homme transgressa les commandements de son créateur. — Bernâ'êl dit à son Dieu : Donne-le-moi. L'homme recourut à la prière et invoqua le nom de Dieu en disant : Père, père, père, saint, saint, saint, Dieu des armées est ton nom à tout jamais. Amen. Père, père, père, saint, saint, saint, Dieu des armées est ton nom, et ton royaume est impérissable à tout jamais. Ta voix ne s'affaiblit (?) jamais pendant le cours des siècles et des périodes. (*fol.* 7 *v°*) Et Dieu lui dit : Que le jour et la nuit, ta bouche ne cesse [de célébrer mes louanges], matin et soir qu'elle ne s'arrête pas jusqu'à ce que se soit accompli l'espace de temps déterminé et la période du ver qui ne dort pas. Et trois fois de suite (?) Dieu vit que l'homme avait passé le nuit et la journée du Sabbat. Bernâ'êl se leva, puis réveilla les dix [compagnons]. . . . . avec sa lèvre (?) qui était longue comme un bras d'homme, et lui demanda comme auparavant: Donne-le-moi. — Puis Bernâ'êl ajouta : (*fol.* 8 *r°*) Accorde-moi celui qui a transgressé tes commandements et qui a péché. Donne-moi celui qui a blasphémé et péché contre ton nom. — Et Dieu lui dit : Celui qui aura méprisé mon nom et qui l'aura pris en vain, je te le donnerai pour qu'il soit puni avec toi dans l'enfer. — Les anges dirent cela à Adam ; il vint trouver Dieu et lui dit : Donne-moi, ô Seigneur, ton saint Sabbat. Adam vint vers la demeure de Dieu, y entra près de Dieu quarante-neuf (?) jours. [Dieu fit tomber un profond sommeil sur Adam, lui prit une de ses côtes] et mit de la chair à la place, et cinq membres (?)[1] ; (*fol.* 8 *v°*) Dieu forma l'os qu'il lui avait

1. *Wamalayâliât* 5, sans liaison.

pris dans le côté, le désigna à être sa femme. Il vint et l'amena, la conduisit et la plaça au chevet d'Adam. Adam se réveilla de son sommeil, chercha [à côté de lui] et trouva sa femme. Adam dit : Os de mes os, chair de ma chair, sois ma femme, permets, Seigneur, qu'elle reste avec moi. Le serpent se leva, le mois suivant, le 16 de ce mois, et vint trouver la femme. Il lui dit : (*fol.* 9 *r*°) Que vous a-t-il permis et que vous a-t-il défendu ? — La femme lui répondit : Dieu nous a dit de ne pas manger de cet arbre ; il a ajouté : Aussitôt que vous en aurez mangé, vous mourrez. Et le serpent lui dit : Pas du tout, car Dieu sait bien que si vous en mangiez, vos yeux s'ouvriraient et que vous connaîtriez le bien et le mal. La femme regarda l'arbre, elle en prit du fruit, en mangea et en donna à son mari ; ils en mangèrent tous les deux, leurs yeux s'ouvrirent et ils connurent qu'ils étaient nus. Ils entendirent la voix de Dieu qui venait, et Adam et sa femme se cachèrent au milieu du jardin. (*fol.* 9 *v*°) Dieu appela Adam : Où es-tu, Adam? Adam répondit : Étant nu, je suis parti et je me suis caché. Dieu se mit en colère, les fit sortir du[1] jardin vers Êldâ, et ils s'établirent devant l'Éden. Les quatre-vingt-dix-neuf archanges se réunirent et célébrèrent des louanges et des actions de grâces à Dieu, en disant : Extrêmement redoutable est ta royauté puissante, et adorable la profondeur de ta sagesse. Et devant ta voix formidable, tout tremble. Tu as créé le ciel et la terre, tu es un Dieu (*fol.* 10 *r*°) juste et vivant ; par leur bouche, [les créatures] célèbrent ta louange, et rendent grâces à ta divinité ; ton nom est celui qui est et sera. Les anges se tenaient devant Dieu, tout tremblants ; ils pleuraient et demandaient leur subsistance ; et ils pleuraient amèrement. Dieu dit à ses anges : Les nuages vous apporteront votre nourriture au moment voulu, et vous mangerez régulièrement[2]. Les anges dirent à Dieu : Quelle est ta nourriture, ô Seigneur (?). — Et Dieu répondit à ses anges : Ma nourriture consiste dans les louanges que m'adressent toutes les créatures, et je leur donne la substance[3] de la pluie pour leur nourriture. La terre cria d'une voix forte, et versa des pleurs amers,

1. *Ĕnwĕsta* au lieu de *wĕsta*.

2. Allusion à la manne qui, selon les agadoth, est la nourriture des anges.

3. *S̀egâ*, « chair ».

en disant : (*fol.* 10 *v*°) O Seigneur, je suis coupable de toute façon, donne-moi la pluie, ô Seigneur, mon Dieu, mon créateur ; Dieu entendit les plaintes de la terre et dit aux nuages : Partez et amenez la pluie. Les nuages se mirent en route, comme Dieu leur avait commandé, et vinrent, en courant, prendre l'eau à l'endroit où Dieu les avait envoyés. Dieu disposa au-dessous d'eux un vent, un grand vent, afin qu'il les répartît dans le ciel, et Dieu dit aux nuages : Nuages, faites tomber l'eau ; et ils firent ce que Dieu leur avait ordonné. La terre but et elle (*fol.* 11 *r*°) bénit Dieu : Père de la louange, maître de toutes choses, qui m'as donné la pluie, ma nourriture. Et la terre continua : Je bénis et j'exalte le Seigneur, à qui appartient la louange. Ensuite apparut l'herbe verte, et tous les arbres des champs ; tous les oiseaux du ciel et tous les animaux de la terre célébrèrent sa louange ; Adam fit un festin (?) et nomma sa femme Ḥêwan. Il demeura longtemps à Éldâ et il eut des fils et des filles ; ses fils furent au nombre de neuf, et ses filles au nombre de quatre-vingt-dix. Adam mourut dans la justice et Sêt lui succéda. Sêt mourut et Énôs lui succéda. (*fol.* 11 *v*°) Énôs mourut et Qâyenân lui succéda. Qâyenân mourut et eut pour successeur Malâle'êl ; Malâle'êl mourut et eut pour successeur Yârêd. Yârêd mourut et eut pour successeur Hênôk, qui ne mourut pas. Dieu le plaça dans le jardin d'Éldâ, où il avait tiré l'os [de l'homme], et il resta là jusqu'à la venue du Sauveur.

Ceci est le livre d'Israêl, relatif à la grandeur et à la gloire du Sabbat d'Israêl, que Dieu a sanctifié, glorifié et béni par l'Esprit-Saint. Dieu l'a glorifié le jour où il a achevé tout ce qu'il a créé, [c'est-à-dire] le ciel et la terre. Il se reposa le jour du Sabbat, et il glorifia le Sabbat, (*fol.* 12 *r*°) c'est pour cela qu'il l'a béni et qu'il l'a privilégié, ainsi qu'il le dit : « Consacrez ce jour à Dieu ; réjouissons-nous grandement dans ce jour, et vous, consacrez-vous à Dieu dans son Sabbat. Pourquoi travailleriez-vous et vous occuperiez-vous puisque Dieu l'a exalté, l'a glorifié et l'a sanctifié ? Pourquoi useriez-vous de ruse (?) dans ce jour-là ? Il vous enverra dans l'enfer, et ne vous y laissera pas de repos en ce jour et l'on vous mettra dans une fournaise pleine de feu ; on vous conduira près du ver qui ne dort pas et du feu qui ne s'éteint jamais, (*fol.* 12 *v*°) de la fournaise ardente, qui se verse sur les pécheurs et les méchants, où

il n'y a de repos ni le jour ni la nuit, où l'on ne se couche ni ne dort jamais. — De même je vous ai amenés et je leur ai donné le jour du Sabbat et le jour de la néoménie. . . D'après la mesure que vous aurez employée pour les autres, on vous mesurera. . . . . 300. . . . . La justice de Dieu se réjouira dans les cieux, à cause du Sabbat d'Israêl.

Et lorsque le Sabbat se leva de son siège, le vendredi, du côté de l'orient, alors vint l'esprit de Dieu, le même jour, (*fol.* 13 *r*°) en descendant des sept cieux, et pendant qu'il y remonte, les archanges couronnent le Sabbat de Dieu, les prêtres du ciel sautent de joie, et l'esprit de Dieu vient le vendredi à 9 heures. Et les quatre-vingt-dix mille (?) archanges couronnent le Sabbat et le font descendre de l'Empyrée le samedi, et pour cela tous les anges du ciel se réjouissent comme de jeunes veaux (?) à cause de la grandeur et de la gloire du Sabbat de Dieu. Le Sabbat regarde les âmes des justes, qui sont réjouies. Le vendredi, ceux qui observent ta loi, tes commandements et les prescriptions que Dieu a ordonnées, (*fol.* 13 *v*°) commandements de vie sur la terre, pendant que l'esprit de Dieu est au milieu du jardin, les justes sont extrêmement réjouis à cause du Sabbat de Dieu. Et l'âme des pécheurs aime le Sabbat, pour qu'il les fasse sortir du Schéol, et ils sont affligés, en se souvenant de leurs péchés le jour du Sabbat de Dieu, qui a donné le septième jour (?). A ceux qui ont fait miséricorde, générosité et libéralité le jour du Sabbat et le jour de la néoménie du septième Sabbat, il pardonne leurs péchés ; [de même] à ceux qui ont renoncé à leur vengeance contre les autres, et s'ils n'ont placé de la rancune dans leur cœur. (*fol.* 14 *r*°) N'engagez pas de discussion et ne vous disputez pas le jour du Sabbat. Je suis Dieu. Celui qui n'aura pas prié le Seigneur, votre Dieu, celui qui a commis beaucoup de péchés contre lui, ce jour-là le Sabbat le sauvera et celui qui aura honoré Dieu, Dieu lui fera célébrer dans les cieux les Sabbats et les fêtes ; semblable à un vaisseau chargé, que l'on ne peut déplacer par suite de la grande quantité de marchandises qui y ont été accumulées, et qui, lorsqu'on cesse de le charger et qu'on le lance à la mer, court comme un brave (?) ; de même on mettra à flot celui qui aura beaucoup de crimes, de fautes et de péchés, mais qui aura fait miséricorde dans le jour du Sabbat de Dieu.

(*Fol.* 14 *v*°) Dieu dit à Mikâ'êl, le prince des anges : Va, descends dans le Schéol avec le repos de mon Sabbat. Lors-

que le Sabbat partit de la droite de Dieu, et la grâce de Dieu [l'accompagnait], les anges partirent avec lui en le couronnant, en entonnant des chants de louanges, d'actions de grâces et de glorification, et en se prosternant respectueusement; [ils descendirent (?)] des cieux à 9 heures du soir du vendredi. L'esprit de Dieu dit à Mikâ'êl : Va, descends dans le Schéol, pour le repos [qui porte] mon nom, afin que tu fasses sortir ceux qui y sont et qui ont eu confiance en moi, le Sabbat de Dieu. (*fol.* 15 *r°*) Et Mikâ'êl dit : Oui, Sabbat de Dieu. — Lorsqu'il fit sortir ceux qui étaient dans le Schéol et qui avaient cru en moi (?). — Et Mikâ'êl descendit avec les anges dans le Schéol à 9 heures, le vendredi, jusqu'au matin du Sabbat, accompagné des quatre-vingt-dix-neuf grands archanges et de leur cortège de milliers et de myriades [d'anges], qui descendirent avec lui dans le Schéol pour faire sortir ceux qui y étaient. Les anges font reposer l'âme des hommes jusqu'au matin du dimanche ; lorsqu'ils y vont, le Schéol demeure alors seul comme un homme qui a quitté sa femme; de même l'enfer se trouve vide. (*fol.* 15 *v°*) Celui qui n'a pas observé le Sabbat, ni la néoménie, ainsi que les pécheurs qui ont commis des vols, le ver les ronge et ils restent dans le Schéol; ils crient en disant : Ne nous laisse pas seuls, Mikâ'êl. — Lorsque Mikâ'êl entend leurs lamentations et leurs cris, il leur dit : Où êtes-vous ? — Et ils lui répondent : L'enfer nous serre la gorge, pour que nous ne parlions pas avec toi; une autre âme ajoute : L'enfer a fermé notre gorge.

Dieu appela Mikâ'êl, prince des anges, [et lui dit :] Va, descends et amène les âmes des justes [qui sont] dans le jardin, à [9] heures, le vendredi. Mikâ'êl partit, ainsi que Dieu le lui avait ordonné; il les rassembla et les amena devant Dieu ; (*fol.* 16 *r°*) et le Dieu du ciel et de la terre les bénit et leur donna la grâce et la beauté ; puis il les revêtit de vêtements de vie. Il les réunit dans le paradis du royaume des cieux ; quant aux justes qui n'ont pas commis de péché, lorsque leur âme quitte leur corps, il les réunit, chaque juste ayant sa justice sur lui, et Dieu apparaît dans sa gloire aux justes, dont la face brille sept fois plus que le soleil. Ceux qui retournent à Dieu, en se repentant de leurs péchés, (*fol.* 16 *v°*) ressemblent (?) aux étoiles, aux constellations et à l'éclair. Le Sabbat de Dieu et d'Isrâêl invoquera Dieu : Gratifie-moi (?) pour l'amour de moi, de

ceux qui ont cru en toi et en moi. Et Dieu répondit au Sabbat : Je te les donne (?) pour l'amour de toi. . . . . . . Dieu les envoya, sans honte, sans humiliation et sans. . . . l'Esprit-Saint et les siens. . . . ceux qui ont gardé leur corps pur, la pureté d'une vierge qui n'a pas connu d'homme, et d'un homme qui n'a pas connu de femme depuis sa jeunesse jusqu'à la fin de ses jours, (*fol.* 17 *r*°) et qui ne s'est pas marié. . . . Les prêtres du ciel encensent en tout temps et sans repos le saint trône de Dieu. Et Dieu dit : Entrez avec lui librement dans le royaume de Dieu, [vous] qui faites partie des justes et des purs du corps et qui vous êtes abstenus de commettre des péchés ; il ajoute : Venez, [vous qui] êtes sans scandale et sans malice. Dieu sera fidèle à ceux qui l'aiment ; lorsqu'il viendra au milieu d'un grand bruit et d'une grande gloire au dernier jour, sur ses douze sièges[1], pour juger, [ainsi qu']il le dit dans le livre de la Loi, et eux tous garderont mes Sabbats et ne les profaneront pas, (*fol.* 17 *v*°), et j'agréerai les sacrifices qu'on m'offrira. . . . . Et il l'accorda au Sabbat. Le Sabbat signifie. . . . . je suis Dieu. . . . . . Et ce ne fut pas un jour. . . . . mais il dit : Je suis Dieu[2]. . . . . Et vous, qui êtes sortis du Schéol, le cou attaché avec des chaînes de feu. . . . son âme. . . . qui fuient et se sauvent devant Mikâ'êl, le prince des anges. Et ils ne se reposent ni le jour ni la nuit. Quant aux âmes des pécheurs, que Mikâ'êl fait sortir le vendredi, elles sont arrivées jusqu'aux confins du ciel et de la terre. (*fol.* 18 *r*°) Ils s'imaginent qu'ils n'ont rien fait (?) et qu'ils ne retourneront plus aux enfers, et se promènent depuis le lever du soleil jusqu'à son coucher, au nord et au sud. Et Mikâ'êl dit aux âmes des pécheurs : Venez ; moi [je vous ai fait sortir] le vendredi, à 9 heures. . . . ils ont recherché les commandements de Dieu le vendredi à la neuvième heure. . . Le Schéol vaut mieux que tout ce châtiment (?)[3], et il vaut mieux observer le Sabbat et la néoménie que d'aller dans le Schéol. . . . . Et si nous n'avons pas observé le repos, les fêtes et le Sabbat de Dieu, sans prier Dieu, le roi céleste,

1. Un siège pour chaque tribu d'Israël.
2. Peut-être : Sanbat signifie : Je suis Dieu (c'est-à-dire : En acceptant le Sabbat, vous m'acceptez comme votre Dieu) ; ce n'est pas le jour qui dit : « Je suis Dieu », c'est Dieu qui dit cela de lui-même. Cette remarque semble vouloir empêcher la déification réelle de Sanbat.
3. Phrase obscure et corrompue.

et sans nous prosterner devant lui, le jour ou la nuit, en tout temps et à toute heure. . . . . (*fol.* 18 *v°*) qui nous a annoncé la peine de l'enfer (?) dans ce monde. . . .

Les anges du ciel disent : Saint, saint, saint est le Dieu Sabaoth, roi ; ta louange emplit toute la terre ; puis les légions de ses anges rendent grâces à Dieu, en disant : L'homme mortel et formé de poussière a été vaincu ; et celui qui ne meurt jamais a été vainqueur. Alléluia, alléluia, il est saint, loué et glorifié à toujours.

Et maintenant j'écris les préceptes du Sabbat, toutes les prescriptions et les règles le concernant. — (*fol.* 19 *r°*) Durant six jours, tu feras ton ouvrage, et le septième est le Sabbat de Dieu, ton Seigneur, ton Dieu. Et vous ne ferez en ce jour aucun travail, ni vous, ni vos femmes, ni vos fils, ni vos filles, ni vos esclaves, ni vos servantes, ni toutes vos bêtes de somme, ni vos hôtes, ni les chevaux qui sont avec vous. Celui qui aura fait n'importe quel travail en ce jour mourra. Et celui qui aura profané ce jour mourra. Et celui qui aura eu commerce avec sa femme le jour du Sabbat mourra. Celui qui se sera disputé ou engagé dans une rixe, et surtout celui qui aura vendu ou acheté, mourra ; (*fol.* 19 *v°*) celui qui aura puisé de l'eau à une source vive ce jour-là, ou qui se sera disputé, ou qui aura prononcé des malédictions ou des blasphèmes mourra. Celui qui n'aura pas préparé pour le jour du Sabbat tout ce qu'il doit manger et boire, et celui qui ne fait pas d'aumônes, qui ne s'asseoit pas sur son siège habituel et qui ne célébrera pas[1] l'office du Sabbat, mourra. Celui qui porte (?)[2] quelque chose, qui fait sortir quelque chose de sa tente, ou y apporte quelque chose du dehors, mourra.

Ne faites aucun travail le jour du Sabbat ; ne vous servez pas de ce que vous n'avez pas préparé le sixième jour (*fol.* 20 *r°*) pour manger et pour boire ce jour-là, qui est fait pour que l'on se rassasie, dorme, se repose, étudie, prie le matin, se couche, se tienne tranquille, que l'on célèbre le Sabbat et que l'on adore, à l'exclusion de tout travail. Dans ce jour, bénissez (?)[3] le Seigneur, votre Dieu, qui vous a donné ce jour de règne, de sainteté et de bénédiction.

1. J'ai ajouté la négation aux trois verbes de ce passage ; elle est exigée par le contexte.
2. *Yeṣawĕr* (?) au lieu de *yeṣaweṣ'*.
3. *Bâraku* au lieu de *bâraka*.

Et tout Isrâ'êl, ce jour-là, l'observera dans toutes les générations ; car Dieu a fait une grande œuvre, en donnant à Isrâ'êl ce jour pour manger, boire, se rassasier et se désaltérer. Ce jour est la fête de Dieu, pour que l'homme se repose de tous ses travaux (*fol.* 20 *v°*) ordinaires en dehors de l'offrande de l'encens et du sacrifice. [Alors] le Sabbat fut devant Dieu ; et ce qu'il a ordonné pour ce jour, ces Sabbats, ces fêtes et ces néoménies, vous devez le faire pendant les jours et les Sabbats dans la maison sainte du Seigneur, votre Dieu, afin qu'il accorde le pardon à Isrâ'êl dans la suite des jours, pendant vos Sabbats, dans lesquels ils feront une offrande à Dieu ; et vous. . . . ?[1] de jour en jour, ainsi qu'il vous l'a ordonné. Et tout homme qui travaillera pendant mes Sabbats, celui qui fera un voyage, celui qui se livrera aux travaux des champs ou de sa maison, qui allumera du feu, ou qui se tiendra (*fol.* 21 *r°*) au soleil, mourra. Celui qui manifeste de la haine, qui maudit, qui fait un serment ou qui cherche à nuire ; celui qui monte un animal, ou qui va en bateau, celui qui frappe et tue, ou qui a commerce avec une femme, mourra. Celui qui jeûne le jour du Sabbat mourra. Et quoi qu'il arrive, les saints enfants d'Isrâ'êl doivent observer le Sabbat et ses prescriptions sur la terre, ainsi qu'il a été écrit sur les deux tables que Dieu m'a mises entre les mains, [dit Moïse,] afin que j'écrive pour toi [ces prescriptions] pour le temps présent et dans la suite des jours.

(*Fol.* 21 *v°*) Et le Sabbat dit à Dieu : Écoute-moi, ô Seigneur, un moment ; j'étais avec toi lorsque tu as créé les cieux et les confins de la terre ; dans ta sagesse tu l'as entourée de rochers, et dans ta sagesse tu as créé tout ce qui est dans les cieux, dans la mer, sur le continent, et dans les fleuves. O Seigneur, exauce-moi, et ne m'envoie pas là où sont les impies, les violents, les arrogants, les querelleurs, les hypocrites, et ne me chasse pas chez [les hommes] qui se frappent en s'insultant, qui se tiennent au soleil, qui se baignent dans l'eau, qui couchent avec leurs femmes, qui ne maîtrisent pas leurs passions ; dont les femmes ne couvrent pas leur nudité (?), qui ne jettent (?) pas leur salive ; (*fol.* 22 *r°*) qui n'éteignent pas leur feu et n'observent pas mes commandements. Quant à leurs femmes, qu'elles

1. *Watawakĕmu* (?).

ne frottent pas(?), qu'elles ne fassent pas la cuisine, qu'elles ne puisent pas de l'eau, qu'elles ne pilent pas dans le mortier, qu'elles ne poussent pas de cris, qu'elles ne s'éloignent pas de mes commandements et qu'elles ne se disputent pas avec d'autres.

Dieu dit à Moïse : L'homme qui adorera d'autres dieux, qui adorera une statue, réunis-les et mets-les en présence de Dieu. . . . .

Et le Seigneur bénit les élus, lui qui est le Dieu du ciel et de la terre, et leur donna la grâce et la beauté, et revêtit les justes d'un vêtement de vie et les réunit dans le jardin du royaume des cieux. (*fol.* 22 *v*°) Quant aux justes, ils seront[1], au milieu d'une grande commotion et agitation des derniers jours, sur ses douze sièges pour juger, ainsi que le dit le Seigneur Dieu dans le livre de sa loi[2]; tous ceux qui auront gardé mes Sabbats, leurs sacrifices seront agréés[3].

Et Sabbat signifie grand. . . . moi, dit le Seigneur[4]. . . ce n'est pas le jour, mais Dieu. . . .

Quant à l'âme des hommes qu'on a fait sortir du Schéol, le cou attaché par des chaînes de feu, que l'ange Mikâ'êl a fait sortir, ils fuient ainsi, ils s'échappent de l'enceinte et courent les uns et les autres comme des fugitifs, (*fol.* 23 *r*°) et les âmes des pécheurs que Mikâ'êl a fait sortir du Schéol le vendredi ne se reposent ni jour ni nuit, ils arrivent jusqu'à. . . .

Celui qui contamine sa couche (?)[5] mourra; celui qui tue un homme mourra ; l'homme qui commet l'adultère mourra; l'homme qui aura découvert la nudité de son père mourra ; celui qui aura maltraité son père ou sa mère mourra ; celui qui aura eu commerce avec sa sœur soit paternelle, soit maternelle, mourra ; celui qui aura exercé la magie, ou qui aura consulté les magiciens ou les sorciers, mourra ; celui qui aura profané le Sabbat mourra ; (*fol.* 23 *v*°) celui qui aura adoré l'homme mourra[6]; celui qui aura

1. *Yĕnabĕru* au lieu de *yĕgabĕru*.

2. Psaumes, CXXII, 5, interprété dans un sens messianique. Cf. Matthieu, XXIX, 18; Luc, XXII, 30 *passim*.

3. Isaïe, LVI, 6-7.

4. Exode, XXXI, 13; Lévitique, XIX, 3.

5. A corriger *wazayĕbaṣĕḥ ĕska mĕskabâ zarĕkûs*; le texte est corrompu.

6. תבנית זכר או נקבה (Deutéronome, IV, 16).

prononcé une parole inconvenante envers Dieu mourra ; celui qui livre un enfant aux princes pour qu'on le tue mourra; celui qui n'écoutera pas cette parole de l'alliance mourra. L'homme qui jure, qui vole, qui trompe, qui rend (un faux) témoignage contre son prochain, ou qui s'empare du bien de son prochain ou de ses richesses ; celui qui ne secourt pas (?) celui qui est (trop) chargé ; celui qui frustre de leur droit l'étranger, l'orphelin et la veuve ; celui qui tracasse et humilie; le méchant qui ne donne[1] rien aux autres, qui injurie son prochain, (*fol.* 24 *r*°) qui le hait, qui lui adresse des paroles[2] d'amitié fausses et déguisées ; qui déteste les supérieurs; qui fait de faux témoignages ou [donne] de faux renseignements, l'homme périra pour tout cela ; il vivra par ses bonnes œuvres, sa prière et ses aumônes ; par son orgueil, son iniquité, sa méchanceté, l'homme qui aime ce monde périra... le huitième jour... celui qui attend la fin du monde, en considérant ce monde périssable, aura la vie qui n'a pas de fin, ni de terme; la justice du juste lui profitera et les œuvres du pécheur l'accableront.

(*Fol.* 24 *v*°) Vu le nombre des pécheurs qu'on fait entrer dans l'enfer, Dieu créa un aigle, un grand ange, dont le nom est Tani et dont la résidence est aussi (vaste) qu'un pays, pour [s'occuper] des pécheurs. Dieu dit à ce grand aigle : Va, mesure les extrémités de la demeure de tous côtés, à cause des pécheurs qui descendent dans les puits de l'enfer et la géhenne. — Et ce grand aigle dit à Dieu, roi du ciel et de la terre, qui a fait (?) le ciel et la terre, la mer et le continent : Seigneur redoutable, qui fais sortir les âmes des anges jusqu'à[3] cet enfer avec ses légions et ses abîmes. . . . et je le suivrai. . . . Dieu. . . . (*fol.* 25 *r*°) derrière l'aigle des grêlons de feu, des brandons de feu roulants, et étincelants au point qu'ils tremblaient et se liquéfiaient. Et il partit, en volant, de la demeure de Dieu, et vingt (?) ans après qu'il était parti, il retourna d'auprès des pécheurs et des puits de l'enfer vers Dieu. Leurs âmes arrivent à leur étape et sont torturées par leurs ennemis assis au-dessus d'eux, qui les suspendent dans l'enfer. — Ils s'affligent, tandis que leurs âmes se consument dans la douleur et

1. Lire : *za'îyĕhûb* au lieu de *zayĕhûb*.
2. Lire : *zayĕtnagar* au lieu de *za'îyĕtnagar*.
3. Lire : *ĕska* au lieu de *ĕsma* (?).

dans l'épreuve. (*fol.* 25 *v°*) Et ils disent : Ne nous extermine pas à notre entrée dans l'enfer avec ce (?) corps, que désormais nous agissions comme pendant la vie (?)[1]. — Puis il les interroge de nouveau. Les âmes des justes qui ont observé les commandements de vie disent [à cet aigle] : Parle à Dieu et dis-lui : Quand est-ce que nous serons récompensés en ta présence, ô Seigneur ? — Cet aigle retourna vers Dieu, son créateur, qui l'avait envoyé, anéanti au point qu'il était devenu comme le souffle d'une tourterelle amaigrie; il vint seul, ses ailes lui tombèrent du corps et ses os apparurent sur son corps décharné. — (*fol.* 26 *r°*) Et l'ange aigle dit à Dieu : Seigneur, grand Dieu, tu es seul saint et loué, Seigneur redoutable. — Dieu dit à l'aigle : Est-ce que tu es parvenu jusqu'aux confins de la mer de l'enfer, dans sa profondeur et dans sa largeur ? — Et l'aigle lui répondit : Je ne suis pas arrivé [aux confins de cette mer], depuis les vingt ans que je suis parti jusqu'à ce jour. — Dieu dit au grand aigle : Qu'as-tu donc pour être ainsi transformé ? — L'aigle dit à Dieu, son créateur : (*fol.* 26 *v°*) C'est que j'ai vu les châtiments de l'enfer, ses abîmes, ses légions de feu, les crépitements (?) du feu et les vautours (?) de feu[2] qui y sont; puis il ajouta : J'ai vu les tourments de l'enfer et toutes ses légions; je suis allé jusqu'aux âmes des pécheurs qui sont pendus à l'entrée de l'enfer, et avant qu'ils puissent se relever, les vautours, les tigres et les lions de feu les lancent comme des pierres du bord dans les puits de feu ; et toutes les légions de feu saisissent l'homme, de la même manière qu'une écrevisse (?) saisit l'homme au milieu de l'eau. (*fol.* 27 *r°*) Ils ne meurent pas ; ils conservent leur âme dans leur corps, ainsi que leur cœur, capable de distinguer le bien et le mal ; on leur énumère tous leurs actes[3]; et ils ont devant les yeux tous leurs péchés tels qu'ils les ont commis ; et aucun n'est caché. Les hommes qui n'ont pas observé les commandements de vie sont soumis à des peines suivant leurs péchés ; quant à la vie, elle n'a ni fin, ni limite, ni terme pour ceux qui observent les commandements de la vie, afin qu'ils vivent ; ceux qui ne les ont pas observés mourront dans le Schéol et il n'y aura pas de rémission (?).

1. Passage corrompu.
2. Le texte contient encore une fois *waguaṣâguĕṣa ĕsât.*
3. *Mĕgbâromu* pour *mĕnbâromu.*

Lorsque Dieu réprimandera les enfants d'Adam, ce jour-là le Sabbat se tiendra (*fol.* 27 *v*°) à l'entrée de l'enfer, au milieu des abîmes de Qest ; et le Sabbat dira : Vive Dieu ! qu'il ne sépare pas ses justes d'avec les pécheurs avant que je les sépare moi-même à mon aise et que je t'aie montré celui qui m'observe[1] dans le repos. — Dieu dit au Sabbat : Les péchés de ceux qui font le mal sont graves devant moi. — Le Sabbat répondit à Dieu : Ne te souviens pas des péchés de tes serviteurs, du moment qu'ils auront observé tes Sabbats ; tu m'as nommé et placé comme témoin pour les peuples ; tu as dit par la bouche de Moïse, ton serviteur : Veillez à observer le Sabbat, car c'est un signe (*fol.* 28 *r*°) entre moi et vous et votre postérité. Tu as dit [aussi] : Gardez mon Sabbat, car ce sera une sanctification et un repos pour vous ; et il sera plus tard votre témoin. — Je ne leur demanderai pas compte de leur offense, mais je pardonnerai à eux leur méchanceté seulement par ton témoignage. — Tu ne les compteras pas, à cause de leurs fautes, au nombre des infidèles ; et tu ne les rassembleras pas avec les impies. Je t'en conjure par ta gloire ; tu m'as accordé, tu ne fausseras pas ta parole ; moi, je suis devenu ton Sabbat ce jour-là, pour sauver mes serviteurs et mes servantes, parmi les vivants, (*fol.* 28 *v*°) et les damnés (?), car je suis miséricordieux. Qui donc, parmi ceux qui sont nés d'une femme et d'un homme, peut se dire pur, alors que le soleil et la lune eux-mêmes ne sont pas purs devant toi. O Seigneur, donne-moi la faculté de sauver mes serviteurs à tout jamais. — Le Seigneur parla ainsi : Toi, mon Sabbat[2], je ne te repousserai pas et je ne t'empêcherai pas [de faire] ce que tu m'as demandé ; je t'accorde tout ce qui est à toi ; je dis cela en toute sincérité au nom de ma justice, de ma miséricorde et de mon Sabbat. Désormais, qu'ils soient délivrés de l'enfer ce jour-là. (*fol.* 29 *r*°) Depuis ce moment le Sabbat fut le témoin de ceux qui l'observèrent. — Le Sabbat dit à Dieu : Permets-moi. . . .

O vous, venez tous, peuples qui avez gardé ma loi et mon repos ; et ils verront le repos éternel, en jouissant du bonheur des justes, et ils se reposeront hors de l'enfer. Le jour saint du Sabbat, ils demeureront dans la joie, ils ne verront

1. *Zaya*c*ârĕf* au lieu de *zaiya*c*ârĕf*.
2. *Osanbatya* pour *lasanbatya*.

pas d'accidents (?)[1], ils n'entendront pas de bruit dans le jour du Sabbat; de même qu'ils ont donné de la nourriture [aux pauvres], ils seront nourris de justice.

L'aumône est bonne ; le Sabbat est bon ; le repos est bon ; (*fol.* 29 *v°*) les bonnes œuvres dans le jour du Sabbat sont bonnes. Rien ne ressemble au Sabbat, et la miséricorde est plus grande que toute vertu ; l'humilité patiente est bonne devant Dieu ; la douceur est bonne, le droit jugement est bon, l'adoration est bonne. Rien ne peut rivaliser avec le Sabbat et l'observance des préceptes ; et parmi tous ces préceptes, il n'en est pas qui, comme lui, préserve les hommes de l'enfer. Le Sabbat est bon ; celui que Dieu aime le plus, c'est celui qui l'observe ; le Sabbat est bon, celui que Dieu déteste le plus, (*fol.* 30 *r°*) c'est celui qui n'observe pas le Sabbat. Le Sabbat est bien supérieur à tous les commandements. Celui qui n'observe pas son commandement, le Sabbat et tous les préceptes et qui manque de foi, s'oppose à Dieu.

Voilà les préceptes du Sabbat, ceux qui les garderont vivront, et ceux qui les délaisseront seront punis à tout jamais.

Louez Dieu, il est seul saint et juste dans le conseil de sa gloire ; et personne ne lui est comparable. C'est lui que glorifient les anges du ciel, Mikâ'êl, Gabriel, Raphaël et leurs légions, en l'appellant : 'Êl, 'Êl, Wâ'êl, 'Êlôhê, Mal'êhê, (*fol.* 30 *v°*) 'Êlwâhê, 'Adonaï[2], Sabaot, Yolsâdaï, et en louant[3] Sabaot (?). — Saint, saint, saint est Dieu Sabaot, roi. La terre est pleine de tes louanges, ô Seigneur; les étoiles du ciel le glorifient dans leur cœur. — Saint, saint, saint est le Dieu Sabaot ; la terre est pleine de tes louanges, et personne ne peut te ressembler en haut, dans le ciel, ni en bas, sur la terre. Toute la terre est pleine de tes louanges.

C'est toi que louent les anges des cieux, et ceux des abîmes. Les anges des sources d'eau et ceux des vents, les anges de la neige et ceux de la grêle, les anges du feu et ceux (*fol.* 31 *r°*) de la poussière, les anges de la tempête, de l'hiver et de l'été, qui servent les enfants des hommes, les anges cavaliers, montés sur des chevaux et sur des chars de feu[4];

1. *Qĕdĕst* (?).
2. Le texte a *Adonadonaï*.
3. Texte : *zayahubwo*, « qui donnent à lui ».
4. *Saragalata ĕsât*; les mots *ĕla yeṣêᶜanu* qui les séparent semblent dus à une dittographie de la ligne précédente.

tous les anges de l'empyrée, ceux de la mer et tous ceux qui s'occupent du feu rendent des actions de grâces à Dieu en disant. . . .

C'est lui qui a créé et formé Adam à son image, et qui a fait avec Noé un pacte qui durera toujours ; qui exerce la miséricorde jusqu'à mille générations, miséricordieux et clément, inaccessible à la colère, plein de miséricorde et juste, qu'ont béni nos pères, Abraham, Isaac et Jacob, Moïse, Aaron et Josué, Samuel, (*fol.* 31 *v*°) Élie et Élisée.

Lorsque Dieu forma Adam et lorsqu'il le façonna, il prit de l'argile de la terre de Dudâlêm, puis du feu, de l'air et de l'eau, ainsi qu'une pierre réduite en poussière, et fit Adam. Il lui fit des os dans les membres, qu'il attacha avec les veines, qu'il couvrit avec la chair, qu'il revêtit de peau, puis il lui souffla un souffle saint et Adam prit vie, il agita ses pieds, ses genoux se consolidèrent, sa langue proféra des paroles. Dieu lui donna des pieds pour marcher, des mains pour saisir, des yeux pour voir, des oreilles pour entendre, une langue pour parler, un nez pour sentir, un cœur pour penser (*fol.* 32 *r*°) et un séjour agréable sur la terre pour y demeurer.

Il le fit entrer dans un jardin de délices, pour le garder et en manger les fruits, et pour y rester toujours, sans peine pour le labourer et l'arroser, et sans aucun effort[1] ; il y avait des arbres dont les fruits ne tombaient pas, dont les feuilles ne se flétrissaient pas, dont la racine ne se desséchait pas, dont les fruits ne se fanaient pas et ne cessaient pas de se produire[2]. Adam perdit le chemin de la vie et transgressa le commandement de son créateur. Dieu le fit sortir du jardin de délices et de joie, pour travailler la terre et la garder, pour manger l'herbe des champs à la sueur de son front, par un travail pénible de son corps et les efforts de son âme, parce qu'il avait transgressé (*fol.* 32 *v*°) les commandements de son créateur. C'est ainsi qu'Adam fut assujetti au travail et à la douleur, ainsi que sa postérité, et leur punition augmenta de plus en plus.

Noé trouva grâce devant Dieu, qui le protégea parce qu'il était juste dans ses œuvres et dans sa foi, et il lui donna un

1. Point de vue qui repose sur une interprétation particulière de Genèse, II.

2. Ézéchiel, XLVII, 12.

signe de salut et lui fit la promesse éternelle de ne plus détruire la terre à cause des méfaits de l'homme.

Puis tu suscitas Abraham, tu l'aimas toujours, lui seul et [ses] seuls descendants, [c'est-à-dire] vous, pour les bénir de ta bénédiction et pour multiplier (*fol.* 33 *r°*) immensément sa postérité, qui sera aussi nombreuse que les étoiles du ciel et le sable de la mer. Parmi ses descendants, tu fis un pacte avec Isaac, qui a préservé son corps de la souillure du péché, et avec Jacob, son bien-aimé. De même qu'il a fait sortir Noé [de l'arche] par sa sagesse, au temps du déluge, de même il a fait sortir Abraham du pays des Chaldéens.— Les sages de Chanaan dirent [à Nemrod] : Voici, Târâ engendrera un fils qui combattra et détruira la religion de Chanaan, et tandis qu'ils devisaient à ce sujet, Târâ eut un fils, auquel il donna le nom d'Abraham. Il l'enferma dans une cave de sa maison pendant sept ans, (*fol.* 33 *v°*) puis il le fit sortir pendant la nuit. Abraham vit la lune et les étoiles et dit : Qu'elles soient mes dieux, je les adorerai. La nuit suivante, il revit la lune et l'adora. Mais la lune arrivant à son déclin, s'obscurcit, et Abraham dit : Ni celle-ci, ni celles-là ne sont des dieux. Târâ l'enferma de nouveau dans la cave et son intelligence travailla ; il sortit le troisième jour, à l'heure de midi, il vit le soleil, l'adora et dit : Cet astre, qui a la plus grande lumière, sera mon Dieu. Mais, vers le soir, le soleil s'étant couché, disparut ; (*fol.* 34 *r°*) Abraham se tourna vers l'orient et dit : Toi qui as créé tout, tu seras mon Dieu, et je n'adorerai que celui qui a créé le soleil et la lune. Abraham vit toutes les idoles que Târâ avait faites et il prit une hache, mit en pièces les statues de son père et mit la hache sur le cou de l'une d'elles. Târâ vit ses statues brisées et dit en criant : Qui a fait tout cela ? On lui répondit : Nous ne savons pas. — Alors il dit : Je sais qui a fait cela ; et il appela Abraham et lui dit : Pourquoi as-tu brisé mes dieux ? Abraham répondit : Ce n'est pas (*fol.* 34 *v°*) moi, mais ce grand dieu, qui les a brisés dans sa jalousie, voyez, il porte la hache sur son épaule ; vous connaissez son autorité. — Târâ lui dit : Celui-ci ne peut pas les avoir brisés. — [Abraham répondit :] Pourquoi l'adorez-vous donc? Vous faites même plus, sur son ordre et pour montrer du zèle, le père tue son fils et le fils son père. Târâ dit : Je sais maintenant que mon fils détruira la religion de Chanaan. Il l'amena à Nimrod et dit à celui-ci : Voici ce que fait mon

fils, il a pris en haine mes dieux et les a brisés. — Alors le roi Nimrod dit à Abraham : Est-ce vrai ? — Allons, prosternons-nous devant cette idole. — Abraham refusa en disant : Mon Dieu à moi est dans le ciel, (*fol.* 35 *r*°) c'est lui qui a créé le soleil, la lune, le ciel et la terre, et ton supérieur est aussi dans le ciel. — Nemrod lui dit : Moi, je monterai au ciel et je tuerai celui que tu appelles ton Dieu. — Il prit des flèches et un arc, monta sur des vautours, plaça un morceau de viande au-dessus de leurs têtes, de manière qu'ils ne fussent pas gênés dans leur vol, et ils montèrent tout droit. — Il arriva ainsi jusqu'aux nuages ; un aigle aperçut la viande au-dessus de sa tête, mais il tira sur l'aigle qui était au-dessus de sa tête. — Il recueillit les flèches, descendit vers Abraham et lui dit : Voici le sang de Dieu ; je l'ai tué. — (*fol.* 35 *v*°) Abraham dit : Mon Dieu ne meurt pas, c'est lui qui peut mettre à mort les autres[1]. — Nemrod lui dit : Est-ce que de la race de Târâ sortirait un mécréant ? On le dit de tous côtés. — Il envoya mille charretiers dans la campagne pour y fendre du bois et fit creuser sur une colline, y fit une fosse[2], y fit jeter le bois, et y arrangea tout ce que ces mille charretiers avaient apporté, et on y mit le feu. Et il dit : Abraham, veux-tu te prosterner, ou non, devant cette idole. Abraham résista et se montra rebelle. — Nemrod lui dit : Fais attention, je vais te jeter dans la fournaise et te faire brûler dans le feu. — Abraham ne voulut pas [céder], ni revenir et se prosterner devant cette idole. Nemrod le jeta dans les (*fol.* 36 *r*°) flammes. Alors Dieu dit à [Gabriel] : Va, descends et frappe cette flamme. Il se produisit de l'eau qui démolit (?)[3] cette fournaise. Depuis lors jusqu'à ce jour, ce lieu fut nommé Chaldée. — [Cela ressemble] à ce que Dieu a dit aux enfants d'Israël : C'est moi qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte. — Et il l'appela Abraham. Abraham engendra Isaac ; et Isaac engendra Jacob. Et les enfants d'Israël burent (?)[4] du pays des Chaldéens, du milieu des flammes,

1. *Yĕqĕṭĕl* ; il faut probablement lire *yĕqaṭĕl,* « c'est lui qui donne la mort ».

2. *Gabaz* signifie ordinairement : « bord, rive » ; il se rapproche convenablement de l'hébreu גּוּמָּץ, « fosse » (Ecclésiaste, x, 8).

3. *Watamyat* ; à corriger *watamayĕṭat* (?).

4. Passage très corrompu et plein de confusions. L'auteur semble

qui se changèrent en eau sans se dessécher, et il ne cessa pas depuis lors jusqu'à ce jour.

(*Fol.* 36 *v°*) Dieu tenta Abraham au sujet d'Isaac, son fils, et lui dit : Immole ton fils que tu aimes, Isaac ; sacrifie-moi ton fils. — Abraham dit : Je glorifierai Dieu qui m'a fait obtenir[1] ce que je n'avais pas et je le lui rendrai. — Abraham et Isaac se rendirent à l'endroit que Dieu leur avait désigné ; il prit Isaac, lui attacha les mains et les pieds pour égorger son fils. Dieu dit à Abraham : Ne mets pas la main [sur ton fils] et ne lui fais aucun mal. Dieu lui montra un bélier qui était pris dans les branches d'un buisson et il le sacrifia à la place d'Isaac. Ce bélier avait une grande corne et c'est dans celle-ci que soufflera Élie sur la montagne de Sion. Lorsqu'on souffle dedans, elle se fait entendre jusqu'aux confins de la terre, depuis le couchant jusqu'au lever du soleil, et ce son de trompette[3] (*fol.* 37 *r°*) résonnera dans les derniers jours.

Adam, premier des hommes, qu'as-tu fait ? Le premier, tu nous as conduits dans la mort, dans l'enfer, dans la perdition ; tu nous as éloignés de la vie et tu nous as conduits dans l'angoisse et dans la misère, en transgressant les commandements, la loi et le précepte que Dieu t'a donnés pour les observer. Tu as contrevenu à son ordre de ne pas boire ni manger certains de ses produits, et tu nous as conduits à l'enfer, dont le feu ne s'éteint pas, et au ver qui ne dort pas.

Adam n'a failli qu'une fois, et a été chassé du jardin de délices ; et Moïse le juste nous a ramenés dans le paradis de joie et nous a rapprochés d'Éden, avec lui ont marché les justes, les prophètes, Aaron le prêtre, Élie, Samuel, et les rois David, Ézéchias, Josias, qui disaient : Revenez vers Dieu qui vous donne une double existence (*fol.* 37 *v°*) depuis votre naissance jusqu'à votre mort. Abandonnez tout autre et sauvez votre âme, car le Seigneur, votre Dieu, est miséricordieux et patient, plein de clémence et juste, pardonnant les fautes et les péchés. Et après eux les prophètes Élie, Élisée et Aggée, et le prêtre Zakarie, que la nuée de Dieu

vouloir dire : « Les enfants d'Israël sortirent de l'Égypte comme sortit jadis Abraham de la fosse de feu. »

1. *Zayâg marani* au lieu de *zaâgmarani*.

2. Allusion au nom *Ur* de Chaldée (אור כשדים), qui signifie à la fois « feu » et « fosse ».

3. *Sĕfûr*, visiblement l'hébreu שׁוֹפָר.

les couvre toujours de son ombre ! [Zacharie fut tué comme Hur(?) l'avait été par] les enfants d'Israël lorsqu'ils sortirent d'Égypte, et son sang tournait et bouillonnait sur le parvis devant Dieu. Le sang [de Hur (?)[1]] était versé par les enfants d'Israël qui l'avaient tué lorsque Aaron fit la statue [du veau d'or]. Alors Dieu dit à Moïse : (*fol.* 38 *r*°) Que ceux qui ont donné de l'or et de l'argent pour la confection de l'idole se réunissent dans un lieu séparé de ceux qui ont refusé de donner, parce qu'ils étaient fidèles à Dieu, se prosternaient devant lui et l'adoraient dans le cœur; ces deux catégories se sont séparées dans leur vie.

Moïse s'irrita contre Aaron et Aaron lui dit : Monseigneur, le peuple m'a dit: Fais-nous des dieux pour que nous nous prosternions devant eux et que nous les adorions, car ce Moïse qui nous a fait sortir d'Égypte, nous ne savons pas[2] ce qu'il est devenu. Je leur ai répondu, par crainte : Apportez de l'or et de l'argent et donnez-le-moi; je l'ai remis à l'orfèvre, qui en a fait [une idole] de métal fondu, et le peuple s'est réjoui, ils ont mangé, se sont divertis, et ont fait beaucoup de folies. — (*fol.* 38 *v*°) Moïse prit l'idole qu'ils avaient faite, la brisa, la réduisit en poussière et en donna à boire aux enfants d'Israël. — Aaron dit à Moïse : Tous ne m'ont pas donné de l'or et de l'argent, fais-en boire seulement à ceux qui m'en ont fourni. — Moïse lui répondit : Je tirerai un prodige de la bouche de ceux-ci qui les distinguera des autres. Et il en fit boire à tous les enfants d'Israël; il se plaça entre ceux qui avaient donné et ceux qui n'avaient pas donné l'or; et ceux-ci firent périr[3] ceux qui avaient donné; ceux qui n'avaient pas donné de l'or ni de l'argent furent préservés, sans avoir d'or dans leur bouche; et il deviennent la part de Dieu. (*fol.* 39 *r*°) L'action de donner[4] de l'or (pour en faire une idole) est une abomination devant Dieu, et ceux-ci, au nombre de vingt sept mille (?), moururent du fléau, et ceux qui n'avaient pas d'or (dans leur bouche)[5] ne moururent pas, et restèrent vigoureux et puissants.

1. Ce nom manque ici; je l'ai suppléé dubitativement d'après la légende talmudique. L'anachronisme de placer le martyre de Zacharie dans le temps de l'Exode n'est néanmoins pas entièrement exclu.
2. *Inâamĕr* pour *aamer*.
3. Corriger : *waatfe'omu zaîyĕhubu*.
4. *Wawĕhibsa* au lieu de *wawahabasa*.
5. *Yaakĕl Sanbat Zagadat* (?).

Plus tard, ceux-ci ne sont pas restés fidèles à Moïse et ne lui ont pas obéi, et se séparèrent du camp d'Israël, de leur famille et de leurs frères des douze tribus de Jacob, chacun avec sa suite, au nombre de douze mille quatre-vingt-dix (?), et vinrent à la plaine de Jéricho (?), près du Jourdain et du côté de Jabis (Galaad). Ils campèrent là et y sont demeurés jusqu'à nos jours, étrangers à Dieu, le Seigneur. — Quant à ceux qui sont morts, c'étaient des saints, et ils seront célèbres au dernier jour, et parmi eux il y en avait (*fol.* 39 *v*°) qui n'avaient pas adoré le veau d'or et qui ne s'étaient pas souillés, bien qu'il eussent donné de l'or et de l'argent. Il ne se sont pas détournés de Dieu. Depuis ce jour et dans la suite, le peuple a pris la mauvaise habitude d'adorer d'autres dieux étrangers pour m'irriter, [dit l'Éternel,] et d'abandonner ma loi et mon pacte; mais Dieu aime celui qui se repent, qui est généreux, doux, humble et juste.

Lorsque le Sabbat se leva de son siège le vendredi au point du jour, les anges de Dieu le suivirent au nombre de quatre-vingt-quatre mille (?) environ et le Sabbat se tint prosterné devant son créateur; (*fol.* 40 *r*°) le Sabbat . . . . . d'environ (?)[1] quatre mille et trois mille qui le louaient; à la droite du Sabbat de Dieu, il y a environ huit cent quatre-vingt mille (?) et à sa gauche huit cent quatre-vingt mille (?) environ, et Dieu s'entretint avec son Sabbat et lui donna, pour les hommes, les produits de la terre à manger et à boire, pour qu'ils le consacrent au repos, à l'adoration, à la prière et aux œuvres de charité. Dieu ajouta : Ceux que je t'ai donnés descendront avec toi [du ciel]. — Mais celui qui ne récite pas de louanges, qui ne se prosterne pas, qui ne prie pas le jour de mon Sabbat se met hors de ma loi et de mes commandements et sera réuni aux impies. — Dieu dit encore au Sabbat : Ceux qui t'honoreront, m'honoreront; ceux qui te repousseront, me repousseront; (*fol.* 40 *v*°) ceux qui te serviront, je les considérerai comme m'ayant servi; qui te recevront, comme m'ayant reçu, et ceux qui feront des Sabbats des jours de joie, comme m'ayant fait un cadeau.

Puis tous les livres de la loi, je les ai donnés à Moïse, et moi, Dieu, j'ai écrit, de mes mains et de mes doigts

1. Lire : *wabazasa îhalo warq.*

saints, sur le mont Sinaï, les deux tables de pierre. Elles étaient écrites par les doigts de Dieu.

Et le Sabbat parla au Seigneur Dieu : C'est de toi que viennent le commandement et le jugement ; Seigneur puissant est ton nom, tu es la louange des justes. Tu es, ô Seigneur, la grâce des humbles; ton nom est souverainement bon. Tu es la grandeur des humbles, le Dieu des justes ; (*fol.* 41 *r°*) tu m'as fait don de ta clémence, de ta gloire, et ta miséricorde est avec toi. Dieu lui dit qu'ils descendent avec toi[1] et le Sabbat lui répondit : Écoute-moi, ô Seigneur, plus qu'un mot à dire. Et le Seigneur Dieu dit à son Sabbat : Parle, je t'écoute. — Celui qui t'observera, en te rendant témoignage, et qui t'aura honoré plus que tous les autres jours, ses péchés ne lui seront pas comptés; celui qui aura fait des aumônes le jour du Sabbat de Dieu, qui t'aura reçu après s'être mis en état de pureté, je te le donne volontiers ; celui qui aura fait des aumônes le jour du Sabbat, je lui accorde les quarante-huit (?) dons que je t'ai faits. Et le Sabbat sortit de la demeure de Dieu. — (*fol.* 41 *v°*) Dieu dit aux anges, ses serviteurs : Allez, descendez avec lui ; et il congédia le Sabbat que les anges suivirent, au nombre de quatre-vingt-quatre mille quatre-vingt-dix (?) environ, qui le ramenèrent sur la terre ; ces anges présentent à Dieu les œuvres des hommes le jour que les fils des hommes doivent célébrer comme un jour de Sabbat, et ils les introduisent près de Dieu, qui les récompense, suivant leurs œuvres, leurs aumônes et leur mérite.

Dieu fit connaître aux anges la part qu'il leur réservait.

Le Seigneur ayant vu cela [avec plaisir], dit aux anges : Le Sabbat ne disparaîtra jamais ; (*fol.* 42 *r°*) son fruit ne se gâtera jamais, louez-moi, tous les peuples.

Que rien ne se vende le jour du Sabbat, célébrons aussi comme le Sabbat la septième année. Que celui qui a une dette envers son prochain ne la paie pas, et ce ne sera pas un péché pour lui.

Le vendredi soir, faites toute sorte de travaux dans votre maison, ainsi que le pain qui doit être offert devant Dieu. Que le sel ne soit pas oublié dans l'offrande du Sabbat de Dieu et dans le pain consacré. Le Sabbat de Dieu est fait pour le sacrifice et pour l'encensement, et pour le pain con-

1. *Mĕslêki* pour *mĕslêka*.

sacré et pour l'aumône qui ne sera pas oubliée de Dieu (*fol.* 42 *v°*).

Les jours de Sabbat, des néoménies, le dixième jour [de Tischri] et les trois fêtes des saisons, ne te présente pas les mains vides devant Dieu, et que les lévites offrent à Dieu un sacrifice de péchés, afin qu'ils soient pardonnés à Israël, ainsi qu'il est écrit dans la loi de Moïse.

Le Sabbat descendit du ciel sur la terre le vendredi à 9 heures [et y resta] jusqu'au dimanche, jusqu'au lever du soleil sur la terre, afin de manifester ses œuvres, ses préceptes, ses lois, et on lui présente le dimanche la justice des justes ainsi que leurs louanges, leurs aumônes, leurs bénédictions et leurs adorations, pendant que les impies et les méchants tremblent (*fol.* 43 *r°*) à cause de leurs péchés.

Le Sabbat dit à Mikâ'êl, à Gabriêl, à Rouma'êl et à Uryal : Amenez-moi tous les miens, tous ceux qui ont eu confiance en moi et qui ne m'ont pas délaissé, ceux qui m'ont observé et qui m'ont accueilli. — Mikâ'êl courut aussitôt avec sa troupe, il descendit et réunit tous ceux qui étaient fidèles au Sabbat, comme celui-ci le lui avait dit.

Les gens de Mikâ'êl engagèrent une bataille avec ceux de Bernâ'êl, et étouffèrent ces impies, en enfonçant leurs ongles dans la gorge de cette troupe infernale. Ils les précipitèrent jusqu'au fond du Schéol, en les souffletant[1], et vainquirent la troupe de Bernâ'êl et lui firent expier leurs actions (*fol.* 43 *v°*).

Et Mikâ'êl monta vers le Sabbat et lui dit : Les cavaliers de l'enfer m'ont attaqué et m'ont assailli.

Le Sabbat dit à Dieu : O Seigneur, mon créateur, donne-moi les miens, mes bien-aimés et mes serviteurs ; ne me les refuse pas. — Et Dieu dit au Sabbat : Je te donne tous les tiens, ainsi que tu le demandes; ceux qui observent ce commandement du Sabbat. Quant à ceux qui ne l'ont pas observé et qui ne craignent pas Dieu, [Dieu leur en demandera compte] lorsqu'il visitera ceux qui demeurent sur la terre. Et le Sabbat fera devant Dieu le procès (?) des fils d'Adam, au dernier jour.

Et le Sabbat dit à Dieu : (*fol.* 44 *r°*) Je serai dans ce jour le témoin de ceux qui m'ont vénéré et qui m'ont reconnu, et je serai aussi le témoin de ceux qui m'ont repoussé. Et la

1. *Wayĕṣafᶜewomu* pour *wayeṣaᶜĕwomu*.

troupe de Bernâ'êl s'emparera de ceux qui n'auront pas connu Dieu, et conduira les pécheurs dans l'enfer.

Dieu donna le Sabbat à Moïse, à la sortie d'Égypte ; le Sabbat était avec Dieu de toute éternité au milieu de ses troupes, mais il n'était pas encore sorti de la bouche de Dieu lorsque l'esprit divin planait sur les eaux; il n'avait pas encore apparu et ne s'était pas encore manifesté. (*fol.* 44 *v°*) Alors Dieu établit une séparation entre la lumière et les ténèbres, et appela la lumière jour et les ténèbres nuit. Dieu sépara [également] l'eau ; il en prit dans sa main et souffla dessus, et en forma les cieux des cieux; et du reste il fit de ses mains le ciel. Dieu fit [aussi deux luminaires], pour indiquer les temps, les jours, les années et les signes, et les plaça dans le firmament du ciel pour éclairer la terre. Dieu fit deux grands luminaires, le plus grand pour présider au jour, et le plus petit, ainsi que les étoiles, pour présider à la nuit. Dieu fit aussi le soleil et l'appela Tomas, Urias, Bawai et Mawai ; il appela la lune lumière des ténèbres.

(*Fol.* 45 *r°*) Le peuple me consacrera[1] la lune, et je le bénirai, de même que je l'ai consacrée au jour de mes Sabbats ; je le sanctifierai, je le bénirai et il sera mon peuple et je serai leur Dieu. Je suis venu pour sanctifier la postérité de Jacob, parmi ta descendance, je l'ai distinguée comme un fils aîné et je l'ai sanctifié à jamais. Je leur ai fait connaître les jours et les Sabbats dans lesquels il doivent s'abstenir de tout travail. Je leur ai indiqué en même temps que les anges du ciel se reposaient avec eux le jour du Sabbat. Celui qui fait sa volonté lui offre un sacrifice agréable, qui est bien accueilli en tout temps.

Il y a eu douze générations de patriarches . . . . . et depuis Adam jusqu'à Moïse vingt-deux générations.

Tu feras ton travail depuis le premier jour jusqu'au septième ; celui-ci sera béni et saint, [de même que] celui qui l'a désigné est béni et saint; (*fol.* 45 *v°*) l'un et l'autre sont pour la sanctification et la bénédiction ; ce jour a été donné pour être une fête, un jour béni et saint, de témoignage et de loi antique; l'homme a été sanctifié et béni le jour du Sabbat.

1. Le texte porte : *walawarkhni yĕsa* (fol. 45 r°) *dĕsu lita ḥĕzba* ; ma traduction suppose : *walawarkhni yeqaddesu lita hĕzb*. La note au bas de la page 33 du texte est-elle exacte? La chose est douteuse. Ce passage semble être une allocution de Dieu à Abraham.

Le premier jour, il créa le ciel et la terre.

Après neuf mille deux (?) semaines régnera le roi Gabra Masqal ; sous son règne s'ajouteront quatre régions ; après lui régneront d'autres rois, dont les uns seront gracieux et bons et marcheront dans la justice, et dont les autres seront méchants, faux, criminels, avides, spoliateurs, qui, au lieu de rendre la justice, s'empareront du bien de leurs semblables ; les opprimant sans motif, et persécutant la veuve et l'orphelin ; pour cela le Seigneur Dieu confondra tout. . . . .

(*Fol.* 52 *r°*) Apparaît le cinquième jour... Ce jour-là vous apporterez une offrande à Dieu et il accueille ceux qui le recherchent ce jour-là [1]. Et les anges du Seigneur virent qu'elle [2] n'a pas été consacrée [3] ce jour-là, et vinrent trouver Dieu. — Dieu leur dit : Pourquoi êtes-vous venus vers moi ? — Et les anges le dirent à leur créateur. — Puis ils s'en allèrent chacun dans son camp, ils y entrèrent et se renfermèrent dans leurs tentes ; ils réfléchirent et se concertèrent et revinrent le lendemain vers Mikâ'êl, Gabriel, Rufâ'êl, Rumâ'êl, 'Urâ'êl et leur dirent : (*fol.* 52 *v°*) Rendez-vous près de Dieu, sollicitez-le et implorez-le ; inclinez-vous sous ses pieds et prosternez-vous devant lui. — Et ils dirent en se prosternant : Saint, saint, saint est ton nom à tout jamais. Ils se prosternèrent et s'inclinèrent depuis le point du jour jusqu'au soir et ils ne pouvaient plus se lever, leurs yeux étaient appesantis ; il s'inclinaient et se prosternaient pour avoir le Sabbat ; mais Dieu ne voulut pas accueillir leur requête.

Dieu dit donc à Abraham, à Isaac et à Jacob : Serviteurs, je ne leur ai pas promis, je ne leur ai pas accordé.

Alors les anges se concertèrent entre eux, sans se reposer ni fermer les yeux et sans cesser de réfléchir.

(*Fol.* 50 *r°*) Les anges du Seigneur se levèrent et se placèrent, le jour du Sabbat de Dieu, [au nombre de] cent soixante-dix mille neuf cents (?), à la droite et à la gauche de Dieu, des milliers et des milliers de myriades, et tous ces anges se tinrent devant Dieu pendant quarante-neuf (?) jours, mais Dieu dédaigna la demande de leur cœur. Les anges lui dirent : Loin de toi, ô Seigneur, notre Dieu, donne-nous la lumière

1. Ici une phrase incompréhensible : *warĕĕya lazahawaṣo baʿĕlata šarq baḥamus ĕlat.*

2. Il s'agit de *Sanbat* ; les anges voulaient-ils consacrer le cinquième jour pour célébrer leur création, mais Dieu n'y consentit point?

3. *Taqadasat* pour *tĕqadĕsĕt.*

de ta gloire. O Seigneur, ne nous confonds pas par la lumière de ta gloire. Et ils persévérèrent dans leur attitude, dans leurs actions de grâces et dans leurs chants. Les anges du ciel, et ceux qui sont au-dessus de l'empyrée, lui dirent, dans une attitude respectueuse : Toi qui es dans le ciel et sur la terre ; (*fol.* 50 *v*°) ô Dieu, béni sois-tu, toi qui habites les cieux des cieux. Tu es roi éternel, notre créateur, notre père et notre Dieu. Nous crions, entends-nous. Regarde-nous, ô Seigneur, dans ta clémence et ta miséricorde. — Ils disaient dans le second ciel : Alléluia, ton nom est loué dans le respect de ta louange, sauve-nous ; — et ils ajoutaient : Béni soit Dieu, en ce jour le diable nous attaque, et ils se tenaient entre eux, d'après leurs divisions, leurs classes, leur rang, leur temps, leur liturgie et leurs requêtes. — Les anges du troisième ciel disaient : Alléluia, ton nom est respectable. Bendâ'êl, Bernâ'êl[1] et Bersebâ'êl. — Et Dieu se réjouit de l'invocation de (*fol.* 46 *r*°) son nom, et celui-ci est notre père, qui dirige tout et qui gouverne tous ses sujets, et Dieu donna à ses anges leur nourriture et ils mangèrent la manne mesurée en la plaçant dans un épha, et sa dimension était de 3[2]. Alors les anges de Dieu se réjouirent unanimement, et manifestèrent leur joie en célébrant ses louanges. Puis Dieu leur donna du pain, et ils mangèrent et burent ; ils bénirent Dieu qui les avait créés [par des cris] de joie et d'allégresse, petits et grands, et se réjouirent dans des actions de grâces à Dieu le jour de la néoménie et le jour du Sabbat ; ils servirent Dieu par des louanges en son nom en se tenant à leurs places ; et par leurs modulations ils entonnèrent des actions de grâces ainsi que leurs troupes le jour de la néoménie, où s'ouvraient les portes de la maison de Dieu, et elles ne se fermaient[3] pas ce jour-là ni le jour du Sabbat ; ils ont noté (*fol.* 46 *v*°) ce jour-là et tout ce qui convient à sa dignité, et ils le présentent à Dieu.

Le sacrifice[4] conforme à la loi des enfants de Lévi [consistait] en trois bœufs, sept brebis et deux béliers purs, qu'ils apportaient à Jérusalem, et depuis la néoménie jus-

1. Visiblement une faute de scribe, Bernaêl étant le nom d'un mauvais ange.
2. Résumé fantaisiste de l'Exode (XVI, 11-36).
3. *Waîyĕtᶜatzawu* pour *wîyĕtᶜabawu* (texte).
4. *Maśwaᶜĕt* pour *śewaᶜĕt*.

qu'à la fermeture des rues; et ils offraient un holocauste de jour en jour pour leurs péchés.

A partir de ce jour, un grand ange prit dans le paradis[1], à la moitié (?) de l'arrivée du Sabbat, du pain, du vin, du lait, du miel, du sel et du blé.

Dieu donna le Sabbat aux fils des hommes, et créa pour la rémission des fautes, des délits et des péchés, un sacrifice d'une brebis d'un an et d'une chèvre d'une année.

Quant au septième Sabbat pur, ce sera la fête de la moisson. Vous compterez à partir du lendemain du Sabbat [sept] semaines, et le cinquantième jour, vous ne travaillerez pas, vous ne voyagerez pas, et vous ne vous disputerez pas. Je suis le Seigneur votre Dieu, et lorsqu'ils entendirent cette (*fol.* 48 *r°*) parole qu'il ne lui avait pas dite de sa maison et de ses biens[2], celui qui aura commis des péchés dans les jours de mes Sabbats sera ruiné.

Maintenant, vous tous, anges du ciel, si un homme a observé mon Sabbat, célébrez ses louanges; je le récompenserai, de ma table; le Sabbat fera que la vigne produira pour eux dix mesures de vin [pour chaque cep], lequel donnera toujours la même quantité.

Dieu dit à son Sabbat: Va, descends sur la terre. Et le Sabbat descendit du plus haut des cieux sur la terre au milieu de Jérusalem. Il fut reçu par Abel, Énoch et Melchisédech, le grand prêtre. Tous les anges de Dieu le couronnèrent et se dispersèrent vers le ciel, après avoir quitté son trône.

Celui qui a observé le Sabbat, qui l'a honoré, et qui l'a gardé, ses péchés lui seront remis, et celui qui aura fait des aumônes, qui se sera reposé, et aura prié avec ferveur le jour du Sabbat de Dieu, sera sauvé et réjoui à tout jamais.

C'est le Sabbat. (*fol.* 48 *v°*) Je suis le Seigneur Dieu, dit Dieu, souvenez-vous de moi. Celui qui aura prié et demandé, par de bonnes paroles et un cœur droit, le jour de mon Sabbat, en observant le repos, sera pardonné, ainsi que celui qui aura fait des aumônes et qui aura prié, pendant les fêtes des Tabernacles et de la Moisson.

Tu feras la fête de la Pâque chaque année, à son époque, à son temps, ainsi que la fête du mois à chaque nouvelle

1. *Rafêd.*
2. Phrase incompréhensible.

lune. Tu donneras la dîme de tout le produit des champs et tu porteras la dîme de ce que tu possèdes au prêtre, devant Dieu, et le prêtre remettra à l'homme ses péchés. [Tu lui porteras aussi] les prémices de tes récoltes et les premiers-nés de ton gros et de ton menu bétail, ainsi que de tout ce que tu as acquis. Si vous observez tous mes commandements et mes préceptes, je vous regarderai favorablement, dit le Seigneur, et qu'on ne néglige pas d'enlever ces prémices [de la maison]. Et si vous observez mes fêtes, si vous célébrez mes Sabbats, et si vous gardez mes préceptes, je demeurerai avec vous; celui-là je le comblerai d'honneurs et je le ferai participer à ma gloire; (*fol.* 49 *r*°) après t'avoir fait endurer des souffrances et la faim, si tu observes mes commandements et si tu ne gardes pas les préceptes du Seigneur, ton Dieu, et [si vous cédez] à l'ancienne tentation, sans vivre dans la justice, je vous chasserai, moi, le Seigneur, votre Dieu, comme je vous ai déjà chassés de votre pays. Et j'enverrai la famine et la peste, la stérilité et la sédition [à tel point que vous mangiez] la chair de vos enfants. Si, malgré cela, ceux de mon peuple qui sont restés [parmi les païens] ne me connaissent pas, je les châtierai de ma main, et mon glaive étincellera sur ceux qui m'auront méconnu.

Ceci est mon nom pour toute l'éternité et mon invocation de génération en génération, savoir : Celui qui est et qui sera.

Dieu dit à Moïse : Je te donne les Sabbats, pour le repos et l'invocation de mon nom.

Celui qui prie dans le quatrième Sabbat et la cinquième néoménie, avec confiance en Dieu, celui qui se prosterne, qui célèbre les louanges [de Dieu], (*fol.* 49 *v*°) qui l'adore, qui se purifie et qui l'invoque sincèrement, ne manqueront de rien, s'ils observent cette prescription, et s'ils gardent le Sabbat de Dieu, ils vivront.

Ils honoreront le Sabbat du Seigneur; et voici le précepte du Sabbat pour ceux qui l'observeront : Lorsqu'il interrogera ceux qui sont sur la terre, le jour de sa venue, le Sabbat se tiendra près de Dieu, pour soutenir ceux qui l'auront craint. Quant à ceux, parmi les enfants d'Adam, qui n'ont pas craint le Seigneur, le malheur (?) sera avec eux dans leur dernier jour.

Le Sabbat dit à Dieu : Ton nom est grand et miséricordieux à jamais. — Et Dieu dit au Sabbat : Je t'accorde ceux qui sont à toi. — Et le Sabbat se lèvera le jour où Dieu in-

terrogera ceux qui l'ont craint et ceux qui ne l'ont pas craint, et ce jour-là, il parlera à Dieu pour les siens et dira à son créateur : Voici mon peuple, voici mes gens, ceux qui (*fol.* 47 *r*°) marchent sur mes traces, ceux qui m'aiment et ceux qui mettent en moi leur confiance ; ceux qui ne te profanent, ceux qui t'accueillent avec faveur, ceux-là jouiront du repos jusqu'à la fin des siècles, amen. Ceux qui n'auront pas observé ton Sabbat, qui n'auront pas suivi ta loi, qui auront délaissé tes commandements, qui auront désobéi à ton pacte, ou refusé de faire ton service, et auront contrevenu à ta loi, ceux-là seront maudits et seront punis dans le Schéol éternellement. Soumettez-vous à la loi de Dieu avant que votre âme s'en aille ; souvenez-vous de deux afflictions, premièrement la mort amère et ensuite le châtiment sans fin. Rappelez-vous ces choses-là toujours et ne les oubliez pas.

La première semaine fut créé Adam, ainsi que sa femme ; et dans cette même semaine [Dieu] la lui montra; c'est pour cela qu'il fut prescrit [à la femme] de rester une semaine dans l'impureté pour un enfant mâle et deux semaines pour une fille. Lorsque quarante jours furent écoulés après qu'il eut été formé de la terre, nous l'avons fait entrer dans le jardin d'Édom, (*fol.* 47 *v*°) pour le cultiver et le garder, et nous y avons introduit sa femme quatre-vingts jours après ; c'est alors qu'elle est entrée dans le jardin d'Édom. C'est pour cela qu'a été écrit sur la table qui est descendue du ciel ce commandement : « Lorsqu'un enfant mâle est enfanté, la femme reste sept jours dans l'impureté, [en commémoration] de la première semaine, et elle reste trente-trois jours dans le sang de pureté ; elle ne doit toucher rien de saint, ni entrer dans le temple, jusqu'à ce que fût écoulé le nombre de jours prescrit pour un enfant mâle ou pour une fille, deux semaines de jours, comme les huit jours pendant lesquels elle est restée impure au commencement, et après lesquels nous l'avons fait entrer dans le jardin d'Édom, car elle est déjà pure. »

Et le matin du quatrième mois, nous avons apparu à Abraham, et nous nous sommes entretenu avec lui, dans le verger de Mamré et nous lui avons aussi révélé que

Isaac naîtra de Sara, femme [d'Abraham], (*fol.* 51 *r*°) et Sara avait souri parce qu'elle avait entendu la parole que nous avions dite à Abraham à ce sujet ; nous l'avions ré-

primandée et, dans sa crainte, elle a nié. C'est à cause de son rire au sujet de notre parole la concernant qu'elle a donné ce nom à son fils, le nom d'Isaac, conformément au nom qui était gravé et prescrit dans les tables du ciel. Nous sommes retourné vers elle à l'époque fixée, et elle a conçu un fils. — Dans ce même mois Dieu accomplit le châtiment de Sodome, de Gomorrhe, de Ṣeboim[1] et tout le district du Jourdain, qu'il détruisit par le feu.

Dans ce même mois, Abraham quitta Kébron, et alla s'établir entre Qadès et Sur, et au milieu du septième mois, Dieu se souvint de Sara et accomplit la promesse qu'il lui avait faite; (*fol.* 51 *v°*) et ayant conçu, elle enfanta un fils dans le troisième mois, au milieu du septième mois. Dieu avait fixé cette époque et Isaac naquit dans la première fête de la Moisson. Et Abraham, qui était né le huitième jour du septième mois, mourut dans ce même mois.

Dieu dit à Abraham : Je t'aimerai toujours ainsi que toute ta postérité[2].

Fol. 120 *intercalé*, *r°*)[3] Dans tous les temps de l'année elle (la lune) sépare entre les ténèbres ; elle sert aussi à fortifier, car elle donne la vigueur à tout ce qui croît et pousse sur la terre. Il a fait cela dans le quatrième jour. Le cinquième jour il créa les grands monstres au milieu des abîmes, car ceux-là ont été faits par ses mains les premiers êtres de chair ainsi que tout ce qui pullule dans les eaux et les puits et tous les oiseaux qui volent selon toutes leurs espèces. Et le soleil brilla sur eux et la vigueur fut sur tout ce qui apparaît sur la terre, et tout ce qui croît et tous les arbres fruitiers et tous les êtres de chair trois espèces il les fit aussi le cinquième jour. Le sixième jour il fit tous les animaux de la terre et tous les quadrupèdes et tout ce qui rampe sur la terre. Ensuite il fit l'homme ; il les fit homme et femme et les fit dominer sur tout ce qui vit et se multiplie sur la ter(*fol.* 120 *v°*)re

1. T. *Labayĕm*.

2. Ici le scribe a inséré les noms de mois avec la mention des jours de jeûne : Nisan, Iyar, Siwan, Tammuz, Ab, Elul, Tishri (Tahasrên), Marheswan, Kislew, Ṭebet (Ṭabat), Sabaṭ, Adar (Hadar). Le jeûne de Tammuz est le..., celui de Ab, le premier jour et finit le septième, le jeûne de Tebet.

Cette nomenclature se répète et se continue au fol. 53 r°.

3. Le texte se trouve dans la partie éthiopienne, p. 39-40.

et sur tous les oiseaux, sur les quadrupèdes, et sur tout ce qui rampe sur la terre ainsi que sur toute la terre ; il les fit dominer sur tout cela : en tout vingt-deux (?) espèces. Il termina le sixième jour toutes les œuvres qu'il avait faites dans le ciel, sur la terre, dans les mers, dans les abîmes, dans la lumière, dans les ténèbres et dans tous les signes (célestes), et fixa le grand jour de Sabbat pour se reposer de tous ses travaux: Et il ordonna à tous les anges de la face et à tous les anges saints des deux espèces de chômer le jour de Sabbat dans le ciel et sur la terre. Et il leur dit : Voici, je me choisirai un peuple parmi les autres peuples pour que lui aussi tienne le Sabbat et me consacre . . . . .

ABBA ÊLYÂS

Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël, (*fol.* 53 *r°*) Dieu de tout esprit et de tout corps. Voici ce que dit le prédicateur Abba Élyas, de Rome.

Écoutez, ô mes frères, vous tous qui nous aimez, et voyez les prodiges qu'a accomplis Dieu [qui est] le père de toutes choses, ce qu'il a fait dans sa sagesse : à l'origine il s'est créé seul, puis il a créé, avec la flamme du feu, les anges qui le servent. Le second jour, il a formé les cieux des cieux; le troisième jour, il a créé la terre; le quatrième, il a formé le soleil, la lune et les étoiles; le cinquième, il a créé tous les animaux (*fol.* 53 *v°*) qui pullulent sur la terre[1], les poissons, les cétacés, les oiseaux et tous ceux qui marchent sur quatre[2] ou sur deux pieds. Le vendredi, il a créé Adam et Ève, en tirant un os du côté de celui-ci, pour en faire sa femme. C'est à cause d'elle que les péchés se multiplièrent, entraînant un grand châtiment. Le septième jour, il a créé les Sabbats, pour la bénédiction et la joie, pour manger et boire, pour se reposer, prier et faire miséricorde; puis, ayant achevé tout cela, il se reposa lui-même de son œuvre en ce jour.

Dieu appela le Sabbat des noms de Lumineux, Glorieux, Honoré, Beau, Vivifiant, Réjouisseur, Bien-aimé, Gardien, et tous ceux qui prieront au nom de ce jour (*fol.* 54 *r°*) et qui auront confiance en lui, seront sauvés; s'ils sont malades, ils seront guéris; s'ils sont atteints de la lèpre, ils en seront délivrés; s'ils sont possédés de démons, soit Bârya ou Lêgêwôn[3], ils chasseront l'un et l'autre; s'ils ont commis de nombreux péchés, qu'ils implorent et prient Dieu, avec un cœur sincère, ce jour-là, tous leurs péchés leur seront remis. Et celui qui voudra faire des aumônes ou offrir un sacrifice, dans ce jour, qu'il le fasse où il voudra.

Après le dénombrement d'Israël[4], après leur sortie de chez

1. Le texte offre les mots parasites : *baqadamit ᶜĕlat.*
2. Le texte a par erreur le chiffre « un ».
3. Bâryâ et Lêgêwôn sont deux sortes de démons possesseurs d'origine chrétienne : le second semble tiré de Marc, v, 9. Bâryâ signifie aujourd'hui « esclave ».
4. Exode, XII, 37.

Pharaon, roi d'Égypte, Dieu dit à Moïse : Tu es mon bien-aimé qui réjouis mon cœur, et mon vrai serviteur. Voici, je te donnerai, comme moyen de salut, dix commandements écrits de ma main. Maintenant donc, parle aux enfants d'Israël (*fol.* 54 *v*°) qui restent encore et sont avec toi et dis-leur : Vous n'adorerez pas d'autres dieux [que moi], qui viens de détruire ceux d'entre vous qui ont abandonné mes commandements, ne soyez pas infidèles envers Dieu et n'adorez pas d'autres dieux. Dieu dit encore : Je suis dans les cieux, je suis sur la terre, il n'y a pas d'autre Dieu que moi. C'est moi qui fais mourir et qui fais vivre, qui punis ou pardonne, personne ne peut s'échapper de ma main. Je suis un Dieu jaloux, mon cœur brûle comme le feu pour ceux qui n'écoutent pas mes commandements et qui, après avoir délaissé mon pacte, adorent d'autres dieux qui, ayant des pieds, ne marchent pas, des yeux et ne voient pas, une bouche et ne parlent pas, des oreilles et n'entendent pas ; hommes insensés, vous vous empressez de quitter la lumière et le salut de votre âme pour les ténèbres (*fol* 55 *r*°). Les œuvres de péché sont plus amères que la coloquinte et l'absinthe, et les œuvres de justice sont plus douces que le miel le plus pur.

D'abord Dieu [s'adressera] à la mer et lui dira : Pourquoi ces hommes sont-ils venus vers toi[1] et t'ont-ils adorée ? — Et elle lui répondra : Pour moi, ô Seigneur, je ne suis pas sortie jusqu'à ce jour des limites que vous m'avez fixées, mais ce sont ces hommes qui sont venus vers moi[2]. — Alors Dieu leur dira : Allez, vous serez punis dans une mer de feu, comme celle que vous avez adorée.

Puis il dira aux arbres des champs : Pourquoi sont-ils venus vers vous ? Et les arbres répondront : Nous [n'avons pas quitté] l'endroit où vous nous avez plantés pour aller vers ces gens-là, ce sont eux qui sont venus vers nous et qui nous ont adorés, nous qui ne sommes pas des dieux. — Et Dieu leur dira : Allez, soyez punis par le feu des arbres que vous avez adorés, avec le ver qui ne dort pas et le feu qui ne s'éteint pas.

Puis Dieu s'adressera aux pierres : (*fol.* 55 *v*°) Pourquoi sont-ils venus vers vous et vous ont-ils adorées[3] ? Et les

1. Lire : *khabéki* au lieu de *khabêkĕmû*, « vers nous ».
2. Ms. : *khabêna*, « vers nous ».
3. La phrase suivante : *kiyâya zaïkôna amlâk*, est corrompue et superflue.

pierres répondront : Quant à nous, nous n'avons pas quitté notre place[1] et n'avons pas bougé jusqu'à ce jour, mais ce sont les hommes qui sont venus vers nous. Et Dieu leur dira : Allez, soyez punis, ayant sur le cou des meules de pierre rougies au feu comme le fer, puisque vous avez fait votre Dieu de la pierre.

Puis Dieu s'adressera aux montagnes, aux collines et aux rivières et leur dira : Pourquoi les hommes viennent-ils vers vous ? — Et elles répondront : Quant à nous, nous ne sommes pas allées vers eux, mais ce sont eux qui sont venus vers nous. — Et Dieu dira aux hommes : Allez, soyez punis dans la géhenne de feu ; et soyez accablés par les collines et les montagnes que vous avez adorées.

Puis Dieu demandera au soleil, à la lune, (*fol.* 56 *r°*) aux sources et aux fontaines : Pourquoi les hommes sont-ils venus vers vous et ont-ils renié mon saint nom ? — Et ils répondront : Pour nous, ô Seigneur, nous sommes restés attachés au firmament jusqu'à ce jour ; quant à eux ils adorent Satan, qui prend notre forme. — Et Dieu dira aux hommes : Allez, soyez punis dans les ténèbres, allez dans l'enfer, pour être marqués du sceau des méchants, pour avoir préféré les ténèbres à la lumière de Dieu, qui a pris de la poussière de la terre et a formé, de ses doigts saints, votre père Adam, à sa ressemblance et à son image.

Pourquoi tant d'orgueil, ô hommes, aujourd'hui vous êtes des hommes et demain vous serez de la poussière, puis un cadavre putréfié. Toute la création entend[2] ma voix et m'obéit ; mais vous, vous avez refusé d'écouter ma parole et vous n'avez pas eu confiance en moi.

Dieu réprimandera encore les enfants des hommes et leur dira : J'ai créé pour vous le ciel et la terre, (*fol.* 56 *v°*) les ténèbres et la lumière ; c'est aussi pour vous que j'ai créé l'hiver et l'été, les semailles et la moisson, chacune à son époque, et que j'ai envoyé l'éclair et la grêle, les brouillards et la neige ; malgré cela vous n'avez pas eu confiance en moi, qui suis vivant et ai créé la mort ; qui scrute et fais sortir votre âme de votre corps, et malgré cela vous n'avez pas eu confiance en moi ; j'ai planté et déraciné pour vous,

1. Le mot *ᶜalawna* ne convient guère ; lire probablement : *îᶜalawna*, « nous n'avons pas péché ».

2. *Samĕᶜûnî* pour *sĕmĕûnî*.

et malgré cela vous n'avez pas eu confiance en moi; j'ai établi et détruit, j'ai agi et j'ai parlé pour vous, et malgré cela vous n'avez pas eu confiance en moi. Lorsque vous avez été rassasiés vous m'avez oublié, lorsque vous n'avez plus été affamés vous m'avez renié, moi, le Seigneur, votre Dieu béni. Vous dites : Quand aurez-vous pitié de nous? Mais quand aurez-vous confiance en moi, vous? Que me donnez-vous sinon des prières et des suppliques? Est-ce que je vous ai jamais privé de votre nourriture? Il dit [encore] : Pourquoi construisez-vous des temples si ce n'est pour le sacrifice et la prière? Pourquoi jeûnez-vous, (*fol.* 57 *r°*) hommes vides (?) d'affection et d'abnégation? C'est en vain que vous venez fouler ma maison dès le matin, vous y complotez le mal, le péché et l'erreur pour nous, dans votre ignorance et votre malice[1].

Souvenez-vous de ce que dit le prophète David : Bienheureux celui qui ne marche pas suivant le conseil des méchants et qui ne se tient pas dans le chemin des pécheurs, et qui ne s'assoit pas sur le siège des railleurs; mais qui se complaît dans la loi de Dieu, et qui l'étudie jour et nuit.

Celui qui veille et prie jour et nuit dans ma maison est mon serviteur, dont j'aime à m'entretenir. Celui-ci recevra une récompense et aura sa part auprès de moi, et se réjouira dans mon royaume. Ne vous attachez pas à la condition (?) de ce monde, à ses joies et à ses accidents, car de même que dans un songe, tu crois être rassasié; mais lorsque tu te réveilles, tu te trouves le ventre vide, il en est de même de la joie de ce monde; comme l'ombre qui a passé hier, de même est la condition (*fol.* 57 *v°*) et la gloire de ce monde. Rappelez-vous ce qui a été dit : Ceux qui ont été glorifiés sont comme s'ils ne l'avaient pas été, ceux qui ont été réjouis comme s'ils ne l'avaient pas été, ceux qui ont eu des peines comme s'ils n'avaient pas eu de peines, ceux qui ont mangé comme s'il n'avaient pas mangé, ceux qui ont bu comme s'ils n'avaient pas bu, et ceux qui se sont mariés comme s'ils ne s'étaient pas mariés, et ceux qui ont eu des enfants comme s'ils n'avaient pas eu d'enfants. Celui qui garde la rancune dans son cœur et celui qui s'enorgueillit fait subir à son âme la honte d'être liée au péché d'une manière indissoluble.

Pourquoi, ô hommes, haïssez-vous votre repos et votre

1. Ms. : *warĕĕshĕmû*, « et votre tête ».

vie? Pourquoi n'honorez-vous pas le Sabbat et ne rougissez-vous pas de ne pas l'observer? ..... ils observent leur Sabbat dans leurs églises[1]. Le Sabbat signifie je suis Dieu seul.

Et dans ce jour, ceux qui auront eu confiance en lui et qui se seront repentis seront sauvés à cause de mon saint nom.

Lorsque je suis irrité, (*fol.* 58 *r°*) sur mon trône, le ciel, les montagnes et les fondements de la terre s'ébranlent, les collines et toute la création tremblent à ma voix.

En ce jour, retenez vos pieds de marcher, vos mains de travailler, votre bouche, votre langue et votre voix de proférer des mensonges, des violences, des faussetés et des blasphèmes, et ne célébrez que les louanges de Dieu : abandonnez la mauvaise humeur; et que, dans ce jour, votre cœur et votre pensée se tournent vers la crainte de mon nom. En ce jour, ne tuez pas, ne commettez pas d'injustice, n'injuriez pas votre prochain, ne pillez pas les biens d'autrui, ne jurez pas par mon nom. En ce jour, exercez la clémence, la miséricorde, faites des aumônes à tous; ne vous dérobez pas mutuellement votre nourriture, honorez le pauvre et le malheureux, la veuve et l'orphelin; appliquez-vous à vêtir celui qui est nu, à rassasier l'affamé, à donner à boire à celui qui a soif; ne vous dérobez pas à ceux qui sont avec vous. Soyez modéré dans la nourriture (*fol.* 58 *v°*) que vous prenez et vous ne ferez pas de chute.

Aimez le pauvre et l'étranger et accueillez-le dans votre maison et je serai avec vous. Ceux d'entre vous qui auront agi ainsi à cause de mon nom, ce jour-là votre récompense ne sera pas perdue et vous trouverez le repos dans les cieux.

Écoutez ma parole et ma voix, vous tous, habitants de la terre petits et grands. Si quelqu'un ne prie et ne demande pas, il sera réuni aux méchants, s'il n'honore pas et n'observe pas le Sabbat, je vous enverrai d'innombrables fléaux de ma colère dans votre pays, la famine, le peste et la mortalité, et les sources d'eaux vives tariront; je vous enverrai des maladies, des tribulations, de grandes afflictions, et des peines; ainsi que l'inquiétude, la contagion et la haine, dans vos villes, et parmi les habitants de votre maison. Je ferai entrer en conflit les rois avec les rois, les princes avec les

1. *Mĕkuĕrâb*, « temple d'idoles », désigne par mépris soit la synagogue soit l'église, suivant que celui qui parle est chrétien ou juif.

princes et je les renverserai de leurs trônes. — Et je vous enverrai.....

N'établissez rien sans que (*fol.* 59 *r*°) j'établisse, ne détruisez rien sans que je détruise, ne jugez pas sans que je me prononce, ne condamnez rien sans que je condamne. Car, pour moi, mes jours sont infinis, mon royaume indestructible, ma gloire et ma louange impérissables et mon trône est inébranlable à tout jamais.

Hommes insensés, qui vous fanez (?) comme la mousse des toits, lorsque vous voyez les nuages, vous annoncez la pluie, et lorsque le ciel est pur, vous dites qu'il ne pleuvra pas. Mon dessein ne ressemble pas au vôtre, ni ma pensée à la vôtre. Vous dites : Nous allons où nous voulons. Eh bien ! ne suivez pas vos penchants contre ma volonté. La nomination de rois et de gouverneurs ne se fait pas sans ma volonté, l'oiseau n'entre pas dans le piège sans ma volonté, le linteau (?) de la porte (?)[1] ne se détache sans ma volonté. Mille (?) ans pour moi (*fol.* 59 *v*°) sont comme un jour pour vous. Ce qui est proche pour moi est éloigné pour vous ; ce qui est beaucoup pour vous est peu pour moi, ce qui est honorable pour vous est méprisable pour moi. Qu'est donc l'homme s'il reste auprès de vous, tandis qu'auprès de moi vous obtenez la vie. Purifiez donc votre âme du péché et de l'erreur. Pourquoi m'appelez-vous Seigneur, puisque vous ne faites pas ma volonté. Ainsi que le dit l'Ecclésiaste : Tout est vanité, vain et éphémère, si ce n'est tout ce que l'homme a fait dans sa vie pour racheter son âme. De même que les profondeurs du Schéol ne sont pas rassasiées de recevoir les pécheurs, de même les hommes ne sont jamais rassasiés de richesses. Et maintenant ne refuse pas aux autres ce que tu possèdes et ne prends pas injustement le bien d'autrui.

Abstenez-vous d'injurier votre prochain ; au lieu de mépriser ton prochain, souffre qu'il te méprise, n'insulte pas ton frère ; ne t'irrite pas contre celui qui est plus grand que toi (*fol.* 60 *r*°) et laisse-le commettre des injustices contre toi.

Rappelez-vous ce que dit le prophète David : Les justes[2] seront bénis, les humbles hériteront de la terre et y demeureront jusqu'à la fin des siècles. Tous ceux qui auront fait le mal, je les punirai bien exactement et au delà de la mesure

1. A lire probablement : *waquĕṣla ᶜĕtz*, « et une feuille de l'arbre ».
2. Lire : *waṣâdĕqânsa* au lieu de *waᶜâmâṣyânsa*.

de leurs actions; je les punirai selon leurs œuvres et je les rétribuerai selon leur mérite.

Si tu as persévéré dans les bonnes actions, la patience, l'humilité, la tranquillité, l'affection, l'abnégation et la miséricorde, tu seras préservé de tout châtiment de Dieu ; tu as sauvé ton âme de la fournaise de feu et tu as acquis un trésor impérissable au ciel. Nos ancêtres, par leurs bonnes œuvres, ont hérité du royaume des cieux, Noé par sa foi, Job par sa patience, et Abraham par son hospitalité pour l'étranger.

Rappelez-vous ce que dit l'Écriture : (*fol.* 60 *v°*) L'âme dit dans l'enfer : L'amour de la richesse m'a empêché de me repentir sur la terre ; qu'y a-t-il pour nous au ciel ? Nous n'avons pas fait le bien sur la terre, rien ne peut nous racheter lorsque nous serons amenés devant Dieu, qui est juste, pur, doux et miséricordieux.

Rappelez-vous ce que dit l'Écriture aux riches : N'amassez pas des trésors sur la terre, mais thésaurisez plutôt dans les cieux, où rien ne se gâte et ne se détériore, où il n'y a ni ver ni mite ; où les voleurs ne creusent pas de trous ; partout où elle se fait l'aumône vaut toujours mieux que tous les sacrifices, mieux que toutes les louanges, certes l'aumône conduit à la vie. O aumône, qui ouvres les portes de la miséricorde ! O aumône, qui conduis à Dieu ; ô aumône, qui resplendis (*fol.* 61 *r°*) comme un visage brillant, ô aumône, qui introduis au milieu de la joie dans la royaume des cieux, où la mort n'existe pas, où demeurent les humbles et les miséricordieux. Rien n'équivaut au sacrifice et à la miséricorde. De même que l'eau éteint le feu le plus ardent, de même l'aumône efface le péché ; de même que le vêtement sale est lavé par l'eau, de même l'homme est purifié de sa souillure par l'aumône.

Rappelez-vous ce qui est dit dans [les psaumes de] David : Si Dieu ne construit pas une maison, ceux que la bâtissent se donneront en vain du mal, c'est en vain que vous vous levez de bonne heure le matin.....

Et le javelot. Je vous chasserai de vos villes ; je démolirai vos maisons, votre pays sera désert ; je vous enverrai du ciel (*fol.* 61 *v°*) des sauterelles, des pierres et des cataractes, ainsi que l'éclair, la foudre, la grêle, la neige, des ouragans, qui vous anéantiront.

Je vous enverrai des lions, des tigres, des ours (?), des renards, des hyènes, des loups, des rhinocéros, des serpents

aux dents pointues qui vous dévoreront, ainsi que les animaux que vous menez aux pâturages, vos bœufs, vos ânes, vos chevaux, vos brebis et vos chèvres.

J'enverrai un oiseau qui vous étranglera tous vos gens, lorsqu'il battra des ailes; il bouleversera (?) et exterminera leurs jeunes gens et leurs enfants.

Je supprimerai l'hiver et l'été; je n'enverrai pas dans votre pays de pluie, de brise, ni de rosée (?), et alors vous périrez par la famine; je vous enverrai (*fol.* 62 *r*°) des sauterelles, des grillons, des grues et de la neige (?)[1], qui mangeront vos récoltes; je vous frapperai de la lèpre et vous ferai périr, Je vous enverrai un ver qui rongera vos arbres sous vos yeux.

Je susciterai contre vous un peuple ennemi[2], qui fera de cruels massacres, de sorte que vous mangerez les femmes, les vieillards et les enfants. Je ne recevrai pas vos prières, ni vos offrandes de gâteaux, ni votre encens; je n'aurai aucune affection pour vous et ne vous pardonnerai pas vos péchés.

Mais si vous avez honoré mon Sabbat, je vous enverrai ma bénédiction, ma miséricorde, et mon puissant secours; j'exaucerai vos prières et vous pardonnerai vos péchés; je vous sauverai rapidement du dernier châtiment du feu, de vos ennemis et de ceux qui vous haïssent; je vous préserverai de la persécution et du pillage; je bénirai les produits de votre sol que vous mangerez avec plaisir; je prolongerai vos jours et je ne vous abandonnerai pas jusqu'à la fin des siècles.

Je vous rachèterai au jour de la rémunération (*fol.* 62 *v*°) et je vous sauverai de la fournaise de feu. Je vous mettrai en possession de la terre nouvelle et impérissable, et vous entrerez dans le repos de l'immortalité sans fin.

Ajouté par le copiste :

Ce livre est terminé avec la paix de Dieu le père, amen. Quant à toi, Abba Wâsâ, aimé de Dieu, qui as fait écrire ce livre à tes frais, n'oublie pas dans ta prière le scribe qui l'a copié.

1. *Ḥamada* (?).
2. Ms. : *ĕnza tĕrĕĕyû baaᶜeyĕntikĕmu*, dittographie de la ligne précédente.

LIVRE DES ANGES (?)[1]

Béni soit Dieu, Seigneur de toute âme et de tout corps. Écoutez, ô mes bien-aimés, la parole de ce livre. Il y a près de nous deux anges, l'un à notre droite et l'autre à notre gauche, qui enregistrent tout ce que nous faisons de bien et de mal. (*fol.* 63 *r°*) L'ange de lumière écrit le bien, et l'ange des ténèbres écrit [le mal] et ils rivalisent entre eux jusqu'à notre notre mort. Lorsque arrive pour l'homme le moment de quitter ce monde; chaque ange apporte son livre devant Dieu, puis arrivent Mikâ'êl et Bernâ'êl qui pèsent dans des balances, devant Dieu, ces livres du bien et du mal qu'il a fait. Lorsque l'ange de lumière est victorieux, Dieu ressent une grande joie dans son esprit saint et dit à l'ange de lumière qui demeure avec cette âme : Amène dans le repos et le salut cette âme qui a été pure et brillante dans sa vie et dis-lui : Voici, tu as méprisé le monde et as couvert de confusion ton ennemi Satan, le diable. Alors toute l'armée des anges des cieux se réjouit [en s'écriant] : O âme pure et brillante, blanche comme la neige immaculée, ton odeur est comme celle de l'arbre de la vie qui resplendit au milieu du jardin (*fol.* 63 *v°*) et [ton éclat est] semblable à celui du soleil lumineux. Les anges la reçoivent au milieu d'un grand enthousiasme et d'encensements; les anges des cieux descendent au-devant de cette âme, portant dans leurs mains des couronnes d'or et d'argent, [belles] comme un arc-en-ciel fait de nard ; [parmi ces couronnes] les unes brillent comme l'éclair, d'autres sont comme le feu. Puis descendent jusqu'au cinquième et jusqu'au septième ciel, Abel, Seth, Melchisédech, les pontifes, toutes les âmes des justes, les prophètes et tous les élus. Tous les anges disent à cette âme : Salut à toi, qui as couvert de honte Satan, ton ennemi et l'ange des ténèbres. Tous les anges des cieux s'entretiennent avec cette âme en l'amenant en présence de Dieu, et la revêtent d'un costume blanc d'en haut, et impriment sur sa face un signe, avec leurs mains saintes. (*fol.* 64 *r°*) Puis Dieu

1. Le titre n'est pas donné au cours de ce petit livre.

lui dit : Va rejoindre tes pères ; ils te conduiront dans le jardin de délices. Alors les justes la reçoivent et lui disent : Viens au milieu de nous, âme pure et lumineuse.

L'ange des ténèbres s'en va désappointé vers son seigneur, qui lui dit : Où es-tu resté depuis sa jeunesse jusqu'aux jours de sa vieillesse et jusqu'à sa mort, je t'ai placé [à côté de lui] ; où es-tu allé, pourquoi ne l'as-tu pas amené lui inspirant l'amour de la gloire ou la colère ? — Et l'ange des ténèbres répond à Berial[1] : Dans ces choses-là je n'ai pas pu avoir le dessus, il m'a vaincu en tout. — Pourquoi ne l'as-tu pas attiré en lui inspirant la raillerie, la jactance et l'orgueil ? — Et l'ange des ténèbres répond : Ces moyens n'ont pas réussi. — Et Bernâ'êl lui dit : Pourquoi n'as-tu pas essayé toutes sortes de luxure, l'adultère, l'idolâtrie, l'amour des richesses, et les dénis de justice ? — Et l'ange des ténèbres répond : Ces moyens n'ont pas réussi, il m'a vaincu. — Bernâ'êl lui dit : Pourquoi ne l'as-tu pas amené (*fol.* 64 *v*°) en lui inspirant la profanation du Sabbat, l'abandon de la prière, les faux serments, le meurtre sans droit et justice ? — Et l'ange des ténèbres dit : Ces moyens n'ont pas non plus réussi, j'ai été vaincu. — Bernâ'êl indigné se met dans une grande colère ; il frappe d'un éclair de feu le visage de l'ange des ténèbres, qui, sous le nombre et la violence des coups, tombe sur la terre ; Bernâ'êl lui enlève son voile et la couronne d'or qu'il a sur la tête, les dents longues de 7 coudées de l'ange claquent de colère et de rage et se brisent [dans sa bouche][2] ; se voyant privé de la couronne qu'il avait sur la tête, il verse des larmes amères pendant quarante jours et quarante nuits, en disant : Malheur à moi, malheur à moi, je suis devenu un objet de risée et de moquerie pour ceux qui invoquent le nom de Dieu. Bernâ'êl lui coupe la gorge d'un soufflet et de ses cent quarante (?) griffes il l'agite quarante fois (?) (en le tenant par les pieds) et le précipite dans les profondeurs des ténèbres.

Il établit son trône (*fol.* 65 *r*°) dans l'enfer, s'y assoit, s'agite en frappant du pied, quand l'ange des ténèbres entend le Paraclet[3] qui préside aux affres de la mort qu'on lui envoie pour qu'il fasse sortir [du corps] cette âme (du méchant)...

1. *Beriâl* pour *Beliar*, *Belial* (בליעל), nom de Satan, le même que *Bernâ'êl*.
2. Tiré des Psaumes, III, 8.
3. « Paraclète » a ici le sens de « génie ».

Les douleurs de la mort entrent dans les entrailles de l'âme du coupable, superbe et rebelle ; elles pénètrent dans son cœur, l'égorgent d'un coup et le consument pendant sept jours et sept nuits sans lui laisser aucun repos. Ainsi que le dit David : La mort du pécheur est affreuse; il dit aussi : La mort du juste est glorieuse devant Dieu[1].

On conduit cette âme au milieu de violents sanglots et de pleurs, pendant que les gens de Berial la torturent et la frappent toute nue. L'âme dit à ceux qui la conduisent : Donnez-moi un moment de repos, et ils lui répondent : Il n'y a pas de repos ici, dans le feu, et ils lui crient : Cours vite, dépêche-toi, et ils la torturent comme celui qui aiguillonne le bœuf ou celui qui l'égorge devant le roi ; c'est ainsi qu'ils traitent cette âme avec honte (*fol.* 65 *v°*) et ignominie.

Cette âme dit à ceux qui la stimulent : Au nom de Dieu, accordez-moi un peu de repos, car mes genoux faiblissent et mes membres sont brisés par la longueur de la course, sans le moindre repos. Les anges des ténèbres répondent à cette âme : N'as-tu pas renié Dieu, pourquoi as-tu adoré des idoles d'or et d'argent inutiles, qui ne peuvent pas te sauver en dehors de Dieu, lui qui se manifeste dans la terreur infinie de l'éclair, du tonnerre et du tremblement (?) et dont le ciel et la terre ne peuvent supporter la gloire ? Alors cette âme crie : Il vaudrait mieux pour moi que je n'eusse pas été créée dans le sein de ma mère pour être destinée à la mort et au supplice de l'enterrement ; maudit soit le jour où je suis née ; qu'il ne soit pas compté dans les mois et les années[2].

Alors on met l'âme saisie de crainte et de terreur en présence de Dieu, qui l'interroge. Dieu (*fol.* 66 *r°*) dit à cette âme : Je t'ai donné de bons et de mauvais jours pour boire, manger et jouir de ce monde ; je t'ai donné les jours de ta vie, je t'ai donné des instructions et des prêtres ; ne t'ai-je pas donné aussi des yeux pour voir, des oreilles pour entendre, des pieds pour marcher, des mains pour toucher, un cœur pour penser, pourquoi as-tu donc renié ton créateur et lui as-tu été infidèle? Et cette âme répond : Si javais su qu'il y a un enfer, je n'aurais pris ni nourriture ni boisson ; je n'aurais pas sucé les seins de ma mère, malheur, malheur à moi ; oh ! si je n'avais pas été enfantée !

1. Psaumes, CXVI, 15.
2. Job, III, 3-6.

Et Dieu dit au sujet de cette âme : Conduisez-la dans le Schéol, où l'on grince des dents[1], et elle y demeurera éternellement.

En entendant ces paroles, l'âme orgueilleuse et infidèle crie d'une voix forte et pousse des gémissements, en versant (*fol.* 66 *v°*) des larmes amères. Les anges du ciel, qui l'entendent, pleurent avec elle et disent : Combien il vaudrait mieux pour l'homme qu'il ne fût pas né[2] !

Lorsque la troupe de Bernâ'êl entend ces cris, elle se réjouit beaucoup et jette de grands cris d'allégresse à cause de la perte de cette âme. Bernâ'êl dit ensuite à sa troupe : Amenez-moi l'ange des ténèbres qui est resté avec cette âme et lui a fait commettre des péchés ; il prend une couronne d'or [et lui dit : Celui-ci m'a écouté] et a fait ma volonté ; il est le bien-aimé de mon âme. Aussitôt on amène l'ange des ténèbres et on le place en face de Bernâ'êl, le seigneur de ces démons, de ces Satans impurs, séducteurs et ténébreux. Bernâ'êl lui dit : Tu es vraiment mon fils, toi, ange Mastima[3] ; il le pare de vêtements d'or, lui met sur la tête un diadème d'or sans pareil, et cet ange des ténèbres manifeste sa joie devant les légions de l'enfer. Bernâ'êl reprit la parole et dit : Maintenant (*fol.* 67 *r°*) tu as vu combien il a été réjoui (?), toi premier ange (?) qui as été vaincu par l'âme, sois maudit. Le premier ange des ténèbres ayant entendu cela, fut désolé et s'écria : Pour supporter tant d'injures, il eût mieux valu pour moi de ne pas être créé, car je suis la risée de tous mes compagnons. Puis les légions infernales et les anges des ténèbres s'entretinrent ensemble et Bernâ'êl leur seigneur se rendit au milieu d'eux et [ils lui dirent] : Suivant la mission que Dieu t'a confiée tu es notre chef, poussons au péché les enfants des hommes qui sont sur la terre. A ces paroles, Bernâ'êl se réjouit et dit : Je vous en félicite. Alors descendirent d'innombrables anges des ténèbres, des démons et des Satans corrupteurs, qui méditèrent la perte des enfants des hommes.

O mes bien-aimés, apprenez cela, pensez-y dans votre cœur et appliquez-y votre pensée, afin que vous ne tombiez

1. Psaumes, CXII, 10 ; Matthieu, XIII, 42.
2. Dicton rabbinique : נוח לו שלא נברא.
3. *Mastima*, de l'hébreu מַשְׂטֵמָה, « haine ».

pas dans les filets de Satan et dans la main (*fol.* 67 *v*) du diable séducteur.

Craignez Dieu, car la malédiction n'atteint pas ceux qui craignent Dieu, ils sont à l'abri de tout complot dans le ciel et sur la terre; ne faites rien sans réfléchir. La sagesse de Dieu est le soutien du monde; pour vous, vous serez sauvés des filets (?) si vous êtes sages. Ne dédaignez pas cette parole.

Remarque du scribe.

Celui qui a écrit ce livre, et celui qui l'a fait écrire, homme de Dieu, abba Wasâ, bénis-moi, abba, bénis-moi, que je sois béni.

Que Dieu fasse miséricorde à tout jamais à mon père Anazên, à ma mère Zêna, à mon maître abba Dawit, et à ton serviteur abba Wasâ. Amen.

Celui qui volera ce livre ou le détériorera, celui qui le vendra ou qui l'achètera, par les dix paroles de la loi, qu'il soit maudit.

ᶜEZRA

Béni soit Dieu, (*fol.* 68 *r*°) seigneur d'Israël.

Voici ce que Dieu a dit à ᶜEzra : Apprends à connaître et considère mon royaume. Lorsque je viendrai pour juger les vivants et les morts, ce jour-là, viendra celui qui est nommé Verbe[1], qui ressemblera à l'éclair qui sort de l'orient et brille jusqu'à l'occident. Ainsi sera la venue de Dieu. Puis le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera plus sa lumière, les étoiles tomberont du ciel, et les armées des cieux trembleront; ce jour-là brûleront les cieux et la terre et les anges du ciel seront envoyés par Dieu, au son de la corne. Raphaël, l'archange, soufflera dans une grande corne, ce jour-là les morts se lèveront dans leur ordre en un clin d'œil, tous ceux qui sont morts, pécheurs et justes, depuis Adam jusqu'à ce jour; et une apparition de Dieu se montrera sur la terre aux fils des hommes dans un nuage du ciel, au milieu d'une (*fol.* 68 *v*°) grande gloire et d'une grande puissance. Alors tous les peuples de la terre pleureront, un nouveau ciel et une nouvelle terre se déploieront, un nouvel éclat et une nouvelle lumière semblable à celle du soleil surgira. Dieu descendra du ciel avec des myriades de ses anges, il les remplira de gloire et s'assoira sur son auguste trône, avec une grande majesté, et rassemblera ses élus des quatre points de la terre, depuis les confins du ciel jusqu'aux confins de la terre. Ce jour-là Dieu apparaîtra[2] et scrutera les pensées de ceux qui l'ont renié et le visage des justes brillera sept fois plus que le soleil; ils brilleront et apparaîtront au milieu de la gloire et de la félicité, ayant des couronnes sur leurs têtes, et leurs trônes placés devant Dieu.

Ce jour-là les justes (*fol.* 69 *r*°) sauteront comme des béliers rassasiés de lait, lorsqu'ils verront leur Seigneur qu'ils ont adoré durant leur vie. Puis, lorsqu'ils auront vu les sept ordres qu'ils n'avaient pas encore vus depuis qu'ils ont échappé à l'angoisse et à l'extrême affliction pour entrer dans l'espace, où il n'y a ni maladie, ni souffrance, ni mort,

1. Sur cette expression, en apparence chrétienne, voir l'Introduction.
2. [*Astar*]*ayo*.

alors de nouveau leur cœur se réjouira lorsqu'ils verront la face de Dieu qui leur a fait miséricorde; alors de nouveau toutes les créatures seront comme si elles venaient de se réveiller de leur sommeil; tous se lèveront nus comme Adam et il n'y aura ni mâle ni femelle. Tous n'auront qu'un même corps et une même forme. [Les méchants] se tiendront là pleins de crainte et de terreur et verseront des larmes amères; ils gémiront (?) dans la crainte et la honte, et ne pourront voir la face de celui qui les a créés.

Ce jour-là viendront les anges destructeurs qui sépareront les pécheurs d'avec les justes, comme le berger sépare les brebis (*fol.* 69 *v*°) d'avec les béliers, en plaçant les brebis à sa droite et les béliers à sa gauche; de même ils mettront à part les pécheurs et les placeront à la gauche de Dieu.

Puis quatre-vingts (?) anges amèneront, de l'endroit où il se tient, l'ange puissant dont le nom est Bernâʾêl, en le traînant avec des chaînes de feu, après qu'ils lui auront enlevé sa couronne; il viendra les yeux sortis de leur orbite et teints de sang, sans regarder à droite ni à gauche, honteux et tremblant, agité d'une grande terreur. Et après lui avoir exposé les mauvaises actions que les hommes ont commises [de son fait], ils l'amèneront devant le Dieu Très-Haut, assis sur son trône, au milieu d'une grande gloire, d'une grande exaltation et d'une grande sainteté, et d'une grande admiration.

Pendant (*fol.* 70 *r*°) que les êtres célestes et terrestres le louent, ainsi que des myriades innombrables d'anges, qui s'écrient d'une seule voix : Louange à toi, ô Seigneur, gloire à ta royauté, ô Seigneur.

Alors les pécheurs crieront et hurleront en poussant des profonds sanglots et pleurant; ils diront : Malheur à nous, malheur à nous, qui nous sommes laissé conduire par ce misérable, qui ne peut pas se sauver, il nous a pervertis et nous a conduits dans les ténèbres, où il n'y a pas de lumière, dans les ombres de la mort, où il n'y a pas de vie pour nous, en prétendant être Dieu dans le ciel et sur la terre et roi sur toute la création. Malheur à nous, malheur à nous; que pourrons-nous invoquer, car voici qu'approche le jour de la revanche, le jour de la rétribution et du châtiment. Que répondrons-nous au Dieu de gloire et avec quel visage l'aborderons-nous ? Malheur, (*fol.* 70 *v*°) malheur à nous, et leurs larmes couleront à flots. Ce jour-là, lorsqu'ils

pleureront et se cacheront le visage dans leurs vêtements, Dieu leur répondra : Pourquoi pleurez-vous et gémissez-vous ? aujourd'hui il n'y a plus de miséricorde pour celui qui n'a pas fait miséricorde. Ce jour-là Dieu dira à ses anges : Enlevez la couronne (du diable) de sur sa tête, ainsi que ses vêtements et sa toge. Et ils le traîneront et l'emporteront au loin tout nu.

Ce jour-là il admonestera les impies qui auront renié Dieu ; il les placera aussi dehors et au loin, et on ouvrira le Schéol où se trouve un ver[1] puant et fétide et un feu dont le tourbillon sera semblable au tonnerre et aux éclairs fulgurants.

A cette époque, (*fol.* 71 *r°*) Dieu donnera des ordres à ceux qui devront prendre (l'ange) nommé Berial avec toutes ses armées et les siens qui l'auront reconnu (?). Ils le frapperont et le traîneront avec des chaînes de feu et l'amèneront vers la fosse du feu, accompagné des siens qui étaient placés aux portes et qui gémiront et pousseront des cris lamentables et désespérés pendant mille ans ; et après mille années viendront les jours de l'interrogatoire pour tous ceux qui auront un corps, vivants et morts ; ceux qui auront négligé la loi de Dieu et abandonné les commandements qu'il leur a donnés de se reposer durant le Sabbat et les fêtes. Ceux-là aussi demeureront dans la géhenne pendant mille ans, et subiront leur peine dans une mer de feu Il y en aura qui y seront jusqu'au talon, d'autres jusqu'aux genoux, d'autres jusqu'aux hanches, d'autres jusqu'à la moitié du corps, et d'autres en totalité. On les livrera (*fol.* 71 *v°*) à Ṭemlyakos, l'ange de la géhenne, on les distribuera selon leurs actes, il y aura des pleurs abondants ; ces âmes crieront et hurleront ce jour-là, qui sera un jour de Sabbat, dont la longueur égalera mille années.

Ensuite viendront les justes et les bons, ceux qui auront méprisé ce monde périssable, ceux qui pendant leur vie se sont appliqués à garder la loi et le Sabbat [de Dieu]. Ceux qui auront observé ce jour du Sabbat entreront en poussant des cris d'allégresse et jouiront du repos, ainsi que d'une joie sans fin, qui sera pour eux la récompense et le partage que Dieu leur a préparés avant le monde, ce que l'œil ne peut voir, ce que l'oreille ne peut entendre et ce que la

1. *ʿĔtzê* pour *ʿĕtzaw*.

pensée de l'homme ne peut imaginer : voilà ce que Dieu a destiné à ses élus qui l'auront aimé.

Et après cela il y aura ....[1] et on entendra le son de la trompette; l'ange Mikaël sonnera, ainsi que les sept archanges, (*fol.* 72 *r°*) chacun de sa trompette. Puis une grande frayeur se répandra ; le Très-Haut sera sur son trône, avec une grande gloire et une grande majesté et splendeur (?)[2]. Toutes les créatures trembleront et toutes les générations depuis Adam jusqu'à ce jour, les pécheurs et les justes; quant aux impies, ils se tiendront au loin aux portes du Schéol; ils dirigeront leurs regards vers Dieu [pendant qu'ils seront] dans une grande affliction, une grande angoisse, au milieu des gémissements et des pleurs, avec le diable, leur père et leur directeur; il ne leur sera pas possible de s'expliquer et la peine du feu leur sera appliquée. Et ils se tiendront à gauche[3], désespérant de la vie, et ayant conscience des actes qu'ils ont commis pendant leur existence.

Ce jour-là Dieu se couvrira d'un vêtement de rémunération et se coiffera d'un casque de vengeance. La troupe des anges de (*fol.* 72 *v°*) feu se tiendra à sa droite et à sa gauche, agitant leurs ailes flamboyantes, pénétrés d'une grande crainte et d'une immense terreur. Les justes, les bons et les saints, qui auront été agréables à Dieu pendant leur vie, viendront avec leurs couronnes, selon qu'ils auront témoigné dans ce monde, et Dieu brisera les pécheurs de la terre.

Les justes attendront leur récompense.

Ce jour-là ceux qui sont dans la géhenne sortiront avec une grande affliction et une grande douleur.

Ce jour-là ils se tiendront autour de Dieu qui les réprimandera en ces termes : Pourquoi avez-vous rejeté ma loi, mes prescriptions, mes Sabbats et mes fêtes que j'avais sanctifiées pour moi au milieu de vous, afin que vous vous sanctifiiez vous-mêmes pour moi, et que vous deveniez mes élus dans toutes vos œuvres et vos travaux? Quant à vous, vous vous êtes complu (*fol.* 73 *r°*) dans le vil et le méprisable et vous avez adoré des dieux qui ne seront d'aucune utilité pour vous sauver en ce jour.

Puis Dieu dira à Hénok : Dévoile et lis les œuvres des

1. *Yekawĕn ṣegâm*, incompréhensible.
2. *Wamabârĕqĕt.*
3. T. par erreur : *yamân*.

enfants des hommes, depuis Adam jusqu'à ce jour, ce qu'ils ont fait de bien et de mal et ce qui est écrit dans le livre. Il lui fera lire et proclamer en ce jour tout ce qui s'est passé de caché pendant le temps de leur vie. Et lorsqu'ils entendront la lecture de leurs œuvres, ils gémiront en disant : En effet, ô Seigneur, tout cela est vrai, nous ne pouvons pas le nier. Et ils se tiendront là nus comme au jour de leur naissance. Le père ne pourra pas sauver son fils, ni le fils son père, ni le serviteur son maître, ni la servante sa maîtresse, ni la mère sa fille, ni le frère son frère, ni l'ami son ami.

Dans ce jour[1] de combats redoutables, le roi des rois sera assis sur son trône (*fol.* 73 *v*°) et se préparera à admonester les rois, les princes et les gouverneurs qui auront gouverné la terre avec iniquité et qui trembleront. Ils seront couverts de honte, de mépris et de flétrissure, et remplis de crainte devant le juge de justice ; ce jour-là Dieu les rétribuera selon leurs œuvres, il ne fera pas honte au riche, et ne sera pas indulgent pour le pauvre ; il n'aura de préférence ni d'égards pour personne.

A ce moment, les pécheurs pleureront et verseront des larmes amères. Les justes seront séparés des pécheurs et les purs demeureront au milieu de la lumière sans ténèbres, au milieu de la joie ininterrompue ; ceux-là jouiront de la santé sans être jamais malades et d'une abondance non troublée par la disette ; ils seront désaltérés sans jamais craindre la soif et auront la vie sans craindre la mort ; ils demeureront toujours dans (*fol.* 74 *r*°) cette ville (céleste) jusqu'à la fin des siècles. Amen.

Signe de la fin du monde : avant tout les animaux périront, puis disparaîtront les montagnes et les collines ; ensuite périront les tigres et les lions, puis ce seront les fleuves, les abîmes, les sources, la mer et les masses d'eau qui disparaîtront ; après eux, les nuages et les pluies, puis les cieux, puis les étoiles, et toute l'armée des cieux, puis le jour et la nuit.

Ensuite, Dieu donnera l'ordre d'apporter deux bœufs, l'un de l'orient et l'autre de l'occident, nommés le premier *clémence* et l'autre *miséricorde*, que Dieu égorgera de sa main. Alors (*fol.* 74 *v*°) David psalmodiera, ᶜEzrâ chantera

1. *Wabayĕĕti ĕlat*, dittographie.

des louanges ; les pécheurs entreront dans le Schéol, dans le flot de feu, et y tomberont comme des sauterelles. Les pécheurs seront marqués du signe des méchants à tout jamais.

Ceci est le compte et la supputation de la durée du genre humain et de la terre que j'ai écrits, moi, ᶜEzrâ, et que j'ai divisés en périodes selon le secret que Dieu m'a révélé et m'a fait voir depuis la première année jusqu'à sa venue, et il m'a dit : Il y a des choses que tu pourras divulguer et d'autres que tu garderas secrètes. Amen.

Nous écrivons, en remerciant Dieu, ce calcul que Dieu a révélé à ᶜEzrâ, et qui s'étend depuis le commencement jusqu'à la fin du monde. C'est Dieu qui vous fait connaître ces choses prodigieuses; louange à lui, qui nous a révélé les choses (*fol.* 75 *r*°) cachées du ciel et de la terre, du présent, du passé et de l'avenir; qu'il a conservées dans le ciel nommé par lui firmament et où il a fixé les étoiles pour éclairer toute la terre, et leur a donné leurs noms ; il a aussi donné la puissance et la lumière au soleil et à la lune. C'est par eux qu'il a fait les diverses créatures de la mer et tout ce qui s'agite en elle, ainsi que la terre et tout ce qui s'est produit sur elle, la naissance des prophètes et la succession des hommes, ainsi que celle des rois, et ce fait prodigieux qu'ils ressemblent aux étoiles (?) et que les hommes ont cherché à connaître les étoiles de l'empyrée. Les sages et les prophètes se sont efforcés de connaître les secrets de Dieu, mais personne n'a pu y parvenir. David, ᶜEzrâ et tous les prophètes ont parlé, mais personne ne peut (*fol.* 75 *v*°) connaître les secrets de Dieu ; les sages et les saints en ont parlé et ᶜEzrâ l'a supputé.

Je suis allé dans le désert, j'ai donné des louanges à Dieu et je l'ai remercié de tout ce qu'il a fait en tout temps, d'avoir fixé les époques et ce qui doit arriver dans chaque année, suivant le nombre des temps jusqu'à la fin des siècles. Puis je vis là le cortège de Dieu, et l'ayant vu je fus dans l'admiration et je m'écriai en pleurant : O Seigneur, mon Seigneur, si j'ai trouvé grâce devant toi, dis-moi et révèle-moi tous tes mystères. Puis, je pleurai jusqu'au lendemain matin dans le désert, sans avoir bu ni mangé. Le lendemain, il envoya vers moi cet ange qui m'était apparu autrefois durant la nuit, dont le nom était 'Urâêl, archange, et cet ange me dit (*fol.* 76 *r*°) : O ᶜEzrâ, pourquoi te tour-

mentes-tu; quelle est la cause de ton émotion et de tes pleurs? Les mystères que tu désires connaître, Dieu ne les révèle qu'à des hommes bons et saints comme toi.

Et je répondis: Ce n'est pas à cause de mes bonnes œuvres que je parle, ni à cause de ma sainteté que j'insiste, mais je pleure parce que mes reins me brûlent. Et désormais je n'aurai plus de repos jusqu'à ce que j'aie découvert une partie minime de l'œuvre de mon Dieu.

Cet ange vint de nouveau vers moi et me dit: ᶜEzrâ, va dans le désert, où personne n'habite et que l'homme ne fréquente pas, c'est là que te seront révélés tous les mystères de Dieu que tu désires connaître.

Le lendemain, je me mis en route et je marchai sans savoir où il me conduisait, et cet ange m'amena, pendant que j'étais tout joyeux, et je passai la nuit à rendre grâces (*fol.* 76 *v*°) à Dieu et à le remercier.

Le lendemain matin, le restai seul, affligé[1] et éploré, désolé, sans prendre de nourriture. Ce jour-là fut appelé . . . L'ange qui m'avait déjà apparu fut envoyé vers moi et me dit : ᶜEzrâ, jeûne pendant trois semaines complètes, et je jeûnai ainsi qu'il me l'avait ordonné. Puis après cette période, l'endroit où j'étais se mit à trembler. Alors je craignis et je m'écriai : O Seigneur, mon Seigneur, ne te souviens pas de mes péchés. Cet ange, nommé 'Urâêl, me dit : Ta prière a été entendue et la puissance de ta justice a éclaté devant le Très-Haut. Maintenant prends (*fol.* 77 *r*°) le breuvage que Dieu te donne; je le pris et je bus dans une coupe dont la couleur ressemblait au feu; j'absorbai cette coupe pleine et ma poitrine fut remplie d'intelligence, de science et de sagesse; (les mystères) me furent dévoilés et j'écrivis quatre-vingt-dix-neuf livres ; il me dit : Ceci tu peux le révéler et cela doit rester caché. En supputant, moi, ᶜEzrâ, j'ai découvert tous les mystères de mon Seigneur, toutes les époques qui se sont écoulées successivenent depuis Adam 7000 (?) périodes de Dieu, hebdomades d'années 1000 et il ne m'a pas dit. 42007 (?) hebdomades et temps 49 et pendant ce temps seront observés toutes les fêtes, tous les Sabbats, les jours, les années, les mois consacrés à la louange et à la gloire de Dieu. Et dans ce temps-là il a réglé tout ce qui doit être dans le ciel et sur la terre jusqu'au jour du

1. *Ĕtḫazan* pour *ĕtḫazab.*

jugement, et pendant la durée de ces jours (tout ce qui a été écrit) sur les tables du ciel (*fol.* 77 *v*°) par la main des anges s'accomplira. Dans ces jours, les anges loueront, sanctifieront, béniront, magnifieront et exalteront le Dieu qui les a créés, et qui ne ment pas. — Dans ces jours, il a établi le soleil et la lune, et a placé les étoiles en leur assignant en tout le nombre de 94 (?) pour indiquer ce qui viendra de bien et de mal jusqu'à la fin du monde.

Dans ces mêmes jours, il a constitué le monde passé et le monde futur. Quant à toi, ᶜEzrâ, applique-toi à apprendre et à considérer toutes les choses à partir d'Adam jusqu'à la venue de Notre-Seigneur et jusqu'à l'achèvement de toutes les périodes et de tous les temps, qui seront suivant les années et les jours. Toutes ces choses, révèle-les aux croyants qui en sont dignes ; quant à ceux qui en sont indignes, ne les leur dévoile pas.

Depuis la 1re année d'Adam jusqu'à la 97e [1] année d'Hénok, il y aura 57 (?) hebdomades (*fol.* 78 *r*°) et ce sera le premier tour du cycle; depuis la 98e année d'Hénok jusqu'à la 19e année de Iarêd, il y aura 77 hebdomades et ce sera le deuxième tour du cycle; depuis la 105e (?) année de Iarêd jusqu'à la 142e année de Iarêd et jusqu'à la 142e (?) année de Lamech, il y aura 77 hebdomades et ce sera le tour du 3e cycle ; et depuis l'année 143 de Lamech jusqu'à la 87e (?) année de Noé et 22 de Héber (?), il y aura 77 hebdomades, il y aura un tour de cycle cinq ans (?); depuis la 23e année d'Héber jusqu'à la 28e année de Nakor, il y aura 77 hebdomades et ce sera le tour du 6e cycle; depuis la 29e année de Nakor jusqu'à la 64e (?) année d'Abraham, il y aura 77 hebdomades et ce sera le 7e cycle; depuis la 85e (?) année d'Abraham jusqu'à la 7e année d'Eglom, il y aura 77 hebdomades et ce sera le 8e cycle; depuis l'année d'Eglom jusqu'à la 7e année (*fol.* 78 *v*°) de Jonathan, le roi, il y aura 77 hebdomades et ce sera le 9e cycle; depuis la 7e année de Jonathan, le roi des Juifs, jusqu'à la 37e année de Ṭemlomeyos Faludâli Ṣeᶜekel Ṭalomeiôs, il y aura 77 hebdomades et ce sera le 10e cycle; depuis la 47e année de Ṭemloyôs jusqu'à la 1re année de Dioclétien, il y aura 77 hebdomades et ce sera le 11e cycle; depuis la 1re année de Dioclétien jusqu'à . . . . . ? il y aura 77 hebdomades et ce sera le 12e cycle; depuis . . . . . ? année

1. Presque tous les chiffres de ce passage sont corrompus.

de Dioclétien, il y aura . . . ? hebdomades et périodes et 9 jubilés et 1000 hebdomades, et la totalité des jours depuis Adam jusqu'à la venue de (Dieu) sera de . . . ? périodes de Dieu 5000 ; pour trouver cette date, tu ajouteras 12 à 90; (*fol.* 79 *r*°) de même si tu veux connaître le jour où Notre-Seigneur viendra juger les vivants et les morts. Le dimanche produira 1000 années, ainsi que le lundi, le mardi, le mercredi, le jeudi, le vendredi et le Sabbat; chacun produira 1000 ans; il y aura 700 (?), et des hebdomades selon . . . ? tu soustrairas jusqu'à ce que tu obtiennes un résultat, et le reste sera l'hebdomade du jour de Notre-Seigneur, et le Sabbat des Sabbats, qui sera renouvelé. Et dans les autres jours cesseront d'exister le ciel, la terre, le soleil, la lune, les temps, les époques, les hebdomades et les jubilés, et tout disparaîtra. Ce jour-là demeurera éternellement pour les justes et il y aura une joie sans fin ; le dernier jour Dieu viendra juger les vivants et les morts. Louange à lui jusqu'à la fin des siècles ! Amen.

Ceci est (*fol.* 79 *v*°) la vraie marche du présent, que j'ai décrite, moi, ᶜEzrâ, en nombre d'années, pendant les jours de la destruction de Jérusalem, dans le premier mois qui est celui de Miyazyâ, pendant que j'étais dans le désert où [Dieu] me révéla ses mystères cachés. Il me parla et me dit : Je t'annonce que je vais te faire connaître tous mes mystères et mes secrets, ainsi que j'en ai fait part à Moïse, sur le mont Sina. Je lui ai parlé dans la troisième mois, le dixième jour de ce mois et je lui ai dit : Monte vers moi dans le nuage, je te donnerai deux tables de pierre, contenant la loi et les prescriptions justes et les commandements tels que je les ai écrits, tu ne les transgresseras pas (?)[1], et la loi de Moïse (fut donnée) sur la montagne de Dieu, le mont Sinaï, en présence des anges de Dieu ; le nuage couvrit la montagne pendant six jours et Dieu appela Moïse, le septième jour, au milieu du nuage. Celui-ci vit la gloire de Dieu semblable (*fol.* 80 *r*°) au feu brûlant, au sommet de la montagne. Moïse demeura sur la montagne quarante jours et quarante nuits et je lui ai enseigné toutes les choses passées et futures. Je lui ai révélé aussi ce qui arrivera, les vicissitudes de la loi et du témoignage; et je lui ai dit : Fais attention à tout ce que je vais te dire sur cette montagne et

1. *Itaᶜalwomu* pour *taᶜâlwomu*.

écris-le dans un livre, afin que les générations puissent en prendre connaissance et qu'elles renoncent à tout le mal qu'elles auront fait pour transgresser la loi que je te communique aujourd'hui pour les générations futures; et il arrivera, lorsque toutes ces prédictions s'accompliront pour eux, ils les reconnaîtront et ce sera pour eux un témoignage que j'étais dans la vérité en ce qui concerne leurs jugements et leurs œuvres, et ils reconnaîtront que je vis au milieu d'eux.

Et je lui dis : Note toutes ces paroles que je te fais connaître aujourd'hui, jusqu'à ce que tu connaisses les habitudes de ce peuple à la nuque dure, sanctifie-les, entends ce témoignage et (*fol.* 80 *v*°) transmets-le-leur, car ils oublieront tous les commandements que j'ai ordonnés ; ils marcheront à la suite de leurs dieux, à la suite des païens et de leurs idoles impures et viles; ils adoreront des dieux impurs, qui seront pour eux un objet de scandale, d'affliction, de souffrance et de piège. Un grand nombre d'entre eux périront, seront pris, et tomberont entre les mains de leurs ennemis parce qu'ils ont abandonné ma loi, mes préceptes, mes commandements, mes fêtes, mon alliance, et mes saints Sabbats que j'ai sanctifiés pour eux, ainsi que mon tabernacle et mon temple que j'ai sanctifiés sur la terre pour que mon nom soit mentionné constamment sur eux.

Et moi, Dieu, (*fol.* 81 *r*°) je dis à l'ange de la face : Écris pour Moïse afin qu'il connaisse tout ce qui s'est produit depuis la première création du monde jusqu'au moment où mon sanctuaire sera construit au milieu d'eux pour toujours et où Dieu apparaîtra devant les enfants de Jacob comme[1] Dieu, Seigneur d'Israël et roi, sur la montagne de Sion, à tout jamais. Sion et Jérusalem seront saintes.

Et l'ange de la face, qui marche devant le camp d'Israël, prit la table contenant la distribution des années depuis l'institution de la loi, pour les fêtes, les hebdomades, les jubilés, chaque année aux époques fixées ; ainsi que les jubilés des nouvelles années[2], où seront renouvelés le ciel et la terre et tout ce qu'ils contiennent, savoir toutes les armées du ciel et les créatures de la terre, jusqu'au moment où sera créé le temple de Jérusalem, sur la montagne de Sion.

1. Le texte offre par erreur *anta*.
2. *ᶜÂmat* pour *maᶜât*.

Alors ils seront sanctifiés par toute sa gloire (*fol.* 81 *v°*) pour le bien-être, la santé et la bénédiction, afin que tous les élus d'Israël lui ressemblent ce jour-là et pendant toute la durée de la terre.

L'ange de la face dit à Moïse par l'ordre de Dieu : Écris tout ce qui a trait à la création, comment Dieu a accompli toute son œuvre en six jours, comment il a créé le Sabbat le septième jour, qu'il a sanctifié pour toutes les générations et a donné comme marque de toute son œuvre.

Car le premier jour il a créé les cieux, les eaux qui sont au-dessus de la terre, et le vent qui fait le service devant lui, les anges messagers, les anges de l'esprit du feu, les anges des vents, les génies des nuages et des ténèbres, la grêle de toute forme, la neige des vallées, le tonnerre, les éclairs, les génies du froid, (*fol.* 82 *r°*) de la chaleur, de la pluie, du printemps, du temps de la moisson et de l'été. Les génies actifs qui sont dans le ciel et sur la terre, tous les abîmes, les ténèbres et la lumière, le matin[1] et le soir, il les a constitués par sa sagesse. Considérez l'œuvre qu'il a faite, bénissez-le et louez-le à cause de cette œuvre tout entière, car il a fait de grandes choses le premier jour.

Le second jour il a fait des écluses[2] au milieu des eaux. Une moitié monta en ce jour et l'autre descendit dans des réservoirs à la surface de toute la terre. Il ne fit pas autre chose le second jour.

Le troisième jour, il donna cet ordre : Que les eaux s'en aillent de la surface de toute la terre, [se réunissent] dans un endroit et qu'apparaisse le continent, et les eaux agirent comme il leur avait ordonné et disparurent de la surface (*fol.* 82 *v°*) de la terre [pour se rendre] dans un endroit en dehors des réservoirs. Le continent apparut en ce jour et Dieu créa les contours de la mer en délimitant l'action des eaux dans les montagnes et sur toute la terre, ses étangs et toute la rosée de la terre, les grains que l'on ensemence et que l'on mange, les arbres fruitiers, les grands arbres, et le jardin d'Éden ; l'Éden et le lieu de délices et les quatre grandes espèces, voilà ce qu'il fit le troisième jour.

Le quatrième jour il créa le soleil, la lune et les étoiles qu'il plaça dans le firmament du ciel pour éclairer la terre,

1. *Waṣĕbâḥ* pour *wasâḥ*.
2. *Mutzâ'âta* pour *maṣeat*.

il les préposa au jour et à la nuit. Il sépara la lumière des ténèbres et il établit le soleil [et la lune] comme un signe évident sur la terre pour (la division) des jours, des semaines, des mois, des fêtes, des jubilés et

(*fol.* 83 *r*°) rois et l'un d'entre eux méconnaîtra sa nature et ira en guerre dans la neuf cent vingt-neuvième hebdomade, mais il n'en reviendra pas, ni lui ni son épouse, ni son armée; ils mourront, seront comme s'ils n'avaient jamais existé et leur royaume passera en d'autres mains.

Après lui régneront des rois parmi lesquels il y en aura de puissants, qui déplairont à Dieu par [leur conduite et leurs mœurs, mais auxquels il n'a pas voulu enlever le pouvoir; dans la neuf centième (?) hebdomade un de ces rois périra dans une guerre avec son armée.

Après celui-ci viendra un roi de bonnes mœurs qui sera tué sur son lit.

Ensuite, son royaume passera à d'autres peuples de race inférieure, sans malice, sans ruse, sans violence, respectant dans leur cœur la volonté de (*fol.* 83 *v*°) Dieu. Dans la neuf cent cinquante-neuvième hebdomade, il y aura dix-sept rois dont le premier sera nommé *Môwe*, le second *n*, le troisième *l*; le quatrième *ᶜe*, le cinquième *r*, le sixième *m*, le septième *ba*; le huitième *li* — (qui régnera dans la neuf cent soixante-septième hebdomade, et celui-ci sera puissant, doux, craignant Dieu, aimant la foi et la charité; il marchera selon la loi de Dieu. Sous son règne il se construira beaucoup d'églises monolithes taillées dans un rocher, et de son temps des puissants de la terre seront exterminés; il multipliera les lances, il combattra les grands, et après les avoir vaincus et soumis, il les fera prisonniers et les déposera sur toute la terre, (*fol.* 84 *r*°) puis s'emparera du pays d'autres peuples par la volonté de Dieu; à cette époque, toute la terre lui appartiendra, et sous son règne il y aura abondance de blé et de vêtements, les pauvres seront réjouis et tout le monde vivra dans un parfait accord. De son temps toutes choses seront révélées et la force de sa royauté se fera sentir partout.

Après lui, dans la neuf mille soixante-douzième hebdomade, un de ses parents, nommé *Ye*, s'emparera de son royaume; sous son règne le mal s'étendra, ainsi que les iniquités et l'hypocrisie, les magistrats eux-mêmes

seront iniques et renverseront la justice et la droiture. Personne ne marchera selon la justice et le droit, mais tous feront de faux serments; à cette époque, il y aura un grand nombre d'exilés parmi les hommes, on les vendra aux enfants d'Ismaël; il y aura (*fol.* 84 *v°*) la famine, la peste et la maladie dans toutes les contrées; tous les hommes périront, seront anéantis et il n'en restera que très peu. Quant à ceux qui survivront, ils seront méchants et leurs iniquités seront nombreuses. Il n'y aura dans leur cœur ni amour ni concorde, mais de la haine. Le roi mourra d'une maladie douloureuse, et après lui régneront quatre rois de quatre familles différentes, de quarante racines (?) et de quarante malices (?).

Puis viendra un roi nommé *Wa*. Sous son règne la méchanceté sera grande, beaucoup d'églises seront détruites; son temple sera . . . (?)[1] ainsi que sa demeure royale (?) et sa capitale. La foi dans la vraie tradition disparaîtra. Ce roi aura un bon cœur et beaucoup de bienveillance, seulement il ne lui sera pas possible d'être . . . (?)[2]. Et cette époque sera la neuf cent soixante-treizième hebdomade.

Après lui viendront trois rois de la race du roi nommé *Ni*. Celui-ci vaincra un . . . (?)[3] nommé *D*. Puis il y en aura un autre (*fol.* 85 *r°*) du nom de *Ṭ*; il surgira, marchera, et régnera; il sera fort et il aura sur la tête un signe semblable à une corne. Il n'écoutera pas le conseil des hommes, mais il suivra son inclination; et tout cela arrivera à cause de la méchanceté de ceux qui seront sur la terre; ce jour-là, Santân crachera sur la terre un poison violent. Son poison entrera dans l'âme et le cœur des hommes et les fera siens. Ils suivront la religion des païens, ils commettront l'adultère avec les femmes des autres et même celles de leurs amis. Ils souillent leur corps, font de faux témoignages, méconnaissent le Seigneur qui les a créés et abandonnent les prescriptions et la loi de notre Dieu vivant. Voilà tout ce qui arrivera dans ces jours.

Dans la neuf cent soixante-quatorzième hebdomade (*fol.* 85 *v°*). Ce roi conduira ses peuples à la guerre pour combattre un ennemi, il sera vaincu, vaincra et mourra subitement

1. *Tesâla* (?).
2. *Ĕtkâhalo bêra wayekum* (?).
3. *Yaḥayu*, « un vivant (?) ».

avec son armée entre deux montagnes avec une multitude innombrable d'hommes. Les uns se disperseront, les autres seront pris. Tout cela arrivera par ordre de Dieu, parce que ces peuples l'ont irrité[1] par leurs œuvres mauvaises. Ainsi que le dit David : Tous sont également méchants, il n'y a personne qui fasse le bien, pas même un seul d'entre eux.

Ensuite la royauté passera à un troisième roi, qui sera humble et sage. Mais sous son règne, les hommes seront plus méchants que ceux qui les auront précédés; on verra surgir des gens de bas étage, pervers et également adonnés au péché, qui commettent l'adultère avec les femmes de leurs frères et celles de leurs maîtres. Ils perdront leurs terres en disant : (*fol.* 86 *r*°) Apprenez que nous sommes plus forts qu'eux, ils s'adonneront à la bonne chère et à la boisson sans retenue, sans pour cela augmenter leur force, ils ne songeront qu'au mal, et à cette époque il y aura beaucoup de voyageurs et d'agriculteurs. Ce sera le tour des enfants d'Ismaël, ils s'associeront avec eux et ils vendront les chrétiens leurs frères, ainsi que les femmes de ceux-ci et leurs amis, pour des vêtements inutiles, dont ils se couvriront et qu'ils porteront; ils prendront la nourriture qui sera pour eux une source de maladie. Et le vêtement qu'ils porteront sera rongé par les vers, il s'usera sur leur corps avant le temps.

A cette époque, l'empire de Satan s'étendra et les prêtres qui, ayant abandonné la dignité sacerdotale qui leur avait été conférée, auront commis l'adultère avec les femmes de leur prochain, au lieu de s'attacher à leurs propres femmes, n'entreront pas dans la maison de Dieu, ils se lanceront des coups de pied (*fol.* 86 *v*°) comme les ânes et les mulets. Malheur à ceux qui feront cela; ils seront envoyés sans pitié dans le Schéol tout vivants.

Alors trois rois se lèveront les uns contre les autres; alors aussi s'accomplira tout ce qui a été écrit, chaque chose au jour et à l'année fixés; la terre s'ébranlera et il y aura de grands tremblements ; la famine, la maladie et la mortalité régneront dans dix pays. On se soulèvera contre le roi de la neuf cent soixante-dix-septième hebdomade qui sera un homme juste et craignant Dieu, issu d'une autre famille ayant reçu l'onction du Saint-Esprit, il se nommera *Sa*; à

1. *Amᶜĕᶜĕwo* pour *amṡĕᶜĕwo*.

son époque, il écrasera les méchants (?). Tout cela arrivera avant la venue du Seigneur. Et à la fin des jours du règne (*fol.* 87 *r°*) d'Ismaël, fils d'Agar l'Égyptienne, servante[1] de Sara, femme d'Abraham, la fin de la royauté d'Ismaël [arrivera après] sept cents ans de durée, dans la neuf cent soixante-dix-septième hebdomade. Ce jour-là le fils du lion se lèvera, comme quelqu'un qui s'éveille. Celui qu'ils n'avaient pas soupçonné, c'est celui que le Très-Haut a gardé pour la fin, celui qui viendra sera de la famille de David. L'éclaireur des enfants d'Ismaël leur parlera, et lorsqu'ils auront entendu la voix des peuples, ils quitteront leur pays et leurs camps où ils étaient établis. Un nombre infini de gens se réuniront, des rois iniques et impies qui n'auront pas connu Dieu de leur temps et pendant le règne desquels la loi traditionnelle aura été détruite. A cette époque, cet homme que Dieu aura conservé se vengera d'eux, il brisera les enfants d'Ismaël, de sa bouche sortiront (*fol.* 87 *v°*) du feu, des flammes et des charbons ardents, avec la rapidité de l'ouragan, il les tuera tous et les dispersera de tous côtés. Ce jour s'accomplira sur eux ce qu'a dit David : Quand les méchants pullulent comme l'herbe et que les faiseurs d'iniquités se multiplient, c'est afin qu'ils soient détruits à tout jamais. Il dit encore : Il brisera les rois le jour de sa colère ; il punira les peuples, il multipliera les morts, brisera la tête de plusieurs rois sur la terre. Ils boiront sur la route de l'eau de source, et pour cela, ils lèveront la tête.

Sachez de plus que cet homme viendra avec beaucoup de gens, vivant d'accord entre eux, ce sont les neuf tribus, qui ont été transportées de leur pays au temps de Selmenâsôr, roi de Perse, (*fol.* 88 *r°*) emmenées par ce roi dans son royaume et placées au delà du fleuve. Ces exilés se sont repentis et sont devenus d'autres hommes, et décidèrent d'abandonner les tribus de leur peuple, et d'aller dans le pays où ils devaient rester au nombre de neuf cent vingt familles, pour y observer la loi qu'ils n'avaient pas gardée dans leur pays. Et toi homme (?). Ils sont entrés du côté de l'Euphrate, le Très-Haut fit un miracle ce jour-là et arrêta le courant du fleuve pour qu'ils le traversent, et la traversée de ce fleuve fut d'une année parce que c'est la mer d'Azof. Ils resteront là jusqu'à ces jours, puis reviendront. Le Très-Haut

1. Le premier *amat* est superflu.

arrêtera de nouveau les sources du fleuve, afin qu'ils puissent le traverser ce jour-là ; il fortifiera ceux qui seront restés ; (*fol.* 88 *v°*) cet homme, le fils du lion, les fera entrer avec lui et Dieu leur donnera en héritage la ville bénie. Puis après avoir donné cette ville à ces peuples qui marchaient avec [cet homme], il changera en continent la mer des noirs. Cet homme marchera avec une grande dignité et la force du Saint-Esprit qui est sur lui, accompagné de quatre étoiles, dont l'une se tiendra à sa droite, l'autre à sa gauche, l'autre devant lui et l'autre derrière lui, qui, semblables aux prêtres, porteront l'arche en le précédant ; il arrivera en Arabie, puis le roi d'Éthiopie viendra le trouver avec de nombreux présents, et après l'avoir rencontré, il reviendra dans son royaume et régnera en Éthiopie pendant trente ans. Ensuite tous les rois, depuis l'orient jusqu'à l'occident, apporteront de nombreux présents, et cet homme gouvernera (*fol.* 89 *r°*) toute la terre ; il nommera des rois, des gouverneurs, des préfets, par sa parole ; il les nommera tous suivant l'intuition du Saint-Esprit.

En ce temps-là, il n'y aura plus de péché, d'iniquités, d'hypocrisie, mais seulement de la justice et de la droiture, ce jour-là sera un don du Seigneur, dans lequel régneront la clémence et la miséricorde ; heureux ceux qui vivront en ce jour. Ensuite, après trente ans, cet homme, fils du lion, ramènera le royaume au roi de toute l'Éthiopie, par la miséricorde de Dieu. Ce roi marchera sur Alexandrie, exterminera les vingt provinces d'Égypte ; ceux qui seront là entreront dans le pays des Romains, dans leur capitale, et il régnera quarante ans. Il enverra encore d'autres gens vers les autres royaumes, dont il s'emparera, et gouvernera ainsi toute la terre et toutes les villes ; (*fol.* 89 *v°*) conformément à ce qu'il a destiné pour ces hommes des neuf tribus, au nombre de sept cents hommes, qui l'ont adoré au temps d'Élie le prophète. C'est pour cela que Dieu a aimé ces hommes et les a laissés jusqu'au dernier jour. Les autres qui ont observé sa loi sont de la race de David et pour cela ils hériteront de la ville de Dieu, qui est la Jérusalem élue. Le roi d'Éthiopie sera beau, agréable de manières, son nom sera *Sa*, il régnera vingt-quatre ans et mourra d'une belle mort.

Après lui viendra un roi nommé *Qa*, qui régnera douze ans. Il sera bon, aimera Dieu et pratiquera les aumônes. A

l'époque de ces rois, il n'y aura pas de haine, ni oppression, ni félonie, (*fol.* 90 *r°*) mais de la fidélité. L'ange de Dieu viendra dans ces jours, Santa sera vaincu et abattu, personne, parmi les hommes qui seront sur la terre, ne sera violenté à cause de sa croyance. Le peuple d'Éthiopie surtout aura une grande joie. Ce jour-là s'accomplira entièrement pour eux la prophétie de David qui dit : L'Éthiopie étendra ses mains jusqu'à Dieu. Il dit aussi : Dieu t'enverra un sceptre puissant de Sion, et tu exerceras la justice au milieu de tes ennemis, qui est *Bêshatân*. Tu ne puniras pas dans ces jours Israël selon la foi. Car l'Éthiopie étendra ses mains vers Dieu. Cela veut dire : Sous le règne du fils du lion, le royaume d'Éthiopie sera régénéré et affermi, Satan sera combattu et affaibli pendant quarante ans. Tout marchera suivant la justice (*fol.* 90 *v°*).

Et après quarante années, ce fils du lion ira où bon lui semblera, il se cachera dans un endroit et demeurera inconnu. Après lui régneront trois rois pendant quarante années, et il y aura une période de six mille neuf cent dix-sept années et de neuf cent vingt-huit hebdomades.

Ensuite, il n'y aura pas de bons jours pour l'homme, les royaumes de la terre seront corrompus, les hommes sages, savants et intelligents mourront ; le jeûne, la prière, la fête des Trompettes et celle des Tabernacles seront abolis et détruits. Les églises seront fermées, les impies en prendront possession, ainsi que les animaux, savoir les souris, les éléphants et panthères (?)[1], pendant dix-sept ans. Il n'y aura plus personne qui fasse le bien. Satan se vantera en disant : Seul je suis roi de toutes choses (*fol.* 91 *r°*) et rien ne m'égale. Voici, je dépasse tous ceux qui veulent rivaliser avec moi (?). Il ajoutera : Moi seul ai réalisé tout cela.

Ce jour-là Dieu enverra Élie pour redresser tous les hommes qui resteront. Car il a dit lui-même : D'abord Élie précédera la venue et redressera tout avant mon arrivée ; oui, il viendra pour redresser tous ceux qui resteront et les ramener au culte de Dieu ; car il n'y aura plus de Satan. Et Élie restaurera la foi de Dieu pendant cinquante-trois ans.

Ensuite viendront Gog, Magog et Gugâ, qui doivent venir à la fin des jours ; ils dévasteront tout le monde, ils mangeront la chair des morts, ainsi que les chiens et les souris (?),

1. *Wafalfalât wabantalî.*

et boiront le sang impur des femmes et toutes choses dégoûtantes. Ils mangeront en outre (*fol.* 91 *v°*) la chair des hommes vivants; pendant trois ans, quatre mois et trois jours ils régneront et bouleverseront le monde.

Malheur à ceux qui vivront dans ces jours, car il n'y aura ni roi ni gouverneurs.

Ensuite viendra le faux Messie, qui dira : Je suis le roi de toutes choses; en dehors de moi, il n'y a personne dans le ciel ni sur la terre. Il fera lever le soleil au milieu de la nuit, jusqu'au lever du coq; il fera les ténèbres, accomplira beaucoup de miracles, à tel point que tous les hommes croiront en lui, et régnera pendant trois ans, six mois et trois jours.

Après lui viendront deux hommes d'un endroit où l'on ne connaît pas la mort, et ils lui diront : Toi, tu n'es pas le Seigneur, mais un faux Messie.

Alors il tuera ces deux hommes par l'épée; ils seront morts pendant trois jours et trois nuits, puis ils ressusciteront. Ensuite Dieu le frappera de la verge (*fol.* 92 *r°*) de sa colère, détruira sa gloire, il lui fera prendre son vêtement royal et sa couronne et le fera descendre tout vivant dans le Schéol, [où il sera placé] au-dessous de tous ceux qui y sont. Ainsi que le dit David : Tu as humilié le superbe comme un mort. Car le diable a été tué à cause de son orgueil, et c'est pour cela qu'il aura sa demeure dans le Schéol jusqu'à la fin des siècles. — Amen.

Nous avons achevé le comput des années, des jours, des temps, des jubilés et des hebdomades, depuis Adam jusqu'à l'époque où Dieu viendra pour juger les vivants et les morts.

Moi, ᶜEzra, j'ai écrit ce livre que m'a dicté mon Seigneur afin que les croyants qui viendront après moi l'apprennent. Béni soit Dieu, le Seigneur, le Dieu de toute la création jusqu'à la fin des siècles. Amen et amen.

BARUCH

(*Fol.* 92 *v°*) Béni soit Dieu, le Seigneur d'Israël.

Nous allons écrire ce que Dieu a révélé au bienheureux, au saint et béni, Abba Barôk. Lorsque celui-ci fut âgé de trente-cinq ans, son père et sa mère le conduisirent à Jérusalem et le présentèrent au grand prêtre, nommé Eskendros; celui-ci le mit avec les portiers de Jérusalem, où il resta en service pendant quarante ans. Il adressait à Dieu la prière suivante : Ne me fais pas voir la ruine de Jérusalem. Lorsque la trente-cinquième année fut écoulée, il alla puiser de l'eau, et après en avoir puisé, il recouvrit cette eau avec une feuille de figuier. Il fut pris d'un profond sommeil et s'endormit. Alors Dieu suscita Nabuchodonosor, roi de Perse, qui, sous le règne de Manassé, roi de Juda, emmena en captivité (*fol.* 93 *r°*) les habitants de Jérusalem, après en avoir détruit tous les monuments; il en exila les prêtres, les prophètes, transporta l'arche sainte, s'empara de la pierre précieuse que Salomon y avait incrustée, et transporta les hommes et les bestiaux.

Un grand ange nommé Sutuêl vint prendre le bienheureux Barôk, le fit monter aux cieux et lui montra toutes les choses connues et inconnues. Il le fit entrer dans la Jérusalem céleste, lui fit voir les trônes solides et élevés, les demeures ornées, les couronnes lumineuses de tout aspect et des vêtements blancs de toutes formes.

Et moi, Barôk, j'interrogeai cet ange qui me guidait et je lui dis : Pour qui est cette demeure? — Il me répondit : Pour les martyrs, qui ont méprisé et haï ce monde périssable, qui ont souffert la mort pour la justice (*fol.* 93 *v°*) et la vie [éternelle], ceux dont on a coupé la tête et versé le sang.

Puis cet ange me montra l'aspect de la Jérusalem céleste. Et je lui dis : A-t-elle été faite avant ou après la création? Il me répondit : Elle a été faite avant la création d'Adam, et tous les noms des justes qui ont vécu depuis Adam ou qui vivront jusqu'à la fin des siècles sont inscrits sur cette colonne. Puis il m'amena vers le milieu où se trouvait cette

colonne, et je vis là des sièges hauts et brillants et des vêtements plus blancs que le lait et plus brillants que le soleil, la lune et les étoiles. Cet endroit était rempli de fruits. J'interrogeai celui qui me conduisait et je lui dis : Quels sont ceux qui entreront par cette porte? — Et il me répondit : Bienheureux ceux qui entreront par cette porte; ce sont ceux qui[1] .

L'homme demeure avec la femme (*fol.* 94 *r°*) et la femme aussi demeure avec son mari. Puis il me montra un lit en or, monté de pierres précieuses, et des couvertures et des plantes de cinnamome (?). Je dis à celui qui me conduisait : Ce sont ceux qui se sont consacrés à la chasteté depuis leur jeunesse? Il me répondit : Oui, ce sont ceux qui, depuis leur enfance, n'ont jamais enfreint les règles de la chasteté. — Ensuite il me prit et me conduisit vers une grande ville et me fit entrer dans cette ville, où je vis partout des plantes, au nombre de quatre mille sept, portant des fruits en abondance. — Et je demandai à mon guide : Quels sont ceux qui entreront dans cette maison? — Il me répondit : Ce sont ceux qui auront méprisé et détesté ce monde périssable; ceux-là entreront par cette porte faite autrefois par Adam dans cette ville. Beaucoup espéreront y arriver, et peu y entreront. — Ensuite, (*fol.* 94 *v°*) il me conduisit vers un fleuve d'huile, et je lui demandai : Quels sont ceux qui entreront par cette porte-là? — Ce sont ceux qui auront dédaigné et haï ce monde périssable, depuis leur jeunesse jusqu'à leur mort; ceux qui, après avoir revêtu la robe pure, ont persévéré dans la pureté du corps et de la pensée[2]. — Puis il me mena en face de ce fleuve d'huile et me montra un fleuve de lait plus grand que la mer et les abîmes. — Et j'interrogeai celui qui me conduisait et je lui dis : Qui sont ceux qui jouiront de ce fleuve de lait? — Il me répondit : Ce fleuve est réservé aux enfants qui ont été élus dès le sein de leur mère, et, dans les derniers jours, on réunira aux enfants, près de ce fleuve de lait, ceux qui seront morts dans le martyre : ce ne sont pas seulement les enfants, mais encore les ascètes, (*fol.* 95 *r°*) qui ont été élus dès leur naissance pour le royaume des cieux, et qui ne se sont pas unis à des femmes. — Ensuite

1. Les mots *zayebawe'u wĕsta zĕntu anqaṣ* sont visiblement dus à une dittographie. L'alinéa suivant est tout à fait isolé.
2. *Waḥĕlinâ* pour *waḥaliba*.

il me conduisit et me mena dans une ville blanche, brillante, ornée d'or, de jacinthe et de perles, pleine de fruits, d'amandiers et de noisetiers[1].

de raisins et de grenades. — Et je demandai à celui qui me conduisait : Quels sont ceux qui entreront dans cette ville ? — Il me répondit : Ce sont les rois et les magistrats qui auront observé la justice, ceux qui n'auront favorisé personne, ni le riche ni le pauvre, ni le petit ni le grand, ceux qui auront aimé les orphelins, les prêtres, les temples, qui auront orné ces derniers d'étoffes fines et de belles garnitures; qui aiment la justice et qui donnent des aumônes (*fol.* 95 *v°*) aux pauvres et aux indigents; qui ont donné à manger aux affamés et à boire à ceux qui ont soif. Voilà la résidence des rois et des magistrats. — Puis il me conduisit en face de ce lieu, et je vis là une ville dix mille fois plus resplendissante que le soleil, que la lune et que les étoiles, ornée de pierres précieuses et remplie de fruits et de plantes. — Et je lui dis : Pour qui est cette belle résidence? Heureux celui qui y entrera. — Et il me répondit : Cette demeure est destinée aux puissants de la terre qui n'ont pas commis d'homicide, qui ont été intègres[2], qui n'ont pas confondu les peines des coupables, qui n'ont pas fait de magie ni de sorcellerie. Voilà leur demeure. — Puis il me conduisit en face de cette demeure, me fit monter dans une barque d'or (*fol.* 96 *r°*), me mena vers le lieu où se trouvait la ville de Dieu et me montra tous les royaumes glorieux, indestructibles et devenant plus grands et plus glorieux après des myriades d'années. — Et je dis à mon guide : Quel est le nom de cette ville? — Et il me répondit : C'est la ville de Dieu. — Et je repris : Quels sont ceux qui y entreront? — Il me répondit : Ce sont les hommes doux dans le cœur desquels la vengeance ne trouve pas prise, qui traitent toujours leur prochain avec douceur, ceux qui oublient le mal qu'on leur a fait, qui bénissent ceux qui les maudissent, ceux qui partagent leur nourriture avec ceux qui ont faim, leur boisson avec ceux qui ont soif, leurs vêtements avec ceux qui en sont dépourvus, qui dépensent leurs biens à racheter des captifs et qui font participer les pauvres à leurs

1. Sont intercalés les mots obscurs *wabazamĕwo khaṭiat kâlĕĕt tĕmhĕrt.*

2. *Yâṭâᶜĕyu* pour *yâṭâᶜĕwu.*

richesses. Voilà quelle sera leur demeure. — Il m'éloigna ensuite de cette porte et me conduisit vers une autre ville, nommée 'Aqrâbâ, que l'on appelait aussi le (*fol.* 96 *v°*) *pays des vivants*. — Là je vis Énoch et Élie, qui notaient les œuvres des hommes justes de la terre.

A l'époque de cet homme, l'Esprit-Saint descendra, sans nuage, pendant sept jours consécutifs comme la pluie qui se répandra comme l'huile, sans cela l'homme n'aurait pu se dépouiller de ses péchés, et les gouttelettes de la miséricorde n'auraient pu distiller sur la terre. A cette époque, la paix régnera, il n'y aura plus de haine, ni d'agitation, ni d'oppression, mais seulement de l'affection, de la joie, des cadeaux et des réjouissances. Et si quelqu'un demande du bois à son voisin, celui-ci voudra lui donner et lui faire partager tout ce qu'il possédera. A cette époque, la crainte de Dieu sera grande, on reconstruira beaucoup de maisons qui auront été démolies antérieurement dans le monde, et toute chose s'exécutera sur l'ordre du roi. Il y aura une multitude de croyants et la foi se fortifiera. Ce jour-là les prêtres (*fol.* 97 *r°*) suivront la prescription de la loi et les règles de la justice, à l'instar de Melchisédek, de Moïse et d'Aaron, les saints prêtres ; comme eux ils seront agréables à Dieu pendant leur vie. A cette époque, l'amitié et la paix seront grandes, ainsi que la satisfaction, la félicité et la connaissance de Dieu. Ce jour-là il n'y aura plus de chagrins ni d'afflictions, de souffrances de la faim et de la soif, de meurtres ni de disputes. Dans ce temps-là, le peuple et les prêtres n'auront qu'un même sentiment et qu'une même pensée ; ils suivront la voie droite et agréable.

[Puis je vis] un fleuve de miel qui coulait comme l'eau de la mer. — J'interrogeai celui qui me conduisait et je lui dis : Quels sont ceux qui jouissent de ce fleuve ? — Il me répondit : Les prophètes bénis qui ont prédit les bonnes choses qui s'accompliront à la fin [des temps]. — Ensuite il me montra, vis-à-vis de ce fleuve de miel, un fleuve de vin semblable aux flots de la mer. — Je demandai à mon guide : Quels sont ceux qui en auront (*fol.* 97 *v°*) la jouissance ? — Il me répondit : Ce sont ceux qui ont méprisé le monde, pratiqué l'hospitalité et aimé leur prochain comme eux-mêmes. — Puis cet ange me conduisit vers l'orient et me montra une colonne d'or, sur laquelle était gravée une inscription plus brillante que le soleil, la lune et les étoiles du

ciel. — Je lui demandai : Quelle est cette colonne d'or[1] et qu'est-ce que cette écriture qui brille comme le soleil, la lune et les étoiles ? — Il me dit : Les noms des justes sont écrits sur cette colonne d'or pour la vie éternelle, qui ne connaît ni la caducité ni la ruine. — Je lui dis[2] : Est-ce que leurs noms seuls sont écrits ? Est-ce que les traits de leur visage ne sont pas aussi gravés ? — Il me répondit : Les traits des justes sont tous représentés (*fol.* 98 *r°*) sur cette colonne d'or pour la vie éternelle impérissable et indestructible ; ils sont gravés avec un stylet d'or, tandis que les œuvres des pécheurs sont inscrites avec un stylet de fer. — J'interrogeai celui qui me conduisait et je lui dis : Quels sont ceux qui sont dans cette ville ? — Il me répondit : C'est la terre des vivants, ceux qui y sont, ce sont Énoch et Élie, qui écrivent les ordres de Dieu et qui y resteront jusqu'à la fin des siècles.

Puis il me conduisit vers une autre cour et je vis aux portes de grands arbres, chargés de fruits, et beaucoup d'ascètes qui y étaient dispersés, souffrant atrocement de la faim et de la soif ; il y avait aussi un fleuve dans ce lieu. Lorsqu'ils voulaient manger des fruits d'un arbre, celui-ci s'élevait vers les cieux, et s'ils s'élevaient pour l'atteindre, il descendait vers la terre ; de même, lorsqu'ils voulaient boire de l'eau du fleuve, celui-ci disparaissait et (*fol* 98 *v°*) rentrait sous terre ; puis, lorsqu'ils renonçaient à boire, il sortait de nouveau et se montrait à eux. — J'interrogeai l'ange qui me conduisait et je lui dis tout affligé : Pour qui est cette ville et quels sont ces hommes ? — Il me répondit : Cette ville est pour les ascètes, qui sont parfaits en ce qui concerne le jeûne, l'adoration, la prière, la pureté du corps, mais sont vaniteux et orgueilleux. — Je repris et lui dis : Leur orgueil les a empêchés d'entrer dans le royaume des cieux ? — Il répliqua : La source du péché est la vanité et l'orgueil.

Puis il me montra une ville dix mille fois plus brillante que le soleil, la lune et les étoiles, et pleine d'arbres, produisant à toute heure des milliers de fruits pleins de bénédictions ; il y a aussi des habits étincelants, des couronnes ornées et brillantes, des ceintures d'or, des couvertures de perles fines, et des (*fol.* 99 *r°*) tissus de Qoponat à droite et à

1. Cette phrase est répétée dans le texte.
2. *Wa'ĕbélo* pour *wayĕbêlani*.

gauche, des rameaux d'olivier, des branches de plantes, leur bonne odeur enivre les cœurs, l'excellence de leur arome ferait mourir de plaisir. — On n'en aperçoit ni le commencement ni la fin, personne ne le connaît excepté Dieu. Les anges du ciel même ne le connaissent pas et les prêtres célestes ne peuvent s'en servir comme encens. J'interrogeai mon guide et je lui dis : Pour qui est cette demeure ? — Et il me répondit : Cette demeure est pour les ascètes. — Je repris : Est-ce que tous entreront dans[1] cette demeure ? — Il me répondit : Non. — Je lui dis : Quels sont ceux qui y entreront ? — Il me répondit : Ceux qui, après avoir abandonné le monde, ne se sont plus unis à des femmes, ceux qui n'ont pas nui à leur prochain par leurs paroles, ceux qui n'ont pas monté sur des mules, ceux qui n'apportent pas de sièges et ne s'assoient pas dessus, ceux qui n'ont pas acquis l'or et l'argent, les biens de ce monde et qui ne les ont pas aimés ; ceux qui ont méprisé et détesté ce monde, qui ont dédaigné les honneurs, qui ne se sont pas couchés sur un lit dans le monde et qui ont remplacé la (*fol.* 99 *v*°) nourriture par le livre (car il ne doit pas y avoir de plaisir pour les ascètes sur la terre ; leur vrai plaisir a lieu lorsque leur âme quitte ce monde) ; ceux qui n'ont pas aimé la vaine gloire ; ceux qui n'ont pas accepté de l'or, de l'argent et des vêtements d'honneur de la part des rois et des princes ; qui n'ont pas placé de couronnes sur leur têtes ; qui ne se sont pas laissé corrompre par des présents au détriment de l'innocent ; ceux-là entreront dans cette demeure. — Ayant entendu ces paroles, je remerciai Dieu.

Ensuite l'ange me conduisit vers l'occident. Je vis là une colonne de feu sur laquelle était une écriture tracée avec un stylet de feu ; cette écriture était menue et serrée et contenait plus de mots que celle de la colonne d'or. — Je l'interrogeai et lui dis : Qu'y a-t-il d'écrit avec ces caractères de feu ? — Et il me (*fol.* 100 *r*°) répondit : Ce sont les noms des pécheurs. — En face de cette colonne, je vis des vierges enveloppées de ténèbres et l'ange me dit : Ce sont les vierges folles, qui ont les mains liées. — Et je lui dis : Est-ce que c'est pour n'avoir pas ouvert largement la main, qu'elles sont dans ce pays de souffrance ? — Et il me répondit : Oui. — Ensuite je vis un fleuve de feu, rempli d'une multitude

1. *Wĕsta* superflu.

d'hommes que l'on faisait asseoir sur des sièges de feu. — J'interrogeai mon guide et je lui dis : Quels sont ceux qui subissent un tel supplice ? — Il me répondit : Ce sont des prêtres. — Et je lui dis : Pourquoi sont-ils condamnés à ce grand châtiment ? — Il me répondit : Ce châtiment est infligé aux prêtres et aux pontifes qui ont introduit dans le sanctuaire des choses indignes, et qui ont accepté des présents pour conférer la prêtrise. — Et je repris : En effet, ils font rentrer pour des présents des personnes indignes dans le sanctuaire, des fils de prostituées, des bègues, des muets, des sourds, des aveugles, des manchots, (*fol.* 100 *v°*) des lépreux, des enfants de Qêdâr, ou bien des riches et jamais des pauvres ; c'est pourquoi les prêtres sont punis.

Puis il me montra une grande mer de feu dans laquelle se tenaient un grand nombre d'hommes qu'engloutissaient des fleuves de feu. — Je lui demandai : Quels sont ceux qui subissent ce grand supplice ? — Il me répondit : Ce sont des prêtres et des docteurs. — Et je repris : Pourquoi sont-ils punis ? — Il me répondit : Après avoir usurpé (?) seuls le sanctuaire, ils mangent seuls la dîme du sanctuaire ; ils participent au repas funèbre du pauvre au lieu de l'enterrer avec honneur ; ils ne suivent pas le chemin de la vie, ils n'enseignent pas d'honorer les Sabbats, et négligent de dire au peuple : Ne faites entrer dans les demeures ces jours-là ni les ânes, ni les mules, ni les bœufs, ni les brebis, ni les chèvres, ni même les poules ; les docteurs qui n'ont pas réprimandé leurs fils ou (*fol.* 101 *r°*) leurs filles ; c'est pour cela qu'ils sont punis.

Ensuite, il me montra un grand précipice de feu, rempli de gens, qui balayaient de leurs mains des charbons ardents, et qui puisaient avec leurs mains des masses de feu et finissaient par être totalement engloutis par des fleuve de feu, de sorte qu'on ne voyait ni leur bouche ni leurs lèvres. — Et je dis à mon guide : Quels sont ceux qui souffrent ce supplice ? — Il me répondit : Ce sont ceux qui ont perdu leur virginité en secret, sans que leur père ou leur mère les aient mariés.

Je vis encore un grand abîme et une grande fosse de feu, et il y avait une multitude innombrable de gens. Parmi eux quelques-uns y étaient plongés jusqu'aux genoux, d'autres jusqu'à la poitrine, d'autres jusqu'au cou, d'autres jusqu'à la bouche et d'autres entièrement. — Et je dis [à mon guide] : Quels sont ceux (*fol.* 101 *v°*) qui sont condamnés à un tel sup-

plice ? — Il me répondit : Ceux qui sont enfoncés jusqu'au genou sont ceux qui ont prononcé des paroles inconvenantes dans le sanctuaire ; ceux qui y sont plongés jusqu'aux reins, sont ceux qui ont commis dans la maison de Dieu l'acte charnel avec une femme ; ceux qui sont engloutis jusqu'à la poitrine, sont ceux qui ont injurié leur prochain dans le sanctuaire; ceux qui y sont plongés jusqu'au cou, sont ceux qui, après avoir (apporté ?) leur sacrifice au Seigneur, ont pris, sans le laisser refroidir, de l'eau et du pain ; [enfin] ceux qui sont totalement engloutis, sont ceux qui se sont unis charnellement à l'homme en guise de femme.

Puis je vis un grand abîme, dans lequel était creusée une fosse de feu de onze mille sept coudées de même (?) sa profondeur. — Et je dis : Quels sont ceux qui descendent dans ce fleuve ? — Ceux qui s'unissent à des femmes nouvellement accouchées, ou à celles qui se trouvent (*fol.* 102 *r°*) à l'époque de leur impureté mensuelle ou qui ont des écoulements sanguins, ceux qui épousent des femmes enceintes et ceux qui se marient avec la femme de leur frère, ainsi que ceux qui ont des rapports avec leurs filles, avec leurs sœurs ou leurs nièces, ou ceux qui s'unissent à des animaux domestiques ou non ; voilà quel est leur châtiment.

Ensuite je vis de grands blocs de feu, et dans ces blocs un grand nombre d'hommes disséminés au milieu du feu. — Je dis [à mon guide] : Quels sont ceux qui sont punis dans cet abîme et dans ces blocs de feu ? — Il me répondit : Ce sont ceux qui ont adoré des pierres ; c'est pourquoi ils sont punis dans ces blocs de feu.

Puis je vis de grands arbres, tout entiers de feu, auxquels étaient suspendus un grand nombre d'hommes, que dévoraient des serpents de feu. — Et je demandai [à celui qui me conduisait] : Quels sont ceux qui souffrent ce supplice affreux ? — Il me répondit : Ce sont les prêtres qui ont eu commerce avec des veuves, lesquelles, étant devenues enceintes, ont pris des drogues et ont fait mourir l'enfant qu'elles (*fol.* 102 *v°*) portaient dans leur sein. Ces enfants crient vers Dieu, en disant : O Seigneur, ô Seigneur, nous aurions été bons ou mauvais, mais on ne nous a pas laissés vivre ; parmi nous, les uns ont été dévorés par les chiens, les autres par les bêtes sauvages. Dieu commande de donner ces enfants à Ṭemlyakôs ; quant à leurs père et mère ils sont condamnés à ce supplice.

Ensuite je vis un grand chaudron de feu, dans lequel étaient un grand nombre de rois, de princes, de grands et de magistrats. — Et je demandai : Quels sont ceux qui subissent ce châtiment ? Il me répondit : Ce sont les rois, les princes, les grands et les magistrats, qui s'approprient les offrandes et ruinent les temples, qui pillent les maisons des prêtres, et ravagent celles des autres, ceux qui ne traitent pas avec douceur[1] (*fol.* 103 *r°*) les orphelins, et qui ne font pas[2] l'aumône de ce que Dieu leur a donné. — Malheur à vous, destructeurs du monde ! malheur à vous, qui mangez les offrandes ; malheur à vous, votre châtiment est dur. Malheur à vous qui mutilez avec un coutelas les créatures de Dieu. Malheur à vous, rois et princes, qui construisez des temples en vue d'être admirés des hommes, et qui intérieurement n'aimez pas les prêtres et les chantres ! Vous ressemblez aux bourdons qui ne font pas de miel ou à une aiguière sans eau. — Malheur à vous, rois et gouverneurs qui ne protégez pas l'opprimé et le pauvre. Insensés, croyez-vous que, par vos nombreuses richesses, vous entrerez dans le royaume des cieux ? — Vous n'emporterez pas avec vous toute la gloire de votre maison, et votre royauté terrestre tombera dans l'oubli. — Car l'existence de ce monde est périssable, et ses plaisirs sont aussi périssables. Car tout passe et tout s'use comme (*fol.* 103 *v°*) le vêtement. C'est toi, Dieu, qui les rejette comme un habit détérioré, et ils passent, car l'existence de ce monde est périssable. Heureux les rois qui ont été agréables à Dieu pendant leur vie ! Heureux les rois qui ont aimé les pauvres et les indigents ! Les bienheureux ont fait[3] de la sagesse leur mère. Heureux les rois qui ont distribué tous leurs biens aux pauvres et aux malheureux, comme rançon de leurs personnes, sachant que cette existence [terrestre] est passagère, que l'or et l'argent se détériorent et que les vêtements s'usent !

Malheur à vous, rois, vous êtes des créatures et vous vous croyez supérieurs à la créature ! Malheur à vous, rois et gouverneurs ; vous êtes de la poussière, pourquoi vous croyez-vous supérieurs à la poussière ? — Malheur à vous, rois et gouverneurs ; vous êtes de l'argile, pourquoi vous

1. *Iyâfaqeru* pour *yâfaqĕru*.
2. *Iyĕhubu* pour *yĕhub*.
3. *Rasayĕwâ* pour *fasayĕwâ*.

croyez-vous supérieurs à l'argile ? — Malheur à vous, rois et gouverneurs, qui (*fol.* 104 *r°*) mutilez les créatures de Dieu par le sabre et l'épée, vous qui ne pouvez même pas rendre blanc ou noir un seul des cheveux de votre tête. N'avez-vous pas lu dans l'Écriture qu'un homme vaut plus que quatre-vingt-dix-neuf anges. — Malheur à vous, rois et gouverneurs, qui pillez les temples et qui ne réprimandez pas vos subordonnés pour qu'ils ne ravagent pas le monde. Si vos gouverneurs ont commis des ravages et si vous ne les réprimandez pas, je vous en rendrai responsables, dit le Seigneur. Moi, Barok, j'ai vu de grands et épouvantables châtiments de toutes sortes, dont l'horreur est terrifiante. J'ai vu de grandes montagnes de feu, remplies de poix et de soufre, un chaudron redoutable, plein de grands, de princes et de gouverneurs, ensevelis dans une mer de feu.

Je dis à (*fol.* 104 *v°*) l'ange Suta'êl qui me conduisait : Quels sont ces hommes qui subissent ce terrible châtiment ? — Et il me répondit : Ce sont les rois pervers qui ravagent le monde et profanent les temples. — Ensuite je vis une grande fosse de feu, remplie de princes et de riches, hommes et femmes, aux vêtements desquels étaient suspendus des serpents de feu qui les dévoraient ; en outre des vipères de feu les piquaient, des chiens de feu les mordaient et les déchiraient, des anges de feu les assommaient, des blocs de feu tombaient sur eux et ils enfonçaient jusqu'à la tête dans la fosse de feu.

Je dis à l'ange : Quels sont ceux qui subissent ce châtiment terrible ?

Il me répondit : Ce sont les anachorètes qui, après (*fol.* 105 *r°*) avoir déclaré mépriser le monde, ont abandonné cette résolution et n'ont pas persévéré dans la pureté de leur pensée, en agissant comme les gens du monde et en se mariant, au lieu de se consacrer à Dieu pendant leur vie. Ils ressemblent au chien qui retourne à ses vomissements[1], à la truie qui, après s'être lavée, se roule dans la poussière, ou encore à Absalon qui s'est révolté contre son père ; regardez plutôt ce qui est arrivé à la femme de Lot qui est devenue une colonne de sel. Toutes les choses du monde sont vaines.

Puis je vis un grand nombre d'hommes que l'on faisait courir sur du sable brûlant.

1. *Qiyâhu* pour *qiyâ'u*.

Et je dis : Quels sont ceux auxquels est infligé ce châtiment ?

Il me répondit : Ce sont les diacres qui n'ont pas apporté assez promptement le sacrifice dans le temple.

Ensuite je vis des gens suspendus par des cordes de feu, les pieds en haut, la tête en bas.

Et je dis : Quels sont ceux qui sont ainsi punis ?

Il me répondit : Ce sont (*fol.* 105 *v*°) les prêtres qui n'ont pas offert le sacrifice le dimanche au lever du soleil, et le saint repos du temple vient de Dieu ; c'est pourquoi ils sont punis.

Et je vis des hommes que l'on frappait avec du feu et auxquels on faisait boire des coupes de feu.

Je dis[1] : Quels sont ceux qui subissent un tel châtiment ?

Il me répondit : Ce sont les prêtres et les diacres qui n'ont pas offert le sacrifice avec un cœur pur ; ceux qui, après avoir fait vœu de sacerdoce, y ont renoncé. Voilà quel est leur châtiment.

J'en vis d'autres auxquels on coupait les mains.

Et je lui dis : Quels sont ceux-ci, qui ont les mains coupées ?

Il me répondit : Ce sont ceux qui, après avoir écrit [les paroles de l'Écriture Sainte], les mettent en pièces. Tel est leur châtiment.

J'en vis d'autres, de la bouche desquels sortait du feu et du soufre.

Et je demandai : Quels sont ceux qui sont ainsi punis ?

Il me répondit : Ce sont les tailleurs[2] qui ourlent (?) des vêtements et qui gardent pour eux même un petit fil.

Puis j'en vis d'autres au milieu de (*fol.* 106 *r*°) flammes de feu et entourés d'une corde de feu, devant lesquels passaient toute sorte de fruits et une eau limpide ; mais lorsqu'ils voulaient boire, cette eau disparaissait.

Et je dis : Quels sont ceux qui subissent ce châtiment ?

Il me répondit : Ce sont ceux qui ont rompu le jeûne, en mangeant trop tôt.

L'ange Sutâ'êl me montra tout cela.

Je vis ensuite un lieu de supplice affreux, scellé de sept sceaux. Et il me dit : Auras-tu assez de force, ô Barok, pour ce [supplice] terrible et épouvantable ?

1. *Wa'ĕbélo* pour *wayĕbélo*.
2. *Taqâmyân* pour *waqâmyân*.

Et je lui dis : Parle, Seigneur.

Alors il ordonna à l'ange de la géhenne : Fais voir à Barok, le bien-aimé de Dieu, le sceau de la géhenne.

Cet ange ouvrit le sceau et il sortit de ce lieu un grand châtiment, dénommé géhenne, consistant en un froid glacial provenant d'accumulation de neiges. Depuis que le ciel et la terre ont été créés et que le soleil brille, jusqu'à la fin du monde, on ne pourrait sonder la profondeur de ce lieu. (*fol.* 106 *v*°) Ceux qui y sont jetés ne sont plus mentionnés parmi les vivants, et lorsqu'ils y sont, ils y restent. Ainsi que dit le prophète David : Car les méchants ne quitteront pas l'enfer, ni les pécheurs ne se lèveront dans le conseil des justes. C'est pourquoi il ajoute : Mais ils seront comme la poussière que le vent balaie de la surface de la terre.

Et je vis encore, moi, Barok, ce qu'il me fit voir, savoir : des années mauvaises, bonnes et nombreuses, pendant lesquelles il y aura[1] de l'amour, du blé, du froment, du miel et du lait. Et l'Esprit-Saint descendra comme la rosée de l'automne ; le jeûne et la prière [seront agréables [à Dieu] ; le mari causera agréablement avec sa femme, la bru avec sa belle-mère, le moine[2] avec son compagnon, l'élève avec son maître, le frère avec son frère, la fille avec sa mère, et la mère avec sa (*fol.* 107 *r*°) fille ; le père s'entretiendra amicalement avec son fils, le fils avec son père, le parent avec son parent, l'ami avec son ami.

Dans le cycle 470 et dans la six millième année et le cinquième jour, il y eut une reine et il y eut alors une grande joie ; Constantin et Théodore, les orthodoxes, régnèrent, et sous leur règne, il y eut de l'amitié et de la paix et ils rebâtirent les maisons de Dieu que l'impie Dioclétien avait détruites ; c'est à l'époque de ces rois que Gabra Masqal était roi d'Aksum ; cinq cent trente années il lui fut ajouté à cause de l'orthodoxie quatre mille ans ; et depuis Gabra Masqal jusqu'à Awred Hamad cinq cent cinquante-sept années, qui terminent le cycle.

Ensuite chaque année il y aura une diminution de biens, de petits renards surgiront et ravageront le monde entier, ils feront monter dans la Sion céleste l'arche du Seigneur ; le blé et l'eau diminueront et couleront de moitié. (*fol.* 107 *v*°) Celui qui sacrifiera dans les maisons de Dieu, et

1. Texte : *bĕya*.
2. *Manakos* pour *wanakos*.

y offrira l'encens et le sacrifice, montera au ciel. Il y aura des prêtres mauvais et bons, et ceux qui serviront dans la maison de Dieu seront les pervers, les dépravés, les insensés et les orgueilleux.

En ce temps-là on instituera des professeurs pervers et ils réduiront toutes choses en systèmes. Eux-mêmes ne seront pas sauvés et ne sauveront pas leurs enfants; ils aboliront les Sabbats et rejetteront les fêtes.

Dans la vingt-quatrième année de la miséricorde, les arbres des champs se réjouiront; les montagnes et les collines seront dans l'allégresse, ainsi que toutes les créatures, les hommes et les animaux, et chaque chose reviendra dans son état primitif.

Puis ce sera le règne d'un homme juste, qui ceindra la justice autour de ses reins et portera la droiture à son côté; à cette époque la justice abondera sur la terre; il régnera quarante ans, dans (*fol.* 108 *r°*) le cycle 548.

Puis le faux Messie apparaîtra et dira: Je suis Dieu. Il fera des miracles et des prodiges nombreux, fera lever le soleil à l'occident, et la lune du côté d'Élam; son œil droit sera mêlé de sang, son pied droit sera mince, les ongles de ses mains seront crochus, ceux de ses mains et de ses pieds seront dentelés, sa main droite sera pour l'extermination et sa gauche pour la mort; il régnera sept ans.

Après cela, Dieu fera disparaître le faux Messie et Ansa (?) régnera sept ans, d'après la supputation du cycle de soixante-sept ans. Il fera une grande réunion de prêtres, d'anachorètes, de croyants et de troupes nombreuses. Il dira à la croix (?): Prends tout cela. Et il la (?) prendra et montera à la croix; on versera des larmes amères et tous mourront; le roi mourra avec eux. Puis Mikâ'êl et Gabriel viendront avec leurs (*fol.* 108 *v°*) armées et il les emmèneront dans le jardin de délices. Ensuite viendra et régnera le démon Qolcyôn et avec lui trente mille soixante-dix-sept autres; ils mangeront des pierres comme des roseaux; avaleront du feu et boiront le sang impur des femmes; ils régneront six ans.

Puis régnera l'aigle, résidant à Jérusalem, et il dévorera dix mille enfants le soir et dix mille le matin; il régnera sept ans.

Après régneront les Nafât, qui ravageront les maisons de Dieu et déterreront les ossements des tombeaux; ils régneront sept ans.

Puis saint Mikâ'êl sonnera une seconde fois de la trompette, durant trente ans, et tous les ossements se souderont et tous les corps se reformeront.

Saint Mikâ'êl, l'archange, sonnera une troisième fois, pendant trente ans, et les morts se lèveront en un clin d'œil. Il y en aura dont la gloire sera plus éclatante que le soleil, d'autres (*fol.* 109 *r°*) qui se lèveront dans la gloire et d'autres qui seront dans la honte.

Puis viendra le roi du ciel et de la terre, qui récompensera tous les hommes selon leurs œuvres. Gloire et bénédiction lui soient rendues jusqu'à la fin des siècles ! Amen.

Si je voulais raconter tout ce que j'ai vu et entendu, moi, Barok, tous les cahiers du monde ne pourraient le contenir. C'est l'esprit de Dieu qui a dicté ce livre à ses prêtres de Jérusalem, Abêsêlôm et Abêmêlek ; ce dernier l'a donné au roi Masfeyânôs, roi craignant Dieu. Louange à Dieu jusqu'à la fin des siècles. Amen.

[1] O Seigneur Dieu, de même que tu as choisi, agréé et aimé ton serviteur Barok, accorde aujourd'hui tout ce que souhaite le cœur et désire la pensée de ton serviteur Abba Wâsâ, qui a mis en toi une confiance sans réserve. Amen.

De même que tu as élu, agréé et aimé ton serviteur Barok, protège aujourd'hui mon (*fol.* 109 *v°*) père, ma mère, mon frère, ma sœur, mes parents et moi-même, et préserve-moi de la famine, du dénûment, de la seconde mort au dernier jour. Amen.

1. Addition du scribe.

GORGORIOS

Béni soit Dieu, le Seigneur d'Israël.

[Ceci est le livre] de Gorgorios, le prophète.

Je dis à l'ange Mikâ'êl : Fais-moi connaître comment a lieu la mort et comment l'âme sort du corps.

Il me répondit : Je te dirai[1] comment elle arrive ; l'âme se sépare du corps. La mort est douce ou pénible selon qu'elle atteint le juste ou le pécheur. L'homme de bien trouve le salut et le repos lorsque son âme quitte son corps ; l'amertume de la mort est (*fol.* 110 *r°*) légère pour lui, car il voit se rassembler autour de lui les bons anges dont le visage est beau et empreint de douceur, qui portent des couronnes brillantes et reçoivent les âmes avec des félicitations et des chants. Ils félicitent l'ange qui est demeuré avec cet homme durant sa vie, en éloignant les esprits impurs, et ils introduisent son âme dans le Ciel, au milieu des louanges et des bénédictions.

Quant à la mort du pécheur et à son départ de ce monde, les choses se passent ainsi : Les anges du châtiment, sans pitié, laids de visage et l'aspect horrible, sont envoyés vers lui, et l'âme du pécheur leur est remise au milieu de grandes souffrances ; puis arrivent les démons qui se sont tenus près de lui pour le faire tomber, et, à leur vue, il se repent de n'avoir pas fait le bien. Ils l'accablent de châtiments, et enlèvent son âme dans une grande douleur et une grande affliction, le frappant avec (*fol.* 110 *v°*) un bâton de feu.

Cet ange me dit : Regarde sur la terre.

Et voici : je vis des myriades et des myriades d'anges lumineux, au visage beau et agréable, aux vêtements magnifiques, qui glorifiaient et sanctifiaient Dieu, en disant : Louange à toi ; à toi, Seigneur, conviennent la louange, la gloire et la grandeur, car tu es la grâce des justes, la couronne des purs, l'élévation des humbles et la force des faibles.

Puis je vis la gloire du Dieu Très-Haut, qui demeure dans

1. *Nagarkuka* pour *nagarâkê*.

les cieux les plus élevés, et devant lequel tremblent toutes les créatures du ciel et de la terre.

Et voici j'ai vu une coquille[1] dans l'intérieur de laquelle était une perle blanche qui répandait un vif éclat, et si l'on ouvrait les intestins de cette coquille, elle éclairerait toute l'étendue de la terre.

Ensuite [je vis] Sion s'élever au-dessus de toutes les lumières qui sont dans le ciel (*fol.* 111 *r°*); elle était faite d'une pierre précieuse brillante et d'or pur et raffiné. Au-dessus de cette arche, il y avait une couronne en pierre verte qui ressemble à l'émeraude, ornée de trois perles blanches qui répandent une lumière si éclatante que l'œil ne peut la regarder.

Et voici des anges revêtus d'ornements couleur de rose, garnis de pierres précieuses de la couleur du ciel, et d'or pur et raffiné. De leur bouche sortait une voix qui disait : Saint est le roi qui scrute les demeures de ses saints ;..... il ressemble à l'arche de perle blanche, de dimensions incomparables. On y trouve la merveille de la pierre précieuse, de l'olivier et des perles fines de toute couleur : les unes apparaissent rouges et les autres vertes. J'en ai vu de la couleur du ciel, et aussi (*fol.* 111 *v°*) de couleur liliacée, et encore d'autres couleurs particulières.

Après avoir vu cela, je tombai le visage contre la terre et je pleurai. Cet ange me dit : Qu'est-ce qui te fait pleurer ? — [Je répondis] : La vue des prodiges que Dieu a faits pour les enfants des hommes, et qu'il a établis bien qu'ils fussent incapables de le comprendre.

Ensuite l'ange Mikâ'êl me dit[2] : O Gorgorios, tu vas voir maintenant quelque chose de plus remarquable que cela, soit dans le ciel, soit sur la terre..... ceux qui servent Dieu avec un cœur pur. Qui peut le connaître ?..... Et ainsi j'entendis le son de l'office divin et un chant qui réjouissait le cœur, un cantique de louange, au milieu d'éclairs, d'odeurs agréables capables de rendre la vie aux morts.

Après avoir vu cela, je me retournai et je vis une femme vêtue de soie que l'œil ne pouvait regarder (*fol.* 112 *r°*) à cause de son éclat. Émerveillé, je louai Dieu, je cherchai à m'en-

1. Le texte a *dorho*, « coq »; la leçon primitive était visiblement quelque chose comme *dor* (cf. ar. *durrat*).
2. *Yĕbêlani* pour *yebêlomu*.

fuir n'importe où, je regardai où j'étais, et en reprenant mes sens, je demandai[1] à l'ange : Quel est cet endroit ?

Il me répondit : C'est la Jérusalem céleste ; qui en sera digne ? Il ajouta : Regarde[2] ce qui est écrit sur la porte du temple. Et voici, je vis écrite, en lettres lumineuses et scintillantes, une inscription romaine qui disait : C'est la Jérusalem céleste, qui sera à celui qui s'est sacrifié[3] pour la parole de Dieu, à celui qui a méprisé la gloire de ce monde passager, à ceux qui se sont retirés, solitaires, dans les montagnes, sur les collines ou dans des cavernes et à ceux qui ont servi Dieu.

Ensuite l'ange Mikâ'êl me dit, pendant que je regardais : Suis-moi et vois le châtiment des hommes qui ont renié Dieu (*fol.* 112 *v°*).

Puis cet ange me plaça sur le sommet d'une haute montagne et me dit : Tourne-toi et regarde vers ta droite.

Et voici, je vis un grand fleuve, profond, qui tourbillonnait, et des grappes[4] d'un raisin noir comme le plomb : il en sortait des charbons ardents, il bouillait comme une marmite et répandait une odeur nauséabonde, son étendue ressemblait à celle du grand fleuve d'Égypte. Dans ce fleuve étaient des hommes, les pieds liés et la tête renversée, qui s'affaissaient de peur.

Alors je pleurai et je me lamentai. Je fus saisi d'une grande terreur et d'un grand tremblement et je tombai sur mon visage.

Et je demandai à l'ange : Qui sont ceux-ci ?

Il me répondit[5] : Ce sont ceux qui ont renié Dieu et commis[6] des péchés. Ils subiront éternellement le châtiment que tu vois. — Puis l'ange ajouta : Tourne-toi et regarde à ta (*fol.* 113 *r°*) gauche.

Je me retournai et je regardai ; et voici un fleuve aussi grand que le précédent et qui roulait de l'asphalte et de la poix et des flots d'un feu flamboyant dont les étincelles s'élèvent jusqu'au ciel. Dans ce fleuve étaient des hommes couchés et frappés par ces flots de feu, qui rongeaient leur

1. *Wa'ĕbélola* pour *wayĕbelomu.*
2. *Anṣĕr* pour *ĕgabĕr.*
3. *Nafso* pour *warsa.*
4. *Waqasitzirârân* (?).
5. *Ĕgziĕya*, superflu.
6. *Wagebĕru* pour *wagabĕ'u.*

corps au point de n'en laisser que les os, alors que Dieu renouvelait les chairs. Ce flot de feu se jetait dans une mer de feu qui, comme lui, rongeait leur corps, et on entendait leurs lamentations.

Je demandai à l'ange : Ceux-là quels sont-ils, ô Seigneur ?

Il me répondit : Ce sont ceux qui n'ont pas honoré mon saint nom et qui n'ont pas confessé[1] en disant : Je me suis confié dans le nom du Dieu Très-Haut.

Et je vis dans ce fleuve noir des hommes qui dépassaient l'eau d'une coudée, et tenaient dans leurs mains des puisoirs de feu ; et on leur disait : Puisez[2], et ayant puisé, ils versaient le liquide sur eux. Voilà quel est leur châtiment éternel.

Je dis à cet ange : Quels sont (*fol.* 113 *v°*) ceux-ci, monseigneur ?

Il me dit : Ce sont les rois oppresseurs de la terre et les autres sont ceux qu'ils ont opprimés.

L'ange me dit de nouveau : Tourne-toi et regarde derrière toi. Et voici, je vis de grandes ténèbres d'où sortaient des pleurs et des cris. Cet ange leur dit : Dieu m'envoie vers vous, ô ténèbres, pour que je puisse montrer à Gorgorios tout ce que vous renfermez ; dévoilez-vous afin qu'il voie tout ce qu'il y a en vous. Ensuite vous reprendrez votre ancienne forme. Alors ces ténèbres s'écartèrent dans le sens de leur longueur et de leur largeur, et elles étaient embrasées de toutes parts d'un feu sombre, leur odeur était fétide et nauséabonde ; et il y avait à l'intérieur des hommes dont chacun subissait un châtiment particulier. Il y en avait parmi eux qui brûlaient et dont la langue était attachée et pendait jusque sur leur poitrine.

Puis je dis à l'ange : Quels sont ces hommes, monseigneur ?

Il me répondit : Ce sont ceux qui ont cherché de faux témoignages (*fol.* 114 *r°*) contre les hommes. Et parmi eux, il y en a qui sont plongés dans un froid excessif, pire[3] que le feu ; leurs dents claquent et ils sont pris d'un grand tremblement qui leur fait verser des larmes amères.

Je lui dis en pleurant : Quels sont ceux-là, monseigneur ?

1. *Ita'amnu* pour *ta'amnu.*
2. *Wayebêlwomu qĕdâḥu* pour *wayĕbêlwam qedâḥ.*
3. *Wayebêlo* superflu.

Ce sont ceux qui ont commis des prévarications dans la maison de l'étranger et du pauvre; ils sont punis par le froid.

Il y en a d'autres qui sont dans cet endroit et subissent un châtiment qui consiste en ceci que des scorpions les piquent de leur aiguillon.

Je dis à l'ange : Quels sont ceux-là, ô seigneur?

Ce sont ceux qui ont juré le nom de Dieu[1] faussement.

Il y en a aussi qui se tiennent sur un pied, grinçant des dents, qui distillent de l'eau mêlée avec un suc[2] de feu. Puis des anges viennent leur apporter des globes et des anneaux d'un feu qui les brûle et qui fait frémir toute leur chair.

L'ange me dit : Ceux-ci ont cru au Fils de l'homme et non (*fol.* 114 *v°*) en Dieu, ainsi que ceux qui l'ont abandonné[3].

Il y en a qui ont le visage noir et dont les mains sont étendues dans des flots de feu, qu'elles saisissent.

Quels sont ceux-là, monseigneur?

Il me dit : Ce sont ceux qui volent le bien des autres. Ils ont le feu jusqu'à leurs genoux. Eux tous crient et se lamentent en disant : Malheur à nous qui avons mérité les peines éternelles. N'avons-nous pas connu les paroles du Livre? N'avons-nous pas lu la prophétie des prophètes? N'avons-nous pas vu les commandements du Seigneur? Notre cœur s'égare, notre tête s'affaiblit[4].

Je dis à l'ange : Quels sont ceux-là, monseigneur?

Il y en a d'entre eux qui se sont agenouillés devant les anges[5].

Il y en a qui se couvrent le visage avec des charbons ardents, pendant qu'ils pleurent amèrement[6].

Je lui dis : Quels sont ceux-là, monseigneur?

Il me dit : Ce sont ceux qui n'adorent[7] pas le Seigneur, et qui adorent ceux qui ne sont pas des dieux.

Il y en a qui sont enfoncés (*fol.* 115 *r°*) dans les flammes

1. T. *Ĕgziĕya* pour *ĕgziabhêr*.
2. T. *Beḥaliba*.
3. T. *Kiyâhu* pour *Kiyâhomu*.
4. T. *Nadayna rĕĕsana*.
5. T. *Lamalâĕkĕt*. Voir la note suivante.
6. T. *Wabo yesagĕd babĕrakihomu lamalâĕkĕt ĕla yĕsaru gatzomu baafḥama ĕsât wawĕĕtusa yĕbakî marir*. Corriger : *yesagedu*; *laamâlĕkĕt ĕlu yesawru*; *wĕĕtomusa yĕbakeyu marira*.
7. *Iyĕqanĕyu* pour *iyĕqaneᶜu*.

de feu. — Quels sont ceux-là? — Ce sont ceux qui adorent le Seigneur et pratiquent (néanmoins) la divination au moyen d'images qu'ils consultent et mettent leur espérance en elles . . . . . et leurs pieds pendaient . . . . .

(Et je vis) un bon vieillard qui venait de mourir et ces anges montaient son âme (au ciel). Et cette âme brillait comme le soleil et (les anges) la reçurent en lui disant : Réjouis-toi, car ta peine pour le Seigneur est passée, et tu as trouvé [1] la récompense qui est auprès de lui ; pour l'éternité ornez cette (âme) dans le ciel. Et tous les anges des cieux clamèrent : Louanges au Dieu un qui seul est saint.

Et les anges dirent : (Cela t'arrive) par suite de (tes) bonnes œuvres et de (ta) crainte (de Dieu) d'âme et de corps. Tu vivras [2]; va dans la vie éternelle. Et d'autres se joignirent à celui qui restait avec elle.

Puis j'entendis la voix du Seigneur qui disait : Amène cette âme pour qu'elle reçoive le fruit de ses œuvres et trouve la récompense pour avoir adoré son créateur. Il envoya dire (*fol.* 115 *v*°) aux anges, (dites) : O âme, n'aie crainte. Si tu ne t'étais pas repentie et n'avais pas pratiqué de bonnes œuvres, je ne t'aurais pas destinée au royaume des cieux ; maintenant tu seras récompensée selon tes œuvres . . . . .

Puis, j'entendis la voix du Seigneur qui dit : Transportez cette âme (parmi) les infidèles et les impies pour qu'elle y reste dans la peine jusqu'au jour de la rémunération. Les grands anges proclamèrent avec force : Saint, saint, saint, le Seigneur Ṣabaoth, dans ses œuvres, clément et miséricordieux, qui élève les humbles et (abaisse) l'orgueil des puissants ; tu es le seul roi équitable, le véritable Seigneur du jugement (?) [3].

Puis l'ange Mikâ'êl me dit : Voici, tu as vu [4] la séparation des corps des pécheurs et des justes ; suis-moi [5]. Et je vis le lieu où demeurent les justes et les purs. Puis il me parla en me tenant par la main et il me plaça dans un lieu vaste et (*fol.* 116 *r*°) dont l'agrément était pareil à celui d'une pierre précieuse belle, douée d'une couleur particulière qui

1. *Mahârki* pour *maḥârku.*
2. *Taḥayi waḥori* pour *tahayu waḥoru.*
3. ᶜ*Ewa ĕgzio fetâh,* « oui, Seigneur, juge ! ».
4. *Rĕika* pour *rĕiku.*
5. *Tĕlwani* (?) pour *watalawani.*

brillait plus (?) que les étoiles. Et voici dans l'intérieur des myriades de portes de saphir plus brillantes que le soleil. Le sol de ce lieu était aussi blanc que l'argent et le diamant (?). Et voici un grand fleuve entouré de petites sources coulant avec agitation. Et ce fleuve différait des autres fleuves, (il charriait) des pierres précieuses, des topazes, des calcédoines, des hyacinthes, des émeraudes. Ce fleuve était ombragé par de hauts arbres, verts comme les plantes (?). Parmi ces arbres il n'y a pas un seul arbre sec, ni feuilles tombées, ni fruits gâtés. Ils exhalent une odeur agréable et sont couverts de fleurs d'une odeur plus douce que toutes les épices de la terre. Et lorsque les morts qui sont dans les tombeaux sentiront la bonne odeur de ces arbres, ils reprendront la vie. Dans ce lieu il n'y a pas de soleil, mais il brille plus que la lumière du soleil et les ténè(*fol.* 116 *v*°) bres de la nuit ne peuvent pas l'approcher. Alors, je fus étonné et je louai le Seigneur. Et l'ange qui me conduisait me dit encore : O Gorgorios! ne sois pas étonné, c'est le paradis où demeuraient Adam et Ève; là il n'y a ni ténèbres, ni mort, ni froid. Et si Adam et Ève n'avaient pas péché contre le Seigneur, ils y seraient restés, eux et leurs enfants, sans souffrance, ni maladie, ni mort. O mes frères! le péché nous a valu l'animosité du Seigneur; apprenez-le tout d'abord. Et je dis[1] à l'ange Mikâ'êl : Quels sont ceux qui demeureront dans ce lieu ? Il me répondit : Ceux qui restent fidèles au Seigneur y demeureront.

Puis l'ange Mikâ'êl me dit : Suis-moi et je te montrerai (les peines de l'enfer)[2], un temple d'argent qui est depuis l'éternité dans le jardin pour le nom du Seigneur saint. Et de nouveau je regardai et je vis un temple de (*fol.* 117 *r*°) fer dont la longueur et la largeur sont vastes et dont le sommet est consolidé avec de l'émeraude et de l'azur, et sa lumière et son éclat brillaient. Et voici des colonnes rangées de topaze et de calcédoine pareilles au *fĕrakĕn* rouge, et l'intérieur avait la couleur du ciel, orné de perles. Et l'ange se tut pendant qu'à l'intérieur (les autres anges) récitaient des louanges et disaient : Saint . . . . .

Et ils tournaient leur tête en arrière dans les flammes de feu. On les frappait de toute part avec violence, et le feu de

1. *Waĕbêlo* pour *wayĕbêlo*.
2. Mots intercalés par erreur.

leurs têtes, sous la forme de têtes de chien, les mordait et des anges à visages de feu les frappaient sur la chair de leur tête qu'ils faisaient repousser (?), et ils jetaient sur eux des charbons ardents formant un épais nuage.

Je dis[1] : Quels sont ceux-là et quel péché ont-ils commis? — Ce sont ceux qui ont commis des meurtres, qui ont versé le sang de l'innocent. Quelques-uns d'entre eux saisissent les charbons ardents et les lancent de manière que la flamme (*fol.* 117 *v*°) brûlante du feu les rend purulents de toute part (?). — Et je dis[2] à l'ange : Quels sont ceux-là? — Ce sont ceux qui ont eu commerce charnel avec les femmes des autres en accomplissant les désirs de leur corps. C'est là leur peine éternelle.

Puis je pleurai et je tombai sur ma face (en disant) : Malheur aux fils d'Adam! Alors cet ange me fortifia[3] et me dit : Maintenant tu verras quelque chose de plus grand que cela. Tout est rémunéré selon ses œuvres, car celui qui meurt sans repentir ne verra pas le Seigneur et ne sera pas pris en pitié jusqu'à l'éternité. Et maintenant connais le Seigneur.

Et il sortira de ce (lieu) où il demeurait dans la bonne demeure que tu as vue et encore [meilleure (?), ainsi dit Gorgorios. Le jour qu'il me prit pour que . . . . ?[4] où j'étais moi, il le marqua sur ma couche. Puis je glorifiai et je louai (*fol.* 118 *r*°) le Seigneur, mais je fus chagriné et affligé d'être séparé de (ces lieux) saints. Puis je vis le jugement de l'enfer qui est préparé pour les fils de l'homme. Puis j'écrivis ce récit spirituel et je l'envoyai partout afin qu'il soit utile à celui qui le recueillera. Le Seigneur aura pitié de lui pour le récompenser à la fin de ses jours et il n'aura crainte au jour de la rémunération des peines de l'enfer, et il sera digne du royaume des cieux. Ainsi, glorifiez le Seigneur.

Et Gorgorios prononça les louanges du seul Seigneur un et du Dieu un, clément et miséricordieux; à lui nous adressons nos demandes et c'est lui qui nous sauvera de toute peine et de toute œuvre mauvaise, il nous aidera à faire sa volonté et nous fera participer à sa miséricorde et à sa pitié en toute éternité. Amen.

1. *Waĕbêlo* pour *wayĕbêlani*.
2. *Waĕbêlo* pour *wayĕbêlu*.
3. *Aṣneᶜani* pour *aw ṣanᶜât* (?).
4. *Naṣorâr* (?).

Ces anges louent le Seigneur. Alléluia. A toi con(*fol.* 118 *v°*)viennent, ô Seigneur! la louange, la grandeur et la gloire, car tu es la grâce des justes, la couronne des purs, la grandeur des humbles, la force des faibles. Louange au Seigneur un seul; tu es saint, ô Seigneur! clément et miséricordieux. C'est toi qui relèves les humbles et abaisses les forts; toi seul es le roi des rois. Oui, Seigneur, juge! Louange à lui qui demeure dans le haut, et devant qui tremblent toutes les créatures qui sont dans le ciel et sur la terre, saint qui habite dans la demeure de ses saints et de ses bénis au haut des cieux, plus saint que les êtres purs au ciel et sur la terre.

Alléluia au Seigneur saint, vivant, invincible (*fol.* 119 *r°*), car tes prodiges sont innombrables, ainsi que ta louange, ta bénédiction et ta puissance; qui est assis sur son trône, au milieu (?) des flammes de feu (et qui voit tout ce qui existe dans le ciel) et sur la terre. (A lui) convient la louange. Croyez dans le Seigneur et vos erreurs vous seront pardonnées. Celui qui, après avoir cru, retourne à commettre des péchés, sera atteint par le grand jugement et sa fin sera pire que son début.

Puis cet ange me dit : ô Gorgorios! celui qui aime le Seigneur de tout son cœur et de tous ses actes, s'il fait un peu de bien, le Seigneur lui vient en aide, le sauve de la peine et le redresse, car le Seigneur ne rejette personne. Et la sagesse de ce monde sera réduite en honte, car le Seigneur la châtie[1] au-dessus de tout et accueille l'humilité, afin que son amour surpasse (celui de) ce monde.

Gorgorios dit : Venez, mes frères, chantons en l'honneur du Dieu du ciel et de la terre qui demeure au milieu du (*fol.* 119 *v°*) feu et de l'eau. (Attendez?) son avenue avec des œuvres de justice, mes frères, les jours passent comme nous parlons. Moi (je dis?) son avenue est proche, son avenue est soudaine, son avenue est comme la fleur des champs qui passe. Mes frères, rappelons-nous le jour de la mort qui arrive subitement comme le voleur qu'on appelle (?), et lorsqu'on l'amènera devant le créateur chacun se tiendra avec ses œuvres et (Dieu) rémunérera toute âme, que dira-t-elle? Et si vous avez fait le bien dans ce monde vous serez récompensés; ne suivez pas ce monde et n'ayez pas

1. *Qašafâ* (?) au lieu de *qašafkahâ*.

confiance en lui. Tenez pour un songe les jours (de la vie ?). Ne contaminez pas ma maison. Vous partagerez avec les saints l'héritage de la justice.

Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël, qui m'a permis de terminer ce livre. Je l'ai écrit pour toi, gardien de mon amour, Abbâ (Wâsâ). — (Dieu), ne m'oublie pas dans ta pitié, dans toute l'éternité!

LOUANGES[1]

(*Fol.* 121 *r*°) Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël.

Des louanges pour les enfants.

Apprenez mes louanges (qui se trouvent dans) ce livre. — Mon Seigneur, mon Seigneur, à cause de ton nom aie pitié de moi. — Béni soit le Dieu d'Adam et de Seth. — Béni soit le Seigneur d'Abel qui a offert le (premier) sacrifice. — Béni soit le Seigneur, Dieu de Noé et de Sem. — Béni soit le Seigneur, Dieu d'Abraham et d'Isaac. — Béni soit le Seigneur, Dieu de Jacob-Israël. — Béni soit le Seigneur, Dieu de Lévi, de Kehat et d'Amram. — Béni soit le Seigneur, Dieu de Moïse et d'Aaron. — Béni soit le Seigneur, Dieu d'Éléazar et de Phinéas. — Béni soit le Seigneur, Dieu de Josué et de Kaleb. — Béni soit le Seigneur, Dieu d'Esdras et de Daniel. — Béni soit le Seigneur, Dieu d'Élie et de Samuel. — Béni soit le Seigneur, Dieu du juste Zacharie. — Béni soit le Sei(*fol.* 121 *v*°)gneur, Dieu de Baruch et d'Abimélec. — Béni soit le Seigneur, Dieu d'Azaria, d'Anania et de Misaël. — Béni soit le Seigneur, Dieu de Ṣebra Ṣaga[2]. — Béni soit le Seigneur, Dieu de Sion Jérusalem. — Béni soit le Seigneur, Dieu des prêtres et des prophètes. — Béni soit le Seigneur, Dieu des premiers et des derniers. — Béni soit le Seigneur, Dieu des justes et des purs.

Alléluia, louanges au Seigneur.

Béni soit le Seigneur, Dieu de la lumière. — Béni soit le Seigneur, qui a créé la lumière des ténèbres. — Béni soit le Seigneur, qui est loué par tous ses anges. — Béni soit le Seigneur, béni depuis le commencement. — Béni soit le Seigneur, qui sera loué jusqu'à la fin. — Béni soit le Sei(*fol.* 122 *r*°)gneur, qui existe de son existence. — Béni soit le Seigneur, qui est le premier sans commencement. — Béni soit le Seigneur, qui est le dernier sans fin. — Béni soit le Seigneur, qui a créé toutes choses. — Béni soit le Seigneur, qui peut tout et à qui rien n'est impossible. — Béni soit celui à qui personne ne peut rien redire. — Béni soit le Seigneur.

1. *Sĕbḥalât* au lieu de *sĕbḥatit*, faute d'impression.
2. Personnage inconnu.

Alléluia, louanges au Seigneur.

Béni soit le Seigneur, premier sans commencement. — Béni soit le Seigneur, antérieur au monde créé avec gloire. — Béni soit le Seigneur puissant, Dieu de puissance. — Béni soit le Seigneur, dans toutes les œuvres qu'il a faites. — Béni soit le Seigneur, créateur de toute la création. — Béni soit le Seigneur, qui m'a réveillé de mon sommeil. — Béni soit le Seigneur, qui m'a gardé et sauvé. — Béni soit le Seigneur, qui m'a donné le Sab(*fol.* 122 *v*°) bat pour le repos.

Alléluia, louanges au Seigneur, parce qu'il a entendu la voix de ma prière.

Béni soit le Seigneur, qui a exercé avec gloire sa pitié sur moi. — Béni soit le Seigneur, depuis maintenant jusqu'à toujours. — Béni soit le Seigneur, qui n'a pas rejeté ma prière. — Béni soit le Seigneur tous les jours. — Béni soit le Seigneur, très bon. — Béni soit le Seigneur, dans toute l'éternité. Ainsi soit-il, ainsi soit-il. — Béni soit le Seigneur, avant l'éternité et jusqu'à l'éternité. — Béni soit le Seigneur qui ne m'a pas fait tomber dans le piège. — Béni soit le Seigneur, qui a exercé mes mains au combat. — Béni soit le Seigneur, Dieu de nos pères. — Dieu m'aidera. — Ne détruis pas, ô Seigneur, le juste avec le pécheur. — Loin de toi, Seigneur, de juger de la sorte.— Juge de la terre (*fol.* 123 *r*°) . . . . . . — Seigneur, mon Dieu, je te louerai, que les anciens prodiges se manifestent, et à cause de cela les peuples te béniront. — Soutien des justes, Adonaï, soutiens-moi. — Protecteur des solitaires, veille sur moi. — Je me confie en toi, Seigneur, grand, éternel.— Car la voie du Seigneur est droite, et nous nous confions en son nom saint, et nous le mentionnons avec le désir de notre âme.

Alléluia, louanges au Seigneur.

Il a conçu l'iniquité, et engendré le péché (Job, xv, 35). — Les péchés et les folies de ma jeunesse, ne me les rappelle pas, ô Seigneur. — Pardonne-moi tous mes péchés. — Heureux ceux à qui les péchés ont été remis, et à qui Dieu n'a compté aucune de leurs erreurs. — J'ai avoué mes péchés, je n'ai pas caché mes défauts; pardonne-moi donc mes crimes. — Dans mon cœur j'ai réfléchi à mes erreurs et je m'afflige à cause de mes péchés. — Pardonne à mon âme, car j'ai péché (*fol.* 123 *v*°) contre toi. — Lave-moi

pour que je devienne pur de mes péchés. — Car je connais moi-même mes erreurs, et mes péchés sont continuellement devant moi. — Détourne ta face, ô Seigneur, de mes péchés, et efface tous mes crimes. — Tu nous remettras nos péchés, et tu pardonneras nos crimes. — C'est toi qui leur as pardonné tous leurs péchés. — Ne nous rappelle pas nos crimes d'autrefois, mais pardonne-nous nos péchés à cause de ton nom. — C'est lui qui te pardonnera tous tes péchés. — Il n'a pas agi avec nous selon nos péchés et il ne nous a pas rémunérés en raison de nos crimes.—Éloigne de nous nos péchés et pardonne tous nos méfaits. — J'ai péché depuis mon enfance. — Ne te rappelle pas les péchés de tes serviteurs.

Alléluia, louanges au Seigneur.

. . . . . . [1] — C'est lui qui a donné la science à Énoch devenu immortel. — Adonaï, c'est toi, Seigneur, dont la science n'a pas de mesure. — Par ta science ma bouche est remplie de tes lou(*fol.* 124 *r*°)anges, pour que j'exalte ta gloire. — Tu es dans le ciel et tu es sur la terre. — C'est toi qui as réuni toutes les créatures. — Ce n'est pas nous qui t'avons inspiré. — C'est toi qui es digne de louanges. — Ton trône est inébranlable et ton royaume se manifeste à l'infini. — Que ta grâce soit avec ton serviteur, Abbâ Wâsâ[2]. — Je dirige ma langue et j'invoque ton nom. — Seigneur, ouvre mes lèvres lorsqu'elles récitent tes louanges. — Ouvre mon cœur, ouvre mes oreilles, ouvre ma bouche pour la parole du Seigneur. — Ma voie est révélée[3] au Seigneur. — Ma langue se réjouit de ta justice, ô Seigneur. — Ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange. — Devant les peuples il a révélé leur alliance. — Dirige ma langue pour qu'elle apprenne tes commandements. — Révèle Jérusalem, comme tu as révélé à ton serviteur Daniel dans la vision de la nuit.

Alléluia, louanges au Sei(*fol.* 124 *v*°)gneur.

Sur le sable (?)[4] il a entendu cela au milieu du bruit de l'armée. — Il a entendu la prière de Daniel. — Et il n'a pas

1. Le texte a ici les mots inintelligibles *ʿâlamtâ lakaštor kĕštâtât*; qui sont peut-être en langue agaou.
2. Bénédiction du scribe à l'adresse de son patron.
3. *Kešut* au lieu de *kĕšĕt*.
4. *Khotzâ*; allusion au bord du fleuve (Daniel, VIII, 2; X, 4).

oublié[1] les lamentations des pauvres. — C'est sur toi que s'appuie le pauvre. — Le Seigneur a écouté le vœu des pauvres. — Il a prêté son oreille au désir de leur cœur. — Il n'a pas dédaigné ni méprisé la requête du pauvre. — Que les pauvres mangent et se rassasient. — Moi je suis pauvre et miséreux. — Car Dieu a écouté les pauvres. — Je suis pauvre et agonisant depuis mon enfance. — Je suis ton serviteur pauvre et coupable.

Alléluia, louanges au Seigneur.

Paix sur paix. Paix dans ta puissance. — Paix sur Israël. — Fais-moi demeurer en paix. — C'est lui qui a conclu le pacte éternel. — Le Seigneur parla à Moïse en lui disant : Dis aux enfants d'Israël ce qui suit : Le dix du septième mois sera ap(*fol.* 125 *r°*)pelé par vous un jour saint, affligez votre âme, car dans ce jour il y aura pour vous une apparition[2]. Ce sera pour vous devant le Seigneur une loi éternelle : Qu'il soit pour vous le Sabbat de mes Sabbats. Jeûnez dans ce jour depuis le soir jusqu'au soir.

Alléluia, louanges au Seigneur.

Ton nom, Seigneur Dieu, est véridique, clément et miséricordieux, qui demeures dans l'empyrée. — A minuit je passerai dans le pays d'Égypte et je tuerai[3] tous les premiers-nés de ce pays, depuis l'homme jusqu'aux quadrupèdes. — Lorsqu'il fut minuit, Dieu tua tous les premiers-nés d'Égypte, et Pharaon se leva au milieu de la nuit et appela Moïse et Aaron. C'est une nuit d'observation[4] pour l'Éternel, afin de les faire sortir du pays d'Égypte. — Et cette nuit... — Quarante jours et quarante nuits. — Exauce-moi, mon père[5], au milieu de la nuit. — Toutes les nuits je (*fol.* 125 *v°*) mouille mon lit (de mes larmes). — Tu as éprouvé mes reins dans la nuit[6] et tu as examiné mon cœur. — La nuit annonce la science à la nuit. — Ma nuit aussi est devant toi et tu n'as pas pensé à moi (?). — Car jour et nuit ta main s'appesantit sur moi. — Jour et nuit mes larmes sont devenues ma nourriture. — Je raconte (tes louanges) le soir, le matin et le jour. — A toi appartient le jour, à toi la nuit.

1. *Waisameᶜa* (!).
2. *Astar'aï* est le nom du jour du Pardon chez les Falachas.
3. *Wa'aqatĕl* au lieu de *zatakala*.
4. ᶜ*Eqbatu* au lieu de ᶜ*ĕqĕftu*.
5. Le texte ajoute les mots *nâya* (*z*)*abâ*, « viens, père ».
6. *Lêlit* au lieu de *lalêt*.

— La nuit je médite dans mon cœur et je réveille mon âme. — Et toute la nuit avec un flambeau de feu. — L'heure de la nuit, et la durée des années sont devant lui[1]. — Ne crains pas la terreur de la nuit. — Et ta justice pendant la nuit. — Je suis devenu comme un hibou dans la maison de la nuit. — Il se fait obscur et la nuit survient. — Et le feu brillait pendant toute la nuit. — Je me rappelle ton nom pendant la nuit, ô Seigneur. — J'ai invoqué Adonaï de ma voix, écoute-moi. — Je [me lève au milieu de la nuit pour t'exalter (*fol.* 126 *r°*) à cause du jugement de ta justice. — Le jour, le soleil ne te brûlera pas, ni la lune la nuit. — De l'heure du matin jusqu'à la nuit. — La nuit, élevez vos mains dans le sanctuaire. — La lune et les étoiles il les a fait dominer dans la nuit. — La nuit mon âme se lève de bonne heure auprès de toi.

Alléluia, louanges au Seigneur.

Seront reconstruits les murs de Jérusalem. — A toi, Dieu, la prière est envoyée à Jérusalem. — Dans la règle (?), ô Jérusalem. — Et ils reconstruisirent Jérusalem. — Ils versèrent leur sang comme l'eau autour de Jérusalem. — Tes louanges, ô Jérusalem. — Au milieu de toi, Jérusalem. — Dans tes places, Jérusalem. — Jérusalem est reconstruite. — On a annoncé[2] l'avenir de Jérusalem. — Tu verras le bonheur de Jérusalem. — C'est lui qui habite dans Jérusalem. — Je ne t'ai pas oubliée, ô Jérusalem. — (*fol.* 126 *v°*) Au jour de Jérusalem. — Sois louée, ô Jérusalem. — Ville de nos ancêtres, ô Jérusalem. — Sainte Jérusalem. — Demeure des saints, Jérusalem. — Lorsque tu auras pitié de Jérusalem. — Dans ta [ville, Jérusalem. — Les anges et les chanteurs, Jérusalem. — Grande en beauté, Jérusalem. — Montagne du sanctuaire, Jérusalem. — Lève-toi[3], Jérusalem. — Les portes de Jérusalem. — Les voies de Jérusalem. — Dans l'intérieur de Jérusalem. — Vous habiterez dans Jérusalem. — Écoutez Jérusalem. — Le mal de ton cœur, Jérusalem. — Emmenée en captivité, Jérusalem. — Et il dit au peuple de Jérusalem. — Mentionnez le peuple de Jérusalem. — Louez Jérusalem. — Et dans les chemins de Jérusalem. — Sainte Jérusalem. — Les

1. *Baqĕdmêhu* au lieu de *baqĕdmêhomu*.
2. *Watazaynawa* au lieu de *watazêyânw*.
3. *Tanše'i* au lieu de *tanšea*.

quartiers de Jérusalem. — Fais, ô Juda, le tour de Jérusalem. — Ils pillèrent Jérusalem. — Celui qui habite Jérusalem (*fol.* 127 *r°*). — Les grandes choses de Jérusalem. — Les portes de Jérusalem. — Les maisons de Jérusalem. — Et la prière (?)[1] de Jérusalem. — Pleurez sur Jérusalem. — La parole du livre relatif à Jérusalem. — Ceux qui ont consolidé Jérusalem. — Ils combattirent (?) Jérusalem. — Tout ce que dit Jérusalem. — Et nous entrâmes à Jérusalem. — Auprès de toi, Jérusalem. — Tout le peuple de Jérusalem. — A l'entrée de la porte de Jérusalem. — Toute sa force, Jérusalem. — Les murs de Jérusalem. — Et par le peuple de Jérusalem. — Lorsque s'élèvera Jérusalem. — Aux gens de Juda et de Jérusalem. — Les routes de Jérusalem. — Les péchés (?) de Jérusalem. — C'est rappelée Jérusalem. — Adorez Jérusalem. — Nous adorons Jérusalem. — Nous psalmodions à Jérusalem. — Bénissons Jérusalem. — Servons Jérusalem. — Sagesse révélée, Jérusalem. — Brille, Jérusalem. — Son sanctuaire est Jérusalem.

Alléluia, louanges au Seigneur (*fol.* 127 *v°*).

Le matin, écoute ma voix. — Le matin, je me lève devant toi et je me présente devant toi. — Mon corps reste dans la tranquillité, car tu m'as ceint de force pour le combat. — Le soir apparaissent mes pleurs, le matin la joie. — Les équitables l'adorent le matin. — Le matin, je m'adresse à toi, car tu es mon aide. — Et je me réjouirai le matin. — Ta pitié se manifeste (?) le matin. — Le soir ils se réjouiront. — Le ciel vers le matin. — Il m'a éprouvé le matin. — Le matin te parvient ma prière. — Le matin il croît et passe. — Car nous sommes rassasiés de ta pitié le matin. — Ils proclament ta pitié le matin. — Il les a tous massacrés le matin. — Avant l'étoile du matin. — Depuis l'heure du matin jusqu'à la nuit. — Dès l'heure du matin, confie-toi, ô Israël, en Dieu. — Toi qui écoutes (la prière), accorde-moi ta pitié le matin. — Ainsi dit le Seigneur : Exercez la justice dès le matin. — Les serviteurs et les prophètes le matin (*fol.* 128 *r°*). — Pleurez le matin de bonne heure. — Ils consacrèrent (?) les chevaux le matin. — Jérusalem, dans la direction de ... — Il les instruisit le matin. — Il regarda jusqu'au matin. — Il est fidèle (dès le matin). — L'œuvre du Seigneur vers le

1. *Ṣalota* pour *ṣelata* (?).

matin. — Car il apparaîtra comme un éclair de l'orient. — Le matin, il exerce son jugement.— Le vendredi, à l'heure du matin. — Moïse se leva le matin. — Qu'il soit miséricordieux, qu'il soit *Jadra*. — Sois miséricordieux pour moi. — Point d'autre miséricordieux (?)[1] que lui seul. — Qui est comme toi, *bruit des vagues* (?). — Le matin, exauce ma voix. — Lui seul est miséricordieux.—Du lever du soleil jusqu'au coucher, son nom soit exalté. — Que la lumière de ta face se manifeste sur nous. — La lumière de ta face *éclaire* des milliers de nuages. — Dans sa lumière nous voyons la lumière. — La lumière de ta justice. — La lumière de mes yeux m'a abandonné. — Envoie ta lumière et ta justice. — Si ce n'est ta droite et la lumière de ta face. — Il descendra (*fol.* 128 *v*°) dans la région de ses pères et ne verra plus la lumière jusqu'à l'éternité. — Toute la nuit par la lumière du feu. — Ils marchent à la lumière de ta face. — Le monde marche dans la lumière de ta face. — Que la lumière du Seigneur soit sur nous. — La lumière s'est levée pour les justes.— Tu t'es revêtu de lumière comme d'un vêtement. — Par la lumière des justes. — La lumière brilla pour les équitables. — Sois la lumière pour ma voie. — Que je voie la lumière du Seigneur. — Car les ténèbres ne sont pas obscures devant toi. — Les ténèbres sont pour toi comme la lumière. — C'est lui qui a fait seul deux grands luminaires. — Les étoiles et tous les luminaires proclament ses louanges. — Il nous a purifiés comme la lumière. — Ils marcheront dans la lumière de ta face (?)[2]. — Car tes commandements sont la lumière sur la terre. — Et Dieu leur fera luire la lumière. — Les élus participeront à la lumière. — Les justes (*fol.* 129 *r*°) seront dans la lumière du soleil et les élus dans la lumière de la vie. — Il fit jaillir la lumière. — La lumière appartiendra aux justes et les ténèbres (aux impies).— Tu as suspendu des milliers de lumières. — Son jugement est la lumière même. — Tous les mystères des lumières[3] . . . . . ? — Et toutes les lumières . . . . . ? — Le flambeau des lumières du ciel. — Ceci est la première règle des lumières. — Il arriva à la porte de laquelle sortait la grande lumière dont le nom est soleil. — Que ses lumières

1. *Ĕnbala baḥĕr zaĕnbala baḥtitu*, inintelligible.
2. *Mâᶜĕbalka.*
3. *Qâl* I *berhanât kuĕlu bĕrhân zatĕkĕl maṣḥaf*, inintelligible.

y soient. — Ces lumières qui furent créées. — Que la lumière soit. — Il sera fortifié devant la lumière. — Que la lumière y pénètre.— La lumière se lèvera sur elle et sa lumière brillera comme le soleil. — Comme la lumière et comme l'éclair. — Il restaura toutes les lumières. — Vision vue par Énoch, le scribe de la justice. — Et dans les cieux les lumières ne seront plus. — Et l'agrément du repos de la lumière (*fol.* 129 *v*°). — Où est le flambeau des lumières? — Et il vit la petite lumière. — (Moi?) Lumière de dessous le ciel (?). — Lumière est sa pitié ainsi que ses louanges. — La voie des justes ressemble à la lumière. — La voie de la vie des justes est constamment dans la lumière. — Dieu se repose dans la lumière de la pluie. — La lumière sortit du milieu des ténèbres. — Il n'y avait pas de lumière le jour où il créa la lumière. — Allons, marchons dans la lumière du Seigneur. — Dieu dit : Que la lumière fût. — Dieu sépara entre la lumière (et les ténèbres). — Dieu appela la lumière jour. — Et deux lumières grandes, la plus grande lumière pour dominer (le jour), la petite lumière pour dominer la nuit. — Entre les lumières et la nuit. — Tu existes, et ta lumière ne s'obscurcit point. — Je veux voir la lumière de ta face. — La lumière qui brille. — Qui fait sortir le soleil (*fol.* 130 *r*°) pour la lumière. — C'est toi qui fais briller. — . . .[1] aucune œuvre de lumière. — La lumière de ta face est antérieure à la création de la lumière. — Avant que fussent ouvertes les portes (du ciel) et la lumière. — Être existant, toi qui as créé la lumière, tu es le régulateur qui as réglé la lumière. — Lorsque se réjouiront les lumières du ciel. — Fais-moi voir, ô Seigneur, ta lumière. — La lumière est auprès de lui. — Sa lumière ne s'éteint jusqu'à l'éternité. — Avant que fût connue la trace de ta lumière. — Fais briller, ô Seigneur, ta lumière sur nous. — Tu as fait la lumière et les ténèbres.—Ce jour-là il n'y aura pas de lumière. — Vers le soir la lumière brillera. — De la région de la lumière jusqu'à la région des ténèbres. — D'après la marche des lumières. — Sa demeure est construite en pierre de grêle et son vêtement est la lumière. — Fais-moi voir la lumière. — Toi, dont la lumière ne s'obscurcit et ne s'éteint, et dont la joie est immense, parfait des parfaits, lumière des lumières, lumière exaltée qui chasses (*fol.* 130 *v*°) les

1. *Laëmka.*

ténèbres, les séraphins et les chérubins (te louent). — Gratifie-nous de la lumière de l'Esprit-Saint, dénué de ténèbres, parfait de lumière. — Béni soit Adonaï, béni soit Dieu qui voit la puissance dans la lumière.

Alléluia, louanges au Seigneur puissant Dieu d'Israël.

Le Sabbat brillant, adoration et odeur agréable. — Personne ne reste. — Nous n'avons vu de nos yeux ni entendu de nos oreilles un autre Dieu en dehors de toi. — Tu existes réellement et tes années sont innombrables. — Ta puissance (?) et ton royaume. — Toi seul es roi au-dessus de tout. — Tu as créé le monde dans toute sa plénitude. — C'est toi qui as jeté la première base de la terre. — Que la grande adoration s'adresse à lui. — Ma bouche est pleine de tes louanges. — Je suis ému pendant le jour, je tremble pendant la nuit. — Tu m'as fait connaître la sagesse et la science. — Place-moi avec les justes. — Devant lui fléchit tout (*fol.* 131 *r°*) genou. — Certes, certes, toute la création se prosterne devant toi et t'adore. — Certes, certes, tu es grand, puissant et souverain. — Où pourrais-je m'en aller devant ton esprit? — Hélas! malheur à moi, à mon âme et à mon corps. — Malheur à ceux qui se confient dans leur vie et dans leur richesse et ne pensent pas à leur fin. — Ne vous appuyez pas sur la vanité. — Adoration et culte à toi seul. — Ton royaume ne disparaîtra pas. — Tout chante sa glorification. — Tout annonce ses louanges et tout sera jugé dans son royaume. — Certes, tu t'es revêtu de grandes louanges. — Tes paroles sont douces dans ma gorge et je prononce les paroles de tes louanges. — Sauve-moi de tout accident fâcheux. — J'aime tes commandements. — J'espère ton salut et je me réfugie auprès de toi. — (Je crie vers toi) sans cesse. — Je tremble devant ta voix. — Ouvre-nous les portes de la justice. — Moi, mortel, je m'adresse à toi. — Moi, je ne suis que poussière devant toi. — Toi qui fais surgir[2] (*fol.* 131 *v°*) les nouveautés, qui fais voir les prodiges, fais que ton serviteur Abbâ Wâsâ n'aie honte. — Crée un cœur nouveau à nous, tes serviteurs. — Ne nous sépare pas du patrimoine de tes élus. — Écoute, ô Seigneur, ma prière, Ainsi soit-il par le Dieu unique.

1. *Yédés* (?).
2. *Zatâwatzĕ'é* au lieu de *zatatzĕ'é*.

Alléluia à celui qui fut et sera. — Alléluia à celui qui n'a point de fin (?)[1]. — Alléluia à celui qui a consolidé la création. — Alléluia à l'infaillible[2], au Tout-Puissant. — Alléluia à toi qui ne vieillis point. — Alléluia à toi qui es immortel, Adonaï, Élohé du prêtre. — Adonaï, Élohé d'Israël. — Adonaï, ton œuvre est grandiose. — Adonaï, saint, saint, saint. — Adonaï, tous te bénissent sans cesse. — Adonaï, mon Seigneur et mon Dieu est celui que je loue. — Que le nom d'Adonaï soit loué. — Adonaï est mon pasteur le jour, Adonaï est mon gardien la nuit. — Adonaï est le roi éternel, Adonaï est ton nom. — Adonaï est miséricordieux. — Adonaï, (*fol.* 132 *r°*) tu existes dès le principe. — Adonaï, Dieu tout-puissant. — Adonaï est le Seigneur de toute créature. — Adonaï, toi seul es roi. — Adonaï régnera sur toute la terre. — Mon Dieu, tu es mon père, mon Dieu, tu es mon seigneur. — Tu es mon Dieu et mon espérance. — Mon Dieu, je me réfugie auprès de toi.

Alléluia, louanges au Seigneur.

Donne-moi ton Sabbat saint. — Sabbat parla par la bouche de Moïse ton serviteur. — Quelle est ta nourriture, ô Seigneur? — Ma nourriture, (dit Dieu,) consiste en ce que mes créatures me louent en Seigneur. — Alors la terre bénit le Seigneur. — Père des louanges, possesseur du monde, les justes se réjouissent beaucoup (en toi). — Aucune prière ne vaut plus que la prière de Sabbat[3]. — Il convient d'observer la néoménie. — La créature mortelle, faite de poussière, est vaincue, et celui qui ne meurt jamais est le vainqueur. — Sabbat lui dit : Écoute-moi, Seigneur, (je te dirai un mot). Toi qui, par ta (*fol.* 132 *r°*) science, as aplani le rocher, par la bouche de Moïse ton serviteur, je me présente devant toi, moi Sabbat, afin que je puisse sauver mes serviteurs et mes servantes, car tu es clément et miséricordieux. — Qui peut se déclarer pur parmi la génération de la postérité d'Adam? — Même le soleil et la lune ne sont pas purs devant toi. — La longanimité plaît au Seigneur. — L'humilité plaît au Seigneur. — Nous refusons tout hommage et adoration aux idoles sculptées de la main des hommes. — Tu es notre Dieu, tu es le créateur du ciel et de la terre,

1. *Ṣelât.*
2. *Warêzâ*, « jeune ».
3. Texte corrompu : *yĕkhêyĕs ṣalaya ĕmṣalaya Sanbat.*

tu donnes la mort, mais toi-même tu es immortel. — Il agréa Abel. — Ceux-là sont mon peuple, ceux-là sont mon patrimoine. — La première affliction est la mort amère; la dernière est le jugement du Scheôl qui renferme la rançon éternelle afin qu'il soit équitable. — Il est juste et doux, clément et miséricordieux. — Tu es grand, Dieu de Daniel. — Daniel glorifia le Dieu du ciel (*fol.* 133 *r°*), louez, glorifiez et exaltez le Dieu du ciel et de la terre. C'est vrai, le Dieu des cieux a confirmé la parole qu'il avait annoncée. — Et lorsque Daniel cria : Père, me voici, père, force d'Israël, gloire d'Ananias, gloire d'Azarias, gloire de Misaël, gloire d'Israël. — Nous ne mettons pas notre confiance dans l'existence de ce monde. — Nous n'avons aucune confiance dans notre pouvoir lorsque tu fais venir (?)[1] contre nous l'ange de la mort. — Il m'a annoncé la joie.

Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël.

Vision vue par Isaïe, fils d'Amos. — Écoutez, ô cieux, et prête attention, ô terre. — Abandonnez vos méchancetés, apprenez à faire le bien. — Comment est devenue courtisane la ville de Sion. — Parole communiquée à Isaïe. — Il arrivera à la fin des jours. — Malheur à l'âme, parce qu'elle a comploté le mal qu'elle a répandu. — Non, fils de Sion, à la place d'agrément tu obtiendras l'opprobre des hommes. — Malheur à ceux qui traînent le péché (*fol.* 133 *v°*). — Malheur à moi, car j'ai abandonné la parole de ton commandement. — (J'ai changé) la lumière en ténèbres et les ténèbres en lumière. — Malheur à ceux qui écrivent de mauvais livres. — Le temple fut tout rempli de sa gloire. — Les séraphins se tiennent autour de lui et disent: Saint est le Seigneur Sabaoth. — Ne sais-tu pas, n'as-tu pas entendu que le Seigneur est grand, éternel, juste et vivificateur? — Aucun autre ne te ressemble. — Vous l'entendez et vous ne comprenez pas, peuple au cœur (fermé); vous voyez et vous ne reconnaissez pas. — J'entrerai dans cette ville et je la sauverai pour l'amour de moi et pour l'amour de David mon serviteur. — Ne jetez pas sur elle des flèches. — Personne ne connaît son projet, personne ne connaît sa pensée, car il a promis l'œuvre de notre salut. — Je dirai à Sion. — Rappelez-vous la miséricorde du Seigneur. — Toutes les voies du Seigneur sont très justes pour la maison

1. Phrase confuse et corrompue.

d'Israël. — Car il s'est rappelé et a recherché leur sang et il n'a pas (*fol.* 134 *r*°) oublié les gémissements des pauvres. Secoue la chaîne de ton cou, fille de Sion, elle t'appelle. — Ainsi dit le Seigneur : Gardez la justice et l'équité. — Ainsi dit le Seigneur Très-Haut qui habite dans l'empyrée : Redressez tous les torts et retirez toutes les violences. — Car je suis le Seigneur qui aime la justice et qui rendrai la récompense aux justes enfants de Sion la glorieuse. — Achetez (la sagesse) avec de l'or. — Car il m'a revêtu d'un vêtement de vie et m'a couvert d'une couverture de magnificence. — Dites à la fille de Sion : Voici ton roi. — Revêts-toi de parures cachées. — Il est terrible et puissant. — Ceux qui me servent mangeront, tandis que vous aurez faim. — Ceux qui me servent boiront, tandis que vous aurez soif. — Ceux qui me servent se réjouiront, tandis que vous aurez honte. — Ceux qui me servent seront dans l'allégresse, tandis que vous gémirez. — Car ils n'ont pas béni le Seigneur, Dieu de la justice. — Dieu de David, je m'adresse à toi (*fol.* 134 *v*°), écoute notre prière. — Annonçons la nouvelle de la paix, cette bonne nouvelle. — Sion dit : Le Seigneur m'a abandonnée. — Ne m'oublie pas, ô Seigneur. — Ton trône est (dans) les cieux. — Alléluia. — Ta demeure est l'empyrée. — Alléluia. — Où est ma demeure et mon lieu de repos ? — Seigneur, efface comme la nuée mes péchés. — Tu es le premier éternellement, tu es le dernier éternellement. — Nous n'avons pas vu de nos yeux, nous n'avons pas entendu de nos oreilles, il n'y a pas d'autre Seigneur en dehors de toi. — Désirer c'est écouter ; écouter c'est faire ; faire c'est conserver ; conserver c'est accomplir, accomplir jusqu'à la mort. — Homme parlant muet, pied marchant fatigué, oreille écoutant et bouchée (?). — O âme, ô âme, pleure celui qui est parti, pleure celui qui est mort. — Car les jours de la lumière sont passés. — Personne ne peut échapper (?) à la mort. — Ta mémoire mourra dans la honte que produit le péché. — Les uns pour la honte, (les autres) pour la gloire et les louanges. — Le commencement (*fol.* 135 *r*°) de la sagesse est la crainte du Seigneur. — *Waw.* — Sa sève (?)[1] distille comme le vin. — Une couronne magnifique pour ta tête, un collier d'or pour ton cou. — La bonne pensée est devant le Seigneur. —

1. *Makhdarâ* (?).

Heureux l'homme qui a trouvé la sagesse. — De sa droite et de sa gauche. — La richesse et les biens ne l'égalent point. — Pratiquez la justice ; elle vaut mieux que l'or et l'argent, qui ne durent pas les jours des années de la vie. — Par sa sagesse Dieu a fondé la terre, il a fait des nuages son escabeau et leur a indiqué leurs voies. — Ses voies sont de bonnes voies et toutes leurs marches en paix. — Mon espérance est en elle, je n'aurai pas honte, l'appui est en elle et je ne chancellerai pas. — Car l'ombre de la sagesse ressemble à l'ombre de l'argent. — Toute la création adore le Seigneur. — Son jugement jugera en lui. — Sa volonté s'élève jusqu'à la hauteur des nuages. — Tous ses saints. — Tout est vanité, (dit) l'Ecclésiaste, vanité. — Quel profit pour l'homme (*fol.* 135 *v°*) de connaître la fin (?) de nos pères. — Il lui dit : Ton aide est le Seigneur. — O homme glorieux, Abraham, ou bien, permets-moi d'immoler ton bélier, moi, avec joie et allégresse. — Puis Micaël sortit de la maison d'Abraham et se présenta devant le Seigneur, monté sur un nuage avec Abraham, et le porta vers l'Océan. — Moi, Abraham, je vis le lieu d'une petite porte et je remarquai un homme éclatant de lumière et portant des vêtements purs, tantôt pleurant, tantôt riant. Mais ses pleurs l'emportaient. — Il possédait l'alliance et la pratique de la charité. — Et même un verre d'eau, et tout ce qu'il disait se vérifia. — Force, ma force, Esprit-Saint, sois avec nous. — Bénédiction de nos pères, donateur de miséricorde qui informa Abraham de ce qui arrivera (?) et il lui pardonna ses péchés. — Soit avec nous la bénédiction de (*fol.* 136 *r°*) nos pères Isaac (et Jacob). — O bien-aimés, observez mes commandements, je vous protégerai aujourd'hui. — Gardez la création que manifesta le Seigneur, afin que Dieu agisse de même envers toi. — En parlant ainsi, le Seigneur, le premier et le dernier, l'enleva, le porta et le plaça auprès de lui sur son char saint dans les cieux élevés. — Les séraphins proféraient des louanges devant lui. — Il lui donna au complet et conclut avec lui une alliance éternelle. — O mes enfants, glorifiez les saints. — O mes enfants, soyez pour les voyageurs qui vous sollicitent d'avoir pitié d'eux. — Car celui qui donne du pain aux pauvres est plein de louanges et de glorification dans ce (monde), le Seigneur lui donnera le pain de la vie, le royaume des cieux (dont je vous ai parlé auparavant), et il héritera le royaume de Dieu.

— Dieu te revêtira d'un vêtement de vie (*fol.* 136 *v*°) dans les cieux et tu seras le fils de nos pères saints. — Rappelez ici la mémoire des saints. — Paroles du prophète Gorgorios. — Puis l'ange dit à l'âme : N'aie crainte, ô âme, car tes œuvres sont bonnes. — Car tu es la grâce des justes, la couronne des purs; car tu es la grandeur des humbles, la force des faibles. — Pendant la résurrection tu obtiendras le fruit de tes œuvres; tu trouveras la récompense sur la terre comme l'a vu Gorgorios. — Après la mort personne n'a rien emporté. — Fous[1] privés d'intelligence. — Votre tête sera brûlée par le plomb noir de l'enfer ainsi que les fleuves Kalsi Palsi. — Mes frères, venez, chantons au Dieu du ciel. — Mes frères, ne soyez pas méchants; mes frères, les jours sont passés; mes frères, pensons à la mort; mes frères, dirigez-vous vers la droite; mes frères, ne marchez pas vers la gauche. — J'ai entendu une nouvelle, j'ai entendu une grande nouvelle, (*fol.* 137 *r*°) j'ai entendu une nouvelle étonnante, le nom de celui qui possède tout. — Malheur à moi, malheur à moi, à mon âme, malheur à moi, car le bon (temps) est passé. — Malheur à moi, tu reçois ce que tu as mérité. — Personne n'est pur devant le Seigneur. — Jusques à quand maintenant? dit le Seigneur. — Il lui répondit : Sois clément pour ton peuple, ô Seigneur. — Réunissez-vous et chantez, ô peuple fou, nous sommes morts. — Donne-nous la paix dans ce monde. — Et Abraham demanda . . . . . selon ce qu'il avait juré à nos pères. — Mais regardez la paix et chantez ensemble : Apaise ta colère. Alléluia.

Parole qui fut à Jérémie. — Je t'ai connu dès le ventre de ta mère. — Place-moi dans notre ville de la paix. — Ses commandements sont éternels. — Sa loi aussi est pour toujours. — Ainsi dit le Seigneur qui possède tout. — Car je suis le Seigneur qui exerce la miséricorde. — Ainsi dit le Seigneur puissant, Dieu (*fol.* 137 *v*°) d'Israël : Tous ceux de Jacob vivront. — Israël, combien est grande la maison du Seigneur où nous sommes arrivés[2]! — Il n'y a pas d'autre Dieu en dehors de toi. — Écoute, ô Israël, les commandements du Seigneur. — *Aleph*. Comme elle demeure seule! — *Bet*. Elle pleure sans cesse. — *Gimel*. Juda est emmené en captivité. — *Dalet*. Les chemins de Sion . . . . .

1. *Abdâna* pour *abdena*.
2. *Maṣâĕna*, doublet.

— *Het.* Elle a commis des péchés. — *Qoph.* J'ai invoqué ton nom. — *Aleph.* Comment ont été ternis l'or et l'argent. — (*Rês*). Regarde, ô Seigneur, notre douleur; regarde, ô Seigneur, notre honte.

Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël, Dieu de toute âme et de tout corps.

Loi de la sortie. — Ceci est les noms des fils d'Israël. — Dieu écouta leurs gémissements et le Seigneur se rappela son serment. — Je connais leurs souffrances et je suis descendu pour les sauver. — Je te prie, ô Seigneur, je ne suis pas homme de parole. — Ainsi (*fol.* 138 *r*°), dit le Seigneur, renvoie mon peuple. — Ainsi, dit le Seigneur, Dieu des Hébreux, je suis celui qui est et qui sera. — Et tous les gens de l'Égypte creusèrent autour du fleuve pour boire de l'eau. — Autour du fleuve il se montra gracieux lorsqu'il lui adressa une prière. — Ils mangèrent la manne pendant quarante ans jusqu'à ce qu'ils fussent arrivés au pays qui est sous tes ailes. — N'adore pas d'autre Dieu en dehors de moi. — Dieu exerce la miséricorde jusqu'à mille générations. — Pendant six jours tu feras tes travaux; le septième jour est Sabbat, repos du Seigneur, il n'y sera fait aucun travail. — Au-dessous de ses pieds était comme l'œuvre d'une brique de saphir. — La nuée couvrit la montagne. — Le Seigneur descendit dans une colonne de nuages sur le mont Sinaï. — L'apparence de sa face une flamme de feu pendant quarante jours et quarante nuits. — Près de sa maison, près de sa maison. — Ils agitaient leurs ailes, ailes de feu. — (*fol.* 138 *v*°) Moïse pria devant le Seigneur Dieu et il dit. — Je n'ai pas mangé de nourriture et je n'ai pas bu d'eau. — L'œuvre du Seigneur est admirable. — La rançon de son âme, la rançon de ses biens, de sa richesse, n'est pas une rançon de pardon. — *Lawi.* — Dans la vision de Luz. — Tu es véridique et ton nom est véritable. Seigneur. — Le Seigneur est clément et miséricordieux. — J'aurai pitié de celui que je voudrai et je gracierai celui que je voudrai.

Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël, Dieu de toute âme et tout corps.

La loi du Deutéronome. — Ceci est la parole que prononça Moïse. — Et maintenant, ô Israël, écoute tous ses jugements. — Voici, le ciel et la terre sont vos témoins. — Puis vous chercherez là le Seigneur Dieu, car c'est un Dieu mi-

séricordieux qui ne t'abandonnera pas et ne te détruira pas, il n'oubliera pas son alliance avec tes pères. — S'il (t')arrive selon cette parole. — Il n'y a pas (*fol.* 139 *r°*) d'autre (Dieu) en dehors de lui. — Du ciel tu as entendu sa voix. — Il a établi son alliance avec vous à Horeb. — Car moi, le Seigneur, je suis un Dieu jaloux. — Fais-moi voir, ô Seigneur! ta gloire. — Écoute, Israël, le Seigneur notre Dieu, le Seigneur est un. — Aime Dieu de tout ton cœur. — Après que tu as mangé et que tu t'es rassasié, (loue-le) lui seul. — Adorez le Seigneur, suivez le Seigneur. — Écoute, Israël, tu passeras aujourd'hui le Jourdain. — Il t'a fait souffrir, il t'a affamé, puis il t'a nourri de manne. — Et maintenant, le Seigneur qu'a-t-il voulu (t'enseigner)? Ceci que l'homme peut vivre de tout ce qui sort de sa bouche. — Pour que vous n'enfliez pas votre cœur. — Réfléchis et garde ton âme beaucoup. — C'est ton peuple et ton héritage, ô Seigneur. — Induites (les pierres) de chaux. — Le nom du Seigneur est glorieux (*fol.* 139 *v°*) et loué. — Afin que vous sachiez que je suis le Seigneur. — Afin que vous écoutiez l'alliance du Seigneur. — (De crainte) qu'il n'y ait pas parmi vous une racine du mal qui produit et pousse le poison de la poussière. — Cette parole est très proche de toi, dans ta bouche, dans ton cœur et dans tes mains pour faire cette œuvre[1]. — J'ai posé devant toi la vie et la mort. — Elles ont entonné ce chant. — J'ai invoqué ton nom, ô Seigneur. — Il les a protégés, conduits et gardés comme la pupille de l'œil. — Où sont vos dieux? — Sachez, sachez que je suis le Seigneur. — Que tous les cieux se réjouissent ensemble. — (Mon) témoignage (soit) pour toi comme le nuage et la rosée.

Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël.

(Livre d')Esdras le prêtre. — La quarantième année, lorsqu'il était (*fol.* 140 *r°*) dans la ville de Babylone. — Moi, le nommé Sutuel, à Esdras, pendant que je tremblais. — Tu as ordonné à la poussière et elle a produit Adam de chair mortelle. — Le bien a disparu, le mal est resté, les jours sont passés, les années sont accomplies. — Tu as rejeté ton peuple et conservé tes ennemis. — Tu as fait sortir la lumière et tu n'as pas regardé; y a-t-il donc une fin à cette voie? — Le bois qui brûle disparaît, l'eau qui bout disparaît,

1. T. faux, *mĕdĕr*.

l'homme qui brûle ne périt-il pas? — Toutes tes œuvres sont bien étranges. — Nous sommes asservis au monde passager; nous qui devions (?) rester toujours, nous sommes repoussés (?) et nous en sommes à souhaiter notre mort; tu aimes l'ennemi de notre vie, (nous) les plus anciens du monde. — Toi seul, ton trône ne succombe point et tes louanges ne finissent pas. — A sa droite est le feu, à sa gauche est l'abîme et il n'y a qu'une seule voie entre le feu et l'abîme. — (*fol.* 140 *v°*) Le juste vit par sa justice; quant aux pécheurs, où s'enfuiront-ils? — Tous les hommes de l'esprit, (l'amour du) monde est entré dans leurs demeures. — Le commandement de qui est celui que vous avez méprisé? — Voici, regardez devant vous, d'un côté la joie et le repos, de l'autre côté l'enfer et le feu. — . . . excepté lui seul. — . . . et la splendeur de la gloire du Seigneur. — Et la durée d'un jour équivaut à sept cents ans. — Et quel est celui qui est né qui abandonne ma loi? — Le cœur méchant domine sur nous. — Est-ce que l'œuvre du Très-Haut consiste en un (seul) monde? Non, l'œuvre du Seigneur Très-Haut consiste en deux mondes. — O terre, dans ta poussière qui te ressemble. — Parole de la création relative à l'espèce de l'homme. — Les animaux des champs se réjouiront. — Et tous pleureront (?) en famille. — Et les quadrupèdes seront en allégresse et paîtront (en paix?). — A quoi bon vivre de vie; nous tous qui sommes nés, nous sommes enfoncés dans le pé(*fol.* 141 *r°*)ché et pleins de malice. — Adam a commis un lourd péché, il aurait mieux valu qu'il ne fût pas créé, car ceux-là sont beaucoup mieux que nous. — Jusques à quand la longanimité du Très-Haut? — Ma mère qui m'as[1] mis au monde, pourquoi m'as-tu frappé[2] au dos avec un feu dévorant? — Être existant, pourquoi l'as-tu créé? Pourquoi as-tu formé (?) celui qui est incapable d'instruction, qui est vaincu par l'enfer? — Apprends la souffrance (enfer) de la mort (et) du jour de l'enfer. — Les justes ne peuvent-ils pas auprès du Très-Haut prier (?) pour les pécheurs auprès du Très-Haut? — Maintenant, comme tu as agréé Abraham lorsqu'il s'entreposa au sujet de Sodome, car il a discuté avec beaucoup d'insistance pour tempérer le mauvais dessein le concernant, ainsi accepte son acte d'adoration consistant (?) en louanges du

1. *Waladkini* pour *waladkani*.
2. *Ḥazalkini* pour *hazalkani*.

Très-Haut. — Et qui sent se serrer ses viscères[1] sur son semblable. Car toute sa justice qui (?) se cache dans son œuvre (*fol.* 141 *v°*). — Fais voir la justice dont l'harmonie jusque-là est sans fruit dans ces jours. — Que nous arrive-t-il après la mort? — Et cette parole de la mort depuis que sortit la voix du commandement à Adam, engendre le fruit du péché. — Adam apprit ce qui est le péché, le père le transmet à ses fils, les fils à leurs pères, les parents à leurs parents, les associés à leurs associés, comme aujourd'hui, le père envoie son fils à sa place. — Quant à nous, nous avons pratiqué l'œuvre mortelle, et la bonne espérance qu'on nous a donnée, nous l'avons abandonnée. — O premier homme, qu'as-tu fait ?

Moïse dit au peuple : Je t'ai choisi, et quiconque invoquera la justice du Seigneur, je le sauverai par la justice du roi. — L'ange Mikaël a des yeux de colombe ; son vêtement est fait d'éclairs. — Il est véritablement loué de louanges. — Qu'elles sont belles (*fol.* 142 *r°*) tes maisons, ô Jacob ! tes demeures, ô Israêl ! — Voici, le bâton d'Aaron de la maison de Lévi a poussé, a fait éclore des feuilles et produit des fleurs et des fruits. — C'est toi qui donnes la vie à tout ce qui possède une âme et à toi se prosternent tous les anges du ciel ; son œuvre est sainte. — Moïse pria devant le Seigneur et dit : Ton alliance avec Abraham, Isaac et Jacob, à qui tu as commencé à montrer la célébration. — Dieu de Moïse toujours loué. — Alléluia, par sa main droite et par sa pitié. — Les anges qu'il envoie le bénissent (en disant ?) : Il a sauvé ses serviteurs. — Écoutez cela. — Les justes se sont réjouis. — Dieu des dieux. — Il lui a dit : J'ai apparu à Moïse et je lui ai parlé auprès du buisson, lorsque les Égyptiens asservissaient Jacob. — Je l'ai fait sortir, je lui ai parlé et je l'ai accueilli (*fol.* 142 *v°*) sur le mont Sinaï. — Qu'il m'annonce la paix et le salut. — Alléluia, créateur de toute la création.

[2]Le Seigneur parla à Moïse et à Aaron dans le pays d'Égypte.

Ce mois sera pour vous le premier des mois, donnez-lui la première place dans les mois de l'année.

Parlez à toute la compagnie des enfants d'Israël, dites-

1. Cette image désigne le fait d'être pris d'une grande commisération.
2. D'ici jusqu'à la fin se place la version quelque peu abrégée d'Exode, XII, 1-30.

leur : Le 10 de ce mois, que chaque homme se procure un agneau pour sa maison, pour sa famille, pour sa demeure un agneau.

Et si ceux qui sont dans sa maison sont trop peu nombreux et ne suffisent pas pour (consommer) l'agneau, qu'ils s'associent un autre parmi leurs voisins au nombre des personnes de chacun qui mangent en suffisance l'agneau.

L'agneau doit être un mâle âgé d'un an; vous prendrez du pâturage un mouton et retenez-le auprès de vous jusqu'au 14 de ce mois, et l'ensemble de la compagnie des enfants d'Israël l'immolera vers le soir.

Puis ils prendront de son (*fol.* 143 *r°*) sang et en jetteront sur les deux poteaux et sur l'architrave de cette maison où ils le mangeront.

Ils mangeront sa chair rôtie au feu et des azymes avec des herbes vertes vous la mangerez.

Ne la mangez pas crue ou bouillie dans l'eau, sinon rôtie au feu, la tête avec les pieds; consommez-la et qu'il n'en reste pas pour le lendemain, et n'en brisez pas les os. S'il en reste pour le lendemain, brûlez-le par le feu.

Et voici comment vous le mangerez : vos reins seront ceints, vos souliers aux pieds, votre bâton de voyage dans la main. Vous mangerez en hâte, car c'est la Pâque du Seigneur.

Je sortirai dans le pays d'Égypte cette nuit et je tuerai tout premier-né dans le pays d'Égypte depuis l'homme jusqu'aux quadrupèdes, et j'exercerai ma vengeance sur tous les dieux de l'Égypte, moi, (*fol.* 143 *v°*) le Seigneur.

Ce sang sera pour vous un signe dans les maisons où vous demeurez; je verrai ce sang et je vous protégerai et il n'y aura pas parmi vous de fléau destructeur lorsque je l'amènerai sur le pays d'Égypte.

Ce jour sera pour vous un souvenir et vous y ferez la fête du Seigneur dans toutes vos générations; loi éternelle; c'est votre fête; mangez des azymes pendant sept jours.

Depuis le premier jour, vous (retirerez) les pâtes levées de vos maisons, et quiconque mangera du pain levé, que cette âme soit exterminée d'Israël, du premier jour jusqu'au septième jour.

Le premier jour, vous l'appellerez saint; le septième jour vous le nommerez saint, pour vous; et vous n'y ferez aucun travail de labour; vous y ferez seulement ce qui se fait pour la personne.

Observez ce commandement, car dans ce jour (*fol.* 144 *r°*) (le Seigneur) a fait sortir toutes vos troupes du pays d'Égypte ; célébrez dans ce jour votre fête, loi éternelle.

Vous commencerez par exécuter ce commandement : Depuis le quatorzième jour de ce mois premier, depuis le soir, vous mangerez des azymes jusqu'au vingt et unième jour de ce (mois).

Durant sept jours, aucun levain ne se trouvera dans vos maisons ; quiconque aura mangé du pain levé, cette âme sera retranchée de la compagnie d'Israël, que ce soit un rallié ou un aborigène.

Dans tout votre pays, vous ne mangerez pas de (pain) levé ; dans vos demeures, mangez des azymes.

Moïse appela les anciens d'Israël et leur dit : Allez, prenez un agneau selon vos familles et immolez la Pâque.

Prenez un faisceau (d'hysope) et humectez-le de ce sang près de la porte, mettez sur l'architrave et sur les deux poteaux du (*fol.* 144 *v°*) sang près de la porte de cette maison jusqu'à ce qu'il fasse matin, et lorsque le Seigneur sortira pour tuer les Égyptiens, il verra ce sang sur l'architrave et sur les deux poteaux, il passera cette porte et ne laissera pas le meurtrier entrer dans vos maisons pour tuer.

Observez cette loi; qu'elle soit pour vous et vos enfants à tout jamais. Et lorsque vous entrerez dans votre pays, dans le pays que le Seigneur vous donnera, observez cette loi.

Et si vos enfants vous disent : Quelle est cette loi ? Vous leur direz : C'est un sacrifice de Pâque, au Seigneur qui a protégé les maisons des enfants d'Israël dans le pays d'Égypte, lorsqu'il tua les Égyptiens et sauva nos maisons. — Le peuple se courba et se prosterna.

Les enfants (*fol.* 145 *r°*) d'Israël s'en allèrent et firent comme le Seigneur avait ordonné à Moïse et à Aaron ; ils firent ainsi. A minuit, le Seigneur tua tous les premiers-nés dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon, qui occupait le trône du royaume, jusqu'à celui de la femme esclave qui puise l'eau, ainsi que tous les premiers-nés des quadrupèdes. Pharaon se leva pendant la nuit, ainsi que tous ses grands. Il y eut de grands gémissements dans tout le pays d'Égypte, car il n'y avait pas de maison où il n'y eût pas de mort.

TABLE DES MATIÈRES

	Pages.
Introduction	I-XXXV
Tĕ'ĕzâza Sanbat	1
Abbâ Êlyâs	41
Maṣḥafa Malâ'ĕkĕt	51
ᶜĔzrâ	57
Baruch	80
Gorgorios	97
Sĕbḥatât	108
Traduction	133-239

Paris. — Imprimerie G. Maurin. 71, rue de Rennes.

TE'EZÂZA SANBAT[1]

(LE COMMANDEMENT DU SABBAT)

(Fol. 1 r°) ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ ለኵሉ ፡
መንፈስ ፡ ወለኵሉ ፡ ዘሥጋ ፡ ወኮነ ፡ ሌሊተ ፡ ወጸብሐ ፡
ወኮነ ፡ ስድስተ ፡ ዕለተ ። ወ[ተ]ፈጸመ ፡ ኵሉ ፡ ግብሩ ። በ
ዕለተ ፡ እሑድ ፡ ፈጠረ ፡ ብርሃነ ። ወበዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ ፈ
ጠረ ፡ ሰማያተ ፡ በማይ ፡ ጥ[በቢ]ሁ ። ወበሠሉ[ስ ፡ ዕለት ፡]
ፈጠራ ፡ ለምድር ፡ ወለባሕር ፡ (?) ወኵሎ ፡ (?) ዘይበቍ
ል ፡ (?) በበፍጥረቶሙ ፡ ወበበራእዮሙ ፡ ወአመ ፡ ራብዕት ፡
ዕለት ፡ ፈጠረ ፡ ጸሐየ ፡ ወወርኀ ፡ ወሥርዓተ ፡ ከዋክብ
ት ፡ ወአመ ፡ ሐሙስ ፡ ዕለት ፡ ፈጠረ ፡ መላእክተ ፡ ሰ
ማያት ፡ ዓበይት ፡ አናብርት ፡ ወአዕዋፍኒ ፡ በበፍጥረቶሙ ፡
ወበዕለት ፡ ዓር(fol. 1 v°)ብ ፡ ፈጠረ ፡ እንስሳ ፡ ዘንጹሕ ፡
ለፍጥረተ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ፡ እስከ ፡ ይፈደፍድ ፡ ብሔ
ር ። ወእምድኅሬሁ ፡ ገብሮ ፡ ለአዳም ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ።
ወበዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ፈጸመ ፡ ወአዕረፈ ፡ በዓርብ ፡ ዕለት ፡
ጊዜ ፡ ቀትር ። ወሐለየ ፡ እግዚአብሔር ፡ ባሕቲቱ ፡ ይእ
ተ ፡ አሚረ ፡ ከመ ፡ ይልሐኮ ፡ ለአዳም ፡ እግዚአብሔር ፡
ባሕቲቶ ። ወሐለየ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይግበሮ ፡ ለአዳም ፡ ወ
ፈነወ ፡ ለሊሁ ፡ መልአከ ፡ ዘስሙ ፡ አክሳኤል ፡ ወለአከ ፡
ላዕለ ፡ ምድር ። ወበጽሐ ፡ መልአከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ው
ስተ ፡ ምድረ ፡ ዱዳሌም ፡ ወ[አኀ]ዘ ፡ መልአከ ፡ እ[ግዚአ]
(fol. 2 r°)ብሔር ፡ እምድር ፡ ሐመደ ፡ ወሠጠጣ ፡ ለምድ

1. Le bas des huit premiers feuillets est rongé du côté gauche; quelques lettres ont disparu. Nous avons mis entre crochets celles que nous avons cru pouvoir restituer. Les lectures incertaines sont suivies d'un point d'interrogation.

ረ ፡ ዱዳሌም ። ወተማኅፀነ ፡ ምድር ፡ በስመ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ክቡር ፡ ውኑዴጋ ፡ ወፈርሃ ፡ መልአክ ፡ ዘስሙ ፡
ክቡር ። ወገብአ ፡ መልአክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኀበ ፡ ዘለአከ ፡
እንዘ ፡ ይርዕድ ፡ ወቆመ ፡ ቅድመ ፡ እግ[ዚአብ]ሔር ፡ ወይቤ
ሎ ፡ ለምንት ፡ ዘኢያምጻእከ ፡ ሊተ ። ወይቤሎ ፡ መልአ
ክ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ኀበ ፡ ዘለአከ ፡ ምድርሰ ፡ ጸውዓ
ት ፡ ስመከ ፡ ክቡር ፡ ወኃያል ፡ ወአነ ፡ ፈሪህየ ፡ ስምከ ፡
ክቡር ፡ ወኃያል ፡ ውእቱ ። ወቆመ ፡ መልአክ ፡ እንዘ ፡
ይርዕድ ፡ እግሩ ፡ እስከ ፡ ርእሱ ፡ ርዕደት ፡ ነፍ(fol. 2 v°)
ሱ ፡ ወኢነገሮ ፡ ስዕነ ፡ ኀበ ፡ ዘለአከ ። ወይቤሎ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ ኢትፍራህ ፡ ወገብአት ፡ ነፍሱ ፡ በእንተ ፡ ዘ
አክበረ ፡ ስምከ ፡ ቅዱስ ፡ እግዚአብሔር ። ወኮነ ፡ ጽኑዓ ፡
መልአክ ፡ ዘፈርሃ ፡ እግዚአብሔር ። ወካዕበ ፡ ሐለየ ፡ እ
ግዚአብሔር ፡ በእንተ ፡ ዳእሙ ፡ ኃደገ ፡ ወኢገብረ ፡ ወ
ካዕበ ፡ ለአከ ፡ እግዚአብሔር ። መልአከ ፡ ዘስሙ ፡ ግር
ማኤል ። ወተንሥአ ፡ ወበጽሐ ፡ መልአክ ፡ ዘዱዳሌም ፡
ወአኀዘ ፡ መልአክ ፡ መሬት ። ወአነሂ ፡ ተማኅፀንኩ ፡ በስ
ምከ ፡ ቅዱስ ። ወኃዴጋ ፡ ውእቱሂ ፡ ወፈርሃ ፡ ስመ ፡ እ
ግዚአብሔር ፡ ወደንገፀ ፡ . . . (fol. 3 r°) ዘውስተ ፡ ትዕይን
ተ ፡ እግዚአብሔር ። ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለመልአ
ክ ፡ ለምንት ፡ ዘኢያምጻእከ ፡ ሊተ ። ወአውሥአ ፡ መል
አክ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወስዕነ ፡ ወይቤ ። እስመ ፡ ግሩ
ም ፡ ውእቱ ፡ ስምከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ ወይቤሎ ፡ እግ
ዚአ[ብሔር] ፡ ለመኑ ፡ ዘአይድዓከ ፡ ስምየ ፡ መኑሂ ፡ አ
ልቦ ፡ ዘነገረኒ ፡ ስምከ ። ወምድርሰ ፡ ጸውዓት ፡ ስምከ ፡
ወደንገፀት ፡ ነፍስየ ፡ በላዕሌየ ። ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡
ውእቱ ፡ ወኵሉ ፡ ዘፈራህከ ፡ ብፁዕ ፡ ውእቱ ። ወይቤሎ ፡
እግዚአብሔር ፡ ከማሁ ፡ ዘያከብሩኒ ፡ ስምየ ፡ ወኢይበው
ሁ ፡ ወ(fol. 3 v°)ኢይምሐሉ ፡ በስምየ ፡ ወኢይባኡ ፡ ውስ
ተ ፡ ዓፀደ ፡ ወይንየ ፡ ወነሥአ ፡ መልአክ ፡ ለዓቢይ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ ዘስሙ ፡ ብርናኤል ። ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔ

ር ፡ እግዚእ ፡ አምላክ ፡ ዓቢይ ፡ ዘለዓለም ። ወተምዓ ፡
ብርናኤል ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለእለ ፡ ፈነዎሙ ፡ ፪ቀዲሙ ፡
መላእክት ፡ አንትሙ ፡ ዓበይክሙ ፡ ትእዛዘ ፡ ለእግዚአብሔር ።
ወተምዓ ፡ ላዕለ ፡ ብርናኤል ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ፈነወኒ ፡ ወአነ ፡ አሐውር ፡ ወካዕበ ፡ ለአከ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ ወፈነዎ ፡ ወተንሥአ ፡ ወቆመ ፡ ብርናኤል ፡
ውስተ ፡ ትዕይንተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፍጡነ ፡ ወአምጽአ ፡
. . . ወተንሥ[አ ፡ ብርናኤ] (?) (fol. 4 r°)ል ፡ ወተኋሥየ ፡
በልቡ ፡ ወሖረ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወሮፀ ፡ ኀበ ፡ ድ
ንጋገ ፡ ትዕይንት ፡ ወበጽሐ ፡ ዱዳሌም ፡ ወሶበ ፡ በጽሐ ፡
ውእቱ ፡ ርዕደት ፡ ምድር ። ወፈርሃት ፡ ወደንገፀት ፡ ወሶ
በ ፡ አእመረት ፡ እንዘ ፡ ይቀውም ፡ በውእቱ ። ወኢይኄ
ዝኑ ፡ ቀዲሙ ። ወአኀዘሙ ፡ [ዝን]ቱ ፡ መልአክ ፡ ብ[ርና
ኤ]ል ፡ ሐመደ ፡ ወኮነት ፡ ምድር ፡ ጸድፍ ፡ ዓቢይ ። ወ
ጸርሐት ፡ ምድር ፡ በዓቢይ ፡ ቃል ። እንተ ፡ ውስጣ ፡ ወ
እስከ ፡ መሠረታ ። ወተማኅፀነት ፡ በስሙ ፡ ክቡር ። ወይ
ቤ ፡ ብርናኤል ። ወአሐተኒ ፡ ኢያውሥአ ፡ በቃል ፡ ዓቢ
ይ ፡ ከመ ፡ ኀበ ፡ ዘለአኮ ፡ ነፍስ ፡ ዘኃደጋ ፡ ቃለ ፡ እግ
ዚአብሔር ። ወጸርሐት ፡ ወበከየት ። (fol. 4 v°) በዓቢይ ፡
ቃል ፡ ወኮነት ፡ ረዓይት ፡ ምድር ፡ ዓመተ ፡ ብርናኤል ።
ዕቡይ ፡ ጥቀ ። ወነሥአ ፡ ብርናኤል ፡ ጽፍረ ፡ ምድር ።
ወነሥአ ፡ ልብሰ ፡ መሂጺሐ ፡ ሐመደ ። ወጸሮ ፡ መዓቅብ
ቲሁ ። ወያበጽሖ ፡ ቅድመ ፡ ቆመ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡
ወርእየ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወነጸረ ፡ ላዕለ ፡ ምድር ፡ እንዘ ፡
ርዕደታ ፡ ለምድር ፡ በእግዚአብሔር ። ወይቤ ፡ እግዚአ ፡
እስከ ፡ ማዕዜኑ ፡ እግዚአብሔር ፡ ርእዮታ ፡ ለምድር ፡ እ
ስከ ፡ ፺ዓመት ፡ ዘሰዓት ፡ ወእስከ ፡ ርእስ ፡ ለኢዮቤልዩ ።
ዘእምኢዮቤላት ። ከማሁ ፡ ኮነት ፡ ርእዮታ ፡ ለምድር ፡ እ
ምዮም ፡ እስከ ፡ ተፍጻሜተ ፡ ዓመት ። ወነጸረ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ላዕለ ፡ ብርናኤል ፡ በእኪት ፡ (?) ይኩን ፡ ኵሉ ፡ (?)
. . . ት ። በከመ ፡ . . . (fol. 5 r°) ይኩን ፡ እሳት ። ወይ

ቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለመልአክ ፡ ዘስሙ ፡ ሚካኤል ፡ አ
ኀዞ ፡ እግሮ ፤ ወአውድቆ ፡ ላዕለ ፡ ምድር ፡ ወዝብጦ ፡
መልታቶ ። ወይቤሎ ፡ ሚካኤል ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ሀበ
ኒ ፡ ኃይለ ፡ ወይቤሎ ፤ አሆ ፡ ወወሀበ ፡ ጸጋሁ ፡ ወኃይ
ሎ ፡ ለሚካኤል ፡ መልአ[ከ ፡ ወ]አኀዞ ፡ ሚካኤ[ል ፡ እግ
ሮ] ፡ (?) ለብርናኤል ፡ ወወረዎ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ወአ
ውደቆ ፡ ወገምደሎ ፡ ጸጋሁ ፡ ወኮነ ፡ ኵለንታሁ ፡ ብርና
ኤል ፡ ዕቡይ ፡ እቶነ ፡ እሳት ። ወበእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ኢ
ተኀነዝዎ ፡ በቃለ ፡ አፉሁ ። ወኮነ ፡ እሳት ። ወቀጥቀጦ ፡
እግዚአብሔር ፡ ለውእቱ ፡ ዕቡይ ። ወይቤሎ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ለብርናኤል ። ወአንተሰ ፡ ኩን ፡ እሳት ። ወጸው
ዓ ፡ (fol. 5 v°) ብርናኤል ፡ ስመ ፡ አምላኩ ፡ ወይቤኒ ፡ እ
ምፍትሕከ ፡ ወእምትእዛዝከ ፡ ዘአበሰ ፡ ከማሁ ፡ ኮነት ፡ ነ
ፍስየ ፡ ወከማሁ ፡ ኩነኒ ፡ በእንተ ፡ ዘአበየ ፡ ትእዛዘነ ።
እግዚእየ ፡ ሀበኒ ፡ ምስሌየ ፡ ይትኰነኑ ፡ ወይቤሎ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ በእንተ ፡ ስምየ ፡ ቅዱስ ፤ አነ ፡ ፈጠርክዎ ፡
ወገበርክዎ ፡ ለሰብእ ፡ ወስምየኒ ፡ ለእለ ፡ ይፈርሁ ፡ የሐ
ይዉ ። ወለእለ ፡ ኢይፈርሁኒ ፡ ስምየ ፡ የሐውሩ ፡ ውስ
ተ ፡ ደይን ። ወለእለሰ ፡ ተመይጡ ፡ እምኃጢአቶሙ ፡ ወይ
ኔስሑ ፡ ንስሐ ፡ ወየሐይዉ ፡ ሕይወተ ። ወይቤሎ ፡ እግዚአ
ብሔር ፡ ለብርናኤል ። እምኀቤየሰ ፡ ዓለዊኒ ፡ ኵሎ ፡ ትእዛ
ዝየ ፡ የሐውሩ ፡ ምስሌከ ፡ ውስተ ፡ . . . (fol. 6 r°) ወይ
ቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ ጽድቅ ። እስትኒ ፡ ወ
ማይኒ ፡ ወነፋስኒ ፡ ወእብንኒ ፡ ወመሬትኒ ፡ ኅቡረ ፡ ለሐ
ከሙ ። ወገብሮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለአዳም ፡ በአርአያ ፡ ዚ
አሁ ። ወርእየ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለንዋየ ፡ ዚአሁ ። ወኢ
ቦአ ፡ ላዕሌሁ ፡ ነፍሰ ፡ ዚአሁ ። ወይቤ ፡ ምንት ፡ ሠና
ይ ፡ ወ[ምንት] ፡ እኩይ ፡ እምኀቤሁ ፡ ዘወፅአ ፡ ወኀደገ ፡
እግዚአብሔር ፡ ገቢሮቶ ፡ ሰቡዓ ፡ መዋዕለ ። በሣልስት ፡
ዕለት ፡ ቀዲሙ ፡ ገቢረ ፡ ደይን ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ።
ወዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ቀዳሚ ፡ ትእምርቱ ፡ ለደይን ፡ እሳ

ት ፡ በእንተ ፡ ምግባሩ ፡ ለእጓለ ፡ እመሕያው ፡ ወፈጠሮ ፡
ለደይን ፡ እምንዕሱ ፡ እስከ ፡ ተፍጻሜቱ ፡ እኩይ ፡ ውእ
ቱ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ፡ ወ(fol. 6 v°)እምድኅሬሁሰ ፡ ነፍ
ሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ ላዕሌሁ ፡ መንፈሰ ፡ ሕይወት ። ወኮ
ነ ፡ ሕያወ ፡ ወሀለወ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክ ።
ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለአዳም ፡ ወሐር ፤ ወግባእ ፡
ወበግብአቱ ፡ ወበሑረቱ ፡ ወተፈሥሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ በ
ሑረቱ ፡ ለአዳም ፡ ውስተ ፡ ገነተ ፡ ኤልሣ ፡ ከመ ፡ ይዕ
ቀብ ፡ ፯ወአሐቲ ፡ ዕለት ፡ ወይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ብላ
ዕ ፡ ወጽገብ ፡ ውስተ ፡ ፍሬሁ ፡ ለዕፅ ፡ ወዘኢይማስን ፡
ወይነብር ፤ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ ዘኢፃመወ ፡ ወዘአሠቀዮ ፡ በ
ፍሬሁ ፡ ሐዲስ ፡ ይትረከብ ፡ ለዓመት ፡ ወዘፍሬሁ ፤ ወዘ
ይገብር ፡ ሐዲሰ ፡ ወዘቀንየ ፡ ሎቱ ፡ ዘበሥርዓቱ ፡ ወይ . . .
(fol. 7 r°) ቈጽሉ ፡ ወኢይትነገፍ ፡ ፍሬሁ ፡ ወኢይማስን ፡
ላህዩ ፡ ወኢይኤብስ ፡ ሥርው ፡ እምውስተ ፡ ፍሬሁ ፡ ለዕ
ፅ ። ወይቤ ፡ ኢይትነገፍ ፡ ቈጽሉ ፡ ወኢይነትግ ፡ ፍናዊ
ሁ ፡ ለአዳም ። ወተዓወረ ፡ ትእዛዘ ፡ ፈጣሪሁ ። ወነሥአ ፡
ብርናኤል ፡ አምላኩ ፡ ወይቤ ፡ ሀበኒ ፡ ወአኀዘ ፡ ጸሎ[ቶ ፡
ወ]ጸውዓ ፡ ስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አባ ፡ አባ ፡ አባ ። ቅ
ዱስ ፡ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸባኦት ፡ ስምከ ፡
ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ። አባ ፡ አባ ፡ አባ ፡ ቅዱስ ፡ ቅ
ዱስ ፡ ቅዱስ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸባኦት ፡ ስምከ ፡ ወዘኢ
ይሠዓር ፡ መንግሥትከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ። ወዘኢይትሔ
ሰው ፡ ቃልከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓ(fol. 7 v°)ለም ፡ ለጕንዱይ ፡
ዓመታት ፡ ወዕረፍት ፡ ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ በመዓ
ልትኒ ፡ ወበሌሊትኒ ፡ ኢያረምም ፡ አፉከ ። በነግህኒ ፡ ወ
ሠርክኒ ፡ ኢየኀልቅ ፡ እስከ ፡ ተፈጸመ ፤ በዕድሜሁ ፡ መ
ሥፈርት ፡ ወዕሤሁ ፡ ዘኢይነውም ፡ ወጊዜ ፡ ፫ዕለት ። ወ
ርእየ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለውእቱ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ።
ዘኃለፈ ፡ ሌሊት ፡ ወመዓልት ፡ በጊዜ ፡ ሰንበት ። ወተን
ሥአ ፡ ብርናኤል ፡ ወእምዝ ፡ ያነቅሐ ፡ በ፲ወአርቀቆ ፡ በ

መዓልት ፡ ወሥፈሪሁ ፡ ዘመፅአ ፡ በእመተ ፡ ብእሲ ፡ ወ
ይጼልዩ ፤ በከመ ፡ ቀዲሙ ፡ ሀበኒ ፡ ሊተ ፡ ወይቤ ፡ ብ
ርናኤል ፡ ብቍዓኒ ፡ እምትእ(fol. 8 r°)ዛዝከ ፡ ዘአበሰ ፡ ወ
ዘስሕተ ፡ ሀበኒ ፡ ሊተ ፡ ዘአበሰ ፡ ወዘስሕተ ፡ ስምከ ።
ወይቤሎ ፡ ዘአስተሐቀረ ፡ ስምየ ። ወዘይምሕሎ ፡ ስምየ ፡
በሐሰት ፡ አባሕኩከ ፡ ለከ ፡ ምስሌከ ፡ ይትኰነኑ ፡ ኀበ ፡
ደይን ። ወይቤሉ ፡ መላእክት ፡ ለአዳም ፤ ወሖረ ፡ ወቆ
መ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ። ወይቤሎ ፡ ለእግዚአብሔ
ር ፡ ሀበኒ ፡ እግዚእየ ፡ ሰንበትከ ፡ ቅድስት ። ወሖረ ፡ አ
ዳም ፡ ውስተ ፡ ትዕይንተ ፡ እግዚአብሔር ። ወቦአ ፡ ወቆመ ፡
ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፵ወ፱መዋዕሊሁ ፡ ወመልአ ፡ ሥ
ጋ ፡ መከኑ ፡ ወመለያልያተ ፡ ፰ ፡ ወነደቀ ፡ እግዚአብሔ
ር ፡ (fol. 8 v°) ዓፅመ ፡ እምገቦሁ ፡ እንተ ፡ ነሥአ ፡ ወር
እያ ፡ ብእሲቶ ። ወበጽሐ ፡ ወአብጽሖዋ ፡ ወመርሐ ፡ እግ
ዚአብሔር ፤ ወአንበራ ፡ ምትርአሲሁ ፡ ለአዳም ። ወነቅ
ሐ ፡ አዳም ፡ እምንዋሙ ፡ ወኃሠሠ ፡ ወአኀዘ ፡ ለብእሲ
ቱ ። ወይቤሎ ፡ አዳም ፡ ዓፅም ፡ እምዓፅምየ ፡ ወሥጋ ፡
እምሥጋየ ፡ ትኩነኒ ፡ ብእሲትየ ፡ እንተ ፡ ወሀበኒ ፡ እግዚአ
ብሔር ፡ ትንበር ፡ ምስሌየ ። ወተንሥአት ፡ አርዌ ፡ ምድ
ር ፡ በካልእ ፡ ወርኀ ። አመ ፡ ፲ወ፯ለውእቱ ፡ ወርኀ ።
ወመጽአት ፡ አርዌ ፡ ምድር ፡ ኀበ ፡ ብእሲት ፤ ወትቤላ ፡
አርዌ ፡ ምድር ፡ ለብእሲት ፡ ምንተ ፡ አዘዘ(fol. 9 r°)ክ
ሙ ፡ ወምንተ ፡ ከልአክሙ ። ወትቤላ ፡ ብእሲት ፡ ለአር
ዌ ፡ ምድር ። ወእግዚአብሔር ፡ ይቤለነ ፡ ከመ ፡ ኢንብላ
ዕ ፡ እምኔሁ ፡ ዕፀ ። ወእምከመ ፡ በላዕክሙ ፡ ሞተ ፡ ት
መውቱ ፡ ይቤለኒ ። ወትቤ ፡ አርዌ ፡ ምድር ፡ አላ ፡ እስ
መ ፡ የአምር ፡ እግዚአብሔር ፡ ለእመ ፡ በላዕክሙ ፡ ይት
ረኀዉ ፡ አዕይንቲክሙ ፡ ወተአምሩ ፡ ሠናየ ፡ ወእኩየ ።
ወርእየት ፡ ብእሲት ፡ ለዕፅ ። ወነሥአት ፡ ፍሬሁ ፡ ወበል
ዓት ፡ ወወ[ሀ]በቶ ፡ ለብእሲሃ ፡ ወበልዐ ። ወተፈትሐ ፡ አዕ
ይንቲሆሙ ፡ ወአእመሩ ፡ ዕራቃኒሆሙ ። ወሰምዑ ፡ ቃ

ለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወዘይመጽእ ፡ ወተኀብ(fol. 9 v°)ኡ ፡ አ
ዳም ፡ ወብእሲቱ ፡ ማእከለ ፡ ገነት ፡ ወጸውዖ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ለአዳም ፡ ወይቤሎ ፡ አይቴ ፡ ሀሎከ ፡ አዳም ።
ወይቤ ፡ አዳም ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ዕራቅየ ፡ ወ
ፃእኩ ፡ ወተኀባእኩ ። ወተምዓ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአውፅ
አሙ ፡ ውስተ ፡ ገነተ ፡ ኤልዳ ፡ ወኀደረ ፡ ቅድመ ፡ ኤ
ዶም ። ወተጋብኡ ፡ ሊቃነ ፡ መላእክት ፡ ፯ወ፱ዓበይት ፡ ይ
ሴብሕዎ ፡ ወየአኵትዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወይቤሉ ፡ መ
ድምም ፡ ኵለንታሁ ፡ ዕዙዝ ፡ መንግሥትከ ፡ ወግሩም ፡
ኪነ ፡ ጥበብከ ። ወእምግርማ ፡ ቃሉ ፡ ይደነግፁ ። አንተ ፡
ፈጠርከ ፡ ሰማየ ፡ ወምድረ ፡ አንተ ፡ እግዚአብ(fol. 10 r°)
ሔር ፡ ጻድቅ ፡ ወሕያው ፡ በአፉሆሙ ፡ ይሴብሑ ፡ ወየአ
ኵቱ ፡ ለመለኮትከ ፡ ስምከ ፡ ዘሀሎ ፡ ወይሄሉ ። ቆሙ ፡
ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይርዕዱ ፡ ጥቀ ፡ ወበከ
ዩ ፡ ወሰአሉ ፡ ሲሰዮሙ ። ወበከዩ ፡ መሪረ ። ወይቤሎ
ሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለመላእክቲሁ ፡ ያምጽኡ ፡ ደመና
ተ ፡ (?) ሲሳዮሙ ፡ በበጊዜሁ ፡ ትበልዑ ፡ ወትረ ። ወይ
ቤሎሙ ፡ መላእክት ፡ ለእግዚአብሔር ። ምንተ ፡ ውእቱ ፡
ሲሳይከ ፡ እግዚአ ። ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለመላእክ
ቲሁ ፡ ሲሳይየሰ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ፡ ይሴብሑኒ ። ወወሀ
ብክዎሙ ፡ ሥጋ ፡ ዝናም ፡ ሲሳዮሙ ፤ ወጸርሐት ፡ ምድ
ር ፡ ወበከየት ፡ ብካየ ፡ መሪረ ፡ በዓቢ(fol. 10 v°)ይ ፡ ቃ
ል ፡ ወትቤ ፡ ምድር ፡ በኵሉ ፡ እግዚእየ ፡ አበስኩ ። ሀ
በኒ ፡ እግዚእየ ፡ ዝናመ ፡ አምላክ ፡ ፈጣሬ ፡ ዚአየ ፡ ወ
ሰምዓ ፡ እግዚአብሔር ፡ ገዓሪ ፡ ለምድር ። ወይቤሎሙ ፡
ለደመናት ፡ ሑሩ ፤ ወአምጽኡ ፡ ዝናመ ። ወተንሥኡ ፡
ደመናት ፡ በከመ ፡ አዘዞሙ ፡ እግዚአብሔር ። ወሮፁ ፡ ወ
ሖሩ ፡ አኀዙ ፡ ደመናት ፡ ማየ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ኀበ ፡
ዘለአከሙ ፡ ወሠርዓ ፡ እግዚአብሔር ፡ ነፋሰ ፡ በታሕቴሆ
ሙ ፡ ነፋሰ ፡ ዓቢየ ። ከመ ፡ ይዝርዎ ፡ ለሰማይ ። ወይቤ ፡
እግዚአብሔር ፡ ለደመናት ፡ አውርዱ ፡ ደመናት ፡ ማየ ፡

በከመ ፡ አዘዘሙ ፡ እግዚ.አብሔር ። ከማሁ ፡ ግበሩ ። ወ
ሰትየት ፡ ምድር ፡ ወባረከቶ ፡ ም(fol. 11 r°)ድር ፡ ለእግዚ.
አብሔር ፡ አበ ፡ ስብሐት ፡ እግዚ ፡ ኵሉ ፡ ዓለም ፡ ዘወ
ሀበኒ ፡ ሲሳይየ ፡ ዝናም ፡ ወትቤ ፡ ምድር ። እባርኮ ፡ ወ
አሌዕሎ ፡ ለእግዚ.አብሔር ፡ ዘሎቱ ፡ ስብሐት ። ወእምዝ ፡
ይወፅኡ ፡ ሐመልማለ ፡ ሣዕር ፡ ወኵሉ ፡ ዕፀወ ፡ ገዳም ።
ወኵሉ ፡ አዕዋፈ ፡ ሰማይ ፡ ወኵሉ ፡ አራዊተ ፡ ገዳም ፡
ይሴብሕዎ ፡ ኵሎሙ ፡ ወአዳም ፡ በራወ ፡ ይገብር ። ወሰ
መያ ፡ አዳም ፡ ለብእሲቱ ፡ ሔዋን ። ወነበረ ፡ ውስተ ፡
ኤልዳ ፡ ብዙኃ ፡ መዋዕለ ፡ ወወለደ ፡ ደቂቀ ፡ ወአዋል
ደ ። ወኮኑ ፡ ደቂቁ ፡ ለአዳም ፡ ፱ወአዋልዲሁ ፡ ፫ወአዕረ
ፈ ፡ አዳም ፡ በጽድቅ ፡ ወነግሠ ፡ ሴት ፡ ወአዕረፈ ፡ ወነ
ግሠ ፡ ሄኖስ ፡ ወአዕረፈ ። ወነግሠ ፡ ቃይ(fol. 11 v°)ናን ፡
ወአዕረፈ ፡ ወነግሠ ፡ መላልኤል ፡ ወአዕረፈ ። ወነግሠ ፡
ያሬድ ፡ ወአዕረፈ ። ወነግሠ ፡ ሄኖክ ፡ ወኢሞተ ። ወአ
ንበሮ ፡ እግዚ.አብሔር ፡ ውስተ ፡ ገነተ ፡ ኤልዳ ፡ ዘአውፅ
አ ፡ ዓፅመ ፡ ወሀሎ ፡ ህየ ፡ እስከ ፡ ይመጽእ ፡ መድኅን ።
ወዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ መጽሐፈ ፡ እስራኤል ፡ ወበእንተ ፡ ዕ
በያ ፡ ወክብራ ፡ ለሰንበተ ፡ እስራኤል ፡ እግዚ.አብሔር ።
ቀደሳ ፡ ወአክበራ ፡ ወባረካ ፡ ለእግዚ.አብሔር ፡ አምላክ ፡
በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወአክበራ ፡ እግዚ.አብሔር ። ወኵሉ ፡
ዘፈጠረ ፡ ሰማያት ፡ ወምድር ፡ ወበዕለተ ፡ ፈጸመ ፡ እግዚ.
አብሔር ። ወአዕረፈ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ወአ(ክ)በሮ ፡ እ
ግዚ.አብሔር ፡ (fol. 12 r°) አምላክ ፡ ለሰንበት ፡ በበይነዝ ፡
ባረካ ፡ እግዚ.አብሔር ፡ ለዕለተ ፡ ሰንበት ፤ ወአጽደቃ ፡
በከመ ፡ ይቤ ፡ እግዚ.አብሔር ። ለዛቲ ፡ ዕለት ፡ ቀድሱ ፡
ለእግዚ.አብሔር ፡ ንትፈሣሕ ፡ ወንትኃሠይ ፡ ባቲ ፤ ወአን
ትሙ ፡ ዑቁ ፡ ለእግዚ.አብሔር ፡ በሰንበቱ ፡ ለምንት ፡ ት
ሰርሑ ፡ ወትገብሩ ፡ ወእግዚ.አብሔርኒ ፤ አልዓላ ፡ ወአክበ
ራ ፡ ወቀደሳ ፡ በምንትኑ ፡ ታመክንዩ ፡ ይእተ ፡ አሚረ ።
ፈነዎሙ ፡ ውስተ ፡ ደይን ፡ ወኢየዓርፈክሙ ፡ ውስተ ፡

ደይን ፡ ባቲ ፡ ወይወድዩክሙ ፡ ውስተ ፡ እቶነ ፡ እሳት ።
ወይወስዱክሙ ፡ ኀበ ፡ ዕፄሁ ፡ ዘኢይነውም ፡ ወእሳቱ ፡
ዘኢይጠፍእ ፡ እስከ ፡ ለዓለም ፡ ወእቶ(fol. 12 v°)ነ ፡ እሳት ፡
ዘይትከዓው ፡ ላዕለ ፡ ኃጥአን ፡ ወረሲዓን ፡ ዘአልቦ ፡ ዕረ
ፍት ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡ ዘኢይሰክብ ፡ ወኢይነውም ፡
እስከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ። ወበከመ ፡ አምጻእከሙ ፡ ወወ
ሀበሙ ፡ ዕለተ ፡ ሰንበት ፤ ወበዕለተ ፡ ሠርቀ ፡ ወርኅ ፡
በመስፈርት ፡ ዘሠፈርከሙ ፡ ይሰፍሩ ፡ ለክሙ ፡ ፫፻ጸድቀ ፡
እግዚአብሔር ፡ ይትፌሣሕ ፡ በሰማያት ፤ በእንቲአሃ ፡ ለሰ
ንበተ ፡ እስራኤል ። ወሶበ ፡ ተንሥአት ፡ እምውስተ ፡ ም
ንባሪሃ ፡ ሰንበት ፤ በዕለተ ፡ ዓርብ ፡ በጎሐ ፡ ጽባሕ ፡ ወ
መጽአ ፡ መንፈሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ፡ እን
ዘ ፡ ይወርድ ፡ ፯ሰማያት ። ወእን(fol. 13 r°)ዘ ፡ የዓርግ ፡
፯ሰማያት ። ወይኬልልዋ ፡ ለሰንበተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሊ
ቃነ ፡ መላእክት ፡ ወያንፈርዕፁ ፡ ካህናተ ፡ ሰማይ ፡ ወይ
መጽእ ፡ መንፈሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ፡ በ
ጊዜ ፡ ፱ሰዓት ። ወይኬልልዋ ፡ ሊቃነ ፡ መላእክት ፡ ፺፱
ወያወርድዋ ፡ እምዲበ ፡ አርያም ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ወ
በእንቲአሃ ፡ ይትፌሥሑ ፡ ኵሎሙ ፡ ከመ ፡ ጣዕዋ ፡ ላ
ህም ፡ መላእክተ ፡ ሰማይ ፡ በእንተ ፡ ዕበያ ፡ ወክብራ ፡
ለሰንበተ ፡ እግዚአብሔር ። ወትሔውጽ ፡ ሰንበት ፡ ነፍሳ
ቲሆሙ ፡ ለጻድቃን ፡ ወይትፌሥሑ ፤ ወበዕለተ ፡ ዓርብ ፡
እለ ፡ የዓቅቡ ፡ ሕገከ ፡ ወትእዛዘከ ፡ ወፍትሐ ፡ ኵነኔሁ ፡
ዘ(fol. 13 v°)ወሀበሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ትእዛዘ ፡ ሕይወት ፡
ውስተ ፡ ምድር ፡ ወመንፈሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ በማእከለ ፡
ገነት ። ይትፌሥሑ ፡ ጥቀ ፡ ጻድቃን ፡ በእንቲአሃ ፡ ለሰ
ንበተ ፡ እግዚአብሔር ። ወነፍሰ ፡ ኃጥአን ፡ ያፈቅርዋ ፡
ከመ ፡ ታውዕአሙ ፡ እምሲኦል ። ወገብሩ ፡ ትካዘ ፡ በእን
ተዝ ፡ ተዘኪሮሙ ፡ እከዮሙ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ። ለእግ
ዚአብሔር ፡ ፯ዕለት ፡ ዘወሀቦ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘገብረ ፡
ምሕረተ ፡ ስእለት ፡ ወምጽዋት ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፤ ወበ

ዕለተ ፡ ሡርቀ ፡ ወርኃ ፡ ሳብዕት ፡ ሰንበት ፡ ያስተሰሪ ፡
ኃጢአተ ፡ ለእለ ፡ ኀደጉ ፡ ዘይፈድዩ ፡ ለካልኡ ፡ ወለእ
መ ፡ አንበረ ፡ ቂመ ፡ ውስ(fol. 14 r°)ተ ፡ ልቡ ፡ ወቃለ ፡
ለቃሉ ፡ ኢትዝክሩ ፡ ወጋእዘ ፡ ኢትግበሩ ፡ በዕለተ ፡ ሰን
በት ፡ አነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘሰአሉ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔ
ር ፡ አምላክክሙ ፡ ወዘቦቱ ፡ አበሳ ፡ ወብዙኀ ፡ ኃጢአ
ት ፡ በሰንበቱ ፡ ታድኅን ፡ ወዘያከብሮ ፡ እግዚአብሔር ፡
ያከብሮ ፡ በሰማያት ፡ ሰንበታት ፡ ወበዓላት ፡ ከመ ፡ ምሉ
ዓ ፡ ሐመር ፡ ወኢይክሉ ፡ አንቀልቅሎ ፡ እምብዙኀ ፡ ን
ዋይ ፡ ዘተጽዕነ ፡ ላዕሌሁ ። ወሶበ ፡ ይከልኡ ፡ ውእቱ ፡
ንዋይ ፡ ዘተጽዕነ ። ወሶበ ፡ ይሐድፉ ፡ ለውእቱ ፡ ሐመር ፡
ወይረውጽ ፡ ከመ ፡ ኀየል ። ከማሁ ፡ ያንቀለቅሎ ፡ ሎቱ ፡
ዘቦቱ ፡ ብዙኀ ፡ አበሳ ፡ ወጌጋይ ፡ ወኃጢአት ። ዘገብረ ፡
ምሕረተ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ዘእግዚአብሔር ፡ (fol. 14 v°)
ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሚካኤል ፡ ሊቀ ፡ መላእክ
ት ፡ ሑር ፡ ረድ ፡ ውስተ ፡ ሲኦል ፡ በዕረፍተ ፡ ሰንበት
የ ። ወሶበ ፡ ተንሥአት ፡ ሰንበት ፡ እምየማና ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ወሞገሳ ፡ እግዚአብሔር ። ወሶበ ፡ ተንሥኡ ፡ መ
ላእክት ፡ ምስለ ፡ ሰንበት ፡ እንዘ ፡ ይኬልልዋ ፡ ወእንዘ ፡
ይሴብሑ ፡ ወየአኵቱ ፡ ወያከብሩ ፡ ወይሰግዱ ፡ እንዘ ፡ ይ
ፈርሁ ፡ ወይርዕዱ ፡ እምኀበ ፡ ሰማያት ፡ በጊዜሁ ፡ ዘ፱ሰዓ
ት ፡ ለምሴተ ፡ ዓርብ ። ወይቤሎ ፡ መንፈሰ ፡ እግዚአብሔ
ር ፡ ለሚካኤል ፡ ሑር ፡ ረድ ፡ ውስተ ፡ ሲኦል ፡ በእን
ተ ፡ ዕረፍት ፡ ስምየ ፡ ከመ ፡ ታውዕኦሙ ፡ ለእለ ፡ ውስ
ተ ፡ ሲኦል ፡ ለዘየአምኑ ፡ (fol. 15 r°) ብየ ፡ ሰንበተ ፡ እ
ግዚአብሔር ። ወይቤ ፡ ሚካኤል ፡ ለይኩን ፡ ሰንበተ ፡
እግዚአብሔር ። አመ ፡ አውዕኦሙ ፡ ለእለ ፡ ውስተ ፡ ሲ
ኦል ፡ እለ ፡ የአምኑ ፡ ብየ ፡ ወወረደ ፡ ሚካኤል ፡ ምስ
ለ ፡ መላእክት ፡ ውስተ ፡ ሲኦል ፡ በጊዜ ፡ ፱ሰዓት ፡ ዘዓ
ርብ ፡ እስከ ፡ ለጸቢሐ ፡ ሰንበት ፡ ምስሌሁ ፡ ዓበይት ፡ ሊ
ቃነ ፡ መላእክት ፡ ፻ወ፱ዓበይት ፡ ወሠራዊቶሙ ፡ ትእልፊ

ተ ፡ አእላፋት ፡ ወወረዱ ፡ ምስሌሁ ፡ ውስተ ፡ ሲኦል ፡
ከመ ፡ ያውፅእዎሙ ፡ ለእለ ፡ ውስተ ፡ ሲኦል ። በጊዜ ፡
፱ሰዓት ፡ ወየዓርፉ ፡ መላእክት ፡ ነፍሰ ፡ ሰብእ ፡ በቀዳሚ
ት ፡ ዕለት ፡ እስከ ፡ ይጸብሕ ፤ ወሶበ ፡ የሐውሩ ፡ ትተ
ርፍ ፡ ሲኦል ፡ ከመ ፡ እምዝ ፡ ኀደጋ ፡ ብእሲ ፡ ለብእ
ሲቱ ፤ ከማሁ ፡ ዕራቃ ፡ (fol. 15 v°) ደይን ፡ ዘኢዓቀበ ፡
ሰንበተ ፤ ወዕለተ ፡ ሠርቀ ፡ ወርኅ ፡ ወለኃጥኣንሰ ፡ ዘሠ
ርቁ ፡ ዕፄ ፡ በልዖ ፡ ወተርፈ ፡ ሰብእ ፡ ውስተ ፡ ሲኦል ፤
ወከልሑ ፡ ወይቤሉ ፡ ኢትኅድገነ ፡ ሚካኤል ፡ ተረፍነ ፡
ባሕቲተነ ። ወሶበ ፡ ሰምዓ ፡ ሚካኤል ፡ ድምጸሙ ፡ ወቃ
ሎሙ ፡ ለውእቶሙ ፡ ኃጥኣን ፤ ወይቤሎሙ ፡ ሚካኤል ፡
አይቴ ፡ ሀሎክሙ ፡ ወአውሥእዎ ፡ ወይቤልዎ ፡ ለሚካ
ኤል ፡ ሐነቀነ ፡ ጕርዔነ ፡ ደይን ፡ ከመ ፡ ኢንትናገር ፡ ም
ስሌከ ። ወትቤሎ ፡ ነፍስ ፡ ለሚካኤል ፡ ወኀተመቶ ፡ ደይ
ን ፡ ለጕርዔነ ። ወጸውዖ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሚካኤል ፡
ሊቀ ፡ መላእክት ፡ ሑር ፡ ረድ ፤ ወበሎ ፡ አምጽእ ፡ ነ
ፍሳተ ፡ ጻድቃን ፡ በውስተ ፡ ገነት ፡ በሰዓተ ፡ ዓርብ ፡ ወ
ሖረ ፡ ሚካኤል ፡ በከመ ፡ አዘዞ ፡ እግዚአብሔር ። ወአ
(fol. 16 r°) ስተጋብአሙ ፡ ወአምጽኦሙ ፡ ቅድመ ፡ እግዚ
አብሔር ፤ ወባረኮሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ ሰማይ ፡
ወምድር ፡ ወወሀቦሙ ፡ ጸጋ ፡ ወሞገሰ ፡ ወለጻድቃንሰ ፡
አልበሶሙ ፡ ልብሰ ፡ ሕይወት ። ወአግብኦሙ ፡ ውስተ ፡
ገነት ፡ መንግሥተ ፡ ሰማያት ፡ ወጻድቃንሰ ፡ እለ ፡ ኢገብ
ሩ ፡ ኃጢአተ ፡ አመ ፡ ትወፅእ ፡ ነፍሶሙ ፡ እምሥጋሆ
ሙ ። ወያስተጋብአሙ ፡ ጻድቅ ፡ ለጽድቁ ፡ ላዕለ ፡ ርእ
ሱ ፡ ወያስተርኢ ፡ በስብሐቲሁ ፡ ለጻድቃን ፡ እንዘ ፡ ይበ
ርህ ፡ ገጾሙ ፡ ምሥብዒተ ፡ እምፀሐይ ። ወእለሰ ፡ ይት
መየጡ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ። ወይኔስሑ ፡ ንስሐ ፡ እ
ምኃጢአት ፡ ወእምዝ ፡ ርእዮሙ ፡ ለከዋክብተ ፡ ሰማይ ፡
(fol. 16 v°) ወለአርዮብ ፡ ወመብርቅ ፡ ትጼውዕ ፡ ሰንበተ ፡
እግዚአብሔር ፤ ወለሰንበተ ፡ እስራኤል ፡ ለእለ ፡ ኪያከ ፡

ወኪያየ ፡ የአምኑ ። መሐር ፡ ሊተ ፡ በእንቲአየ ። ወአ
ውሥአ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሰንበቱ ፡ ወይቤላ ፡ መሐርኩ ፡
ለኪ ፡ በእንቲአኪ ። ወፈነዎሙ ፡ ዘእንበለ ፡ ኃፍረት ፡ ወ
ኃሣር ፡ ዘእንበለ ፡ እግዚአብሔር ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወ
ዘለሊሁ ፡ ወዘየዓቅብዎ ። ወሥጋሁ ፡ በንጽሕት ፡ ሥጋሁ ፡
ወንጽሕት ፡ ብእሲቱ ፡ ዘድንግል ፡ እንተ ፡ ኢያእመረት ፡
ብእሴ ። ወብእሲኒ ፡ ዘኢያእመረ ፡ ብእሲተ ፡ እምንዕሱ ፡
እስከ ፡ ተፍጻሜቱ ፡ መዋዕ(fol. 17 r°)ሊሁ ፡ ዘኢያው[ስ]በ ፡
ወክህናት ፡ ሰማይ ፡ የዓጥኑ ፡ መንበሮ ፡ ቅዱሰ ፡ ለእግ
ዚአብሔር ፡ ኵሎ ፡ ጊዜ ፡ ዘእንበለ ፡ ጽርዓት ፡ ውእቱ ፤
ወይብል ፡ በኡ ፡ ምስሌሁ ፡ በግህደት ፡ (?) በመንግሥ
ቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፤ እምሰብእ ፡ ጻድቃን ፡ ወንጹሓን ፡
በሥጋሆሙ ፡ እምገቢረ ፡ ኃጢአት ፡ እለ ፡ የዓቅቡ ፡ ነ
ፍሶሙ ፤ ወይብል ፡ አተዉአ ፡ ዘአልቦ ፡ ዕቅፍት ፡ ወእ
ኪት ። ምእመን ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሰብእ ፡ ለእለ ፡ ያፈ
ቅርዎ ። አመ ፡ ይመጽእ ፡ እግዚአብሔር ፡ በድልቅልቅ ፡
ወበፀዓዕ ፡ በደኃሪ ፡ መዋዕል ፡ ዕለት ። ዲበ ፡ ፲ወ፪መና
ብርቲሁ ፡ ይኰንን ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ በመጽሐፈ ፡
ሕግ ፡ ወ(fol. 17 v°)ኵሎሙ ፡ የዓቅቡ ፡ ሰንበታትየ ፡ ወ
ኢያረኵሱ ፡ ወኮነ ፡ ኅሩየ ፡ መሥዋዕትየ ፡ ወወሀበ ፡ ለ
ሰንበት ። ሰንበት ፡ ብሂል ፡ አነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወኢ
ኮነት ፡ ዕለት ። አላ ፡ ውእቱ ፡ ይቤ ፡ አነ ፡ እግዚአብ
ሔር ። ወአንትሙ ፡ ሰብእ ፡ እለ ፡ ወዕኡ ፡ እምሲኦል ፡
እለ ፡ እሱራን ፡ ክሳዶሙ ፡ በስናስለ ፡ እሳት ፡ ነፍስ ፡
አው ፡ እምነ ፡ ሚካኤል ፡ ሊቀ ፡ መላእክት ፡ ዘገዮ ፡
ወአምሠጡ ፤ ወኢየዓርፉ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ። ወነፍ
ሳተ ፡ ኃጥአንሰ ፡ እለ ፡ አውዕአሙ ፡ ሚካኤል ፡ በዕለ
ተ ፡ ዓርብ ፡ ወበጽሒ ፡ እስከ ፡ አጽናፈ ፡ ሰማይ ፡ ወእ
ስከ ፡ አጽናፈ ፡ ምድር ፤ ወመሰሎሙ ፡ ከመ ፡ ዘኢገብሩ ፡
ወኢይገብኡ ፡ ኀ(fol. 18 r°)ቤሃ ፡ ወይረውፁ ፡ እምሥራቀ ፡
ፀሐይ ፡ እስከ ፡ ምዕራብ ፡ እስከ ፡ ሰሜን ፤ ወእስከ ፡ ደ

ቡብ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ሚካኤል ፡ ለነፍሳተ ፡ ኃጥአን ፡ ን
ዑ ፡ አነ ፡ እምነ ፡ ገጸ ፡ ዓርብ ፡ ጊዜ ፡ ፱ሰዓርብ ፡ ወ
ኃሠሡ ፡ በትእዛዘ ፡ እግዚአብሔር ፡ በ፱ሰዓተ ፡ ዓርብ ።
ወዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ኵነኔ ፡ ይኄስ ፡ ሲኦል ፡ ወእምሲኦል ፡
ይኄይስ ፡ ዓቂበ ፡ ሰንበት ፡ ወዓቂበ ፡ ሠርቀ ፡ ወርኅ ።
ወለእመሰ ፡ ኢዓቀብነ ፡ ለንዋም ፡ በዓለተ ፡ ወሰንበተ ፡
ዘእግዚአብሔር ፡ ዘእንበለ ፡ ስእለት ፡ ወስግደት ፡ ኀበ ፡
ሰማያዊ ፡ ንጉሥ ፡ እግዚአብሔር ፡ በመዓልትኒ ፤ ወበሌሊ
ትኒ ፡ በኵሉ ፡ ጊዜ ፡ ወበኵሉ ፡ ሰዓት ፡ መኑ ፡ ዘነገረ
(fol. 18 v°)ኒ ፡ ኵነኔ ፡ ደይን ፡ በውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለ
ም ፡ ወይብሉ ፡ መላእክተ ፡ ሰማያት ። ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡
ቅዱስ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸባኦት ፡ ንጉሥ ፡ መልአ ፡ ኵ
ሎ ፡ ምድረ ፡ ስብሐቲከ ፡ ወእኵትዎ ፡ ሠራዊተ ፡ መላ
እክቲሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወይቤሉ ፡ ተመውአ ፡ ዘመ
ደ ፡ መዋቲ ፡ መሬታዊ ። ወሞአ ፡ ዘኢይመውት ፡ እስ
ከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ። ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ው
እቱ ፡ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ ስቡሕ ፡ ወእኩት ፡ ለዓለም ።

ወናሁ ፡ ትእዛዘ ፡ ሰንበት ፡ ጸሐፍኩ ፡ ለከ ፡ ወኵሎ ፡
ፍትሐተ ፡ ሰንበት ፡ ወሕገጊሃኒ ፡ ሰዱሰ ፡ ዕለተ ፡ ተ
(fol. 19 r°)ገብር ፡ ግብረከ ፡ ወአመ ፡ ሳብዕት ፡ ዕለት ፡ ሰ
ንበቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እግዚእ ፡ አምላክከ ። ወኢትግ
በሩ ፡ ባቲ ፡ ወኢምንተኒ ፡ ግብረ ፡ አንትሙ ፡ ወአንስ
ቲያክሙ ፤ ወውሉድክሙ ፡ ወወለትትክሙ ፡ ወገብርክሙ ፤
ወአመትክሙ ፡ ወኵሉ ፡ እንስሳክሙ ፡ ወነባሪክሙ ፤ ወ
አፍራሲክሙ ፡ ዘኀቤክሙ ፡ ዘገብረ ፡ ምንተሂ ፡ ግብረ ፡ ባ
ቲ ፡ ለይሙት ። ወኵሉ ፡ ዘገመነ ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ፡ ለይ
ሙት ። ወዘይሰክብ ፡ ምስለ ፡ ብእሲቱ ፡ በሰንበት ፡ ለይ
ሙት ። ወዘሂ ፡ ይትናገር ። ወዘሂ ፡ ይትዋከት ፡ ገሰሰ ፡
ወጋዕዘ ። ወበእንተሂ ፡ ኵሉ ፡ ዘሤጡ ፡ ወዘይ(fol. 19 v°)
ሣየጡ ፡ ለይሙት ። ወዘሂ ፡ ይቀድኅ ፡ ማየ ፡ እምነቅ
ዕ ፡ ዘውኅዘ ፡ ባቲ ፡ አው ፡ ዘይትገዓዝ ፡ አው ፡ ዘይረግ

ም ፡ አው ፡ ዘይጸርፍ ፡ ባቲ ፡ ለይሙት ፡ ዘኢያስተዳለ
ው ፡ ኵሎሙ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ቅዱስ ፡ ዘይበልዑ ፤
ወዘይሰትዩ ፡ ወይሁብ ፡ ወይሰክብ ፡ መንበረ ፡ ምቅዋም ፡
ወይሰብሕ ፡ መንበረ ፡ ሰንበት ፡ ለይሙት ። ወዘኒ ፡ ይጸ
ውር ፡ ኵሎ ፡ ከመ ፡ ይጸውዕ ፡ ወያወፅእ ፡ እምደብተ
ራሁ ፡ ወዘያበውእ ፡ እምአፍአ ፡ ለይሙት ፤ ወኢትግበ
ሩ ፡ ባቲ ፡ ምንተኒ ፡ ግብረ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ዘኢያ
ስተዳለውክሙ ፡ ለክሙ ፡ በዕለተ ፡ (fol. 20 r°) ሰዱስ ።
በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ለበሊዕ ፡ ወለሰቲይ ፤ ወለጸጊብ ፡ ወለ
ነዊም ፡ ወለአዕርፎ ፡ (ወለአእርፎ ፡) ወአእምሮ ፡ ወለጸቢ
ሕ ፡ ወለሰኪብ ፡ ወለአርምሞ ፡ ወለአሰንብቶ ፤ ወሰጊድ ፡
እምኵሉ ፡ ግብር ። በዛቲ ፡ ዕለት ፡ ባረከ ፡ እግዚአብሔ
ር ፡ አምላክክሙ ፡ ዘወሀበክሙ ፡ ዕለተ ፡ መንግሥት ፡
ወዕለት ፡ ቅድስት ፡ ወዕለት ፡ ቡርክት ። ወኵሉ ፡ እስራ
ኤል ፡ በቲ ፡ ዕለት ፡ በመዋዕሊክሙ ፡ እስመ ፡ ዓባይ ፡
ግብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንተ ፡ ወሀበ ፡ እግዚአብሔር ፡
ለእስራኤል ፡ ለበሊዕ ፡ ወለሰቲይ ፡ ወለጸጊብ ፡ ወለረዊይ ፤
በዛቲ ፡ ዕለት ፡ በዓለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይእቲ ፡ ለአዕር
ፎ ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ፡ እምኵሉ ፡ ግብር ፡ ዘምግ(fol. 20 v°)
ባረ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ፡ ዘእንበለ ፡ አብኦ ፡ ዕጣን ፡
ወቍርባን ። ወሀለወት ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወለመ
ዋዕለ ፤ ወለሰንበታትኒ ፡ ወለበዓላትኒ ፡ ወለሠርቀ ፡ ወርኅ
ኒ ፡ ዘገብረ ፡ በባሕቲቱ ፡ ይገብር ፡ ለክሙ ፡ ለመዋዕሊክ
ሙ ፡ ወለሰንበታት ፡ በቤቱ ፤ ቅድሱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
አምላክክሙ ፡ ከመ ፡ ያስተስርዩ ፡ ዲበ ፡ እስራኤል ፡ በ
ሙፃዕ ፡ እምዕለት ፡ ለዕለት ፡ በሰንበታቲክሙ ፡ ለተዘክሮ ፡
ዘይሠወሁ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወተወክሙ ፡ እምዕለ
ት ፡ ለዕለት ። በከመ ፡ አዘዝክሙ ፡ ወኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ዘይገብ
ር ፡ በሰናብትየ ። ወዘኒ ፡ የሐውር ፡ መንገደ ፡ ወዘኒ ፡ ይት
ቀነይ ፡ ወፈረ ፡ ኀቅለ ፡ አው ፡ በኵሉ ፡ መካነ ። አው ፡ በቤ
ት ፡ ዘያነድድ ፡ እሳተ ፡ አው ፡ ፀሐይ ፡ ዘይነብ(fol. 21 r°)ሩ ፡

ለይሙት ። አው ፡ ጽልዓ ፡ አው ፡ ዘረገመ ፡ አው ፡ ዘ
መሐለ ፡ አው ፡ ዘተበአሰ ። አው ፡ ዘይዔዓን ፡ ዲበ ፡ እ
ንስሳ ። ወዘሂ ፡ ይነግድ ፡ በአሕማር ። ወኵሉ ፡ ዘይዘ
ብጥ ፡ ወይቀትል ። አው ፡ ዘዘመወ ፡ ሞተ ፡ ለይሙት ፡
ወጸመሂ ፡ ዘይጸውም ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ለይሙት ። ወ
ዘይገብር ፡ ኵሎ ፡ ምግባረ ፡ ቅኔ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡
ለይሙት ። ወይኩን ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ውሉደ ፡ እስራ
ኤል ፡ ከመ ፡ ያሰንብቱ ፡ ቅዱሳነ ፡ ከመ ፡ ትእዛዘ ፡ ሰ
ንበታት ፡ ዘበምድር ፡ በከመ ፡ ተጽሕፈ ፡ እምውስተ ፡ ፪
ጽላት ፡ ዘወሀበኒ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውስተ ፡ እደውየ ።
ከመ ፡ እጽሐፍ ፡ ለከ ፡ እምይእዜ ፡ በጊዜ ። ወበበኵሉ ፡
ኵፋሌ ፡ ኵሉ ፡ መዋዕል ። ወትቤ ፡ ሰንበት ፡ ለእግዚአ
ብሔር ፡ (fol. 21 v°) ስምዓኒ ፡ እግዚእየ ፡ አሐተ ፡ ቃለ ፡
አመ ፡ ሀሎኩ ፡ ምስሌከ ፡ ዘፈጠርከ ፡ ሰማያተ ። ወአጽ
ናፈ ፡ ምድር ፡ ኵሎ ፡ በጥበብከ ፡ ላዕለ ፡ ኰኵሕ ፡ ሐፀ
ርከሁ ፡ በጥበብከ ፡ ትፈጥር ፡ ኵሎ ፡ ዘሰማያት ፡ ዘባሕር ፡
ወዘየብስ ፡ ወዘአፍላግ ። እግዚእየ ፡ አሆ ፡ በለኒ ፡ ወኢት
ፊንወኒ ፡ ህየ ፡ እለ ፡ ሀለዉ ፡ ዓማዕያን ፡ ወቀዋምያን ፡ ወ
ሐማይያን ፡ ወገዓዝያን ፡ ወጕሕላውያን ፡ ወኢትሰደኒ ፡ በ
ምራቅ ፡ ይዝብጡኒ ፡ ውኀበ ፡ ፀሐይኒ ፡ ይነብሩ ፡ ወማየ
ኒ ፡ ይትሐፀቡ ፡ ወምስለ ፡ አንስትኒ ፡ ይሰክቡ ፡ ወፍትወ
ቶሙኒ ፡ ኢያነጽሑ ። ወአንስት ፡ መንበሮሙ ፡ ኢይከድ
ኑ ፡ ወምራቆሙኒ ፡ ኢይዌርዉ ፡ (fol. 22 r°) ወእሳቶሙኒ ፡
ኢያጠፍኡ ፡ ወኢይትዌከፉ ፡ ትእዛዝየ ። ወአንስቶሙኒ ፡
ኢየኀዕበ ፡ ወኢያበስላ ፡ ወኢይቀድሓ ፡ ማየ ፡ ወሞገዓኒ ፡
ኢይጎድኡ ። ወኢይትዋከቱ ። ወኢያሰትቱ ፡ ትእዛዝየ ፡
ወኢይትሐየሱ ፡ ምስለ ፡ ቢጸሙ ። ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡
ለሙሴ ፡ ብእሲ ፡ እንዘ ፡ ያመልክ ፡ ባዕደ ፡ አማልክተ ፡
ዘያመልክ ፡ ግልፎ ፡ ወአስተጋብአሙ ፡ ወአምጽአሙ ፡ ቅ
ድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ቡሩካኑ ፡ ባረ
ከ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ ሰማይ ፡ ወምድር ። ወወሀ

በሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸጋ ፡ ወሞገሰ ፡ ወለጻድቃን ፡ አ
ልባሶሙ ፡ ልብሰ ፡ ሕይወት ፡ ወያገብኦሙ ፡ ውስተ ፡ ገነ
ት ፡ ዘመ(fol. 22 v°)ንግሥተ ፡ ሰማያት ። ወጻድቃንሰ ፡ ይ
ገብሩ ፡ ወበድልቅልቅ ፡ ወበፀዓዕ ፡ ዐቢይ ፡ ለደኀሪት ፡
መዋዕል ፡ ዕለት ፡ ዲበ ፡ ፲ወ፪መናብርቲሁ ፡ ይኩንን ፡ በ
ከመ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ በመጽሐፈ ፡ ሕጉ ፡ ወኵሎ
ሙ ፡ እለ ፡ የዓቅቡ ፡ ሰንበታትየ ፡ ወኢያረኵሱ ፡ ወይከ
ውን ፡ መሥዋዕቶሙ ፡ ኅሩየ ፡ ወዓቢይ ፡ ሰንበት ፡ ብሂ
ል ። አነ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ። ወኢኮነት ፡ ዕለት ፡ አ
ላ ፡ ውእቱ ፡ እግዚአብሔር ። ወውእቶሙኒ ፡ ለሰብእ ፡ እ
ለ ፡ አውዕኡ ፡ እምሲኦል ፡ ወእንዘ ፡ እሱራን ፡ ክሳዶሙ ፡
በስናስለ ፡ እሳት ፡ ነፍስ ፡ ዘአውዕኦሙ ፡ ሚካኤል ፡ መል
አክ ፡ ውእቱ ፡ ወይጐይዩ ፡ ከመዝ ፡ አምሥጡ ፡ እማ
(fol. 23 r°)ዕገት ፡ ወይረውጹ ፡ ፩፩ምስለ ፡ ከመ ፡ ዘአምስ
ጡ ፡ ወኢየዓርፍ ፡ መዓልተኒ ፡ ወሌሊተኒ ፡ ነፍሰ ፡ ኃጥአ
ን ፡ ዘአምጽኦሙ ፡ ሚካኤል ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ፡ እምሲኦ
ል ። ወይበጽሑ ፡ እስከ ፡ ወስብኮ ፡ ዘርኩስ ፡ ለይሙት ፡
ወብእሲ ፡ ዘይቀትል ፡ ነፍሰ ፡ ለይሙት ። ወብእሲ ፡ ዘይ
ዜሙ ፡ ብእሲተ ፡ ቢጹ ፡ ለይሙት ፡ ውብእሲ ፡ ዘከሠተ ፡
ኃፍረተ ፡ አቡሁ ፡ ለይሙት ። ወዘያስተአኪ ፡ አቡሁ ፡ ወ
እሙ ፡ ለይሙት ። ብእሲ ፡ ዘይሰክብ ፡ ምስለ ፡ እኅቱ ፡
ወእንተኒ ፡ እምአቡሁ ፡ ወእንተኒ ፡ እምእሙ ፡ ለይሙት ።
ብእሲ ፡ ዘያሰግል ፡ አው ፡ ዘይሴአል ፡ ሰገለ ፡ አው ፡ ሥ
ራየ ፡ ለይሙት ። ብእሲ ፡ ዘያረኵስ ፡ ሰንበት ፡ (fol. 23 v°)
ለይሙት ። ብእሲ ፡ ዘያመልክ ፡ ለእጓለ ፡ እመሕያው ፡ ለ
ይሙት ። ብእሲ ፡ ዘይትናገር ፡ ቃለ ፡ ሕሱመ ፡ ላዕለ ፡ እ
ግዚአብሔር ፡ ለይሙት ። ብእሲ ፡ ዘይሁብ ፡ ወልደ ፡ ወ
ያስተፃምዖሙ ፡ ለመላእክት ፡ ይቅትልዎ ፡ ለይሙት ። ብ
እሲ ፡ ዘ[ኢ]ይሰምዕ ፡ ነገረዝ ፡ ኪዳን ፡ ለይሙት ። ብእሲ ፡
መሐሊ ፡ ዘይሠርቅ ፡ ዘይሔሱ ፤ ወዘይሰምዕ ፡ ስምዓ ፡ ላ
ዕለ ፡ ቢጹ ፡ ወዘይሠርቅ ፡ ደወለ ፡ ቢጹ ፡ አው ፡ ንዋዩ ፡

ዘያስተሐቶ ፡ ለዕውር ፡ ወዘይገምጽ ፡ ፍትሐ ፡ ግዩር ፡ ወዘእጓለ ፡ ማውታ ፡ ወዘዕቤር ። ዘይገፍዕ ፡ ወየሐይድ ። ብእሲ ፡ ዓማፂ ፡ ዘይሁብ ፡ ለቢጹ ፡ ወዘይሔሚ ፡ ቢጾ ፡ ዘይጸልዕ ፡ ቢጾ ፡ ዘኢይትናገር ፡ ሰላመ ፡ ምስለ ፡ ቢጹ ፡ በጕሕሉት ፡ (fol. 24 r°) ወልቡስ ፡ ወይጸልዕ ፡ ዕቡያን ፡ ዘይሔሱ ፡ ስምዓ ፡ በሐሰት ። አው ፡ ማእምር ፡ ሐሳዊ ፡ በእንተዝ ፡ ኵሉ ፡ ምግባር ፡ ይትኃጐል ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ፡ በምግባረ ፡ ጽድቅ ፡ በጸሎቱ ፤ ወበምጽዋቱ ፡ የሐዩ ፡ ሰብእ ። ወበትዝኅርቱ ፡ ወበዓመፃሁ ፡ ወበእከዩ ፡ ይትኃጐል ፡ ሰብእ ፡ መፍቀሬ ፡ ዓለም ፡ ዝንቱ ። በሰሙን ፡ ዕለት ፡ መፍቀሬ ፡ ደኃሪት ፡ ዕለት ። ቀቢጸ ፡ ዓለም ፡ ኃላፊ ፡ ትከውኖ ፡ ሕይወተ ፡ ዘአልቦ ፡ ጽንፈ ። ወዘአልቦ ፡ ሐሳበ ፡ ይረብሕ ፡ ጽድቁ ፡ ለጻድቅ ፡ ለነፍሱ ፡ ወግብሩ ፡ ለኃጥእ ፡ ላዕለ ፡ ነፍሱ ። — ወበእንተ ፡ መሥፈርት ፡ ዘያበውኡ ፡ ኃጥኣን ፡ ደይን ፡ (fol. 24 v°) ፈጠሮ ፡ ንስረ ፡ መልአከ ፡ ዓቢየ ፡ ወስሙ ፡ ታኒ ፡ ወምንባሪሁሰ ፡ ከመ ፡ ፩ብሔር ፡ ወይከውኖሙ ፡ ለኃጥኣን ፡ ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለንስር ፡ ዓቢይ ፡ ሖር ፡ ስፍር ፡ ድንጋገ ፡ እስከ ፡ ድንጋገ ፡ ማኅደጉ ፡ ለፌ ፤ ወለፌ ፡ በእንተ ፡ እለ ፡ የሐውሩ ፡ ሰብእ ፡ ኃጥኣን ፡ ውስተ ፡ ዓዘቅተ ፡ ደይን ፡ ወገሃነም ። ወይቤሎ ፡ ውእቱ ፡ ንስር ፡ ዓቢይ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ለንጉሠ ፡ ሰማይ ፡ ወምድር ፡ ዘገብረ ፡ ሰማየ ፡ ወምድረ ፡ ባሕረ ፡ ወየብሰ ፡ እግዚእ ፡ ግሩም ፡ ዘያወፅእ ፡ ነፍሰሙ ፡ ለመላእክት ፡ እስመ ፡ ውእቱ ፡ ደይን ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ ወምስለ ፡ አጽጻፊሁ ፤ ወእትልዎ ፡ እግዚአብሔ(fol. 25 r°)ር ፡ በድኅሬሁ ፡ ለንስር ፡ እብነ ፡ በረድ ፡ እሳት ፡ መንኰራኵረ ፡ እሳት ፡ ወይበርቅ ፡ እስከ ፡ ይደነግፁ ፡ እንዘ ፡ ይትመሰው ። ወይሰርር ፡ እምትዕይንተ ፡ እግዚአብሔር ፡ እስከ ፡ ፳ዓመት ፡ እምአመ ፡ ይትነሣእ ፡ ወይሰርር ፡ እምትዕይንተ ፡ እግዚአብሔር ፤ ወእምኃጥአ ፡ ደይን ፡ ገብአ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምነ ፡ ዓዘቅተ ፡ ደይን ። ወበጽሐ ፡

ነፍሶሙ ፡ ለኃጥኣን ፡ ኀበ ፡ የዓይላ ፡ ወይሄዓሩ ፡ እምነ ፡ ላዕላይ ፡ ጸሮሙ ፡ ይነብሩ ፡ ወይሰቅልዎሙ ፡ ውስተ ፡ ደይን ። — ወእንዘ ፡ የኀግሉ ፤ ወእንዘ ፡ ይትመሰው ፡ ነፍሶሙ ፡ በሕማም ፤ ወበመንሱት ፡ (fol. 25 v°) ወይብሉ ፡ ኢታጥፍአነ ፡ በዊአ ፡ ውስተ ፡ ደይን ፡ ምስለ ፤ ዘሥጋ ፡ ይእዜሰ ፡ ይኩን ፡ ከመ ፡ ሕይወት ፡ ዘንገብር ። ወእምገ ፡ ከዕበ ፡ የኃሥሣ ፡ ውእቱ ፡ እምኔሆሙ ። ወይብሉ ፡ ነፍሶሙ ፡ ለጻድቃን ፡ እለ ፡ የዓቅቡ ፡ ትእዛዘ ፡ ሕይወት ። በል ፡ ንግር ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እስከ ፡ ማዕዜኑ ፡ ዘንትዓሠይ ፡ ንሕነ ፡ በቅድሜከ ፡ እግዚኦ ፤ ወገብአ ፡ ውእቱ ፡ ንስር ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘፈጠሮ ፡ ውነበ ፡ ዘለአኮ ፡ እንዘ ፡ ተመሲዎ ፡ እስከ ፡ ይከውን ፡ ከመ ፡ መንፈሰ ፡ ማዕነቅ ፡ ይደገድጎ ፤ ወመጽአ ፡ ውሂዶ ፡ ወተነግፈ ፡ ክነፊሁ ፡ እስከ ፡ ያስተርኢ ፡ አ(fol. 26 r°)ዕጽምቲሁ ፡ በአባሪ ፡ ዕሩቁ ። ወይቤ ፡ መልአከ ፡ ንስር ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እግዚኦ ፡ አምላክ ፡ ዓቢይ ፤ ወቅዱስ ፡ ወስቡሕ ፡ ባሕቲትከ ፡ እግዚኦ ፡ ግሩም ፡ ወይቤሎ ፡ ለንስር ፡ በጻሕክኑ ፡ እስከ ፡ ድንጋግ ፡ ባሕረ ፡ ደይን ፡ ኑኖ ። ወሪኀብ ። ወይቤሎ ፡ ንስር ፡ ኢበጻሕኩ ፡ ወኢምንተኒ ፡ እስከ ፡ ፳ዓም ፡ ሊተ ፡ ዮም ፡ እምአሜሃ ፡ እስከ ፡ ዮም ። ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለንስር ፡ ዓቢይ ፡ ምንተ ፡ ኮንከ ፡ ከመገ ፡ አንተ ፤ ወይቤሎ ፡ ንስር ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ለዘፈጠሮ ፡ እስመ ፡ ርኢኩ ፡ መቅሠፍተ ፡ ደይን ፤ ወአጽዳፊሁ ፡ ወሠራዊተ ፡ እሳት ፡ ወገሎጻጉጸ ፡ እሳ(fol. 26 v°)ት ፡ ወሆባያተ ፡ እሳት ፡ ወጕጻጕጸ ፡ እሳት ፡ ዘሀሎ ፡ ወይቤሎ ፡ ንስር ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ርኢኩ ፡ ዅነኔሁ ፡ ለደይን ። ወዅሎ ፡ ሠራዊቶ ፡ ለደይን ፡ ወበጻሕኩ ፡ አነ ፡ ነፍሶሙ ፡ ለኃጥኣን ፡ እለ ፡ ተሰቅሉ ፡ ኀበ ፡ አፈ ፡ ደይን ። ወይወግርዎሙ ፡ ከመ ፡ እብን ። ለኃጥኣን ፡ እምድንጋግ ፡ ደይን ። ወዘእንበለ ፡ ይትነሥኡ ፡ ሆባያተ ፡ እሳት ፡ ወአናምርተ ፡ እሳት ፡ ኀበ ፡ ዓዘቅተ ፡ እሳት ። ወአ

ናብስተ ፡ እሳት ፡ ከመ ፡ ሐርገጽ ፡ ዘይእኅዝ ፡ በማእከለ ፡ ማያት ፡ ሰብአ ፡ ወይእኅዝዎ ፡ ኵሎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ እሳት ። ወኢይመውቱ ፡ እንዘ ፡ በሙ ፡ ነፍ(fol. 27 r°)ስ ፡ ውስተ ፡ ሥጋሆሙ ፡ ወእንዘ ፡ በሙ ፡ ልብ ፡ በዘየሐልዩ ፡ ሠናየ ፡ ወእኩየ ። ወይቤሎሙ ፡ ኵሉ ፡ ምንባሮሙ ። ወይሬእዩ ፡ ኵሎ ፡ ኃጢአቶሙ ፡ ዘከመ ፡ ገብሩ ፡ በቅድሜሁ ። ወኢይትከበት ። አሐቲኬ ፡ እምኃጢአቶሙ ፡ ወይትቀነዩ ፡ ሰብእ ፡ በደይን ፡ በኃጢአቶሙ ፡ እለ ፡ ኢዓቀቡ ፡ ትእዛዘ ፡ ሕይወት ፡ ወሕይወትሰ ፡ አልቦ ፡ ማኅለቅት ፡ ወአልቦ ፡ ሐሳበ ። ወአልቦ ፡ ጽንፈ ፡ ለእለ ፡ የዓቅቡ ፡ ትእዛዘ ፡ ሕይወት ፡ የሐይዉ ። ወእለ ፡ ኢዓቀቡ ፡ ይመውቱ ፡ በሲኦል ፡ ወአልቦ ፡ ሐሳበ ። — ወአመ ፡ ይትዋቀሰሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለደቂቀ ፡ አዳም ፡ ወይእተ ፡ አሚረ ፡ ትቀውም ፡ (fol. 27 v°) ሰንበት ፡ አፈ ፡ ደይን ፡ በውስተ ፡ ቈላተ ፡ ቅስት ፤ ወትብል ፡ ሰንበት ፡ ሕያው ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘኢይትፈለጥ ፡ ጻድቃኒሁ ፡ እማእከለ ፡ ኃጥኣን ፡ ዘእንበለ ፡ እፍልጥ ፡ አነ ፡ እንበይነ ፡ ዚአየ ፡ ወዘኢየዓርፍ ፡ ዓቃቤ ፡ ዚአየ ፡ አነ ፡ አየድዓከ ፡ ወይቤላ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሰንበቱ ፡ በዝኑ ፡ ኃጢአቶሙ ፡ በቅድሜየ ፡ እለ ፡ ገብሩ ፡ እኪተ ። ወትቤሎ ፡ ሰንበት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ኢትዝክር ፡ ኃጢአቶሙ ፡ ለአግብርቲከ ፡ እምድኅረ ፡ ዓቀቡ ፡ ሰንበታቲከ ። አንተ ፡ ረሰይከኒ ፡ ወአንተ ፡ ሰማዕተ ፡ አሕዛብ ፤ ረሰይከኒ ፡ ወነበብኩ ፡ በአፈ ፡ ሙሴ ፡ ቍልዔከ ። ወትቤ ፡ ዑቁ ፡ ከመ ፡ ትዕቀቡ ፡ ሰንበታትየ ፡ እስመ ፡ ት(fol. 28 r°)እምርት ፡ ውእቱ ፡ በኀቤየ ፡ በኀቤከሙ ፡ ወበትውልድከሙ ። — ወትቤ ፡ አንተ ፡ ዕቀቡ ፡ ሰንበትየ ፡ እስመ ፡ ቅድስት ፡ ወዕረፍት ፡ ይእቲ ፡ ለከሙ ። ወይኩንከሙ ፡ እምድኅረ ፡ ሰማዕከሙ ። ኢትትዋቀሥ ፡ ዕዳሆሙ ፡ ባዕደ ፤ አላ ፡ አናሕሲ ፡ ሎሙ ፡ አበሳሆሙ ፡ ዘእንበለ ፡ አንተ ፡ ሰማዕትየ ፤ ወኢትጐልቍ ፡ በእንተ ፡ ጌጋዮሙ ፡ ምስለ ፡ ከሓድያን ፡

ወኢትደምር ፡ ምስለ ፡ ዓማፅያን ። አምሐልኩከ ፡ በስብሐ
ቲከ ። አንተ ፡ ወሀብከኒ ፡ ከመ ፡ ኢትሒሱ ፡ በጽድቅከ ፤
ወአነ ፡ ቆምኩ ፡ ሰንበተ ፡ ዚአከ ፡ አነ ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ፤
ከመ ፡ አድኅን ፡ አግብርትየ ፡ ወአእማትየ ፡ ማእከለ ፡ ሕ
ያ(fol. 28 v°)ዋን ፡ ወማእከለ ፡ ረሲዓን ፤ እስመ ፡ መስተሣ
ህል ፡ አኩን ፡ ወመኑ ፡ ያነጽሕ ፡ ርእሶ ፡ ዘተወልደ ፡ እ
ምኔ ፡ አንስት ፡ ወእምአዳም ፡ ዐሐይኒ ፡ ወወርኅኒ ፡ ኢኮ
ኑ ፡ ንጹሐ ፡ በቅድሜከ ። እግዚኦ ፡ አብሐኒ ፡ ሊተ ፡ ከ
መ ፡ አድኅን ፡ አግብርትየ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ ዘአልቦ ፡
ጽንፈ ። — ወከመዝ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሰንበትየ ፡
ኢየኃፍረኪ ፡ ወኢከላእኩኪ ፡ ዘከመ ፡ ትቤልኒ ፡ አባሕኩ
ኪ ፡ ለኪ ፡ ኵሎ ፡ ዘዚአኪ ፡ አማን ፡ ነበብኩ ፡ በጽድቅ
የ ፡ ወበሣህልየ ፡ ወበሰንበትየ ። ወይእዜኒ ፡ ለይኩን ፡ ዕሩ
ፋነ ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ፡ እምደይን ። እ(fol. 29 r°)ምድኅረ ፡
ኮነት ፡ ሰንበት ፡ እምዓቀቡ ፡ ሰማዕቶሙ ፡ ይእቲ ፡ ወትቤ
ሎ ፡ ሰንበት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አባሕከኒ ። አሕዛብ ፡ ን
ዑ ፡ ኵልክሙ ፡ እለ ፡ ዓቀብክሙ ፡ ሕግየ ፡ ወዕረፍትየ ።
ወይሬእዩ ፡ ዕረፍተ ፡ ዘአልቦ ፡ ሐሳበ ፡ እንዘ ፡ ይሬእዩ ፡
ትፍሥሕተ ፡ ጻድቃን ። ወይከውኑ ፡ ዕሩፋነ ፡ እምአሪፈ ፡ ደ
ይን ። ወበዕለተ ፡ ቅድስት ፡ ወበዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ወይነብ
ሩ ፡ ውስተ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወኢይሬእዩ ፡ ቅድስተ ፡ ወኢ
ይሰምዑ ፡ ድምፀ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ በእንተ ፡ ዘያበል
ዑ ፡ ይበልዑ ፡ ጽድቀ ። — ትኄይስ ፡ ምጽዋት ፡ ትኄይስ ፡
ሰንበት ፡ አርምሞ ፡ ትኄ(fol. 29 v°)ይስ ፡ ምግባረ ፡ ጽድ
ቅ ፡ በሰንበት ፡ ትኄይስ ፤ ወአልቦ ፡ ዘይመስሎ ፡ ለሰንበት ፡
ወለምሕረት ፡ ተዓቢ ፡ እምኵሉ ፡ ጽድቅ ፡ ተሐይስ ፡ ትሕት
ና ፡ በቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ በትዕግሥት ። ትኄይስ ፡ የ
ውሃት ፡ ትኄይስ ፡ ፍትሕ ፡ እሙን ፡ ትኄይስ ፡ አምልኮ ፤
ወአልቦ ፡ ዘይትቃወማ ፡ ለሰንበት ፡ ወዓቂበ ፡ ትእዛዝ ፡ ወ
አልቦ ፡ ዘከማሃ ፡ እምኵሉ ፡ ትእዛዝ ፡ ዘያሐዩ ፡ ነፍሰ ፡
እጓለ ፡ እመሕያው ፡ እምኵነኔ ፡ ደይን ። ሰንበት ፡ ትኄ

ይስ ፡ እምኵሉ ፡ ዘያፈቅር ፡ እግዚአብሔር ፡ ፊድፋደ ፡ ዘየዓቅብ ፡ ሰንበት ፡ ትኄይስ ፡ እምኵሉ ፡ ዘይጸልዕ ፡ እግዚአብ(fol. 30 r°)ሔር ፡ የአኪ ፡ ዘኢየዓቅብ ፡ ሰንበተ ፡ እምኵሉ ፡ ትእዛዝ ፡ ጥቀ ፡ ፊድፊደት ፡ ሰንበት ፡ ትኄይስ ፤ ብእሲ ፡ ዘይትቃረነኒሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ትእዛዘ ፡ ወሰንበተ ፡ ወኵሎ ፡ ሥርዓተ ፡ ኢየዓቅብ ፡ ወኢየአምን ። ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ትእዛዘ ፡ ሰንበት ፡ እለ ፡ የዓቅቡ ፡ የሐይዉ ። ወእለ ፡ ኢዓቀቡ ፡ ይትኳነኑ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ ወትረ ።

ሰብሐ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በምክረ ፡ ስብሐቲሁ ፡ ቅዱስ ፡ ለሊሁ ፡ በሕቲቱ ፡ ጻድቅ ፡ ወአልቦ ፡ ዘከማሁ ፡ ዘእንበሌሁ ። ዘይሴብሕዎ ፡ መላእክተ ፡ ሰማይ ፡ ሚካኤል ፡ ወገብርኤል ፡ ወሩፋኤል ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቶሙ ፤ ዘይብልዎ ፡ ለኤል ፡ ለኤል ፡ ዋኤል ፡ ለኤሎሄ ፡ መል(fol. 30 v°)ኤሄ ፡ ለኤልዋሄ ፡ ለአዶናዶናይ ፡ ለጸባኦት ፡ ለዮልሳደይ ፡ ዘይሁብዎ ፡ ለጸባኦት ። ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸባኦት ፡ ንጉሥ ፤ ወመልአ ፡ ኵሎ ፡ ምድረ ፡ ስብሐቲከ ፡ እግዚአ ፡ ወይሴብሕዎ ፡ ከዋክብተ ፡ ሰማይ ፡ በልቦን ። ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸባኦት ፡ መልአ ፡ ኵሎ ፡ ምድረ ፡ ስብሐቲከ ፡ ወአልቦ ፡ ዘይትማሰል ፡ ኪያከ ፡ በሰማይ ፡ በላዕሉ ፤ ወበምድር ፡ በታሕቱ ፡ መልአ ፡ ኵሎ ፡ ምድረ ፡ ስብሐቲከ ፡ ዘይሴብሕዎ ፡ መላእክተ ፡ ሰማያት ፡ መላእክተ ፡ ቀላያት ፤ መላእክተ ፡ አንቅዕተ ፡ ማያት ፡ መላእክተ ፡ ነፋሳት ። መላእክተ ፡ አስሐትያ ፡ መላእክተ ፡ በረድ ፡ መላእክተ ፡ እሳት ፡ መ(fol. 31 r°)ላእክተ ፡ ሐመዳ ፡ መላእክተ ፡ ዓውሎ ፡ መላእክተ ፡ ክረምት ፡ ሐጋይ ፡ ዘይትለአኩ ፡ ለደቂቀ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ፡ መላእክተ ፡ ፈረሳውያን ፡ እለ ፡ ይጼዓኑ ፡ አፍራሰ ፤ ወሰረገለተ ፡ ወእለ ፡ ይጼዓኑ ፡ እሳተ ፡ ወኵሉ ፡ መላእክተ ፡ አርያም ፡ መላእክተ ፡ ባሕር ። ወእለ ፡ ይትለአኩ ፡ በእሳት ፡ የአኵትዎ ፡ ለእግዚ

አብሔር ፡ እንዘ ፡ ይብልዎ ፡ ዘገብሮ ፡ ወፈጠሮ ፡ በአም
ሳሊሁ ፡ ዚአሁ ፡ ወምስለ ፡ ኖኅ ፡ ዘተከየደ ፡ ኪዳኖ ፡ ዘ
ዓቀመ ፡ ለዓለም ፡ ኪዳኖ ። ወይገብር ፡ ምሕረቶ ፡ እስከ ፡
አእላፍ ። መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ። ርኁቀ ፡ መዓት ፡ ወ
ብዙኅ ፡ ምሕረት ፡ ወጻድቅ ፡ ዘባረኮ ፡ አበዊነ ፡ አብርሃ
ም ፡ ይስሐቅ ፡ ወያዕቆብ ፤ ሙሴ ፡ ወአሮን ፡ ወኢያሱ ፤
ወሰሙኤል ፡ ወኤል(fol. 31 v°)ያስ ፡ ወኤልሳዕ ፡ ወአመ ፡
ይልሕኮ ፡ እግዚአብሔር ፤ ወአመ ፡ ይገብሮ ፡ ወነሥአ ፡
ጽቡረ ፡ እምድር ፡ እመነ ፡ ምድረ ፡ ዱደሌም ፡ ወነሥአ ፡
እሳተ ፡ ወነፋሰ ፡ ወማየ ፤ ወእብነ ፡ ድቁቀ ፡ ወገብሮ ፡ ለ
አዳም ። ወገብረ ፡ አዕጽምተ ፡ በበመለያልዩሁ ። ወዓሠ
ሮ ፡ በሥርው ፡ ወከደነ ፡ ሥጋ ፡ ወአልበሰ ፡ ማዕሰ ፡ ወ
ነፍሐ ፡ ነፍሰ ፡ ቅዱሰ ፡ ወኮነ ፡ ሕያወ ፡ ወሠገረ ፡ በእግ
ሩ ። ወፀንዓ ፡ ብረኪሁ ፡ ወተናገረ ፡ በልሳኑ ፡ ወፈጠረ ፡
እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይሑር ፤ ወእደ ፡ ከመ ፡ የአኀዝ ፡
ወዓይነ ፡ ከመ ፡ ይርአይ ፡ ወእዝነ ፡ ከመ ፡ ይስማዕ ፡ ወ
ልሳነ ፡ ከመ ፡ ይትናገር ፡ ወአንፈ ፡ ከመ ፡ ይጼኑ ፡ ወል
በ ፡ ከመ ፡ የሐሊ ፡ (fol. 32 r°) ወዓለመ ፡ ጥዑመ ፡ ከ
መ ፡ የሀሉ ፡ ዲበ ፡ ምድር ። ወአብአ ፡ ውስተ ፡ ገነተ ፡
ተድላ ፡ ከመ ፡ ይዕቀብ ፡ ወይብላዕ ፡ እምውስተ ፡ ፍሬ
ሃ ። ወይሄሉ ፡ ለዓለም ፡ ዘኢጻመወ ፡ ወኢሰቀየ ፡ ወኢሠ
ርሐ ፤ ቦሙ ፡ ዘኢነገፍ ፡ ፍሬሁ ፡ ወኢይማስን ፡ ቈጽሉ ፤
ወኢይማስን ፡ ሥርው ፡ ወእምውስተ ፡ ፍሬሁኒ ፡ ኢይት
ነገፍ ፡ ወኢይነትግ ፡ ፍናሁ ፤ ተኀጕለ ፡ ለአዳም ፡ እምሕ
ይወት ፡ ወተዓደወ ፡ ትእዛዘ ፡ ፈጣሪሁ ። ወአውዕአ ፡ እ
ምገነተ ፡ ተድላ ፡ ወትፍሥሕት ፡ ከመ ፡ ይትገበራ ፡ ለም
ድር ፡ ወይዕቀባ ፤ ወይብላዕ ፡ ሣዕረ ፡ ገዳም ፡ በላህበ ፡ ገ
ጹ ፤ ወበፃማ ፡ ሥጋሁ ፡ ወስራኅ ፡ ነፍሱ ፡ በእንተ ፡ ዘተ
ዓደወ ፡ (fol. 32 v°) ትእዛዘ ፡ ፈጣሪሁ ፡ ወኮነ ፡ በፃማ ፡
ወበሕማመ ፡ ሥጋሁ ፡ ወበፃማ ፡ ዘርኡ ፡ ለአዳም ፡ ወፀን
ዓ ፡ መቅሠፍቶሙ ። ወኖኅሰ ፡ ረከበ ፡ ሞገሰ ፡ በኀበ ፡ እ

ግዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ኀበአ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወጻድቅ ፡
በምግባሩ ፡ ወበሃይማኖቱ ፡ ወወሀበ ፡ ትእምርተ ፡ ሰላሙ ፡
ወተካየደ ፡ ኪዳነ ፡ ዘለዓለም ፡ ከመ ፡ ኢያማስና ፡ ለም
ድር ፡ በእንተ ፡ ምግባሩ ፡ ለእጓለ ፡ እመሕያው ፡ ወእም
ዝ ፡ አስተርአይኮ ፡ ለአብርሃም ፡ አፍቀርካሁ ፡ እስከ ፡ ማ
ኅለቅተ ፡ ዓለም ፡ በባሕቲቱ ፡ በባሕቲትክሙ ፡ ከመ ፡ ባ
ርከ ፡ ትባርከሙ ፡ ወአስተበዝኖ ፡ ታስተባዝኖሙ ፡ ለዘር
ኡ ፡ (fol. 33 r°) ከመ ፡ ከዋክብተ ፡ ሰማይ ፡ ብዙኀ ፡ ወከመ ፡
ኆፃ ፡ ዘውስተ ፡ ባሕር ፤ ወእምዘርኡ ፡ ምስለ ፡ ይስሐቅ ፡ ኪ
ዳንከ ፡ ዘአንጽሐ ፡ ሥጋሁ ፡ እምርስሐተ ፡ ኃጢአት ፤ ወምስ
ለ ፡ ያዕቆብ ፡ ፍቁሩ ። ወለኖኅኒ ፡ አውፅአ ፡ በምክሩ ፡ ጥ
በቡ ። አመ ፡ መዋዕለ ፡ አይኅ ። ወለአብርሃምኒ ፡ እምድረ ፡
ከላውዴዎን ። — ወይቤልዎ ፡ ጠቢባነ ፡ ከነዓን ፡ ናሁ ፡ ታ
ራ ፡ ይወልድኑ ፡ ወልደ ፤ ወየዓሉ ፡ ወያማስን ፡ ሥርዓተ ፡
ከነዓን ፡ ወእንዘ ፡ ያሰግሉ ፤ ወለደ ፡ ታራ ፡ ወሰመዮ ፡
ስሞ ፡ አብርሃም ። ወአብአ ፡ ታራ ፡ ለአብርሃም ፡ ውስ
ተ ፡ ግበ ፡ ቤቱ ፡ እስከ ፡ የኀልፍ ፡ ፳ዓመት ፡ ወእምዝ ፡
አብ(fol. 33 v°)አቶ ፡ ወአውፅአ ፡ ለአብርሃም ፡ በሌሊት ፡
ወርእየ ፡ ወርኃ ፡ ወከዋክብተ ፡ ወይቤ ፡ ይኩንኒ ፡ አጋእ
ዝትየ ፡ ወአመልከሙ ። ወእምዝ ፡ በሳኒታ ፡ ሌሊት ፤ ወ
ርእየ ፡ ወርኃ ፡ ወአምለኮ ፡ ለወርኅ ፤ ወወርኅኒ ፡ ዓሪበ ፡
ጸልመ ። ወይቤ ፡ አብርሃም ፡ ዝሰ ፡ ኢኮነ ፡ አምላክ ፡
ወእሙንቱኒ ፡ ኢኮኑ ፡ አምላክ ። ወወደዮ ፡ ካዕበ ፡ ው
ስተ ፡ ግብ ፡ ወጐሥዓ ፡ ልቡናሁ ፡ ወወፅአ ፡ በሣልስት ፡
ዕለት ፤ ወወፅአ ፡ በቀትረ ፡ መዓልት ፡ ወርእየ ፡ ፀሐየ ፡
ወአምለኮ ፡ ወይቤ ፡ ዝንቱ ፡ ይኩንኒ ፡ አምላክ ፡ ዘየዓቢ ፡
ብርሃኑ ፤ ወዓሪበ ፡ ጸልመ ፡ ውእቱኒ ፡ ጠፍአ ፡ ወዓረየ ፡
ገጾ ፡ ለ(fol. 34 r°)ምሥራቅ ፤ ወይቤ ፡ አምላኪየሰ ፡ ይኩ
ንኒ ፡ አንተ ፡ ዘፈጠርከ ፡ ኵሎ ፤ ወኢያመልክ ፡ ባዕደ ፡
ዘእንበለ ፡ ዘፈጠረ ፡ ፀሐየ ፡ ወወርኃ ፡ ወርእየ ፡ አብርሃ
ም ፡ ኵሎ ፡ ዘይገብር ፡ ታራ ፡ አማልክተ ። ወነሥአ ፡ አ

ብርሃም ፡ ምሳረ ፡ ወሠበረ ፤ ወቀጥቀጠሙ ፡ ለግልፎዋተ ፡
አቡሁ ፡ ወአንበሮ ፡ ውስተ ፡ ክሳዱ ፡ ምሳሮ ፡ ወርእየ ፡
ታራ ፡ ግልፎዋተ ፡ ስቡራተ ። ጸርሐ ፡ ወይቤ ፡ መኑ ፡
ዘንተ ፡ ነሠሎ ። ወይ[ቤ]ልዎ ፡ ኢያእመርነ ፤ ወይቤ ፡ አእመ
ርኩ ፡ ገብረ ፡ ከመዝ ፡ ወጸውዖ ፡ ለአብርሃም ። ወይቤ
ሎ ፡ ለምንት ፡ ትሰብር ፡ አማልክትየ ። ወይቤ ፡ አብርሃ
ም ፡ አኮ ፡ (fol. 34 v°) አነ ፡ ዝንቱ ፡ አምላክ ፡ ዓቢይ ፤
እስመ ፡ በቅንዓቱ ፡ ሰበሮሙ ፡ ናሁ ፡ ምሳሩ ፡ ውስተ ፡
ክሳዱ ። እስመ ፡ ታመልክዎ ። ወይቤ ፡ ታራ ። ዝንቱሰ ፡
ኢይሰብር ፡ በእንተ ፡ ምንት ፡ ታመልክዎ ። እስመ ፡ ሰ
ብእ ፡ በእንተ ፡ ምቀናኒ ፡ በእንተ ፡ ቅንዓቱ ፡ ይቀትል ፡
ብእሲ ፡ ወልዶ ። ወአው ፡ ለአቡሁ ። ወይቤ ፡ ታራ ፡ እ
ስመ ፡ አእመርክዎ ፡ ከመ ፡ ወልድየ ፡ ያማስን ፡ ሥርዓተ ፡
ከነዓን ፡ ወፈነዎ ፡ አቡሁ ፡ ኄምሮድ ፡ ንጉሠ ፡ ከነዓን ፡ ወ
አብጽሖ ፤ ወይቤሎ ፡ ከመዝ ፡ ይገብር ፡ ወልድየ ፡ ወይ
ጸልእ ፡ ወሰበሮሙ ፡ ለአማልክትየ ። ወይቤሎ ፡ ኄምሮድ ፡
ንጉሥ ፡ ለአብርሃም ፡ አማንኑ ፡ ዝነገር ። ንዑ ፡ ንስግድ ፡
ለዝ ፡ ጣዖት ። ወአበዮ ፡ አብርሃም ፡ ወአምላኪየሰ ፡ ሀ
ሎ ፡ ው(fol. 35 r°)ስተ ፡ ሰማይ ፡ ዘፈጠረ ፡ ፀሐየ ፡ ወወር
ኃ ፡ ሰማየ ፡ ወምድረ ፡ ወዲቤክኒ ፡ ዘያነግሥ ፡ ወኪያ
ክኒ ፡ ዘይሠይም ፡ ሀሎ ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ። ወይቤ ፡ ኄም
ሮድ ፡ አነ ፡ አዓርግ ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ ወእቀትሎ ፡ ለ
ዘትቤ ፡ አምላክከ ። ወነሥአ ፡ አሕፃ ፡ ወቀስተ ። ወተጽ
ዕነ ፡ ላዕለ ፡ ሬበያት ፡ ወአንበረ ፡ ሥጋ ፡ መልዕ[ል]ተ ፡ ርእ
ሶሙ ፡ ኢይትኃጣእ ፡ በከመ ፡ ይከውኑ ፡ በሥራያቲሆሙ ፡
ወዓርጉ ፡ በቅድሜሆሙ ። ወበጽሐ ፡ እስከ ፡ ደመና ፡ ወ
ርእየ ፡ ንስር ፡ ሥጋ ፡ እመልዕልተ ፡ ርእሱ ፡ ወነደፎ ፡
ለንስር ፡ እመልዕልተ ፡ ርእሱ ። ወነሥአ ፡ አሕፃ ፡ ምስ
ሌሁ ፡ ወወረደ ፡ ኀበ ፡ አብርሃም ፡ ወይቤሎ ፡ ናሁ ፡ ደ
ሙ ፡ ለአምላክ ፡ ወአነ ፡ ቀተልክዎ ። — ወይቤ ፡ (fol. 35 v°)
አብርሃም ፡ ኢይመውት ፡ እግዚእየ ፡ ዘእንበለ ፡ እቅትል ።

ወይቤ ፡ ኔምሮድ ፡፡ እስመ ፡ እምዘርኡ ፡ ለታራ ፡ ይትፌ
ጠርኑ ፡ ዓላዊ ፡፡ ይብሉ ፡ ዜና ፡ ሰማዕነ ፡ ወፈነዎሙ ፡ ፲፪
ራኩባተ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ ከመ ፡ ይሡጽሩ ፡ ዕፀወ ፤ ወ
አክረየ ፡ ውስተ ፡ ጕልጕል ፡፡ ወገብረ ፡ ገበዘ ፡ ወአውደ
ቀ ፡ ዕፀ ፡ ወሠጥሐ ፡ ቍሎሙ ፡ ዘያሩ ፡ ፲፪ወአንደዱ ፡ ወ
ይቤሎ ፡ አብርሃም ፡ ንሰግድ ፡ ወእመ ፡ አከ ፡ ለዝ ፡ ጣዖ
ት ፡ ወዓለወ ፡ ወኮነ ፡ ጸዋገ ፤ ወይቤሎ ፡ ዑቅ ፡ ወአው
ርድ ፡ ላዕለ ፡ ዕቶን ፤ ወአውዕየከ ፡ ለነበልባለ ፡ እሳት ፡
ወኢፈቀደ ፤ ወኢሐለየ ፡ ከመ ፡ ይትመየጥ ፡ ወይሰግድ ፡
ሎቱ ፡ ለዝ ፡ ጣዖት ፡ ወወረዎሙ ፡ ውስተ ፡ ነበልባለ ፡
(fol. 36 r°) እሳት ፡ ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሖር ፡ ረ
ድ ፤ ወዝብጥ ፡ ለነበልባለ ፡ እሳት ፡ ወኮነ ፡ ማየ ፤ ወተም
የት ፡ ይእቲ ፡ እቶን ፡ ወእምይእቲ ፡ አሚረ ፡ እስከ ፡ ይ
እዜ ፡ ወስማ ፡ ከላዴዎን ፤ ወዘይቤሎሙ ፡ እግዚአብሔ
ር ፡ ለደቂቀ ፡ እስራኤል ፡፡ አነ ፡ ውእቱ ፡ ዘአምጻእኩክ
ሙ ፡ እምድረ ፡ ግብጽ ፡ ወሰመዩ ፡ ስሞ ፡ አብርሃም ፡፡
ወአብርሃምኒ ፡ ወለዶ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወይስሐቅ ፡ ወለዶ ፡
ለያዕቆብ ፤ ወይሰትዩ ፡ ደቂቀ ፡ እስራኤል ፡ እምውስተ ፡
ከላዴዎን ፡ እንተ ፡ ነበልባለ ፡ እሳት ፡ ዘኮነ ፡ ማየ ፡ ወኢ
ነጽፈ ፤ ወኢነትገ ፡ ወእምአሜሃ ፡ እስከ ፡ ይእዜ ፡፡ ወአ
መከሮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለአብርሃም ፡ በእንተ ፡ ይስሐ
(fol. 36 v°)ቅ ፡ ወልዱ ፡ ወይቤሎ ፡ ቅትል ፡ ወልደከ ፡ ዘ
ታፈቅር ፡ ይስሐቅሃ ፤ ወሠዕ ፡ ሊተ ፡ ወልደከ ፤ ወይቤ
ሎ ፡ ለአብርሃም ፡ እግዚአብሔር ፡ ወእሴብሖ ፤ ለዘኢያግ
መረኒ ፡ ዘአልብየ ፤ ወአነ ፡ እሁብ ፡ ወሖሩ ፡ አብርሃም ፡
ይስሐቅ ፡ ውስተ ፡ መካን ፤ ኀበ ፡ ይቤሎ ፡ እግዚአብሔ
ር ፡ አኀዘ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወአዕቀጸ ፤ እደዊሁ ፤ ወእገሪሁ ፡
ከመ ፡ ይኅርዶ ፡ ለወልዱ ፡ ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለ
አብርሃም ፡ ኢትደይ ፡ እዴከ ፤ እስመ ፡ አልቦ ፡ ዘገብር ፡
ቦቱ ፡ ወአርአዮ ፡ እግዚአብሔር ፡ በግዓ ፡ ዘተእኀዘ ፡ በ
ሐረገ ፡ ሰቤቅ ፡፡ ወሠዖ ፡ ህየንቴሁ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወቀር

ኑ ፡ ዓቢየ ፡ ኮነ ፡ ወይነፍሕ ፡ ኤልያስ ፡ በደብረ ፡ ጽዮን ፡
ወይትነፋሕ ፤ ወይስማዕ ፡ እስከ ፡ አጽናፈ ፡ ምድር ፡ እ
ምነ ፡ ምዕራብ ፡ እስከ ፡ ምሥራቀ ፡ ፀሐይ ፡ ወትስማዕ ፡
ይእቲ ፡ ስ(fol. 37 r°)ፋር ፡ በደኃሪ ፡ መዋዕል ፡ አዳም ፡
ቀዳማዊ ፡ ምንተ ፡ ገበርከ ፡ ዓዲ ፡ ቀዳሚ ፡ መርሐነ ፡
ውስተ ፡ ሞት ፡ ወደይን ፡ ወውስተ ፡ ሙስና ፡ ወአርኀቀ
ነ ፡ እምሕይወት ። ወመርሐነ ፡ ውስተ ፡ ደይን ፡ ወውስ
ተ ፡ ዳሕፅ ፡ ወውስተ ፡ ጻድፍ ፤ ተዓዲዎ ፡ ትእዛዘ ፡ ወ
ሕጎ ፡ ወፍትሖ ፡ ዘወሀበ ፡ ሎቱ ፡ ከመ ፡ ኢይኅልፍ ፤
ወከመ ፡ ኢይብላዕ ፡ ወከመ ፡ ኢይስተይ ፡ እምኔሁ ፡ ዘይ
ቤ ፡ ዓበዮሙ ፡ ወወሰደ ፡ ደይን ፡ ወእሳቱ ፡ ዘኢይጠፍ
ዕ ፡ ወዕፄሁ ፡ ዘኢይነውም ። አዳምሰ ፡ በእንተ ፡ አሐቲ ፡
አበሳ ። ወዕአ ፡ እምገነተ ፡ ተድላ ፡ ወሙሴሰ ፡ ጻድቅ ፡
አግብአነ ፡ ውስተ ፡ ገነተ ፡ ትፍሥሕት ፤ ወአቅረበነ ፡ ው
ስተ ፡ ገነተ ፡ ኤዶም ፡ ወምስሌሁ ፡ ጻድቃን ፡ ነቢያት ፡ አ
ሮን ፡ ካህን ፡ ወኤልያስ ፡ ወሳሙኤል ፤ ወዳዊት ፡ ወሕዝ
ቅያስ ፤ ወኢዮስያስ ፡ ነገሥት ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ተመየ
ጡ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘፈጠረከ(fol. 37 v°)ሙ ፡ ም
ዕረ ፡ ወካዕበ ፡ እምአመ ፡ ተወልድክሙ ፤ እስከ ፡ ትመ
ውቱ ፡ ኅድግዋ ፡ ለበዕድ ፡ ወአድኅኑ ፡ ነፍሰክሙ ፡ እስ
መ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክክሙ ፡ መሓሪ ፡ ውእቱ ፡ ር
ኁቀ ፡ መዓት ፤ ወብዙኃ ፡ ምሕረት ፡ ወጻድቅ ፡ ውእቱ ፡
ዘየኃድግ ፡ አበሳ ፡ ወጌጋየ ። ወእምድኅሬሆሙ ፡ ነቢያት ፡
ኤልያስ ፡ ወኤልሳዕ ፡ ወሐጌ ፡ ወዘካርያስ ፡ ካህን ፡ ደመ
ና ፡ እግዚአብሔር ፡ ይጼልሎሙ ፡ በኵሉ ፡ መዋዕል ፡ ከ
መ ፡ አመ ፡ ይወፅኡ ፡ ደቂቀ ፡ እስራኤል ፡ ወደሙ ፡ ይ
ፈልኅ ፡ ከመ ፡ ትበስል ፡ በውስተ ፡ መቅፀት ፤ እምኀበ ፡
እግዚአብሔር ፡ ተክዕወ ፡ ደሙ ፡ እስከ ፡ ቀተልዎ ፡ ደቂ
ቀ ፡ እስራኤል ፤ አመ ፡ ይገብሮ ፡ አሮን ፡ ለግልፎ ። አ
መ ፡ ይቤሎ ፡ (fol. 38 r°) እግዚአብሔር ፡ ለሙሴ ፡ እለ ፡
ወሀብዎሙ ፡ ወርቀ ፡ ወብሩረ ፡ ወይትሌለዩ ፡ ውስተ ፡ ፩

መከን ፡ እለ ፡ ኢወሀቡ ፡ ወርቀ ፡ ወብሩረ ፡ እለ ፤ አም
ኑ ፡ በእግዚአብሔር ፡ እለ ፡ ሰገዱ ፡ ወተጋነዩ ፡ በልቦን ።
ወይትሌለዩ ፡ በሕይወቶሙ ። ወተምዕዓ ፡ ሙሴ ፡ ላዕለ ፡
አሮን ፡ ወይቤሎ ፡ አሮን ፡ ለሙሴ ፡ እግዚእየ ፡ ወይቤሉ
ኒ ፡ ሕዝብ ፡ ግበር ፡ ለነ ፡ አማልክተ ፡ ዘንሰግድ ፡ ወዘና
መልክ ፡ ሙሴ ፡ ዘአውዕአነ ፡ እምድረ ፡ ግብጽ ፡ አነ ፡ አ
አምር ፡ ምንተ ፡ ኮነ ። ወአነ ፡ እቤሎሙ ፡ አምጽኡ ፡ ወ
ርቀ ፡ ወብሩረ ፡ ፈሪሀየ ፡ ወሀቡኒ ፤ ወወሀብክዎ ፡ ለነሀ
ቢ ፡ ወገብረ ፡ ወኮነ ፡ ስብከ ፤ ወተፈሥሐ ፡ ቦቱ ፡ ወበ
ልዐ ፡ ወተዋነዩ ፡ ወየዓብዱ ፡ ጥቀ ፡ (fol. 38 v°) ወነሥ
አ ፡ ሙሴ ፡ ስብከ ፡ ዘገብሩ ፡ ወቀጥቀጠ ፡ ወአድቀቆ ፡
ወአስተዮሙ ፡ ለደቂቀ ፡ እስራኤል ። — ወይቤሎ ፡ አ
ሮን ፡ ለሙሴ ፡ ኵሉሰ ፡ ኢወሀቡኒ ፡ ወርቀ ፡ ወብሩረ ፡
ባሕቱ ፡ እለ ፡ ወሀቡኒ ፡ ኵሎሙ ፡ አስተዮሙ ። — ወ
ይቤሎ ፡ ሙሴ ፡ አነ ፡ እገብር ፡ ትእምርተ ፡ እምአፉሆ
ሙ ፡ እምእሊዓሁ ፡ ወኢኮነ ፡ ዚአሁ ፡ ወአስተዮሙ ፡ ለ
እስራኤል ፡ ለኵሉ ፤ ወኮነ ፡ ማእከለ ፡ ዘይሁብ ፡ ወማእከ
ለ ፡ ዘኢይሁብ ፤ ወተፍዕሙ ፡ ወርቀ ፡ ወዘኢይሁቡ ፡ ለ
ዘይሁቡ ፡ ወርቀ ፤ ወብሩረ ፡ ወድኅኑ ፡ ዘአልቦሙ ፡ ወር
ቅ ፡ ውስተ ፡ አፉሁሙ ፡ ወኮኑ ፡ ክፍለ ፡ እግዚአብሔር ፤
ወሀበሰ ፡ ወርቅ ፡ መስተቃርኒሁ ፡ ለእግዚአብ(fol. 39 r°)ሔ
ር ፡ እሙንቱ ፡ ወሞቱ ፡ እምነ ፡ መቅሠፍት ፡ ፪፻፺፪ወሀ
በሰ ፡ ሀሎ ፡ ወርቅ ፡ ወኢሞቱ ፡ ኃያላን ፡ ወዕቡያን ።
ወኢአምኑ ፡ ወኢትእዘዙ ፡ እሉ ፡ እሙንቱ ፡ ለሙሴ ።
ወተሌለዩ ፡ እምትዕይንተ ፡ እስራኤል ፡ ፩፻እምዘመዱ ። ወ
እምእጓሁ ፡ ተፈልጡ ፡ እምነ ፡ ፲ወ፪ደቂቀ ፡ ያዕቆብ ፡ ብ
እሲ ፡ ብእሲ ፡ በበአብያጺሆሙ ፡ ወኮነ ፡ ፲፻ወ፳፻ወ፫ወበ
ጽሑ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ ኢያሬምስ ፡ ዘመንገለ ፡ ዮርዳኖ
ስ ፡ ወመንገለ ፡ ኢያቢስ ። ወተዓየኑ ፡ ህየ ፡ ወነበሩ ፡ እ
ስከ ፡ዮም ፤ ወእስከ ፡ ዛቲ ፡ ዕለት ፡ ወኮኑ ፡ ነኪራነ ፡
እምነ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክ ። ወእለሰ ፡ ሞቱ ፡ ሕዝ

ብ ፡ ከነ ፡ ቅዱሳነ ፡ ወስሙያነ ፡ በዳኅሪ ፡ መዋዕል ፤ ወ
ሀለዉ ፡ እምኔ(fol. 39 v°)ሆሙ ፡ ዘኢአምለኩ ፡ ወኢዘመ
ዉ ፤ ወኢፈተዉ ፡ ወይሁቡ ፡ ወርቀ ፡ ውብሩረ ፤ ወኢ
ዘመዉ ፡ እምነ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክ ። ወኵሉ ፡ ሕ
ዝብ ፡ እኪተ ፡ ለመዱ ፤ እምይእቲ ፡ አሚረ ፡ ወለዝሉ
ፉ ፡ ከመ ፡ ያምልኩ ፡ ባዕደ ፡ ነኪራነ ፡ ከመ ፡ ያምዕሁ
ኒ ፤ ወከመ ፡ ይኅድጉ ፡ ሥርዓትየ ፡ ወይኅድጉ ፡ ኪዳን
የ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ያፍቅር ፡ ዘነስሐ ። ወወሀቢ ፡ ወየ
ዋህ ፡ ወትሑት ፡ ወጻድቅ ። — ወሶበ ፡ ተንሥአት ፡ ሰ
ንበት ። እምውስተ ፡ ምንባሪሃ ፡ ዕለተ ፡ ዓርብ ፡ በኀሐ ፡
ጽባሕ ፡ ወተለውዋ ፡ መላእክት ፡ ለሰንበተ ፡ እግዚአብሔ
ር ፡ ወየአክሉ ፡ ፳፻ወ፬፻ወቆመት ፡ ሰንበት ፡ እንዘ ፡ ት
ሰግድ ፡ ለፈጣሪሃ ፡ የአክል ፡ ሰንበት ፡ ዘገድት ፡ ፵፻
(fol. 40 r°)ወ፫፻ዘያሌዕልዋ ፡ እምየማና ፡ ለሰንበተ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ የአክሉ ፡ ፳፻ወ፳፻፻እምጸጋማ ፡ ለሰንበተ ፡ እ
ግዚአብሔር ፡ የአክሉ ፡ ፳፻ወ፹፻፻ወተናገሩ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ለሰንበቱ ። ወወሀባ ፡ እግዚአብብሔር ፡ ለሰንበቱ ፡
እምፍሬ ፡ ምድር ፡ ለበሊዕ ፡ ወሰቲይ ። ለአዕርፎ ፡ ወለ
ስግደት ፡ ወለስእለት ፡ ወለምሕረት ፡ ዘወሀብኩኪ ፡ አነ ፡
ይወርዱ ፡ ምስሌኪ ። — ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘኢሰ
ብሐ ፡ ወገነየ ፡ ወዘኢሰአለ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበትየ ፡ ውፁ
ዓ ፡ ይኩን ፡ እምሕግየ ፡ ወእምትእዛዝየ ፡ ወይደመር ፡
ምስለ ፡ ረሲዓን ፡ — ወነበበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሰንበ
ት ፡ ዘያከብሩኪ ፡ ያከብሩኒ ። ወዘያርኅቁኪ ፡ ያር(fol. 40 v°)
ኅቁኒ ፡ ወዘይትቀነዩኪ ፡ ከመ ፡ ዘይትቀነዩኒ ። ወዘይሜጥ
ዉኪ ፡ ከመ ፡ ዘይሜጥዉኒ ፡ ወይሬስዮኒ ፡ ትፍሥሕተ ፡
ለሰንበታተ ፡ ወከመ ፡ ዘይሌቅሑኒ ። ወእምዝ ፡ ኵሎሙ ፡
መጻሕፍት ፡ ዘወሀብክዎ ፡ አነ ፡ ለሙሴ ፡ አሪተ ፤ ወጻሐ
ፍኩ ፡ አነ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእዴየ ፡ ወበአጽባዕትየ ፡
ቅዱስ ፡ በደብረ ፡ ሲና ፡ ፱ተ ፡ ጽላተ ፡ ዘእብን ፡ ወጽሕ
ፈቶንሂ ፡ ከመ ፡ ጽሕፈት ፡ በአጽባዕቱ ፡ ለእግዚአብሔር ።

ወነበበት ፡ ሰንበት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አምላክ ፡ እምኀቤ
ከ ፡ ትእዛዝ ፡ ወፍትሕ ፡ ወእግዚእ ፡ ኃይል ፡ ስምከ ፡
ውዳሴሆሙ ፡ ለጻድቃን ። አንተ ፡ እግዚእ ፡ ሞገሶሙ ፡
ለየዋሃን ፡ አንተ ፡ ጥቀ ፡ ኄር ፡ ስምከ ፤ ወዕበዮሙ ፡ ለ
ትሑታን ፡ አንተ ፡ አምላክ ፡ (fol. 41 r°) ጻድቃን ፡ አን
ተ ፡ ሣህልከኒ ፡ ወክብርከኒ ፡ ወምሕረትከኒ ። ኀቤከ ፡ ሀ
ሎ ። ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስሌከ ፡ ይረዱ ፡ ወት
ቤ ፡ ሰንበት ፡ ለእግዚአብሔር ። ስምዓኒ ፡ እግዚእየ ፡ አ
ሐተ ፡ ቃለ ። ወይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክ ፡ ለሰን
በቱ ፤ አሆ ፡ እሰምዕ ፡ ዘየዓቅበኪ ። ወሰምዓኒ ፡ ወአክበ
ረኪ ፡ እምኵሉ ፡ ዕለት ፤ ኢይዜክር ፡ ሎቱ ፡ ኵሎ ፡ ኃ
ጢአቶ ፡ ዘገብረ ፡ ምጽዋተ ፤ ለሰንበተ ፡ እግዚአብሔር ፡
ዘተቀበለኪ ፡ በማይ ፡ ተሐፂቦ ፤ አባሕኩኪ ፡ ለኪ ፡ እም
ኀቤየ ፡ ዘገብረ ፡ ምጽዋተ ፡ ለሰንበተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለ
ውእቱ ፡ ብእሲ ፡ ፺ወ፱ዘወሀብክዎ ፡ አነ ፡ ውኂቦተኪ ፤
ወወፅአት ፡ ሰንበት ፡ እ(fol. 41 v°)ምትዕይንተ ፡ እግዚአብ
ሔር ። — ወይቤ ፡ ለላእካኒሁ ፡ መላእክቲሁ ፡ ሑሩ ፡ ረ
ዱ ፡ ምስሌሃ ፤ ወፈነውዋ ፡ ወትልውዋ ፡ መላእክት ፡ ሰ
ንበተ ፡ እግዚአብሔር ። ወየአክሉ ፡ ፳ወ፬፻፴፪እለ ፡ የአ
ትትዋ ፡ ውስተ ፡ ምድር ። ወተግባሮሙ ፡ ለእጓለ ፡ እመ
ሕያው ፡ ወያበጽሕዋ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዕለት ፡
ይትዓወቅ ፡ ሰንበት ፡ ለውሉደ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ፡ ወ
ያበውእዎሙ ፡ መላእክት ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ። ወ
ይሜጥዎሙ ፡ እግዚአብሔር ፤ በበምግባሮሙ ፡ ወበበምጽ
ዋቶሙ ፡ ወበበስብሐቶሙ ። — ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለ
መላእክቲሁ ፡ ሀብቶሙ ። ወርእየ ፡ እግዚእ ፡ ወይቤ ፡ ኢ
ይኩን ፡ (fol. 42 r°) ብሉየ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ። ወኢይማ
ስን ፡ ፍሬ ፡ ሰንበት ፡ ሰብሑኒ ፡ ኵሎሙ ፡ ሕዝብ ። ወ
ኢትማየጥ ፡ ወኢምንተኒ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ወከመ ፡ ና
ሰንብት ፡ ለሳብዕ ፡ ዓመት ፤ ወኢትትፈደይ ፡ ኵሎ ፡ ዕዳ ፡
በተ ፡ ዘቦቱ ፡ ለካልእከ ፡ ወኢግብረ ፡ ኃጢአት ፡ እምኔሁ ፡

እምኀበ ፡ ካልእከ ፡ ወኢትትዴይ ፡ ወበዕለተ ፡ ዓርብ ፡ ግ
በሩ ፡ ግብረ ፡ ለቤትክሙ ። ወኀብስትኒ ፡ ዘይሠውዕ ፡ ቅ
ድመ ፡ እግዚአብሔር ። ወኢይትኃደግ ፡ ጊዜ ፡ ውስተ ፡
መሥዋዕቱ ፡ ለሰንበተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወለምጽዋት ፤ ወ
ሰንበተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለቍርባን ፡ ወለመዓዛ ፡ ሠናይ ፤
ዘኢይትረሳዕ ፡ ለምጽዋተ ፡ ሰንበት ፡ እምኀበ ፡ እ(fol. 42 v°)
ግዚአብሔር ፡ ወለሰንበታትኒ ፡ ወለሠርቀ ፡ ወርኃኒ ፡ ወለ
ዓሥራትኒ ፡ ወለኵሉ ፡ በዓላት ፡ ዘ፫ዘመን ፡ ወኢይትመጻ
እ ፡ ዕራቁ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወያበውኡ ፡ ደቂ
ቀ ፡ ሌዊ ፡ ጸበሐተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በበይነ ፡ ኃጢአ
ት ፤ በዘቦቱ ፡ ያስተሰርዩ ፡ ለእስራኤል ፡ በከመ ፡ ጽሑ
ፍ ፡ ውስተ ፡ ኦሪተ ፡ ሙሴ ፡ ወወረደት ፡ ሰንበት ፡ እ
ምሰማይ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ፡ በጊዜ ፡ ፱
ሰዓት ፡ እስከ ፡ ዕለተ ፡ እሑድ ፡ እስከ ፡ ይወፅእ ፡ ፀሐ
ይ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ከመ ፡ ይርአይ ፡ ምግባራቲሃ ።
ወትእዛዘቲሃ ፤ ወሕገጊሃ ፡ ወያበጽሕዋ ፡ በዕለተ ፡ እሑድ ፡
ጽድቁ ፡ ለጻድቅ ፡ ስብሐቶሙ ፡ ወምጽዋቶሙ ፡ ወውዳ
ሴሆሙ ፡ ወስግደቶሙ ፡ (fol. 43 r°) አው ፡ ይርዕዱ ፡
ኃጢአቶሙ ፡ ዓላውያን ፡ ወረሲዓን ፤ ትቤሎሙ ፡ ሰንበ
ት ፡ ለሚካኤል ፡ ወለገብርኤል ፡ ወለሩማኤል ፤ ወለኡር
ያል ፡ ወአምጽኦሙ ፡ ኵሎ ፡ ዘዚአየ ፡ እለ ፡ የአምኑኒ ፡
ወእለ ፡ ኢያስትቱኒ ፡ እለ ፡ የዓቅቡኒ ፡ ወእለ ፡ ተወከፉኒ ።
ወሮጸ ፡ ሚካኤል ፡ ምስለ ፡ ሠራዊቱ ። ወወረደ ፡ ወአኀ
ዘሙ ፡ ወኵሎ ፡ ዘዚአሃ ፡ በከመ ፡ ትቤሎ ፡ ሰንበት ፡
ለሚካኤል ፤ ወይትቃተሉ ፡ ምስለ ፡ ሠራዊተ ፡ ሚካኤል ፡
ወሠራዊተ ፡ ብርናኤል ፡ ወሐነቅዎሙ ፡ ለእሙንቱ ፡ ለኑ
ፋቃን ፡ በጽፍሮሙ ፡ ጕርዔሆሙ ፡ ሠራዊተ ፡ ደይን ።
ወይነድዕዎሙ ፡ እስከ ፡ ታሕቴሃ ፡ ለሲኦል ፡ ወይጸዕዎሙ ፡
መልታሕቶሙ ፤ ወይመውዕዎሙ ፡ ሠራዊተ ፡ ብርናኤ
(fol. 43 v°)ል ፡ ወይቀንይዎሙ ፡ በበምግባሮሙ ፡ ወዓርገ ፡
ሚካኤል ፡ ኀቤሃ ፡ ለሰንበት ፡ ወይቤላ ፡ ፈረሳውያነ ፡ ደ

ይን ፡ ገፍዑኒ ፡ ወሀያዱኒ ። — ወትቤሎ ፡ ሰንበት ፡ ለ
እግዚአብሔር ፡ እግዚእየ ፡ ፈጣሪየ ፡ አብሐኒ ፡ ሊተ ፡ መ
ፍቀርየ ፡ ወእሊዓየ ፤ ወእግብርትየ ፡ ኢትሐስወኒ ። ወይቤ
ላ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሰንበቱ ፡ አባሕኩኪ ፡ ለኪ ፡ ኵሎ ፡
ዘአኪ ፡ በከመ ፡ ትቤልኒ ። ወዝንቱ ፡ ትእዛዝ ፡ ሰንበት ፡
እለ ፡ የዓቅቡ ፡ ወእለ ፡ ኢዓቀቡ ፤ አመ ፡ ይትዋቀሰሙ ፡
እግዚአብሔር ፡ ለእለ ፡ ይነብሩ ፡ ዲበ ፡ ምድር ። ወእለ ፡
ይፈርህዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወትቀውም ፡ ሰንበት ፡ እም
ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ላዕለ ፡ ደቂቀ ፡ አዳም ፡ ለውሉደ ፡
እጓለ ፡ እመሕያው ፡ በደኃሪቶሙ ። (fol. 44 r°) — ወት
ቤ ፡ ሰንበት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አስማዕኩ ፡ አነ ፡ ላዕሌ
ሆሙ ፡ እለ ፡ ይፈርሁኒ ፡ ወእለ ፡ የአምሩኒ ፡ በዛቲ ፡ ዕ
ለት ፡ ኮንኩ ፡ ሰማዕቶሙ ፡ ለእለ ፡ አስተቱኒ ፤ ወይትሜ
ጠዎሙ ፡ ሡራዊተ ፡ ብርናኤል ፡ እለ ፡ ኢየአምርዎ ፡ ለ
እግዚአብሔር ፤ ወይሰድድዎሙ ፡ ለኃጥኣን ፡ ውስተ ፡ ደ
ይን ። ወወሀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሙሴ ፡ ሰንበተ ። አ
መ ፡ ይወፅኡ ፡ እምግብጽ ፤ ወሀለወት ፡ ሰንበት ፡ እምት
ካት ፡ ውስተ ፡ ትዕይንተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስሌሁ ፤ ወ
ኢወፅአት ፡ እምአፉሁ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወመንፈሰ ፡ እ
ግዚአብሔር ፡ ይጼልል ፡ መልዕልተ ፡ ማይ ፤ ወኢታስተ
ርኢ ፡ ወኢኮነት ፡ ድሉተ ፤ ወእምዝ ፡ ፈለጠ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ማእከለ ፡ ብርሃን ፡ ወማእከለ ፡ (fol. 44 v°) ጽልመ
ት ፤ ወሰመዮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለብርሃን ፡ ዕለተ ፡ ወለጽ
ልመት ፡ ሌሊተ ፤ ወፈለጠ ፡ እግዚአብሔር ፡ ማእከለ ፡
ማይ ፡ ወአኀዘ ፡ እግዚአብሔር ፡ በእዴሁ ፡ ወነፍሐ ፤ ወ
ገብረ ፡ ሰማየ ፡ ሰማያት ፡ ለኪያ ። ወማየሰ ፡ ገብረ ፡ ሰ
ማያተ ፡ በእዴሁ ፡ ለዘመን ፡ ወለመዋዕል ፡ ወለዓመታት ፡
ወለተአምር ። ወገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለአብርሆ ፡ ወኮነ
ት ፡ ጠፈረ ፡ ሰማይ ፡ ከመ ፡ ያብርሁ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ ወ
ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ብርሃናተ ፡ ዓበይተ ፡ ዘየዓቢ ፡ ብ
ርሃን ፡ ከመ ፡ ይምልክ ፡ መዓልተ ። ወገብረ ፡ እግዚአብ

ሔር ፡ ከመ ፡ ይምልክ ፡ ብርሃን ፡ ዘይነዕስ ፡ ምስለ ፡ ከ
ዋክብት ፡ ሌሊተ ። ወፈጠሮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለፀሐይ ፡
ወሰመዮ ፤ ቶማስ ፡ ወኡርያስ ፡ ወበዋኢ ፡ ወመዋኢ ፡ ወ
ሰመዮ ፡ ለወርኅ ፡ ብርሃነ ፡ ጽልመት ፡ ወለወርኀኒ ፡ ይቀ
(fol. 45 r°)ድሱ ፡ ሊተ ፡ ሕዝበ ፡ ወእባርኮሙ ፡ በከ
መ ፡ ቀደስክዎ ፡ አነ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበታትየ ፤ ወእቄድሶ ፡
ሊተ ፡ ወእባርኮ ፡ ወይከውኑኒ ፡ ሕዝብየ ፤ ወአነሂ ፡ እ
ከውኖሙ ፡ አምላከ ፤ ወሐርኩ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ እትቀ
ደስ ፡ እምዘርእከ ፡ ወጸሐፍክዎ ፡ ሊተ ፡ ወልደ ፡ በኵረ ፡
ወቀደስክዎ ፡ ሊተ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ ዕለታት ፤ ወሰንበ
ታት ፡ ወአእመርክዎሙ ፡ ከመ ፡ ያሰንብቱ ፡ ባቲ ፡ እም
ኵሉ ፡ ግብር ፡ ወወሀብክዎሙ ፡ ትእምርተ ፡ ከማሁ ፡ በዘ
ያሰንብቱ ፤ እሙንቱኒ ፡ ምስሌሁ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበቱ ፡ መ
ላእክተ ፡ ሰማይ ፡ ወገብረ ፡ ፈቃዳቲሁ ፡ የዓርግ ፡ መዓዛ ፡
ሠናየ ፡ ዘይትቄከፍ ፡ ውእቱኒ ፡ ቅድሜሁ ፡ በኵሉ ፡ መ
ዋዕል ፡ ፲ወ፪ዘመደ ፡ አርእስተ ፡ ሰብእ ፡ እምአዳም ፡ እስ
ከ ፡ ሙሴ ፡ ፳ወ፪ዘመደ ፡ ግብር ፡ ትገብር ፡ እምቀዳሚት ፡
ዕለት ። እስከ ፡ ሳብዕት ፡ ዝንቱ ፡ ቡሩክ ፡ ወቅዱስ ፡ ወ
ውእቱኒ ፡ ቡሩ(fol. 45 v°)ክ ፡ ወቅዱስ ፡ ወዝንቱ ፡ ምስለ ፡
ዝንቱ ፡ ኮነ ፡ ለቀድሶ ፡ ወለበርኮት ፡ ወተውህበ ፡ ለዝን
ቱ ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ በዓሉ ፡ መዋዕለ ፡ ቡሩከ ፡ ወቅዱ
ሰ ፡ ዘስምዕ ፡ ወሕግ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ወተቀደሰ ፡ ወተባረከ ፡
በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ወበዕለት ፡ ቀዳሚት ። ፈጠረ ፡ ሰማየ ፡
ወምድረ ፡ በ፶፻፲ወ፪ሱባዔ ፡ ይነግሥ ፡ ንጉሥ ፡ ገብረ ፡
መስቀል ፡ በመዋዕሊሁ ፡ ይትቄሰክ ፡ ፩ቀመር ፡ እምድኅሬ
ሁ ፡ ይነግሡ ፡ ወበ ፡ እምኔሆሙ ፡ ሠናያን ፡ ውኄራን ፡
ወየሐውሩ ፡ በጽድቅ ። ወቦእምኔሆሙ ፡ እኩያን ፡ ወጠወ
ያን ፡ ወዓማፅያን ፡ ወተዓጋልያን ፡ ወሐያድያን ፡ ወኢይገ
ብሩ ፡ ግብረ ፡ ጽድቅ ፡ ወየሀይዱ ፡ ንዋየ ፡ ሰብእ ፤ በከንቱ ፡
ተኃዩሊሙ ፡ ወያመነዝዙ ፡ ዕቤረ ፡ ወእጓለ ፡ ማውታ ፡ ወበ
እንተዝ ፡ ይትኄየዮሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክ ፡ ለኵሉ ፡

(Fol. 52 r°)[1] ርቅ ፡ በዕለተ ፡ ሐሙስ ፡ በይእቲ ፡ ታበውኡ ፡ መሥዋዕተ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወርእየ ፡ ለዘሐወጸ ፡ በዕለተ ፡ ሠርቅ ፡ በሐሙስ ፡ ዕለት ። ወርእየ ፡ እግዚአብሔር ፡ መላእክተ ፡ ከመ ፡ ኢትቀደስተ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወቆሙ ፡ ኵሎሙ ፡ መላእክተ ፡ እግዚአብሔር ። — ወይቤሎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለመላእክቲሁ ፡ በእንተ ፡ ምንት ፡ መጻእክሙ ፡ ኀቤየ ፡ ወይቤሉ ፡ ለፈጣሪሆሙ ፡ መላእክተ ፡ እግዚአብሔር ። ወሖሩ ፡ በበትዕይንቶሙ ፡ ወቦኡ ፡ ወኀደሩ ፡ ኀበ ፡ ሐይመታቲሆሙ ። ወሐለዩ ፡ በልቦሙ ፡ ወበሀገሮሙ ፡ ወተጋብኡ ፡ ኵሎሙ ፡ መላእክት ፡ በሳኒታ ፡ ዕለት ። ወበጽሑ ፡ ኀበ ፡ ሚካኤል ፡ ወገብርኤል ፡ ወሩፋኤል ፡ ወሩማኤል ፡ ወኡራኤል ። ወይቤሉ ፡ ኵሎሙ ፡ መላእክተ ፡ እግዚአብ(fol. 52 v°)ሔር ፡ ቆሙ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሰአሉ ፡ ወገነዩ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ደነኑ ፡ ወሰገዱ ፡ ታሕተ ፡ እገሪሁ ። ወይቤሉ ፡ እንዘ ፡ ይሰግዱ ፡ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ ስምከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ ሰገዱ ፡ ወደነኑ ፡ በአፊ ፡ ጽብሕ ፡ እስከ ፡ ሰርክ ፡ ወተንሥኡ ፡ ኢይክሉ ፡ ወከብዱ ፡ አዕይንቲሆሙ ፡ በእንተ ፡ ሰንበቱ ፡ ደነኑ ፡ ወሰገዱ ፤ ወኢፈቀደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ይሣኅሎሙ ። ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለአብርሃምኬ ፡ ወለይስሐቅ ፡ ወለያዕቆብ ፡ አግብርትየ ፡ ኢነገርክዎሙ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ። ወኢወሀብክዎሙ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ። ወካዕበ ፡ ተናገሩ ፡ መላእክተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ኢይዴቅሱ ፡ ወኢይነውሙ ፡ በአዕይንቲሆሙ ፡ ወበሕሊና ፡ ልቦሙ ፡ ወተ

(Fol. 50 r°) ንሥኡ ፡ ወቆሙ ፡ መላእክተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በዕለተ ፡ ሰንበተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፻ ፻ ፸፻ ወ፫፻ ወቆሙ ፡ በየማነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወበፀጋመ ፡ እግዚአብሔ

1. Ce folio se rattache en réalité à la fin du fol. 44 v°, p. 32, l. 4, où, au lieu de ይቀ, il faut lire ይሠ, ce qui, joint au groupe ርቅ du fol. 52 r°, forme le mot ይሠርቅ ፡ .

ር ፡ አእላፈ ፡ አእላፋት ፡ ወትዕልፊተ ፡ አእላፋት ፡ ወቆሙ ፡ ኵሎሙ ፡ መላእክተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፯ወ፱ዕለተ ፡ በቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወመነኖሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ስእለተ ፡ ልበሙ ፡ ለመላእክቲሁ ። ወይቤሉ ፡ ሐሰ ፡ ለከ ፡ እግዚኦ ፡ እግዚኦ ፡ አምላክነ ፡ ሀበነ ፡ ብርሃነ ፡ ስብሐቲከ ። እግዚኦ ፡ ኢታጥፍአነ ፡ በብርሃነ ፡ ስብሐቲከ ። ወቆሙ ፡ በበምቅዋሞሙ ፡ ወበአኰቴቶሙ ፡ ወበዜማሆሙ ፡ ወይቤሉ ፡ መላእክተ ፡ ሰማይ ፡ ወዘመልዕልተ ፡ አርያም ። ዘሀሎከ ፡ አንተ ፡ በሰማይ ፡ ወምድር ፡ ወይቤሉ ፡ እንዘ ፡ ይቀውሙ ፡ በፍርሃት ፡ እግዚአብ(fol. 50 v°)ሔር ፡ ቡሩክ ፡ ቡሩክ ፡ ቡሩክ ፡ አንተ ፡ ዘሀለውከ ፡ ሰማየ ፡ ሰማያት ። ወንጉሥ ፡ አንተ ፡ ወትረ ፡ ፈጣሪነ ፡ ወአቡነ ፡ ወአምላክነ ፡ ጸራኅነ ፡ ወስምዓነ ። ሐውጸነ ፡ እግዚኦ ፡ በሣህልከ ፡ ወበምሕረትከ ። ወይቤሉ ፡ በካልእ ፡ ሰማይ ። ሄሌ ፡ ሉ ፡ እኩት ፡ እኩት ፡ ስምከ ፡ እግዚኦ ፡ በግርማ ፡ ስብሐቲከ ፡ አድኅነነ ። ወይቤሉ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዮም ። ወዲያብሎስኒ ፡ ዕቡይ ፡ ዘይትቃረነነ ፡ ወቆሙ ፡ በበይናቲሆሙ ፡ ወበትዕይንቶሙ ። ወበበሕዘቢሆሙ ፡ ወበበምቅዋሞሙ ፡ ወበበዘመኖሙ ፡ ወበበአኰቴቶሙ ፡ ወበሣህሎሙ ። ወይቤሎ ፡ መላእክተ ፡ ሰማይ ፡ ሣልስ ፡ ሰማይ ። ሄሌ ፡ ሉ ፡ ግሩም ፡ ግሩም ፡ ሰምከ ፡ ብንጻኤል ፡ ውብርናኤል ፡ ውብርስባሔል ። ወተፈሥሐ ፡ እግዚአብሔር ፡ በጸው(fol. 46 r°)ዖተ ፡ ስሙ ፡ ወውእቱ ፡ አቡነ ፡ ወኒጋሜ ፡ ኵሉ ፡ ዘይነግሥ ፡ ላዕለ ፡ ዘገብረ ፡ ወወሀበሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምሳሒሆሙ ፡ ለመላእክቲሁ ፡ ወበልዑ ፡ መና ፡ መሥፈርተ ። ወያቀውምዎ ፡ ላዕለ ፡ መሥፈርት ፡ በአፈ ፡ ኢፍ ፡ ወቆማ ፡ ክነት ፡ ፫ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ። ተፈሥሐ ፡ መላእክተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በ፩ቃል ፡ ወተኃሥዩ ፡ ኵሎሙ ፡ መላእክተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በስብሐቲሁ ፡ ወወሀበሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኅብስተ ፡ ወበልዑ ፡ መላእክት ፡ ወሰትዩ ፡ ወባረክዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘፈጠሮሙ ፡ በትፍሥ

ሕት ፡ ወበኃሢት ፡ ንኡሰሙ ፡ ወዓቢዮሙ ፤ ወተኃሥዩ ፡
በአኰቴተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በዕለተ ፡ ሠርቅ ፡ ወበዕለተ ፡
ሰንበት ። ወተቀንዩ ፡ ለስብሐተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በስሙ ፡
ወቆሙ ፡ በበምቅዋሞሙ ፤ ወበዜማሆሙ ፡ ምስለ ፡ ሠራ
ዊቶሙ ፡ ሰብሑ ፡ አኰቴት ፡ በዕለተ ፡ ሠርቅ ፡ ይትረ
ኃው ፡ ኖኃት ፡ ዘቤተ ፡ እግዚአብሔር ፤ ወኢይትዓበው ፡
በዕለተ ፡ ሠርቅ ፡ ሰንበት ፡ ወጸሐፍዎ ፡ ይ(fol. 46 v°)እተ ፡
አሚረ ፡ ወኵሎ ፡ ድልወቶ ፡ ወያበውእዎ ፡ ለእግዚአብሔ
ር ። ወሥዋዕተ ፡ በበሕጎሙ ፡ ለደቂቀ ፡ ሌዊ ፡ ፫አልህ
ምት ፡ ወአባግዕ ፡ ፯ሐርጌ ፡ ፪ንጹሓነ ፡ ወአብጽሕዋ ፡ ለ
ኢየሩሳሌም ፡ ወእምዕለተ ፡ ሠርቅ ፡ እስከ ፡ አረፍተ ፡ መ
ርኅበ ፡ ወይጸንሕዋ ፡ እምዕለት ፡ ዕለት ፡ በእንተ ፡ ኃጢ
አተ ፡ ነፍሶሙ ። ወእምህየ ፡ አኀዘ ፡ መልአከ ፡ ዓቢይ ፡
ውስተ ፡ ራፌድ ፡ ወመንፈቁ ፡ ለምጽአት ፡ ሰንበት ፡ እ
ክል ፡ ወወይን ፡ ወሐሊብ ፡ ወመዓር ፡ ዔው ፡ ወሥርና
ይ ። ለሰንበቱ ፡ ወሀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለውሉደ ፡ ሰብ
እ ፡ ወፈጠሮ ፡ እግዚአብሔር ፡ አበሳ ፡ ወጌጋይ ፡ ወኃጢ
አተ ፡ መሥዋዕት ፡ ያስተሰሪ ፡ በግዓ ፡ ዘዓመት ፡ ወጠሊ ፡
ዘዓመት ፡ ወለሰንበት ፡ ንጽሕት ። ሳብዕት ፡ ወኢይትኌለ
ቍ ፡ ለከ ፡ እምሳኒታ ፡ ሰንበት ፡ በዓለ ፡ ማዕረር ፡ ወሶ
በ ፡ አኀዝከ ፡ ትኈልቍ ፡ ሰናብተ ፡ ወ፱ዕለተ ፡ ወኢትት
ላከዩ ፡ ወኢትትሐወሱ ፡ ወኢትትሐመዩ ፡ በሰናብትየ ። አ
ነ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክክሙ ፡ ወሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ዘንተ ፡
(Fol. 48 r°) ነገረ ፡ ዘኢነገሮ ፡ ቃለ ፡ እምቤቱ ፡ ወእም
ፃማሁ ፡ ወይፃእ ፡ ኵሉ ፡ ዘገብረ ፡ ኃጢአተ ፡ በዕለተ ፡
ሰናብስትየ ። ወይነገፍ ፡ ይኩን ። ወይእዜኒ ፡ ሰብሑ ፡ ኵ
ሎሙ ፡ መላእክተ ፡ ሰማይ ፡ ለእመበ ፡ ዘዓቀበ ፡ ሰንበት
የ ፡ ብእሲ ፡ አዓስዮ ፡ እምነ ፡ ማዕድየ ። ወይንሰ ፡ ለዓ
ሥር ፡ መሥፈርት ፡ በሙ ፡ ውሂበ ፡ ወለነሚአ ፡ ዘይትረ
ክብ ፡ ሰንበት ። ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሰንበቱ ፡ ሑሪ ፡
ወረዲ ፡ ውስተ ፡ ምድር ። ወወረደት ፡ ሰንበት ፡ እምአ

ርያመ ፡ ሰማይ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ማእከለ ፡ ኢየሩሳሌ
ም ፡ ወተቀበልዋ ፡ አቤል ፡ ወሄኖክ ፡ ወመልከ ፡ ጼዴ
ቅ ፡ ካህን ፡ ዓቢይ ፡ ወይኬልልዋ ፡ ኵሎሙ ፡ መላእክ
ተ ፡ እግዚአብሔር ። ወተፈልጡ ፡ ማእከለ ፡ ሰማይ ፡ እ
ምውስተ ፡ ምንባሪሃ ። ሰንበተ ፡ ወአሰንበታ ፡ ዘአክበሩ ፡
ወዘዓቀበ ፡ ይትኀደግ ፡ ሎቱ ፡ ኃጢአቱ ። ወዘገብረ ፡ ም
ጽዋተ ፡ ወአርምሞ ፡ ወዘጸለየ ፡ በጥቡዕ ፡ ልብ ፡ በሰንበ
ተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይድኅን ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ ወይት
ፌሣሕ ። ሰንበት ፡ ብሂል ፡ አነ ፡ እግ(fol. 48 v°)ዚአብሔ
ር ፡ አምላክ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተዘከሩኒ ፡ በሠናይ ፡
ነገር ፤ ወበርቱዕ ፡ ልብ ፡ ይጼሊ ፡ ወያስተበቍዕ ፡ በዕለ
ተ ፡ ሰንበትየ ፡ ይትኃደግ ፡ ሎቱ ፡ ወአርምሞ ፡ ዘገብረ ፡
ምጽዋተ ፡ ወዘጸለየ ፡ በበዓለ ፡ መጸለት ፡ ወማዕረር ። ወ
ትገብር ፡ በዓለ ፡ ፋሲካ ፡ በበዓመቱ ፡ ወበበጊዜሁ ፡ ወበ
በዓለ ፡ ሠርቅ ። ወለለ ፡ አስኅርት ፡ ዓሥራተ ፡ ተዓሥር ፡
ኵሎ ፡ እክለ ፡ ወቃበውኡ ፡ ዓሥራቲሁ ፡ ለተግባርከ ፡
ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኀበ ፡ ካህን ። ወያስተሰሪ ፡ ካህ
ን ፡ ኃጢአቶሙ ፡ ለብእሲ ፡ እምቀዳሚ ፡ እክልከ ፡ ወበኵ
ረ ፡ እልህምቲከ ፡ ወአባግዒከ ፡ ኀበ ፡ ዘወደይከ ፡ እዴ
ከ ፡ እመ ፡ ገበርከሙ ፡ ኵሎ ፡ ትእዛዝየ ፡ ወሥርዓትየ ።
ወእሔውጽ ፡ በአዕይንትየ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ። ኢየ
ኀድግ ፡ አውዕአ ፡ እምቀዳምያቲክሙ ፡ ወዘዓቀብክሙ ፡ በ
ዓላትየ ፡ ወለእመ ፡ አክበርክሙ ፡ ሰናብትየ ። ወዓቀብክ
ሙ ፡ ሕግየ ፡ ወህየ ፡ ሀሎኩ ፡ ምስሌክሙ ፤ ወእሬስዮ ፡
ዓቢየ ፡ ወእሬስዮ ፡ በስብሐትየ ፤ ወአሐምመከ ፡ ወአርኅበ
ከ ፡ (fol. 49 r°) ለእመ ፡ ተዓቅብ ፡ ትእዛዘ ፡ ወለእመ ፡ ኢ
ተዓቅብ ፡ ትእዛዘ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አምላክክሙ ፡ ወአ
መክሮ ፡ ቀዲሙ ፡ ከመ ፡ ኢተጋደልከ ፡ በጽድቅ ። ወአ
ውዕአክሙ ፡ አነ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክክሙ ፡ ከመ ፡
አውግእኩክሙ ፡ እምብሔርክሙ ። ወእፌኑ ፡ ረኀበ ፡ ውብ
ድብደ ፡ ዓባረ ፡ ወሐከካ ። አው ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ አው ፡

ሥጋ ፡ ደቂቅክሙ ፡ ወአዋልዲክሙ ፡ ወበዝኒ ፡ ኢያእመሩኒ ፡ ሕዝብየ ፡ እለ ፡ ተርፉ ፡ እምሕዝብ ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ እ ዋኅየሙ ፡ በእዴየ ፡ ወትነድድ ፡ መጥበሕትየ ፡ ለዕሌሆሙ ፡ ለእለ ፡ ኢየአምሩኒ ። ወዝንቱ ፡ ውእቱ ፡ ስምየ ፡ ለዓለ መ ፡ ዓለም ። ወዝክርየኒ ፡ ለትውልደ ፡ ትውልድ ። — ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሙሴ ፡ አነ ፡ ወሀብኩከ ፡ ሰ ንበታተ ፡ ምስለ ፡ ዕረፍት ፡ ወጸውዖ ፡ ስምየ ፡ በረቡዕ ፡ ሰንበት ። ወበሐሙስ ፡ ሠርቀ ፡ አነ ፡ ዘሀሎ ፡ ወይሄሉ ፡ ወስምየ ፡ ለዓለም ። ወሰንበት ፡ ለሰብእ ፡ ለአሚኖተ ፡ እ ግዚአብሔር ፡ ዘይስእል ፡ ወይገኒ ፡ ዘይሴብሕ ፡ ወይሰግድ ፡ ዘየሐዕብ ፡ ነ(fol. 49 v°)ፍሰ ፡ ወዘይጼሊ ፡ በጥቡዕ ፡ ልብ ፡ ኅቤሁ ፡ ኢትፀነሱ ፡ ለእመ ፡ የዓቅብዎ ፡ ለዝንቱ ፡ ውእ ቱ ፡ ሕጎሙ ። ወእለ ፡ የዓቅቡ ፡ ሰንበተ ፡ እግዚአብሔር ፡ የሐይዉ ። ወያከብርዋ ፡ ለሰንበተ ፡ እግዚአብሔር ። ወዝ ንቱ ፡ ውእቱ ፡ ትእዛዘ ፡ ሰንበት ፡ ለእለ ፡ የዓቅቡ ። አ መ ፡ ይትዋቀሥሙ ፡ ለእለ ፡ ይነብሩ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ አመ ፡ ዕለተ ፡ ምጽአቱ ፡ ትቀውም ፡ ሰንበት ፡ እምኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለእለ ፡ ይፈርህዎ ። ወለእለ ፡ ኢይፈርህ ዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ትከውን ፡ ስዓ ፡ ላዕለ ፡ ደቂቀ ፡ አ ዳም ፡ በደኃሪቶሙ ። — ወትቤሎ ፡ ሰንበት ፡ ለእግዚአብ ሔር ፡ ዓበይ ፡ ስምከ ፡ ለዓለም ። መሐሪ ፡ ስምከ ፡ ወይ ቤላ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሰንበት ፡ መሐርኩ ፡ ለኪ ፡ ዘይ ከውነኪ ። ወተንሥአት ፡ ሰንበት ፡ አመ ፡ ዕለተ ፡ ይትዋ ቀሥሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለእለ ፡ ይፈርህዎ ፡ ወለእለ ፡ ኢ ይፈርህዎ ። ወትብል ፡ የዐም ፡ ሰንበት ፡ ለዘዚአሃ ፡ ለእግ ዚአብሔር ። ወትቤሎ ፡ ለፈጣሪሃ ፡ እሉ ፡ ሕዝብየ ፡ እሉ ፡ ርስትየ ፡ እሉ ፡ እለ ፡

(Fol. 47 r°) የሐውሩ ፡ በአሠርየ ፡ እለ ፡ ያፈቅሩኒ ፡ እሉ ፡ እለ ፡ የአምኑኒ ። እሉ ፡ እለ ፡ ኢያሰትቱከ ፡ እሉ ፡ እለ ፡ ያሠምሩከ ። ወይእዜኒ ፡ ይኩኑ ፡ ዕሩፋነ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለ ም ፡ አሜን ። — እሉ ፡ እሙንቱ ፡ እለ ፡ ኢዓቀቡ ፡ ሰንበ

ተከ ፡ ወኢሐሩ ፡ በሕግከ ። ወእስተቱ ፡ ትእዛዘከ ፡ ወኢሰምዑ ፡ ኪዳነከ ፡ ወእስተቱ ፡ ትእዛዘከ ፡ ወኢሰምዑ ፡ ግብረከ ፡ ወዓለዉ ፡ ሕገከ ። ወይእዜኒ ፡ ኮኑ ፡ ርጉማነ ፡ ወይትኳነኑ ፡ በሲኦል ፡ ዘለዓለም ። ተቀነዩ ፡ በሕገ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘእንበለ ፡ ትፃእ ፡ ነፍስተ ፡ ዚአክሙ ፡ ተዘከሩ ፡ ፪ንዘነ ፡ ቀዳሚ ፡ ሞት ፡ መሪር ፡ ወደኃሪ ፡ ኵነኔ ፡ ዘአልቦ ፡ ማኅለቅት ። እላንተ ፡ ዝክሩ ፡ ወትረ ፡ ወኢትርስኡ ፡ ወበሰብዕት ፡ ቀዳሚት ፡ ተፈጥረ ፡ አዳም ፡ ተፈጥረት ፡ ብእሲት ። ወበሳብዕት ፡ አርአዮ ፡ ኪያሃ ፡ ሎቱ ። ወበእንተዝ ፡ ተውህበ ፡ ትእዛዝ ፡ ለዘዓቀበ ፡ ሰቡዓ ፡ መዋዕለ ፡ ለተባዕት ፡ ወለአንስት ፡ ፪ሰቡዓ ፡ መዋዕለ ፡ ውስተ ፡ ርኩሳን ። ወእምድኅረ ፡ ተፈጸመ ፡ ፵መዋዕል ፡ በምድር ፡ እምውስተ ፡ ዘተፈጥረ ፡ አ(fol. 47 v°)ባእናሁ ፡ ውስተ ፡ ገነት ፡ ኤዶም ፡ ከመ ፡ ይትቀነይ ፡ ወይዕቀባ ፡ ለገነት ፡ ወለብእሲቱኒ ፡ አባእናሃ ፡ በ፹መዋዕል ። ወእምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ቦአት ፡ ውስተ ፡ ገነት ፡ ኤዶም ። ወበእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ተጽሕፈ ፡ ትእዛዝ ፡ ውስተ ፡ ጽላተ ፡ ሰማይ ፡ እንተ ፡ ትወርድ ፡ አመ ፡ ተባዕተ ፡ ወለደት ፡ ትንበር ፡ ሰቡዓ ፡ መዋዕለ ፡ ውስተ ፡ ርኵስ ፡ በከመ ፡ ሰቡዓ ፡ ቀዳሚት ፡ ፴ዕለተ ፡ ወ፫መዋዕለ ፡ ትንበር ፡ ውስተ ፡ ደመ ፡ ንጽሕ ፡ ወኵሎ ፡ ቅዱሰ ፡ ኢትግስስ ፡ ወውስተ ፡ መቅደስ ፡ ኢትባእ ፡ እስከ ፡ እትፌጸም ፡ ዘንተ ፡ መዋዕለ ፡ ዘበእንተ ፡ ተባዕት ፡ ወበእንተ ፡ አንስትስ ፡ ፪ሰቡዓ ፡ መዋዕለ ፡ በከመ ፡ መዋዕለ ፡ ቀዳሚት ፡ ዘትክቶሃ ፡ በርኵሶን ፡ ፷መዋዕለ ፡ ወሶበ ፡ ተፈ[ጸ]ማ ፡ እላንቱ ፡ መዋዕል ፡ አባእናሃ ፡ ውስተ ፡ ገነተ ፡ ኤዶም ፡ እስመ ፡ ቅድስት ፡ ይእቲ ፡ ወበሠርቀ ፡ ራብዕ ፡ ወርኅ ፡ አስተርአይናሁ ፡ ለአብርሃም ፡ ወተናገርነ ፡ ምስሌሁ ፡ በኀበ ፡ ደርሳ ፡ ዘመርመሬም ፡ ወንሕነኒ ፡ አይዳዕናሁ ፡ ከመ ፡

(Fol. 51 r°) ይትወለድ ፡ ይስሐቅ ፡ እምነ ፡ ሳራ ፡ ብእሲት ፡ ወሰሐቀት ፡ ሳራ ፡ እስመ ፡ ሰምዓት ፡ ከመ ፡ ተ

ናገርነ ፡ ዘንተ ፡ ቃለ ፡ ምስለ ፡ አብርሃም ፡ ወዘለፍናሃ ፡ ወፈርሃት ፤ ወሐሰወት ፡ በእንተ ፡ ሳሐቅ ፡ በእንተ ፡ ቃል ፡ ዘነገርናሃ ፡ ስሞ ፡ ለወልዳ ፤ በከመ ፡ ጽሑፍ ፡ ወሥሩዕ ፡ ወጽሑፍ ፡ ስሙ ፡ በውስተ ፡ ጽላተ ፡ ሰማይ ፡ ስሞ ፡ ለይስሐቅ ፡ ወገባእነ ፡ ኀቤሃ ፡ በጊዜ ፡ ሰዓት ፤ ወይእቲሰ ፡ ፀንሰት ፡ ወልደ ፡ ወበዝ ፡ ወርኅ ፡ ገብረ ፡ ኵነኔሆሙ ፡ ለሰዶም ፡ ወለገሞራ ፡ ወለበይም ። ወለኵሉ ፡ አድያመ ፡ ዮርዳኖስ ፡ ወአውዓዮሙ ፡ በእሳት ፡ ወበዝ ፡ ወርኅ ፡ ግዕዘ ፡ አብርሃም ፡ እምኬብሮን ፡ ሖረ ፡ ወኀደረ ፡ ማእከለ ፡ ቃዴስ ፡ ወሴይር ፡ ወበመንፈቀ ፤ ወርኅ ፡ ሳብዕ ፡ ሐወጻ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሳራ ፡ ወገብረ ፡ ላቲ ፡ በከመ ፡ ይቤላ ፡ ወፀንሰት ፡ ወወ(fol. 51 v°)ለደት ፡ ወልደ ፡ በወርኃ ፡ ሣልስ ፡ ወበመንፈቀ ፡ ወርኅ ፡ ሳብዕ ፡ መዋዕል ፡ ዘይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ በበዓለ ፡ ቀዳሚ ፡ ማዕረር ፡ ተወልደ ፡ ይስሐቅ ። ወሰከበ ፡ አብርሃም ፡ በሳብዕ ፡ ተወልደ ፡ መዋዕለ ፡ ሰሙን ። — ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለአብርሃም ፡ አፍቀርኩ ፡ ኪያከ ፡ ወለዘርእከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ። ለይኩን ፡ ስብሐቲሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ለዓለም ፡ ወለዓለመ ፡ ዓለም ።

(Fol. 120 (intercalé) r°)[1] በኵሉ ፡ ጊዜ ፡ ለዓመት ፡ ወይፈልጥ ፡ ማእከለ ፡ ጽልመት ፡ ወለአጥዕዮ ፡ ከመ ፡ ይጥዒ ፡ ኵሉ ፡ ዘይሠርጽ ፡ ወይልኅቅ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ ዘንተ ፡ ገብረ ፡ በዕለተ ፡ ራብዕት ። ወበዕለተ ፡ ኃምስት ፡ ፈጠረ ፡ አናብርተ ፡ ዓበይተ ፡ ማእከለ ፡ ቀላያት ፤ እስመ ፡ ዝንቱ፡ ፡ ተገብረ ፡ ቀዳሚ ፡ በእደዊሁ ፡ ሥጋ ፡ ዘበ ፡ ወኵሉ ፡ ዘይትሐወስ ፡ ውስተ ፡ ማያት ፡ ዓዘቃት ፤ ወኵሉ ፡ ዘይሰርር ፡ አዕዋፍ ፡ ወኵሉ ፡ ዘመዶሙ ፡ ወሰረቀ ፡ ፀሐይ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወጥዒና ፡ ለዕለ ፡ ኵሉ ፡ ዘሀሎ ፡ ውስ

1. Le fol. 120, que nous intercalons ici, est détaché. Il précède évidemment le fol. 45, mais il n'est pas possible de rattacher le commencement à une autre partie du texte.

ተ ፡ ምድር ፡ ወኵሉ ፡ ዘይነፍጽ ፡ ወኵሉ ፡ ዕፀው ፡ ዘፍሬ ፡ ወኵሉ ፡ ዘሥጋ ፡ ፫ዘመደ ፡ ግብር ። ወበዕለት ፡ ኃምስት ። ወበዕለት ፡ ሳድስት ፡ ገብረ ፡ ኵሎ ፡ አራዊተ ፡ ምድር ፡ ወኵሉ ፡ እንስሳ ፡ ወኵሉ ፡ ዘይትሐወስ ፡ ዲበ ፡ ምድር ። ወእምድኅረ ፡ ኵሉ ፡ ገብረ ፡ ሰብአ ፡ ብእሴ ፡ ወብእሲተ ፡ ገብሮሙ ፡ ወአሥለጦሙ ፡ ላዕለ ፡ ኵሉ ፡ ዘበም(fol. 120 v°)ድር ፡ ወዘውስተ ፡ ይፈድፍድ ፡ ወዲበ ፡ እንስሳ ፤ ወለኵሉ ፡ ዘይትሐወሰ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ ወላዕለ ፡ ኵሉ ፡ ምድር ፡ ወዲበ ፡ ዝኵሉ ፡ ምድር ፡ አሠልጠኖሙ ፡ ላዕለ ፡ ዘገብረ ፡ በዕለት ፡ ሳድስት ፡ ወኮነ ፡ ኵሉ ፡ ፳ወ፪ዘመደ ፡ ወፈጸሞ ፡ ኵሎ ፡ ግብረ ፡ በዕለት ፡ ሳድስት ፡ ኵሎ ፡ ዘበሰማይ ፡ ወዘበምድር ። ወውስተ ፡ አብሕርት ፡ ውስተ ፡ ቀላያት ፡ ወውስተ ፡ ብርሃን ፡ ውስተ ፡ ጽልመት ፡ ወውስተ ፡ ኵሉ ፡ ትእምርት ፡ ወወሀበ ፡ ዓቢይ ፡ ዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ከመ ፡ ይኩን ፡ ዕረፍተ ፡ እምኵሉ ፡ ግብሩ ። ወለኵሎሙ ፡ መላእክተ ፡ ገጽ ፡ ወለኵሎሙ ፡ መላእክተ ፡ ቅዱስ ፡ ለ፪ዘመዱ ፡ ዘንተ ፡ ይቤሎሙ ፡ ያሰንብቱ ፡ በዕለተ ፡ ሰንበት ፡ በሰማይ ፡ ወበምድር ። ወይቤሎሙ ፡ ናሁ ፡ አነ ፡ እፈልጥ ፡ ሕዝበ ፡ እማእከለ ፡ አሕዛብየ ፡ ወያሰንብቱ ፡ እሙንቱኒ ፡ ወይቀ

ኒሳን ፡ አየር ፡ ሴዋን ፡ ታሙስ ፡ አብ ፡ እሉል ፡ ተሐስሬን ፡ መርሔ ፡ ሳዋን ፡ ኪስላው ፡ ጠበት ፡ ሰበጥ ፡ ሐዳር ፡ ጾም ፡ ተሙስ ፡ ዕለት ፡ ጾም ። አብ ፡ ቀዳሚት ፡ ዕለት ፡ ሳብዕት ፡ ደኃሪት ፡ ጾም ። ጠባት ፡ ዓ ። . . . . . . ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ኒሳን ፡ አየር ፡ ሰዋን ፡ ተሞስ ፡ አብ ፡ እሉል ፡ ተአስሬን ፡ መርሀስዋን ፡ ኪሳላው ፡ ግብዕ(Fol. 53 r°)ት ፡ ሳብዕት ፡ ሕዳር ፡ ታሙስ ፡ ፱ጾም ። አብ ፡ ወ፲ጾም ፡ ዕለት ። ጣብት ፡ ፲ዕለት ፡ ጾም ። ሕዳር ፡ ዕለት ፡ ጾም ፡ ተፈጸመ ፡ ጾም ፡ እጩ ፡ ትእዛዝ ፡ መጽሐፍ ።

አባ ፡ ኤልያስ ፡

(Fol. 53 r°) ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ እስራኤል ፡ አምላክ ፡ ለኵሉ ፡ መንፈስ ፤ ወለኵሉ ፡ ዘሥጋ ፡ ይቤ ፡ መክብብ ፡ አባ ፡ ኤልያስ ፡ ዘሮሚ ፡ ሀገር ። ስምዑ ፡ አኃዊነ ፡ ዘአፍቀረነ ፡ ኵልክሙ ፡ ሕዝብ ፡ ወርእዩ ፡ ዘገብረ ፡ መንክር ፡ እግዚአብሔር ፡ አብ ፡ ለኵሉ ፤ ዘገብረ ፡ በጥበቢሁ ፡ ቀዲሙ ፡ ተፈጥረ ፡ ባሕቲቱ ፡ ወፈጠሮሙ ፡ ለመላእክቲሁ ፡ ለእለ ፡ ይትላአክዎ ፡ በነደ ፡ እሳት ። ወድኅሬሁ ፡ በሰኑይ ፡ ዕለት ፡ ፈጠረ ፡ ሰማየ ፡ ሰማያት ። ወሠሉስ ፡ ዕለት ፡ ፈጠራ ፡ ለምድር ፡ ወበራብዕት ፡ ዕለት ፡ ፈጠሮሙ ፡ ለፀሐይ ፡ ወወርኅ ፡ ወለከዋ(ክ)ብት ። ወበሐሙስ ፡ ዕለት ፡ ፈጠሮሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ እለ ፡ ይነብሩ ፡ ዘ(fol. 53 v°)ዲቤሃ ፡ ተኀዋስያን ፡ በቀዳሚት ፡ ዕለት ፡ ፈጠሮሙ ፡ ለዓሣት ፡ ወለአናብርት ፡ ወአዕዋፍ ፡ ወኵሎሙ ፡ እለ ፡ የሐውሩ ፡ በ፬እግር ፡ ወበ፪እግር ። በዓርብ ፡ ዕለት ፡ ፈጠሮሙ ፡ ለአዳም ፡ ወለሔዋን ። ወነቀለ ፡ ፩ዓዕመ ፡ እምገቦሁ ፡ ወወሀቦ ፡ ከመ ፡ ትኩኖ ፡ ብእሲተ ። ወበእንቲአሃ ፡ ተፈጥረ ፡ ሰንበታት ። ወበዝኃ ፡ ኃጢአት ፡ ወዓቢይ ፡ ኵነኔ ፡ ፯ዕለት ፡ ፈጠረ ፡ ሰንበታት ፡ ለስብሐት ፡ ወፍሥሐ ፡ ለበሊዕ ፡ ወለሰቲይ ፡ ወለዕረፍት ፡ ወለስእለት ፡ ወለምሕረት ፡ ወዘንተ ፡ ፈጺሞ ፡ አዕረፈ ፡ ለሊሁ ፡ እምኵሉ ፡ ግብሩ ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ። ወሰመየ ፡ እግዚአብሔር ፡ ስማ ፡ ለሰንበት ፡ ብርሀት ፡ ወስብሕት ፡ ወክብርት ፡ ወሠናይት ፡ መንሥኢት ፡ መስተፍሥሒት ፡ ወፍቅርት ፡ ወዓቃቢት ፡ በእንተ ፡ ስማ ፡ ለዛቲ ፡ ዕለት ፡ ወይስእሉ ፡ ወይድኅኑ ፡ ኵሎሙ ፡ እለ ፡ ይትአመ(fol. 54 r°)ኑ ፡ ኪያሃ ፡ ወለእመኒ ፡ ድውያን ፡ ወለእመኒ ፡ ሕሙማን ፤ ወይትፌወሱ ፡ ወለእመኒ ፡ ዘለምጽ ፡ ይነብሩ ፡ ይነጽሑ ፡ እምለምጸሙ ።

ወለእመኒ ፡ አኀዘሙ ፡ ጋኔን ፡ ወለእመኒ ፡ ባርያ ፡ ሌጌዎን ፡ ይነስሑ ፡ ለባርያ ፡ ወሌጌዎን ፡ ወለእመኒ ፡ ብዙኃ ፡ ገብረ ፡ ኃጢአተ ፤ በዛቲ ፡ ዕለት ፡ ይስእል ፡ ወይጼሊ ፡ በጥቡዕ ፡ ልቡ ፡ ይትኃደግ ፡ ሎቱ ፡ ኵሉ ፡ ኃጢአቱ ፡ ወዘፈቀደ ፡ ይግበር ፡ ምጽዋተ ፡ ወየዓርግ ፡ መሥዋዕተ ፡ ወይገብር ፡ ኀበ ፡ ዘፈቀደ ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ፡ እምድኅረ ፡ ኀለቁ ፡ እስራኤል ፡ በእንተ ፡ ፈርዖን ፡ ንጉሠ ፡ ግብጽ ። ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሙሴ ፡ አንተሰ ፡ ፍቁርየ ፡ ዘሠምረት ፡ ነፍስየ ፡ በአማን ፡ ገብርየ ፡ ናሁ ፡ ይእዜ ፡ እሁበከ ፡ መድኃኒተ ፡ ፲ቃላት ፡ እንተ ፡ ጽሑፍ ፡ በእዴየ ። ወይእዜኒ ፡ ንግሮሙ ፡ ለደቂቀ ፡ እስራኤል ፡ እለ ፡ ተርፉ ፤ ወሀለዉ ፡ (fol. 54 v°) ምስሌከ ፡ በሎሙ ፡ ወኢታምልኩ ፡ ባዕድ ፡ አማልክተ ። ቀዳሚሁኒ ፡ ዘኀለቆሙ ፡ ለእስራኤል ፡ በእንተ ፡ ዘኀደጉ ፡ ትእዛዝየ ፡ ወኢተዐልዉ ፡ እግዚአብሔር ። ወኢታምልኩ ፡ ባዕድ ፡ አማልክተ ፡ ወይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ አነ ፡ በሰማይኒ ፡ አነ ፡ ወበምድርኒ ፡ አልቦ ፡ ባዕድ ፡ አምላክ ፡ ዘእንበሌየ ። አነ ፡ እቀትል ፡ ወአነ ፡ አሐዩ ። እቀሥፍኒ ፡ አነ ፡ ወእሣሀል ፡ አልቦ ፡ ዘያመሥጥ ፡ እምእዴየ ። ቀናኢ ፡ አነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ እሳት ፡ ይነድደኒ ፡ ልብየ ፡ በእንተ ፡ እለ ፡ ኢሰምዑ ፡ ትእዛዝየ ፤ ወኀደጉ ፡ ኪዳንየ ፡ አምለኩ ፡ ባዕደ ፡ አማልክተ ፡ እለ ፡ ኢየሐውሩ ፡ በእገሪሆሙ ። ወእለ ፡ ኢይሬእዩ ፡ በአዕይንቲሆሙ ፡ ወእለ ፡ ኢይትናገሩ ፡ በአፉሆሙ ፤ ወእለ ፡ ኢይሰምዑ ፡ በእዘኒሆሙ ፡ አብዳን ፡ ሰብእ ፡ እምብርሃን ፡ አብደርክሙ ፡ ጽልመተ ፡ ወድኃኒተ ፡ ለ[ነ?]

(Fol. 55 r°)ፍሰሙ ፡ እምዕፀ ፡ ቅላዝ ፡ ወእምዕጉስታር ፡ ይመርሮሙ ። ምግባሪ ፡ ለጽድቅ ፡ እመዓር ፡ ወእጼቃውዕ ፡ ይጥዕሞሙ ፡ ምግባሪ ፡ ለኃጢአት ። ወቀዳሚ ፡ ይብላ ፡ ለባሕር ፡ በእንተ ፡ ምንት ፡ መጽኡ ፡ ኀቤክሙ ፡ ወአምለኩ ፡ ኪያከ ፡ ወትቤላኒ ። አንሰ ፡ እግዚኦ ፡

እምወሰንየ ፡ ኢኃለፍኩ ፡ እምኀበ ፡ አዘዝከኒ ፡ እስከ ፡ ዮ
ም ፡ ዘእንበለ ፡ እሙንቱ ፡ ይመጽኡ ፡ ኀቤነ ። ወይቤሎ
ሙ ፡ ሑሩ ፡ ተከወኑ ፡ በባሕረ ፡ እሳት ፡ በከመ ፡ አም
ላክሙ ። ወይቤሎሙ ፡ ለዕፀወ ፡ ገዳም ፡ በእንተ ፡ ምን
ት ፡ መጽኡ ፡ ኀቤክሙ ። ወይቤለኒ ፡ ንሕነሰ ፡ እግዚኦ ፡
እምኀበ ፡ አብቈልከነ ፡ ኢሖርነ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ዘእንበለ ፡
እሙንቱ ፡ ይመጽኡ ፡ ኀቤነ ፡ ወያመልኩ ፡ ለዘኢኮነ ፡ አ
ምላከ ። ወይቤሎሙ ፡ ሑሩ ፡ ተከወኑ ፡ በነደ ፡ እሳት ፡
በከመ ፡ አምላክሙ ፡ ኀበ ፡ ዕፄሁ ፡ ዘኢይነውም ፡ ወእሳቱ ፡
ዘኢይጠፍዕ ፡ ወ(fol. 55 v°)ይቤሎ ፡ አብን ፡ በእንተ ፡ ምንት ፡
ይመጽኡ ፡ ኀቤክሙ ፡ ወያመልኩክሙ ፡ ኪያየ ፡ ለዘኢኮነ ፡ አ
ምላከ ። ወይቤሎሙ ፡ ንሕነሰ ፡ ኢነሐውር ፡ ኆልነ ፡ ዓለውነ ፡
ኢናንቀለቅሎ ፡ እስከ ፡ ዮም ። ዘእንበለ ፡ እሙንቱ ፡ ይመ
ጽኡ ፡ ኀቤነ ። ወይቤሎ ፡ ሑሩ ፡ ተከወኑ ፡ በአናኆዕ ፡
እብነ ፡ ወርቁን ፡ እሳት ፡ ከመ ፡ ሐፂን ፡ በከመ ፡ አምለ
ክሙ ። ወይቤሎ ፡ ለአድባር ፡ ወለአውግር ፡ ወለባሕር ፡
በእንተ ፡ ምንት ፡ ይመጽኡ ፡ ኀቤክሙ ፤ ወአምላኩክሙ ፡
ወይቤሉ ፡ ንሕነሰ ፡ ኢሖርነ ፡ ኀቤሆሙ ፡ ዘእንበለ ፡ እ
ሙንቱ ፡ ይመጽኡ ፡ ኀቤነ ፤ ወይቤሎሙ ፡ ሑሩ ፡ ተከወኑ ፡
በገሃነመ ፡ እሳት ፡ ወይደመስስዎሙ ፡ አድባር ፡ ወአውግር ፡
በከመ ፡ አምላክክሙ ። ወይቤሎሙ ፡ ለፀሐይ ፡ ወ[ለ]ወር
ኀ ፡ ወለአንቅዕት ፡ ዐለዓዘቅት ፡ በእንተ ፡ [ምንት ፡] (fol. 56 r°)
መጽኡ ፡ ኀቤክሙ ፡ ወያመልኩክሙ ፡ ወየሐስሙ ፡ ስም
የ ፡ ቅዱሰ ። ወይቤሉኒ ፡ ንሕነሰ ፡ እግዚኦ ፡ ስቁላነ ፡ ሀ
ለውነ ፡ በጠፈረ ፡ ሰማይ ፡ እስከ ፡ ዮም ። እሙንቱሰ ፡
ያመልኩ ፡ ለሰይጣን ፡ ወያስተማስል ፡ ኪያነ ። ወይቤሎ ፡
ሑሩ ፡ ተከወኑ ፡ ውስተ ፡ ጽልመት ፤ ወሑሩ ፡ ኀበ ፡ ደ
ይን ፡ በከመ ፡ ትሕትሙ ፡ በማኅተመ ፡ ረሲዓን ፡ እምብ
ርሃን ፡ ጽልመተ ፡ ዘአብደርክሙ ፡ እግዚአብሔር ፤ ዘነሣ
ዕክሙ ፡ መሬተ ፡ ምድር ፡ ወለሐኰዎ ፡ ለአቡክሙ ፡ አ
ዳም ፡ በአፃብዕየ ፡ ቅዱስ ፡ በአርያየ ፡ ወበአምሳልየ ። ወ

ትትዔበዩ ፡ ምንት ፡ እኳለ ፡ እመሕያው ፡ የውኬ ፡ ሰብእ ፡ አንትሙ ፡ ወጌሠመ ፡ መሬት ። ወእምገዘ ፡ ጽዩዕ ፡ ወበድን ። አንትሙሰ ፡ ወኵሉ ፡ ፍጥረት ፡ ስምዑኒ ፡ ቃልየ ፡ ወይትኤዘዝ ፡ ሊተ ። አንትሙሰ ፡ ዓበይክሙ ፡ ሰሚዓ ፡ ቃልየ ፡ ወኢተአምኑ ፡ ኪያየ ። ወከዕበ ፡ ይቀሥሞ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለውሉደ ፡ ሰብእ ። ወይቤሎሙ ፡ ሰማይ ፡ ወምድር ፡ ጽልመት ፡ ወብርሃን ፡ ፈጠርኩ ፡ (fol. 56 v°) በእንቲአክሙ ፡ ክረምት ፡ ወሐጋይ ፡ ዘርእ ፤ ወማዕረር ፡ ፈጠርኩ ፡ በበጊዜሁ ፡ በእንቲአክሙ ፡ መብረቅ ፡ ወበረድ ፡ ጊሜ ፡ ወአስሐትያ ፡ ፈነውኩ ፡ በገዘኒ ፡ ኢአመንክሙኒ ፡ አንትሙ ፡ ዘሕያው ፡ አንትሙ ፡ ሞተ ፡ ፈጠርኩ ፡ ዘይወቅስ ፡ ወያወፅእ ፡ ነፍሰክሙ ፡ እምላዕለ ፡ ሥጋክሙ ። ወበገዘኒ ፡ ኢአመንክሙኒ ፡ ተከልኩ ፡ ወመላህኩ ፡ በእንቲአክሙ ፡ ወበዝየኒ ፡ ኢአመንክሙኒ ። ሣረርኩ ፡ ወነሰትኩ ፡ ወገበርኩ ፡ ወተናገርኩ ፡ በእንቲአክሙ ፡ ወበገዘኒ ፡ ኢአመንክሙኒ ። ወሶበ ፡ ትጸግቡ ፡ ተረስዑኒ ፡ ወሶበ ፡ ትርኅቡ ፡ ትክህዱኒ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አምላክሙ ፡ ቡሩክ ፤ ተሣሃለኒ ፡ ይብሉ ፡ ማዕዜ ፡ ወአይ ፡ ጊዜ ፡ ተአምኑ ፡ አንትሙ ፡ ምንት ፡ ትሁቡኒ ፡ ዘእንበለ ፡ ስእለት ፡ ወአስተብቍዖት ፤ ወምንተ ፡ ከላዕኩክሙ ፡ ዘእንበለ ፡ አሱይስቲክሙ ፡ ዘይቤ ፡ ለምንት ፤ ተሐንጹ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘእንበለ ፡ መሥዋዕት ፡ ወምሕረት ፡ ለምንት ፡ ትጸውሙ ፡

(Fol. 57 r°) አርያን ፡ ሰብእ ፡ ዘእንበለ ፡ ፍቅር ፡ ወመሥዋዕት ። ከንቱ ፡ ገይሶትክሙ ፡ ቤተ ፡ ሀያድያን ፡ ወእኪተ ፡ አስተጋበእክሙ ፡ አበሳ ፡ ወጌጋይ ፡ ብነ ፡ በዲበ ፡ ጌጋይክሙ ፡ ወርእሰክሙ ። ተዘከሩ ፡ ዘይቤ ፡ ዳዊት ፡ ብፁዕ ፡ ብእሲ ፡ ዘኢሖረ ፡ በምክረ ፡ ረሲዓን ፡ ወዘኢቆመ ፡ ውስተ ፡ ፍኖተ ፡ ኃጥኣን ፤ ወዘኢነበረ ፡ ውስተ ፡ መንበረ ፡ መስተሣልቃን ። ዘዳእሙ ፡ ሕገ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሥምረቱ ። ወዘሕጎ ፡ ያነብብ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ።

ውእቱኬ ፡ ገብርየ ፡ ቃልየ ፡ ወመሥመርትየ ፡ እንዘ ፡ ይ
ተግሁ ፡ ወይትቀነዩ ፤ በውስተ ፡ ቤትየ ፡ ወትረ ፡ መዓል
ተ ፡ ወሌሊተ ። ውእቱኬ ፡ ይነሥእ ፡ ዓስበ ፡ ወይወርሱ ፡
ምስሌየ ፡ ወይትፌሥሑ ፡ በመንግሥትየ ፡ ወበንብረተገዝ ፡
ዓለም ፡ ኢትሐልይዋ ፡ ትፍሥሕተ ፡ ወፍግዓሃ ፡ እስመ ፡
ሕልም ፡ አንተ ፡ ትጸግብ ፡ ነፍስ ፤ ወሶበ ፡ ትነቅሕ ፡ ት
ትረክብ ፡ ዕራቃ ፡ ከርሥ ፡ ከማሁ ፡ ትፍሥሕታ ፤ ከመ ፡
ጽላሎት ፡ እንተ ፡ ትማልም ፡ ኀለፈት ፤ ከማሁ ፡ ንብረ
ታ ፡ ወክብራ ፡ ዘለዓለም ፡ (fol. 57 v°) ተዘከሩ ፡ ዘይቤ ፡
እለ ፡ ከብሩ ፡ ከመ ፡ ዘኢከብሩ ። ወእለ ፡ ተፈሥሑ ፡
ከመ ፡ ዘኢተፈሥሑ ፡ ወእለ ፡ ተፈግዑ ፡ ከመ ፡ ዘኢተ
ፈግዑ ። ወእለ ፡ በልዑ ፡ ከመ ፡ ዘኢበልዑ ፡ ወእለኒ ፡
ሰትዩ ፡ ከመ ፡ ዘኢሰትዩ ። ወለእመኒ ፡ አውሰቡ ፡ ከመ ፡
ዘኢያውሰቡ ። ወለእለኒ ፡ ወለዱ ፡ ከመ ፡ ዘኢወለዱ ፡ ወ
ዘያነብር ፡ ቂመ ፡ ውስተ ፡ ልቡ ፡ ወዘየዓቢ ፡ ርእሶ ፡ አኀሠ
ራ ፡ ለነፍሱ ፡ በማእሰረ ፡ ኃጢአት ፡ ዘኢይትፈታሕ ፡ ለ
ዓለም ፡ በእንተ ፡ ምንት ፡ ትጸልዑ ፡ ዕረፍተክሙ ፡ ወሕ
ይወተክሙ ፡ ውሉደ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ። ወበእንተ ፡
ምንት ፡ ኢታክብራ ፡ ለሰንበት ፡ ወለምንት ፡ ኢተኀፍሩ ፡
አንትሙ ፡ ዘኢታከብሩ ፡ ሰንበት ፡ ያከብሩ ፡ ሰንበቶ
ሙ ፡ በውስተ ፡ ምኵራብ ፡ ሰንበት ፡ ሰንበት ፡ ብሂል ፡
አነ ፡ እግዚአብሔር ፡ በሕቲትየ ። ወበዛቲ ፡ ዕለት ፡ በእን
ተ ፡ ዓለም ፡ እለ ፡ አምኑ ፡ ኪያሃ ፡ ይድኅኑ ፡ በእንተ ፡
ስምየ ፡ ቅዱስ ፡ ወነስሑ ፡ እትመዓዕ ፡ አነ ፡ በውስ
(fol. 58 r°)ተ ፡ መንበርየ ፡ ሰማይኒ ፡ ያድለቀልቅ ፡ አድባ
ርኒ ፡ ወመሠረተ ፡ ምድርኒ ፡ ያድለቀልቅ ። ወአውግርኒ ፡
ወኵሉ ፡ ፍጥረት ፡ ይርዕዱ ፡ እምቃልየ ። በዛቲ ፡ ዕለት ፡
እሥኑ ፡ እገሪክሙ ፡ እምሐዊር ፡ አሠሩ ፡ እደዊክሙ ፡
እምገቢር ፡ ወአሠሩ ፡ ለአፉክሙ ፤ ወለልሳንክሙ ፡ ወለቃ
ልክሙ ፡ ወኢይነብብ ፡ ሐሰተ ፡ ወዓመፃ ፡ ወጕሕሉት ፡
ወለጽርፈት ፤ በዛቲ ፡ ዕለት ፡ ዘእንበለ ፡ ስብሐት ፡ ለእግ

ዘኢብሔር ፡ ኅድግዎ ፡ ለቍጥዓ ፡ ይትመየጥ ፡ ልብክሙ ፡
ወሕሊናክሙ ፡ ለፈሪሃ ፡ ስምየ ፡ በዛቲ ፡ ዕለት ፡ ኢትቅ
ትሉ ፡ ነፍስ ፤ ወኢትግበሩ ፡ ዓመፃ ፡ ወኢትሕምዩ ፡ ቢ
ጸክሙ ፡ ወኢትሥርቁ ፤ ወኢትሂዱ ፡ ንዋየ ፡ ቢጽክሙ ፡
ወኢትምሐሉ ፡ በስምየ ። በዛቲ ፡ ዕለት ፡ ግበሩ ፡ ሣህል ፡
ወምሕረት ፡ ወምጽዋት ፡ ለኵሉ ፡ ወኢትትዓገሉ ፤ በሲ
ሳይክሙ ፡ አክብሩ ፡ ነዳይ ፡ ወምስኪን ፡ ዕቤር ፡ ወእጓ
ለ ፡ ማውታ ፡ አልብሶ ፡ ዕሩቅ ፡ ወአጽግቦ ፡ ርኁብ ፡ ወ
አስትዮ ፡ ጽሙዓ ፡ ወኢትትዓወሩ ፡ እምዘብክሙ ። አንት
ኑ ፡ እምሲሳ(fol. 58 v°)ይክሙ ፡ እምአፉክሙ ፡ ኢትረክ
በ ፡ ድኅፀት ። አፍቅሩ ፡ ነዳየ ፡ ወፈላሴ ፡ ወአኅድሮ ፡
ውስተ ፡ ቤትከ ፡ ወሀሎኩ ፡ አነ ፡ ምስሌክሙ ። ለእመ ፡
ገበርክሙ ፡ አንትሙ ፡ በእንተ ፡ ስምየ ። በዛቲ ፡ ዕለት ፡
ኢይትኃጐል ፡ ዕሤትክሙ ። ወትረክቡ ፡ ዕረፍተ ፡ በሰማ
ያት ። ስምዑ ፡ ዘንተ ፡ ነገርየ ፡ ወቃልየ ፡ ኵልክሙ ፡ አ
ሕዛበ ፡ ምድር ፡ ንዑስክሙ ፡ ወዓቢይክሙ ። ወለእመቦ ፡
ዘኢሰአለ ፡ ወዘኢጸለየ ፡ ይደመር ፡ ምስለ ፡ ረሲዓን ፡ ለ
እመ ፡ ኢያክብሩ ፡ ወኢያነብሩ ፡ ሰንበተ ፡ አነ ፡ እፌኑ ፡
ለክሙ ፡ ብዙኃ ፡ መቅሠፍተ ፡ መዓትየ ፡ ውስተ ፡ ምድ
ርክሙ ፡ ረኃብ ፡ ወብድብድ ፡ ወአድባር ፤ ወየሐፅፅ ፡ አ
ንቅዕተ ፡ ማያት ። ወእፌኑ ፡ ለክሙ ፡ ሕመመ ፡ ወመን
ሱተ ፡ ወምንዳቤ ፡ ዓቢየ ፡ ወኀዘነ ፡ ወእፌኑ ፡ ሁከተ ፡
ወሱታፌ ፤ ወጽልዓ ፡ በአህጉሪክሙ ፡ ወሰብአ ፡ ቤትክሙ ፡
ነገሥት ፡ ምስለ ፡ ነገሥት ፡ ወመኳንንት ፡ ምስለ ፡ መኳ
ንንት ፡ እቀልፊክሙ ፡ ወአወድቀክሙ ፡ እመንበርክሙ ፡
ወእፌኑ ፡ ለክሙ ፡ ወኢት(fol. 59 r°)ሠይሙኒ ፡ እንበለ ፡
እሠይመክሙ ፡ ኢትስዕሩኒ ፡ ዘእንበለ ፡ እሥዕረክሙ ፡ አ
ንትሙ ፡ ዘእንበለ ፡ እኴንነክሙ ፡ ኢትኴንኑኒ ። አንትሙ ፡
ዘእንበለ ፡ እቀሥፊክሙ ፡ ኢትቀሥፉኒ ፡ አንትሙ ። ወ
አንሰ ፡ ኢየኃልፍ ፡ መዋዕልየ ። ወኢይሠዓር ፡ መንግሥ
ትየ ፡ ወኢየኀልቅ ፡ ስብሐትየ ፡ ወውዳሴየ ፡ ኢያንቀልቅ

ል ፡ መንበርየ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ። አንትሙ ፡ ከመ ፡ ሣ
ዕረ ፡ አንኅስት ፡ ትትመልሁ ፡ አብዳን ፡ ሰብእ ፡ ደመና ፡
ሶበ ፡ ትሬእዩ ፡ ዝመና ፡ ትብሉ ፡ ወይነጽሕ ፡ ሰማይ ፡
አልቦ ፡ ዝናም ፡ ትብሉ ። ወኢኮነ ፡ ምክርየ ፡ ከመ ፡ ም
ክርክሙ ። ወኢኮነ ፡ ሕሊናየ ፡ ከመ ፡ ሕሊናክሙ ። አ
ንትሙሰ ፡ ነሐውር ፡ ኀበ ፡ ዘፈቀድነ ፡ ትብሉ ፡ ወትእዛ
ዝክሙኒ ፡ ዘእንበለ ፡ ፈቃድየ ፡ ኢትሑሩ ፡ ወእሠይሞ ፡
ነገሥተ ፡ ወመኳንንተ ፡ ዘእንበለ ፡ ፈቃድየ ፡ አይሜየም ፡
ዖፍኒ ፡ ኢይበውእ ፡ ውስተ ፡ መሥገርት ፡ ዘእንበለ ፡ ፈ
ቃድየ ፡ ወቈጽለ ፡ ዕፀው ፡ ኢይወድቅ ፡ ዘእንበለ ፡ ፈቃ
ድየ ። ወበኀቤየሰ ፡ ፲፻ዓመት ፡ (fol. 59 v°) ወበኀቤክሙ
ሰ ፡ ከመ ፡ ፩ዓመት ። ወበኀቤየሰ ፡ ርኁቅ ፡ በኀቤክሙ
ሰ ፡ ቅሩብ ። በኀቤየሰ ፡ ዕፁብ ፡ ወበኀቤክሙሰ ፡ ቀሊል ፡
ውእቱ ፡ ወበኀቤክሙ ፡ ክቡር ፡ ወኀቤየሰ ፡ ኅሡር ፡ በኀ
ቤክሙ ፡ ምንት ፡ ሰብእ ። ወበኀቤየሰ ፡ እንዘ ፡ ሀሎክ
ሙ ፡ ለሐይወትክሙ ። ወአንጽሑ ፡ ነፍሰክሙ ፡ እምኃጢ
አት ፡ ወጌጋይ ፡ ለምንት ፡ እግዚኦ ፡ ትብሉኒ ፡ ዘኢትገ
ብሩ ፡ ፈቃድየ ። በከመ ፡ ይቤ ፡ መክብብ ፡ ከንቱ ፡ ኵ
ሉ ፡ ከንቱ ፡ ኃላፊ ፡ ውእቱ ፡ ዘኢኮነ ፡ ቤዛሃ ፡ ለነፍስ
የ ፡ ዘእንበለ ፡ ዘገብረ ፡ በሕይወቱ ፡ ወዓዘቅት ፡ ሲኦል ።
ወኢትመልዕ ፡ ጸጊቦቶ ፡ ለውሉደ ፡ ኃጥኣን ፡ ወውሉደ ፡
እጓለ ፡ እመሕያው ፡ ወኢይጸግቡ ፡ ንዋየ ፡ እስከ ፡ ይእ
ዜ ። ወዮም ፡ አንተ ፡ ኅድግ ፡ ኢትክሀድ ፡ ንዋየከ ፡ ወ
ኢተዓምጽ ፡ ንዋየ ፡ ቢጽከ ። ወአንትሙሰ ፡ ኅድጉ ፡ ወ
ኢትሕሚ ፡ ቢጸከ ፡ ወአንተሰ ፡ ኢመነንከ ፡ ቢጸከ ፡ ኅድ
ግ ፡ ይማንከ ፡ ወኢትጽርፍ ፡ እኅዋከ ፡ ወለቢጽከሰ ፡ ኅድ
ገ ፡ ይጽርፍ ፡ ለከ ፡ ኢትማእ ፡ ይዕበከ ፡ ከመ ፡ ኅድግ ፡
(Fol. 60 r°) የዓምፁከ ፡ ተዘከሩ ፡ ዘይቤ ፡ ዳዊት ፡ ወዓ
ማፅያንሰ ፡ ይትባረኩ ፡ ወየውሃንሰ ፡ ያወርስዋ ፡ ለምድር ፡
ይነብሩ ፡ ውስቴታ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ። ወዝንቱ ፡ ኵሉ ፡
እለ ፡ ገብሩ ፡ እኩየ ፡ በመሥፈርት ፡ እሠፍር ፡ ሎሙ ፡

ዝኅዙኃን ፡ ወንኅኑኃን ፡ ወእኳንኖሙ ፡ በከመ ፡ ምግባሮሙ ፡
ወእፈድዮሙ ፡ በከመ ፡ ፍዳሆሙ ። ወአንተሰ ፡ እመ ፡ ዓ
ቀብከ ፡ ምግባረ ፡ ሠናየ ፡ ትዕግሥት ፡ ወየውሃት ፡ ወአ
ርምሞ ፡ ወፍቅር ፡ ወመሥዋዕት ፡ ወምሕረት ፡ ትድኅን ፡
አንተ ፡ እምኵሉ ፡ ኵነኔሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፤ አምሠጥከ ፡
ነፍሰከ ፡ እምእቶነ ፡ እሳት ፡ ወታጥሪ ፡ መዝገበ ፡ ዘኢየኀ
ልቅ ፡ ዘበሰማያት ። አበዊነ ፡ ቀደምት ፡ በሠናይ ፡ ምግባ
ር ፡ ይወርሱ ፡ መንግሥተ ። ሰማያት ፡ ኖኅ ፡ በእምኖቱ ፡
ኢዮብ ፡ በትዕግሥቱ ። ወአብርሃም ፡ በእንተ ፡ አፍቅሮ ፡
እንግዳ ። ወተዘከሩ ፡ (fol. 60 v°) ዘይቤ ፡ ቃለ ፡ መጽሐ
ፍ ፡ ትቤ ፡ ነፍስ ፡ በውስተ ፡ ደይን ፡ ፍቅረ ፡ ንዋይ ፡
ከልዓኒ ፡ ንስሓ ፡ በዲበ ፡ ምድር ፡ ምንተ ፡ ሀሎ ፡ ለነ ፡
ውስተ ፡ ሰማይ ፤ ዘኢገበርነ ፡ ሠናየ ፡ በዲበ ፡ ምድር ፡
አልቦ ፡ ዘይፈድየነ ፡ ሶበ ፡ ንበጽሕ ፡ ኀቤሁ ፡ ለእግዚአ
ብሔር ። ጻድቅ ፡ ወንጹሕ ፡ ወየዋህ ፡ ወመሓሪ ፡ ውእ
ቱ ። ተዘከሩ ፡ ዘይቤ ፡ ቃለ ፡ መጽሐፍ ፡ ለአብዕል
ት[1] ፡ ኢዘገቡ ፡ መዝገበ ፡ በዲበ ፡ ምድር ፡ ወአንትሙሰ ፡
ዝግቡ ፡ ዘበሰማያት ፡ ኀበ ፡ ዘኢይበሊ ፡ ወኢይማስን ፡
አልቦ ፡ ፃፃ ፡ ወኢቍንቍኔ ፡ ኀበ ፡ ኢከረዩ ፡ ሠረቅት ፡
መዛግብት ፤ ኀበ ፡ ሀ[ሎ] ፡ ምጽዋት ፡ ውእቱ ፡ እመሥ
ዋዕት ፡ እንተ ፡ ይኄኒ ፡ እምኵሉ ፡ ሰብ[ሐ?] ፡ አምጽዋ
ት ፡ እንተ ፡ ትመርህ ፡ ውስተ ፡ ሕይወት ። አምጽዋት ፡
እንተ ፡ ታርኁ ፡ አንቀጸ ፡ ምሕረት ፡ አምጽዋት ፡ እን
(fol. 61 r°)ተ ፡ ታበጽሕ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ። አም
ጽዋት ፡ እንተ ፡ ትበርህ ፡ ከመ ፡ ብሩህ ፡ ገጽ ። አምጽ
ዋት ፡ እንተ ፡ ታበውእ ፡ ውስተ ፡ መንግሥተ ፡ ሰማያት ፡
በትፍሥሕት ፡ ኀበ ፡ አልቦ ፡ ሞት ። ወይነብሩ ፡ የዋሃን ፡
ወመሐርያን ፡ ወአልቦ ፡ ዘያስተመሰሎሙ ፡ ለመሥዋዕት ፡
ወለምሕረት ። ከመ ፡ ሶበ ፡ ይነድድ ፡ እሳት ፡ ያጠፍዕ ፡

1. Ms. ለአብ ፡ ዕለት ፡

ማይ ፡ ከማሁ ፡ ያጠፍያ ፡ ምጽዋት ፡ ለኃጢአት ፡ ከመ ፡ ሶበ ፡ ይረስሕ ፡ ልብስ ፡ ወየሐፅብዎ ፡ በማይ ፡ ወይነጽሕ ፡ ምጽዋት ፡ ለሰብእ ፡ እምርስሐት ። ተዘከሩ ፡ ዘይቤ ፡ በዳዊት ። እመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢሐነጸ ፡ ቤተ ፡ ከንቶ ፡ ይፃምዉ ፡ እለ ፡ ይሐንጹ ፤ ወከንቱ ፡ ገይሶትክሙ ፡ ወኩናት ። ወእነሡተክሙ ፡ እምሀገርክሙ ፡ ወአመዘብር ፡ አብያቲክሙ ፤ ወይከውን ፡ ምድርክሙ ፡ በድወ ፡ ወእፌኑ ፡ ለክሙ ፡ እናኰ(fol. 61 v°)ዕ ፡ እብን ፡ ወፍሉሐ ፡ ማየ ፡ ሰማይ ። ወእፌኑ ፡ ለክሙ ፡ መብረቅ ፡ ወፀዓዕ ፡ ወበረድ ፡ ወአስሐትያ ፡ ወኃይለ ፡ ነፋሳት ፡ ዘይደመስሰክሙ ፡ ወእፌኑ ፡ ለክሙ ፡ አንበሳ ፡ ወነምር ፤ ወአርዌ ፡ ወቄናጽል ፡ ወዝዕብ ፡ ወተኰላ ፡ ወቄርነነዓት ፡ ወአክይስት ፡ በሊሓነ ፡ ስነን ፡ ወእለሂ ፡ ትርአይዎሙ ፡ አልሕምቲክሙ ፤ ወአዕዱጊክሙ ፡ ወአፍራሲክሙ ፡ ወአባግዒክሙ ፡ ወአጣሊክሙ ፡ ወእፌኑ ፡ አፊ ፡ ዘይትሐነቀክሙ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ሶበ ፡ ይጠፍሕ ፡ በክንፉ ። ወይቀልብ ፡ ያፍ ፡ ዘይጠፍእ ፡ ቀ፦ልዔሆሙ ፡ ወእጕሊሆሙ ፡ እከልእ ፡ ክረምተ ፡ ወሐጋየ ፡ ወኢያወርድ ፡ ዝናመ ፡ ወዓውሎ ፡ ጠለ ፡ ውስተ ፡ ምድርክሙ ፡ አመ ፡ ተኈለቁ ፡ በእሙንቱ ፡ ረኅብ ፡ ወአመጽእ ፡ ወእፌኑ ፡ ለክሙ ፡ አንበጣ ፡ ወደጎብያ ፡ ወሆባይ ፤ ወሐመዳ ፡ ዘይበልዕ ፡ ፍሬ ፡ ምድርክሙ ፤ (fol. 62 r°) ወአለብሰክሙ ፡ ለምጸ ፡ ወአማስነክሙ ፡ ወእፌኑ ፡ ላዕሌክ[ሙ] ፡ ዕጼ ፡ ዘይመትር ፡ ዕጸዋተ ፡ እምኔክሙ ፡ እንዘ ፡ ትሬእዩ ፡ በአዕይንቲክሙ ። ወእፌኑ ፡ ለክሙ ፡ ሕዝበ ፡ ነኪረ ፡ ዘትሬእዩ ፡ በአዕይንቲክሙ ፡ እለ ፡ ይቀትሉ ፡ በኅምዝ ፡ መሪር ፡ ትብልዑ ፡ አንስት ፤ ወአዕሩግ ፡ ወሕፃናት ። ወኢይሰማዕ ፡ ጸሎትክሙ ፡ ወስንዳሴክሙ ፡ ወዕጣንክሙ ፤ ወኢይፈቅድ ፡ ሕሊናየ ፡ ኀቤክሙ ፡ ወኢይሰሪ ፡ ለክሙ ፡ ኃጢአተክሙ ፡ ወእመሰ ፡ አክበርክሙ ፡ ሰንበትየ ፡ ወእፌኑ ፡ ሰላምየ ፡ ወምሕረትየ ፡ ወዓቢይ ፡ ረድኤትየ ፤ ወእሰምዕ ፡ ጸሎትክሙ ፤ ወእሰሪ ፡

ኃጢአቲክሙ ፡ ወፍጡነ ፡ አድኅነክሙ ፡ እምዳግም ፡ ኵነኔ ፡ እሳት ፡ ፀርክሙ ፡ ወጸላእትክሙ ፤ ወአድኅነክሙ ፡ እምረዊድ ፡ ወሐይድ ፤ ወእባርክ ፡ ፍሬ ፡ ምድርክሙ ። ወተበልዐ ፡ በትፍሥሕት ፤ ወአበዝኃ ፡ መዋዕሊክሙ ፡ ወኢየኀድገክሙ ፡ ለትውልደ ፡ (fol. 62 v°) ትውልድ ፡ ወእቤዝወክሙ ፡ በዕለተ ፡ ፍዳክሙ ፡ ወአድኅነክሙ ፡ እምእቶነ ፡ እሳት ። ወአወርሰክሙ ፡ ምድረ ፡ ሐዲሰ ፡ እንተ ፡ አልባቲ ፡ ሙስና ፡ ወኃብውኡ ፡ ውስተ ፡ ዕረፍትክሙ ፡ ኀበ ፡ አልቦቱ ፡ ሞት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ።

ተፈጸመ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ፡ በሰላመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አብ ፡ አሜን ። ወለዘጸሐፎ ። ወለ[ዘ]አጽሐፎ ፡ አባ ፡ ዋሳ ፡ ፍቁረ ፡ እግዚአብሔር ፡ በንዋዩ ፡ ኢትርስዓኒ ፡ በጸሎትከ ።

ይትባረክ : እግዚአብሔር : አምላክ : ለኵሉ : መንፈስ : ወለኵሉ : ዘሥጋ ። ስምዑ : ፍቁራንየ : ቃለ : ዝንቱ : መጽሐፍ : ዘሀለዉ : ኀቤነ : ፯መላእክት : ፭በየማንነ : ወ፪በፀጋምነ : እንዘ : ይጽሕፉ : ኵሎ : ዘገበርነ ። እመሂ : ሠናይ : ወእመሂ : እኩይ ። ወመልአከ : ብርሃንሰ : እንዘ : ይጽሕፍ : ሠናየ ። ወመልአከ : ጽልመት : እንዘ : ይጽሕ(fol. 63 r°)ፍ : ኵሎ : ዘገበርነ : [እኩየ :] እንዘ : ይትባደሩ : ፪ሆሙ : እስከ : ለመዊት ። ወእምዝ : ሶበ : በጽሐ : ፍልሰቱ : እምዓለም ። ወይቤ : መጽሐፍ : ወስዶሙ : ቅድመ : እግዚአብሔር ። ወይመጽኡ : ሚካኤል : ወብርናኤል : ወይደልዎሙ : በመዳልው : ለውእቶሙ : መጽሐፍ : ቅድመ : እግዚአብሔር : ዘይገብር : ሠናይ : ወእኩይ ። ወሶበ : ሞአ : መልአከ : ብርሃን : ይትፌሣሕ : ጥቀ : እግዚአብሔር : በመንፈሱ : ቅዱስ : ወይቤሎ : እግዚአብሔር : ለመልአከ : ብርሃን : ዘነበረ : ምስሌሃ ፤ አምጽኣ : ለዛቲ : ነፍስ : ንጽሕት : ወብርህት : በሕይወታ : ለዕረፍት ፤ ወሰላም : እንዘ : ትብልዋ : ናሁ : መነንኪዮ : ለዓለም ። ወአስተኃፈርኪዮ : ለጸላኢኪ : ሰይጣን : ዲያብሎስ ። ወተፈሥሑ : ሠራዊተ : መላእክተ : ሰማያት ። አብርህት : ወንጽሕት : ነፍስ : ወጽዕዱት : ከመ : በረድ : ፀዓዳ ፤ ወመዓዛኪ : ከመ : ዕፀ : ሕይወት : ዘያበርህ : ማእከ(fol. 63 v°)ለ : ገነት : ወከመ : ፀሐይ : ብርህት : ወይትቀበልዋ : መላእክት : በዓቢይ : ስብሐት : ወበማዕጠንት : ወይወርዱ : መላእክተ : ሰማያት : ለቀበላቲሃ : ለይእቲ : ነፍስ ፤ ውስተ : እደዊሆሙ : አክሊላት : ዘወርቅ : ወዘብሩር ። ወከመ : ቀስተ : ደመና : ዘግቡር : በናርዶስ ። ወቦ : ዘመብረቅ : ወቦ : ዘእሳት :

ወይወርዱ ፡ እስከ ፡ ፫ሰማይ ፡ ወእስከ ፡ ፬ሰማይ ፡ አቤል ፡ ሴት ፡ ኖኅ ፡ ወመልከ ፡ ጼዴቅ ፡ ካህናት ፡ ኵሎሙ ፡ መንፈሰሙ ፡ ለጻድቃን ፡ ነቢያት ፡ ወኵሎሙ ፡ ኄሩያን ። ወይብልዋ ፡ እሙንቱ ፡ መላእክት ፡ ለይእቲ ፡ ነፍስ ፡ ሰላም ፡ ለኪ ፤ ወአስተኃፈርኪዮ ፡ ለጸላኢኪ ፡ ሰይጣን ። ወመልአከ ፡ ጽልመት ፡ ወይብሉ ፡ ኵሎሙ ፡ መላእክተ ፡ ሰማያት ፡ ወያበጽሕዋ ፡ ለይእቲ ፡ ነፍስ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአልበስዋ ፡ ለይእቲ ፡ ልብሰ ፡ ፀዓዳ ፡ ዘእምላዕሉ ፤ ወነተማ ፡ ገጻ ፡ በእደዊሁ ፡ ቅዱሳት ፡ ወይቤላ ፡ ባኢ ፡ ኀበ ፡ ቅዱሳን ፡ አበ(fol. 64 r°)ዊኪ ፡ ወይወስዱኪ ፡ ውስተ ፡ ገነተ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወይትቀበልዋ ፡ ጻድቃን ፡ ወይብልዋ ፡ ንዒ ፡ ማእከሌነ ፡ ብርህት ፡ ወንጽሕት ፡ ነፍስ ፤ ወሖረ ፡ መልአከ ፡ ጽልመት ፡ ዕራቁ ፡ ኀበ ፡ እግዚኡ ፡ ወይቤሎ ፡ ለመልአከ ፡ ጽልመት ፡ አይቴ ፡ ነበርከ ፡ አንተ ፡ እምንዕሱ ፤ እስከ ፡ መዋዕለ ፡ ርስዑ ፡ ወእስከ ፡ ተፍጻሜተ ፡ መዋዕሊሁ ፡ ደመርኩ ፡ ኪያከ ፡ አይቴኑ ፡ ነበርከ ፡ በክብር ፤ ወበቍጥዓ ፡ ለምንት ፡ ኢያምጻእከ ። ወአውሥአ ፡ መልአከ ፡ ጽልመት ፡ ለብርያል ፡ በዝኒ ፡ ስዕንክዎ ፡ ወሞአኒ ፡ በኵሉ ፡ በሰሐቅ ፡ ወበትዝኅርት ፡ ወበትዕቢት ፡ ወለምንት ፡ ኢያምፃእከ ። ወአውሥአ ፡ መልአከ ፡ ጽልመት ፡ ወይቤሎ ፡ በዝየኒ ፡ ስዕንክዎ ። ወይቤሎ ፡ ብርናኤል ፡ በኵሉ ፡ ዝሙት ፤ ወበሐዊረ ፡ ብእሲተ ፡ ብእሲ ፡ ወበአምልኮ ፡ ጣዖት ፡ ወአፍቅሮ ፡ ንዋይ ፡ ወገሚጸ ፡ ፍትሐ ፡ ፍትሐ ፡ ለምንት ፡ ኢያምጻእከ ። ወይቤሎ ፡ በዝኒ ፡ ስዕንክዎ ፡ ወሞአኒ ፡ ወይቤሎ ፡ ብርናኤል ፤ በስዒ(fol. 64 v°)ረ ፡ ሰንበት ፡ ወበኀዲገ ፡ ጸሎት ፡ ወመሐለ ፡ በሐሰት ፡ ወበቀቲለ ፡ ነፍስ ፡ ዘእንበለ ፡ ፍትሕ ፡ ወርትዕ ፡ ለምንት ፡ ኢያምጻእከ ፡ ወይቤሎ ፡ መልአከ ፡ ጽልመት ፤ በዝኒ ፡ ስዕንክዎ ፡ ተሞእኩ ። ወተምዓ ፡ ብርናኤል ፡ በዓቢይ ፡ መዓት ፡ ወቍጥዓ ። ወጸፍዖ ፡ ገጾ ፡ ለመልአከ ፡ ጽልመት ፡ በመብረቀ ፡ እሳት ፡ ወእምብዝኃ ፡ ጽፍዓት ፤

ወወድቀ ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ ወነሥአ ፡ ግልባበ ፤ ወአክሊ
ሎ ፡ ዘወርቅ ፡ ዘዲበ ፡ ርእሱ ፡ ወየሐቂ ፡ ስነኒሁ ፡ በመ
ዓት ፡ ወበቍጥዓ ፡ ወተሰብረ ፡ ስነኒሁ ፡ ፺በእሙት ፡ ለመ
ልአክ ፡ ወይነሥእ ፡ አክሊሎ ፡ ዘወህቦ ፡ ዘዲበ ፡ ርእሱ ፡
ወይበኪ ፡ አንብዓ ፡ መሪረ ፡ ፵መዓልተ ፡ ወ፵ሌሊተ ፡ እ
ንዘ ፡ ይብል ፡ ወይ ፡ ሊተ ፡ አሌ ፡ ሊተ ፡ ሰሐቀ ፡ ወ
ስላቀ ፡ ኮንኩ ፡ ለኵሉ ፡ ዘይጼውዕ ፡ ስሞ ፡ ለእግዚአብሔ
ር ፤ ወይመትሮ ፡ ጕርዔሁ ፡ በጽፍዓት ፡ ወበጽፍረ ፡ እደ
ዊሁ ፡ ፻ወ፵ወይረግጾ ፡ ፵ወ፻ውርዶ ፡ ማዕምቅተ ፡ ጽልመ
ት ፡ ወይሬሲ ፡ መንበሮ ፡ ውስተ ፡ ደይን ፡ (fol. 65 r°) ወ
ይነብር ፡ ዲቤሁ ፡ ወአንስሐስሐ ፡ ከይደ ፡ በእገሪሁ ፡ ሶ
በ ፡ ሰምዓ ፡ መልአከ ፡ ጽልመት ፤ ይፌኑ ፡ ሎቱ ፡ ለጸ
ራቅሊጦስ ፡ ዓቀቤ ፡ ፃዕረ ፡ ሞት ፡ ከመ ፡ ያውፅእዋ ፡
ለይእቲ ፡ ነፍስ ። ወይበውእ ፡ ውእቱ ፡ ፃዕረ ፡ ሞት ፡ ው
ስተ ፡ ከርሣ ፡ ለዛቲ ፡ ነፍስ ፡ ኃርትምት ፡ ወዓላዊት ፤ ወ
ይበውእ ፡ ውስተ ፡ ልባ ፡ ወይመትራ ፡ በጊዜሁ ፡ ወያው
ፅያ ፡ እስከ ፡ ፺ዕለት ፡ ወ፺ለያልይ ፡ ወኢየዓርፋ ፡ ዘከመ ፡
ይቤ ፡ ዳዊት ፡ ሞቱ ፡ ለኃጥእ ፡ ጸዋግ ። ወካዕበ ፡ ይቤ ፡
ክቡር ፡ ሞቱ ፡ ለጻድቅ ፡ በቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወ
ይወስድዋ ፡ ለይእቲ ፡ ነፍስ ፡ በዓቢይ ፡ ገዓር ፡ ወብካይ ፡
እንዘ ፡ ያቴክልዋ ፤ ወይገፍዕዋ ፡ ዕራቃ ፡ ሠራዊተ ፡ ብር
ያል ፡ ወትቤሎሙ ፡ ይእቲ ፡ ነፍስ ፡ ለእለ ፡ ይወስድዋ ፡
አዕርፉኒ ፡ ንስቲተ ፤ ወይቤልዋ ፡ አልቦ ፡ ዕረፍት ፡ በ
ዝየ ፡ በውስተ ፡ እሳት ፡ ወይቤልዋ ፡ ርውጺ ፡ ወእፍጥ
ኒ ፡ ወይገፍዕዋ ፤ ከመ ፡ ዘይነድእዎ ፡ ለላህም ፡ ወከመ ፡
ይጠብህዎ ፡ ቅድመ ፡ ንጉሥ ፡ ከማሁ ፡ ይረስይዎ ፡
(fol. 65 v°) ለይእቲ ፡ ነፍስ ፡ በኃፍረት ፡ ወበኃሣር ። ወ
ትቤሎሙ ፡ ይእቲ ፡ ነፍስ ፡ ለእለ ፡ ይነድዕዋ ፡ በእንተ ፡
ስሙ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ንስቲተ ፡ አዕርፉኒ ፡ እስመ ፡
ብረክየ ፡ ደክመ ፡ ወዓበለ ፡ ሥጋየ ፡ ተቀጠቀጠ ፡ እምብ
ዝኀ ፡ ሩፀት ፡ ንስቲተ ፡ ዘእንበለ ፡ ዕረፍት ። ወይብል

ዋ ፡ እሙንቱ ፡ መላእክተ ፡ ጽልመት ፡ ለይእቲ ፡ ነፍስ ። እኩ ፡ ክሂዶት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘኢይበቍዓኪ ፡ አማልክት ፡ ዘወርቅ ፤ ወብሩር ፡ ዘኢይክሉ ፡ አድኅኖ ፡ ነፍሰክሙ ፡ በእንተ ፡ ምንት ፡ ዘአምለኪ ፡ እምኅበ ፡ እግዚአብሔር ፡ በግርምት ፡ ዓውድ ፡ መብረቅ ፤ ወነጐድጓድ ፡ ወፀዓዕ ፡ ሰማይ ፡ ወምድር ፡ ኢይክሉ ፡ ፀዊረ ፡ ስብሐቲሁ ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ጸርሐት ፡ ይእቲ ፡ ነፍስ ፡ ወትቤ ፡ እምኅየሰኒ ፡ ሶበ ፡ ኢተፈጠርኩ ፡ ለሞት ፡ ወዙንኒ ፡ መቃብር ፡ እምነ ፡ ማኅፀና ፡ ለእምየ ፡ ርግምት ፡ ዕለት ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ ተወልድኩ ፡ ወኢይትኈለቍ ፡ ውስተ ፡ አውራኅ ፡ ወዓመት ፡ ወዓቀምዋ ፡ ለይእቲ ፡ ነፍስ ፡ ቅድ(fol. 66 r°)መ ፡ እግዚአብሔር ፡ በፍርሃት ፡ ወበረዓድ ፡ ወየሐትታ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለይእቲ ፡ ነፍስ ። ወይቤላ ፡ እግዚአብሔር ፡ አንሰ ፡ መዋዕለ ፡ ሠናይ ፡ ወመዋዕለ ፡ እኩይ ፡ ወሀብኩኪ ፡ ለሰትይ ፡ ወለበሊዕ ፡ ወፍግዕ ፡ ዓለም ። ወሀብኩኪ ፡ መዋዕለ ፡ ሕይወትኪ ፡ ወሀብኩኪ ፡ መጻሕፍት ፡ ወካህናት ። ወኢወሀብኩኪኑ ፡ ዓይነ ፡ ከመ ፡ ትርአዪ ፡ እዝነ ፡ ለሰሚዕ ፡ ወእግረ ፡ ለሐዊር ፡ ወእደ ፡ ለገሢስ ፡ ወልበ ፡ ለሐልዮ ፡ ወሀብኩኪ ፡ በእንተ ፡ ምንት ፡ ክህድኪዮ ፡ ለፈጣሪኪ ፡ ወዓለውኪ ። ወትቤ ፡ ይእቲ ፡ ነፍስ ፡ ሶበ ፡ አእመርኩ ፡ ውእቱ ፡ ደይን ፡ እኩል ፡ እምኢበላዕኩ ፡ ወማይ ፡ እምኢሰተይኩ ፡ ወአጥቡተ ፡ እምየ ፡ እምአጠበውኩ ፡ ወይልየ ፡ አሌልየ ፤ ሶበ ፡ ኢተወለድኩ ። ወይቤላ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለይእቲ ፡ ነፍስ ፡ ውስድዋ ፡ ውስተ ፡ ሲኦል ፡ ወሐቅየ ፡ ስነን ፡ ወትነብር ፡ ለዓለም ። ወሰምዓት ፡ ኅርትምት ፡ ወዓላዊት ፡ ወጸርሐት ፡ በዓቢይ ፡ ቃል ፡ ወተዓወዩ ፡ በአንብ(fol. 66 v°)ዕ ፡ መሪር ፡ ወሰምዑ ፡ መላእክት ፡ ሰማይ ፡ ወበከዩ ፡ ምስሌሃ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ሰብእሰ ፡ ሶበ ፡ ኢተፈጥረ ፡ እምኅየሶ ። ወሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ሰራዊት ፡ ብርናኤል ፡ ተፈሥሐ ፡ ወተኃሥዩ ፡ ጥቀ ፡ በእንተ ፡ ዘተኀጕለት ፡ ነፍ

ስ ፡ ለሠራዊት ። እምድኅረ ፡ ዝንቱ ፡ ብርናኤል ፡ ወአ
ምጽእዎ ፡ ለመልአከ ፡ ጽልመት ፡ ዘይነብር ፡ ምስሌሃ ፡
ዘአስሐታ ፡ ለዛቲ ፡ ነፍስ ፡ ወይነሥእ ፡ አክሊለ ፡ ዘወር
ቅ ፡ ወገብረ ፡ ፈቃድየ ፡ ወፍቁረ ፡ ነፍስየ ። ወናሁ ፡
አምጽእዎ ፡ ለመልአከ ፡ ጽልመት ፡ ወአቀምዎ ፡ ቅድመ ፡
ገጽ ፡ ኅበ ፡ ሀሎ ፡ ብርናኤል ፡ እግዚአሙ ፡ ለእሙን
ቱ ፡ አጋንንት ፡ ወሰይጣናት ፡ ርኩሳን ፡ ወመስሕታን ፡
ወጸሊማን ። ወይቤ ፡ ብርናኤል ፡ በአማን ፡ ወልድየ ፡
አንተ ፡ መልአከ ፡ መስቲማ ፡ (?) ወአሠርገዎ ፡ በአልባሰ ፡
ወርቅ ፤ ወአሠ[ር]ገዎ ፡ ዲበ ፡ ርእሱ ፡ ጌራ ፡ ወርቅ ፡ ወ
አልበ ፡ ዘይትማሰሎ ፡ ወተፈሥሐ ፡ ውእቱ ፡ መልአከ ፡
ጽልመት ፡ በቅድመ ፡ ሠራዊተ ፡ ደይን ፤ ወከዐበ ፡ ተና
ገረ ፡ ብርናኤል ፡ ወይቤ ፡ ይእዜኬ ፡ ርእየ ፡ ወ(fol. 67 r°)
ተፈሥሐ ፡ በቀዳሚ ፡ ወተማዕከ ፡ ለዛቲ ፡ ነፍስ ፡ ወአን
ተሰ ፡ ኩን ፡ ርጉም ፡ ወሰምዓ ፡ መልአከ ፡ ጽልመት ፡
በቀዳሚ ፡ ተምዓ ፤ ወይቤ ፡ እምዝ ፡ ኵሉ ፡ ነገር ፡ ፃዕ
ር ፡ ይኄይሰኒ ፡ መዊት ፡ እምኢተፈጠርኩ ፡ ስሐቀ ፡ ኮ
ንኩ ፡ ለአብያጽየ ። ወናሁ ፡ ተበሀሉ ፡ በበይናቲሆሙ ፡
ሠራዊተ ፡ ደይን ፡ ወመላእክተ ፡ ጽልመት ፤ ወሖረ ፡ ብ
ርናኤል ፡ እግዚኦሙ ፡ በእንተዝ ፡ ፈነወ ፡ እግዚአብሔር ፡
አንተ ፡ ሊቅነ ፡ ናስሕቶሙ ፡ ለእጓለ ፡ እመሕያው ፡ እ
ለ ፡ ሀለው ፡ በዲበ ፡ ምድር ፡ ወሰምዓ ፡ ብርናኤል ፡ ወ
ተፈሥሐ ፤ ወይቤ ፡ ኮኑ ፡ አንትሙ ፡ ቡሩካን ፡ ወወረዱ ፡
ብዙኃን ፡ መላእክተ ፡ ጽልመት ፡ አጋንንት ፡ ወሰይጣና
ት ፡ መስሕታን ፤ ወዘአልበ ፡ ኍልቈ ፡ ወተፋኪሮሙ ፡ በ
እንተ ፡ ውሉደ ፡ ሰብእ ፡ አፍቁራንየ ፡ ዝነገር ፤ አእምሩ ፡
ወለብዉ ፡ በልብክሙ ፡ ወሐልዩ ፡ በሕሊናክሙ ፡ ከመ ፡
ኢትደቁ ፤ እመሥገርተ ፡ ሰይጣን ፡ ወእም(fol. 67 v°)እደ ፡
ዲያብሎስ ፡ መሳጢ ። ወይእዜኒ ፡ ኩኑ ፡ ፈራህየነ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ ለፈራህየነ ፡ እግዚአብሔር ፡ አልበ ፡ ዘይረግ
ም ፡ ይድኅን ፡ እምኵሉ ፡ መከራ ፡ በሰማይኒ ፡ ወበምድ

ርኒ ፡ ኢትግበሩ ፡ ግብረ ፡ ዘእንበለ ፡ ምክር ፡ ወጥበበ ፡ እግዚአእሔር ። ሣረሩ ፡ ለዓለም ። ወአንትሙሰ ፡ ትድኅኑ ፡ እምክርዌ ፡ መሥገርት ፤ ለእመ ፡ ኮንክሙ ፡ ጠቢባነ ፡ በዝ ፡ ነገር ፡ ኢይምሰልክሙ ፡ ቀሊለ ። ዘጸሐፎ ፡ ወዘአጽሐፎ ፡ ብእሴ ፡ እግዚአብሔር ፡ አባ ፡ ዋሳ ፡ በርከኒ ፡ አባ ፡ ባርከኒ ፡ እኩን ፡ ቡሩክ ።

Les lignes suivantes sont à moitié effacées : አቡየኒ ፡ አነዜን ፡ እምየኒ ፡ ዜና ፡ መምህርየኒ ፡ አባ ፡ ዳዊት ፡ ለገብርከ ፡ አባ ፡ ዋሳ ፡ ኅቡረ ፡ ይምሃሮሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

Sur la marge du bas de la page se trouvent les deux lignes suivantes, à demi effacées : ዘሠረቆ ፡ ወዘፈሐቆ ፡ ዘሣጦ ፡ ወዘአጥረዮ ፡ ወቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፲ቃላት ፡ ውጉዘ ፡ ለይኩ[ን] ።

(Fol. 68 rº) ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ እስራ
ኤል ። ዘተናገሮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለዕዝራ ፡ ወይቤሎ ፡ እ
እምር ፡ ወጠይቅ ፡ በመንግሥትየ ፡ አመ ፡ እመጽእ ፡ ከ
መ ፡ እኰንን ፡ ሕይዋነ ፡ ወሙታነ ፡ ውእተ ፡ አሚረ ፡
ይበጽሕ ፡ ቃል ፡ ዘተብህለ ፡ እስመ ፡ ከመ ፡ መብረቅ ፡
ዘይወፅእ ፡ እምጽባሕ ፡ ወያስተርኢ ፡ እስከ ፡ ዓርብ ። ከ
ማሁ ፡ ምጽአቱ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወእምድኅረ ፡ ፀሐይ
ኒ ፡ ይጸልም ፡ ወወርኅኒ ፡ ኢይሁብ ፡ ብርሃና ፡ ወከዋክብ
ትኒ ፡ ይወድቁ ፡ እምሰማይ ፡ ወያድለቀልቅ ፡ ኃይለ ፡ ሰ
ማያት ፡ ወይእተ ፡ አሚረ ፡ ይረስና ፡ ሰማያ[ተ] ፡ ወምድር ፡
ወይትፌነዉ ፡ መላእክት ፡ እምኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ በን
ፍሐተ ፡ ቀርን ። ወሩፋኤል ፡ ሊቀ ፡ መላእክት ፡ ይነፍ
ሕ ፡ በቀርን ፡ ዓቢይ ፡ ውእተ ፡ አሚረ ፡ ይነሥኡ ፡ ም
ውታን ፡ በመዓርግ ፤ ከመ ፡ ቅጽበተ ፡ ዓይን ፡ ኵሎሙ ፡
አዳም ፡ እስከ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዘሞቱ ፡ ለኃጥአን ፡ ወ
ለጻድቃን ፤ ወአርአዮ ፡ እግዚአ(fol. 68 vº)ብሔር ፡ ለውሉ
ዱ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ፡ ይመጽእ ፡ በደመና ፡ ሰማይ ፡
ወምድር ፡ በብዙኅ ፡ ሰብሐት ፡ ወኃይል ። አሜሃ ፡ በከ
ዩ ፡ ኵሎሙ ፡ አሕዛበ ፡ ምድር ፡ ይሰፍሕ ፡ ሐዲሰ ፡ ሰ
ማይ ፡ ወምድር ፡ ወተተክለ ፡ ሐዲስ ፡ ጽዕዱት ፡ ወብርሀ
ት ፡ ከመ ፡ ፀሐይ ፤ ወይወርድ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምሰ
ማይ ፡ ምስለ ፡ አእላፍ ፡ መላእክቲሁ ፡ ወትረስዮን ፡ በክ
ብር ፡ ወይነብር ፡ ዲበ ፡ መንበረ ፡ ስብሐቲሁ ፡ በዓቢይ ፡
ግርማ ፡ ወያስተጋብአሙ ፡ ለኅሩያኒሁ ፡ እም፬መካን ፡ እም
አጽናፈ ፡ ሰማይ ፡ እስከ ፡ አጽናፈ ፡ ምድር ፡ ወይእተ ፡
አሚረ ፡ . . . አዮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወሐተተ ፡ ርእዮ
ሙ ፡ ለኵሉሙ ፡ እለ ፡ ክህድዎ ፡ ወይበርህ ፡ ገጸሙ ፡ ለ

ጻድቃን ፡ ምሥብዒተ ፡ እምፀሐይ ፡ ወይበርሁ ። ወያስተ
ርእዩ ፡ በክብር ፡ ወበውዳሴ ፡ ወአክሊላቲሆሙ ፡ ንቡር ፡
ዲበ ፡ ርእሶሙ ፡ ወመናብርቲሆሙ ፡ ንቡር ፡ ቅድመ ፡ ገ
ጾሙ ፡ ይእተ ፡ አሚረ ፡ አ(fol. 69 rº)ንፈርዓፀ ፡ ጻድቃ
ን ፡ ከመ ፡ መሐስዓ ፡ በግዕ ፡ ጽጉበ ፡ ሐሊብ ፡ ሶበ ፡
ርእዩ ፡ እግዚአሙ ፡ እለ ፡ ሎቱ ፡ ተቀንዩ ፡ በሕይወቶ
ሙ ። ወሶበ ፡ ርእዮሙ ፡ ፯ሥርዓት ፡ በቀዳሚ ፡ ኢርእ
ዩ ፡ ዘከመ ፡ አምሠጥዎ ፡ ለመጽብብ ፡ ወምሉዕ ፡ እምስ
ራሕ ፡ ከመ ፡ ይበውኡ ፡ ለመርህበ ፡ ኀበ ፡ አልቦ ፡ ደ
ዌ ፡ ወሕማም ። ኀበ ፡ አልቦ ፡ ይመውቱ ፡ እምዝ ፡ ዳ
ግመ ፡ ይትፌሣሕ ፡ ልቦሙ ፡ ሶበ ፡ ርእዩ ፡ ገጾ ፡ ለእግዚ
አብሔር ፡ ለዘይሜህሮሙ ፡ ወይቀውሙ ፡ ካዕበ ፡ ኵሉ ፡
ፍጥረት ፡ ከመ ፡ ዘንቃሕ ፡ እምንዋም ፡ ዕራቃኒሆሙ ፡ ኵ
ሎሙ ፡ ይትነሥኡ ፡ ይብሉ ፡ ከመ ፡ አዳም ፡ አልቦ ፡ ተ
ባዕት ፡ ወአልቦ ፡ አንስት ። ወኵሎሙ ፡ በ፬አካል ፡ ወበ
፬አምሳል ፡ ወይቀውሙ ፡ እንዘ ፡ ይፈርሁ ፡ ወይርዕዱ ፡
ወይበክዩ ፡ አንብዓ ፡ መሪረ ፤ ወሰመዩ ፡ በፍርሃት ፡ ወበ
ኃዣር ፡ ወኢይክሉ ፡ ይርአዩ ፡ ገጾ ፡ ለዘ ፡ ፈጠሮሙ ፡
ውእተ ፡ አሚረ ፡ ይመጽኡ ፡ መላእክት ፡ ጸዋጋን ፡ ወይ
ፈል(fol. 69 vº)ጥዎሙ ፡ ለኃጥአን ፡ እማእከለ ፡ ጻድቃን ፡
ከመ ፡ ዘይፈልጥ ፡ ኖላዊ ፡ አባግዓ ፡ እምአጣሊ ፡ ወያቀ
ውሞሙ ፡ ለአባግዕ ፡ በየማኑ ፡ ወአጣሊ ፡ በጸጋሙ ። ከ
ማሁ ፡ ይፈልጥዎሙ ፡ ለኃጥአን ፡ ወያቀውምዎሙ ፡ በጸ
ጋሙ ። ወእምዝ ፡ ካዕበ ፡ ያመጽእዎ ፡ ለብርናኤል ፡ መ
ልአክ ፡ ኃያል ፡ ዘስሙ ፡ ወእምኀበ ፡ ነበረ ፡ እንዘ ፡ ይስ
ሕብዎ ፡ በሰናስለ ፡ እሳት ፡ ፻መላእክት ፡ ኃያላን ፡ እንዘ ፡
ይዘብጥዎ ፡ ወይነጽሕዎ ፡ በአብትረ ፡ እሳት ፡ ተቀጺሎሙ ፡
አክሊሎ ፡ ይመጽእ ። ወአዕይንቲሁ ፡ ክቡር ፡ ወቱሱሕ ፡
በደም ፡ ወኢይኔጽር ፡ የማን ፡ ወጸጋም ፡ እንዘ ፡ ይርዕ
ድ ፡ ወየኃፍር ፡ በብዙኀ ፡ ፍርሃት ። ወአእሚሮ ፡ ምግባ
ሮሙ ፡ ዘገብሩ ፡ ወያቀውምዎ ፡ ቅድሜሁ ፡ ለእግዚአብሔ

ር ፡ ልዑል ፡ ዘሀሎ ፡ ውስተ ፡ መንበሩ ፡ በዓቢይ ፡ ስብሐት ፡ ወብዙኅ ፡ ውዳሴ ፡ ወቅድስና ። ወመንክር ፡ ራእይ ፡ (fol. 70 r°) ወእንዘ ፡ ይሴብሕዎ ፡ ሰማያውያን ፡ ወምድራውያን ። ወአእላፍ ፡ አእላፋት ፡ ቅዱሳን ፡ መላእክት ፡ እለ ፡ አልቦሙ ፡ ኍልቍ ። ወይብሉ ፡ ኵሎሙ ፡ በ፩ቃል ፡ ስብሐት ፡ ለከ ፡ እግዚኦ ፡ አኰቴት ፡ ለመንግሥትከ ፡ እግዚኦ ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ይኬልሑ ፡ ኃጥአን ፡ ወየዓወይዉ ፡ በዓቢይ ፡ ብካይ ፡ ወበአንብዕ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ወይ ፡ ለነ ፡ አሌ ፡ ለነ ፡ ዘነበርነ ፡ በትምህርቱ ፡ ለዝንቱ ፡ ኅርቱም ፡ ዘኢይክል ፡ አድኅኖ ፡ ነፍሱ ፡ ኪያነ ፡ አስሐተነ ፡ ወመርሐነ ፡ ውስተ ፡ ጽልመት ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ብርሃን ፡ ወውስተ ፡ ጽላሎተ ፡ ሞት ፡ እንዘ ፡ ሀሎ ፡ ሕይወት ፡ ምስሌነ ፡ ከመ ፡ ውእቱ ፡ አምላክ ፡ በማይ ፡ ወበምድር ። ወንጉሥ ፡ ውእቱ ፡ ላዕለ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ። ወይ ፡ ለነ ፡ አሌ ፡ ለነ ፡ ምንተ ፡ ናመልክ ፡ ናሁ ፡ ቀርበ ፡ ዕለተ ፡ በቀል ፡ ዕለተ ፡ ፍዳ ፡ ወዕለተ ፡ ደይን ። ወምንተ ፡ ናወሥእ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ስቡሕ ፡ ወበአይ ፡ ገጽ ፡ (fol. 70 v°) ንኔጽር ፡ ኀቤሁ ። ወይ ፡ ለነ ፡ አሌ ፡ ለነ ፡ ወያውኅዙ ፡ አንብዓ ፡ መሪረ ፡ ከመ ፡ ማይ ፡ ወከመ ፡ ውኂዝ ። ወውእቱ ፡ አሚረ ፡ ያወሥእ ፡ እግዚአብሔር ፡ እንዘ ፡ ይበኪ ፡ አንብዓ ፡ ወየኃሥሥ ፡ አንብዖ ፡ በአጽፍ ። ወይቤሎሙ ፡ ምንተ ፡ ትበክዩ ፡ ወተዓወይዉ ፡ ዮምሰ ፡ አልቦ ፡ ምሕረት ፡ ለዘኢገብረ ፡ ምሕረተ ። ውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ይኤዝዞሙ ፡ ለመላእክቲሁ ። ወይቤሎሙ ፡ ንሥኡ ፡ ዘንተ ፡ አክሊላተ ፡ ዘዲበ ፡ ርእሱ ፡ ወልብሱሂ ፡ ወዘይትዓፀፍ ፡ ወይስሕብዎ ፡ ወያቀውምዎ ፡ ዕራቆ ፡ ርኁቀ ። ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ይብሎሙ ፡ ለዓላውያን ፡ እለ ፡ ክህድዎ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወያቀውሞሙ ፡ ለውእቶሙኒ ፡ አፍአ ፡ እምርኁቅ ፡ ወለሲኦልኒ ፡ ያርኅውዎ ፡ እንዘ ፡ ዕፅው ፡ ዘበእሳት ፡ ጽዩዕ ፡ ወፍጉግ ፡ ወፍልሐቱ ፡ ይቀንጽ ፡ ከመ ፡ ነጐድጓድ ፡ ወከመ ፡ መብርቅተ ፡ እሳት ፡

ውእቱ ፡ ጊዜ ፡ ይኤዝዞሙ ፡ ለእለ ፡ ይነሥእዎ ፡ ለ
(fol. 71 r°)ብርያል ፡ ዘስሙ ፡ ምስለ ፡ ኵሎሙ ፡ ኃይላቲ
ሁ ፡ ወእሊዓሁ ፡ እለ ፡ ቦቱ ፡ አእመሩ ። ወየሐውሩ ፡ እ
ንዘ ፡ ይዘብጥዎ ፡ ወይስሕብዎ ፡ በሰናስለ ፡ እሳት ፡ ወያበ
ጽሕዎ ፡ ህየ ፡ ኀበ ፡ ግበ ፡ እሳት ፡ ወየሐውሩ ፡ ምስሌ
ሁ ፡ እሊዓሁ ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ ኀበ ፡ አናቅጽ ፡ እንዘ ፡ የዓ
ወይዉ ፡ ወይኬልሑ ፡ በዓቢይ ፡ ገዓር ፡ ወናእክ ፡ እስ
ከ ፡ ፲፻ዓመት ፡ ወእምድኅረ ፡ ፲፻ዓመት ፡ ወይከውን ፡ ዕ
ለታት ፡ ወቅስት ፡ ወካዕበ ፡ ለኵሉ ፡ ዘሥጋ ፡ ለሕያዋን ፡
ወለምዉታን ፡ ወአስተቱ ፡ ሕጎ ፡ ውኅደጉ ፡ ሥርዓቶ ፡
ዘወሀቦሙ ፡ ዕረፍተ ፡ ኢዓቀቡ ፡ ሰንበቶ ። ወበዓላት ፡ ወ
እሙንቱኒ ፡ ይነብሩ ፡ ውስተ ፡ ገሃነም ፡ ፲፻ዓመት ፡ እን
ዘ ፡ ይትኴነኑ ፡ በባሕረ ፡ እሳት ። ቦ ፡ እስከ ፡ ሰከናሆ
ሙ ፡ ወቦ ፡ እስከ ፡ ብረኪሆሙ ፡ ወቦ ፡ እስከ ፡ ሐቌሁ ፡
ወቦ ፡ እስከ ፡ መንፈቀ ፡ ሥጋሁ ። ወቦ ፡ እስከ ፡ ኵላን
ታሁ ፡ እስከ ፡ ይትፌጸም ። ወይሁብዎ ፡ ለጥምልያኮስ ፡
(fol. 71 v°) መልአከ ፡ ገሃነም ፡ ወይወድይዎሙ ፡ በከመ ፡
ምግባሮሙ ፡ ወይከውን ፡ ዓቢይ ፡ ብካይ ፤ ወጸርሐት ፡ ይ
እቲ ፡ ወአውየወት ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዕለተ ፡ ሰንበት ፡
ወይከውን ፡ ኑኃ ፡ ለይእቲ ፡ ዕለት ፡ ከመ ፡ ፲፻ዓመት ።
ወእምዝ ፡ ይበውኡ ፡ ጻድቃን ፡ ውኄራን ፡ እለ ፡ መነን
ዎ ፡ ለዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ኃላፊ ፡ እለ ፡ አብደሩ ፡ ሕይ
ወቶሙ ፡ እለ ፡ ዓቀቡ ፡ ሕጎ ፤ ወሰንበቶ ፡ ወእለ ፡ አክ
በርዋ ፡ ለይእቲ ፡ ዕለተ ፡ ሰንበት ፡ ይበውኡ ፡ የዓወይ
ዉ ፡ ወአዕረፉ ፡ ዕረፍተ ፡ ወይትፌሥሑ ፡ ትፍሥሕተ ፡
ዘአልቦ ፡ ኍልቍ ። እስመ ፡ ፍኖቶሙ ፡ ወሀብቶሙ ፡ ይ
እቲ ። አስተዳለወ ፡ ሎሙ ፡ ዘእምቅድመ ፡ ዓለም ፡ ዘዓይ
ን ፡ ኢርእየ ፡ ወእዝን ፡ ኢሰምዓ ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ሰብ
እ ፡ ዘኢተሐለየ ፡ አስተዳለወ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለኅሩያኒ
ሁ ፡ ለእለ ፡ ያፈቅርዎ ። — ወእምድኅረዝ ፡ ይከውን ፡
ጽጋመ ፡ ይከውን ፡ ንፍሐተ ፡ ቀርን ፡ ወይነፍሕ ፡ (fol. 72 r°)

ሚካኤል ፡ መልአክ ፡ በቀርን ፡ ዓቢይ ፡ ወ፯ሊቃን ፡ መ
ላእክት ፡ ምስሌሁ ፡ ቦቱ ፡ አቅርንቲሆሙ ፤ ወይከውን ፡
ዓቢይ ፡ ፍርሃት ፡ ወይነብር ፡ ልዑል ፡ ዲበ ፡ መንበሩ ፡
ብዙኅ ፡ ክብር ፡ ወበዓቢይ ፡ ግርማ ፡ ወመብርቅት ፡ ይደ
ነግፅ ፡ ወይትነሥኡ ፡ ኵሎሙ ፡ ፍጥረተ ፡ ዓለም ፤ እም
አዳም ፡ እስከ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ኃጥአን ፡ ወጻድቃን ፡
ወከሓድያንሰ ፡ ይቀውሙ ፡ ውስተ ፡ አንቀጸ ፡ ሲኦል ፡ እ
ምርኁቅ ፡ ይኔጽርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በዓቢይ ፡ ምንዳ
ቤ ፡ ወኀዘን ፡ ወገዓር ፡ ወብካይ ፡ ምስለ ፡ ዲያብሎስ ፡
አቡሆሙ ፡ ወመምህሮሙ ፡ ወኢይትከሃሎሙ ፡ ይትናገሩ ፡
ወድልው ፡ ሎሙ ፡ ኵነኔ ፡ እሳት ። ወናሁ ፡ ይከውኑ ፡
የማን ፡ ወኢይሴፈዉ ፡ ሕይወተ ፡ እእሚሮሙ ፡ ምግባሮ
ሙ ፡ ዘገብሩ ፡ በሕይወቶሙ ፡ ወውእተ ፡ አሚረ ፡ ይለ
ብስ ፡ ልብሰ ፡ ፍዳ ፡ ወያሞጥኅ ፡ ሞጣህተ ፡ በቀል ፡ ወ
ሠራዊተ ፡ መላእክት ፡ (fol. 72 v°) እሳት ፡ ይቀውም ፡ የ
ማን ፡ ወጸጋም ፡ እንዘ ፡ ያንበለብሉ ፡ በአክናፊሆሙ ፡ በ
ዓ[ቢ]ይ ፡ ድንጋፄ ፡ ወፍርሃት ፡ ወጻድቃን ፡ ወኄራን ፡
ቅዱሳን ፡ እለ ፡ አሥመርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በሕይወቶ
ሙ ፡ እሙንቱኒ ፡ ይመጽኡ ፡ ምስለ ፡ አክሊላቲሆሙ ፡
ከመ ፡ ሰምዑ ፡ ዝየ ፡ ወቀጽዖሙ ፡ ለኃጥአነ ፡ ምድር ።
ውእቶሙኒ ፡ ይከውኑ ፡ እንዘ ፡ ይጽንሑ ፡ ዕሤቶሙ ፡ ው
እተ ፡ አሚረ ፡ ይወፅኡ ፡ እለ ፡ ውስተ ፡ ገሃነም ፡ በዓቢ
ይ ፡ ምንዳቤ ፡ ወኀዘን ። ወይእተ ፡ አሚረ ፡ ይቀውሙ ፡
ውስተ ፡ ዓውድ ፡ እንዘ ፡ ይትዋቀሥሙ ፡ ወይብሎሙ ፡
እግዚአብሔር ፡ በእንተ ፡ ምንት ፡ አበይክሙኒ ፡ ሕግየ ፡
ወተእዛዝየ ፤ ወሰንበታትየ ፡ ወበዓላትየ ፡ ዘቀደስኩ ፡ ሊተ ፡
በማእከሌየ ፡ ወበማእከሌክሙ ፡ ከመ ፡ አንትሙኒ ፡ ትኩኑኒ ፡
ቅዱሳን ፤ ወኀሩያን ፡ እምኵሉ ፡ ግብርክሙ ፡ ወፃማክሙ ፡
ወአንትሙሰ ፡ ርኢክሙ ፡ ምኑን ፡ ወኅሡር ፡ ወአምስ (?) ፡
(fol. 73 r°) አማልክተ ፡ ዘኢይበቍዓክሙ ፡ ወኢያድኅነክ
ሙ ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ። ወእምዝ ፡ ይቤሎ ፡ ለሄኖክ ፡ ክ

ሥት ፤ ወአንብብ ፡ ምግባሮሙ ፡ ለውሉደ ፡ ሰብእ ፡ እ
ምአዳም ፡ እስከ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ፡ ዘገብሩ ፡ ሠናይ ፡ አ
ው ፡ እኩይ ፡ ዘሀሎ ፡ ይጸሐፍ ፡ ውስተ ፡ መጽሐፍ ፡ ያ
ንብብ ፡ ወይክሥት ፡ ኵሎ ፡ መዋዕለ ፡ ዘይትኌነበእ ፡ በይ
እቲ ፡ ዕለት ፤ ወሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ይትነበብ ፡ ምግባራቲሆ
ሙ ፡ የዓወይዉ ፡ ወይብሉ ፡ አማን ፡ እግዚኦ ፡ ዝንቱ ፡
ኵሉ ፡ እሙን ፡ ውእቱ ፡ ወኢንክል ፡ ክሒደ ፡ ወኵሎ
ሙ ፡ ይቀውሙ ፡ ዕራቃኒሆሙ ፡ በከመ ፡ ተወልዱ ፡ አ
ብኒ ፡ ኢያድኅን ፡ ወልዶ ፡ ወወልድኒ ፡ አቡሁ ፡ ወገብር
ኒ ፡ እግዚኡ ፡ ወአመትኒ ፡ እግዝእታ ፡ ወኢእም ፡ ወለ
ታ ። ወኢእኅው ፡ እኁዋሁ ። ወኢዓርክ ፡ ዓርኩ ። ወበይእ
ቲ ፡ ዕለት ፡ ወበይእቲ ፡ ዕለት ፡ ወፀባኢት ፤ ወመፍርሂት ፡
ወንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ይነብር ፡ ተደሊዎ ፡ ው(fol. 73 v°)ስ
ተ ፡ ዲበ ፡ መንበሩ ፡ ነገሥት ፡ ወመኳንንት ፡ ወመሳፍን
ት ፡ እለ ፡ ይነብሩ ፡ ይኴንኑ ፡ በዓመፃ ፡ ውስተ ፡ ምድ
ር ፡ ወውእቶሙኒ ፡ ከመ ፡ ይትዋቀሥሙ ፡ እንዘ ፡ ይር
ዕዱ ። ወተኀፍሩ ፡ ወተኀሥሩ ፡ ወተዐምሐየዩ ፡ በፍርሃት ፡
በቅድመ ፡ መኰንን ፡ ጽድቅ ። ይእተ ፡ አሚረ ። ወይፈ
ድዩሙ ፡ በከመ ፡ ምግባሮሙ ፡ ለባዕልኒ ፡ ኢየኀፍርዎ ፡
ወለነዳይኒ ፡ ኢይምህሮ ፡ ወአልቦ ፡ አድልዎ ፡ ወኢነሢአ ፡
ገጽ ፡ በኀቤሁ ። ወውእተ ፡ ጊዜ ፡ ይበክዩ ፡ ወያውኅዙ ፡
ኃጥአን ፡ አንብዓ ፡ መሪረ ። ወይትሌለዩ ፡ ጻድቃን ፡ እ
ምኃጥአን ፡ ወንጹሓን ፡ ይነብሩ ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ፡ ዘ
አልቦ ፡ ጽልመት ፤ ውስተ ፡ ፍሥሓ ፡ ዘአልቦ ፡ ኀዘን ፡
እለ ፡ ይነብሩ ፡ ውስተ ፡ ጥዒና ፡ ዘአልቦ ፡ ሕማም ፡ ወ
ውስተ ፡ ጽጋብ ፡ ዘአልቦ ፡ ረኃብ ፤ ወውስተ ፡ ስታይ ፡
ዘአልቦ ፡ ጽምዕ ፡ ውስተ ፡ ሕይወት ፡ ዘአልቦ ፡ ሞት ፡
ወትረ ፡ (fol. 74 r°) ይነብሩ ፡ ውስተ ፡ ይእቲ ፡ ሀገር ፡ ለ
ዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ። ትእምርተ ፡ ኀል[ፈ]ተ ፡ ዓለም ፡
ዓለም ፡ እምቅድመ ፡ ኵሉ ፡ ይጠፍኡ ፡ ኵሉ ፡ እንስሳ ፡
ገዳም ። ወእምድኅሬሁ ፡ ይጠፍኡ ፡ ዕፀው ፡ ገዳም ። ወ

እምድኅሬሁ ፡ ይጠፍኡ ፡ አድባር ፡ ወአውግር ። ወእምድኅሬ
ሁ ፡ ይጠፍኡ ፡ አናምርት ፡ ወአናብስት ። ወእምድኅሬሁ ፡ ይጠ
ፍኡ ፡ አፍላግ ፡ ወቀላያት ፡ ወአንቅዕት ፡ ባሕር ፡ ወልጐታተ ፡
ማያት ። ወእምድኅሬሁ ፡ ይጠፍኡ ፡ ደመናት ፡ ወዝናማት ።
ወእምድኅሬሁ ፡ ይጠፍኡ ፡ ሰማያት ፡ ወድኅሬሁ ፡ ይጠ
ፍኡ ፡ ከዋክብት ፡ ወኵሉ ፡ ኃይለ ፡ ሰማያት ። ወድኅሬ
ሁ ፡ ፀሐይ ፡ ወወርኅ ። ወድኅሬሁ ፡ ይጠፍኡ ፡ መዓል
ት ፡ ወሌሊት ፡ ወድኅሬሁሰ ፡ ይብል ፡ ያምጽኡ ፡ ፬አል
ህምት ፡ አሐቲ ፡ እምሥራቅ ፡ ወአሐቲ ፡ እምዕራብ ፡ ወ
ስማ ፡ ለአሐቲ ፡ ሣህል ፡ ወከልእታ ፡ ምሕረት ፡ ወጠብ
ሐሙ ፡ እግዚ(fol. 74 v°)አብሔር ፡ በእደዊሁ ፡ አሜሃ ፡ ዳ
ዊት ፡ ይዜምር ፡ እዝራ ፡ ይሴብሕ ፡ አሜሃ ፡ ይበውኡ ፡
ኃጥአን ፡ ውስተ ፡ ሲኦል ፡ ኀበ ፡ ውኂዝ ፡ እሳት ፡ ወተ
ነግፉ ፡ ከመ ፡ አንበጣ ። ወተሐትሙ ፡ ኃጥአን ፡ በመኃተ
መ ፡ ረሲዓን ፡ እስከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ። ወኀልቀቶሙ ፡
ለእጓለ ፡ እመሕያው ፤ ውእቱዝ ፡ ኍሳብ ፡ ወኀልቀታ ፡ ለ
ምድር ፡ አነ ፡ ዕዝራ ፡ ዘጸሐፍክዎ ፤ ወዘኍለቍ ፡ ዘንተ ፡
ኵሎ ፡ ነገረ ፡ በበመትልዉ ፡ ዘነገረኒ ፡ ወአርአየኒ ፡ ም
ሥጢረ ፡ እምቀዳማይ ፡ ዓመት ፤ ወእስከ ፡ ምጽአቱ ፡ ወ
ይቤለኒ ፡ በ ፡ ዘተከሥተ ፡ ወበ ፡ ኀቡአተ ፡ ትሬሲ ፡ አ
ሜን ፡ ንጽሕፍ ፤ በአኰቴቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘንተ ፡
ሐሰበ ፡ ዘከሠተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለዕዝራ ፡ እምጥንተ ፡
መዋዕል ፡ እስከ ፡ ፍጻሜ ፡ መዋዕል ። ውእቱ ፡ እግዚአ
ብሔር ፡ ይክሥት ፡ ለክሙ ፡ ዘንተ ፡ መንክራተ ፡ ስብሐ
ት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ለዘከሠተ ፡ (fol. 75 r°) ለነ ፡ ኅቡ
አተ ፡ ዘበሰማያት ፡ ወምድር ፡ ዘያስተርኢ ፡ ዘኀለፈ ፡ ወ
ዘይመጽእ ፡ ወረሰየ ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ ዘሰመዩ ፡ ፈለ
ከ ፤ ወተከለ ፡ ውስቴቱ ፡ ከዋክብተ ፡ ዘያበርሁ ፡ ወሰመ
ዮሙ ፡ በበአስማቲሆሙ ፡ ኵሉ ፡ ዘዲበ ፡ ምድር ፡ ወወ
ሀቦሙ ፡ ኃይለ ፡ ወብርሃነ ፡ ለፀሐይ ፡ ወወርኅ ። ወበው
እቶሙ ፡ ገብረ ፡ ተውላጠ ፡ ኵሉ ፡ ዘባሕር ፡ ወኵሉ ፡

ዘየሐውር ፡ ውስቴታ ፡ ወምድርኒ ፡ ወኵሉ ፡ ዘይትገበር ፡
ዲቤሃ ፡ ልደቶሙ ። ለነቢያት ፡ ወለኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ተው
ለጠሙ ፤ ወዓዲ ፡ ተውለጠ ፡ ነገሥት ፡ ወከዊነ ፡ መድ
ምም ፡ በከመ ፡ ተመሰሉ ፡ ውስተ ፡ ከዋክብት ፡ ወፈቂዶ
ሙ ፡ ሰብእ ፡ ይረክቡ ፡ ዘአርአየ ፡ አእምሮ ፡ ከዋክብት ።
ወፃመዉ ፡ ጠቢባን ፡ ነቢያት ፡ ወአልቦ ፡ ዘክህለ ፡ ያእም
ር ፡ ኅቡአቲሁ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወእምገ ፡ ይቤሉ ፡ ዳ
ዊት ፡ ወዕዝራ ፡ ወኵሉ ፡ ነቢያ(fol. 75 v°)ት ፡ ወአልቦ ፡
ዘክህለ ፡ ያእምር ፡ ኅቡአቲሁ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወእም
ዝ ፡ ይቤሉ ፡ ጠቢባን ፡ ወቅዱሳን ፡ ወሐሳበ ፡ ዕዝራ ፡
ወሖርኩ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ ወሰብሖ ፡ ወአእኰቱ ፡ ለእ
ግዚአብሔር ፡ በእንተ ፡ ኵሉ ፡ ዘገብረ ፡ በበመዋዕሊሁ ፡
ዘከመ ፡ ሠርዖሙ ፡ ለዓለማት ፡ ወዘኒ ፡ ይከውን ፡ በበዓ
መት ። ወዘከመ ፡ ኈልቆሙ ፡ ለአዝማናት ፡ እስከ ፡ ተፍ
ጻሜተ ፡ ዓለም ፡ ወርኢኩ ፡ በህየ ፡ ኃይለ ፡ እግዚአብሔ
ር ፡ ርእዩየ ፡ አንከርኩ ፡ ወይቤ ፡ እንዘ ፡ እበኪ ፡ እግ
ዚኦ ፡ እግዚእየ ። ወአመ ፡ ረከብኩ ፡ ሞገሰ ፡ በቅድሜ
ከ ፡ ንግረኒ ፡ ወአእመረኒ ፡ ኵሎ ፡ ምሥጢረከ ። ወእ
ምዝ ፡ በከይኩ ፡ እስከ ፡ ሳኒታ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ እን
ዘ ፡ ኢይበልዕ ፡ ወኢይሰቲ ። ወበሰኒታ ፡ ፈነወ ፡ ኀቤየ ፡
ዝኩ ፡ መልአክ ፡ ዘአስተርአየኒ ፡ ቀዲሙ ፡ በእንታክቲ ፡
ሌሊት ፡ ዘስሙ ፡ ኡራኤል ፡ ሊቀ ፡ መላእክት ፡ ወይቤ ፡
(fol. 76 r°) ለኒ ፡ ዕዝራ ፡ ለምንት ፡ ትትሀወክ ፡ ወምን
ት ፡ ያሰርሐከ ፡ ወምንት ፡ ያበክየከ ። ወበበይነ ፡ ምንት ፡
ትፈቅድ ፡ ታእምር ፡ ምሥጢረ ፡ ኅቡአቲሁ ፡ ለልዑል ፡
ወኢከሠተ ፡ ለኵሉ ፡ ዘሥጋ ፡ ዘእንበለ ፡ ከማከ ፡ ሰብእ ፡
ኄራን ፡ ወቅዱሳን ። ወእቤሎ ፡ አኮ ፡ አነ ፡ በስነ ፡ ም
ግባርየ ፡ ዘእነብብ ፡ ወበጽድቅየ ፡ ዘእትናገር ። አላ ፡ በእ
ንተ ፡ ዘአርሰነኒ ፡ ኵልያትየ ፡ እበኪ ። ወይእዜኒ ፡ ኢያረ
ምም ፡ እስከ ፡ እረክብ ፡ ንስቲተ ፡ ግብሮ ፡ ለአምላኪየ ።
ወእምዝ ፡ ካዕበ ፡ መጽአ ፡ ኀቤየ ፡ ውእቱ ፡ መልአክ ፡

ወይቤለኒ ፡ ዕዝራ ፡ ሑር ፡ ገዳም ፡ ኀበ ፡ ኢይነብር ፡
ሰብእ ፡ ወኢይበጽሖ ፡ ፍጥረተ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ።
ወበህየ ፡ ይትከሠት ፡ ለከ ፡ በዘፈቀድከ ፡ ታእምር ፡ ኵ
ሎ ፡ ኀቡአቲሁ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወእምዝ ፡ በሳኒታ ፡
ተንሣእኩ ፡ ወሖርኩ ፡ እንዘ ፡ ኢየአምር ፡ ኀበ ፡ ኢይበ
ጽሖ ፡ ወአብጽሐኒ ፡ በፈቃዱ ፡ (fol. 76 v°) ውእቱ ፡ አ
ምላኪየ ፡ እንዘ ፡ እትፌሣሕ ፡ ወቤትኩ ፡ ውስተ ፡ ሌሊ
ት ፡ እሴብሖ ፡ ወአአኵቶ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወበሳኒታ ፡
ጸብሐ ፡ ነበርኩ ፡ ባሕቲትየ ፡ እትሐዘብ ፡ ወእበኪ ፡ በአ
ንብዕ ፡ ወእቴክዝ ፡ እንዘ ፡ ኢይጥዕም ፡ እክለ ፡ ወሰመ
የ ፡ ይእተ ፡ ዕለተ ። ወተፈነወ ፡ ኀቤየ ፡ ውእቱ ፡ መ
ልአክ ፡ ዘአስተርአየኒ ፡ ቀዲሙ ፡ ወይቤለኒ ፡ ዕዝራ ፡ ጹ
ም ፡ ፫ሰንበታተ ፡ እንዘ ፡ ይትፌጸማ ፡ ወጾምኩ ፡ በከ
መ ፡ አዘዘኒ ፡ ውእቱ ፡ መልአክ ። ወመጺእየ ፡ ድኅሬሰ ፡
አድለቅለቀት ፡ ይእቲ ፡ መካን ፡ ኀበ ፡ ሀሎኩ ። አኮ ፡
ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ወፈራህኩ ፡ ወእቤ ፡ እግዚኦ ፡ እግዚእየ ፡
ኢትዝክር ፡ ኃጢአትየ ። ወሶቤሃ ፡ ይቤለኒ ፡ ውእቱ ፡ መ
ልአክ ፡ ዘስሙ ፡ ኡራኤል ። እስመ ፡ ተሰምዓ ፡ ጸሎት
ከ ፡ ወአስተርአየ ፡ ኃይለ ፡ ጽድቅከ ፡ በኀበ ፡ ልዑል ።
ወይእዜኒ ፡ ንሣእ ፡ ስተይ ፡ ዘወሀበከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወ
ነሣእኩ ፡ (fol. 77 r°) ወሰተይኩ ፡ ውስተ ፡ ጽዋዕ ፡ ዘኅብ
ሩ ፡ ይመስል ፡ እሳተ ። ወሰተይኩ ፡ ውእተ ፡ ጽዋዓ ፡
ምሉዓ ፡ ወመልአ ፡ ውስተ ፡ እንግድዓየ ፡ ልቡና ፡ ወአ
እምሮ ፡ ወጥበብ ፡ ወተከሥተ ፡ ሊተ ፡ ወጸሐፍክዎን ፡ ለ
እማንቱ ፡ መጻሕፍት ፡ ፺ወ፬ወይቤለኒ ፡ ለዘትከሥት ፡ ወ
ወቦ ፡ ኀቡእ ፡ ትሬሲ ፡ ሐሰብኩ ፡ አነ ፡ ዕዝራ ፡ ወተከ
ሥተ ፡ ኵሉ ፡ ኀቡአቲሁ ፡ ለእግዚእየ ፡ ኵሉ ፡ አዝማን ፡
ዘይከውን ፡ በበመዋዕሊሁ ፡ እምአዳም ፡ ፸፻አቅማሪሁ ፡ ለ
እግዚአብሔር ፡ ሱባኤ ፡ ዓመታት ፡ ፲፻ወኢይቤለኒ ፡ ፻፵
ወ፪ወ፯ሱባዔ ፡ ወአዝማን ፡ ፵፱ወበውእቶን ፡ ይትአመር ፡
ኵሉ ፡ በዓላት ፡ ወሰንበታት ፡ ወመዋዕለ ፡ ወዓመታት ፡

ወአውራኅ ፡ ወስብሐታት ፡ ወአክብሮ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወበውእቶን ፡ ገብረ ፡ ኵሉ ፤ በሰማይ ፡ ወበምድር ፡ እስ ከ ፡ ዕለተ ፡ ደይን ፡ ወበኵልቄ ፡ ውእቶን ፡ ይትፌጸም ፡ ውስተ ፡ ጽላተ ፡ ሰማይ ፡ በእደ ፡ መ(fol. 77 v°)ላእክት ። ወበ ውእቶን ፡ ይሴብሕዎ ፡ ወይቄድስዎ ፡ ወይባርክዎ ፡ ወያዕብይ ዎ ፡ ወያሌዕልዎ ፡ ለዘፈጠሮሙ ፡ አምላክ ፡ ኢይትሔሰው ። ወበውእቶን ፡ ሠርዖ ፡ ፀሐይ ፡ ወወርኅ ፡ አቀሞሙ ፡ ወለ ከዋክብት ፡ ኈለቆሙ ፡ በኍልቈ ፡ ኵሉ ፡ ፺፬እስከ ፡ ኅል ቀተ ፡ ዓለም ፡ ከመ ፡ ይትዓወቅ ፡ ሠናይ ፡ ወእኩይ ። ወ በውእቶን ፡ እስተዳለወ ፡ ዓለም ፡ ዘኀለፈ ፡ ወዘይመጽእ ፡ ወአንተሰ ፡ ዕዝራ ፡ ንሣእ ፡ ወአእምር ፡ ወጠይቅ ፡ ኵሉ ፡ ነገር ፡ እምአዳም ፡ እስከ ፡ ምጽአተ ፡ እግዚእነ ፤ ወእስ ከ ፡ ፍጻሜ ፡ ኵሉ ፡ ቀመር ፡ ወኵሉ ፡ አዝማን ፡ ዘይከ ውን ፡ በበዓመት ፡ ወለለ ፡ መዋዕሉ ፡ ክሥት ፡ ለመሃይ ምናን ፡ እለ ፡ ይደልዎሙ ። ወለእለ ፡ ኢይደልዎሙሰ ፡ ኅ ባእ ፡ ወኢትክሥት ፡ እምቀዳማይ ፡ ዓመቱ ፡ ለአዳም ፡ እ ስከ ፡ ፺ወ፯ዓመት ፡ ለሄኖክ ፡ ይከውን ፡ ስቡዓ ፡ ፷ወ፯ ፡ ይከውን ፡ ዓውደ ፡ ቀመሩ ፡ ወአመ ፡ (fol. 78 r°) ፺ወ፫ ለሄኖክ ፡ ዓመቱ ፡ እስከ ፡ ፲ወ፱ዓመቱ ፡ ለያሬድ ፡ ይከው ን ፡ ሱባኤ ፡ ፷ወ፯ይከውን ፡ ዓውደ ፡ ቀመሩ ፡ ፬ ። ወ አመ ፡ ፲ወ፰ዓመቱ ፡ ለያሬድ ፡ እስከ ፡ ፲፻ወ፬ዓመቱ ፡ ለ ያሬድ ፡ እስከ ፡ ፷፻፬ዓመቱ ፡ ለላሜህ ፡ ይከውን ፡ ሱብ ዔ ፡ ፷፯ይከውን ፡ ዓውደ ፡ ቀመሩ ፡ ፫ወዓመት ፡ ፲፻ወ፫ ዓመቱ ፡ ለላሜህ ፡ እስከ ፡ ፻፯ዓመቱ ፡ ለኖኅ ፡ ፳፬በዓቤ ር ፡ ይከውን ፡ ሱባዔ ፡ ፷፯ወይከውን ፡ ዓውደ ፡ ቀመር ፡ ፫ዓመት ። ፳ወ፫ዓመቱ ፡ ለዔቦር ፡ እስከ ፡ ፳ወ፫ዓመቱ ፡ ለናኮር ፡ ወይከውን ፡ ሱባዔ ፡ ፷ወ፯ይከውን ፡ ዓውደ ፡ ቀ መር ፡ ፯ወአመ ፡ ፳፱ዓመቱ ፡ ለናኮር ፡ እስከ ፡ ፳፩ዓመ ቱ ፡ ለአብርሃም ፡ ወይከውን ፡ ሱባዔ ፡ ፺፷ወይከውን ፡ ዓ ውደ ፡ ቀመሩ ፡ ፯አመ፳፰ዓመቱ ፡ ለአብርሃም ፡ እስከ ፡ ፯ዓመቱ ፡ ለኢሳቅ ፡ ይከውን ፡ ሱባዔ ፡ ፷፯ይከውን ፡

ዓውደ ፡ ቀመሩ ፡ ፳ወአመኒ ፡ ዓ(fol. 78 vº)መቱ ፡ ለኤግ
ሎም ፡ እስከ ፡ ፺ዓመቱ ፡ ለዮናታን ፡ ንጉሥ ፡ ይከውን ፡
ሱባዔ ፡ ፸፺ወይከውን ፡ ዓውደ ፡ ቀመሩ ፡ ፱ወአመ ፡ ፳
ዓመቱ ፡ ለዮናታን ፡ ንጉሥ ፡ አይሁድ ፡ እስከ ፡ ፴፺ዓመ
ቱ ፡ ለጥምሎሜዮስ ፡ ፊሉደሊ ፡ ጽዕክል ፡ ጠሎሜዮስ ፡
ይከውን ፡ ሱባዔ ፡ ፸፺ወይከውን ፡ ዓውደ ፡ ቀመሩ ፡ ፱
ወአመ ፡ ፶፺ዓመቱ ፡ ለጥምሎዮስ ፡ እስከ ፡ ቀዳማይ ፡ ዓ
መቱ ፡ ለዲዮቅልጥያኖስ ፡ ይከውን ፡ ሱባዔ ፡ ፸፺ወይከው
ን ፡ ዓውደ ፡ ቀመሩ ፡ ፲፩ወአመ ፡ ፬ዓመቱ ፡ ለዲዮቅል
ጥያኖስ ፡ እስከ ፡ ፳፬ወ፴ይከውን ፡ ሱባዔ ፡ ፸፺ይከውን ፡
ዓውደ ፡ ቀመሩ ፡ ፲፪ወአመ ፡ ፲፻፳፬ዓመቱ ፡ ለዲዮቅል
ጥያኖስ ፡ ይከውን ፡ ሱባዔ ፡ ፱፻፫፳፳፵ወአዝማን ፡ ወ፱ወ
ኢዮቤላስትየ ፡ ወሱባዔት ፡ ፲፻ወኍልቈ ፡ ዕለታት ፡ እም
አዳም ፡ እስከ ፡ ምጽአቱ ፡ ይከውን ፡ ፪፻፼፶፫፼ወ፳፻ወ፺፻
፳አቅማሪሁ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፸፻ከመ ፡ ታእምር ፡ በ
(fol. 79 rº)በ፺ትዌስክ ፡ እም፲ወ፪ ። ወከዕበ ፡ ለእመ ፡ ፈ
ቀድከ ፡ ታእምር ፡ ዕለቶ ፡ ለእግዚእየ ፡ ይመጽእ ፡ ከመ ፡
ይኰንን ፡ ሕይዋነ ፡ ወሙታነ ። ወቀዳሚት ፡ ዕለት ፡ ተ
ወልድ ፡ ፲፻ዓመተ ። ወከማሁ ፡ ሰኑይኒ ፡ ሠሉስኒ ፡ ረቡ
ዕኒ ፡ ሐሙስኒ ፡ ዓርብኒ ፡ ሰንበትኒ ፡ ወኵሎ ፡ በበ፲፻ይ
ወልድ ፡ ወይከውን ፡ ፸፻ወሱባዔያት ፡ በበ፲ወ፵፫ትገድፍ ፡
እስከ ፡ ይከውን ፡ ወይተርፍ ፡ ሱባዔ ፡ ወእቱኬ ፡ ዕለቱ ፡
ለእግዚእ ፡ ወሰንበተ ፡ ሰንበታት ፡ ወይእቲ ፡ ትትሐደስ ፡
ዳግመ ። ወበዕዳንሰ ፡ ዕለታት ፡ ይጸርዓ ፡ ሰማይ ፡ ወም
ድር ፡ ፀሐይ ፡ ወወርኅ ፡ ወኵሉ ፡ ዘማን ፡ ወአዝማን ፡
ወሱባዕያት ፡ ወኢዮቤላት ። ወኵሉ ፡ የኃልፍ ። ወይእቲ
ሰ ፡ ትነብር ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ ምስለ ፡ ጻድቃን ፡ ወይ
ትፌሣሕ ፡ ፍሥሓ ፡ ዘአልቦ ፡ ኍልቈ ፡ በደኃሪት ፡ ዕለ
ት ፡ ይመጽእ ፡ ይኰንን ፡ ሕይዋነ ፡ ወሙታነ ፡ ሎቱ ፡
ስብሐት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ። — ዛቲ ፡ ይእቲ ፡
ፍኖተ ፡ አማን ፡ ሀለው ፡ (fol. 79 vº) ዘጸሐፍክዋ ፡ አነ ፡

ዕዝራ ፡ በኵልቄ ፡ ዓመታት ፡ በመዋዕለ ፡ አመ ፡ ንስተ
ተ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ በቀዳሚ ፡ ወርኅ ፡ ዘውእቱ ፡ ሚያዝ
ያ ፡ እንዘ ፡ ሀለውኩ ፡ ውስተ ፡ ገዳም ፡ ኀበ ፡ ከሡተ ፡
ምሥጢሩ ፡ ኀቡእ ። ወነገረኒ ፡ ወይቤለኒ ፡ ነገርኩከ ፡ ወ
አይዳእኩከ ፡ ኵሎ ፡ ምሥጢረ ፡ ወኅቡአትየ ፡ ከመ ፡ ነ
ገርክዎ ፡ ለሙሴ ፡ በደብረ ፡ ሲና ፡ ነገርክዎ ፡ በወርኅ ፡
ሣልስ ፡ አመ ፡ ፲፯ ፡ ለውእቱ ፡ ወርኅ ፡ ነገርክዎ ፡ እን
ዘ ፡ እብል ፡ ዕርግ ፡ ኀቤየ ፡ ውስተ ፡ ደመና ፡ እሁበከ ፡
፪ተ ፡ ጽላተ ፡ ዘእብን ፡ ዘሕግ ፡ ወሥርዓት ፡ ጽድቅ ፡ ወ
ትእዛዝ ፡ መጠነ ፡ ጸሐፍኩ ፡ ተዓልዎሙ ፡ ወሕገ ፡ ሙ
ሴ ፡ ውስተ ፡ ደብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውስተ ፡ ደብረ ፡
ሲና ፡ ወመላእክተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወጸለሎ ፡ ደመነ ፡
ስዱሰ ፡ ዕለተ ፡ ወጸውዖ ፡ ለሙሴ ፡ በዕለተ ፡ ደመና ፡
በማእከለ ፡ ደመና ፡ ፯ወርእየ ፡ ስብሐተ ፡ እግዚአብሔር ፡
ከመ ፡ እሳት ፡ ዘይነድድ ፡ ውስተ ፡ (fol. 80 r°) ርእሰ ፡ ደ
ብር ። ወሀሎ ፡ ሙሴ ፡ ውስተ ፡ ደብር ፡ ፵መዓልተ ፡ ወ
፵ሌሊተ ፡ ወአእመርክዎ ፡ ኵሎ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ወዘደኃሪ ።
ወዘኒ ፡ ዘይመጽእ ፡ ነገርክዎ ፡ መዋዕልተ ፡ ለሕግ ፡ ወለ
ስምዕ ። ወእቤሎ ፡ አንብር ፡ ልበከ ፡ ውስተ ፡ ኵሉ ፡ ዘ
አነ ፡ እነግረከ ፡ በዝንቱ ፡ ደብር ፡ ወጸሐፎ ፡ ውስተ ፡
መጽሐፍ ፡ ከመ ፡ ይርአይ ፡ ትውልዶሙ ፡ ከመ ፡ ይኅድ
ጉ ፡ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ እኩየ ፡ ዘገብሩ ፡ ለአስሕቶ ፡ ሥርዓ
ት ፡ ዘአነ ፡ እሠርዕ ፡ ማእከሌከ ፡ ዮም ፡ ለትውልድ ፡ ለ
ደኃሪ ፡ ወይከውን ፡ ከመዝ ፡ አመ ፡ ይመጽእ ፡ ኵሉ ፡
ዝነገር ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወየአምሩ ፡ ወይከውኖሙ ፡ ትእምር
ተ ፡ ከመ ፡ ጻድቅ ፡ እምኔሆሙ ፡ በኵሉ ፡ ፍትሐሙ ፡
ወበኵሉ ፡ ምግባሮሙ ። ወየአምሩ ፡ ከመ ፡ ሕያው ፡ አ
ነ ፡ ምስሌሆሙ ። ወእቤሎ ፡ አንተ ፡ ጸሐፍ ፡ ለከ ፡ ኵ
ሎ ፡ ዘቃለ ፡ ዘእየ ፡ ያየድዓከ ፡ ዮም ፡ እስከ ፡ ተ
(fol. 80 v°)አምር ፡ ትምህርቶሙ ፡ ለዝንቱ ፡ ሕዝብ ፡ ወቀ
ደሶሙ ፡ ይቡሰ ፡ ወትስማዕ ፡ ዛቲ ፡ ስምዕ ፡ ለስምዕ ፡ ወ

አስምዕ ፡ ሎሙ ፡ እስመ ፡ ይረስዑ ፡ ኵሎ ፡ ትእዛዝየ ፡
ዘአነ ፡ አዘዝኩ ። ወየሐውሩ ፡ ድኅረ ፡ አማልክቲሆሙ ፡
ወድኅረ ፡ አሕዛብ ፡ ወድኅረ ፡ ርኵሶሙ ፡ ወድኅረ ፡ ኃጣ
ሮሙ ፡ ወይትቀነዩ ፡ ለአማልክት ፡ ርኩሳን ፡ ወይከውኖ
ሙ ፡ ማዕቀፎሙ ፡ ለምንዳቤ ፡ ወለፃዕር ፡ ወለመሥገርት ፡
ወይትኃጎሉ ፡ ብዙኃን ፡ ወይትአኀዙ ፡ ወይወድቁ ፡ ውስ
ተ ፡ እደ ፡ ፀሮሙ ፡ እስመ ፡ ኀደጉ ፡ ሕግየ ፡ ወሥርዓ
ትየ ፡ ወትእዛዝየ ፡ ወበዓላትየ ፡ ወኪዳንየ ፡ ወሰንበታት
የ ፡ ቅድስት ፡ ዘቀደስኩ ፡ ለከ ፡ ወበማእከሎሙ ፡ ወደብ
ተራየ ፡ ወመቅደስየ ፡ ዘቀደስኩ ፡ በማእከለ ፡ ምድር ፡ ከ
መ ፡ አስምዕ ፡ ስምየ ፡ በላዕሌሆሙ ፡ ወየኀድር ፡ ወይቤ
ሎ ፡ አነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለመልአከ ፡ ገጽ ፡ ጸሐፍ ፡
ሎቱ ፡ (fol. 81 r°) ለሙሴ ፡ ከመ ፡ ያእምር ፡ ኵሉ ፡ ፍ
ጥረት ፡ እምቀዳሚ ፡ ፍጥረተ ፡ ዓለም ፡ እስከ ፡ ይትሐነ
ጽ ፡ መቅደስየ ፡ በማእከሎሙ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለማት ። ወ
ያስተርኢ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለዓይነ ፡ ኵሉ ፡ ከመ ፡ አን
ተ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ እስራኤል ፡ ወለኵሎሙ ፡
ደቂቀ ፡ ያዕቆብ ፡ ወንጉሥ ፡ በደብረ ፡ ጽዮን ፡ ለዓለመ ፡
ዓለም ። ወትከውን ፡ ጽዮን ፡ ወኢየሩሳሌም ፡ ቅድስት ።
ወነሥአ ፡ መልአከ ፡ ገጽ ፡ ዘየሐውር ፡ ቅድመ ፡ ተዓይ
ኒሆሙ ፡ ለእስራኤል ፡ ጽላት ፡ ዘክፍለ ፡ ዓመታት ፡ እ
ምፍጥረተ ፡ ሕግ ፡ ወለስምዕ ፡ ወለሱባዔሁ ፡ ወኢዮቤላ
ዮን ፡ በበዓት ፡ ለኵሉ ፡ ኍልቆሙ ፡ ወኢዮቤላት ፡ መዓ
ት ፡ ሐዲስ ፡ ከመ ፡ ኢይትሐደስ ፡ ሰማያት ፡ ወምድር ፡
ወነተሉ ፡ ፍጥረቶሙ ፡ በከመ ፡ ኃይላቲሆሙ ፡ በሰማይ ፡
ወበከመ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረተ ፡ ምድር ፡ እስከ ፡ አመ ፡ ይ
ትፌጠር ፡ መቅደስ ፡ በኢየሩሳሌም ፡ በደብረ ፡ ጽዮን ፡
ወበኵሉ ፡ ብ(fol. 81 v°)ርሃናቱ ፡ ይተቀደሱ ፡ ለፈውስ ፡
ወለሰላም ፡ ወለበረከት ፡ ወኵሎሙ ፡ ኅሩያነ ፡ እስራኤል ፡
ከመ ፡ ይኩኑ ፡ ከማሁ ፡ ይእቲ ፡ ዕለት ። ወእስከ ፡ ኵ
ሉ ፡ መዋዕለ ፡ ምድር ። ይቤ ፡ መልአከ ፡ ገጽ ፡ ለሙ

ሴ ፡ ለቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጸሐፍ ፡ ኵሎ ፡ ነገረ ፡ ፍ
ጥረት ፡ ከመ ፡ በሰዱስ ፡ ዕለት ፡ ፈጸመ ፡ እግዚአብሔር ፡
ኵሎ ፡ ግብሮ ። ወኵሎ ፡ ዘፈጠረ ፡ ሰንበት ፡ በዕለተ ፡
ሰብዕት ፡ ዘቀደሰ ፡ ለኵሉ ፡ ዓለማት ፡ ወአንበረ ፡ ትእም
ርተ ፡ ለኵሉ ፡ ግብሩ ። እስመ ፡ በዕለተ ፡ ቀዳሚ ፡ ፈጠ
ረ ፡ ሰማያተ ፡ እለ ፡ መልዕልተ ፡ ምድር ፡ መያት ፡ ወነ
ፋስ ። ዘይትለአክ ፡ ቀዳሚሁ ፡ ለመልእክተ ፡ ፍና ፡ ወ
መልእክተ ፡ መንፈሰ ፡ እሳት ፡ መላእክተ ፡ ነፋሳት ፡ መላ
እክተ ፡ መንፈስ ፡ ደመናት ፡ ወለጽልመት ፤ ወለኵሉ ፡ በ
ረድ ፡ ወለአስሐትያ ፡ ቀላያት ፡ ወነጐድጓድ ፡ ወመባርቅ
ት ፡ ወመላእክተ ፡ ነፍስት ፡ ለቍር ፡ (fol. 82 r°) ወለመ
ርቄ ፡ ወለክረምት ፡ ወለመጸው ፡ ወለማእረር ፡ ለሐጋይ ፡
ወለኵሉ ፡ መናፍስት ፡ ትግበሩ ፡ ዘበሰማያት ፡ ወዘበምድ
ር ፡ ወለኵሉ ፡ ቀላያት ፡ ወጽልመት ፡ ወብርሃን ፡ ወሳ
ሕ ፡ ወምሴት ፡ ወአስተዳለወ ፤ አሚሃ ፡ በአእምሮ ፡ ርእ
ዩ ፡ ምግባሮ ፡ ዘገብረ ፡ ባርክዎ ፡ ወሰብሕዎ ፡ ቅድሜሁ ፡
በእንተ ፡ ኵሉ ፡ ምግባር ፡ እስመ ፡ ገብረ ፡ ዓቢያተ ፡ በ
ቀዳሚት ፡ ዕለት ። ወበሳኒታ ፡ ገብረ ፡ መጽእተ ፡ ማይ ፡
ወማእከለ ፡ ማያት ፡ በይእቲ ፡ ዕለት ፡ መንፈቁ ፡ ዓርገ ፡
ወመንፈቆሙ ፡ ወረደ ፡ ውስተ ፡ ምጽንዓት ፡ ማእከለ ፡
ዲበ ፡ ገጸ ፡ ለኵሉ ፡ ምድር ። ወዘንተ ፡ በሕቲቱ ፡ ገ
ብረ ፡ በሳኒታ ፡ ዕለት ፡ በሣልስት ፡ ገብረ ፡ በከመ ፡ ይ
ቤ ፡ ይኅልፍ ፡ እምቅድመ ፡ ገጸ ፡ ለኵሉ ፡ ምድር ፡ ው
ስተ ፡ መካን ፡ ወያስተርኢ ፡ የብስ ፡ ወየኀልፉ ፡ ማያ
ት ፡ ከማሁ ፡ በከመ ፡ ይቤሎሙ ፡ ወተጋብኡ ፡ እምዲ
በ ፡ ገ(fol. 82 v°)ጸ ፡ ለምድር ፡ ውስተ ፡ ፩መካን ፡ አፍ
አ ፡ እምጽንዓት ፡ ዝየ ። ወአስተርአየ ፡ የብስ ፡ በይእቲ ፡
ዕለት ፡ ወፈጠረ ፡ ልሕኵታት ፡ በሕር ፡ በበምግባራቲሆ
ሙ ፡ ለማያት ፡ ውስተ ፡ አድባር ፡ ወውስተ ፡ ኵሉ ፡ ም
ድር ፤ ወኵሎሙ ፡ ምዕቃላቲሆሙ ፡ ወኵሉ ፤ ጠለ ፡ ም
ድር ፡ ወዘርአ ፡ ዘይዘራእ ፡ ዘይትበላዕ ፡ ወዕፀው ፡ እለ ፡

ይፈርዩ : ወአዕዋማተ : ወገነተ : ኤዶም : ወለኤዶም : ወ
ተድላ : ወለኵሉ : ፬ዓበይት : ትውልድ : ገብረ : በዕለ
ተ : ሣልስት : ወበዕለተ : ራብዕት : ገብረ : ፀሐየ : ወ
ወርኃ : ወከዋክብተ : ወአንበሮሙ : ውስተ : ምጽንዓተ :
ሰማይ : ከመ : ያብርሁ : ዲበ : ምድር ። ወአኮነኖሙ :
ለመዓልት : ወለሌሊት ። ወፈለጠ : ማእከለ : ብርሃን : ወ
ጽልመት : ወወሀበ : ፀሐይ : ለትእምርት : ዓቢይ : ዲ
በ : ምድር : ወለመዋዕል ፤ ወለሰንበታት : ወለአውራኅ :
ወበበዓላት : ወኢዮቤላት : ወ(fol. 83 r°)ነገሥት : ወኢየአ
ምሩ : በግዕዘሙ : ወ፩እምኔሆሙ : ወየሐውር : ፀብዕ :
በ፱፻፸፱ሱባዔ : ወኢይገብእ : ወኢብእሲቱ ። ምስለ : ሠ
ራዊቱ : ወይመውቱ : ወይከውኑ : ከመ : ዘኢተፈጥሩ :
ወትፈልስ : መንግሥቶሙ ። ወእምድኅሬሁ : ይነግሥ : ነ
ገሥት : እምኔሆሙ : ውእቶሙ : ኃያላን : ወኢየሠምር
ዎ : በኵሉ : ፍናቶሙ : ወበግዕዘሙ : ወኢፈቀደ : እ
ግዚአብሔር : ያፍልስ : እምኔሆሙ : በ፱፻ሱባዔ : ይመ
ውት : ንጉሦሙ : በውስተ : ፀብዕ : ምስለ : ሠራዊቱ :
እምድኅረ : ውእቱ : ንጉሥ : ዘሠናይ : ግዕዙ : ወይቀ
ትልዎ : ሰብኡ : በውስተ : ምስካቡ ። ወድኅረ : ትፈል
ስ : መንግሥቱ : ኀበ : በዕዳን : አሕዛብ : ትሑታን : እ
ለ : አልቦሙ : እከይ : ወጽልሑት : ወኢዓመፃ : እስ
መ : አዕበይዎ : በልቦሙ : ዘፈቀደ : እ(fol. 83 v°)ግዚአ
ብሔር : በ፱፻፺ወ፱ሱባዔ : ፲ወ፯ : ነገሥት : ዘስሙ : ሞ
ው : ዳግማይ : ዘስሙ : ን : ወሠሉስ : ዘስሙ : ል ።
ወረቡዕ : ዘስሙ : ዕ : ወኃምስ : ዘስሙ : ር : ወሳድ
ስ : ዘስሙ : ም : ወሳብዕ : ዘስሙ : በ : ወሳምን : ዘ
ስሙ : ሊ ። በ፱፻፺ወ፯ሱባዔ : ውእቱሰ : ኃያል : ወየዋ
ህ : ወፈራሄ : እግዚአብሔር : መፍቀሬ : ሃይማኖት : ወ
መፍቀሬ : ምጽዋት : ወየሐውር : በሕገ : እግዚአብሔር :
ወበመዋዕሊሁ : ይትሐነፃ : አብያተ : ክርስቲያናት : ብ
ዙኅ : እም፩ኮኵሕ : ወእም፩እብን ። ወበመዋዕሊሁ : ለ

ውእቱ ፡ ንጉሥ ፡ ይጠፍኡ ፡ ኃይላነ ፡ ምድር ። ወይበዝ
ኅ ፡ አርማኅ ፡ ወይትቃተሎሙ ፡ ወይመውእሙ ፡ ወይነ
ሥቶሙ ፡ ለክቡራን ፡ ወይእኅዞሙ ፡ ወይሞቅሖሙ ፡ ወይ
ዘርዎሙ ፡ ውስተ ፡ ገጸ ፡ ምድር ፡ ወይወርስ ፡ ምድሮ
ሙ ፡ ለባዕዳን ፡ ሕዝብ ፡ በ(fol. 84 r°)ፈቃደ ፡ እግዚአብ
ሔር ። ወውእተ ፡ አሚረ ፡ ይከውን ፡ ኵሉ ፡ ምድር ፡
ዚአሁ ፡ ወበመዋዕሊሁ ፡ ይበዝኅ ፡ እክል ፡ ወልብስ ፡ ወ
ይትፌሥሑ ፡ ነዳያን ፡ ወይነብር ፡ ኵሉ ፡ በፍቅር ። ወ
በመዋዕሊሁ ፡ ይትከሠት ፡ ኵሉ ፡ ወይነግሥ ፡ ጽንዓ ፡ መ
ንግሥት ፡ ዓመቱ ። ወእምድኅሬሁ ፡ በ፼፻፸፰ሱባዔ ፡ ይነ
ሥእ ፡ መንግሥቶ ፡ ፭(?)እምአዝማዲሁ ፡ ዘስመ ፡ ይ ፡ ወ
በመዋዕሊሁ ፡ ይበዝኅ ፡ እኪት ፡ ወዓመፃ ፡ ወአድልዎ ፡
መኳንንትኒ ፡ ይዔምፁ ፡ ወይገፍትዑ ፡ ፍትሐ ፡ ወርትዓ ።
ወኢየሐውር ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ በጽ[ድ]ቅ ፡ ወበርትዕ ፡ ዘ
እንበለ ፡ መሐለ ፡ በሐሰት ፡ ወውእተ ፡ አሚረ ፡ ይበዝ
ኅ ፡ ስደት ፡ ላዕለ ፡ ውሉደ ፡ ሰብእ ፡ ወይሠይጥዎሙ ፡
ለደቂቀ ፡ እስማኤል ፡ ወይመጽእ ፡ ረኀብ ፡ ወብድብድ ፡
ወሕማም ፡ ውስተ ፡ ኵሉ ፡ አህጉር ፡ ወየኀልቅ ፡ ኵሉ ፡
ሰብእ ፡ ወ(fol. 84 v°)ይጠፍዕ ፡ ወኢይተርፍ ። ወለዘተርፈ ፡
የአክዮ ፡ ወያበዝኅ ፡ ዓመፃ ። ወአልቦ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ፍ
ቅር ፡ ወሰላም ፡ ዘእንበለ ፡ ጽልዕ ። ወይመውት ፡ ንጉ
ሥ ፡ በደዌ ፡ ተጽዕሮ ። ወድኅሬሁ ፡ ፬ነገሥት ፡ እም፬ዘ
መድ ። ወእም፺እስርው ፡ ወ፺እከዩሙ ። ወይነግሥ ፡ ዘስ
ሙ ፡ ወ ፡ በመዋዕሊሁ ፡ ይበዝኅ ፡ እኪት ፡ ወይትመ
ዘበር ፡ አብያተ ፡ ክርስቲያናት ፡ ብዙኅ ፡ ትሳለ ፡ መቅረ
ቡ ፡ ወእምጥቃሁ ፡ ወእምሀገረ ፡ መንግሥቱ ። ወይትነሰ
ት ፡ ሃይማኖት ፡ እንተ ፡ ተወፈዩ ፡ አማን ፡ ውእቱሰ ፡
ንጉሥ ፡ ሠናይ ፡ በልቡ ፡ ወብዙኅ ፡ ፍቅር ። ወበሕቱ ፡
እትክሀሎ ፡ ቤረ ፡ ወይኩን ። ወውእተ ፡ አሚረ ፡ በ፼፻፸
፰ሱባዔ ። ወእምድኅሬሁ ፡ ይትነሥኡ ፡ ፫ነገሥት ፡ እምነ
ገዱ ፡ ለውእቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘስሙ ፡ ኒ ፡ ወይመውኦ ፡ ፬

የሐዩ ፡ ዘስሙ ፡ ደ ። ወድኅረ ፡ ይ(fol. 85 r°)መጽእ ፡ ዘ
ስሙ ፡ ጥ ፡ ወይነሥእ ፡ ወየሀይድ ፡ ወነግሠ ፡ ወውእቱሰ ፡
ኃያል ፡ ወቦ ፡ ውስተ ፡ ርእሱ ፡ ትእምርት ፡ ከመ ፡ ቀር
ን ። ወኢይሰምዕ ፡ ምክረ ፡ ሰብእ ፡ አላ ፡ የሐውር ፡ በፍ
ትወተ ፡ ልቡ ፡ ዝንቱ ፡ ኵሉ ፡ ዘይከውን ፡ በእንተ ፡ እ
ከዩሙ ፡ ለእለ ፡ ይነብሩ ፡ ውስተ ፡ ምድር ፡ ወበውእቱ ፡
መዋዕል ፡ ይገሥሥ ፡ ሰንቃን ፡ ኅምዘ ፡ መሪር ፡ ውስተ ፡
ምድር ። ውስተ ፡ ነፍስ ፡ ኅምዙ ፡ ይበውእ ፡ ውስተ ፡ አ
ልባበ ፡ ሰብእ ፡ ወይሬስዮሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ እሊዓሁ ። ወ
የሐውሩ ፡ በሕገ ፡ አረሚ ፡ ወይዜምዉ ፡ በአንስትያ ፡ ቢ
ጾሙ ፡ ወበአንስትያ ፡ አዕርክቲሆሙ ። ወያጌምኑ ፡ ሥጋ
ሆሙ ፡ ወይምሕሉ ፡ በሐሰት ። ወኢያአምርዎ ፡ ለእግዚ
እ ፡ ለዘፈጠሮሙ ፡ ወየኀድጉ ፡ ሥርዓቶ ፡ ወሕጎ ፡ ለአም
ላክነ ፡ ሕያው ። ወዝ ፡ ኵሉ ፡ ዘይከውን ፡ በዝ ፡ መዋዕ
ል ። በ፱፻፸፩ሱባዔ ፡ ወይወስዶሙ ፡ ውእቱ ፡ ንጉሥ ፡ ለ
ውእ(fol. 85 v°)ቶሙ ፡ ሕዝብ ፡ ፀብዕ ፡ ከመ ፡ ይትቃተ
ል ፡ ፀር ፡ ይትመዋዕ ፡ ይመውዕ ፡ ቀብፀ ፡ ወይሙት ፡
ምስለ ፡ ሠራዊቱ ፡ በማእከለ ፡ ፪ኤ ፡ አድባር ፡ ምስለ ፡
ብዙኅ ፡ ሕዝብ ፡ እለ ፡ አልቦሙ ፡ ኍልቍ ። ወቦ ፡ ዘ
ይዘረው ፡ ወቦ ፡ ዘይጼወው ። ወዝ ፡ ኵሉ ፡ ዘይከውን ፡
እምኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ እስመ ፡ አምዕስዎ ፡ በምግባሮ
ሙ ፡ እኩይ ፡ እሙንቱ ፡ ሕዝብ ። በከመ ፡ ይቤ ፡ ዳዊ
ት ፡ ኵሉ ፡ ዓረየ ፡ ወኅቡረ ፡ ዓለወ ፡ አልቦ ፡ ዘይገብ
ራ ፡ ለሠናይት ፡ አልቦ ፡ ወኢ፩ ። ወእምድኅረ ፡ ይፃባእ ፡
መንግሥት ፡ ኀበ ፡ ሣልሳይ ፡ ንጉሥ ፡ ትሑት ፡ ብእሲ ፡
ወጠቢብ ፡ ውእቱ ። ወባሕቱ ፡ በመዋዕሊሁ ፡ የአክዩ ፡ እ
ምእለ ፡ ቀዲሙ ፡ ወይትነሥኡ ፡ ንኡሳን ፡ ሕዝብ ፡ መን
ዝኅልላን ፡ ወዕሩያን ፡ በኃጢአት ፡ ወይዜምዉ ፡ አንስት
ያ ፡ እኑሆሙ ፡ ወአንስትያ ፡ ኢጋእዝተሆሙ ፤ ወይወርሱ ፡
ሀገሮሙ ፡ ወይብሉ ፡ አእመሩ ፡ ከማ(fol. 86 r°)ነ ፡ ንሕነ ፡
ንጹንዕ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወይበልዑ ፡ ወይሰትዩ ፡ ዘእንበለ ፡

ዓቅም ፡ ወአልቦሙ ፡ ኃይል ፡ ወኵሉ ፡ ምግባሮሙ ፡ በ
እከይ ፡ በመዋዕል ፡ ዝንቱ ፡ ይበዝኁ ፡ ነጋድያን ። ወዘ
ይትገበሩ ፡ ለምድር ፡ ወይከውን ፡ ዓቅም ፡ ደቂቀ ፡ እ[ስ]
ማኤል ፡ ወየኀብሩ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ወይሠይጡ ፡ ክርስቲያነ ፡
አኃዊሆሙ ፡ ወእዝማዲሆሙ ፡ ወአንስቲያሆሙ ፡ ወአዕርክቲ
ሆሙ ፡ በአልባስ ፡ ዘኢይበቍዕ ፡ ወይትዔረዙ ፡ ወለብሱ ፡ ወይ
ሴሰዩ ፡ ወይከውኖሙ ፡ እክለ ፡ ሕማም ፡ ወልብሰ ፡ ዘይለብሱ ፡
ይቄነቍን ፡ ወይበሊ ፡ በሥጋሆሙ ፡ ዘእንበለ ፡ ጊዜ ፡ ወ
በውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ይሰፍሕ ፡ ፍኖት ፡ ለሰይጣን ፡ ለዘየ
ኀድጉሰ ፡ ከህናት ፡ ግብረ ፡ ክህነቶሙ ፡ ዘተሠርዓ ፡ ሎ
ሙ ፡ ወዘመዉ ፡ በአንስቲያ ፡ ባዕድ ፡ ወየኀድጉ ፡ አንስ
ቲ[ያ]ሆሙ ፡ ኢይበኡ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡
ወይትራገዑ ፡ ከመ ፡ አ(fol. 86 v°)ዕዱግ ፡ ወአብቅልት ፡ አ
ሌ ፡ ሎሙ ፡ ለእለ ፡ ገብሩ ፡ ዘንተ ፡ ወየሐውሩ ፡ ውስ
ተ ፡ ሲኦል ፡ ሕያዋኒሆሙ ፡ ዘእንበለ ፡ ምሕረት ። ወበ
ውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ይትነሥኡ ፡ ፲ነገሥት ፡ ለለ ፡ ርእሶ
ሙ ፡ ወለካልኡ ፡ ወለሣልሱ ። ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ይ
ጸሪ ፡ ሎቱ ፡ ኵሉ ፡ ዘጽሑፍሰ ፡ ለለ ፡ ዕለቱ ፡ ወለለ ፡
ዓመቱ ፡ የሐዕዕ ፡ ምድር ፡ ወይበዝኅ ፡ ድልቀልቀልቅ ፡ በ
፲ብሔሩ ፡ ረኀብ ፡ ወሕማም ፡ ወቀትል ፡ ወይትነሥኡ ፡ በ
ንጉሥ ። በ፱፻፸፯ሱባዔ ፡ ቡር ፡ ወፈራሄ ፡ እግዚአብሔር ፡
እምካልእ ፡ ዘመድ ፡ ቅቡዕ ፡ ለቅብዓተ ፡ መንፈስ ፡ ቅ
ዱስ ፡ ወስሙሰ ፡ ወየሀይደከ ፡ በመዋዕሊሁ ። ወዝ ፡ ኵ
ሉ ፡ ይከውን ፡ እምቅድመ ፡ ምጽአቱ ፡ ለእግዚእ ። ወአ
መ ፡ ተፍጻሜተ ፡ መዋዕለ ፡ መንግሥቱ ፡ እስማኤል ፡ ወ
ልደ ፡ አጋር ፡ ግብጻዊት ፡ አመት ፡ አመተ ፡ (fol. 87 r°)
ሳራ ፡ ብእሲተ ፡ አብርሃም ። ወአመ ፡ ይትፌጸም ፡ መን
ግሥተ ፡ ይስማኤል ፡ ፺፻ዓመት ፡ በ፱፻፸፯ሱባዔ ፡ ውእተ ፡
አሚረ ፡ ይትነሣእ ፡ እኁለ ፡ አንበሳ ፡ ከመ ፡ ዘንቃህ ፡ እ
ምንዋም ። ዘኢተኀዘብዎ ፡ ውእቱ ፡ ዝንቱ ፡ ዘየዓቅቦ ፡ ል
ዑል ፡ ለደኃሪቱ ፡ እምነ ፡ ዘርአ ፡ ዳዊት ፡ ውእቱ ፡ ዘይ

መጽአ ። ወነገሮሙ ፡ ሀታዊሆሙ ፡ ለደቂቀ ፡ ይስማኤል ፡ ወሶበ ፡ ሰምዑ ፡ ቃሎሙ ፡ ለአሕዛብ ፡ ውነደጉ ፡ በሐውርቲሆሙ ፡ ወአጽብዕቲሆሙ ፡ ዘይጸብዑ ። ወይትጋብኡ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ ዘአልቦ ፡ ኍልቍ ፡ እሉ ፡ ነገሥት ፡ ዓማዊያን ፡ ወካሐድያን ፡ እለ ፡ ኢየአምርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በመዋዕሊሆሙ ። ውእቱ ፡ አሚረ ፡ ተሰዕረ ፡ ሕገ ፡ ርስት ፡ ውእቱ ፡ አሚረ ፡ ይትቤቀሎሙ ፡ ውእቱ ፡ ብእሲ ፡ ዘዓቀበ ፡ ልዑል ፡ ወይቀጠቅጠሙ ፡ ለደቂቀ ፡ እስማኤል ፡ ወይወ(fol. 87 v°)ፅእ ፡ እምአፉሁ ፡ እሳት ፡ ወነደ ፡ አፍሐም ፡ ከመ ፡ ዓውሎ ፡ ወይቀትሎሙ ፡ ለኵሎሙ ፡ ወይዘርዎሙ ፡ ውስተ ፡ ነፋስ ። ውእቱ ፡ አሚረ ፡ ዘይወፅእ ፡ ላዕሌሆሙ ። ዘይቤ ፡ ዳዊት ። ሶበ ፡ ይበቍሉ ፡ ኃጥኣን ፡ ከመ ፡ ሣዕር ፡ ወይሠርፁ ፡ ኵሎሙ ፡ ገበርተ ፡ ዓመፃ ፡ ከመ ፡ ይሰረዉ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ ወካዕበ ፡ ይቤ ፡ ይቀጠቅጠሙ ፡ ለነገሥት ፡ በዕለተ ፡ መዓቱ ፡ ወይኴንኖመ ፡ ለአሕዛብ ፡ ወያበዝኅ ፡ አብድንተ ፡ ወይሰብር ፡ አርእስተ ፡ ብዙኃን ፡ በዲበ ፡ ምድር ። እምውኂዝ ፡ ሰትዩ ፡ ማየ ፡ በፍኖት ። ወበእንተዝ ፡ ይትሌዓል ፡ ርእስ ። ስምዑ ፡ ወካዕበ ፡ ምጽአቱ ፡ ለውእቱ ፡ ብእሲ ፡ ምስለ ፡ ብዙኀ ፡ ሰብእ ፡ እለ ፡ ምስሌሆሙ ፡ ስንአሁ ፡ እሉ ፡ እሙንቱ ፡ ፲ሕዝብ ፡ እለ ፡ ተዴወዉ ፡ እምነ ፡ ብሔሮሙ ፡ በመዋዕለ ፡ ስልምናሶር ፡ ንጉሠ ፡ ፋርስ ፡ እለ ፡ (fol. 88 r°) ተዔወዉ ፡ በመንግሥቱ ፡ ወአንበሮሙ ፡ ማዕዶተ ፡ ተከዚ ፡ ወተመየጡ ፡ ወካልአን ፡ ኮኑ ፡ እሙንቱ ፡ ለሊሆሙ ፡ ወአውዕእዋ ፡ ለዛቲ ፡ ምክር ፡ ከመ ፡ ይኅድጉ ፡ ነገደ ፡ ሕዝቦሙ ፡ ወሖሩ ፡ ውስተ ፡ ብሔሩ ፡ ኀበ ፡ ይነብሩ ፡ ፱፻፳ዘመደ ፡ እኂለ ፡ እመሕያው ፡ ከመ ፡ ይዕቀቡ ፡ በህየ ፡ ሕጎሙ ፡ ዘኢዓቀብዎ ፡ በብሔሮሙ ። ወአንተ ፡ ብእሲ ፡ ምብዋኡ ፡ ለኤፍራጥስ ፡ በኡ ፡ ወገብረ ፡ ልዑል ። ውእቱ ፡ አሚረ ፡ ወዓቀመ ፡ አቅርንቲሁ ፡ ለተከዚ ፡ የኅልፉ ፡ ወባሕሩስ ፡ ምሕዋረ ፡ ዓ

መት ፡ እስመ ፡ ባሕሩሰ ፡ አዛፍ ፡ ወይነብሩ ፡ እስከ ፡ ው
እቱ ፡ መዋዕል ፡ አመ ፡ ሀለዎሙ ። ወገብኡ ፡ ያቀውም ፡
ክዕበ ፡ ልዑል ፡ አዕይንቲሁ ፡ ለተክዚ ፡ ከመ ፡ ይትከሀ
ሉ ፡ ኀሊፈ ፡ ውእተ ፡ አሚረ ፡ ያጸንዕዎሙ ፡ ለእለ ፡ ተ
ርፉ ፡ ወያበውኦሙ ፡ ውእቱ ፡ ብእሲ ፡ እኁለ ፡ አንበሳ ፡
ምስሌሁ ፡ ወ(fol. 88 v°)ያወርሶሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሀገረ ፡
በርክተ ። ወእምድኅረ ፡ ወሀቦሙ ፡ ይእተ ፡ ሀገረ ፡ ለእ
ሉ ፡ ሕዝብ ፡ እለ ፡ የሐውሩ ፡ ምስለ ፡ ከመ ፡ ይብስት ፡
ብሔረ ፡ ጸሊማን ። ወየሐውር ፡ ውእቱሂ ፡ ወበብዙኀ ፡
ግርማ ፡ ወኃይለ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ዘላዕሌሁ ፡ ፮ከዋክ
ብት ፡ ምስሌሁ ፡ ፬በየማኑ ፡ ወ፬በፀጋሙ ፡ ፬በቅድሜሁ ፡
ወ፬በድኅሬሁ ፡ ከመ ፡ ካህናት ፡ ይጸውርዎ ፡ ለታቦት ፡ ወ
የሐውሩ ፡ ቅድመ ፡ ገጹ ፡ ወይበዝኅ ፡ ብሔረ ፡ ዓረብ ፡
ወድኅረዝ ፡ የሐውር ፡ ኀቤሁ ፡ ንጉሠ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ም
ስለ ፡ ብዙኀ ፡ አምኃ ። ወይትራከቦ ፡ ለውእቱ ፡ ብእሲ ፡
ወይበውእ ፡ ምንግሥቱሂ ፡ ወይነግሥ ፡ በበሀገሮሙ ፡ ኢ
ትዮጵያ ፡ ፴ዓመተ ። ወድኅሬሁሰ ፡ ያመጽኡ ፡ አምኃ ፡
ኵሎሙ ፡ ነገሥት ፡ እምሥራቅ ፡ እስከ ፡ ምዕራብ ። ወይ
መልክ ፡ ኵሎ ፡ ምድረ ። ወውእቱ ፡ ይሠይም ፡ ነገሥተ ፡
(fol. 89 r°) ወመኳንንተ ፡ ወመሳፍንተ ፡ በቃለ ፡ ዚአሁ ፡
ኵሎሙ ፡ በከመ ፡ ሀብተ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ። ወበውእ
ቱ ፡ መዋዕል ፡ አልቦ ፡ ኃጢአት ፡ ወኢዓመፃ ፡ ወኢአድ
ልዎ ፡ ዘእንበለ ፡ ፍትሕ ፡ ወርትዕ ፡ ውእቱ ፡ መዋዕል ፡
ሀብቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ሣህል ፡ ወ
ምሕረት ፡ ብፁዓን ፡ እለ ፡ ይሄልዉ ፡ በውእቱ ፡ መዋዕ
ል ። ወእምዝ ፡ እምድኅረ ፡ ፴ዓመት ፡ ይገብእ ፡ ውእቱ ፡
መዋዕል ፡ ብእሲ ፡ እኁለ ፡ አንበሳ ፡ መንግሥተ ፡ ለኵሉ ፡
ንጉሠ ፡ ኢትዮጵያ ፡ በምሕረተ ፡ እግዚአብሔር ። ውእ
ቱሰ ፡ የሐውር ፡ እስክንድርያ ፡ ወያጠፍኦሙ ፡ ለጽግብጽ ፡
እለ ፡ ሀለዎሙ ፡ ሀየ ፡ ይበውኡ ፡ ብሔረ ፡ ሮሜ ፡ ው
ስተ ፡ ሀገረ ፡ መንግሥቱ ፡ ወይነግሥ ፡ ፵ዓመተ ። ወበዕ

ዳንሂ ፡ መንግ[ሥ]ታት ፡ ዚአሁ ፡ ውእቱ ፡ ይሬንዎሙ ፡ ለሊሁሰ ፡ ናሁ ፡ ከመ ፡ ይመልክ ፡ ኵሎ ፡ ምድረ ፡ ወአህጉረ ፡ በከመ ፡ ሠ(fol. 89 v°)ርዓ ፡ ሎሙ ፡ ለውእቶሙ ፡ ሕዝብ ፡ ፱ነገድ ፡ እሉ ፡ እሙንቱ ፡ ፸፪ብእሲ ፡ እለ ፡ ይሰግዱ ፡ ላዕሌሁ ፡ በመዋዕለ ፡ ኤልያስ ፡ ነቢይ ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ አፈቀሮሙ ፡ ወአትረፎሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለእሉ ፡ እስከ ፡ ደኃሪ ፡ መዋዕል ፡ እለ ፡ ኢዓቀቡ ፡ ሕጎ ፡ እሉ ፡ እሙንቱ ፡ እምዘርአ ፡ ዳዊት ፡ ወበእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ይወርሱ ፡ ሀገረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ኃረየት ፡ ውእቱኒ ፡ ንጉሥ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ሠናይ ፡ ውእቱ ፡ ሥሙር ፡ በኵሉ ፡ ግዕዙ ፡ ስሙ ፡ ሰ ፡ ወይነግሥ ፡ ፳ወ፩ዓመተ ፡ ወይመውት ፡ ሠናየ ፡ ሞተ ። ወድኅሬሁ ፡ ይነግሥ ፡ ዘስሙ ፡ ቀ ፡ ፲ወ፪ውእቱኒ ፡ ሠናይ ፡ ወያፈቅሮ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወመፍቀሬ ፡ ምጽዋት ። ወበመዋዕሊሆሙ ፡ ለውእቶሙ ፡ ነገሥት ፡ አልቦ ፡ ጽልዕ ፡ ወኢላኳ (ou ላካ?) ፡ ወኢአልወታት ። ዘእንበለ ፡ አሚን ፡ መልአከ ፡ እግዚአብሔር ፡ በመዋዕሊሆሙ ፡ ለእሉ ፡ (fol. 90 r°) ነገሥት ፡ ወይትመዋዕ ፡ ሰንታ ፡ ወይደክም ፡ ወአልቦ ፡ ኃይል ፡ ወኢሰብእ ፡ በእንተ ፡ ሃይማኖቶሙ ፡ ለእለ ፡ ይነብሩ ፡ ውስተ ፡ ምድር ። ወሬድፋደሰ ፡ ይከውን ፡ ፍሥሓ ፡ ለሕዝበ ፡ ኢትዮጵያ ። ውእተ ፡ አሚረ ፡ ይበዝኅ ፡ ሎሙ ፡ ትንቢተ ፡ ዳዊት ፡ ዘይቤ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ታበጽሕ ፡ እደዊሃ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ። ወዓዲ ፡ ይቤ ፡ በትረ ፡ ኃይል ፡ ይፌኑ ፡ ለከ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምጽዮን ። ወትኴንን ፡ በማእከለ ፡ ጸላእትከ ። ዘቤሠታን ፡ ውእቱ ። ኢትኰንን ፡ በውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ወእስራኤል ፡ ዘበሃይማኖት ። ውእቱ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ታበጽሕ ፡ እደዊሃ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔር ። ዘይቤ ፡ በመንግሥቱ ፡ ለእጓለ ፡ አንበሳ ፡ ወይትሔደስ ፡ ወይጸንዕ ፡ መንግሥተ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ወይፀባዕ ፡ ወይደክም ፡ ሰይጣን ። እስከ ፡ ፺ዓመት ፡ ወኵሉ ፡ የሐውር ፡ በጽድቅ ፡ (fol. 90 v°) ወእምድኅረ ፡ ፺ዓ

መት : የሐውር : ውእቱ : እጓለ : እንበሳ : በከመ : ሠ
ናይ : ለሙ : ወይትኃበእ : ውስተ : መከን : ወይነብ
ር : በኅቡእ ። ወእምድኅሬሁ : ይነግሡ : ፻ነገሥት : ፵
ዓመት : ወይከውን : ፳፻፱፻፲፺ዓመታት : ፱፻፳፫ሱባዔያት ።
ወእምድኅረዝ : አልቦ : መዋዕል : ሠናይ : ለሰብእ : ወ
ይማስን : መንግሥታት : ምድር : ወይመውቱ : ጠቢብ
ን : ወመእምራን : ወለባውያን : ይትረስዑ : ወይሠራዕ :
ጾም : ወጸሎት : መጥቅዕ : ወመጸለት : ወይትዓፀዋ : አ
ብያተ : ክርስቲያናት : ወይወርሱ : ከሓድያን : ወአራዊ
ተ : ገዳም : ወአናጹት : ወፊልፊላት : ወበንተሉ : ፲ወ፺
ዓመተ : ወበውእቱ : መዋዕል : አልቦ : ዘይተርፍ : ዘ
ይገብሮ : ለጸድቅ : ወይኄሊ : ሰይጣን : ወይብል : አነ :
ባሕቲትየ : ንጉሥ : ላዕለ : ኵሉ : ወአልቦ : አንተ : ከ
ማየ ። ናሁ : አኅድግዎሙ : ለኵሎሙ : እ(fol. 91 r°)ለ :
ይትሜሰሉ : ወይትክሑ ። ወይብል : አነ : ለልየ : ገበ
ርኩ : ዘንተ : ኵሎ ። ወውእተ : አሚረ : ይፌንዎ : እ
ግዚአብሔር : ለኤልያስ ። ከመ : ያስተራትዕ : ኵሎ :
ሕዝበ : እለ : ተርፉ : እስመ : ውእቱ : ይቤ : አቅደ
መ : ኤልያስ : ይቀድም : መጺአ : ወያስተራትዕ : እም
ቅድመ : ምጽአትየ : እወ : ይመጽእ : አመ : ሀለዎ :
ያስተራትዕ : ኵሎ : እለ : ተርፉ : እምአምልኮተ : እግ
ዚአብሔር : እስመ : አልቦ : ሰይጣን : ወያስተራትዕ :
ኤልያስ : ፶ወ፫ዓመተ : በአሚረ : እግዚእ ። ወእምድ[ኅ]
ረ : ውእቱ : ይመጽኡ : ጎግ : ወመጎግ : ወጉጋ : ዘሀ
ለዎሙ : ይመጽኡ : በትፍጸሜተ : መዋዕል : ወያማስኑ :
ኵሉ : ዓለመ : ወይበልዑ : ሥጋ : ምዉታን : ወከልብ :
ወአናጹት : ወይሰትዩ : ደመ : ትክቶ : ወኵሎ : ርኩ
ሰ ። ወዓዲ : ይበልዑ : ሥጋ : ሰብእ : ሕያው : ፫ዓመ
ተ : ፬እውራኀ : ወ፫ዕለተ : ይመልኩ : ወያማስኑ : ዓለ
መ ። እ(fol. 91 v°)ሉ : ለሙ : ለእለ : ይሄልዉ : በው
እቱ : መዋዕል : ውእቱ : አሚረ : አልቦ : ንጉሥ : ወ

መኰንን ። ወእምድኅረዝ ፡ ይመጽእ ፡ ሐሳዌ ፡ መሲሕ ፡ ወይብል ፡ ውእቱ ፡ አነ ፡ ንጉሥ ፡ ላዕለ ፡ ኵሉ ፡ ወዘእንበሌየ ፡ አልቦ ፡ በሰማይ ፡ ወበምድር ። ወያሠርቅ ፡ ፀሐየ ፡ በመንፈቀ ፡ ሌሊት ፡ እስከ ፡ ንቅወተ ፡ ዶርሆ ። ወድኅረ ፡ ያጸልም ፡ ወይገብር ፡ ተአምረ ፡ ብዙኀ ፡ እስከ ፡ የአምኑ ፡ ቦቱ ፡ ኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ወይመልክ ፡ ፫ዓመተ ፡ ወ፮አውራኀ ፡ ወ፫ዕለተ ። ወእምድኅሬሁ ፡ ይመጽእ ፡ ፪ዕደው ፡ ኄኖክ ፡ ወኤልያስ ፡ ወይብልዎ ፡ ኢኮንከ ፡ አንተ ፡ እግዚእ ። አላ ፡ ሐሳዊ ፡ መሢሕ ፡ አንተ ። ወውእተ ፡ አሚረ ፡ ይቀትሎሙ ፡ ፪ዕደው ፡ በሰይፍ ። ወይነብሩ ፡ ሠሉሰ ፡ ዕለተ ፡ ወሠሉሰ ፡ ለያልየ ፡ ወድኅረ ፡ ይትነሥኡ ። ወእምዝ ፡ ይቀሥፎ ፡ እግዚአብሔር ፡ በበትረ ፡ መቅሠፍት ፡ መዓቱ ፡ ወይነስት ፡ ክብሮ ፡ ወያለብሶ ፡ (fol. 92 r°) አልባሰ ፡ መንግሥቱ ፡ ወአክሊሎሂ ፡ ያወርድ ፡ ውስተ ፡ ሲኦል ፡ ሕያዎ ፡ መትሕተ ፡ ኵሎሙ ፡ እለ ፡ ሀለዉ ፡ ህየ ። በከመ ፡ ይቤ ፡ ዳዊት ፡ አንተ ፡ አኅሠርኮ ፡ ለዕቡይ ፡ ከመ ፡ ቅቱል ። እስመ ፡ ቅቱለ ፡ ኮነ ፡ ዲያብሎስ ፡ በትዕቢቱ ፡ ወበእንተዝ ፡ ውስተ ፡ ሲኦል ፡ ንብረቱ ፡ ምስለ ፡ እሊዓሁ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

ተፈጸመ ፡ ኵልቄ ፡ ዓመታት ፡ ወኍልቄ ፡ ዕለታት ፡ ወአዝማን ፡ ወኢዮቤላት ፡ ወሱባዔያት ። እምአዳም ። እስከ ፡ ይመጽእ ፡ ይኰንን ፡ ሕያዋነ ፡ ወሙታነ ። አነ ፡ ዕገሪ ፡ ጸሐፍክዎ ፡ ዘአጽሐፈኒ ፡ እግዚእየ ፡ ከመ ፡ ያእምሩ ፡ መሃይምናን ፡ እለ ፡ እምድኅሬየ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ እግዚእ ፡ አምላከ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ፡ እስከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ፡ ወአሜን ።

(Fol. 92 v°) ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ እስራኤል ፡ ብየ ፡ ንጽሕፍ ፡ ዘከመ ፡ ከሠተ ፡ ሎቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለብፁዕ ፡ ወለቅዱስ ፡ ወቡሩክ ፡ አባ ፡ ባሮክ ። ወእምድኅረ ፡ ኮነ ፡ ሎቱ ፡ ፴ወ፰ዓመት ፡ ወሰደም ፡ አቡሁ ፡ ወእሙ ፡ ለኢየሩሳሌም ፡ ወአቀምዎ ፡ ኀበ ፡ ሊቀ ፡ ክህናት ፡ ዘስሙ ፡ እስክንድሮስ ፡ ወደመሮ ፡ ኀበ ፡ ዓፃዌ ፡ ኆኅት ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ወነበረ ፡ ህየ ፡ እንዘ ፡ ይትለአክ ፡ ፴ዓመተ ፡ ወይጼሊ ፡ ከመዝ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ ኢታርእየኒ ፡ ሙስናሃ ፡ ለኢየሩሳሌም ፡ ወእምድኅረ ፡ ኮነ ፡ ፴ወ፰ዓመተ ፡ ወሖረ ፡ ከመ ፡ ይቅዳሕ ፡ ማየ ፡ ወቀድሐ ፡ ማየ ፡ ወነሥአ ፡ ቈጽለ ፡ በለስ ፡ ወከደና ፡ ለይእቲ ፡ ማይ ። ወመጽአ ፡ ላዕሌሁ ፡ ድቃስ ፡ ዓቢይ ፡ ደቀሰ ፡ ወኖመ ። ወእሜሃ ፡ አንሥአ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለናቡከደነፆር ፡ ንጉሠ ፡ ፋርስ ፡ በመዋዕሊሁ ፡ ለምናሴ ፡ ንጉሠ ፡ ይሁዳ ፡ ወጼወዋ ፡ ለኢየሩሳሌም ፡ ወአጥፍአ ፡ ኵ(fol. 93 r°)ሎ ፡ ልሕኵታቲሃ ፡ ወጼወወ ፡ ካህናቲሃ ፡ ወነቢያቲሃ ፡ ወጼወዋ ፡ ለጽዮን ፡ ወነሥአ ፡ ዕንቈ ፡ ባሕርይ ፡ ዘአግበረ ፡ ላቲ ፡ ሰሎሞን ፡ ወጼወ ፡ ሰብአ ፡ ወእንስሳ ። ወመጽአ ፡ ዓቢይ ፡ መልአክ ፡ ዘስሙ ፡ ሱቱኤል ። ወነሥአ ፡ ለብፁዕ ፡ ባሮክ ፡ ወአዕረጎ ፡ ውስተ ፡ ሰማያት ፡ ወአርአዮ ፡ ኵሎ ፡ ኀቡአተ ፡ ዘኀቡእ ፡ ወዘክሡት ፡ ወአብኦ ፡ ውስተ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ሰማያዊት ፡ ወአርአዮ ፡ መናብርተ ፡ ሱራሬተ ፡ ወልዑላተ ፡ ወማኅደረ ፡ ሥርግዋተ ፡ ወአክሊላተ ፡ ብሩሃተ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡ ራእዮ ፡ ወአልባሰ ፡ ጽዕድዋተ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ፡ አምሳሉ ። ወተስእልክዎ ፡ አነ ፡ ባሮክ ፡ ለውእቱ ፡ መልአክ ፡ ዘይመርሃኒ ። ወእቤሎ ፡ ለመኑ ፡ ውእቱ ፡ ዝማኅደር ፡ አው

ሥእኒ ፡ ወይቤለኒ ፡ ለሰማዕታት ፡ እለ ፡ መንንዋ ፡ ወጸ
ልዕዋ ፡ ለዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ኃላፊ ፡ እለ ፡ መጠዉ ፡ ነፍ
ሶሙ ፡ ለሞት ፡ በእንተ ፡ ጽድቅ ፡ ወሕይወት ፡ (fol. 93 v°)
እለ ፡ ተመትሩ ፡ ርእሶሙ ፡ ወከዓዉ ፡ ደሞሙ ፡ ወእም
ዝ ፡ አርአየኒ ፡ አንጻሪሁ ፡ ለኢየሩሳሌም ፡ ሰማያዊት ፡፡
ወእቤሎ ፡ እምቅድመ ፡ እትወለድኑ ፡ አው ፡ እምድኅረ ፡
ይትወለዱኑ ፡ ወይቤለኒ ፡ እምቅድመ ፡ ፍጥረተ ፡ አዳም ፡
ወእምአዳም ፡ እስከ ፡ ኅልቀተ ፡ ዓለም ፡፡ ጽሑፍ ፡ አስ
ማቲሆሙ ፡ ለጻድቃን ፡ በዝ ፡ ዓምደ ፡ ወርቅ ፡ ወእምዝ ፡
አብጽሐኒ ፡ ውስተ ፡ ውሣጤ ፡ ዓምድ ፡ ወርኢኩ ፡ በህየ ፡
መናብርተ ፡ ወልዑላተ ፡ ብሩሃተ ፡ ወአልባሰ ፡ ጽዕድዋተ ፡
ዘይፀዓዱ ፡ እምሐሊብ ፡ እምፀሐይ ፡ ወወርኅ ፡ ወከዋክብ
ት ፡ ወምሉዕ ፡ ውስቴቱ ፡ ፍሬያት ፡፡ ወተስእልክዎ ፡ ወ
እቤሎ ፡ ለዘይመርሃኒ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ ይበውኡ ፡ ውስተ ፡
ዝንቱ ፡ አንቀጽ ፤ ወአውሥአኒ ፡ ወይቤለኒ ፡ ዘይመርሃ
ኒ ፡ ብፁዓን ፡ አንትሙ ፡ እሙንቱ ፡ እለ ፡ ይበውኡ ፡
ውስተ ፡ አንቀጽ ፡ ዘይበውኡ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ አንቀ
ጽ ፡ ዘ(fol. 94 r°)ይነብር ፡ ብእሲ ፡ ወእሙንቱ ፡ ወብእሲ
ትኒ ፡ ትነብር ፡ በምታ ፡፡ ወአርአየኒ ፡ ዓራተ ፡ ዘወርቅ ፡
ወነጽፈ ፡ ዘዕንቍ ፡ ወክዳናተ ፡ ወቈናማተ ፡ ወእቤሎ ፡
ለዘይመርሐኒ ፡ እምንኡሶሙ ፡ በድንግልናሆሙ ፡፡ ወይቤለ
ኒ ፡ እወ ፡ እምንኡሶሙ ፡ ዘተደመሩ ፡ በድንግልናሆሙ ፡፡
ወእምዝ ፡ ነሥአኒ ፡ ወወሰደኒ ፡ ሀገረ ፡ ዓባየ ፡ ወአብጽሐ
ኒ ፡ ወአብአኒ ፡ ውስተ ፡ ይእቲ ፡ ሀገር ፡ ርኢኩ ፡ በህ
የ ፡ ብዙኃነ ፡ አትክልተ ፡ ፺፰፯ወምሉዕ ፡ ፍሬያተ ፡ ወእ
ቤሎ ፡ ለዘይመርሃኒ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ እሙንቱ ፡ ይበውኡ ፡
ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ቤት ፡፡ ወአውሥአኒ ፡ ወይቤለኒ ፡ ውስ
ተዝ ፡ አንቀጽ ፡ ይበውኡ ፡ እለ ፡ መንንዋ ፡ ወጸልዕዋ ፡
ለዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ኃላፊ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ አንቀጽ ፡
ዘገብረ ፡ አዳም ፡ ቀዲሙ ፡ ውስተ ፡ ዛቲ ፡ ሀገር ፡ ይእ
ዜሰ ፡ ብዙኃን ፡ ይሴፈውዋ ፡ ወኅዳጣን ፡ ይበውእዋ ፡፡ ወ

እምነ፡ ወሰደኒ፡ ወአብጽሐኒ፡ ው(fol. 94 v°)ስተ፡ ፈለግ፡
ቅብዕ፡ ወእቤሎ፡ ለዘይመርሃኒ፡ እለ፡ መኑ፡ ይበውኡ፡
ውስተ፡ አንቀጽ፡ እለ፡ ይበውኡ፡ እለ፡ መነንዋ፡
ወጸልዕዋ፡ ለዝንቱ፡ ዓለም፡ ኃላፊ፡ እምንኡሰሙ፡ እ
ስከ፡ ተፍጻሜቱ፡ መዋዕሊሆሙ፡ እለ፡ እሙንቱ፡ እም
አመ፡ ነሥኡ፡ አስኬማ፡ ንጽሕት፡ እለ፡ ኀረሙ፡ በ
ንጽሕ፡ ሥጋ፡ ወሐሊብ። ወእምዝ፡ ወሰደኒ፡ አንጻሪ
ሁ፡ ለውእቱ፡ ፈለግ፡ ቅብዕ፤ ወአርአየኒ፡ ፈለገ፡ ሐ
ሊብ፡ ዘይፈድፍድ፡ እምባሕር፡ ወእምቀላያት። ወተስ
እልክዎ፡ ወእቤሎ፡ ለዘይመርሐኒ፡ እለ፡ መኑ፡ ይበ
ውኡ፡ ውስተዝ፡ ፈለገ፡ ሐሊብ። ወአውሥአኒ፡ ወይ
ቤለኒ፡ ዝንቱ፡ ፈለግ፡ ለሕፃናት፡ እለ፡ ተኀርዩ፡ እ
ምከርሠ፡ እሞሙ፡ ወበደኃሪ፡ መዋዕል፡ ያጸልል፡ ው
ስተ፡ ፈለገ፡ ሐሊብ፡ ምስለ፡ ሕፃናቲሆሙ፡ እለ፡ ተ
ቀትሉ፡ በግፍዕ። አኮ፡ ለሕፃናት፡ በሕቲቶሙ፡ ዓዲ፡
ለፈላስያን፡ እለ፡ ተኃርዩ፡ እ(fol. 95 r°)ምከርሠ፡ እሞ
ሙ፡ ወመንግሥተ፡ ሰማያት፡ እምአመ፡ ነሥኡ፡ አስ
ኬማ፡ ንጽሐተ፡ ዘኢተደመሩ፡ ምስለ፡ አንስት፤ ወእም
ዝ፡ ወሰደኒ፡ ወአብጽሐኒ፡ ውስተ፡ ሀገር፡ ጽዕዱት፡
ወብርህት፡ ወሥርጉት፡ በወርቅ፡ ወበያክንት፡ ወበዕን
ቈ፡ ባሕርይ፡ ወምሉዕ፡ ፍሬያተ፡ ውስቴቱ፡ ወአትክ
ልተ፡ ለውዝ፡ ገውዝ፤ ወበዘምዎ፡ ኃጢአት፡ ካልእ
ት፡ ትምህርት፡ አውያን፡ ወሮማን፤ ወተስእልዎ፡ ለዘ
ይመርሃኒ፡ ወእቤሎ፡ እለ፡ መኑ፡ ይበውኡ፡ ውስተ፡
ዝንቱ፡ ሀገር፡ ወይቤለኒ፡ ነገሥት፡ ወመኳንንት፡ እለ፡
የዓቅቡ፡ ፍትሐ፡ እለ፡ ኢያደልዉ፡ ለገጽ፡ ሰብእ፡ ኢ
ለባዕል፡ ወኢለነዳይ፡ ኢለንኡስ፡ ወኢለዓቢይ፤ ወእለ፡
ያፈቅሩ፡ ዕጓለ፡ ማውታ፡ ወእለ፡ ያፈቅሩ፡ ካህናተ፡
ወመቅደሰተ፡ ወይሠረግዉ፡ በአልባሰ፡ ቀጠንት። ወያ
ሠረግዉ፡ መበለታተ፡ ወእለ፡ ያፈቅሩ፡ ፍትሐ፡ ወእ
ለ፡ ይሁቡ፡ (fol. 95 v°) ምጽዋተ፡ ለነዳያን፡ ወምስኪ

ናን ። ወእለ ፡ ያበልዕዎሙ ፡ ለርኁባን ፡ ወእለ ፡ ያሰትይ
ዎሙ ፡ ለጽሙዓን ፡ ወዝ ፡ ማኅደሮሙ ፡ ለነገሥት ፡ ወመ
ኳንንት ፡ ወወሰደኒ ፡ እንጸሪሁ ፡ ለውእቱ ፡ መኅደር ። ወ
ርኢኩ ፡ በህየ ፡ ሀገረ ፡ ብርሀት ፡ ፸፻ትዕለፊት ፡ እምፀሐ
ይ ፡ ፸፻እምወርኅ ፡ ወእምከዋክብት ፡ እንተ ፡ ሥርጉት ፡
ወበዕንቈ ፡ ባሕርይ ። ወምሉዕ ፡ ውስቴቱ ፡ ፍሬያት ፡ ወ
አትክልት ፡ ወተስእልክዎ ፡ ለዘይመርሃኒ ፡ ወእቤሎ ፡ ለ
መኑ ፡ ዝማኅደር ፡ ሠናያት ። ብፁዕ ፡ ውእቱ ፡ ዘይበው
እ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ማኅደር ። አውሥአኒ ፡ ወይቤለ
ኒ ፡ ዝሰ ፡ ማኅደር ፡ ለክቡራን ፡ ምድር ፡ እለ ፡ ኢቀ
ተሉ ፡ ነፍሰ ፡ ወእለ ፡ ያጣዕዉ ፡ ወእለ ፡ ኢያስተኃለፉ ፡
ነፍሰ ፡ ምስለ ፡ ነፍስ ፡ ዘኢገብሩ ፡ ኪነ ፡ ወሥራያተ ።
ዝኬ ፡ ማኅደሮሙ ፡ ለእሉ ። ወእምዝ ፡ ወሰደኒ ፡ እንጸ
ሪሁ ፡ ለውእቱ ፡ ማኅደር ፡ ወአዕረገኒ ፡ በሐመረ ፡ ወር
ቅ ፡ (fol. 96 r°) ወአብጽሐኒ ፡ ኀበ ፡ ሀሎ ፡ ሀገረ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ ወአርአየኒ ፡ ኵሎ ፡ መንግሥታተ ፡ ክብር ፡
ዘኢየኀልፍ ፡ በበ ፡ ትእልፊተ ፡ ፸፻ይልሕቅ ፡ ወይከብር ፡
ወእቤሎ ፡ ለዘይመርሐኒ ፡ ምንት ፡ ስሙ ፡ ለዝ ፡ ሀገር ።
ወይቤለኒ ፡ ሀገረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወእቤሎ ፡ እለ ፡ መ
ኑ ፡ ይበውኡ ፡ ውስተዝ ፡ ሀገር ፡ አውሥአኒ ፤ ወይቤለ
ኒ ፡ ዘይመርሃኒ ፡ የውሃን ፡ እለ ፡ ኢይእኅዙ ፡ ቂመ ፡
ውስተ ፡ ልቦሙ ፡ ወይገብሩ ፡ ሰላመ ፡ ምስለ ፡ ቢጾሙ ፡
ወእለ ፡ ይክህድዎ ፡ ለእኩይ ፡ ለዘገብረ ፡ ሎሙ ፡ እኩ
የ ፡ ወዘይባርክ ፡ ለዘይረግምዎ ፡ ወእለ ፡ ያበልዕዎሙ ፡
ለርኁባን ፡ እምሲሳዮሙ ፡ ወእለ ፡ ያሰትይዎሙ ፡ ለጽሙ
ዓን ፡ እምጽዋዖሙ ፤ ወእለ ፡ ያለብሱ ፡ ዕሩቃነ ፡ እም
ልብሶሙ ፥ ወይትቤዘዎሙ ፡ ለጼውዋን ፡ በንዋዮሙ ፡ ወ
ይሌቅሕዎሙ ፡ ለነዳያን ፡ እምወርቆሙ ፡ ዝውእቱ ፡ ማኅ
ደሮሙ ፤ አውሥአኒ ፡ እምውእቱ ፡ አንቀጽ ፤ ወወሰደኒ ፡
ካልእተ ፡ ሀገረ ፡ እንተ ፡ ስማ ፡ አቅራባ ፡ ዘይብልዋ ፡
ብሔረ ፡ ሕ(fol. 96 v°)ያዋን ። ወበህየ ፡ ርኢኩዎሙ ፡ ለ

ሂኖክ ፡ ወለኤልያስ ፡ እንዘ ፡ ይጽሕፉ ፡ ምግባራቲሆሙ ፡
ለጻድቃን ፡ አሕዛበ ፡ ምድር ፡ ወበመዋዕሊሁ ፡ ለውእቱ ፡
ብእሲ ፡ ይወርድ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ከመ ፡ ዝናም ፡ ዘ
እንበለ ፡ ያመና ፡ ፯ዕለት ፡ በመዓልት ፡ ከመ ፡ እንተ ፡
ቅብዕ ፡ ዘእንበለ ፡ ዝንቱ ፡ ኢይነጽሕ ፡ ሰብእ ፡ እምኃጢ
አት ፡ ወኢይትከዓው ፡ ነጠብጣበ ፡ ምሕረቱ ፡ ለእግዚአብ
ሔር ፡ ውስተ ፡ ኵሉ ፡ ምድር ። ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡
ይከውን ፡ ሰላም ፡ ወአልቦ ፡ ጽልዕ ፡ ወኢሁከት ፡ ወኢ
ሀይድ ፡ ዘእንበለ ፡ ፍቅር ፡ ወፍሥሐ ፡ ወመሥዋዕተ ፡ ወ
ተዋንዮ ፡ ዘይሰክዕ ፡ እምካልኡ ፡ ዕፀው ፡ ኵሎ ፡ ንዋዮ ፡
ይፈቅድ ፡ ውሂበ ፡ ወልቃሐ ፡ ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ይ
በዝኅ ፡ ፍርሃት ፡ እግዚአብሔር ፡ ወይትሐነፃ ፡ አብያት ፡
ብዙኃት ፡ እለ ፡ ተመዝበራ ፡ ቀዲሙ ፡ ዘውስተ ፡ ዓለ
ም ፡ ወበቃለ ፡ ንጉሥ ፡ ይትፌጸም ፡ ኵሉ ፡ ነገር ፤ ወይ
በዝኅ ፡ መሃይምናን ፡ ወይጸንዕ ፡ ሃይማኖት ፡ ውእተ ፡ አ
ሚረ ፡ የሐውሩ ፡ ካህናት ፡ በ(fol. 97 r°)ከመ ፡ ተሠርዓ ፡
ሎሙ ፡ ሕግ ፡ ወሥርዓት ፡ ጽድቅ ፡ ለመልከ ፡ ጼዴቅ ፡
ለሙሴ ፡ ወአሮን ፡ ቅዱሳን ፡ ካህናት ፡ ከማሁ ፡ እሙንቱ ፡
ያሠምርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በሕይወቶሙ ፡ ወበውእቱ ፡
መዋዕል ፡ ይበዝኅ ፡ ፍቅር ፡ ወሰላም ፡ ፍሥሐ ፡ ወኃሤ
ት ፡ ወአእመሮ ፡ እግዚአብሔር ። ውእተ ፡ አሚረ ፡ አ
ልቦ ፡ ኀዘን ፡ ወኢምንደቤ ። አልቦ ፡ ረኃብ ፡ ወኢጽም
ዕ ፡ ቀትል ፡ ወኢተስናን ። ወበውእቱ ፡ መዋዕል ፡ የሐ
ልዩ ፡ ሕዝብ ፡ ወካህናት ፡ በ፩ልብ ፡ ወበ፩ሕሊና ፡ ወየ
ሐውሩ ፡ መጽያሕተ ፡ ርቱዓ ፡ ዘሥምረት ፡ ፈለገ ፡ መዓ
ር ፡ ዘይውኅዝ ፡ ከመ ፡ ማየ ፡ ባሕር ፡ ወተስእልክዎ ፡
ለዘይመርሐኒ ፡ ወእቤሎ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ የሐውሩ ፡ ውስ
ተ ፡ ዝፈለግ ። አውሥአኒ ፡ ወይቤለኒ ፡ ነቢያት ፡ ቡሩካ
ን ፡ እለ ፡ ተነበዩ ፡ ድኅረ ፡ ዘይመጽእ ፡ ነገረ ፡ ሠናየ ።
ወድኅሬሁ ፡ አርአየኒ ፡ እንፃሪሁ ፡ ለውእቱ ፡ ፈለግ ፡ መ
ዓር ፡ ወፈለገ ፡ ወይን ፡ ከመ ፡ ፈለገ ፡ ማየ ፡ ባሕር ።

ወተስእልክዎ ፡ ለዘይመርሃኒ ፡ (fol. 97 v°) ፡ ወእቤሎ ፡ እ
ለ ፡ መኑ ፡ ይበውኡ ፡ ውስቴቱ ፡ ወይቤለኒ ፡ እለ ፡ መ
ነኑ ፡ ዓለም ፡ መፍቀርያነ ፡ እንግዳ ። ወእለ ፡ ያፈቅሩ ፡
ቢጸሙ ፡ ከመ ፡ ነፍሶሙ ። ወእምዝ ፡ ወሰደኒ ፡ ውእቱ ፡
መልአክ ፡ መንገለ ፡ ምሥራቅ ። ወአርአየኒ ፡ ዓምደ ፡ ወ
ርቅ ፡ ዘጽሑፍ ፡ ውስቴቱ ፡ ወደቂቅ ፡ ውስቴቱ ፡ ጽሕፈ
ቱ ፡ እምፀሐይ ፡ ወወርኅ ፡ ወከዋክብተ ፡ ሰማይ ። ወተስ
እልክዎ ፡ ወእቤሎ ፡ ምንትኑ ፡ ውእቱ ፡ ዝንቱ ፡ ዓምደ ፡
ወርቅ ፡ ወምንትኑ ፡ ዝንቱ ፡ ዓምደ ፡ ወርቅ ፡ ወምንትኑ ፡ ዘጽ
ሑፍ ፡ ውስቴቱ ፡ በአምሳለ ፡ ፀሐይ ፡ ወወርኅ ፡ ወከዋክብት ፡
ብሩሃት ፤ አውሥአኒ ፡ ወይቤለኒ ፡ አስማቲሆሙ ፡ ለጻድቃ
ን ፡ ጽሑፍ ፡ ኀበ ፡ ዓምደ ፡ ወርቅ ፡ ኀበ ፡ ኢይበሊ ፤
ወአይማስን ፡ ውስተ ፡ ሕይወት ፡ ዘለዓለም ፡ ወይቤለኒ ፡
በሕቲቱኑ ፡ ጽሑፍ ፡ አስማቲሆሙ ፡ ወሚመ ፡ ዓዲ ፡ መ
ልክዓ ፡ ገጾሙ ፡ ኢትጽሕፈ ፡ አውሥአኒ ፡ ወይቤለኒ ፡ ኵ
ለንታሆሙ ፡ በበ ፡ መልክዓ ፡ ገጾሙ ፡ ለጻድቃን ፡ ጽሑ
ፍ ፡ (fol. 98 r°) በዝ ፡ ዓምደ ፡ ወርቅ ፡ ውስተ ፡ ሕይወ
ት ፡ ኀበ ፡ ኢይበሊ ፡ ወኢይማስን ፡ ወበብርዓ ፡ ወርቅ ፡
ወምግባራቲሆሙ ፡ ለኃጥአን ፡ በብርዓ ፡ ሐፂን ። ወተስእ
ልክዎ ፡ ለዘይመርሐኒ ፡ ወእቤሎ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ ውእቱ ፡
ዝንቱ ፡ ሀገር ፡ ወይቤለኒ ፡ ብሔረ ፡ ሕይዋን ። ወእሉ
ሂ ፡ እለ ፡ ሀለዉ ፡ ውስቴቱ ፡ ሄኖክ ፡ ወኤልያስ ፡ ጸሐ
ፍያነ ፡ ትእዛዙ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እለ ፡ ይነብሩ ፡ ውስ
ቴታ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ። ወእምዝ ፡ ወሰደኒ ፡ ውስተ ፡
ካልእታ ፡ ዓፀድ ፡ ወርኢኩ ፡ አናቅጺሃ ፡ ዓቢይ ፡ ዕፀው ፡
ወምሉዕ ፡ ውስቴቱ ፡ ፍሬ ፡ ወብዙኃን ፡ ፈላስያን ፡ እለ ፡
ዝርዋን ፡ ውስቴቱ ፡ ወዓቢይ ፡ ረኀብ ፡ ይርኅቡ ፡ ወይጸ
ምዑ ። ወፈለግሂ ፡ ሀሎ ፡ ለውእቱ ፡ ወሰበ ፡ ፈቀዱ ፡
ይብልዑ ፡ እምውእቱ ፡ ዕፅ ፡ የዓርግ ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ።
ወለእመኒ ፡ ፈቀዱ ፡ ይብልዑ ፡ ዓሪጎሙ ፡ ይወርድ ፡ ው
ስተ ፡ ምድር ። ወውእቱኒ ፡ ፈለግ ፡ ሰበ ፡ ፈቀዱ ፡ ይ

ስተዩ ፡ እምኔሁ ፡ ይትኃጣእ ፡ ወይበውእ ፡ ውስተ ፡ ል
በ ፡ ምድ(fol. 98 v°)ር ፡ ወሶበ ፡ የኀድጉ ፡ ሰቲየ ፡ ይወፅ
እ ፡ ወያስተርኢ ፡ ሎሙ ። ወተስእልክዎ ፡ ለውእቱ ፡ መ
ልአክ ፡ ዘይመርሐኒ ፡ ወእቤሎ ፡ እንዘ ፡ አኀዝን ፡ ለመ
ኑ ፡ ዝሀገር ፡ ወእለ ፡ መኑ ፡ ሰብእ ። ወአውሥአ ፡ ወይ
ቤለኒ ፡ ዝሰ ፡ ሀገር ፡ ለፈላስያን ፡ ለእሉ ፡ ፈላስያን ፡ ወ
ጾምሂ ፡ ፍጹማን ፡ ወበሰጊድሂ ፡ ፍጹማን ፡ ወበጸሎትሂ ፡
ፍጹማን ፡ በንጽሐ ፡ ሥጋ ፡ ፍጹማን ፡ ዝሁራን ፡ ዕቡያ
ን ። አውሣእክዎ ፡ ወእቤሎ ፡ ትዝኅርቶሙ ፡ ከልአሙ ፡
በዊአ ፡ ውስተ ፡ መንግሥተ ፡ ሰማያት ። ወይቤለኒ ፡ ሥ
ርዋ ፡ ለኃጢአት ፡ ትዝኅርት ፡ ወትዕቢት ። ወእምዝ ፡ አ
ርአየኒ ፡ ሀገረ ፡ ብርሀት ፡ ትእልፊት ፡ አእላፋት ፡ እም
ፀሐይ ፡ ወወርኀ ፡ ወእምከዋክብት ፡ ወምልዕት ፡ ፍሬ ።
ወለለሰዓቱ ፡ ፀ፪ይፈሪ ፡ ምሉዓ ፡ ፍሬ ፡ በረከት ። ወአል
ባሰ ፡ ብሩሃት ፡ ወአክሊላተ ፡ ሥርግዋተ ፡ ውብሩሃተ ፡ ወ
ቅናተ ፡ ዘወርቅ ፡ ወክዳናተ ፡ ዘዕንቈ ፡ ባሕርይ ፡ ወመንጸ
ፍተ ፡ ዘቆጽናት ፡ በየማና(fol. 99 r°)ወፀጋማ ፡ አዕፁቀ ፡ ዘ
ይት ፡ ወፀበርት ፡ በቀል ፡ ወዔና ፡ መዓዛሃ ፡ ይሰልብ ፡
አልባበ ፡ እምብዝ[ኀ] ፡ ጣዕማ ፡ ያወፅእ ፡ ነፍስ ፡ እምሥ
ጋ ። ወኢትትዓወቅ ፡ ጥንታ ፡ ወተፍጻሚታ ፡ ወአልቦ ፡
ዘየአምራ ፡ ዘእንበለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወመላእክተ ፡ ሰማ
ይኒ ፡ ኢየአምርዋ ፡ ወካህናትኒ ፡ ኢየዓጥንዋ ። ወተስእል
ክዎ ፡ ወእቤሎ ፡ ለመኑ ፡ ዝማኅደር ፡ ወይቤለኒ ፡ ዝሰ ፡
ማኅደር ፡ ለፈላስያን ። አውሣእክዎ ፡ ወእቤሎ ፡ ኵሎሙ
ኑ ፡ ኢይበውኡ ፡ ውስተ ፡ ውስተዝ ፡ ማኅደር ፡ ወይቤ
ለኒ ፡ አልቦ ። ወእቤሎ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ ይበውኡ ፡ ውስ
ተዝ ፡ ማ[ኅ]ደር ፡ ወይቤለኒ ፡ እምአመ ፡ ፈለሱ ፡ ዘኢ
ተደመሩ ፡ ምስለ ፡ አንስት ። ወዘኢቀተሉ ፡ ቢጾሙ ፡ በ
ልሳኖሙ ፡ ወዘኢተጽዕኑ ፡ ዲበ ፡ አብቅልት ፡ ወዘኢያጸ
ሩ ፡ መናብርተ ፡ ወዘኢነበሩ ፡ ውስቴታ ፡ ወዘኢያጥረዩ ፡
ወርቀ ፡ ውብሩረ ፡ ንዋየ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ወዘኢያፍቀ

ሩ ፡ እለ ፡ መነንዎ ፡ ወጸልዕ(fol. 99 v°)ዎ ፡ ለዝንቱ ፡ ዓለ
ም ፡ ወዘኢያፍቀሩ ፡ ሢመተ ፡ ወዘኢሰከቡ ፡ ውስተ ፡ ዓ
ለም ፡ ዓራተ ፡ ወመጽሐፍ ፡ ዘአመክነዩ ፡ በሙብልዕ ፡ እ
ስመ ፡ አልቦ ፡ ፍሥሓ ፡ ለፈላስያን ፡ ዲበ ፡ ምድር ፡ ወ
ፍሥሓሆሙ ፡ ወዕአተ ፡ ነፍሶሙ ፡ እምዝንቱ ፡ ዓለም ።
ወኢያፍቀሩ ፡ ወድሶ ፡ በከንቱ ፡ ወዘኢነሥኡ ፡ ወርቀ ፡
ወብሩረ ፡ ወኢአልበሰ ፡ ክቡረ ፡ እምኀበ ፡ ነገሥት ፡ ወ
መኳንንት ፡ ዘኢያንበሩ ፡ አክሊለ ፡ ዲበ ፡ ርእሶሙ ፡ ዘ
ኢነሥኡ ፡ ሕልያነ ፡ በላዕለ ፡ ንጹሕ ፡ እለ ፡ እሙንቱ ፡
ይበውእዋ ፡ ለዝ ፡ ማኅደር ። ወአነሂ ፡ ሰሚዕየ ፡ አእኰትክ
ዎ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወእምዝ ፡ ወሰደኒ ፡ ምዕራብ ፡ ር
ኢኩ ፡ በህየ ፡ ዓምደ ፡ እሳት ፡ ዘጽሑፍ ፡ ውስቴቱ ፡ በ
ቀለመ ፡ እሳት ፡ ወደቂቅ ፡ ወጽፉቅ ፡ ጽሑፍ ፡ ጽሕፈ
ቱ ፡ በዘይበዝኅ ፡ እምነ ፡ ዓመደ ፡ ወርቅ ። ወተስእልክ
ዎ ፡ ወእቤሎ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ ጽሑፋት ፡ ውስተ ፡ እሳ
ት ፡ ወይቤለኒ ፡ አስማቲሆሙ ፡ ለኃጥአን ፡ ወአንጻሪሁ ፡
(fol. 100 r°) ለውእቱ ፡ ርኢኩ ፡ ደናግል ፡ እንዘ ፡ ይለብ
ስ ፡ ጽልመተ ፡ ወይቤሉ ፡ እሉ ፡ እሙንቱ ፡ ደናግል ፡ አ
ብዳት ፡ እሱራነ ፡ እደ ፡ ወይቤሎ ፡ ለውሂብ ፡ በእንተ ፡
ዕሥረተ ፡ እደዊነነ ፡ ከመዝ ፡ ውእቱ ፡ ዝንቱ ፡ ብሔረ ፡
ሕማም ፡ ይቀውማ ፡ ወይቤለኒ ፡ እወ ፡ ወድኅሬሁ ፡ ር
ኢኩ ፡ ፈለገ ፡ እሳት ፡ ወምሉዕ ፡ ውስቴቱ ፡ ብዙኃን ፡
ሰብእ ፡ እለ ፡ አንበርዎሙ ፡ በአትርንሰ ፡ እሳት ። ወተስ
እልክዎ ፡ ወእቤሎ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ እሙንቱ ፡ ዘመጠነዝ ፡
ኵነኔሆሙ ፡ ወይቤለኒ ፡ እሙንቱ ፡ ካህናት ። ወእቤሎ ፡
በእንተ ፡ ምንት ፡ ይትኴነኑ ፡ በገዝ ፡ ዓቢይ ፡ ኵነኔ ። ወ
ይቤለኒ ፡ ካህናት ፡ ወሊቃነ ፡ ካህናት ፡ ይትኴነኑ ፡ በእን
ተ ፡ ዘአብኡ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ መቅደስ ፡ ዘኢድልው ፡
ዘነሥኡ ፡ ኅልያነ ፡ በእንተ ፡ ካህናት ። ወእቤሎ ፡ እወ ፡
ይበውኡ ፡ ውስተ ፡ መቅደስ ፡ ዘድልው ፡ ወልደ ፡ ኀድ
ጋትሂ ፡ ወአረፈ ፡ ላዕላዕ ፡ ወበሐመ ፡ ልሳን ፡ ወጽሙመ ፡

እዝን ፡ ወጽሉመ ፡ ዓይን ፡ (fol. 100 v°) ወስቡረ ፡ እድ ፡
ውብእሲ ፡ ዘለምጽ ፡ ወወልደ ፡ ቄሳር ፡ አው ፡ በዕል ፡
ወኢነዳይ ፡ ዘይበውእ ፡ በሀልየን ፡ በእንተዝ ፡ ይትኴነኑ ፡
ካህናት ። ወድኅሬሁ ፡ አርአየኒ ፡ ባሕረ ፡ እሳት ፡ ዓቢ
ይ ፡ እንዘ ፡ ይነብሩ ፡ ውስቴቱ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ እ
ንዘ ፡ ይውኅጦሙ ፡ ፈለገ ፡ እሳት ። ወእቤሎ ፡ እለ ፡
መኑ ፡ በዝ ፡ ኲነኔ ፡ ዓቢይ ፡ ወይቤለኒ ፡ ካህናት ፡ ወ
መምህራን ። ወእቤሎ ፡ በእንተ ፡ ምንት ፡ ይትኴነኑ ፡ ወ
ይቤለኒ ፡ አጸርጊዎ ፡ በቤተ ፡ መቅደስ ፡ በሕቲቶሙ ፡
ይበልዑ ፡ ዓሥራተ ፡ ቤተ ፡ መቅደስ ፡ በሕቲቶሙ ፡ ይ
በልዑ ፡ ሞተ ፡ ነዳይ ፡ ውስተ ፡ ሀገሮሙ ፡ ዘኢይቀብሩ ፡
በክብር ፡ ዘኢሖሩ ፡ ፍኖተ ፡ ሕይወት ፡ ዘኢመሐሩ ፡ በ
ክብር ፡ ሰንበታተ ፡ አክብሩ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ አድግሂ ፡
አብቅልትሂ ፡ አልህምተ ፡ አባግዓ ፡ ወአጣሊ ፡ እስከ ፡ ዶ
ርሆ ፡ ውስተ ፡ ማኅደር ፡ ኢያብእዎሙ ፡ እንዘ ፡ ይብ
ሉ ፡ መምህራንሂ ፡ ውሉዶሙ ፡ ዘኢገሠፁ ፡ እ(fol. 101 r°)
መሂ ፡ ተባዕት ፡ ወእመሂ ፡ አንስት ፡ በእንተዝ ፡ ይትኴ
ነኑ ። ወድኅሬሁ ፡ አርአየኒ ፡ ፀድፈ ፡ እሳት ፡ ዓቢይ ፡
ወምሉዓን ፡ ሰብእ ፡ ውስቴታ ፡ እንዘ ፡ ይከሰትሩ ፡ አፍ
ሐመ ፡ እሳት ፡ በእደዊሆሙ ፡ ወይቀድሁ ፡ አፍለገ ፡ እ
ሳት ፡ በአፃብዒሆሙ ፡ ወይውኅጦሙ ፡ ፈለገ ፡ እሳት ፡ ኵ
ለንታሆሙ ፡ ወኢይትዓወቅ ፡ አፉሆሙ ፡ ወከናፍሪሆሙ ።
ወእቤሎ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ ይትኴነኑ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ኵ
ነኔ ፡ ወይቤለኒ ፡ እለ ፡ ያማስኑ ፡ ድንግልናሆሙ ፡ በበድ
ው ፡ ዘእንበለ ፡ ያስተዋስብዎሙ ፡ አቡሆሙ ፡ ወእሞሙ ።
ወዓዲ ፡ ርኢኩ ፡ ዓቢየ ፡ ፀድፈ ፡ ወዓቢየ ፡ ግበ ፡ እሳ
ት ፡ ወብዙኃን ፡ ሰብእ ፡ እለ ፡ አልበሙ ፡ ኍልቍ ፡ ው
ስቴቱ ፡ ወይውኅጦሙ ፡ እስከ ፡ ብረኪሆሙ ። ወቦ ፡ ዘ
ይውኅጦሙ ፡ እስከ ፡ እንግድዓሆሙ ። ወቦ ፡ ዘይውኅጦ
ሙ ፡ እስከ ፡ ክሳዶሙ ። ወቦ ፡ ዘይውኅጦሙ ፡ እስከ ፡
አፉሆሙ ፡ ወቦ ፡ ዘይውኅጦሙ ፡ እስከ ፡ ኵለንታሆሙ ፡

ወ(fol. 101 v°)እቤሎ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ እሙንቱ ፤ ዘመጠነ
ዝ ፡ ዓቢይ ፡ ኵነኔ ፡ ይትኴነኑ ፡ ወይቤለኒ ፡ ዘይውኅጠ
ሙ ፡ እስከ ፡ ብረኪሆሙ ፡ እለ ፡ ይትነገሩ ፡ ነገረ ፡ ጽኑ
ዓ ፡ በቤተ ፡ መቅደስ ። ወዘይውኅጠሙ ፡ እስከ ፡ ሐቌሆ
ሙ ፡ እለ ፡ ይዜምዉ ፡ በቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምስለ ፡
አንስት ። ወዘይውኅጠሙ ፡ እስከ ፡ እንግድዓሆሙ ፡ እለ ፡
የሐምዩ ፡ ቢጾሙ ፡ በቤተ ፡ መቅደስ ። ወዘይውኅጠሙ ፡
እስከ ፡ ክሳዶሙ ። ወእምድኅረ ፡ መሥዋዕቶሙ ፡ ለእግዚ
አብሔር ፤ ዘእንበለ ፡ ያቍርሩ ፡ ማየ ፡ ወኅብስተ ፡ ወዘይ
ውኅጠሙ ፡ እስከ ፡ ኵለንታሆሙ ፡ እለ ፡ ይዜምዉ ፡ ከ
መ ፡ አንስት ፡ በተባዕት ። ወእምዝ ፡ ርኢኩ ፡ ዓቢየ ፡
ፀድፈ ፡ ወግበ ፡ እሳት ፡ ይትከረይ ፡ ውስቴቱ ፡ በ፼፲፻፳
ዓመት ፡ ቢጸሂ ፡ ማዕምቂሃ ። ወእቤሎ ፡ እለ ፡ መኑ ፡
ይወርዱ ፡ ኀበዝ ፡ ፈለግ ፡ እለ ፡ ይዜምዉ ፡ ኀበ ፡ ሐ
ራስ ፡ ወኀበ ፡ ትክቶ ፡ እለ ፡ ይዜምዉ ፡ ኀበ ፡ (fol. 102 r°)
ጽልልት ፤ ወእለሂ ፡ ያወስቡ ፡ ብእሲተ ፡ በድነ ፡ ወእለ ፡
ያወስቡ ፡ ብእሲተ ፡ እኁሆሙ ። ወእለ ፡ ይዜምዉ ፡ ም
ስለ ፡ ወለቶሙ ፡ ወምስለ ፡ እኅቶሙ ፡ ወምስለ ፡ ወለተ ፡
እኁሆሙ ፤ ወእለ ፡ ይዜምዉ ፡ በእንስሳ ፡ ወአራዊት ፡ ወዝን
ቱ ፡ ኵነኔሆሙ ። ወእምዝ ፡ ርኢኩ ፡ ዓቢየ ፡ ጸላዕተ ፡ ዘእሳት ፡
ወበህየ ፡ ርኢኩ ፡ ብዙኃነ ፡ ሰብአ ፡ ዝርዋነ ፡ ውስተ ፡ ውእቱ ፡
እሳት ። ወእቤሎ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ እሙንቱ ፡ እለ ፡ ይትኴነ
ኑ ፡ ውስተ ፡ ዝንቱ ፡ ፀድፈ ፡ እሳት ፡ ወጸላዕተ ፡ እሳት ።
ወይቤለኒ ፡ እለ ፡ ያመልኩ ፡ አእባነ ፡ ወዝውእቱ ፡ ኵነኔሆሙ ፡
በአእበነ ፡ እሳት ። ወእምዝ ፡ ርኢኩ ፡ ዕፀወ ፡ ዓቢየ ፡ ዘኵ
ለንታሁ ፡ እሳት ፡ ወስቁላን ፡ ውስቴቱ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፤
ወአክይስተ ፡ እሳት ፡ ይበልዕዎሙ ፡ ወአክልብተ ፡ እሳት ፡
ይበልዕዎሙ ። ወእቤሎ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ እሙንቱ ፡ በዝ ፡ ጽዋ
ግ ፡ ኵነኔ ። ወይቤለኒ ፡ ካህናት ፡ ወመበለታት ፡ (fol. 102 v°)
እለ ፡ ይጸንሳ ፡ ወይሰትያ ፡ ፊውሰ ፤ ወይቀትላ ፡ ዘተፀንሰ ፡
ሕፃነ ፡ ወእሉ ፡ ዘተቀትለ ፡ ይጸርሑ ፡ ኀበ ፡ እግዚአብሔ

ር ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ እግዚኦ ፡ እግዚኦ ፤ እመሂ ፡ ንከ
ውን ፡ ሠናያነ ፡ ወእመሂ ፡ ንከውን ፡ እኩያነ ፡ ዘኢ.ንደጉ
ነ ፡ ከመ ፡ ንኩን ፡ እኩየ ፡ ከመ ፡ ንልሕቅ ፤ ቦእምኔነ ፡
ዘበልዑነ ፡ ከለበት ፡ ወቦ ፡ እምኔነ ፡ አራዊት ፡፡ ወአዘዘ ፡
የሀብዎ ፡ ለጥምልያኮስ ፡ እሎንተ ፡ ሕፃናተ ፤ ወእሞሙሰ ፡
ወአቡሆሙ ፡ በዝ ፡ ይትኴነኑ ፡፡ ወእምዝ ፡ ርኢኩ ፡ ዓ
ቢየ ፡ ጽሕርተ ፡ እሳት ፡ ወብዙኃን ፡ ነገሥት ፤ ወመኳን
ንት ፡ ዓበይት ፡ ወመሳፍንት ፡ ውስቴቱ ፡፡ ወእቤሎ ፡ እ
ለ ፡ መኑ ፡ ይትኰነኑ ፡ በዝ ፡ ኵነኔ ፡፡ ወይቤለኒ ፡ ነገሥ
ት ፡ ወመኳንንት ፡ ዓበይት ፤ ወመሳፍንት ፡ እለ ፡ ይበ
ልሁ ፡ ማዕኰተ ፡ ወያማስኑ ፡ ቤተ ፡ መቅደስ ፡ ወእለ ፡
ይበረብሩ ፡ አብያተ ፡ ክህናት ፡ ወያጠፍኡ ፡ ኵሎ ፡ ዓለ
መ ፡፡ ወእለ ፡ ያፈቅሩ ፡ እኳለ ፡ (fol. 103 r°) መውታ ፡
ወይሁብ ፡ ምጽዋተ ፡ እምዘወሀቦሙ ፡ እግዚአብሔር ፡፡ እ
ሌ ፡ ለክሙ ፡ እለ ፡ ታማስኑ ፡ ዓለመ ፡ አሌ ፡ ለክሙ ፡
እለ ፡ ትበልዑ ፡ ማዕኰተ ፡ አሌ ፡ ጽንዕ ፡ ደይንክሙ ፡፡
አሌ ፡ ለክሙ ፡ እለ ፡ ታማስኑ ፡ በመላዒ ፡ ልሀኵተ ፡ እ
ግዚአብሔር ፡፡ አሌ ፡ ለክሙ ፡ ነገሥት ፡ መኳንንት ፡ እ
ለ ፡ ተሐንፁ ፡ ቤተ ፡ መቅደስ ፡ ለዓይነ ፡ ሰብእ ፡ ወእን
ተ ፡ ውሥጥክሙሰ ፡ ኢ.ታፈቅሩ ፡ ካህናተ ፡ ወመዘምራነ ፤
ወትመስሉ ፡ ንህበ ፡ ዘአልበ ፡ መዓረ ፡ ወትመስሉ ፡ ቀሱ
ተ ፡ ዘአልበ ፡ ማየ ፡ አሌ ፡ ለክሙ ፡ ነገሥት ፤ ወመኳ
ንንት ፡ ዘኢ.ታድኅኑ ፡ ግፉዓ ፡ ወምስኪነ ፡ አብዳን ፡፡ መ
ሰለክሙኑ ፡ በብዝኃ ፡ ብዕልክሙ ፡ ዘትበውእዋ ፡ ለመንግ
ሥተ ፡ ሰማያት ፡፡ ወኢ.ይወርድ ፡ ምስሌክሙ ፡ ኵሉ ፡ ክ
ብረ ፡ ቤትክሙ ፡ ወመንግሥትክሙ ፡ ዘበምድር ፡ ትትረሳ
ዕ ፡፡ እስመ ፡ ኃላፊ ፡ ውእቱ ፡ ንብረተዝ ፡ ዓለም ፡ ዓለ
ሙኒ ፡ ኃላፊ ፡ ፍትወቱኒ ፡ ኃላፊ ፤ እስመ ፡ ኃላፊ ፡ ኵ
ሉ ፡ (fol. 103 v°) ወኵሉ ፡ ከመ ፡ ልብስ ፡ ይበሊ ፡ ወከ
መ ፡ ሞጣሕት ፡ ትዌልጠሙ ፡ ወይትዌልጡ ፡፡ እስመ ፡ ኃ
ላፊ ፡ ንብረተዝ ፡ ዓለም ፡ ብፁዓንሰ ፡ ነገሥት ፡ እለ ፡ እ

ሥመርዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ለሕይወቶሙ ። ብፁዓንሰ ፡ ነ
ገሥት ፡ እለ ፡ ያፈቅሩ ፡ ነዳያነ ፡ ወምስኪናነ ። ብፁዓንሰ ፡
ለጥበብ ፡ እሞሙ ፡ ፈሰይዋ ። ብፁዓንሰ ፡ ነገሥት ፡ እለ ፡
ወሀቡ ፡ ኵሎ ፡ ንዋዮሙ ፡ ለነዳያን ፡ ወለምስኪናን ፡ ቤ
ዘ ፡ ነፍሶሙ ፡ አእሚሮሙ ፡ ከመ ፡ ኃላፊ ፡ ውእቱ ፡ ን
ብረት ፡ ወርቅኒ ፤ ወብሩርኒ ፡ ይዘኀል ፡ ወአልባስኒ ፡ ይ
በሊ ። አሌ ፡ ለክሙ ፡ ነገሥት ፡ ልህቃት ፡ አንትሙ ፡
ትትዔበዩ ፡ ላዕለ ፡ ልሕኵት ። አሌ ፡ ለክሙ ፡ ነገሥት ፡
ወመኳንንት ፡ መሬት ፡ አንትሙ ፡ ለምንት ፡ ትትዔበዩ ፡
ላዕለ ፡ መሬት ። አሌ ፡ ለክሙ ፡ ነገሥት ፡ ወመኳንንት ፡
ጽቡር ፡ አንትሙ ፡ ለምንት ፡ ትትዔበዩ ፡ ላዕለ ፡ ጽቡር ።
አሌ ፡ ለክሙ ፡ ነገሥት ፡ ወመኳንንት ፡ እለ ፡ (fol. 104 r°)
ቃማስኑ ፡ ፍጥረተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በመላጺ ፡ ወበሰይፍ ።
እስመ ፡ ኢክህልክሙ ፡ ገቢረ ፡ ፩እምሥእርተ ፡ ርእስክ
ሙ ፡ ኢፀዓደ ፡ ወኢጸሊመ ። ኢሰማዕክሙኒ ፡ ዘይቤ ፡
መጽሐፍ ፡ እም፫ወ፱መላእክት ፡ ፩ሰብእ ፡ ይከብር ። አ
ሌ ፡ ለክሙ ፡ ነገሥት ፡ ወመኳንንት ፡ እለ ፡ ትበረብ
ሩ ፡ ቤተ ፡ መቅደስ ፤ ዘኢተገሥጹ ፡ ዘእምቃሕቲክሙ ፡
ከመ ፡ ኢያማስኑ ፡ ዓለመ ፤ ወለእመሰ ፡ አማሰኑ ፡ መኳን
ንቲክሙ ፡ አንትሙኒ ፡ ለእመ ፡ ኢገሠጽክምዎሙ ፤ ወእ
ትኀሠሥ ፡ ደሞሙ ፡ እምኔክሙ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ።
ወአነ ፡ ባሮክ ፡ ርኢኩ ፡ ዘኀኔያተ ፡ ግሩማተ ፡ ወዓበይ
ተ ፡ ዘዘ ፡ ዘኢሁ ፡ መፍርህ ፡ ግርማሁ ። ርኢኩ ፡ ዓበ
ይተ ፡ አድባረ ፡ እሳት ፤ ወምሉዕ ፡ ውስቴቱ ፡ ትውዝፍ
ት ፡ ወተይ ፡ መፍርህ ፡ መቅፀት ፡ ወምሉዕ ፡ ውስቴቱ ፡
ዓበይት ፡ መኳንንት ፤ ወመሳፍንት ፡ እንዘ ፡ ይደፍኖሙ ፡
ባሕረ ፡ እሳት ፡ ወእቤሎ ፡ ለዘይ(fol. 104 v°)መርሐኒ ፡ ሱ
ቱኤል ፡ መልአክ ፡ ምንትኑ ፡ እሉ ፡ ሰብእ ፤ እለ ፡ ውስ
ተ ፡ ዝንቱ ፡ ኵነኔ ፡ መደንግጽ ፡ ወይቤለኒ ፡ እሉ ፡ ነገ
ሥት ፡ ጠዋያን ፡ እለ ፡ ያማስኑ ፡ ዓለመ ፡ ወእለ ፡ ያርኵ
ሱ ፡ መቅደሰ ። ወእምዝ ፡ ርኢኩ ፡ ዓቢየ ፡ ግበ ፡ እሳ

ት ፡ ዘምሉዕ ፡ ውስቴቱ ፡ መሰፍንት ፡ እደ ፡ ወአንስት ፤
ወአክይስተ ፡ እሳት ፡ አብዕልት ፡ በአልባሲሆሙ ፡ ወይበ
ልዕዎሙ ። ወአፍያተ ፡ እሳት ፡ ይነድፍዎሙ ፡ ወአክልብ
ተ ፡ እሳት ፡ ይነስክዎሙ ፤ ወይበልዕዎሙ ፡ ወመላእክተ ፡
እሳት ፡ ይረግዝዎሙ ፡ ወመርግሐ ፡ እሳት ፡ ይወድቅ ፡ ዲ
ቤሆሙ ፤ ወግበ ፡ እሳት ፡ ይደፍኖሙ ፡ እስከ ፡ ርእሶሙ ፡
ወእቤሎ ፡ ለውእቱ ፡ መልአክ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ ይትኴነኑ ፡
በዝንቱ ፡ ኵነኔ ፡ ጸዋግ ። ወይቤለኒ ፡ እሉ ፡ ፈላስያን ፡
እለ ፡ መነኑ ፡ ዓለመ ፡ ዘንተ ፤ ወኢመነኑ ፡ ወኢያንጽሑ ፡
ሕሊናሆሙ ፡ ወተመሰሉ ፡ ከመ ፡ ሰብ(fol. 105 r°)እ ፡ ዓ
ለም ፡ ወተደመሩ ፡ ምስለ ፡ አንስት ፡ ወአውሰቡ ፤ ወኢ
ረሰይዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በኵሉ ፡ መዋዕለ ፡ ሕይወቶ
ሙ ፡ ወተመሰሉ ፡ ከመ ፡ ከልብ ፡ ዘገብአ ፡ ዲበ ፡ ቂያ
ዑ ፤ ወተመሰሉ ፡ አንስትያዊት ፡ ሐራውያ ፡ ተሐፂባ ፡
ዘገብአት ፡ ዲበ ፡ ፅብር ፡ ወተመሰልዎ ፡ ዓዲ ፡ ለአቤሴ
ሎም ፡ ዘተዓደወ ፡ ትእዛዘ ፡ አቡሁ ። ወዓዲ ፡ ተኃሠይ
ዋ ፡ ለብእሲተ ፡ ሎጥ ፡ ዘኮነት ፡ ሐውለተ ፡ ፄው ፡ ወ
ከንቱ ፡ ኵሎሙ ፡ ወእምዝ ፡ ርኢኩ ፡ ብዙኃን ፡ ሰብእ ፡
እንዘ ፡ ያረውዕዎሙ ፡ በኖፃ ፡ እሳት ። ወእቤሎ ፡ እለ ፡
መኑ ፡ ዘመጠነዝ ፡ ኵነኔሆሙ ። ወይቤለኒ ፡ ዲያቆናት ፡
ለእመ ፡ ኢያብኡ ፡ ቍርባነ ፡ ውስተ ፡ ቤተ ፡ መቅደስ ፡
ፍጡነ ። ካዕበ ፡ ርኢኩ ፡ እንዘ ፡ ይሰቅልዎ ፡ በአኀባለ ፡
እሳት ፡ እገሪሆሙ ፡ ላዕለ ፡ ወርእሶሙ ፡ ታሕተ ፡ ቍል
ቍሊተ ። ወእቤሎ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ ዘመጠነዝ ፡ ይትኴነ
ኑ ፤ ወይቤለኒ ፡ ካህናት ፡ ለእመ ፡ ኢያቅረቡ ፡ (fol. 105 v°)
መሥዋዕተ ፡ በጊዜ ፡ ይሠርቅ ፡ ፀሐይ ፡ በእሑድ ፡ ሰንበ
ት ። ወበቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዕረፍት ፡ ቅድስት ፡ ቤ
ት ፡ ወበእንተዝ ፡ ኵነኔሆሙ ፡ ወርኢኩ ፡ ሰብእ ፡ እን
ዘ ፡ ያለክፍዎሙ ፡ እሳት ፡ ወያሰትይዎሙ ፡ ጽዋዓ ፡ እሳ
ት ። ወይቤሎ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ ዘመጠነዝ ፡ ይትኴነኑ ፡ በ
ዝ ፡ ኵነኔ ፡ ወይቤለኒ ፡ ካህናት ፡ ወዲያቆናት ፡ ዘኢያቅ

ረቡ ፡ መሥዋዕተ ፡ በንጽሕ ፡ እለ ፡ እሡራን ፡ እለ ፡ ተ
ዓደዉ ፡ በግብረ ፡ ክህነት ፡ ወዝንቱ ፡ ኵነኔሆሙ ፡ ወዓ
ዲ ፡ ርኢኩ ፡ እንዘ ፡ ይመትሩ ፡ እደዊሆሙ ፡ ወእቤሎ ፡
እለ ፡ መኑ ፡ ምቱራነ ፡ እድ ። ወይቤለኒ ፡ እለ ፡ ይጽሕ
ፉ ፡ ወይቀርፁ ፡ እምክርታስ ። ወዝንቱ ፡ ኵነኔሆሙ ፡
ወዓዲ ፡ ርኢኩ ፡ እንዘ ፡ ይወፅእ ፡ እምአፉሆሙ ፡ እሳ
ት ፡ ወተይ ። ወእቤሎ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ መጠንዝ ፡ ይትኴ
ነኑ ፡ ወይቤለኒ ፡ ወቃምያን ፡ እለ ፡ ይጠቅሙ ፡ አልባሰ ፡
ወያተርፉ ፡ እስከ ፡ ንስቲት ፡ ፈትል ። ወካዕበ ፡ ርኢኩ ፡
በላህበ ፡ እ(fol. 106 r°)ሳት ፡ ውኁብለ ፡ እሳት ፡ የበውኮሙ ፡
ወኵሉ ፡ ፍሬያተ ፡ ወማይ ፡ ጽኑይ ፡ የሐውር ፡ ቅድሜ
ሆሙ ፤ ወሶበ ፡ ፈቀዱ ፡ ይስተዩ ፡ ይጐይይ ፡ እምኔሆ
ሙ ፡ ወእቤሎ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ ይትኴነኑ ፡ በዝንቱ ፡ ኵ
ነኔ ፡ ወይቤለኒ ፡ እለ ፡ ይስዕሩ ፡ ጾመ ፡ ወእለ ፡ ይጔጕ
ሁ ፡ ይብልዑ ። ወዘንተ ፡ ኵሎ ፡ አርአየኒ ፡ ሱታኤል ፡
መልአክ ። ወዓዲ ፡ ርኢኩ ፡ ዓቢየ ፡ ኵነኔ ፡ ወኀቱም ፡
በኂማኅተም ፡ ወይቤለኒ ፡ ትጠብዕኑ ፡ አባሮክ ፡ አመ ፡ ር
ኢከ ፡ ዘንተ ፡ ግሩመ ፡ ወመደንግፀ ፡ ወእቤሎ ፡ በል ፡ እ
ግዚኦ ፡ ወአዘዘ ፡ ሶቤሃ ፤ ወይቤሎ ፡ ለመልአክ ፡ ገሃነም ፡
አርእዮሁ ፡ ማኅተመ ፡ ገሃነም ፡ ከመ ፡ ይርአይ ፡ ባሮክ ፡
ፍቁረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአርኀወ ፡ መኅተመ ፡ ወወፅአ ፡
ኵነኔ ፡ ዓቢይ ፡ ዘይብልዎ ፡ ገሃነም ፡ ወዓቢይ ፡ ቍሩ ፡
ወአስሐትያሁ ፡ ሰማይ ፡ ወምድር ፡ እምአመ ፡ ተፈጥረ ፡
ወእስከ ፡ ኀልቀተ ፡ ዓለም ፡ ዘሠረቀ ፡ ፀሐይ ፡ እምኢክህ
ለ ፡ አሙቀቶ ፡ ለውእቱ ፡ (fol. 106 v°) ወዘተወድየ ፡ ው
ስቴቱ ፡ ኢይዜክርዎ ፡ ኀበ ፡ እለ ፡ ይብሉ ፡ ከመዝ ፡ ይ
ነብር ፡ ውስቴቱ ፡ ዘቦአ ፡ ውስቴታ ። በከመ ፡ ይቤ ፡ ዳ
ዊት ፡ ነቢይ ፡ ወበእንተዝ ፡ ኢይትነሥኡ ፡ ረሲዓን ፡ እ
ምደይን ፡ ወኢኃጥአን ፡ ውስተ ፡ ምክረ ፡ ጻድቃን ። ወ
በእንተዝ ፡ ይቤ ፡ ዳእሙ ፡ ከመ ፡ መሬት ፡ ዘይግሕፎ ፡
ነፋስ ፡ እምገጸ ፡ ምድር ። — ወዓዲ ፡ ርኢኩ ፡ አነ ፡ በ

ሮክ ፡ ዘአርአየኒ ፡ ዓመታተ ፡ እኩያተኒ ፡ ወሠናያተኒ ፡
ወብዙኃተ ፡ ብየ ፡ ፍቅረ ፡ እክለሂ ፡ ወሥርናየሂ ፡ መዓ
ረሂ ፡ ወሐሊበ ። ወይወርድ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ከመ ፡
ጠለ ፡ ክረምት ፡ ጾም ፡ ወጸሎት ፡ ይሠምር ፡ ይጥዕም ፡
ዘይትናገር ፡ ብእሲ ፡ ምስለ ፡ ብእሲቱ ፡ መርዓት ፡ ምስ
ለ ፡ ሐማታ ። ወይትናገር ፡ ወነኮስ ፡ ምስለ ፡ ረድኡ ፡ ወ
ረድእ ፡ ምስለ ፡ መምህሩ ፡ ወይጥዕም ፡ ዘይትናገር ፡ እ
ኁ ፡ ምስለ ፡ እኁሁ ፡ ወወለትኒ ፡ ምስለ ፡ እማ ፡ ወእ
ም ፡ ምስለ ፡ ወለታ ፡ ወይጥዕም ፡ ዘይትናገር ፡ አበ ፡ ም
(fol. 107 r°)ስለ ፡ ወልዱ ፡ ወወልድ ፡ ምስለ ፡ አቡሁ ፡ ወ
ዘመድ ፡ ምስለ ፡ ዘመዱ ። መይጥዕም ፡ ዘይትናገር ፡ ዓር
ክ ፡ ምስለ ፡ ዓርኩ ። ወበ፩፻፸በአኅማር ፡ ፰፻ዓመት ፡ ወ
፳ዕለት ፡ አሐቲ ፡ ንግሥት ፡ ወውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ኮነ ፡
ዓቢይ ፡ ፍሥሓ ፡ ወነግሡ ፡ ርቱዓነ ፡ ሃይማኖት ፡ ቈስጠ
ንጢኖስ ፡ ወቴዎድሮስ ፡ ወበመዋዕሊሆሙ ፡ ኮነ ፡ ፍቅር ፡
ወሰላም ፡ ወሐነጹ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘአመዝበረ ፡
ዲዮቅልጥያኖስ ፡ ዕልው ፡ ወመዋዕሊሆሙ ፡ ለእሉ ፡ ገብ
ረ ፡ መስቀል ፡ ንጉሠ ፡ አክሱም ፡ ፳፻፴ዓመት ፡ ተወሰ
ከ ፡ ሎቱ ፡ በእንተ ፡ ርትዓ ፡ ሃይማኖቱ ፡ ፴፻ዓመት ፡ ወ
እምገብረ ፡ መስቀል ፡ እስከ ፡ አውርድ ፡ ሐመድ ፡ ፳፻፶፯
ዓመት ፡ ኀልቀ ፡ አቅመር ። ወእምዝ ፡ በበዓመት ፡ ተሐ
ፅፅ ፡ ወይትነሥኡ ፡ ቈናጽል ፡ ንኡሳን ፡ ወየማስኑ ፡ ዓለ
መ ፡ ኵሎ ፡ ወታቦተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጽዮን ፡ ሰማያዊ
ት ፡ የዓርጉ ፡ እክለሂ ፡ ወማየሂ ፡ በበ፩እድ የሐፅፅ ፡ ወ
ይውኅዝ ፡ አ(fol. 107 v°)ብያተ ፡ እግዚአብሔር ፡ በውስቴ
ቶን ፡ ዘይገብር ፡ መሥዋዕተ ፡ ወዕጣነ ፡ ወቍርባነ ፡ የዓ
ርግ ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ እኩየ ፡ ወሠናየ ፡ ይከውኑ ፡ ካህ
ናት ፡ ወውእቶሙኒ ፡ ይትለአኩ ፡ ለቤተ ፡ እግዚአብሔር ፡
ሐከይያን ፡ ወዝንጉዓን ፡ ዕቡዳን ፡ ወስሑያን ። በውእቱ ፡
መዋዕል ፡ ይትፈጠሩ ፡ መምህራን ፡ ሐካይያን ፡ ወኵሎ ፡
ያገብኡ ፡ ውስተ ፡ አስኬመ ፡ ወውእቶሙኒ ፡ ኢይድኅኑ ፡

ወውሉዶሙኒ ፡ ኢያድኅኑ ፡ ወይሥዕሩ ፡ ሰንበታተ ፡ ወይ
ክህዱ ፡ በዓላተ ። ወበበ፳፬ዓመተ ፡ ምሕረት ፡ ይትፌሥ
ሑ ፡ ዕፀው ፡ ገዳም ፡ ወይትኃሠዩ ፡ አድባር ፡ ወአውግ
ር ፡ ወይትኃሠዩ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ፡ ሰብእ ፡ ወአንስሳ ፡
ወይገብእ ፡ ኵሉ ፡ ኀበ ፡ ዘቀዳሚ ፡ ንብረቱ ። ወይነግ
ሥ ፡ ብእሲ ፡ ጻድቅ ፡ ዘይቀንት ፡ ጽድቀ ፡ ውስተ ፡ ሐ
ቌሁ ፡ ወይትዓፀፍ ፡ ርትዓ ፡ ውስተ ፡ ገቦሁ ፡ ወይሠርጽ ፡
ጽድቅ ፡ በመዋዕሊሁ ፡ ወይነግሥ ፡ ፴ዓመተ ፡ ወበአቅማ
ር ፡ ፫፻፵፳(fol. 108 r°)ዓመት ፡ ወእምድኅረዝ ፡ ይመጽእ ፡
ሐሳዊ ፡ መሲሕ ፡ እንዘ ፡ ይብል ፡ አነ ፡ ውእቱ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ ወይገብር ፡ ተአምረ ፡ ወመንክረ ፡ ብዙኃተ ፡
ወያሠርቅ ፡ ፀሐየ ፡ መንገለ ፡ ምዕራብ ። ወወርኃኒ ፡ መ
ንገለ ፡ ኤላም ፡ ወየማናይ ፡ ዓይኑ ፡ ተሱሕ ፡ በደም ፡ እ
ግሩ ፡ ዘየማን ፡ ቀጢን ፡ ወጽፍረ ፡ እደዊሁ ፡ ጽንጽዋት ፡
ጽፍረ ፡ እደዊሁ ፡ ወእገሪሁ ፡ ከመ ፡ ማዕፀድ ፡ የማኑ ፡
ለአትፍአ ፡ ወፀጋሙ ፡ ለሞት ፡ ወይነግሥ ፡ ፺ዓመት ፡ ወ
እምድኅሬሁ ፡ ይሥዕሮ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሐሳዊ ፡ መሲ
ሕ ፡ ወይነግሥ ፡ አንሰ ፡ ፺ዓመተ ፡ ወበሐሳበ ፡ አቅማር ፡
፳፺ዓመት ፡ ወይገብር ፡ ጉባዔ ፡ ካህናት ፡ ፈላስያን ፡ መሃ
ይምናን ፡ ወብዙኃን ፡ ሠራዊት ፤ ወይቤሎ ፡ ለፀልበ ፡ ን
ሣእ ፡ ዘንተ ፡ ኵሎ ፡ ወይነሥእ ፡ ወየዓርግ ፡ ውስተ ፡
ፀልበ ፡ ወይበክዩ ፡ ብካየ ፡ መሪረ ፡ ወይመውቱ ፡ ኵሎ
ሙ ፡ ንጉሥኒ ፡ ይመውት ፡ ምስሌሆሙ ፡ ወይመጽኡ ፡
ሚካኤል ፡ ወገብርኤል ፡ (fol. 108 v°) ምስለ ፡ ሠራዊቶሙ ፡
ወይነሥእዎሙ ፡ ውስተ ፡ ገነተ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወእምዝ ፡
ይመጽእ ፡ ወይነግሥ ፡ ቆልዩን ፡ ጋኔን ። ወምስሌሁ ፡ ፲
፻፳ወ፺ወይበልዑ ፡ ጸላዕት ፡ ከመ ፡ ብርዕ ፡ ወይውኅጡ ፡
እሳተ ፡ ወይሰትዩ ፡ ደመ ፡ ትክቶ ፡ ወይነግሡ ፡ ፺ዓመተ ፡
ወይነግሥ ፡ ዖፊ ፡ ንስር ፡ ነቢሮ ፡ በኢየሩሳሌም ፡ ወይው
ኅጥ ፡ ውሉደ ፡ አንስት ፡ ፻በምሴት ፡ ወ፻በነግህ ፡ ወይ
ነግሥ ፡ ፺ዓመተ ፡ ወእምድኅሬሁ ፡ ይነግሡ ፡ ነፋት ፡ ወ

ያመዝብሩ ፡ አብያተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወያመዝብሩ ፡ አዕ
ጽምተ ፡ ሰብእ ፡ እመቃብር ፡ ወይነግሡ ፡ ፺ዓመተ ። —
ወእምዝ ፡ ይነፍሕ ፡ ቅዱስ ፡ ሚካኤል ፡ ዳግመ ፡ መጠነ ፡
፻ዓመት ፡ ወይሰፈዩ ፡ አዕጽምት ፡ ኵሉ ፡ ወይትጋብኡ ፡
ኵሉ ፡ ሥጋት ፡ ወሥልሰ ፡ ይነፍሕ ፡ ቀዱስ ፡ ሚካኤል ፡
ሊቀ ፡ መላእክት ፡ መጠነ ፡ ፻ዓመት ፡ ወይትነሥኡ ፡ ም
ውታን ፡ ከመ ፡ ቅጽበተ ፡ ዓይን ፡ ወቦ ፡ እምፀሐይ ፡ ዘ
የዓቢ ፡ ክብሩ ፡ ወቦ ፡ (fol. 109 r°) ዘይቀውም ፡ በክብ
ር ፡ ወቦ ፡ ዘይቀውም ፡ በኀሣር ፡ ወይመጽእ ፡ ንጉሠ ፡
ሰማይ ፡ ወምድር ፡ ወይፈድዩ ፡ ለኵሉ ፡ በከመ ፡ ምግባ
ሩ ፡ ዘሎቱ ፡ ስብሐት ፡ ወአኰቴት ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡
አሜን ። ኵሎ ፡ ዘርኢኩ ፡ ወዘሰማዕኩ ፡ አነ ፡ ባሮክ ፡ ለ
እመ ፡ ነገርኩ ፡ እመ ፡ ኢያግመሮ ፡ ክርታስ ፡ ካልአን ።
መንፈሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘአጽሐፎ ፡ አቤሴሎም ፡ አቤ
ሜሌክ ፡ ካህናቲሁ ፡ ዘኢየሩሳሌም ። ወወሀበ ፡ ለመስፍያ
ኖስ ፡ ንጉሥ ፡ ፈራሄ ፡ እግዚአብሔር ፡ ስብሐት ፡ ለእግ
ዚአብሔር ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

ኦእግዚእየ ፡ እግዚአብሔር ፡ በከመ ፡ ኀረይኮ ፡ ወሠመ
ርኮ ፡ ወአፍቀርኮ ፡ ለባሮክ ፡ ገብርከ ፡ ይእዜኒ ፡ ሀበኒ ፡
ኵሎ ፡ ተምኔትየ ፡ ዘልብየ ፡ ወጻሕቀ ፡ ሕሊናየ ፡ ለገብር
ከ ፡ አባ ፡ ዋሳ ፡ ዘእንበለ ፡ ኑፋቄ ፡ ዘተወከለ ፡ ኪያከ ፡
አሜን ። ዓዲ ፡ አቡየኒ ፡ ወእምየኒ ፡ ወእኁየኒ ፡ እኅትየ
ኒ ፡ ወአዝማድየኒ ፡ ወነፍስየኒ ፡ (fol. 109 v°) በከመ ፡ ኀ
ረይኮ ፡ ወሠመርኮ ፡ ወአፍቀርኮ ፡ ለባርክ ፡ ገብረ ፡ ዚአ
ከ ፡ ይእዜኒ ፡ ሠውረኒ ፡ እምረኀብ ፡ ወዕርቃን ፡ ወዳግ
ም ፡ ሞት ፡ በደኃሪት ፡ ዕለት ፡ ሠውረኒ ፡ አሜን ።

ጎርጎርዮስ ፡ ነቢይ ፡

(Fol. 109 v° col. 2) ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ እስራኤል ፡ ዘጎርጎርዮስ ፡ ነቢይ ፡ ወእምዝ ፡ እቤሎ ፡ ለመልአክ ፡ ሚካኤል ፡ ንግረኒ ፡ እፎ ፡ ሞት ፡ ወፀአተ ፡ ነፍስ ፡ እምሥጋ ፡ ወይቤለኒ ፡ ነገሩኬ ፡ ከመ ፡ ውእቱ ፡ ወይትፈለጥ ፡ ነፍስ ፡ እምሥጋ ፡ ሞትሰ ፡ ምዕር ፡ ውእቱ ፡ ወዕፁብ ፡ ለጻድቃን ፡ ወለኃጥኣን ። ወበሕቱ ፡ ለብእሲ ፡ ምግባር ፡ ኄር ፡ ይከውኖ ፡ ዳጎና ፡ ወዕረፍት ፡ አመ ፡ ትትፈለጥ ፡ ነፍሱ ፡ እምሥጋሁ ፡ ወይትልሎ ፡ መሪሮቱ ፡ ለ(fol. 110 r°)ሞት ፡ ወይሬኢ ፡ እንዘ ፡ ይትጋብኡ ፡ ኀቤሁ ፡ መላእክት ፡ ሠናያን ፡ እለ ፡ ላህይ ፡ ገጸሙ ፡ ወምሉእ ፡ ምሕረት ፡ እንዘ ፡ ይፀውሩ ፡ አክሊላት ፡ ብሩሃት ፡ ወይትሜጠዉ ፡ ነፍሳተ ፡ በስብሐት ፡ ወበመኀሌት ፡ ወያስተበፅዕዎ ፡ ለመልአክ ፡ ዘነበረ ፡ ምስሌሃ ፡ ወያርኅቁ ፡ እምኔሁ ፡ መናፍስተ ፡ ርኩሳነ ፡ ወያዓርጉ ፡ ነፍሶ ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ በውዳሴ ፡ ወበስብሐት ። ወሞቱ ፡ ለኃጥእ ፡ ወፍልሰቱ ፡ እምዝ ፡ ዓለም ፡ ከመዝ ፡ ውእቱ ፡ እስመ ፡ ይትፌነዉ ፡ ኀቤሁ ፡ መላእክተ ፡ መቅሠፍት ፡ እለ ፡ አልቦሙ ፡ ምሕረት ፡ ወሕሱማን ፡ ገጸሙ ፡ ወውሉጥ ፡ ራእዮሙ ፡ ትትወሀብ ፡ ነፍሱ ፡ ለኃጥእ ፡ በዕፁብ ፡ ዘነኔ ፡ ወእምዝ ፡ ይመጽኡ ፡ ኀቤሁ ፡ አጋንንት ፡ እለ ፡ ነበሩ ፡ ምስሌሆሙ ፡ እንዘ ፡ ይሔይጥዎሙ ፡ ወርእዮ ፡ ኪያሆሙ ፡ ወነስሐ ፡ በእንተ ፡ ዘኢገብረ ፡ ሠናየ ፡ ወይትወሰክ ፡ ዙነኔ ፡ ላዕሌሁ ፡ ወያዓርጉ ፡ ነፍሶ ፡ በዓቢይ ፡ ፃዕር ፡ ወምንዳቤ ፡ ወበ(fol. 110 v°)በትረ ፡ እሳት ፡ ይዘብጥዎ ፡ ወይቤለኒ ፡ ውእቱ ፡ መልአክ ፡ ነጽር ፡ ውስተ ፡ ምድር ። ወናሁ ፡ ርኢኩ ፡ አእላፈ ፡ አእላፋት ፡ ብሩሃት ፡ እለ ፡ ሠናይ ፡ ላህይ ፡ ገጸሙ ፡ ወሥርግው ፡ አልባሲሆሙ ፡ እን

ዘ ፡ ይሴብሐ ፡ ወይቄድሱ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ ለከ ፡ ስብሐት ፡ ወለከ ፡ ይደሉ ፡ እግዚኦ ፡ ስብሐት ፡ ወክብር ፡ ወዕበይ ፡ እስመ ፡ አንተ ፡ ውእቱ ፡ ሞገሶሙ ፡ ለጻድቃን ፡ ወአክሊሎሙ ፡ ለንጹሓን ፡ ወዕበዮሙ ፡ ለትሑታን ፡ ወጽንዖሙ ፡ ለድኩማን ። ወእምዝ ፡ ርኢኩ ፡ ስብሐተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ልዑል ፡ ዘይነብር ፡ ዲበ ፡ ልዑላን ፡ ወደንገፁ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ፡ ዘበሰማይ ፡ ወዘበምድር ። ወናሁ ፡ ውስቴቱ ፡ ዘዮርሆ ፡ ውስተ ፡ ባሕርይ ፡ ፀዓዳ ፡ እንተ ፡ ታበርህ ፡ ፈድፋደ ፡ ወሰበ ፡ ከሠቱ ፡ ለይእቲ ፡ ከብደ ፡ እምአብርሃት ፡ እስከ ፡ አጽናፈ ፡ ምድር ። ወእምዝ ፡ ተለዓለት ፡ ጽዮን ፡ እምኵሉ ፡ ብርሃናት ፡ እምእለ ፡ በ(fol. 111 r°)ሰማያት ፡ ዘግቡር ፡ በዕንቍ ፡ ዘየሐቱ ፡ ወርቅ ፡ ጽሩይ ፡ ወንጡፍ ፡ ወአክሊል ፡ ዘዲበ ፡ ርእሳ ፡ ለይእቲ ፡ ታቦት ፡ ዕንቍ ፡ ሐመልሚል ፡ ዘይትመስል ፡ መረግድ ፡ ሦርግዋን ፡ ፲ዲራራት ፡ ጽዕድዋት ፡ እለ ፡ ይበርሁ ፡ ብርሃናት ፡ ዓቢይ ፡ ዘኢይክል ፡ ዓይን ፡ ርእዮታ ። ወናሁ ፡ መላእክት ፡ ሦርግዋን ፡ በአምሳለ ፡ ዘኅብረ ፡ ጽጌ ፡ ረዳ ፡ ከመ ፡ ዕንቍ ፡ ዘኅብረ ፡ ሰማይ ፡ ይመስል ፡ በወርቅ ፡ ልቡጥ ፡ ጽሩይ ፡ ወንጡፍ ፡ ወእምአፉሆሙ ፡ ይወፅእ ፡ ቃል ፡ ዘይብል ፡ ቅዱስ ፡ ውእቱ ፡ ንጉሥ ፡ ዘይፈትን ፡ ማኅደረ ፡ ቅዱሳኒሁ ፡ ውእቱ ፡ አምሳለ ፡ ታቦት ፡ ፃዕዳዮር ፡ ወአልቦ ፡ ዘይትማሰሎ ፡ ከመ ፡ ኖኅ ፡ ወረከበ ፡ በውስቴታ ፡ ተእምርተ ፡ ዘዕንቍ ፡ ክቡር ፡ ዘይት ፡ ወባሕርይ ፡ ክቡር ፡ ዘኅብሮን ። ወእመቦ ፡ ሶበ ፡ ያስተርኢ ፡ ቀይሕ ፡ ወዓዲ ፡ ያስተርኢ ፡ ሐመልሚል ። ወእምዝ ፡ ርኢኩ ፡ ኅብረ ፡ (fol. 111 v°) ሰማይ ፡ ወዓዲ ፡ ያስተርኢ ፡ ኅብረ ፡ ደንገሎላት ፡ ወካዕበ ፡ ያስተርኢ ፡ በካልእ ፡ ራእይ ፡ ዘዘ ፡ ዚአሁ ። ወእምዝ ፡ ርኢኩ ፡ ወወድቁ ፡ በገጽየ ፡ ወበከይኩ ። ወይቤለኒ ፡ ውእቱ ፡ መልአክ ፡ ምንት ፡ ያበክየከ ፡ በእንተ ፡ መንክር ፡ ዘገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለውሉደ ፡ ሰብእ ፡ እንዘ ፡ አብዳን ፡

እሙንቱ ፡ ወአቅምሰ ፡ ወእምዝ ፡ ይቤሎሙ ፡ ሚካኤል ፡ መልአክ ፡ አጎርጎርዮስ ፡ ይእዜሰ ፡ ትሬኢ ፡ ዘየዓቢ ፡ እምዝንቱ ፡ ገዘ ፡ ዘበሰማይ ፡ ወዘበምድር ፡ እለ ፡ ተቀንዩ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በንጹሕ ፡ ልብ ። መኑ ፡ ይክል ፡ አእምሮቱ ። ወከመዝ ፡ አነ ፡ ሰማዕኩ ፡ ድምፀ ፡ ቅኔ ፡ ወዜማ ፡ ዘያስተፌሥሕ ፡ ልበ ፡ ስብሐተ ፡ ማኅሌት ፡ ወብርሃን ፡ መብረቅ ፡ ወጼና ፡ መዓዛሃ ፡ እንተ ፡ ታሐዩ ፡ ሙታን ፡ ወእምዝ ፡ ርኢኩ ፤ ወተመየጥኩ ፡ ድኅሬየ ፡ ወናሁ ፡ ርኢኩ ፡ ብእሲተ ፡ ትለብስ ፡ ሜላተ ፡ ዘኢይክል ፡ ዓይን ፡ ርእዮ(fol. 112 r°)ታ ፡ እምአብርሆታ ። ወአንከርኩ ፡ ወሰብሕዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወገየይኩ ፡ እምዅለሄ ፡ ወጠየቁ ፡ ኅበ ፡ ሀሎኩ ፡ ወሶቤሃ ፡ ገብአት ፡ ልብየ ። ወይቤሎሙ ፡ መልአክ ፡ ውእቱዝ ፡ መከን ፡ ወይቤለኒ ፡ ይእቲ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ሰማያዊት ። መኑ ፡ ይደሉ ፡ ይእቲ ። ወይቤለኒ ፡ እገብር ፡ ዘሀሎ ፡ ጽሑፍ ፡ ውስተ ፡ ኖኅተ ፡ ቤተ ፡ መቅደስ ። ወናሁ ፡ ርኢኩ ፡ ጽሑፍ ፡ በውሉጥ ፡ ብርሃናት ፡ መጻሕፍት ፡ በሮማይስጥ ፡ ዘይብል ፡ ከመዝ ፡ ዛቲ ፡ ይእቲ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ሰማያዊት ፡ ዘመጠወ ፡ ወርሰ ፡ በእንተ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወለዘመ[ነ]ኑ ፡ ክብር ፡ ለዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ኃላፊ ፡ ወእሉኒ ፡ ፈለሱ ፡ አድባር ፡ ወአውግር ፡ ወበዓታት ፡ ወበሕታውያን ፡ እለ ፡ ተቀንዩ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወእምዝ ፡ ይቤለኒ ፡ ሚካኤል ፡ መልአክ ፡ ወይእዜኒ ፡ አነ ፡ ነጸርኩ ፡ ተለወኒ ፡ ወርእዩ ፡ ዅነኔ ፡ ደይን ፡ ለሰብእ ፡ እለ ፡ ክህዱ ፡ ለእግዚአ(fol. 112 v°)ብሔር ፡ ወእምዝ ፡ ወሰደኒ ፡ ውእቱ ፡ መልአክ ፡ ወዓቀመኒ ፡ ውስተ ፡ ርእሰ ፡ ደብር ፡ ነዋኅት ፡ ወይቤለኒ ፡ ተመየጥ ፡ ወርኢ ፡ መንገለ ፡ የማንከ ። ወናሁ ፡ ርኢኩ ፡ ፈለገ ፡ ዓቢየ ፡ ዕሙቀ ፡ ወይውኅጥ ፡ ወቀሲፂራራን ፡ ወይን ፡ ጸሊም ፡ ከመ ፡ ዓረር ፡ ወይወፅእ ፡ እምኔሁ ፡ አፍሐመ ፡ እሳት ፡ ወይፈልሕ ፡ ከመ ፡ ጽሕርት ፡ ጼና ፡ ፀአቱ ፡ ፍጉግት ፡ ወይውኅዝ ፡ ከመ ፡ ፈለገ ፡

ግብጽ ፡ ዓቢይ ፡ ወናሁ ፡ ውስቴቱ ፡ እደው ፡ ዕሡራን ፡ እገሪሆሙ ፡ ወርእሶሙ ፡ ቍልቍሊተ ፡ እንዘ ፡ ይርዕዱ ፡ ወይትመሰዉ ። ወእምዝ ፡ በከይኩ ፡ ወአውየውኩ ፡ ወአኀዘኒ ፡ ረዓድ ፡ ወድንጋፄ ፡ ዓቢይ ፡ ወወደቁ ፡ በገጽየ ። ወእቤሎ ፡ ለመልአክ ፡ መኑ ። ወይቤለኒ ፡ እግዚእየ ፡ እሉ ፡ እሙንቱ ፡ እለ ፡ ክህዱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወገብኡ ፡ ኃጢአት ። ወናሁ ፡ ዝዅነኔ ፡ ለዓለም ፡ ዘትሬኢ ። ወይቤለኒ ፡ መልአክ ፡ ተመየጥ ፡ ወርኢ ፡ መንገ(fol. 113 r°)ለ ፡ ፀጋምከ ፡ ተመየጥኩ ፡ ወርኢኩ ። ወናሁ ፡ ፈለግ ፡ ዓቢይ ፡ ከመ ፡ ቀዳሚ ፡ ወይውኅዝ ፡ ክስሳ ፡ ወፒሳ ፡ ወማዕበለ ፡ እሳት ፡ ዘይነድድ ፡ ወይበጽሕ ፡ ነድዖድ ፡ በሰማይ ፡ ወበውስቴቱ ፡ ስኩባን ፡ ወማዕበለ ፡ እሳት ፡ ይዘብጠ ፡ ወያመኃዕን ፡ ሥጋሆሙ ፡ ወኢይተርፉ ፡ ዘእንበለ ፡ አዕጽምቲሆሙ ፡ ይፈጥር ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘሥጋ ፡ ላዕሌሆሙ ። ወዓዲ ፡ ይገብእ ፡ ውእቱ ፡ ማዕበለ ፡ እሳት ፡ ባሕረ ፡ እሳት ፡ ወያማኃዕን ፡ ሥጋሆሙ ፡ ከመ ፡ ቀዳሚ ፡ ወአውያቶሙ ፡ ደምፀ ። ወእቤሎ ፡ ለመልአክ ፡ እለ ፡ መኑ ፡ እግዚእ ፡ ወይቤለኒ ፡ እሉ ፡ እሙንቱ ፡ እለ ፡ ኢያከብሩ ፡ ስምየ ፡ ቅዱሰ ፡ ወይቤ ፡ እሉ ፡ ተአመኑ ፡ ተማኅፀንኩ ፡ በስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ልዑል ። ወርኢኩ ፡ ውስተ ፡ ውእቱ ፡ ፈለግ ፡ ጸሊም ፡ ወቆሙ ፡ በእመት ፡ ውስተ ፡ እደዊሆሙ ፡ መቅድሐተ ፡ እሳት ፡ ወይቤለኒ ፡ ቅዳሕ ፤ ወከዓዉ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ወከመዝ ፡ ዅነኔሆሙ ፡ ለዝሉፉ ፡ (fol. 113 v°) ወእቤሎ ፡ ለውእቱ ፡ መልአክ ፡ መኑ ፡ እሉ ፡ እግዚእየ ፡ ወይቤለኒ ፡ እሙንቱ ፡ ነገሥተ ፡ ምድር ፡ ዓማፅያን ፡ ወበዕዳን ፡ እለ ፡ ፃማሆሙ ። ወካዕበ ፡ ይቤለኒ ፡ ውእቱ ፡ መልአክ ፡ ተመየጥ ፡ ድኅሬከ ፡ ወርኢኩ ፡ ናሁ ፡ ጽልመት ፡ ዓቢየ ፡ ውስቴታ ፡ ብካይ ፡ ወጽራኅ ። ወይቤ ፡ ውእቱ ፡ መልአክ ፡ ለኪ ፡ አጽልመት ፡ አስተፋነውኩ ፡ እምኀበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ አርአዮ ፡ ለጎርጎርዮስ ፡ ዅሎ ፡ ዘውስቴትኪ ፡ ተከሥቱ ፡

ለይርአይ ፡ ኵሎ ፡ ዘሀሎ ፡ ኀቤኪ ። ወእምዝ ፡ ትሬኢ ፡
በከመ ፡ ቀዳሚ ። ወሶቤሃ ፡ ተከሥተት ፡ ይእቲ ፡ ጽልመ
ት ፡ ኑኁ ፡ ወርኅቡ ፡ ወይትነደድ ፡ ኵለንታሃ ፡ በጽልመ
ተ ፡ እሳት ፡ ወጽዩዕ ፡ ፄናሃ ፡ ወየሐምም ፡ ነፍሳተ ፡ ወ
በውስቴቱ ፡ ዓደው ፡ ዘዘዚአሆሙ ፡ ኵነኔ ። ወቦ ፡ እም
ኔሆሙ ፡ ዘይነድድ ፡ ወየዓስር ፡ ልሳኖሙ ፡ ወይበጽሕ ፡ እ
ስከ ፡ እንግድዓሆሙ ፡ ወእምዝ ፡ እቤሎ ፡ ለመልአክ ፡
መኑ ፡ እሉ ፡ እግዚ(fol. 114 r°)እየ ፤ ወይቤለኒ ፡ እሉ ፡ እ
ሙንቱ ፡ እለ ፡ የኃሥሡ ፡ ሐሰተ ፡ ስምዓ ፡ ላዕለ ፡ ሰ
ብእ ። ወቦ ፡ እምኔሆሙ ፡ ይነብሩ ፡ ውስተ ፡ ዓቢይ ፡
ቍር ፡ ዘየአኪ ፡ እሳት ። ወይቤሎ ፡ ወየአኪ ፡ ስነኒሆ
ሙ ፡ ወይወርድ ፡ ዓቢይ ፡ ረዓድ ፡ ወብካይ ፡ መሪር ፡
ወበከይኩ ፤ ወእቤሎ ፡ መኑ ፡ እሉ ፡ እግዚአብሔር ፡ እ
ሉ ፡ እሙንቱ ፡ ለዕለ ፡ ቤቱ ፡ ነግድ ፡ ወነዳይ ፡ በቍር ፡
ያቀርሩ ። ወቦ ፡ እምኔሆሙ ፡ ዘይገርር ፡ ውስቴቱ ፡ ወእ
ለኒ ፡ ደይኖሙ ፡ አቃርብት ፡ በስዝር ፡ ይነስኩ ፡ ሥጋሆ
ሙ ። ወእቤሎ ፡ ለመልአክ ፡ መኑ ፡ እሉ ፡ እግዚአ ፡ እ
ሉ ፡ እሙንቱ ፡ እለ ፡ ይምሕሉ ፡ በስመ ፡ እግዚአብሔ
ር ፡ በሐሰት ። ወቦ ፡ ዘይቀውም ፡ በ፩እግር ፡ ወየሐቅዩ ፡
ስነኒሆሙ ፡ ወያንጸፈጽፍ ፡ ማየ ፡ በሐሊብ ፡ እሳት ። ወ
ይመጽኡ ፡ መላእክት ፡ ኀበ ፡ እንዘ ፡ ይጸውሩ ፡ ዲሪሪ
ተ ፡ ወአግሙሰ ፡ እሳት ፡ እለ ፡ ይነድዱ ፡ ቦቱ ፡ ወይደ
ነግፃ ፡ ሥጋሆሙ ። ወይቤለኒ ፡ እሙንቱ ፡ የአምኑ ፡ በእ
ጓለ ፡ እመሕያው ፡ ዘእንበ(fol. 114 v°)ለ ፡ እግዚአብሔር ፡
ወእለ ፡ የኀድጉ ፡ ኪያሆሙ ፡ ወእምኔሆሙ ፡ ዘጸልመ ፡ ገ
ጸሙ ፡ ወስፉሕ ፡ አደዊሆሙ ፡ በማዕበለ ፡ እሳት ። ወይ
ነሥእዎሙ ፡ መኑ ፡ እሉ ፡ እግዚእየ ፡ ወይቤለኒ ፡ እሉ ፡
እሙንቱ ፡ እለ ፡ ይሠርቁ ፡ ንዋየ ፡ ሰብእ ፡ በዕድ ፡ ዘይ
ቀውም ፡ ውስተ ፡ እሳት ፡ እስከ ፤ ብረኪሆሙ ፡ ወከል
ሑ ፡ ኵሉ ፡ ወአውየዉ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ። አሌ ፡ ለነ ፡
ኢነሣዕነ ፡ ዘንተ ፡ ዘረሰይነ ፡ ኵነኔ ፡ ዘለዓለም ፡ ኢያእመ

ርኩነ ፡ ነገረ ፡ መጽሐፍ ፡ ኢያንበብከነ ፡ ትንቢተ ፡ ነቢ
ያት ፡ ኢርኢኩነ ፡ ትምህርተ ፡ እግዚአብሔር ፡ አብዳን
ሰ ፡ ልብነ ፡ ነደይነ ፡ ርእሰነ ፡ ወእቤሎ ፡ ለመልአክ ፡፡ መ
ኑ ፡ እሉ ፡ እግዚእየ ፡ ወይቤለኒ ፡፡ ወቦ ፡ ይሰግድ ፡ በብ
ረኪሆሙ ፡ ለመላእክት ፡ እለ ፡ ይሰሩ ፡ ገጾሙ ፡ በአፍሐ
መ ፡ እሳት ፡ ወውእቱሰ ፡ ይበኪ ፡ መሪር ፡ ወይቤሎ ፡ እ
ለ ፡ መኑ ፡ እግዚእየ ፡፡ ወይቤለኒ ፡ እለ ፡ ኢይቀንዑ ፡ ለ
እግዚአብሔር ፡ እለ ፡ ኢኮኑ ፡ አምላከ ፡፡ ወቦ ፡ ዘተሠጥ
መ ፡ (fol. 115 r°) ውስተ ፡ ማዕበለ ፡ እሳት ፡ መኑ ፡ እ
ሉ ፡ እለ ፡ ይሰግዱ ፡ እግዚአ ፡ ወይቀስሙ ፡ ምስለ ፡ የ
ሐትቱ ፡ ወይሴፈዉ ፡ ኪያሆሙ ፡ ወስቁል ፡ እገሪሆሙ ፡
፩አረጋዊ ፡ ኄር ፡ ዘሞቱ ፡ ዘየዓርጉ ፡ ነፍሳተ ፡ እሙንቱ፡
ሰ ፡ መላእክት ፡ ወይእቲ ፡ ነፍስ ፡ ብርህት ፡ ከመ ፡ ፀ
ሐይ ፡ ወይሜጠዋ ፡ ትትፌሣሕ ፡ ወይቤልዋ ፡ እስመ ፡ ኃ
ለፈ ፡ ፃማኪ ፡ በእንተ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተረክበ ፤
ዘሀሎ ፡ መሓርኩ ፡ በኀቤሁ ፡ ለዝሉፉ ፡ አሰርገዋ ፡ ለይ
እቲ ፡ ውስተ ፡ ሰማይ ፡ ይጸርሑ ፡ ኵሎሙ ፡ መላእክተ ፡
ሰማያት ፡ ስብሐት ፡ ለ፩እግዚአብሔር ፡ ለባሕቲቱ ፡ ቅዱ
ስ ፡ ወይቤሉ ፡ መላእክት ፡፡ አነፍስ ፡ እስመ ፡ ሠናይ ፡ ም
ግባር ፡ ወፍርሃተ ፡ ነፍስ ፡ ወሥጋ ፡ እስመ ፡ ተሐዩ ፡፡
ወሖሩ ፡ ውስተ ፡ ሕይወት ፡ ዘለዓለም ፡፡ ወትረከብ ፡ መ
ላእክተ ፡ ለዘይነብር ፡ ምስሌሃ ፡፡ ወእምዝ ፡ ሰማዕኩ ፡ ቃ
ለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወይቤልዋ ፡ አምጽአ ፡ ለዛቲ ፡ ነፍ
ስ ፡ ትንሣእ ፡ ፍሬ ፡ ምግባሩ ፡፡ ወትረክብ ፡ ዕሤታ ፡ ሰ
ገደት ፡ ለፈጠሪሃ ፡ ወፈነወ ፡ ወ(fol. 115 v°)ይቤሎሙ ፡ ለ
መላእክት ፡ አነፍስ ፡ ኢተፍርሂ ፡ አነፍስ ፡፡ ወለእመ ፡ ኢ
ነሰሕኪ ፡ ለምግባረ ፡ ሠናይ ፡ ወእምረሰይኪ ፡ ለመንግሥ
ተ ፡ ሰማያት ፡፡ ወይእዜኒ ፡ በከመ ፡ ምግባርኪ ፡ ተፈደ
ዩ ፡ ፍዳ ፡፡ ወእምዝ ፡ ሰማዕኩ ፡ ቃለ ፡ እግዚአብሔር ፡
ዘይብል ፡ ሰድዋ ፡ ለዛቲ ፡ ነፍስ ፤ ዕልዋን ፡ ወዓማፅያን ፡
ትንበር ፡ ኵነኔ ፡ ህየ ፡ እስከ ፡ ዕለተ ፡ ፍዳ ፡ አጽንኡ ፡

መላእክተ ፡ ዓቢይ ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፤ ቅዱስ ፤ ቅዱስ ፤ ቅዱስ ፡ እግዚአብሔር ፤ ጸባኦት ፡ በምግባሩ ፡ መሓሪ ፡ ወመስተሣህል ፤ ዘታዓብዮሙ ፡ ለትሑታን ፤ ወትንቢቶሙ ፡ ለኃይላን ። አንተ ፡ ውእቱ ፡ በሕቲትከ ፡ ንጉሥ ፡ ርቱዕ ። እወ ፡ እግዚኦ ፡ ፍታሕ ። ወእምዝ ፡ ይቤለኒ ፡ መልአክ ፡ ሚካኤል ፡ ናሁ ፡ ርኢከ ፡ ፍልሰተ ፡ ሥጋሆሙ ፡ ለኃጥኣን ፡ ወለጻድቃን ። ወተለወኒ ፡ ወርኢኩ ፡ ኄራን ፡ ኀበ ፡ ይነብሩ ፡ መካን ፡ ወንጹሐን ፡ ወእምዝ ፡ ይቤለኒ ፡ አኀዘኒ ፡ እዴየ ፡ ወሀበኒ ፡ ውስተ ፡ መከን ፡ ርኂብ ፡ ወ(fol. 116 r°)ጥዕማ ፡ ለይእቲ ፡ መካን ፡ ዕንቍ ፡ ክቡር ፡ ላህይ ፡ ዘዘዚአሁ ፡ ኅብሩ ፡ እንተ ፡ ታብርህ ፡ ከዋክብተ ። ወናሁ ፡ ውስቴቱ ፡ አእላፍ ፡ ኃዋኀው ፡ ዘዕንቈ ፡ ሰንፔር ፡ እንተ ፡ ታብርህ ፡ እምነ ፡ ፀሐይ ፡ ወምድራ ፡ ለይእቲ ፤ መካን ፡ ፀዓዳ ፡ ከመ ፡ ብሩር ፡ ወከመ ፡ አማድያን ። ወናሁ ፡ ፈለግ ፡ ዓቢይ ፡ ወዓውዱ ፡ ንኡሳት ፡ አንቅዕት ፡ እለ ፡ ውኅዙ ፡ በፍርሃት ። ወዘእንበለ ፡ ፈለግ ፡ ይእቲ ፡ ፈለግ ፡ ዕንቍ ፡ ክቡር ፡ ወጳዝዮን ፡ ወከርከዱን ፡ ወያክንት ፡ መረግድ ፡ ወይጼልልዋ ፡ ለይእቲ ፡ ፈለግ ፡ ዕፅ ፡ ነዋኅት ፡ ወሐፂራን ፡ ከመ ፡ ዕፄያት ፤ ወእምውስተ ፡ ዕፀው ፡ ይቡስ ፡ ወቈጽላ ፡ ውዱቅ ፡ ወኢፍሬ ፡ ሙሱን ፡ እለ ፡ ፄና ፡ መዓዛሆሙ ፡ ወጽጌሆሙ ፡ እሙንቱ ፡ ዕፀው ፤ ወይጥዕም ፡ እምኵሉ ፡ አፈው ፡ ዘውስተ ፡ ምድር ። ወሶበ ፡ ይሴንዉ ፡ ሙታን ፡ እለ ፡ ውስተ ፡ መቃብር ፡ መዓዛሆሙ ፡ ለእሙንቱ ፡ ዕፀው ፡ ይሕየዉ ። ወዘሰ ፡ መካን ፡ አልቦ ፡ ፀሐይ ፡ ወባሕቱ ፡ ይፈደፍድ ፡ እምብርሃነ ፡ ፀሐይ ፡ ወጽል(fol. 116 v°)መተ ፡ ሌሊት ፡ ይከብር ፡ ቀሪቦ ፡ ኢረከቦ ። ወእምዝ ፡ አንከርኩ ፡ ወሰባሕክዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፤ ወካዕበ ፡ ይቤለኒ ፡ ውእቱ ፡ መልአክ ፡ ኢታንክር ፡ አጎርጎርዮስ ፤ ዘንተ ፡ ገነተ ፡ ዘነበረ ፡ ውስቴታ ፡ አዳም ፡ ወሔዋን ፡ ኀበ ፡ አልቦ ፡ ጽልመት ፡ ወኢሞት ፤ ወኢቍር ፤ ወሶበ ፡ ኢለበ

ዉ ፡ አዳም ፡ ወሔዋን ፡ እግዚአብሔር ፡ እምነብሩ ፡ ው
ስቴቱ ፡ ወደቂቁ ፡ ዘእንበለ ፡ ፃዕር ፡ ወሕማም ፡ ዘአልቦ ፡
ሞት ፡ አአኃው ፤ ኃጢአት ፡ ተዓደወት ፡ እግዚአብሔር ፡
አቅድሞ ፡ አእምሮ ። ወይቤሎ ፡ መልአክ ፡ ሚካኤል ፡
መኑ ፡ ይነብሩ ፡ ውስተ ፡ መካን ። ወይቤለኒ ፡ ሚካኤ
ል ፡ መልአክ ፡ እለ ፡ ዓቀቡ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይነብሩ ፡
ውስቴታ ። ወእምዝ ፡ ይቤለኒ ፡ ውእቱ ፡ መልአክ ፡ ሚ
ካኤል ፡ ትልወኒ ፡ አርኢከ ፡ ኵነኔ ፡ ደይን ፡ ምኵራቡ ፡
ዘብሩር ፤ እምትካት ፡ ውስተ ፡ ገነት ፡ በእንተ ፡ ስመ ፡ እ
ግዚአብሔር ፡ ቅዱስ ፡ ወካዕበ ፡ ተወከፍክዋ ። ወናሁ ፡
ርኢኩ ፡ ምኵራበ ፡ ዘሐፂ(fol. 117 r°)ን ፡ ዘንተ ፡ ዓቀቡ
ኒ ፡ ወራኅቡኒ ፡ ርኂብ ፡ ዘኑኁ ፡ ጽኑዕ ፡ በመረግድ ፡ ወ
ሐመልሚል ። ወየኀቱ ፡ ብርሃኑ ፡ ወገነቱ ። ወናሁ ፡ አ
ዕማድ ፡ አቅማር ፡ ወጳዝዮን ፡ ወከርከዴን ፡ ወፊራክን ፡
ቀይሕ ፡ በአምሳሉ ፡ ውስቴቱ ፡ ኅብረ ፡ ሰማይ ፡ ወሥር
ግው ፡ በዕንቈ ፡ ባሕርይ ፡ ወመልአክኒ ፤ አርመመ ፡ ይሴ
ብሐ ፡ እምውስቴቱ ፡ ወይብሉ ፤ ቅዱስ ፤ ወያደንኑ ፡ ር
እሶሙ ፡ ቍልቍሊተ ፡ በነበልባለ ፡ እሳት ፡ ይዘብጥዎ ፡ እ
ምኵለሄ ፡ ወእኪተ ፡ ወእሳት ፡ ለርእሶሙ ፡ ወከመ ፡ ርእ
ሰ ፡ ከልብ ፡ ወይነስክዎሙ ፡ በመልአክ ፡ በአፈ ፡ እሳት ፡
ይዘብጥዎሙ ፡ በዘርእሶሙ ፡ ሥጋሆሙ ፤ ከመ ፡ ይገብር
ዋ ፡ ወአፍሐመ ፡ ያወርዱ ፡ ላዕሌሆሙ ፡ ከመ ፡ ዓቢይ ፡
ደመና ። ወይቤለኒ ፡ ምንትኑ ፡ እሉ ፡ ወአይ ፡ ኃጢአቶ
ሙ ፡ ወለእለ ፡ ይቀትሉ ፡ ነፍሰ ፡ ወእለ ፡ ከዓዉ ፡ ደ
መ ፡ ንጹሐ ። ወበ ፡ ዘይነሥእ ፡ አፍሐሙ ፡ እሳት ፡ ወ
ይወዲ ፡ አፍሐመ ፡ እሳት ፡ ወይመግል ፡ ዓበለ ፡ ወ
(fol. 117 v°)ዓቶ ፡ እሳት ፡ እምኵለሄ ፡ ወይብሉ ፡ ለመል
አክ ፡ መኑ ፡ እሉ ፡ እሙንቱ ፡ እለ ፡ ይዜምዉ ፤ ወበነ
ፍስተ ፡ ሥጋሆሙ ፡ ብእሲተ ፡ በዕድ ፡ እለ ፡ ፈተዉ ፡
በፍትወተ ፡ ሥጋሆሙ ። ወናሁ ፡ ዝኵነኔ ፡ ዘለዓለም ፡ ወ
እምዝ ፡ በከይኩ ፡ ወወደቁ ፡ በገጽየ ፡ አሌ ፡ ሎሙ ፡ ለ

ደቂቀ ፡ አዳም ። ወእምዝ ፡ አው ፡ ጸንዓት ፡ ውእቱ ፡ መልአክ ፡ ወይቤለኒ ፡ ይእዜሰ ፡ ትሬኢ ፡ ዘየዓቢ ፡ እም ዝንቱ ። እምኵሉ ፡ በከመ ፡ ምግባሩ ፡ ይደዩ ፡ በከመ ፡ ምግበሩ ፡ ርኢኩ ፤ እስመ ፡ ዘሞተ ፡ ዘእንበለ ፡ ንስሐ ፡ እሬኢ ፡ ገጾ ፡ ለእግዚአብሔር ፤ ወአልቦ ፡ ምሕረት ፡ እ ስከ ፡ ለዓለም ፡ ወይእዜሰ ፡ አእምሮ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወ ይወፅእ ፡ እምዝንቱ ፡ ይነብሩ ፡ ውስተ ፡ ማኅደር ፡ ሠና ይ ፡ እለ ፡ ርኢከ ፤ ወዓዲ ፡ ይፈደፍድ ፡ እምኔሃ ፡ ከመ ዝ ፡ ይቤ ፡ ጎርጎርዮስ ። ዕለትሰ ፤ አኀዘኒ ፡ ነጸራር ፡ ኅ በ ፡ ሀሎኩ ፡ አነ ፡ ውእቱ ፡ ዓተቦ ፡ ዲበ ፡ ምስከብየ ። ወእምዝ ፡ አእኰትዎ ፡ ወሰብሕዎ ፡ ለ(fol. 118 r°)እግዚአብ ሔር ፡ ወዓዲ ፡ ተካዝኩ ፡ ወኀዘንኩ ፡ በእንተ ፡ ዘተፈለ ጥኩ ፡ እመከን ፡ ቅድስት ። ወእምዝ ፡ ርኢኩ ፡ ኵነኔ ፡ ደይን ፡ ዘይደሉ ፡ ለውሉደ ፡ ሰብእ ። ወእምዝ ፡ ጸሐፍ ኩ ፡ ዘንተ ፡ ዜና ፡ መጽ[ሐ]ፍ ፡ መንፈሳዊት ፤ ወፈነው ክዎ ፡ ውስተ ፡ ኵሉ ፡ ከመ ፡ ትኩን ፡ በቍዔተ ፡ ለኵ ሉ ፡ ዘይትዌከፍ ፤ ወእግዚአብሔር ፡ ይምሕሮ ፡ ለገቢረ ፡ ሠናይ ፡ በደኃሪቱ ፡ ወኢይፈርህ ፡ በዕለተ ፡ ፍዳ ፡ ወኵ ነኔ ፡ ደይን ፡ ይኩን ፡ ድልዋነ ፡ በመንግሥተ ፡ ሰማያት ፡ ወከመዝ ፡ አእኵቶ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወሰብሕዎ ፡ ጎርጎ ርዮስ ፡ ስብሐተ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፩ባሕቲቱ ፡ አምላክ ፡ መሐሪ ፤ ወመስተሣህል ፡ ኪያሁ ፡ ንስእል ፡ ወንገኒ ፡ ሎ ቱ ፡ ወያድኅነኒ ፡ እምኵሉ ፡ ኵነኔ ፡ ኵሉ ፡ ምግባር ፡ እ ኩይ ፡ ይርድአነ ፡ ለገቢረ ፡ ፈቃዱ ፤ ወይክፍለነ ፡ ርስቶ ፡ ወበሣህሉ ፡ ወበምሕረቱ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ፡ እ ልክቱ ፡ መላእክት ፡ ይሴብሕዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፤ ሃሌ ፡ ሉያ ፤ ለከ ፡ ይደ(fol. 118 v°)ሉ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ስብሐ ት ፡ ወዕበይ ፡ ወክብር ። እስመ ፡ አንተ ፡ ውእቱ ፡ ሞ ገሰሙ ፡ ለጻድቃን ፡ ወአክሊሎሙ ፡ ለንጹሐን ፤ ወዕበዮ ሙ ፡ ለትሑታን ፡ ወጽንዖሙ ፡ ለድኩማን ። ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ለ፩ባሕቲቱ ፡ ቅዱስ ፡ አንተ ፡

እግዚአብሔር ፡ መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ ዘታዓብዮሙ ፡
ለትሑታን ፤ ወታኀሥዮሙ ፡ ለኃያላን ፡ አንተ ፡ ውእቱ ፡
ባሕቲቱ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥ[ት] ። እወ ፡ እግዚኦ ፡ ፍታሕ ፡
ስብሐተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ልዑል ፡ ዐይነብር ፡ ዲበ ፡ ል
ዑላን ፡ ወይደነግፁ ፡ እምኔሁ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ፡ ዘበሰማ
ይ ፤ ወዘበምድር ፡ ቅዱስ ፡ ውእቱ ፡ ዘይነብር ፡ ዲበ ፡ ማ
ኅደረ ፡ ቅዱሳኒሁ ፡ ወቡሩካኒሁ ፡ በመልዕልተ ፡ ሰማያት ፡
እምንጹሓን ፤ ቅዱስ ፡ ዘበሰማይ ፡ ወዘበምድር ። ስብሐት ፡
ወአኰቴት ፡ ለ፩እግዚአብሔር ፡ አምላክ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ፡
ዘበሰማይ ፡ ወዘበምድር ። ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
ቅዱስ ፡ ሕያው ፡ ዘኢይትመዋዕ ፡ (fol. 119 r°) እስመ ፡ መ
ንክርከ ፡ ወኢየኀልቅ ፡ ስብሐት ፡ ወክብር ፤ ወበረከት ፡
ወኃይል ፡ ዘይነብር ፡ ዲበ ፡ መንበሩ ፡ ወአፍሐመ ፡ እሳ
ት ፡ ወዘበምድር ፤ ስብሐት ፡ ይደሉ ፡ አምነ ፡ በእግዚአ
ብሔር ፡ ይትኃደግ ፡ ሎሙ ፡ ጌጋዮሙ ። ወእምድኅረ ፡
አምኑ ፡ ወተመይጡ ፡ ውስተ ፡ ገብረ ፡ ኃጢአት ፡ ይረ
ክቦ ፡ ዓቢይ ፡ ኵነኔ ፡ ወየአኪ ፡ ደኃሪቱ ፡ እምቀዳማቱ ።
ወእምዝ ፡ ይቤለኒ ፡ ውእቱ ፡ መልአክ ፡ አጎርጎርዮስ ። ወ
እመቦ ፡ ብእሲ ፡ ዘአፍቀሮ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በኵሉ ፡
ልቡ ፡ ወበኵሉ ፡ ምግባሩ ፡ ወገብረ ፡ ኅዳጠ ፡ ሠናየ ፡ ይ
ረድኦ ፡ እግዚአብሔር ፤ ወያድኅኖ ፡ እምኵነኔ ፡ ወያረት
ዕ ፡ እስመ ፡ አልቦ ፡ ዘያርኅቅ ፡ እግዚአብሔር ። ወትምኅ
ርተዝ ፡ ዓለም ፡ ይትኃፈሩ ፡ እስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ቀ
ሠፍከሃ ፡ ላዕለ ፡ ኵሉ ፤ ወተወክፈት ፡ ትሕትና ፡ ከመ ፡
ያእትት ፡ ፍቅሮ ፡ ለዝ ፡ ዓለም ። ይቤ ፡ ጎርጎርዮስ ፡ አ
አኃውየ ፡ ንዑ ፡ ንግነይ ፡ ለአምላከ ፡ ሰማይ ፡ ወምድር ፡
ውስተ ፡ ሀገሩ ፡ እሳ(fol. 119 v°)ት ፡ ወማይ ፡ ሞጸአቱ ፡
ምጉያይ ፡ በምግባረ ፡ ጽድቅ ፡ አአኃውየ ፡ መዋዕል ፡ የ
ኀልፍ ፡ እንዘ ፡ ንብል ፡ አንሰ ፡ ቀርበ ፡ ምጽአቱ ፡ ግብ
ተ ፡ ምጽአቱ ፡ ከመ ፡ ጽጌ ፡ ገዳም ። ከማሁ ፡ ኅልፈ
ቱ ፡ አኃዊነ ፡ እንዘ ፡ ንዜክር ፡ ለሞት ፡ ከመ ፡ ሠራቂ ፡

ግብተ ፡ ምጽአቱ ፡ ዘይብልዎ ፡ ወበጊዜ ፡ ይትሐብዎ ፡ ቅድመ ፡ ፈጣሪ ፡ ይቀውም ፡ ኵሉ ፡ ምግባሩ ፤ ወይፈድዮ ፡ ለኵሉ ፡ ነፍስ ፡ ምንተ ፡ ትብል ፡ ወእመ ፡ ገበርኪ ፡ ሠናየ ፡ በዝ ፡ ዓላም ፡ አኃውየ ፡ ተመየጡ ፡ ወኢትሑሩ ፡ ጽግመ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለም ፡ ኃላፊ ፡ ኢይትአመኑ ፡ ሕልመ ፡ ይመስለክሙ ፡ መዓልተ ፡ ኢታርኵሱ ፡ ቤትየ ፡ ምስለ ፡ ቅዱሳን ፡ ትትከፈሉ ፡ ርስተ ፡ ጽድቅ ።

ድትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ እስራኤል ፡ ዘአፈጸመኒ ፡ ዘንተ ፡ መጽሐፈ ፡ ጸሐፍኩ ፡ ለከ ፡ ዓቃቤ ፡ ፍቁርየ ፡ አባ ፡ ወኢትርስዓኒ ፡ በምሕረትከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ አሜን ።

ስብሐተ፡ ፡

(Fol. 121 r°) ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አማላከ ፡ እስ
ራኤል ፡ በእንተ ፡ ስብሐት ፡ በእንተ ፡ ሐፃናት ፡ አእም
ሩ ፡ ስብሐትየ ፡ ዝንቱ ፡ መጽሐፍ ። እግዚእየ ፡ እግዚእየ ፡
በእንተ ፡ ስምከ ፡ መሐረኒ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡
አዳም ፡ ወሴት ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አቤል ፡ መ
ሥዋዕት ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ ኖኅ ፡ ወ
ሴም ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አማላከ ፡ አብርሃም ፡
ይስሐቅ ። ይትባረክ ፡ ይግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ ያዕቆብ ፡
እስራኤል ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ ሌዊ ፡
ቀዓት ፡ እንበረም ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡
ሙሴ ፡ ወአሮን ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡
አልዓዛር ፡ ወፊንሐስ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አም
ላከ ፡ ኢያሱ ፡ ወካሌብ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አ
ምላከ ፡ ዕዝራ ፡ ወዳንኤል ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡
አምላከ ፡ ኤሊ ፡ ወሳሙኤል ። ይትባረክ ፡ እግዚአብ
(fol. 121 v°)ሔር ፡ አምላከ ፡ ጸድቅ ፡ ዘካርያስ ። ይትባረ
ክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ በሮክ ፡ ወአቤሜሌክ ። ይ
ትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ አናንያ ፡ ወአዛርያ ፡
ወሚሳኤል ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ ጽቡ
ራ ፡ ጸጋ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ ጽዮን ፡
ኢየሩሳሌም ። ይትባረክ ፡ ይግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ ካህ
ናት ፡ ወነቢያት ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ ቀ
ደምት ፡ ወደኃሪት ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡
ጻድቃን ፡ ወንጽሓን ። ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአ
ብሔር ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ ብርሃን ።
ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘፈጠረ ፡ ብርሃነ ፡ እምነ ፡ ጽ
ልመት ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይሴብሕዎ ፡ ኵሎ

ሙ ፡ መላእክቲሁ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ቅድሜ
የኒ ፡ ቡሩክ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወድኅሬየኒ ፡
ቡሩክ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔ(fol. 122 r°)ር ፡ ሀላዊ ፡ ሀ
ልው ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ቀዳማዊ ፡ ዘእንበለ ፡
ጥንት ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወደኃራዊ ፡ ዘእንበለ ፡
ተፍጻሜት ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈጣሬ ፡ ኵሉ ፡
ግብሩ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኵሉ ፡ ዘይትከሀሎ ፡
ወአልቦ ፡ ዘይሰአኖ ። ይትባረክ ፡ አልቦ ፡ ዘይቤሎ ፡ ምን
ት ፡ ግብር ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ። ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ስ
ብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ቀ
ዳማዊ ፡ ዘእንበለ ፡ ጥንት ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ እ
ምቅድመ ፡ ዘይትፈጠር ፡ በክብር ። ይትባረክ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ኃይል ፡ አምላከ ፡ ኃይል ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ በኵሉ ፡ ግብሩ ፡ ዘገብረ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ፈጣሬ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ። ይትባረክ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ዘአንቅሐኒ ፡ እምንዋምየ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔ
ር ፡ ዘዓቀበኒ ፡ ወባልሐኒ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ከ
መ ፡ ዘወሀበኒ ፡ ሰ(fol. 122 v°)ንበተ ፡ ለዕረፍት ። ሃሌ ፡
ሉያ ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ እስመ ፡ ሰምዓኒ ፡ ቃ
ለ ፡ ጸሎትየ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘሰብሐ ፡ ም
ሕረቶ ፡ ላዕሌየ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምይእዜ ፡
ወእስከ ፡ ለዓለም ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘኢካልዓ
ኒ ፡ ጸሎትየ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ በኵሉ ፡ መዋ
ዕል ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጥቀ ፡ ኄር ፡ እግዚአ
ብሔር ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ።
ለይኩን ፡ ለይኩን ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምቅድ
መ ፡ ዓለም ፡ ወእስከ ፡ ለዓለም ። ይትባረክ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ዘኢያግብአኒ ፡ ውስተ ፡ መሥገርት ። ይትባረክ ፡
እግዚአብሔር ፡ ዘመሐሮን ፡ ፀብዓ ፡ ለዕደውየ ። ይትባረ
ክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ አበዊነ ። እግዚአብሔር ፡
ይረድአኒ ። ኢታማስን ፡ እግዚአ ፡ ጸድቃነ ፡ ምስለ ፡ ኃ

ጥእን ። ሐሰ ፡ እግዚአ ፡ ኢይትገበር ፡ ዘንተ ፡ ደይን ።
ሐሰ ፡ እግዚአ ፡ ዘኮነና ፡ ለምድር ፡ (fol. 123 r°) እግዚአ
ብሔር ፡ አምላኪየ ፤ ወእሴብሐከ ፡ እሙን ፡ ይኩን ፡ መ
ንክር ፡ ትካት ፡ በእንተ ፡ ዝንቱ ፡ ይበርኩከ ፡ ሕዝብ ።
ጸዋሬ ፡ ጻድቃን ፡ አዶናይ ፡ ሰውረኒ ። ዓቃቤ ፡ በሕታ
ውያን ፡ አዶናይ ፡ ዕቀበኒ ። አንሰ ፡ ኪያከ ፡ ተወከልኩ ፡
እግዚአ ፡ አምላክ ፡ ዓቢይ ፡ ዘለዓለም ። እስመ ፡ ርቱዕ ፡
ፍኖተ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወተወከልነ ፡ በስሙ ፡ ቅዱስ ፡
ወተዘከረነ ፡ በፍትወተ ፡ ነፍስነ ። ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ስብሐት ፡
ለእግዚአብሔር ፡ ፀንሰ ፡ በፃዕር ፡ ወወለደ ፡ ኃጢአተ ፡ ኃ
ጢአትየ ፡ ዘበንዕስየ ፡ ወዕበድየ ፡ ኢትዝክር ፡ ሊተ ፡ ወ
ስረይ ፡ ሊተ ፡ ኵሎ ፡ ኃጢአትየ ፡ ወኀድግ ፡ ኵሎ ፡ ኃ
ጢአትየ ። ብፁዓን ፡ እለ ፡ ተኀድገ ፡ ሎሙ ፡ ኃጢአቶ
ሙ ። ወእለ ፡ ኢሐሰበ ፡ ሎሙ ፡ ኵሎ ፡ ጌጋዮሙ ፡ ብ
ፁዕ ፡ ብእሲ ፡ ዘኢኀለቈ ፡ ሎቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኃጢ
አቶ ። ኃጢአትየ ፡ ነገርኩ ፡ ወአባሰየ ፡ ኢኀበዕኩ ፡ ወአ
ንተ ፡ ኀድግ ፡ ጽልሑቶ ፡ ለልብየ ፡ እነግር ፡ ጌጋይየ ፡
ወእቴክዝ ። በእንተ ፡ ኃጢአትየ ፡ (fol. 123 v°) ወስረይ ፡
ላቲ ፡ ለነፍስየ ፡ እስመ ፡ አበስኩ ፡ ለከ ፡ ሕጽበኒ ፤ ወአ
ንጽሐኒ ፡ እምኃጢአትየ ። እስመ ፡ ለልየ ፡ አአምር ፡ ጌ
ጋይየ ፡ ወኃጢአትየኒ ፡ ቅድሜየ ፡ ውእቱ ፡ በኵሉ ፡ ጊ
ዜ ። ሚጥ ፡ ገጸከ ፡ እግዚአ ፡ እምኃጢአትየ ። ወደምሰ ፡
ኵሎ ፡ አበሳየ ፡ ኃጢአተነሰ ፡ አንተ ፡ ትሰሪ ፡ ለነ ፡ ወ
ጌጋየነሰ ፡ አንተ ፡ ኀድግ ፡ ለነ ፡ ዘሰረይከ ፡ ሎሙ ፡ ኵ
ሎ ፡ ኃጢአቶሙ ፡ ኢትዝክር ፡ ለነ ፡ አባሰነ ፡ ዘትካት ፤
ወስረይ ፡ ለነ ፡ ኃጢአተነ ፡ በእንተ ፡ ስምከ ፡ ዘይሰሪ ፡
ለከ ፡ እምኵሉ ፡ ኃጢአትየ ። አኮ ፡ በከመ ፡ ኃጢአትነ ፡
ዘገብረ ፡ ለነ ። ወኢፈደየነ ፡ በከመ ፡ አበሰነ ፡ አርኀቅ ፡
እምኔነ ፡ ኃጢአተነ ። ወስረይ ፡ ኵሎ ፡ ኃጢአትየ ፡ አበ
ስኩ ፡ እምንዕስየ ። ኢትዝክር ፡ ኃጢአቶሙ ፡ ለአግብር
ቲከ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዓለምታ ፡

ለከሸቶር ፡ ክሥታታት ፡ ዘወሀበ ፡ ለሄኖክ ፡ ጥበበ ፡ ኢ
ሞተ ፡ አዶናይ ፡ አንተ ፡ እግዚአ ፡ ዘአልቦ ፡ ጉልቍ ፡
ጥበቢሁ ፡ ወበጥበብከኒ ፡ ምላዕ ፡ አፉየ ፡ ስ(fol. 124 r°)ብ
ሐቲከ ፡ ከመ ፡ እሴብሕ ፡ አኰቴተከ ። አንተ ፡ በሰማይ ፡
ወአንተ ፡ በምድር ። ዘአስተጋባእከሙ ፡ ለዙሉ ፡ ፍጥረ
ት ፡ እስመ ፡ አከ ፡ ንሕነ ፡ ዘነበብነ ፡ ለከ ፡ ይደሉ ፡ ስ
ብሐት ፡ ዘኢይትዌለጥ ፡ መንበርከ ፡ ወኢየኀልቅ ፡ መንግ
ሥትከ ፡ ክሥተታት ፡ ወሞገስ ፡ ለገብርከ ፡ አባ ፡ ዋሰ ፡
አርትዕ ፡ ልሳንየ ፡ ወጸዋዕኩ ፡ ስመከ ፡ እግዚአ ፡ ትክሥ
ት ፡ ከናፍርየ ፡ ሶበ ፡ ተናገሮ ፡ ለስብሐቲከ ። ክሥት ፡
ልብየ ፡ ክሥት ፡ እዝንየ ፡ ክሥት ፡ አፉየ ፡ በቃለ ፡ እግ
ዚአብሔር ። ክሥት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ፍኖትየ ። ይትፌ
ሣሕ ፡ ልሰንየ ፡ በጽድቀ ፡ ዚአከ ፡ እግዚአ ፡ ትክሥት ፡
ከናፍርየ ፡ ወአፉየ ፡ ያየድዓ ፡ ስብሓቲከ ። ወበቅድመ ፡ አ
ሕዛብ ፡ ከሠተ ፡ ኪዳኖሙ ፡ አርትዓ ፡ ልሰንየ ፡ ለተምህ
ሮ ፡ ቃላቲከ ፡ ጥበብ ፡ ትክሥት ፡ ኢየሩሰሌም ፡ ዘከመ ፡
ከሠተ ፡ ሎቱ ፡ ለዳንኤል ፡ በራእየ ፡ ሌሊተ ፡ ለገብር
ከ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብ(fol. 124 v°)ሔር ፡
ዘላዕ ፡ ወዘላዕለ ፡ ኖፃ ፡ ዘንተ ፡ ሰምዓ ፡ እንዘ ፡ ብዙ
ኃ ፡ ይደምዕ ፡ ትዕይንተ ፡ ሰምዓ ፡ ጸሎተ ፡ ዳንኤል ።
ወኢሰምዓ ፡ አውያቶሙ ፡ ለነዳያን ፡ ላዕሌከኑ ፡ እንከ ፡
ተገድፈ ፡ ነዳይ ። ፍትወቶሙ ፡ ለነዳያን ፡ ሰምዓ ፡ እግዚ
አብሔር ። ወሕሊና ፡ ልቦሙ ፡ አጽምዓት ፡ እዝኑ ፡ እስመ ፡
ኢመነነ ፤ ወኢተቈጥዓ ፡ ስእለተ ፡ ነዳያን ፡ ይብልዑ ፡ ነዳያ
ን ፡ ወይጽገቡ ። አንሰ ፡ ነዳይ ፡ ወምስኪን ፡ አነ ። እስመ ፡
ሰምዖሙ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለነዳያን ፡ ነዳይ ፡ አነ ፡ ወስሕ
ኩ ፡ እምንዕስየ ፡ አነ ፡ ገብርከ ፡ ነዳይ ፡ ወአባሲ ። ሃ
ሌ ፡ ሉያ ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ሰላም ፡ ዲበ ፡
ሰላም ። ይኩን ፡ ሰላም ፡ በኃይልከ ፡ ሰላም ፡ ላዕለ ፡ እ
ስራኤል ። በሰላም ፡ አኅድረኒ ፡ ዘተከየደ ፡ ኪዳነ ፡ ዘለዓ
ለም ። ወይቤሎ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሙሴ ፡ ወይቤሎ ፡ ን

ግሮሙ ፡ ለደቂቀ ፡ እስራኤል ፡ ወበሎሙ ፡ አመ ፡ ዓሡ
ሩ ፡ ለሰብእ ፡ ወርኀ ፡ ወቅድስት ፡ ትሰ(fol. 125 r°)መይ ፡
ለክሙ ፡ ሕማግምዋ ፡ ለነፍስክሙ ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ አስተ
ርአዮ ፤ ወበእንቲአክሙ ፡ ቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሕገ ፡
ዘለዓለም ፡ ይኩንክሙ ፡ ሰንበተ ፡ ሰንበትየ ፡ ይእቲ ፡ ለ
ክሙ ፡ እምነተ ፡ ጸውዖ ፡ ለውእቱ ፡ ወርኀ ፡ እምሠርቅ ፡
እስከ ፡ ሠርቅ ። ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ስብሐት ፡ አእግዚአብሔ
ር ፡ ወስምከኒ ፡ እግዚእ ፡ እግዚአብሔር ፤ አማን ፡ መሐ
ሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ ዘመልዕልተ ፡ አርያም ፡ ዘተኀድር ፡
ቅዱስ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘየኀድር ፡ ውስተ ፡ አርያም ፡ ወ
መንፈቀ ፡ ሌሊት ፡ አበውእ ፡ ማእከለ ፡ ግብጽ ፡ ዘተከ
ለ ፡ ኵሎ ፡ በኵረ ፡ ምድረ ፡ ግብጽ ። እምሰብእ ፡ ወእ
ስከ ፡ እንስሳ ። ወሶበ ፡ ኮነ ፡ መንፈቀ ፡ ሌሊት ፡ ቀተ
ለ ፡ ኵሎ ፡ ግብጽ ። ወተንሥአ ፡ ፈርዖን ፡ በሌሊት ፤ ወ
ጸውዖ ፡ ሙሴ ፡ ወለአሮን ፡ አሌሊት ፡ ቅድመ ፡ ዕቅፍ
ቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ያውፅአሙ ፡ ምድረ ፡ ግብ
ጽ ፡ ወኪያሃ ፡ ሌሊተ ፡ ፵መዓልተ ፡ ወ፵ሌሊተ ፡ በሌሊ
ት ፡ ስምዓኒ ፡ አበ ፡ ነያ ፡ ዘባ ፡ ወ(fol. 125 v°)አሐዕብ ፡
ኵሎ ፡ ሌሊተ ፡ ዓራትየ ። ወዓዲ ፡ ሌሊትኒ ፡ ገሠጸኒ ፡
ኵልያትየ ፡ ሐወጽከኒ ፡ ለሌተ ፡ ወፈተንከ ፡ ለልብየ ። ወ
ሌሊት ፡ ለሌሊት ፡ ታየድዓ ፡ ጥበበ ። ወሌሊትየኒ ፡ ቅድ
ሜከ ፡ ወኢሐለይከኒ ፡ እስመ ፡ መዓልተ ፡ ወሌሊተ ፡ ከ
ብደት ፡ እዴከ ፡ ላዕሌየ ፡ ሲሳየ ፡ ኮነኒ ፡ አንብዕየ ፡ መ
ዓልተ ፡ ወሌሊተ ። ሠርከ ፡ ወነግሀ ፡ ወመዓልተ ፡ እነግ
ር ። ለከ ፡ ውእቱ ፡ መዓልት ፡ ወዚአከ ፡ ይእቲ ፡ ሌሊ
ት ፡ ሌሊተ ፡ ተዘዋዕኩ ፡ ምስለ ፡ ልብየ ፡ ወአንቃሕክ
ዋ ፡ ለነፍስየ ። ወኵሎ ፡ ሌሊተ ፡ በብርሃነ ፡ እሳት ፡ ወሰ
ዓተ ፡ ሌሊት ፡ ምኑን ፡ ዓመታት ፡ በቅድሜሆሙ ። ወኢ
ትፍራህ ፡ እምግርማ ፡ ሌሊት ። ወጽድቅከኒ ፡ በሌሊት ።
ወኮንኩ ፡ ከመ ፡ ጉጓ ፡ ውስተ ፡ ቤት ፡ ሌሊተ ። ታመ
ጽእ ፡ ጽልመተ ፡ ወይከውን ፡ ሌሊተ ። ወእሳትኒ ፡ ከመ ፡

ያብርህ ፡ ሎሙ ፡ በሌሊት ። ተዘከርኩ ፡ በሌሊት ፡ ስ
መከ ፡ እግዚእ ። ተዘዋዕኩ ፡ አዶናይ ፡ በቃል ፡ ስምዓ
ኒ ። መንፈ(fol. 126 r°)ቀ ፡ ሌሊት ፡ እትነሣእ ፡ ከመ ፡ እ
ግነይ ፡ ለከ ፡ በእንተ ፡ ኵነኔ ፡ ጽድቅከ ፤ መዓልተ ፡ ፀ
ሐይ ፡ ኢያውዒከ ፡ ወኢወርኅ ፡ በሌሊት ። እምሰዓተ ፡
ጽባሕ ፡ ወእስከ ፡ ሌሊት ። በሌሊት ፡ አንሥኡ ፡ እደዊክ
ሙ ፡ በቤተ ፡ መቅደስ ። ለወርኅ ፡ ወለከዋክብት ፡ አኰ
ነኖሙ ፡ ሌሊተ ። በሌሊት ፡ ትገይስ ፡ መንፈስየ ፡ ኀቤ
ከ ። ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ወይትሐ
ነፃ ፡ አረፋቲሃ ፡ ለኢየሩሳሌም ። ወለከ ፡ ይትፌኖ ፡ ጸሎ
ት ፡ በኢየሩሰሌም ። ውስተ ፡ ሥርዓትከ ፡ ኢየሩሳሌም ።
ወረሰይዋ ፡ ለኢየሩሰሌም ፡ ወከዓዉ ፡ ደሞሙ ፡ ከመ ፡
ማይ ፡ ዓውዳ ፡ ለኢየሩሰሌም ። ስብሐቲከ ፡ ኢየሩሰሌም ፡
ወበማእከሌኪ ፡ ኢየሩሳሌም ። ውስተ ፡ አዕፃድኪ ፡ ኢየ
ሩሳሌም ። ሕንጽት ፡ ኢአሩሳሌም ። ወተዜያነው ፡ ደሕና
ሃ ፡ ለኢየሩሳሌም ። ወትሬኢ ፡ ሠናይታ ፡ ለኢየሩሳሌም ።
ዘየኀድር ፡ ኢየሩሳሌም ። ኢረሰዕኩኪ ፡ ኢየሩሳሌም ።
(fol. 126 v°) በዕለተ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ትሴብሒ ፡ ኢየሩሰሌ
ም ። ሀገረ ፡ አበዊነ ፡ ኢየሩሳሌም ። ቅድስት ፡ ኢየሩሳ
ሌም ። ማኅደረ ፡ ቅዱሳን ፡ ኢየሩሳሌም ። ወበተሣህሎታ ፡
[ለ]ኢየሩሳሌም ። በሀገርከ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ መላእክት ፡ ወመ
ዘምራን ፡ ኢየሩሳሌም ። ዓቢይ ፡ ላሃ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ደ
ብረ ፡ መቅደሱ ፡ ኢየሩሳሌም ። ተንሥእ ፡ ኢየሩሳሌም ፡
አንቀጸ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ፍናዊሃ ፡ [ለ]ኢየሩሳሌም ፡ ውስተ ፡
ኢየሩሳሌም ። ትነብሩ ፡ ኢየሩሳሌም ። ስምዑ ፡ ኢየሩሳ
ሌም ። እከየ ፡ ልብከ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ አመ ፡ ተጼወዉ ፡
ኢየሩሳሌም ። ወይቤሎ ፡ ለአሕዛበ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ተዘ
ከሩ ፡ ሕዝበ ፡ ኢየሩሰሌም ። ወሰብሑ ፡ ኢየሩሳሌም ።
ወበፍናሃ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ቅድስት ፡ ኢየሩሳሌም ። አህጉ
ሪሃ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ዕድወ ፡ ይሁዳ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ወበ
ርበሩ ፤ ኢየሩሳሌም ፡ ዘይነብር ፡ ኢየሩሳ(fol. 127 r°)ሌም ፡

ዓቢ.ያት ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ። አናቅጺሃ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ። አብ
ያቲሃ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ። ወለጽላተ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ። ብክዩ ፡
ኢ.የሩ.ሳሌም ፡ ወነገረ ፡ መጽሐፍ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ። እለ ፡
ፈወሱ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ። ዐብዕዋ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ፡ ኵሉ ፡ ዘ
ነገረ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ። ወቦእነ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ፡ ኀቤከ ፡ ኢ.
የሩ.ሳሌም ። ኵሉ ፡ ሕዝብ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ፡ እምአፈ ፡ ኖ
ኅት ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ፡ ኵሉ ፡ ኃይሉ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ፡ ዕረ
ፍት ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ። ወበሕዝብ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ፡ አመ ፡ ይ
ነሥእዎ ፡ ኢ.የሩ.ሳልም ፡ ለሰብአ ፡ ይሁዳ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ።
ደሌጥ ፡ ፍናዊሃ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ። አበሰት ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ፡
ዘይ ፡ ተዘከር ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ። ስግዱ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ። ን
ሰግድ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ። ንዜምር ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ፡ ንባርክ ፡
ኢ.የሩ.ሳሌም ። ንግነይ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ። ጥበብ ፡ ተከሥተ ፡
ኢ.የሩ.ሳሌም ። አብርሂ ፡ ኢ.የሩ.ሳሌም ። ቤተ ፡ መቅደሱ ፡
ኢ.የሩ.ሳሌም ። ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ስብሐት ፡ ለእ(fol. 127 v°)ግዚ.
አ.ብሔ.ር ፡ በጽባሕ ፡ ስምዓኒ ፡ ቃልየ ። በጽባሕ ፡ እቀው
ም ፡ ቅድሜከ ፡ ወአስተርኢ. ፡ ለከ ። ወዓዲ. ፡ በተስፋሁ ፡
ኃደረ ፡ ሥጋየ ፡ ወታቀንተኒ ፡ ኃይለ ፡ በፀብእ ። በምሴ
ት ፡ ይደምዕ ፡ ብካይ ፡ ወበጽባሕ ፡ ፍሥሓ ። ወይቀንይ
ዎሙ ፡ ራትዓን ፡ በጽባሕ ። በጽባሕ ፡ አነብብ ፡ ለከ ፡ እ
ስመ ፡ ከንከኒ ፡ ረዳእየ ። ወእትፌሣሕ ፡ በጽባሕ ፡ ምሕ
ረትከ ፡ ይወዕኡ ፡ በጽባሕ ፡ ወሠርከ ፡ ይትፌሥሑ ። ሰ
ማይ ፡ ዘመንገለ ፡ ጽባሕ ። ወዘለፋየኒ ፡ በጽባሕ ። በጽባ
ሕ ፡ ትብጻሕከ ፡ ጸሎትየ ። በጽባሕ ፡ ይሠርጽ ፡ ወየኃልፍ
ፍ ። እስመ ፡ ጸገብነ ፡ በጽባሕ ፡ ምሕረትከ ፡ ወይነግሩ ፡
በጽባሕ ፡ ምሕረተከ ። በጽባሕ ፡ ይቀትሎሙ ፡ ለኵሎ
ሙ ፡ እምቅድመ ፡ ከከበ ፡ ጽባሕ ፡ እምሰዓተ ፡ ጽባሕ ፡
እስከ ፡ ሌሊ.ት ። እምሰዓተ ፡ ጽባሕ ፡ ተወከለ ፡ እስራ
ኤል ፡ በእግዚ.አብሔ.ር ። ዘይሰማዕ ፡ ግበር ፡ ሊ.ተ ፡ ም
ሕረተከ ፡ በጽባሕ ። ከመገ ፡ ይቤ ፡ እግዚ.አ.ብሔ.ር ፡ ፍ
ትሐ ፡ ፍትሐ ፡ በጽባሕ ፡ አግብርት ፡ ወነቢ.ያት ፡ በጽ

(fol. 128 r°)ባሕ ። በጽባሕ ፡ ብክዩ ፡ በነግህ ። ወይቄድ
ሱ ፡ አፍራስ ፡ በጽባሕ ፡ ኢየሩሳሌም ፡ ዘመንገለ ፡ ገጸ
ሙ ፡ ወመሐሮሙ ፡ በጽባሕ ። ወነጸረ ፡ እስከ ፡ ጽባሕ ፡
እሙንቱ ፡ ውእቱ ። ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘመንገለ ፡ ጽ
ባሕ ፡ እስመ ፡ ከመ ፡ መብረቅ ፡ ይወፅእ ፡ እምጽባሕ ።
በጽባሕ ፡ ይሁብ ፡ ኵነኔሁ ፡ ዕለተ ፡ ዓርብ ፡ በሳሕ ፡ ጽ
ባሕ ። ወጌሠመ ፡ ሙሴ ፡ በጽባሕ ፡ መሓሪ ፡ ይኩን ፡
ያድራ ፡ ይኩን ፡ መሓሪ ፡ ኵነኒ ፡ እንበለ ፡ በሕር ፡ ዘ
እንበለ ፡ ባሕቲቱ ፡ ወመኑ ፡ ከማከ ፡ ድምፀ ፡ ማዕበላ ፡
በጽባሕ ፡ ስምዓኒ ፡ ቃልየ ። ውእቱሰ ፡ መሐሪ ፡ ውእቱ ።
እምሥራቀ ፡ ፀሓይ ፡ እስከኒ ፡ ዓረብ ፡ ይትአኰት ፡ ስሙ ፡
ተዓውቀ ፡ በላዕነ ፡ ብርሃነ ፡ ገጽከ ። ብርሃን ፡ ገጽ ፡ አእ
ላፍ ፡ ደመና ፡ በብርሃንከ ፡ ንርአይ ፡ ብርሃነ ፡ ለጽድቅ
ከ ። ወብርሃነ ፡ አዕይንትየኒ ፡ ለኵዋኒ ። ፈኑ ፡ ብርሃነከ ፡
ወጽድቀከ ። ዘእንበለ ፡ የማንከ ፡ ወብርሃነ ፡ ገጽከ ፡ ወ
(fol. 128 v°)ይወርድ ፡ ውስተ ፡ ዓለመ ፡ አቡዊሁ ። ወኢ
ይሬኢ ፡ እንከ ፡ ብርሃነ ፡ እስከ ፡ ለዓለም ። ወኵሎ ፡ ሌ
ሊተ ፡ በብርሃነ ፡ እሳት ፡ እግዚኦ ፡ በብርሃነ ፡ ገጽከ ፡ የ
ሐውሩ ፡ ወዓለምነሂ ፡ ውስተ ፡ ብርሃነ ፡ ገጽከ ። ለይኩን ፡
ብርሃኑ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ላዕሌነ ። ብርሃን ፡ ሠረቀ ፡ ለ
ጻድቃን ፡ ወለበስከ ፡ ብርሃነ ፡ ከመ ፡ ልብስ ። በብርሃኖ
ሙ ፡ ለቅዱሳን ፡ ሠረቀ ፡ ብርዓን ፡ ለራትዓን ። ብርሃን ፡
ለፍኖትየ ፡ ራስ ፡ እሬኢ ፡ በብርሃኑ ፡ ለእግዚአብሔር ።
እስመ ፡ ጽልመትኒ ፡ ኢይጸልም ፡ በኀቤከ ፡ በአምጣነ ፡
ጽልመታ ፡ ከማሁ ፡ ብርሃና ። ዘገብረ ፡ ብርሃናተ ፡ ዓበይ
ተ ፡ በሕቲቱ ። ይሴብሕዎ ፡ ኵሉ ፡ ከዋክብት ፡ ወብርሃ
ን ። አስተዳሎነ ፡ ከመ ፡ ብርሃን ፡ ውእቱ ፡ በብርሃነ ፡
ማዕበልከ ፡ የሐውሩ ። እስመ ፡ ብርሃን ፡ ትእዛዝከ ፡ በ
ዲበ ፡ ምድር ። ወያበርህ ፡ ሎሙሰ ፡ ብርሃን ፡ አምላክ ፡ ወ
ለኀሩያን ፡ ይከውኑ ፡ ብርሃን ። ወይከውን ፡ ጻድ(fol. 129 r°)
ቃን ፡ በብርሃን ፡ ፀሐይ ፡ ወኅሩያን ፡ ብርሃነ ፡ ሕይወት ።

ወአውፅእዎ ፡ ለብርሃን ። ወረከቦ ፡ ለጻድቃን ፡ ወጽልመ
ት ፡ እእላፋት ፡ ብርሃን ፡ ርትዕ ፡ ተአጽንን ። ወብርሃን ፡
ኵነኔሁ ፡ ይበርኩ ፡ ኵሉ ፡ ኅቡአቲሁ ፡ ለብርሃናት ፡ ወ
ቃል ፡ ፩ብርሃናት ፡ ኵሉ ፡ ብርሃን ፡ ዘትክል ፡ መጽሐፍ ፡
ማኅቶት ፡ ብርሃናት ፡ ሰማይ ። ወዝንቱ ፡ ትእዛዝ ፡ ቀዳ
ማዊ ፡ ዘብርሃናት ፡ ይመጽኡ ፡ ኃዋኅው ፡ ይመጽኡ ፡ ብ
ርሃን ፡ ዘየዓቢ ፡ ዘስሙ ፡ ፀሐይ ፡ ዲበ ፡ ኵሉ ፡ ብርሃ
ን ፡ ይኩን ፡ ቦቱ ፡ እሉ ፡ ብርሃናት ፡ እሙንቱ ፡ ብርሃ
ናት ፡ ዘተኈለቈ ፡ ይኩን ፡ ብርሃን ። ወይጽንዓ ፡ በቅድ
መ ፡ ብርሃን ፡ ይትወደይ ፡ ውስቴታ ፡ ብርሃን ። ይትነሥ
ኡ ፡ በላዕሌሃ ፡ ብርሃን ። ወብርሃነ ፡ ዚአሃ ፡ ይትወደይ ፡
ከመ ፡ ፀሐይ ፡ ብርሃን ፡ ወከመ ፡ መብረቅ ፡ ወፈውሶ
ሙ ፡ ኵሉ ፡ ብርሃን ፡ ራእይ ፡ ዘርእየ ፡ ሄኖክ ፡ ጸሐፊ ፡
ጻድቅ ። ወውስተ ፡ ሰማይሂ ፡ ኢይሄሉ ፡ ብርሃን ፡ ወመ
ዓዛ ፡ ዕረፍት ፡ (fol. 129 v°) ብርሃን ፡ ማኅቶት ፡ አይቴ ፡
ውእቱ ፡ ብርሃናት ፡ ወርእየ ፡ ብርሃን ፡ ንኡስ ፡ አነ ፡ ዘ
ታሕተ ፡ ሰማይ ፡ ብርሃን ። ብርሃን ፡ ስብሐቲሁ ፡ በምሕ
ረቱ ፡ ወፍኖቶሙሰ ፡ ለጻድቃን ፡ ከመ ፡ ብርሃን ፡ ፍኖ
ተ ፡ ሕይወት ፡ ለጻድቃን ፤ በኵሉ ፡ ጊዜ ፡ ብርሃን ። እ
ግዚአብሔር ፡ አስተንፈሰ ፡ ብርሃን ፡ ለዝናም ፡ ወወፅአ ፡
ብርሃን ፡ ውስተ ፡ ጽልመት ። አልቦ ፡ ብርሃን ፡ በዕለተ ፡
ፈጠረ ፡ ብርሃን ። ንዑ ፡ ንሑር ፡ በብርሃነ ፡ እግዚአብሔ
ር ። ወይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለይኩን ፡ ብርሃን ፡ ወፈለ
ጠ ፡ እግዚአብሔር ፡ ማእከለ ፡ ብርሃን ። ወሰመዮ ፡ እግ
ዚአብሔር ፡ ለብርሃን ፡ ዕለተ ፡ ወ፪ዓበይት ፡ ዘየዓቢ ፡ ብ
ርሃን ፡ ከመ ፡ ይምልክ ፡ ሌሊተ ፡ ማእከለ ፡ ብርሃን ፤
ወማእከለ ፡ ሌሊት ። አንተሰ ፡ አንተ ፡ ከመ ፡ ወብርሃን
ከኒ ፡ ኢይጸልም ። ለሙሴ ፡ እርአይ ፡ ገጸከ ፡ ብርሃን ፡
ዘያበርህ ፡ ብርሃን ፡ ዘይወፅእ ፡ ፀሐ(fol. 130 r°)ይ ፡ ለብ
ርሃን ፡ ዘታሠርቆ ፡ ለእምከ ፡ አልቦ ፡ ግብር ፡ ብርሃን ፡
ገጽከ ፡ እምቅድመ ፡ ይትፈጠር ፡ ብርሃን ። እምቅድመ ፡

ይትረኃዉ ፡ አንቀጽ ፡ ወብርሃን ፡ ሀላዊ ፡ ዘፈጠረ ፡ ብር
ሃን ፡ ሠራዒ ፡ ዘይሠርዕ ፡ ብርሃን ። አመ ፡ ይትፌሥሑ ፡
ብርሃናተ ፡ ሰማይ ። አርእየኒ ፡ እግዚአ ፡ ብርሃነከ ፡ ኀቤ
ሁ ፡ ሀሎ ፡ ብርሃን ። ብርሃኑ ፡ ዘኢይጠፍዕ ፡ እስከ ፡ ለ
ዓለም ፡ እምቅድመ ፡ ይትአመር ፡ አሠረ ፡ ብርሃን ። አብ
ርሀ ፡ እግዚአ ፡ ብርሃነከ ፡ ላዕሌነ ። አንተ ፡ ገበርከ ፡ ብ
ርሃን ፡ ወጽልመት ። ውእተ ፡ አሚረ ፡ አልቦ ፡ ብርሃን ።
ወፍና ፡ ሠርክ ፡ ይበርህ ፡ ብርሃን ። እምደወለ ፡ ብርሃን ፡
እስከ ፡ ደወለ ፡ ጽልመት ። በከመ ፡ ምጽአቶሙ ፡ ለብር
ሃናት ፡ እብነ ፡ በረድ ፡ ሕኑጽ ፡ ማኅደሩ ፡ ልብሱ ፡ ብ
ርሃን ፡ አርአይከኒ ፡ ብርሃን ፤ ዘኢይጸልም ፡ ብርሃኑ ፡ ዘ
ኢይጠፍዕ ፡ ወፍሥሐሁ ፡ ዘኢየኀልቅ ፡ ፍጹመ ፡ ፍጹማን ፡
ብርሃነ ፡ ብርሃናት ፡ ለልሱሐ ፡ ብርሃን ፡ ዘይሰ(fol. 130 v°)
ደድ ፡ ጽልመት ፡ ሱራፌል ፡ ወኪሩቤል ፡ ፍጹም ፡ ብር
ሃን ፡ ጸግወኒ ፡ ብርሃን ፡ ዘመንፈስ ፡ ቅዱስ ። አልቦ ፡ ጽ
ልመት ፡ ፍጹም ፡ ብርሃን ። ቡሩክ ፡ አዶናይ ፡ ቡሩክ ፡
አምላክ ፡ ቡሩክ ፡ ራእይ ፡ ኃይል ፡ ውስተ ፡ ብርሃን ።
ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ኃያል ፡ አምላ
ከ ፡ እስራኤል ፡ ሰንበት ፤ ብርሀት ፡ ስግደት ፡ ወመዓዛ
ሁ ፡ ለሙሴ ፡ አልቦ ፡ ዘይነብር ፡ ኢርኢነ ፤ በአዕይንቲ
ነ ፡ ወኢሰማዕነ ፡ በእዘኒነ ፡ አልቦ ፡ ባዕድ ፡ አምላክ ፡ ዘ
እንበሌከ ። አንተሰ ፡ አንተ ፡ ክመ ። ወዓመቲከኒ ፡ ዘኢየ
ኀልቅ ፡ እንዘ ፡ ይድስ ፡ መንግሥተከ ፡ ንጉሥ ፡ ዘላዕለ ፡
ኵሉ ፡ ለሊከ ። ዓለምኒ ፡ በምልኡ ፡ አንተ ፡ ፈጠርከ ።
አንተ ፡ አቅደምከ ፡ ሣርሮታ ፡ ለምድር ። ዓቢይ ፡ ሎ
ቱ ፡ ስግደት ፡ ይኩን ፡ ምላዕ ፡ አፉየ ፡ ስብሐቲከ ፡ እን
ዘ ፡ ይትሀወክ ፡ በመዓልት ፡ እንዘ ፡ ይደነግፅ ፡ በሌሊት ፡
ጥበብ ፤ ወአእምሮ ፡ አይዳእከኒ ። አንብረኒ ፡ ምስለ ፡ ጻ
ድቃን ፡ ወሎቱ ፡ ይሰግድ ፡ ኵሉ ፡ (fol. 131 r°) ብርከ ፡
አማን ፡ አማን ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ፡ ይሰግዱ ፡ ወይገንዩ ፡
ለከ ። አማን ፡ አማን ፡ ዓቢይ ፡ ወኃይል ፡ ወሥልጣን ።

አይቴኑ ፡ አሐውር ፡ እመንፈስከ ። ወይ ፡ ለየ ፡ አሌ ፡ ለ
የ ፡ ኵሉ ፡ ለነፍስየ ፡ ወለሥጋየ ፡ እለ ፡ ተአመና ፡ እን
ከ ፡ በሕይወቶሙ ፡ ወላዕለ ፡ ኢዘከሩ ፡ እንከ ፡ ድኅሬቶ
ሙ ፡ ወኢታጥእ ፡ እንከ ፤ በከንቱ ፡ ስግድ ፡ ወግነይ ፡
ለበሕቲትከ ፡ ወኢይፈልስ ፡ መንግሥትከ ፡ ወይዜምር ፡ ለ
ከ ፡ ውዳሴሁ ፡ ወኵሉ ፡ ይገኒ ፡ ለስብሐቲሁ ፡ ወኵሎ ፡
ይኴንን ፡ በመንግሥቱ ፡ አሜን ፡ ወዐቢይ ፡ ስብሐት ፡ ወ
ለበስከ ። ጥዑም ፡ ለጕርዔየ ፡ ነቢብከ ፡ አውዕአ ፡ ለነገ
ረ ፡ ስብሐቲከ ። እምኵሉ ፡ ሕሱም ፡ አድኅነኒ ፤ አፍቀ
ርኩ ፡ ትእዛዘከ ። ወተሰፈውኩ ፡ አድኅኖተከ ፡ ተአመንኩ ፡
ኀቤከ ፡ ጸራኅኩ ፡ ኀቤከ ፡ ወትረ ፡ እምቃልከ ፡ ደንገፀ
ኒ ። አርኑ ፡ ለነ ፡ አንቀጸ ፡ ጽድቅ ፡ አነ ፡ መዋቲ ፡ ኀ
ቤከ ፡ አነ ፡ መሬት ፡ በቅድሜከ ፡ ዘታ(fol. 131 v°)ጽእ ፡
ሐዲሳት ፡ ዘትሬኢ ፡ መንክራተ ፡ ወኢይትኃፈር ፡ ለገብ
ርከ ፡ አበ ፡ ዋሳ ፡ ፍጥር ፡ ለነ ፡ ልበ ፡ ለአግብርቲከ ፡
ኢትሌልየኒ ፡ እመክፈልቶሙ ፡ ለኅሩያኒከ ። ስምዓኒ ፡ እ
ግዚኦ ፡ ጸሎትየ ። አማን ፡ አሜን ፡ በ፩አምላክ ። ሃሌ ፡
ሉያ ፡ ዘሀሎ ፡ ወይሄሉ ። ሃሌ ፡ ሉያ ፡ አልቦ ፡ ጽላት ።
ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ዘተአመነ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ። ሃሌ ፡ ሉያ ፡
ወሬዛ ፡ ኃያል ። ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ዘአልብከ ፡ ርስዕ ። ሃሌ ፡
ሉያ ፡ ዘአልብከ ፡ መዊት ፡ አዶናይ ፡ ኤሎሄ ፡ ካህን ፡
አንተ ፡ አዶናይ ፡ ኤሎሄ ፡ እስራኤል ፡ አዶናይ ፡ ግሩ
ም ፡ ግብርከ ፡ አዶናይ ፡ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ አዶ
ናይ ፡ ይባርኩከ ፡ በኵሉ ፡ ጊዜ ። አዶናይ ፡ እግዚእየ ፡
ወአምላኪየ ፡ ዘይሴብሑ ፡ ይሴበሕ ፡ ስሙ ፡ ለአዶናይ ።
አዶናይ ፡ መዓልትኒ ፡ ኖላዊ ፡ አዶናይ ፡ ሌሊትኒ ፤ ዓቃ
ቢ ፡ አዶናይ ፡ አዶናይ ፡ ንጉሥ ፡ ዘለዓለም ፡ አዶናይ ፡
አዶናይ ፡ አንተ ፡ አዶናይ ፡ ስምከ ፡ መሐሪ ፡ አዶናይ ፡
አዶና(fol. 132 r°)ይ ፡ ዘሀሎከ ፡ እምትካት ። አዶናይ ፡ አ
ዶናይ ፡ አምላክ ፡ ከሃሊ ። አዶናይ ፡ አዶናይ ፡ ለኵሉ ፡
ፍጥረት ። አዶናይ ፡ አዶናይ ፡ አምላክ ፡ በሕቲትከ ፡ ይነ

ግሥ ፡ አዶናይ ፡ በኵሉ ፡ ምድር ። አምላኪየ ፡ አቡየ ፡
አንተ ፡ አምላኪየ ፡ እግዚእየ ፡ አንተ ። አምላኪየ ፡ ወ
ተስፋየ ፡ አንተ ፡ አምላኪየ ፡ እገይስ ፡ ኀቤከ ። ሃሌ ፡
ሉያ ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ሀበኒ ፡ ሊተ ፡ ሰንበት
ከ ፡ ቅድስት ፡ ወነበበት ፡ ሰንበት ፡ በአፈ ፡ ሙሴ ፡ ቍ
ልዔከ ፡ ምንት ፡ ውእቱ ፡ ሲሳይከ ፡ እግዚኦ ፡ ሲሳይየሰ ፡
ኵሉ ፡ ፍጥረት ፡ ይሴብሖኒ ፡ እግዚእ ፡ ወበረከት ፡ ም
ድር ፡ ለእግዚአብሔር ፤ አበ ፡ ስብሐት ፡ አኀዜ ፡ ዓለ
ም ፡ ይትፌሥሑ ፡ ጥቀ ፡ ጻድቃን ፡ ይኄይስ ፡ ጸለየ ፡
እምጸለየ ፡ ሰንበት ፡ ይኄይስ ፡ በዓቂበ ፡ ሠርቀ ፡ ወርኅ ፡
ተመውአ ፡ ዘመደ ፡ መዋቲ ፡ መሬታዊ ፡ ዘኢይመውት ፡
እስከ ፡ ለዓለም ። ወትቤሎ ፡ ሰንበት ፡ ስምዓኒ ፡ እግዚ
እየ ፡ አሐተ ፡ ቃ(fol. 132 v°)ለ ፡ አዕርካሁ ፡ ለኰኵሕ ፡
በጥበብከ ፤ በአፈ ፡ ሙሴ ፡ ቍልዔከ ፡ አነ ፡ ቆምኩ ፡ ሰ
ንበት ፡ ከመ ፡ አድኅን ፡ አግብርትየ ፡ ወአእማትየ ። እ
ስመ ፡ መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ። መኑ ፡ ያነጽሕ ፡ ርእሶ ፡
ለትውልድ ፡ እምአነስሐ ፡ ዘርአ ፡ አዳም ፡ ፀሐይኒ ፤ ወ
ወርኅኒ ፡ ኢይከውን ፡ ንጹሐ ፡ በቅድሜከ ፡ ይኄይስ ፡ ት
ዕግሥት ፤ በቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይኄይስ ፡ ትሕትና ፡
በቅድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢናምልክ ፡ ወኢንሰግድ ፡ ለ
ጣዖት ፡ ግብረ ፡ እደ ፡ ሰብእ ፡ ለግልፎ ። አምላኪየሰ ፡
ኩነነ ፡ አንተ ፡ ፈጣሬ ፡ ሰማይ ፡ ወምድር ፡ ኢሞተ ፡ እ
ግዚእየ ፡ እንበለ ፡ ዘይቀትል ። ወይትቀበልዎ ፡ አቤል ፡
እሉ ፡ ሕገዙብየ ፡ እሉ ፡ ርስትየ ። ኢኀዘን ፡ ቀዳሚትሰ ፡
ሞት ፡ መሪር ፡ ወደኃራዊ ፡ ኵነኔ ፡ ሲኦል ፡ ቀቢጸ ፡ ቤ
ዘ ፡ ዓለም ፡ ከመ ፡ እሙን ፡ ውእቱ ፡ ጻድቅ ፡ ወየዋህ ፡
መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ። ዓቢይ ፡ አንተ ፡ አምላከ ፡ ዳ
ንኤል ፡ አእኰቶ ፡ ዳንኤል ፡ ለአምላከ ፡ ሰማ(fol. 133 r°)
ይ ፡ ሰብሕዎ ፡ አአኵቶ ፡ ወአሌዕሎ ፡ ለአምላከ ፡ ሰማይ ፡
ወምድር ። አማን ፡ አምላክ ፡ አማልክት ፡ ዓቀመ ፡ ቃሎ ፡
ዘነበበ ። ወሶበ ፡ ጸርሐ ፡ ዳንኤል ። አባ ፡ ነያ ፡ አባ ፡

ኃይሎሙ ፡ ለእስራኤል ፡ ዜና ፡ አናንያ ፡ ዜና ፡ ወአዛር
ያ ፡ ዜና ፤ ወሚሳኤል ፡ ዜናሆሙ ፡ ለእስራኤል ። ኢነአ
ምን ፡ ንብረተ ፡ ዝንቱ ፡ ዓለም ። ኢነአምን ፡ አማን ፡
ደቀሰኑ ፡ ሰበ ፡ መጻእከኑ ፡ ላዕሌነ ፡ መልአከ ፡ ሞት ።
ይቤለኒ ፡ ፍሥሐ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡
እስራኤል ፡ ራእይ ፡ ዘርእየ ፡ ኢሳይያስ ፡ ነቢይ ፡ ወል
ደ ፡ አሞጽ ፡ ስምዕ ፡ ሰማይ ፤ ወአጽምዒ ፡ ምድር ፡ አ
ጎድጉ ፡ እከይክሙ ፡ ተመሐሩ ፡ ገቢረ ፡ ሠናይ ። እሮ ፡
ኮነት ፡ ዘማ ፡ ሀገረ ፡ ጽዮን ፡ ቃል ፡ ዘኮነ ፡ ኀበ ፡ ኢሳ
ይያስ ፤ ወኮነ ፡ በደኃሪ ፡ መዋዕል ፡ አሌ ፡ ላ ፡ ለነፍስ ፡
እስመ ፡ መከሩ ፡ እኩየ ፡ እስመ ፡ ትዛሩ ። አኮ ፡ ወል
ድ ፡ ጽዮን ፡ ህየንተ ፡ መዓዛ ፡ ዕፍረትከ ፡ ሰብእ ፡ ይ
ኩንከ ። አሌ ፡ ሎሙ ፡ ለእለ ፡ ይስሕብዎ ፡ ለኃ(fol. 133 v°)
ጢአት ። አሌ ፡ ሊተ ፡ እስመ ፡ ኃደጉ ፡ ቃለ ፡ ትእዛ
ዝከ ። ብርሃንሰ ፡ ጸሊም ፡ ጸሊምሰ ፡ ብርሃን ፡ አሌ ፡ ሎ
ሙ ፡ እለ ፡ ይጽሕፉ ፡ እኩየ ፡ መጽሐፈ ። ወነዋ ፡ ወ
መልአ ፡ አማን ፡ ቤተ ፡ ስብሐቲሁ ፡ ሱራፌል ፡ ይቀው
ሙ ፡ ዓውዶ ፡ ወይብሉ ፡ ቅዱስ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፀበኦ
ት ። ኢያእመርከኑ ፡ ኢሰማዕከኑ ፡ ከመ ፡ አምላክ ፡ ዓቢ
ይ ፡ ዘለዓለም ፡ ጻድቅ ፡ ማሕየዊ ። አልቦ ፡ ከማከ ፡ ስ
ምዑ ፡ ኢትሰምዕ ፡ አንትሙ ፡ ሕዝቡ ፡ ልቡ ፡ ርእየ ፡
ትሬእዩ ፡ ወኢተአምሩ ። አበውአ ፡ ለዛቲ ፡ ሀገር ፡ አድ
ኅና ፡ በእንቲአየ ፡ ወበእንተ ፡ ዳዊት ፡ ቍልዔየ ። ኢት
ንድፍ ፡ ውስቴታ ፡ አሕፃ ፡ አልቦ ፡ ዘየአምር ፡ ምክሩ ።
አልቦ ፡ ዘየአምር ፡ ሕሊናሁ ፡ እስመ ፡ ነገረ ፡ ግብሩ ፡
ለመድኃኒትነ ። እብላ ፡ ለጽዮን ፡ ተዘከሩ ፡ ሣህሎ ፡ ለእ
ግዚአብሔር ። ወኵሉ ፡ አስያቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ጻድ
ቅ ፡ ወትረ ፡ ለቤተ ፡ እስራኤል ። እስመ ፡ ተዝከረ ፡ ዘ
ይትኃሠሥ ፡ ደሞሙ ፡ ወኢረ(fol. 134 r°)ስዓ ፡ ዓውያቶ
ሙ ፡ ለነዳያን ፡ ግድፍ ፡ ጋጋ ፡ ክሳድከ ፡ ወለተ ፡ ጽዮ
ን ፡ ትጌውዓከ ። ከመዝ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዕቀቡ ፡

ጽድቀ ፡ ወርትዓ ፤ ከመዝ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ልዑ
ል ፡ ዘየኀድር ፡ ውስተ ፡ አርያም ። አርትዓ ፡ ኵሎ ፡ ጠ
ዋየ ፡ ወበልሖ ፡ ኵሎ ፡ ምንዱበ ። እስመ ፡ አነ ፡ እግ
ዚአብሔር ፤ ዘአፈቅር ፡ ጽድቀ ፡ ወእሁብ ፡ ተግባሮሙ ፡
ለጻድቃን ፡ ደቂቀ ፡ ጽዮን ፡ ክብራት ፡ ተሣየጡ ፡ በወር
ቅ ፡ እስመ ፡ አልበሰኒ ፡ ልብሰ ፤ ሕይወት ፡ ወክድነኒ ፡
ክደነ ፡ ዕሤት ። ወበልዋ ፡ ለወለተ ፡ ጽዮን ፡ ነዋ ፡ ንጉ
ሥኪ ፡ አልበስ ፡ ሠናይ ፡ ዘበስዉር ፡ ወግሩም ፡ ኃያል ፡
ይትቀነዩ ፡ ሊተ ፡ ይበልዑ ። አንትሙሰ ፡ ርኁባን ፡ ይ
ትቀነዩ ፡ ሊተ ፡ ይሰትዩ ፡ አንትሙሰ ፡ ጽሙዓን ። ይት
ቀነዩ ፡ ሊተ ፡ ይትፌሥሑ ፡ አንትሙሰ ፡ ተኃሥሩ ። ይ
ትቀነዩ ፡ ሊተ ፡ ይትፌሥሑ ፡ አንትሙ ፡ ትግዕሩ ። እስ
መ ፡ ለይብርክዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ ጽድቅ ።
አምላከ ፡ ዳዊት ፡ አበእ(fol. 134 v°)ኩ ፡ ስማዕ ፡ ጸሎተነ ፡
ንዜኑ ፡ ዜና ፤ ሰላም ፡ ከመዝ ፡ ዜና ፡ ሠናይት ። ወት
ቤ ፡ ጽዮን ፡ ኀደገኒ ፤ እግዚአብሔር ፡ ኢትረስዓኒኑ ፡ እ
ግዚአብሔር ፤ ሰማይኒ ፡ መንበርከ ፡ ሃሌ ፡ ሉያ ፡ አርያም
ኒ ፡ ማኅደርከ ፤ ሃሌ ፡ ሉያ ፤ አይቴኑ ፡ ማኅደርየ ፡ ወም
ዕራፍየ ። እግዚአብሔር ፡ ደምስሳ ፡ ከመ ፡ ደመና ፡ ለኃ
ጢአትየ ። አንተ ፡ ቀዳማዊ ። አንተ ፡ ለዓለም ፡ አንተ ፡
ደኃራዊ ፡ አንተ ፡ ለዓለም ። ኢርኢነ ፡ በአዕይንቲነ ፡ ኢ
ሰማዕነ ፡ በእዘኒነ ፡ አልቦ ፡ በዕድ ፡ ዘእንበሌከ ። ፈቲው
ሰ ፡ ሰሚዕ ፤ ሰሚዕሰ ፡ ገቢር ፡ ገቢርሰ ፤ ዓቂብ ፡ ዓቂብ
ሰ ፤ ፈጺም ፡ ፈጺምሰ ፡ እስከ ፡ ለሞት ። ብእሲ ፡ ነባ
ቢ ፡ በሐም ፡ እግር ፡ ሐዋሪ ፡ ድካም ፡ እዝን ፡ ሰማዒ ፡
ፍጽም ። አነፍስ ፡ አነፍስ ፡ ብክዩ ፡ ለዝ ፡ አብድ ፡ ብ
ክዩ ፤ ለዘሞተ ፡ እስመ ፡ ኀለፈ ፡ መዋዕለ ፡ ብርሃን ፡ ኢ
ሞት ፤ አልቦ ፡ መራኅየ ፡ ዝክርከ ፡ ይሙት ፡ በኀፍረት ፡
አንተ ፡ ትመጽእ ፡ ኃጢአት ፤ ወቦ ፡ በኃፍረት ፡ ለክብር ፡
ወለስብሐት ፡ ቀዳሚ(fol. 135 r°)ሃ ፡ ለጥበብ ፡ ፈሪሃ ፡ እግ
ዚአብሔር ፤ ዋው ፡ ይጼልል ፡ ከመ ፡ ወይን ፡ ማኅደራ ፡

አክሊለ ፡ ክብር ፡ ለርስትከ ፤ በዝግና ፡ ወርቅ ፡ ለክሰድ
ከ ፡ ሕሊና ፡ ሠናይ ፡ በቅድመ ፡ እግዚአብሔር ። ብፁ
ዕ ፡ ብእሲ ፡ ዘረከባ ፡ ለጥበብ ፡ እምነ ፡ የማና ፡ ወእም
ፀጋማ ። በዓል ፡ ወክብር ፡ ኢይኄይስ ፡ ኪያሃ ፡ ትገብሩ ፡
ጽድቅ ፤ ይኄይስ ፡ ኪያሃ ፡ እምወርቅ ፡ ወብሩር ፡ አኮ ፡
መጠና ፡ ኑኃ ፡ መዋዕል ፡ ዓመተ ፡ ሕይወት ፡ በጥበብ ፡
ሣረራ ፡ ለምድር ፡ ወረሰየ ፡ ደመና ፡ መከየደ ፡ ፍናዊ
ሃ ፡ ፍናወ ፡ ሠናይ ፤ ወኵሉ ፡ አሠራ ፡ በሰላም ፡ ተአመ
ን ፡ ባቲ ፤ ወኢይትኃፈር ፡ ምርጉዝ ፡ ባቲ ፡ ወኢይትን
ትን ፤ እስመ ፡ ጽላሎታ ፡ ለጥበብ ፡ ከመ ፡ ጽላሎታ ፡ ለ
ብሩር ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ፡ ያቄርብ ፤ እግዚአብሔር ፡ ኰ
ነኔሁ ፡ ይከውንኑ ፡ ቦቱ ፡ ፈቃድ ፡ እስከ ፡ ተንሥአ ፡ እ
ምነ ፡ ደመና ፡ ቅዱሳኒሁ ፡ ኵሉ ፡ ክንቱ ፡ መክብብ ፡ ከ
ንቱ ፡ ምንተ ፡ ፍድፋድ ፡ ለሰብእ ፡ (fol. 135 v°) አእም
ሮ ፡ ፍጻሜት ፡ ዘእምአበዊነ ፡ ወይቤሎ ፡ ለከኒ ፡ ረዳኢ
ከ ፡ እግዚአብሔር ፤ አብእሲ ፡ ክቡር ፡ አብርሃም ፤ ወለእ
መሰ ፡ ሀበኒ ፡ አንቀጽ ፡ ሐረጊከ ፡ አነ ፡ በትፍሥሕት ፡
ወበኃሤት ። ወእምዝ ፡ ወፅአ ፡ ሚካኤል ፡ እምቤተ ፡ አ
ብርሃም ፡ ወፅአ ፡ ሚካኤል ፡ እምቅድመ ፡ እግዚአብሔ
ር ፤ ወይሜዓን ፡ ደመና ፡ ምስለ ፡ አብርሃም ፡ ወፃረቶ ፡
መንገለ ፡ አውኪያኖስ ። አነ ፡ አብርሃም ፡ ርኢኩ ፡ መ
ካነ ፡ አንቀጽ ፡ ንዑስ ፡ ወነጸርኩ ፡ ብእሴ ፡ ብሩሃ ፡ ወለ
ዕሌሁ ፡ አልባስ ፡ ንጹሕ ፡ ጊዜ ፤ በከየ ፡ ጊዜ ፡ ይስሕ
ቅ ። ወበሕቱ ፡ ብክየቱ ፡ ፈድፋደ ፡ ወኪዳኑ ፤ ወግበር ፡
ምሕረቱ ፡ ወለእመኒ ፡ ጽዋዕ ፡ ማይ ፡ ወተአምን ፡ ኵሉ ፡
ዘይቤ ፡ ኃይል ፤ ኃይልየ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ትኩን ፡
ምስሌነ ፡ በረከተ ፡ አበዊነ ፡ ወሀበ ፡ ምሕረት ፡ ወነበ ፡
አብርሃም ፡ እግዚእ ፡ መሐር ፡ ለዘሀለዎ ፡ ወሰረየ ፡ ኃጢ
አቶ ፡ ትኩን ፤ ምስሌነ ፡ በረከተ ፡ አበ(fol. 136 r°)ዊነ ፡
ይስሐቅ ፡ አፍቁር ፡ ዕቀቡ ፡ ትእዛዝየ ፡ አንተ ፡ አማኅፀ
ንኩከ ፡ ዮም ፡ ተዓቀቡ ፡ ፍጡር ፡ በአርአያ ፡ እግዚአብ

ሐር ፡ ወከማሁ ፡ ይግበር ፡ ለከኒ ፡ እግዚአብሔር ። ወ
ሶበ ፡ ይቤ ፡ ዘንተ ፡ ነሥአ ፡ እግዚአብሔር ፡ ቀዳማዊ ፡
ወደኃራዊ ፡ ወፃሬ ፡ ወዕሥራ ፡ ምስሌሁ ፡ ወዲበ ፡ ሰረገ
ለ ፡ ቅዱስ ፤ ውስተ ፡ ሰማያት ፡ ላዕሌየ ፡ ሱራፌል ፡ ይ
ሴብሖ ፡ ቅድሜሁ ፡ ወሀቦ ፡ ኪያሃ ፤ ወፈጽም ፡ ሎቱ ፡ ወ
ኪዳነ ፡ ዘለዓለም ፡ ዝንቱኬ ፡ ዕረፍተ ፡ አበዊነ ፡ አብርሃ
ም ፤ አደቂቅየ ፡ አክብሮሙ ፡ ለቅዱሳን ። አደቂቅየ ፡ ኩ
ኑ ፡ ለነጋድያን ፡ ለእለ ፡ ትፈቅዱ ፡ ትምሐሮሙ ። እስ
መ ፡ ዘአፍአመ ፡ ለነዳይ ፡ ኅብስተ ፡ ዘምሉዕ ፡ ስብሐተ ፡
ወውዳሴ ፡ በዝየ ፡ ከመ ፡ የሀብከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኅብ
ስተ ፡ ሕይወት ፤ በመንግሥተ ፡ ሰማያት ፡ ዘአቅድሙኒ ፡
ነጊሮተክሙ ፡ ይወርስዋ ፡ መንግሥተ ፡ እግዚአብሔር ፤ ከ
መ ፡ ያልብስከ ፡ እግዚአብሔር ፡ ልብሰ ፡ ሕይወ(fol. 136 v°)
ት ፡ በሰማያት ፡ ወትኩን ፡ ወልድየ ፡ አበዊነ ፡ ቅዱሳን ።
በዝየ ፡ ተዘከሩ ፡ ቅዱሳን ። ዘጎርጎርዮስ ፡ ነቢይ ። ወእ
ምዝ ፡ ይቤሎ ፡ መልአክ ፤ አነፍስ ፡ ኢትፍርሂ ፡ እስመ ፡
ሠናይ ፡ ምግባርኪ ። እስመ ፡ አንተ ፡ ውእቱ ፡ ሞገሶሙ ፡
ለጻድቃን ። እስመ ፡ አንተ ፡ ውእቱ ፡ አክሊሎሙ ፡ ለ
ንጹሓን ። እስመ ፡ አንተ ፡ ውእቱ ፡ አዕበዮሙ ፡ ለትሑ
ታን ፡ ወአጽንዖሙ ፡ ለድኩማን ፡ ወትነሥእ ፡ ፍሬ ፡ ም
ግባራት ፡ ትረክብ ፡ ዕሤታ ፡ በዲበ ፡ ምድር ፡ ከመ ፡
ይሬእየ ፡ ዘጎርጎርዮስ ፤ እምድኅረ ፡ ሞት ፡ አልቦ ፡ ነሥ
አ ፡ አብድነ ፡ ልበነ ፡ ዘያነድደነ ፡ ርእሰነ ፡ ጸሊም ፡ አረ
ረ ፡ ደይን ፡ አፍላገ ፡ እሳት ፡ ከልሲ ፡ ጽልሲ ፤ አኃው
የ ፡ ንዑ ፡ ንግነይ ፡ ለአምላከ ፡ ሰማይ ፤ አኃውየ ፡ ኢ
ትኩኑ ፡ እኩያነ ፡ አኃውየ ፡ መዋዕልሰ ፡ ኃለፊ ፤ አኃው
የ ፡ ንዘከር ፡ ሞት ፡ አኃውየ ፡ ተመየጡ ፡ በየማን ፤ አ
ኃውየ ፡ ኢትሑሩ ፡ በጸጋም ። ዜና ፡ ሰማዕኩ ፡ ዓቢይ ፡
ዜና ፡ ሰማዕኩ ፡ (fol. 137 r°) መንክር ፡ ዜና ፡ ሰማዕኩ ፡
ዜና ፡ ዘኵሎ ፡ ይመልክ ፡ ስሙ ። አሌ ፡ ሊተ ፡ አሌ ፡
ሊተ ፡ ለነፍስየ ፡ እስመ ፡ ኀልቀ ፡ ኄር ፤ አሌ ፡ ሊተ ፡

በጽሐከ ፡ ፍጻከ ፡ ንጹሕኒ ፡ አልቦ ፡ ንጹሕ ፡ በኀቤሁ ፡ ለ
እግዚአብሐር ። ምንት ፡ መጠና ፡ ይእዜ ፡ ይቤ ፡ እግዚ
አብሐር ፡ ወይቤሎ ፡ መሐክ ፡ ሕዝበከ ። እግዚኦ ፡ ተጋ
ብኡ ፡ ወተጋነዩ ፡ ሕዝብ ፡ አብዳን ፡ ሞትነ ፡ ሀበኒ ፡ ሰ
ላመ ፡ በገዘንቱ ፡ ብሔር ። ወሰአለ ፡ አብርሃም ፡ ዘከመ ፡
መሐለ ፡ ለአበዊነ ፡ ዳእሙ ፡ ርእዩ ፡ ሰለመ ፡ ኅቡር ፡ ት
ገንዩ ፡ አቍርር ፡ መዓተከ ። ሃሌ ፡ ሉያ ፡ ቃለ ፡ ዘኮነ ፡
ኀበ ፡ ኤርምያስ ፡ እምከርሠ ፡ እምከ ፧ አእመርኩከ ፡ አ
ንበረነ ፡ ውስተ ፡ ሀገርነ ፡ በሰላም ፡ ትእዛዙሂ ፡ ለዓለም ።
ወሕጉሂ ፡ ዘለዓለም ። ከመዝ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘ
ኵሎ ፡ ይመልክ ። እስመ ፡ አነ ፡ እግዚአብሐር ፡ ዘገብረ ፡
ሣህል ፧ ከመዝ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኃያል ፡ አምላ
(fol. 137 v°)ከ ፡ እስራኤል ፡ ኵሎሙ ፡ ለያዕቆብ ፡ የሐዩ ።
እስራኤል ፡ እፎ ፡ ዓቢይ ፡ ቤተ ፡ እግዚአብሐር ፡ መጻእ
ነ ፡ መጻእነ ፡ አልቦ ፡ ባዕድ ፡ አምላክ ፡ ዘእንበሌከ ። ስ
ምዕ ፡ እስራኤል ፡ ትእዛዘ ፡ እግዚአብሐር ፡ አሌፍ ፡ ንብ
ረታ ፡ እፎ ፡ በሕቲታ ፡ ቤት ፡ ብካየ ፡ በከየት ፡ ጋሜ
ል ፡ ፈለሰት ፡ ይሁዳ ፡ ደሌጥ ፡ ፍናዊሃ ፡ ለጽዮን ፡ ሔ
ት ፡ አባሰ ፧ አበሰት ፡ ቆፍ ፡ ጸዋዕኩ ፡ ስምከ ፡ አሌፍ ፡
እፎ ፡ ማሰና ፡ ወርቅ ፡ ወብሩር ፡ ርኢ ፡ እግዚኦ ፡ ሕ
ማምነ ፡ ርኢ ፡ እድዚኦ ፡ ኃሣሮ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ አምላከ ፡ እስራኤል ፡ አምላክ ፡ ለኵሉ ፡ መንፈ
ስ ፡ ወለኵሉ ፡ ዘሥጋ ። አሪት ፡ ዘፀአት ። ዘውእቱ ፡ አ
ስማቲሆሙ ፡ ለደቂቀ ፡ እስራኤል ። ወሰምዓ ፡ እግዚአብ
ሔር ፡ ገዓሮሙ ፡ ወተዘከረ ፡ እግዚአብሔር ፡ መሐላሁ ።
አእመርኩ ፡ ፃዕሮሙ ፡ ወወረድኩ ፡ ከመ ፡ አድኅኖሙ ፡
አስተበቍዓከ ፡ እግዚኦ ፡ ቃል ፡ አልብየ ። ከመ(fol. 138 r°)
ዝ ፡ ይቤ ፡ እግዚአብሐር ፡ ፈኑ ፡ ሕዝብየ ፡ ከመዝ ፡ ይ
ቤ ፡ እግዚአብሐር ፡ አምላከ ፡ ዕብራውያን ፡ አነ ፡ ው
እቱ ፡ ዘሀሎ ፡ ወይሄሉ ፡ ወከረዩ ፡ ኵሎ ፡ ብሔረ ፡ ግ
ብጽ ፡ ዓውዱ ፡ ለተከዚ ፡ ከመ ፡ ሰትዩ ፡ ማይ ፡ ዓውዱ ፡

ለተከዚ ፡ አደመኒ ፡ ማእዜ ፡ ጸለየ ፡ ዲቤከ ፡ በልው ፡ መ
ና ፡ ፮ክረምተ ፡ እስከ ፡ በጽሐ ፡ ደወለ ፡ ክነፊከ ። ኢ
ታምልክ ፡ አምላከ ፡ አማልክት ፡ ወኢ.ምንተኒ ፡ ዘእንበሌ
የ ፡ ወገብረ ፡ ምሕረተ ፡ ላዕለ ፡ ፫እስከ፬ትውልድ ፡ ሰዱ
ሰ ፡ መዋዕለ ፡ ተገብር ፡ ግብርከ ፡ ወበሰብዕት ፡ ዕለት ፡
ሰንበት ፡ ዕረፍቱ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ኢይትገበር ፡ ባቲ ፤
ወኢምንተኒ ፡ ወዘታሕተ ፡ እግሩ ፡ ከመ ፡ ግብረተ ፡ ግ
ንፋል ፡ ዘሰንፒር ፡ ወይሰውሩ ፡ ደብሩ ፡ ደመና ። ወወረ
ደ ፡ እግዚአብሔር ፡ በዓምደ ፡ ደመና ፡ በደብረ ፡ ሲና ፡
እርአይ ፡ ስራሁ ፡ ነደ ፡ እሳት ፡ ፵መዓልት ፡ ወ፵ሌሊተ ፡
ይኩን ፡ ቅሩበ ፡ ቅሩበ ፡ ቤቱ ፡ እንዘ ፡ ይረብቡ ፡ ክነፊ
ሆሙ ፡ ክነፈ ፡ እሳት ፡ ወ(fol. 138 v°)ሰአለ ፡ ሙሴ ፡ ቅ
ድመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላኩ ፤ ወይቤ ፡ እክልኒ ፡ ኢ
ባላዕኩ ፡ ወማይኒ ፡ ኢሰተይኩ ፡ ግብሩ ፡ ለእግዚአብሔር ፤
እስመ ፡ መድምም ፡ ውእቱ ፡ ቤዘ ፡ ነፍሱ ፡ ቤዘ ፡ ጥረ
ቱ ፡ በዓሉ ፡ ቤዘ ፡ ኢኮነ ፡ ቤዘ ፡ ሰረይ ፡ ለዊ ፤ በራ
ዕየ ፡ ሎዛ ፡ አማን ፡ ወስምከኒ ፡ እሙን ፡ እግዚእ ፡ እ
ግዚአብሔር ፡ መሐሪ ፡ ወመስተሣህል ፡ መሐሮ ፡ ለዘመ
ሐርክዎ ፡ ሣህሎ ፡ ለዘተሠሃልዎ ። ይትባረክ ፡ እግዚአብሔ
ር ፡ አምላከ ፡ እስራኤል ፡ አምላክ ፡ ለኵሉ ፡ መንፈስ ፡
ወለኵሉ ፡ ዘሥጋ ። አሪት ፡ ዘዳግም ፡ ዝንቱ ፡ ውእቱ ፡
ነገር ፡ ዘተናግሮ ፡ ለሙሴ ። ወይእዜኒ ፡ እስራኤል ፡ ስ
ምዑ ፡ ኵነኔሁ ። ናሁ ፡ ስምዓ ፡ ለክሙ ፡ ሰማይ ፡ ወም
ድር ። ወእምዝ ፡ ተኃሥሥዎ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ አምላክ
ክሙ ፡ በህየ ፡ እስመ ፡ አምላክ ፡ መሐሪ ፡ ውእቱ ፡ ወ
ኢየኀድገከ ፡ ኢያጠፍእከ ፡ ኢይረስዕ ፡ ኪዳኖሙ ፤ ለአበ
ዊከ ፡ ለእመ ፡ ኮነ ፡ ከመ ፡ ዝንቱ ፡ ነገረ ፡ አልቦ ፡ በ
ዕድ ፡ ዘእንበ(fol. 139 r°)ሌሁ ፡ እምሰማይ ፡ ተሰምዓ ፡ ቃ
ሎ ፡ ዓቀመ ፡ ኪዳኖ ፡ ምስሌክሙ ፡ በኮሬብ ፤ እስመ ፡ አ
ነ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላክ ፡ ቀናዒ ፡ አርአየኒ ፡ እግዚ
አብሔር ፡ ስብሐቲሁ ፡ ስማዕ ፡ እስራኤል ፡ እግዚአብሔ

ር ፡ አምላክነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፩ውእቱ ፡ በኵሉ ፡ ልብ
የ ፡ አፍቅሮ ፡ ለአምላክከ ፡ እምድኅረ ፡ በ̣ላዕከ ፡ ወጸገ
ብከ ፡ ሎቱ ፡ ለባሕቲቱ ፡ አምላኩ ፡ አምለክዎ ፡ ለእግ
ዚአብሔር ፡ ተለውክዎ ፡ ለእግዚአብሔር ። ስማዕ ፡ እስራ
ኤል ። ናሁ ፡ ተዓድዎ ፡ ለዮርዳኖስ ፡ ሐማምከ ፡ ወርኅ
ብከ ፡ ወእምግዝ ፡ መና ፡ ሲሳይከ ። ወይእዜኒ ፡ ምንተ ፡
ፈቀደከ ፡ እግዚአብሔር ፡ አላ ፡ በኵሉ ፡ ቃል ፡ እንተ ፡
ትወፅእ ፡ እምአፉሁ ፡ የሐዩ ፡ ሰብእ ፡ ዮጊ ፡ ተዓብዩ ፡
ልብክሙ ። ዑቅ ፡ ርእሰከ ፡ ወዕቀብ ፡ ነፍሰከ ፡ ጥቀ ፡ እ
ሉሰ ፡ ሕዝብከ ፡ ወእሙንቱሰ ፡ አርእስቲከ ፡ እግዚአ ።
ወተመረጉ ፡ መሬት ፡ ፀዓዳ ፡ ስም ፡ ክቡር ፡ (fol. 139 v°)
ወስቡሕ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ከመ ፡ ታእምሩ ፡ ከመ ፡ አ
ነ ፡ እግዚአብሔር ፡ ውእቱ ፤ ከመ ፡ ትስምዑ ፡ ኪዳኖ ፡
ለእግዚአብሔር ፡ ይኩን ፡ እምኔክሙ ፡ ሥርው ፡ ለእኪት ፡
እንተ ፡ ትበቍል ፤ ወትፈሪ ፡ ኀምዝ ፡ መሬት ፡ ቀርበት ፡
ይእቲ ፡ ለከ ፡ ጥቀ ፡ ቃል ፡ ውስተ ፡ አፉከኒ ፡ ወውስ
ተ ፡ ልብከኒ ፡ ወውስተ ፡ እደዊከኒ ፡ ከመ ፡ ትግበሩ ፡ ለ
ዛቲ ፡ ምድር ፡ ናሁ ፡ ሢምኩ ፡ ቅድመ ፡ ገጽከ ፡ ሕይ
ወት ፡ ወሞት ፡ ነገሩ ፡ ለዛቲ ፡ ማኅሌት ፡ ስመከ ፡ እግ
ዚአ ፡ ጸዋዕኩ ። መገቦሙ ፡ ወመርሐሙ ፡ ወዓቀቦሙ ፡
ከመ ፡ ብንተ ፡ ዓይን ። አይቴ ፡ እሙንቱ ፡ አማልክቲክ
ሙ ። አእምሩ ፡ አእምሩ ፡ ከመ ፤ አነ ፡ ውእቱ ፡ እግ
ዚአብሔር ። ይትፌሦሕ ፡ ኵሎን ፡ ሰማያት ፡ ኅቡረ ። ወ
ስምዓኒ ፡ ለከ ፡ ምስለ ፡ ደመና ፡ ወጠለ ። ይትባረክ ፡
እግዚአብሔር ፡ አምላከ ፡ እስራኤል ፡ ዘዕገዘሩ ፡ ካህን ፡
አመ ፡ ፸ዓመት ፡ ወእምግዝ ፡ ውእቱ ፡ ው(fol. 140 r°)ስተ ፡
ሀገርነ ፡ ባቢሎን ፡ አነ ፡ ሱቱኤል ፤ ዘተሰመይኩ ፡ ለዕዝ
ራ ፡ ወሀሎኩ ፡ ድንጋፄ ፤ አዘገዝከሁ ፡ ለመሬት ፡ ወአው
ፅአ ፡ ለአዳም ፡ በሥጋ ፡ መዋቲ ፡ አጥፍአት ፤ ሠናይት ፡
ወተርፈት ፡ እኪት ፡ ወኀለፈ ፡ መዋዕል ፤ ወተፈጸመ ፡ ዓ
መታት ፤ ወገደፍከ ፡ ሕዝብከ ፡ ወዓቀብከ ፡ ጸላእትከ ፤ ወ

ኢነጸርከ ፡ ወለእመኒ ፡ እሮ ፡ ደኃሪት ፡ ለዛቲ ፡ ፍኖት ፡ ዕዕኒ ፡ ነዲድ ፡ ይጠፍዕ ፡ ወማይኒ ፡ ፈሊሆ ፡ ይጠፍዕ ፡ ሰብእሰ ፡ ነዲድ ፡ ዘኢይኃልቅ ፡ እማን ፡ መንክር ፡ ውእቱ ፡ ኵሉ ፡ ግብርከ ፡ ለዓለም ፡ ኃላፊ ፡ ተቀነይነ ፤ ወትረ ፡ ነባሪ ፡ ገደፍነ ፡ አፍቀርነ ፡ ሞተነ ። ጸላእነ ፡ ሕይወተነ ፡ አፍቀ[ር]ከሁ ፡ መላህቅተ ፡ ዓለም ፡ በሕቲቱ ፤ ወረከበሁ ፡ መላህቅተ ፡ ዓለም ፡ በሕቲቱ ፡ ዘኢይትመዋዕ ፡ መንበርከ ፡ ወዘኢየኀልቅ ፡ ስብሐቲከ ፤ እምነ ፡ የማና ፡ እሳት ፡ ወእምጸጋማ ፡ ቀለይ ፡ አሐቲ ፡ ፍኖት ፡ እንተ ፡ ማእከለ ፡ እሳት ፡ ወቀላይ ፡ (fol. 140 v°) ጻድቅ ፡ በምግባሩ ፡ የሐዩ ፤ ኃጥአንሰ ፡ አይቴኑ ፡ ጐዩ ፡ ወኵሉ ፡ ሰብእ ፡ ዘመንፈስ ፡ ወገብአ ፡ ዓለም ፡ ውስተ ፡ መንበሪሁ ፡ ወትእዛዝ ፡ ዘመኑ ፡ ዘመነንከሙ ። ናሁ ፡ ርእዩ ፡ ቅድሜክሙ ፡ እምለፌኒ ፡ ትፍሥሕት ፡ ወአዕረፈት ፡ ወእምለፌኒ ፡ ደይን ፤ ወእሳት ፡ ዘእንበለ ፡ በሕቲቱ ፡ ወመብረቀ ፡ ስብሐቲሁ ፡ ለእግዚአብሔር ። ወኮነ ፡ ኑኃ ፡ አሐቲ ፡ ዕለት ፡ ከመ ፡ ፲፻ዓመት ፡ ወመኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘተወልደ ፡ የኀድግ ፡ ሥርዓትየ ፡ እስመ ፡ በቌለ ፡ ላዕሌነ ፡ ልብ ፡ ዕኩይ ። ወእመኒ ፡ ግብሮ ፡ ልዑል ፡ ፩ዓለመ ፡ አላ ፡ ወ፪ ዓለም ፡ እግዚእ ፡ ግብሮ ፡ ልዑል ። አምድር ፡ ውስተ ፡ መሬትከ ፤ ዘከማከ ፡ ቃለ ፡ ፍጥረት ፡ ላዕሌሁ ፡ ዘመደ ፡ እጓለ ፡ እመሕያው ፡ ይትፌሥሑ ፡ አራዊተ ፡ ገዳም ። ወበከዩ ፡ ኵሎሙ ፡ ለትውልድ ፡ ወተኃሠዩ ፡ ወራዕየ ፡ እንስሰ ፤ ምንተ ፡ በቍዓ ፡ ዘነሐዩ ፡ ሕይወተ ፡ ኵልነ ፡ እለ ፡ ተወለድነ ፡ ተሰጠምነ ፡ በኃጢ(fol. 141 r°)አት ፡ ወተመላእነ ፡ አበሰ ፡ ወክብደ ፡ አበሳሁ ፡ አዳም ፡ ቀዳማዊ ፡ ምንት ፡ ግብር ፡ ይኄይስኒ ። በሕቱ ፡ ሶበ ፡ ይትፈጠር ፡ እስመ ፡ እሙንቱ ፡ ይኄይስ ፡ እምኔነ ፡ ፈድፋደ ፡ ሚመጠነ ፡ ተዓገሦ ፡ ለልዑል ፡ እምየ ፡ ወለድከኒ ፡ እምየ ፤ ወምንተ ፡ ሐዘልከኒ ፡ እሰት ፡ በላዒ ። ሀሎ ፡ ለምንት ፡ እንከ ፡ ፈጠርከሁ ። ወለምንት ፡ እንከ ፡ ቃስተማስሎ ፡ እ

ልበ ፡ ዘኢይክሎ ፡ መሐሮ ፡ ለዘይትመዋዕ ፡ ለደይን ፡ ይ
እቲ ፡ አእምር ፡ ሕማማቶ ፡ ለደይን ፤ ለዘሞተ ፡ ዕለተ ፡
ደይን ፡ ኢይክልኑ ፡ ጻድቃን ፡ ኀበ ፡ ልዑል ፡ ይጽላእ ፡
ለኃጥአን ፤ ኀበ ፡ ልዑል ። ወይእዜኒ ፡ ከመ ፡ ትሣሃላ ፡
ለአብርሃም ፡ ቀዲሙ ፡ በእንተ ፡ ስዶም ፡ እስመ ፡ በብዙ
ኀ ፡ ፃማ ፡ ተጋደሉ ፡ ከመ ፡ ይማዕዎ ፡ ለእኩይ ፡ ሕሊ
ና ፡ ዘዲቤሁ ፤ ወትቀድም ፡ ስግዱ ፡ ስብሐት ፡ ልዑል ፡
ወመኑ ፡ ሂ ፡ ዘይገብአ ፡ ክብደ ፡ ዚአሁ ፡ ላዕለ ፡ ቢጹ ፡
እስመ ፡ ኵሉ ፡ ጽድቁ ፡ ይሰውር ፡ በም(fol. 141 v°)ግበ
ሩ ፡ አስተርአ ፡ ጽድቅ ፡ እንተ ፡ ንብረታ ፡ መጠነ ፡ ዝ
ንቱ ፡ እንበለ ፡ ፍሬ ፡ በመዋዕሊሁ ፡ ምንት ፡ ሀሎ ፡ ለ
ነ ፡ እምድኅረ ፡ ሞት ። ወዘሰ ፡ ነገረ ፡ ሞት ፡ እምከመ ፡
ወፅአ ፡ ቃለ ፡ ትእዛዘ ፡ አዳም ፡ ትወልድ ፡ ፍሬ ፡ ኃጢ
አት ፡ አዳም ፡ ተምህረ ፡ ለዘአበሰ ፤ አብኒ ፡ ውሉዶሙ ፡
ውሉድኒ ፡ ለአበዊሆሙ ፡ አዝማድኒ ፡ ለአዝማዲሆሙ ።
አዕርክትኒ ፡ ለአዕርክቲሆሙ ፤ በከመ ፡ ይእዜ ፡ ይፌንዉ ፡
አበ ፡ ለውሉድ ፡ ህየንቲሁ ፡ ወንሕነሰ ፡ ገበርነ ፡ ግብረ ፡
መዋቲ ፡ ወዘነገሩነ ፡ ተስፉ ፡ ሠናይ ፡ ኀደግነ ፤ አአዳም ፡
ቀዳማዊ ፡ ምንተ ፡ ገብርከ ። ወይቤሎ ፡ ሙሴ ፡ ለሕዝብ ፡
ኀረይክዋ ፡ ለከ ፡ ሕይወትየ ። ወኵሉ ፡ ዘይጼውዕ ፡ ስ
መ ፡ እግዚአብሔር ፡ አድኅነ ፡ በጽድቅ ፡ ንጉሥ ፡ መል
አክ ፡ ሚካኤል ፡ ዓይኑ ፡ ዘርግብ ፡ ልብሱ ፡ ዘመብረቅ ፤
አማን ፡ ስቡሐ ፡ ዘተሰብሐ ፡ እሮ ፡ ሠና(fol. 142 r°)ይ ፡
አብያቲከ ፡ ያዕቆብ ፡ እሮ ፡ ተዓይኒከ ፡ እስራኤል ። ናሁ ፡
ሠረፀት ፡ በትሩ ፡ ለአሮን ፡ እንተ ፡ ቤተ ፡ ሌዊ ፡ ወአ
ውዕአት ፡ ቈጽለ ፡ ወጸገየት ፡ ጽጌ ፡ ወፈረየት ፡ ከርካሁ ፡
ለአሮን ፡ እንተ ፡ ተሐይዉ ፡ ኵሉ ፡ ዘነፍስ ፤ ወለከ ፡ ይ
ሰግዱ ፡ ኵሉ ፡ መላእክተ ፡ ሰማይት ፡ ቅዱስ ፡ ወገብሮ ፡
ወሰአለ ፡ ሙሴ ፡ ቅድመ ። ወይቤ ፡ ኪዳንከ ፡ ዘምስለ ፡
አብርሃም ፡ አኪደንከ ፡ ዘምስለ ፡ ይስሐቅ ፡ አኪደንከ ፡ ዘ
ምስለ ፡ ያዕቆብ ፡ እንተ ፡ አኅዝንከ ፡ ተርእዮ ፣ ግነይ ፣

AS
162
B6
fasc.137

Bibliothèque de l'École pratique des hautes études. Section des sciences historiques et philologiques

CIRCULATE AS MONOGRAPH

PLEASE DO NOT REMOVE
SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY